Zeitschrift: Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern
Herausgeber: Grosser Rat des Kantons Bern
Band: - (1961)

Rubrik: Staatsrechnung = Compte d'état

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Staatsrechnung des Kantons Bern
Compte d'Etat du canton de Berne

für das Jahr / pour l'année

1960

VERBANDSDRUCKEREI AG BERN

Verzeichnis der Dienststellen — Liste des divers services

	Seite - Page	
10 Allgemeine Verwaltung	14	**10 Administration générale**
1000 Grosser Rat	14	1000 Grand Conseil
1005 Ständeräte	14	1005 Députation au Conseil des Etats
11 Präsidialverwaltung	14	**11 Section présidentielle**
1100 Regierungsrat	14	1100 Conseil exécutif
1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv	14	1105 Chancellerie et archives de l'Etat
12 Gerichtsverwaltung	16	**12 Administration judiciaire**
1200 Obergericht	16	1200 Cour suprême
1205 Richterämter	18	1205 Tribunaux de district
1210 Staatsanwaltschaft	20	1210 Ministère public
1215 Jugendanwaltschaft	20	1215 Avocats des mineurs
1220 Verwaltungsgericht	22	1220 Tribunal administratif
1225 Kantonale Rekurskommission	22	1225 Commission cantonale des recours
13 Volkswirtschaftsdirektion	24	**13 Direction de l'économie publique**
1300 Sekretariat	24	1300 Secrétariat
1305 Amt für berufliche Ausbildung	28	1305 Office de la formation professionnelle
1310 Arbeitsamt	32	1310 Office du travail
1315 Versicherungsamt	38	1315 Office des assurances
1316 Kantonale Ausgleichskasse	40	1316 Caisse de compensation du canton
1320 Gewerbemuseum und Keramische Fachschule	42	1320 Musée des arts et métiers et Ecole de céramique
1321 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	44	1321 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1325 Chemisches Laboratorium	46	1325 Laboratoire de chimie
1330 Preiskontrollstelle	48	1330 Service du contrôle des prix
1331 Zentralstelle für Kriegswirtschaft	48	1331 Office central pour l'économie de guerre
1335 Technikum Biel	48	1335 Technicum de Bienne
1340 Technikum Burgdorf	52	1340 Technicum de Berthoud
1350 Holzfachschule Biel	54	1350 Ecole du bois de Bienne
14 Sanitätsdirektion	56	**14 Direction des affaires sanitaires**
1400 Sekretariat	56	1400 Secrétariat
1405 Frauenspital	60	1405 Maternité cantonale
1410 Heil- und Pflegeanstalt Waldau	62	1410 Maison de santé Waldau
1415 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	68	1415 Maison de santé Münsingen
1420 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	72	1420 Maison de santé Bellelay
15 Justizdirektion	78	**15 Direction de la justice**
1500 Sekretariat und Inspektorat	78	1500 Secrétariat et inspectorat
1505 Jugendamt	80	1505 Office des mineurs
1506 Beobachtungsstation für Jugendliche in Enggistein	82	1506 Station d'observ. pour adolescents à Enggistein
1510 Regierungsstatthalterämter	82	1510 Préfectures
1515 Grundbuchämter	84	1515 Bureaux du registre foncier
1520 Betreibungs- und Konkursämter	86	1520 Offices des poursuites et faillites
16 Polizeidirektion	88	**16 Direction de la police**
1600 Sekretariat	88	1600 Secrétariat
1605 Polizeikommando	92	1605 Corps de police
1615 Zivilstandsämter	94	1615 Offices de l'état civil
1620 Strassenverkehrsamt	96	1620 Office de la circulation routière
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	98	1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur
1630 Schutzaufsichtsamt	98	1630 Office de patronage
1635 Strafanstalt Thorberg	100	1635 Pénitencier Thorberg
1640 Strafanstalt Witzwil	104	1640 Pénitencier Witzwil
1645 Strafanstalt Hindelbank	108	1645 Pénitencier Hindelbank
1650 Arbeitsanstalt St. Johannsen	112	1650 Maison de travail St-Jean
1655 Erziehungsanstalt Tessenberg	116	1655 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	120	1660 Maison d'éducation pour adolescentes « Loryheim», Münsingen
17 Militärdirektion	122	**17 Direction des affaires militaires**
1700 Sekretariat	122	1700 Secrétariat
1705 Kreisverwaltung	124	1705 Administration des arrondissements
1710 Kriegskommissariat	126	1710 Commissariat des guerres
1715 Kasernenverwaltung	128	1715 Administration des casernes
1720 Militärsteuerverwaltung	128	1720 Administration de la taxe militaire
18 Domänendirektion	130	**18 Direction des domaines**
1800 Liegenschaftsverwaltung	130	1800 Administration des domaines
19 Finanzdirektion	132	**19 Direction des finances**
1900 Sekretariat	132	1900 Secrétariat
1905 Kantonsbuchhalterei	134	1905 Contrôle cantonal des finances
1910 Finanzinspektorat	142	1910 Inspectorat des finances
1915 Personalamt	142	1915 Office du personnel
1920 Versicherungskasse	144	1920 Caisse d'assurance

	Seite - Page	
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	146	1925 Caisse de compens. pour le personnel de l'Etat
1930 Statistisches Büro	148	1930 Bureau de statistique
1935 Salzhandlung	148	1935 Régie des sels
1940 Stempelverwaltung	150	1940 Administration du timbre
1945 Steuerverwaltung	152	1945 Intendance des impôts
1950 Amtsschaffnereien	156	1950 Recettes de district
20 Erziehungsdirektion	158	**20 Direction de l'instruction publique**
2000 Verwaltung	158	2000 Administration
2001 Mittelschulen	162	2001 Ecoles moyennes
2002 Primarschulen	166	2002 Ecoles primaires
2005 Universität	170	2005 Université
2006 Botan. Inst. und Botan. Garten	176	2006 Inst. botanique et Jardin botanique
2007 Tierspital	178	2007 Hôpital vétérinaire
2010 Unterseminar Hofwil	180	2010 Ecole normale Berne-Hofwil, Section inf., Hofwil
2015 Oberseminar Bern	182	2015 Ecole normale Berne-Hofwil, Section sup., Berne
2020 Seminar Pruntrut	184	2020 Ecole normale Porrentruy
2025 Seminar Thun	186	2025 Ecole normale Thoune
2030 Seminar Delsberg	188	2030 Ecole normale Delémont
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	190	2035 Ecole normale ménagère Berne
2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	192	2036 Ecole normale ménagère Porrentruy
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee	194	2040 Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee
2045 Lehrmittelverlag	196	2045 Librairie de l'Etat
21 Baudirektion	198	**21 Direction des travaux publics**
2100 Sekretariat	198	2100 Secrétariat
2105 Hochbauamt	198	2105 Service des bâtiments
2110 Tiefbauamt	204	2110 Service des ponts et chaussées
2120 Vermessungsamt	210	2120 Service topographique et cadastral
22 Eisenbahndirektion	212	**22 Direction des chemins de fer**
2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung	212	2200 Secrétariat et Division des chemins de fer
23 Forstdirektion	214	**23 Direction des forêts**
2300 Sekretariat	214	2300 Secrétariat
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	216	2305 Inspectorat d. forêts et offices forest. d'arrondiss.
2310 Staatsforstverwaltung	218	2310 Administration des forêts domaniales
2315 Bergbauverwaltung	224	2315 Administration des mines
2320 Jagdverwaltung	224	2320 Administration de la chasse
2321 Naturschutzverwaltung	228	2321 Administration de la protection de la nature
2325 Fischereiverwaltung	228	2325 Administration de la pêche
24 Landwirtschaftsdirektion	230	**24 Direction de l'agriculture**
2400 Sekretariat	230	2400 Secrétariat
2405 Büro des Kantonstierarztes	236	2405 Bureau du vétérinaire cantonal
2406 Tierseuchenkasse	240	2406 Caisse des épizooties
2410 Meliorationsamt	242	2410 Service des améliorations foncières
2415 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen	246	2415 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen
2420 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen	248	2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen
2425 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	254	2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal
2430 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	258	2430 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont
2435 Bergbauernschule Hondrich	262	2435 Ecole alpestre Hondrich
2440 Molkereischule Rütti-Zollikofen	266	2440 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen
2445 Schule f. Obst-, Gemüse- u. Gartenbau Oeschberg	270	2445 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg
2447 Kant. Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung	274	2447 Office central cantonal pour l'encouragement de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits
25 Fürsorgedirektion	274	**25 Direction des œuvres sociales**
2500 Sekretariat	274	2500 Secrétariat
2505 Inspektorat	280	2505 Inspectorat
2515 Knabenerziehungsheim Aarwangen	282	2515 Foyer d'éducation pour garçons Aarwangen
2520 Knabenerziehungsheim Erlach	284	2520 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier
2525 Knabenerziehungsheim Landorf	288	2525 Foyer d'éducation pour garçons Landorf
2530 Knabenerziehungsheim Oberbipp	290	2530 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp
2535 Mädchenerziehungsheim Brüttelen	294	2535 Foyer d'éducation pour filles Bretiège
2540 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz	298	2540 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz
2545 Mädchenerziehungsheim Loveresse	302	2545 Foyer d'éducation pour filles Loveresse
2550 Ferienheim Rotbad	304	2550 Foyer de vacances Rotbad
26 Gemeindedirektion	306	**26 Direction des affaires communales**
2600 Sekretariat und Inspektorat	306	2600 Secrétariat et inspectorat
27 Kirchendirektion	306	**27 Direction des cultes**
2700 Verwaltung	306	2700 Administration
2701 Reformierte Kirche	308	2701 Eglise réformée
2702 Römischkatholische Kirche	308	2702 Eglise catholique romaine
2703 Christkatholische Kirche	310	2703 Eglise catholique chrétienne

Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen der Finanzrechnung

	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	591 111.25	1 016.05	571 850 *53 724.65*	1 000	624 605.60	1 070.90
11 Präsidialverwaltung	1 477 034.75	545 729.60	1 416 690 *23 818.—*	523 780	1 395 239.64	573 311.35
12 Gerichtsverwaltung	6 475 346.24	1 955 546.74	6 771 249 *321 110.05*	1 893 475	6 933 310.07	2 107 595.09
13 Volkswirtschaftsdirektion	30 076 492.18	15 418 238.40	34 063 521 *1 843 596.75*	15 924 689	34 817 986.72	17 230 055.78
14 Sanitätsdirektion	31 076 492.18	15 215 873.90	31 861 185 *1 344 904.20*	15 544 251	32 710 109.27	15 265 541.15
15 Justizdirektion	6 558 645.48	10 382 510.32	6 977 386 *92 695.—*	9 465 693	6 992 964.48	11 918 642.55
16 Polizeidirektion	23 256 356.68	33 391 139.70	23 768 347 *974 869.91*	35 005 409	24 250 067.03	34 976 048.50
17 Militärdirektion	13 105 434.90	11 126 095.76	13 536 830 *200 900.—*	11 616 164	12 070 291.88	10 660 310.10
18 Domänendirektion	1 977 383.05	1 245 566.45	618 175 *2 759 666.20*	933 860	3 385 383.60	1 028 432.35
19 Finanzdirektion	57 249 542.21	229 006 009.22	62 514 869 *4 573 471.11*	230 496 014	66 109 012.82	250 798 046.55
20 Erziehungsdirektion	84 154 841.35	5 517 381.93	86 205 174 *4 955 559.67*	5 131 138	88 449 457.87	5 797 717.88
21 Baudirektion	61 333 379.75	16 396 202.10	60 615 140 *4 429 531.50*	19 318 334	60 660 616.75	19 352 767.60
22 Eisenbahndirektion	4 495 231.30	302 201.65	7 802 750 *1 776 147.65*	296 100	4 667 327.10	305 634.—
23 Forstdirektion	8 235 336.58	7 622 820.74	8 051 100 *690 570.73*	7 280 950	8 719 453.48	8 863 048.45
24 Landwirtschaftsdirektion	24 578 613.76	16 317 664.80	26 291 603 *1 921 146.57*	17 758 926	26 129 233.95	17 842 016.—
25 Fürsorgedirektion	32 792 368.41	5 499 371.70	34 979 923 *1 301 340.86*	5 677 800	33 895 904.44	6 165 733.02
26 Gemeindedirektion	373 592.65	9 962.65	417 950 *8 320.—*	10 500	423 420.47	11 033.75
27 Kirchendirektion	7 869 388.10	7 956.50	8 878 277 *155 197.70*	6 680	8 400 780.80	7 950.40
	396 508 947.66	369 961 287.91	415 342 019 *27 426 570.55*	376 884 763	420 635 165.97	402 904 955.42
Überschuss der Ausgaben	**26 547 659.75**	—	**65 883 826.55**	—	**17 730 210.55**	—
Überschuss der Einnahmen	—	—	—	—	—	—

Aufwand und Ertrag der Rechnung der Vermögensveränderungen	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Aufwand	37 255 179.59	—	34 939 565	—	52 324 346.97	—
Ertrag	—	63 905 566.17	—	60 700 439	—	70 292 942.60
Überschuss des Aufwandes	—	—	—	—	—	—
Überschuss des Ertrages	—	**26 650 386.58**	—	**25 760 874**	—	**17 968 595.63**

Gesamtrechnung inkl. Nachkredite						
Ausgabenüberschuss	26 547 659.75		65 883 826.55		17 730 210.55	
Einnahmenüberschuss		—		—		—
Überschuss des Aufwandes	—		—		—	
Überschuss des Ertrages		26 650 386.58		25 760 874		17 968 595.63
Reinaufwand	—		**40 122 952.55**		—	
Reinertrag		**102 726.83**		—		**238 385.08**

Récapitulation
des dépenses et recettes du compte financier

	+ Mehrausgaben — Minderausgaben + Dépenses en plus —Dépenses en moins im Vergleich zum Voranschlag plus Nachkredite par rapport au budget plus crédits suppl.	+ Mehreinnahmen — Mindereinnahmen + Recettes en plus — Recettes en moins
	Fr.	Fr.
10 Administration générale	— 969.05	+ 70.90
11 Section présidentielle	— 45 268.36	+ 49 531.35
12 Administration judiciaire	— 159 048.98	+ 214 120.09
13 Direction de l'économie publique	— 1 089 131.03	+ 1 305 366.78
14 Direction des affaires sanitaires	— 495 979.93	— 278 709.85
15 Direction de la justice	— 77 116.52	+ 2 452 949.55
16 Direction de la police	— 493 149.88	— 29 360.50
17 Direction des affaires militaires	— 1 667 438.12	— 955 853.90
18 Direction des domaines	+ 7 542.40	+ 94 572.35
19 Direction des finances	— 979 327.29	+ 20 302 032.55
20 Direction de l'instruction publique	— 2 711 275.80	+ 666 579.88
21 Direction des travaux publics	— 4 384 054.75	+ 34 433.60
22 Direction des chemins de fer	— 4 911 570.55	+ 9 534.—
23 Direction des forêts	— 22 217.25	+ 1 582 098.45
24 Direction de l'agriculture	— 2 083 515.62	+ 83 090.—
25 Direction des œuvres sociales	— 2 385 359.42	+ 487 933.02
26 Direction des affaires communales	— 2 849.53	+ 533.75
27 Direction des cultes	— 632 693.90	+ 1 270.40
	+ 7 542.40	+ 27 284 116.67
Excédent des dépenses	— 22 140 965.98	— 1 263 924.25
Excédent des recettes	— 22 133 423.58	+ 26 020 192.42
Verbesserung des Resultates der Finanzrechnung		**48 153 616.—** Résultat plus favorable du compte financier

Charges et revenus du compte des variations de la fortune	Mehraufwand Charges en plus	Mehrertrag Revenus en plus
Charges	Fr.	Fr.
Revenus		
Excédent des charges	17 384 781.97	
Excédent des revenus		9 592 503.60
Verschlechterung des Resultates der Rechnung der VA	**7 792 278.37**	Résultat moins favorable du compte des V. F.

Compte total y compris crédits suppl.			
Excédent des dépenses	Verbesserung des Resultates der Finanzrechnung	48 153 616.—	Résultat plus favorable du compte financier
Excédent des recettes			
Excédent des charges	Verschlechterung des Resultates der Rechnung der VA	7 792 278.37	Résultat moins favorable du compte des V. F.
Excédent des revenus			
Déficit de l'excercice	**Verbesserung**	**40 361 337.63**	**Amélioration totale**
Boni de l'exercice	**des Gesamtresultates**		**du résultat**

Zusammenzug der Vermögensveränderungen

		Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget 1960		Rechnung - Compte 1960	
		Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
	Ertrag		**63 905 566.17**		**60 700 439**		**70 292 942.60**
01	**Vermögensvermehrungen**		**32 256 177.93**		**33 537 000**		**33 932 974.96**
0100	Zunahme der Debitoren, Beteiligungen und über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten		18 627 432.95		20 779 000		18 414 688.20
0101	Abnahme der Kreditoren		2 167 258.78		2 460 000		2 902 764.71
011	Mobiliar und Gerätschaften		3 568 581.—		3 008 000		3 690 212.—
012	Forsten		138 620.—		—		35 540.—
013	Domänen		7 051 282.—		6 790 000		8 412 842.—
014	Waren		703 003.20		500 000		476 928.05
02	**Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen, aus Rückstellungen und Reserven**		**23 838 543.94**		**19 621 829**		**27 477 676.16**
020	Zweckgebund. Staatsvermögen		14 517 666.85		13 977 441		14 928 432.10
0210	Rückstellungen		9 243 105.89		5 586 438		12 441 499.45
0211	Reserven		77 771.20		57 950		107 744.61
03	**Verschiedenes**		**7 810 844.30**		**7 541 610**		**8 882 291.48**
031	Verminderung der Anleihen		3 552 000.—		3 673 000		3 673 000.—
032	Verminderung des Schuldscheindarlehens Kantonalbank		4 258 844.30		3 868 610		5 209 291.48
	Aufwand	**37 255 179.59**		**34 939 565**		**52 324 346.97**	
05	**Vermögensverminderungen**	**4 596 142.94**		**6 123 720**		**9 259 573.68**	
0500	Abnahme der Debitoren, Beteilig.	1 379 473.41		688 720		2 659 494.76	
0501	Zunahme der Kreditoren	2 381 180.78		5 000 000		5 181 554.17	
052	Forsten	10 020.—		5 000		32 170.—	
053	Domänen	632 510.—		200 000		733 220.—	
054	Waren	192 958.75		230 000		653 134.75	
06	**Abschreibungen**	**9 072 491.60**		**13 090 500**		**13 711 480.33**	
060	Debitoren, Beteiligungen und über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten	6 282 158.60		10 506 500		10 848 957.33	
061	Mobiliar und Gerätschaften	2 790 333.—		2 584 000		2 862 523.—	
07	**Einlagen in das zweckgebundene Staatsvermögen, in Rückstellungen und Reserven**	**23 586 545.05**		**15 725 345**		**29 353 292.96**	
070	Zweckgebund. Staatsvermögen	15 151 121.45		14 571 875		16 382 335.27	
0710	Rückstellungen	7 861 049.45		605 895		12 054 448.99	
0711	Reserven	574 374.15		547 575		916 508.70	

Récapitulation des variations de la fortune

Unterschied zum Voranschlag / Différence par rapport au budget 1960 mehr + en plus weniger — en moins		
Fr.		
+ 9 592 503.60		**Revenus**
+ 395 974.96	**01**	**Augmentations de la fortune**
— 2 364 311.80	0100	Augmentation des débiteurs, participations et comptes de l'actif à éliminer par le compte de l'administration
+ 442 764.71	0101	Diminution des créanciers
+ 682 212.—	011	Mobilier, machines, etc.
+ 35 540.—	012	Forêts
+ 1 622 842.—	013	Domaines
— 23 071.95	014	Marchandises
+ 7 855 847.16	**02**	**Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée, sur les provisions et sur les réserves**
+ 950 991.10	020	Fortune à destination déterminée
+ 6 855 061.45	0210	Provisions
+ 49 794.61	0211	Réserves
+ 1 340 681.48	**03**	**Divers**
—	031	Diminution des emprunts
+ 1 340 681.48	032	Diminution du prêt sur cédule de la Banque cantonale
+17384781.97		**Charges**
+ 3 135 853.68	**05**	**Diminutions de la fortune**
+ 1 970 774.76	0500	Diminut. des débiteurs, participat.
+ 181 554.17	0501	Augmentation des créanciers
+ 27 170.—	052	Forêts
+ 533 220.—	053	Domaines
+ 423 134.75	054	Marchandises
+ 620 980.33	**06**	**Amortissements**
+ 342 457.33	060	Débiteurs, participations et compte spécial
+ 278 523.—	061	Mobilier, machines, etc.
+13 627 947.96	**07**	**Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée, des provisions et des réserves**
+ 1 810 460.27	070	Fortune à destination déterminée
+11 448 553.99	0710	Provisions
+ 368 933.70	0711	Réserves

Vermögensbilanz	Fr.	Bilan de la fortune
Aktiven	**689 738 606.23**	**Actif**
1 Verfügbare Mittel	**1 867 825.86**	**1 Disponibilités**
1.0 Kassen	870 795.75	1.0 Caisses
1.1 Postcheck	997 030.11	1.1 Chèques postaux
2 Debitoren	**130 430 576.71**	**2 Débiteurs**
2.0 Kontokorrente	126 840 896.86	2.0 Comptes-courants
2.1 Darlehen und Vorschüsse	3 589 679.85	2.1 Prêts et avances
3 Anlagen und Investitionen	**475 275 033.53**	**3 Placements et investissements**
3.00 Aktien und Anteilscheine	103 899 303.—	3.00 Actions, parts sociales
3.01 Obligationen und Elektrifikationsdarlehen	41 727 326.70	3.01 Obligations, prêts pour l'électrification
3.2 Dotationskapitalien	90 000 000.—	3.2 Capitaux de dotation
3.3 Forsten	35 789 780.—	3.3 Forêts
3.4 Domänen	176 954 934.85	3.4 Domaines
3.5 Waren	12 751 547.28	3.5 Marchandises
3.6 Mobiliar und Gerätschaften	14 152 141.70	3.6 Mobilier et matériel
4 Innenverkehr	**3 479 782.07**	**4 Comptes internes**
4.0 Verbindungskonten	213 864.19	4.0 Comptes de coordination
4.1 Provisorische Konten	583 860.35	4.1 Comptes provisoires
4.2 Transitorische Konten	2 673 057.53	4.2 Comptes transitoires
4.3 Ordnungskonten	9 000.—	4.3 Comptes d'ordre
5 Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten (siehe Seiten 10/11)	**36 544 416.09**	**5 Comptes à amortir par le compte de l'administration** (voir pages 10/11)
5.0 Unterricht und berufliche Ausbildung	21 533 526.50	5.0 Enseignement et formation professionnelle
5.3 Sozialpolitik	2 140 000.—	5.3 Politique sociale
5.4 Gesundheitspflege	2 294 306.14	5.4 Hygiène publique
5.5 Handel, Gewerbe, Verkehr und Volkswirtschaft	1 152 786.70	5.5 Commerce, artisanat, trafic, économie publique
5.9 Bauwesen	9 423 796.75	5.9 Travaux publics
8 Anlagen des zweckgebundenen Staatsvermögens	**42 140 971.97**	**8 Placements de la fortune de l'Etat à destination déterminée**

Vermögensbilanz	Fr.	Bilan de la fortune
Passiven	**689 738 606.23**	**Passif**
1 Öffentliche Schulden	**408 317 656.54**	**1 Dette publique**
1.6 Schwebende Schulden	*64 030 935.47*	*1.6 Dette flottante*
1.61 Banken (inkl. Domänenkasse)	62 280 935.47	1.61 Banques (y compris caisse des domaines)
1.62 Darlehen	1 750 000.—	1.62 Prêts
1.7 Feste Schulden	*344 286 721.07*	*1.7 Dette consolidée*
1.70 Anleihen	342 383 000.—	1.70 Emprunts
1.71 Banken (Schuldschein)	1 903 721.07	1.71 Banques (cédule)
2 Kreditoren	**90 397 482.04**	**2 Créanciers**
2.6 Verfallene Titel und Coupons	333 291.25	2.6 Obligations et coupons échus
2.70 Kontokorrente	73 330 642.32	2.70 Comptes-courants
2.71 Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft	13 002 890.—	2.71 Réserves pour création de possib. de travail de l'écon. privée
2.8 Barhinterlagen	2 398 338.47	2.8 Dépôts en espèces
2.9 Hypotheken (Domänenkasse)	1 332 320.—	2.9 Hypothèques (caisse des domaines)
3.9 Wertberichtigungen	**41 855 964.45**	**3.9 Comptes de réévaluation**
3.90 Wertberichtigungen (inkl. Eisenbahnamortisationsfonds)	32 240 092.45	3.90 Comptes de réévaluation (Fonds d'amortissements des chemins de fer inclus)
3.91 Dito (Sonderrechnung) siehe Seiten 10/11	9 615 872.—	3.91 Idem (Compte spécial) voir pages 10/11
4 Innenverkehr	**13 037 558.25**	**4 Comptes internes**
4.6 Verbindungskonten	10 500.—	4.6 Comptes de coordination
4.7 Provisorische Konten	583 082.95	4.7 Comptes provisoires
4.8 Transitorische Konten	12 434 975.30	4.8 Comptes transitoires
4.9 Ordnungskonten	9 000.—	4.9 Comptes d'ordre
6 Rückstellungen	**24 968 618.91**	**6 Provisions**
8 Zweckgebundenes Staatsvermögen	**42 140 971.97**	**8 Fortune de l'Etat à dest. déterminée**
8.60 Kreditoren des zweckg. Staatsvermögens	372 566.20	8.60 Créanciers des comptes de la fortune de l'Etat à destination déterminée
8.61 Kapitalkonto des zweckgebundenen Staatsvermögens	41 768 405.77	8.61 Compte capital de la fortune de l'Etat à destination déterminée
9 Vermögenskonten	**69 020 354.07**	**9 Comptes de la fortune**
9.50 Reserven, zweckbestimmte	7 656 917.98	9.50 Réserves, destination déterminée
9.51 Reserven, freie	8 613 925.24	9.51 Réserves, libres
9.6 Reinvermögen	52 749 510.85	9.6 Fortune nette

Sonderrechnung

(„Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten")

Stand und Bewegungen für das Jahr 1960

1. Auf diese Konten wurden übertragen und **direkt** abgeschrieben:

	Stand per 31. 12. 1959 Situation au 31. 12. 1959		Im Jahre En 1960
	unter den Aktiven sous l'actif	unter den Passiven sous le passif	neu übertragen reportés à nouveau
5.0 Unterricht und berufliche Ausbildung Lehrerversicherungskasse	2 637 916.20		4 036 840.30
5.4 Gesundheitspflege Heilstätte Montana	848 300.25		—
Schuldsaldo Tuberkulose- und Poliofonds	1 362 340.80		—
	4 848 557.25		**4 036 840.30**

2. Auf diese Konten wurden übertragen und **indirekt** abgeschrieben:

	Stand per 31. 12. 1959 Situation au 31. 12. 1959		Im Jahre En 1960
	unter den Aktiven sous l'actif	unter den Passiven sous le passiv	neu übertragen reportés à nouveau
5.0 Unterricht und berufliche Ausbildung Schulhausbauten	7 000 000.—	200 000.—	5 000 000.—
Übernommene Defizite der klinischen Abteilungen des Inselspitals	3 758 770.—	2 074 872.—	—
5.4 Gesundheitspflege Übernommene Defizite der Inselabteilungen	789 302.—		—
5.0 Unterricht und berufliche Ausbildung Institut für Exakte Wissenschaften	—	—	600 000.—
5.3 Sozialpolitik Versicherungskasse	—	—	2 140 000.—
5.5 Handel, Gewerbe, Verkehr und Volkswirtschaft Eisenbahnen, technische Sanierungen	—	—	1 152 786.70
5.9 Bauwesen Hochbau	4 000 000.—	75 000.—	3 423 796.75
Tiefbau	2 000 000.—	—	—
	17 548 072.—	**2 349 872.—**	**12 316 583.45**

Zusammenzug:

Total 1	4 848 557.25	—	4 036 840.30
Total 2	17 548 072.—	2 349 872.—	12 316 583.45
Gesamttotal brutto	**22 396 629.25**	**2 349 872.—**	**16 353 423.75**
Gesamttotal netto		**38 750 053.—**	

Compte spécial

(«Comptes de l'actif à éliminer par le compte de l'administration»)

Situation et mouvements pour l'année 1960

1960 wurden ont été		Stand per 31. 12. 1960 Situation au 31. 12. 1960		
abgeschrieben éliminés	abgetragen amortis	unter den Aktiven sous l'actif	unter den Passiven sous le passif	
1 500 000.—		5 174 756.50		5.0 Enseignement et formation professionnelle Caisse d'assurance des instituteurs
430 000.—	—	418 300.25		5.4 Mesures d'ordre sanitaire Sanatorium Montana
—	275 636.91	1 086 703.89		Solde débiteur du Fonds de la tuberculose et de la Polio
1 930 000.—	**275 636.91**	**6 679 760.64**		

1. Ont été reportés sur ces comptes et **directement** éliminés:

1960 wurden ont été		Stand per 31. 12. 1960 Situation au 31. 12. 1960		
indirekt abgeschrieben bezw. einem Wertberichtigungskonto gutgebracht indirectement éliminés ou portés au crédit d'un compte de réévaluation		unter den Aktiven sous l'actif	unter den Passiven sous le passif	
—		12 000 000.—	200 000.—	5.0 Enseignement et formation professionnelle Construction de maisons d'école
—		3 758 770.—		Reprise des déficits de l'Hôpital de l'Ile, dû à l'exploitation des établissements de l'Etat
			2 074 872.—	
—		789 302.—		5.4 Mesures d'ordre sanitaire Reprise des déficits des établissements de l'Hôpital de l'Ile
		600 000.—		5.0 Enseignement et formation professionnelle Institut des sciences exactes
		2 140 000.—		5.3 Politique sociale Caisse d'assurance
7 266 000.—		1 152 786.70	7 266 000.—	5.5 Commerce, artisanat, trafic et économie publique Chemins de fer, améliorations techniques
		7 423 796.75	75 000.—	5.9 Travaux publiques Bâtiments
		2 000 000 —		Ponts et chaussées
7 266 000.—		**29 864 655.45**	**9 615 872.—**	

2. Ont été reportés sur ces comptes et **indirectement** éliminés:

1 930 000.—	275 636.91	6 679 760.64	—	**Récapitulation:** Total 1
7 266 000.—	—	29 864 655.45	9 615 872.—	Total 2
9 196 000.—	**275 636.91**	**36 544 416.09**	**9 615 872.—**	Somme totale brute
— 11 821 508.91			**= 26 928 544.09**	Somme totale nette

Verkehrsbilanz	Stand am 31. Dezember 1959 Etat au 31 décembre 1959	Verkehr - Mouvement Vermehrung Augmentation	 Verminderung Diminution	Stand am 31. Dezember 1960 Etat au 31 décembre 1960	Bilan du mouvement
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Aktiven	**657 222 958.19**	**1 067 144 545.10**	**1 034 628 897.06**	**689 738 606.23**	**Actif**
1 Verfügbare Mittel	**1 617 140.16**	**292 629 923.53**	**292 379 237.83**	**1 867 825.86**	**1 Disponibilités**
1.0 Kassen	810 038.18	870 795.75	810 038.18	870 795.75	1.0 Caisses
1.1 Postcheck	807 101.98	291 759 127.78	291 569 199.65	997 030.11	1.1 Chèques postaux
2 Debitoren	**113 160 625.59**	**268 552 117.78**	**251 282 166.66**	**130 430 576.71**	**2 Débiteurs**
2.0 Kontokorrente	110 483 148.24	266 457 637.63	250 099 889.01	126 840 896.86	2.0 Comptes-courants
2.1 Darlehen und Vorschüsse	2 677 477.35	2 094 480.15	1 182 277.65	3 589 679.85	2.1 Prêts et avances
3 Anlagen und Investitionen	**464 835 099.73**	**15 171 748.80**	**4 731 815.—**	**475 275 033.53**	**3 Placements et investissements**
3.00 Aktien u. Anteilscheine	103 438 403.—	489 862.—	28 962.—	103 899 303.—	3.00 Actions, parts sociales
3.01 Oblig. und Elektrif.-Darl.	42 032 433.45	—	305 106.75	41 727 326.70	3.01 Oblig., prêts p. l'électr.
3.2 Dotationskapitalien	90 000 000.—	—	—	90 000 000.—	3.2 Capitaux de dotation
3.3 Forsten	35 786 410.—	35 540.—	32 170.—	35 789 780.—	3.3 Forêts
3.4 Domänen	167 358 787.50	10 329 367.35	733 220.—	176 954 934.85	3.4 Domaines
3.5 Waren	12 892 663.08	628 717.45	769 833.25	12 751 547.28	3.5 Marchandises
3.6 Mobiliar und Gerätschaften	13 326 402.70	3 688 262.—	2 862 523.—	14 152 141.70	3.6 Mobilier et matériel
4 Innenverkehr	**14 484 623.82**	**468 213 015.51**	**479 217 857.26**	**3 479 782.07**	**4 Comptes internes**
4.0 Verbindungskonten	223 073.74	365 367 692.35	365 376 901.90	213 864.19	4.0 Comptes de coordination
4.1 Provisorische Konten	445 815.55	100 159 598.18	100 021 553.38	583 860.35	4.1 Comptes provisoires
4.2 Transitorische Konten	13 806 734.53	2 685 724.98	13 819 401.98	2 673 057.53	4.2 Comptes transitoires
4.3 Ordnungskonten	9 000.—	—	—	9 000.—	4.3 Comptes d'ordre
5 Über die Verwaltungsrechnung abzutragende Konten	**22 396 629.25**	**16 353 423.75**	**2 205 636.91**	**36 544 416.09**	**5 Comptes à amortir par le compte d'administration**
5.0 Unterricht	13 396 686.20	9 636 840.30	1 500 000.—	21 533 526.50	5.0 Enseignement
5.3 Sozialpolitik	—	2 140 000.—	—	2 140 000.—	5.3 Politique sociale
5.4 Gesundheitspflege	2 999 943.05	—	705 636.91	2 294 306.14	5.4 Hygiène publique
5.5 Volkswirtschaft	—	1 152 786.70	—	1 152 786.70	5.5 Economie publique
5.9 Bauwesen	6 000 000.—	3 423 796.75	—	9 423 796.75	5.9 Travaux publics
8 Anlagen des zweckgebundenen Staatsvermögens	**40 728 839.64**	**6 224 315.73**	**4 812 183.40**	**42 140 971.97**	**8 Placements de la fortune de l'Etat à destination déterminée**

Verkehrsbilanz	Stand am 31. Dezember 1959 Etat au 31 décembre 1959	Verkehr - Mouvement Vermehrung Augmentation	 Verminderung Diminution	Stand am 31. Dezember 1960 Etat au 31 décembre 1960	Bilan du mouvement
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Passiven	**657 222 958.19**	**903 892 430.04**	**871 376 782.—**	**689 738 606.23**	**Passif**
1 Öffentliche Schulden	**414 241 594.61**	**585 014 783.51**	**590 938 721.58**	**408 317 656.54**	**1 Dette publique**
1.6 Schwebende Schulden	*111 072 582.06*	*535 014 783.51*	*582 056 430.10*	*64 030 935.47*	*1.6 Dette flottante*
1.61 Banken(inkl.Dom.-Kasse)	108 322 582.06	535 014 783.51	581 056 430.10	62 280 935.47	1.61 Banques (y c. caisse dom.)
1.62 Darlehen	2 750 000.—	—	1 000 000.—	1 750 000.—	1.62 Prêts
1.7 Feste Schulden	*303 169 012.55*	*50 000 000.—*	*8 882 291.48*	*344 286 721.07*	*1.7 Dette consolidée*
1.70 Anleihen	296 056 000.—	50 000 000.—	3 673 000.—	342 383 000.—	1.70 Emprunts
4.71 Banken (Schuldschein)	7 113 012.55	—	5 209 291.48	1 903 721.07	1.71 Banques (cédule)
2 Kreditoren	**63 911 964.17**	**226 721 905.25**	**200 236 387.38**	**90 397 482.04**	**2 Créanciers**
2.6 Verf. Titel u. Coupons	1 204 424.50	11 483 992.50	12 355 125.75	333 291.25	2.6 Obligat. et coupons échus
4.7 Kontokorrente	59 219 700.85	213 425 808.90	186 311 977.43	86 333 532.32	2.7 Comptes-courants
2.8 Barhinterlagen	2 155 518.82	1 812 103.85	1 569 284.20	2 398 338.47	2.8 Dépôts en espèces
2.9 Hypotheken (Domänen-2 kasse)	1 332 320.—	—	—	1 332 320.—	2.9 Hypothèques (caisse des domaines)
3 Wertberichtigungen	**34 389 964.45**	**7 940 872.—**	**474 872.—**	**41 855 964.45**	**3 Réévaluations**
4 Innenverkehr	**10 621 725.15**	**53 682 279.42**	**51 266 446.32**	**13 037 558.25**	**4 Comptes internes**
4.6 Verbindungskonten	5 257.25	40 663 012.37	40 657 769.62	10 500.—	4.6 Comptes de coordination
4.7 Provisorische Konten	445 815.55	583 082.95	445 815.55	583 082.95	4.7 Comptes provisoires
4.8 Transitorische Konten	10 161 652.35	12 436 184.10	10 162 861.15	12 434 975.30	4.8 Comptes transitoires
4.9 Ordnungskonten	9 000.—	—	—	9 000.—	4.9 Comptes d'ordre
6 Rückstellungen	**25 355 665.27**	**12 627 038.54**	**13 014 084.90**	**24 968 618.91**	**6 Provisions**
8 Zweckgebundenes Staatsvermögen	**40 728 839.64**	**16 425 042.62**	**15 012 910.29**	**42 140 971.97**	**8 Fortune de l'Etat à destination déterminée**
8.60 Kreditoren des zweckgebundenen Staatsverm.	414 337.04	42 674.45	84 445.29	372 566.20	8.60 Créanciers des comptes de la fortune de l'Etat à destination déterminée
8.61 Kapitalkonto des zweckgebundenen Staatsverm.	40 314 502.60	16 382 368.17	14 928 465.—	41 768 405.77	8.61 Compte capital de la fortune de l'Etat à dest. dét
9 Vermögenskonten	**67 973 204.90**	**1 480 508.70**	**433 359.53**	**69 020 354.07**	**9 Comptes de la fortune**
9.50 Reserven, zweckbest.	6 969 749.64	1 120 141.62	432 973.28	7 656 917.98	9.50 Réserves, dest. dét.
9.51 Reserven, freie	8 492 329.49	121 982.—	386.25	8 613 925.24	9.51 Réserves, libres
9.6 Reinvermögen	52 511 125.77	238 385.08	—	52 749 510.85	9.6 Fortune nette

Finanzrechnung

		Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10	**Allgemeine Verwaltung**	**591 111.25**	**1 016.05**	**571 850** *53 724.65*	**1 000**	**624 605.60**	**1 070.90**
1000	**Grosser Rat**	**581 138.25**	**1 016.05**	**561 100** *53 724.65*	**1 000**	**614 211.60**	**1 070.90**
357	Kostenrückerstattungen für Telephon usw.		1 016.05		1 000		1 070.90
600	Taggelder und Entschädigungen an den Grossen Rat	357 921.—		350 000 *28 824.65*		378 754.65	
612	Besoldungen	30 499.30		30 500 *3 899.80*		34 399.80	
797	Zeitungen	1 471.30		1 500		1 510.15	
799	Verschiedene Sachausgaben	282.85		600 *356.40*		956.40	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten, Tagblatt und Compte rendu	173 671.35		160 000 *19 815.80*		179 815.80	
801	PTT-Gebühren	3 378.45		4 000		3 446.80	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität	2 000.—		2 000		2 000.—	
830	Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	11 914.—		12 500 *828.—*		13 328.—	
1005	**Ständeräte**	**9 973.—**		**10 750**		**10 394.—**	
601	Taggelder und Entschädigungen an die Ständeräte	9 973.—		10 750		10 394.—	
11	**Präsidialverwaltung**	**1 477 034.75**	**545 729.60**	**1 416 690** *23 818.—*	**523 780**	**1 395 239.64**	**573 311.35**
1100	**Regierungsrat**	**447 074.85**	**542.—**	**454 250**	**600**	**423 976.30**	**—**
357	Kostenrückerstattungen		542.—		600		—
612	Besoldungen der Regierungsräte	316 406.40		332 250		329 010.—	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 159.25		2 000		1 671.15	
799	Allgemeine Ratskosten	128 509.20		120 000		93 295.15	
1105	**Staatskanzlei und Staatsarchiv**	**1 029 959.90**	**545 187.60**	**962 440** *23 818.—*	**523 180**	**971 263.34**	**573 311.35**
141	Entschädigungen von Dritten für die Benützung des Rathauses		6 742.55		8 000		6 931.60

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Compte financier	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
+ 70.90 — 969.05	**10 Administration générale**	*Die verwendete Abkürzung VA bedeutet „Rechnung der Vermögensveränderungen".*	*L'abréviation VF signifie «compte des variations de la fortune».*
+ 70.90 — 613.05	**1000 Grand Conseil**		
+ 70.90	357 Remboursement de frais (téléphones, etc.)		
— 70.—	600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil	600. Nachkredit Fr. 28 824.65. Veranschlagt mit 38 Sitzungen, abgehalten 46 Sitzungen.	Fr. 28 824.65 de crédit supplémentaire. Supputations budgétaires basées sur 38 séances. Il en a été tenu 46.
—	612 Traitements	612. Nachkredit Fr. 3899.80. Veranschlagt mit 38 Sitzungen, abgehalten 46 Sitzungen.	Fr. 3899.80 de crédit supplémentaire. Supputations budgétaires basées sur 38 séances. Il en a été tenu 46.
+ 10.15	797 Journaux		
—	799 Autres dépenses		
—	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure, Bulletin du Grand Conseil et Compte rendu	800. Nachkredit Fr. 19 815.80. Veranschlagt mit 38 Sitzungen, abgehalten 46 Sitzungen. Grösserer Umfang des Tagblattes, zahlreichere Drucksachen.	Fr. 19 815.80 de crédit supplémentaire. Supputations budgétaires basées sur 38 séances. Il en a été tenu 46. Compte-rendu des séances du Grand Conseil plus volumineux, imprimés en plus grand nombre.
— 553.20	801 Taxes des PTT		
—	822 Nettoyage, chauffage et électricité		
—	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
— 356.— — 356.—	**1005 Députation au Conseil des Etats** 601 Jetons de présence et indemnités aux députés au Conseil des Etats		
+ 49 531.35 — 45 268.36	**11 Section présidentielle**		
— 600.— — 30 273.70	**1100 Conseil exécutif**		
— 600.—	357 Remboursement de frais		
— 3 240.—	612 Traitements des membres du Conseil exécutif		
— 328.85	797 Livres, cartes, revues et journaux		
— 26 704.85	799 Frais généraux du Conseil exécutif	799. Weniger Beiträge an Veranstaltungen.	Moins de subventions en faveur de manifestations.
+ 50 131.35 — 14 994.66	**1105 Chancellerie d'Etat et Archives de l'Etat**		
— 1 068.40	141 Indemnités de tiers pour l'utilisation de l'Hôtel du Gouvernement		

Präsidialverwaltung Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1105 Staatskanzlei und Staatsarchiv (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
250 Gebühren:						
1 Spruchgebühren des Grossen Rates und des Regierungsrates, Naturalisationen und übrige Gebühren		306 351.70		320 000		352 981.75
2 Legalisationen		36 936.—		36 000		38 524.—
310 Erlös aus Drucksachen		189 876.35		155 000		170 712.65
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		3 780.—		3 780		3 780.—
357 Kostenrückerstattungen		908.70		300		252.75
359 Sonstige Einnahmen		592.30		100		128.60
612 Besoldungen	419 581.70		439 600		433 558.35	
615 Dienstaltersgeschenke an das Staatspersonal	182 670.—		176 000 *3 818.—*		179 818.—	
651 Dienstkleider	434.—		550		527.30	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	5 581.25		4 900		5 028.60	
771 Unterhalt der Mobilien	1 918.05		1 700		1 890.15	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 807.25		7 200		4 753.18	
799 Verschiedene Sachausgaben	673.25		850		885.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	366 295.15		285 200 *20 000.—*		303 720.85	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 311.70		3 300		3 304.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	634.20		900		656.35	
820 Mietzinse	840.—		840		840.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	30 851.15		32 000		28 687.70	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	12 593.85		8 500		6 898.25	
842 Rückerstattungen von Gebühren usw.	61.—		100		30.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	707.35		800		664.91	
12 Gerichtsverwaltung	**6 473 346.24**	**1 955 546.74**	**6 771 249** *321 110.05*	**1 893 475**	**6 933 310. 07**	**2 107 595.09**
1200 Obergericht	**1 189 214.15**	**432 434.—**	**1 261 200** *12 716.—*	**391 720**	**1 222 672.40**	**425 270.50**
250 Gebühren		129 380.—		125 000		138 105.—
310 Erlös aus Drucksachen		248.—		200		570.10
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		2 520.—		2 520		2 520.—
357 Rückerstattungen		8 320.40		9 000		8 691.40
358 Auferlegte Gerichtskosten		285 516.80		250 000		269 802.90
359 Sonstige Einnahmen		6 448.80		5 000		5 581.10
602 Taggelder und Entschädigungen an die Handelsrichter, Geschworenen und die Mitglieder der Anwaltskammer	29 529.20		30 000 *4 431.—*		34 449.60	
612 Besoldungen	1 015 795.35		1 094 100		1 066 105.30	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Section présidentielle Administration judiciaire		Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1105** Chancellerie d'Etat et Archives de l'Etat (suite)		
	250 Emoluments:		
+ 32 981.75	1 Emoluments de sentence du Grand Conseil et du Conseil exécutif, droits de naturalisations et autres émoluments	250 1. Vermehrte Naturalisationen. Fr. 306.50 wurden abgeschrieben, VA 060.	Naturalisations plus nombreuses. Fr. 306.50 ont été éliminés, VF 060.
+ 2 524.—	2 Légalisations		
+ 15 712.65	310 Produit de la vente d'imprimés	310. Stärkerer Formularverkauf. Siehe den Nachkredit bei Konto 800.	Plus forte vente de formulaires. Cf. crédit supplémentaire s. cpte 800.
—	354 Remboursement de prestations en nature p. les logements des concierges		
— 47.25	357 Remboursement de frais		
+ 28.60	359 Autres recettes		
— 6 041.65	612 Traitements		
—	615 Gratifications pour années de service au personnel de l'Etat		
— 22.70	651 Vêtements de service		
+ 128.60	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
+ 190.15	771 Entretien du mobilier		
— 2 446.82	797 Livres, revues et journaux	797. Minderbedarf des Staatsarchivs.	Besoin moins important pour les Archives de l'Etat.
+ 35.10	799 Autres dépenses		
— 1 479.15	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Nachkredit Fr. 20 000.—. Neudruck der Sammelbände „Feuerpolizeivorschriften". Siehe Konto 310.	Fr. 20 000.— de crédit supplémentaire. Réimpression du recueil «Prescriptions relatives à la police du feu». Cf. cpte 310.
+ 4.60	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— 243.65	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyers		
— 3 312.30	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Günstige Heizperiode.	Période de chauffage favorable.
— 1 601.75	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Pro 1960 sechs Abstimmungen, wovon vier mit nur kantonalen Vorlagen.	En 1960, six votations, dont quatre ne comportaient que des projets cantonaux.
— 70.—	842 Remboursements d'émoluments, etc.		
— 135.09	899 Autres frais d'administration		
+ 214 120.09 **— 159 048.98**	**12 Administration judiciaire**		
+ 33 550.50 **— 51 243.60**	**1200 Cour suprême**		
+ 13 105.—	250 Emoluments	250. Weitere Zunahme seit 1959, höhere Streitwerte.	Nouvelle augmentation du nombre des affaires depuis 1959, valeurs litigieuses plus importantes.
+ 370.10	310 Produit de la vente d'imprimés		
—	354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
— 308.60	357 Remboursement de frais		
+ 19 802.90	358 Frais judiciaires prononcés	358. Geschäfte in Strafsachen. Fr. 138 792.— wurden abgeschrieben, VA 060.	Affaires pénales. Fr. 138 792.— ont été éliminés, VF 060.
+ 581.10	359 Autres recettes		
+ 18.60	602 Jetons de présence et indemnités aux juges du Tribunal de commerce, aux jurés et aux membres de la Chambre des avocats	602. Erhöhung der Taggelder um 10% ab 1. 1. 1960.	Relèvement des indemnités journalières de 10% dès le 1. 1. 1960.
— 27 994.70	612 Traitements		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite/ Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1200 Obergericht (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
613 Kosten für Stellvertretungen	21 639.50		12 000 *2 044.—*		14 022.20	
770 Anschaffung von Mobilien	14 589.80		5 000 *4 641.—*		9 640.30	
771 Unterhalt der Mobilien	1 440.15		2 000		1 237.—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 508.60		5 500		5 505.80	
799 Verschiedene Sachausgaben	434.90		700		585.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	18 141.50		18 000 *1 600.—*		19 607.50	
801 PTT-Gebühren	14 247.90		16 000		13 177.15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 095.95		6 500		4 921.05	
820 Mietzinse Delsberg und Biel	2 300.—		4 200		4 200.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	25 010.05		28 000		16 906.70	
850 Kosten in Zivilsachen	18 628.40		20 000		13 405.20	
851 Kosten in Strafsachen	16 070.80		18 000		18 199.80	
852 Amtliche Kosten	23.—		200		116.20	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	759.05		1 000		593.05	
1205 Richterämter	**4 364 628.94**	**1 472 980.04**	**4 549 832** *262 070.65*	**1 453 000**	**4 737 626.10**	**1 638 389.54**
250 Gebühren		460 812.69		480 000		510 374.93
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		4 696.90		4 500		4 492.45
357 Rückerstattungen		6 366.80		6 500		10 543.70
358 Auferlegte Gerichtskosten		970 037.70		930 000		1 085 056.41
359 Sonstige Einnahmen		31 065.95		32 000		27 922.05
602 Taggelder und Entschädigungen der Amtsrichter und Suppleanten	179 139.80		180 000 *15 842.—*		195 841.25	
612 Besoldungen	3 082 911.15		3 250 000 *93 326.—*		3 343 325.80	
613 Kosten für Stellvertretungen	35 010.55		70 000		47 070.80	
770 Anschaffung von Mobilien	62 112.55		62 000 *21 378.—*		54 360.90	
771 Unterhalt der Mobilien	8 257.30		9 000		7 774.85	
797 Bücher und Zeitschriften	12 091.15		11 500		11 035.05	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1200** Cour suprême (suite)		
— 21.80	613 Frais de remplacements	613. Vermehrter Zuzug von Suppleanten für die Kriminalkammer sowie Erhöhung der Taggelder um 10% ab 1. 1. 1960.	Renfort accru de suppléants pour les Chambres criminelles, ainsi que relèvement des indemnités journalières de 10% dès le 1. 1. 1960.
— —.70	770 Acquisition de mobilier		
— 763.—	771 Entretien du mobilier	770. Nachkredit Fr. 4641.—. Einrichtung von zwei Archivräumen.	Fr. 4641.— de crédit supplémentaire. Installation de deux locaux d'archives.
+ 5.80	797 Livres, revues et journaux		
— 114.45	799 Autres dépenses		
+ 7.50	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Vermehrter Materialbedarf und Preiserhöhung auf Drucksachen.	Besoin accru en matériel et relèvement du coût des imprimés.
— 2 822.85	801 Taxes des PTT		
— 1 578.95	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyers à Delémont et Bienne		
— 11 093.30	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Ergänzungslieferung erfolgte erst 1961. Günstige Heizperiode. Tiefere Brennstoffpreise.	Une fourniture complémentaire n'est intervenue qu'en 1961. Période de chauffage favorable. Combustible meilleur marché.
— 6 594.80	850 Frais en affaires civiles	850. Weniger Expertisen, zum Teil Verschiebung ins Jahr 1961.	Moins d'expertises, en partie renvoi à l'année 1961.
+ 199.80	851 Frais en affaires pénales		
— 83.80	852 Frais officiels		
— 406.95	899 Autres frais d'administration		
+ 185 389.54 **— 74 276.55**	**1205 Tribunaux de district**		
+ 30 374.93	250 Emoluments	250. Zunahme der Zivilgeschäfte. Hohe Streitwerte.	Augmentation du nombre des affaires civiles. Valeurs litigieuses importantes.
— 7.55	310 Vente d'imprimés, de mobilier et de matériel		
+ 4 043.70	357 Remboursement de frais	357. Vermehrte Rückzahlungen von Honoraren und Prozesskosten.	Remboursements en plus grand nombre d'honoraires et de frais de procès.
+ 155 506.41	358 Frais judiciaires prononcés	358. Zunahme der Strafgeschäfte. Fr. 189 980.13 wurden abgeschrieben, VA 060.	Augmentation du nombre des affaires pénales. Fr. 189 980.13 ont été éliminés, VF 060.
— 4 077.95	359 Autres recettes	359. Rückgang aus Abrechnungen mit den Parteien.	Régression provenant des décomptes avec les parties.
— —.75	602 Jetons de présence et indemnités aux juges et aux juges-suppléants	602. Erhöhung der Taggelder um 10% ab 1. 1. 1960.	Relèvement des indemnités journalières de 10% dès le 1. 1. 1960.
— —.20	612 Traitements	612. Nachkredit Fr. 93 326.—. Ausserordentliches Gerichtspersonal in Bern.	Fr. 93 326.— de crédit supplémentaire. Personnel extraordinaire pour les tribunaux à Berne.
— 22 929.20	613 Frais de remplacements	613. Weniger Stellvertretungen durch Krankheit und Militärdienst.	Moins de remplacements pour cause de maladie et de service militaire.
— 29 017.10	770 Acquisition de mobilier	770. Nachkredit Fr. 21 378.—. Mehrkosten der Einrichtung des Richteramtes Pruntrut im renovierten Schloss. Für Verlegung und Erweiterung der Richterämter Biel und Pruntrut wurden Fr. 27 909.60 zurückgestellt, VA 0710.	Fr. 21 378.— de crédit supplémentaire. Frais supplémentaires pour l'aménagement des locaux du tribunal de Porrentruy dans le Château rénové. Pour le transfert et l'agrandissement des tribunaux de Bienne et Porrentruy, Fr. 27 909.60 ont été mis en provision, VF 0710.
— 1 225.15	771 Entretien du mobilier		
— 464.95	797 Livres et revues		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1205 Richterämter (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben	1 054.95		2 000		1 431.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	82 900.54		75 000 *8 922.—*		83 921.42	
801 PTT-Gebühren	8 382.75		5 000 *7 143.—*		12 227.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 383.90		13 500		9 190.45	
820 Mietzinse	4 932.—		3 032		3 032.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	94 269.81		105 000		101 165.53	
850 Kosten in Zivilsachen	188 826.85		185 000 *9 575.—*		194 574.50	
851 Kosten in Strafsachen	594 988.24		545 000 *105 000.—*		638 254.95	
852 Amtliche Kosten	150.—		300		73.50	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	217.40		500		461.10	
935 Staatsbeiträge an die Gewerbegerichte	—		33 000 *884.65*		33 884.65	
1210 Staatsanwaltschaft		**818.85**		—		484.—
	251 954.90		**265 000** *11 090.—*		**270 507.35**	
310 Erlös aus Mobiliar		818.85		—		484.—
612 Besoldungen	229 864.05		244 600 *10 200.—*		253 790.85	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		1 000		—	
770 Anschaffung von Mobilien	5 184.50		2 000		278.10	
771 Unterhalt der Mobilien	61.—		300		148.75	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 064.15		2 000		1 473.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	106.80		100		27.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 149.90		3 500 *240.—*		3 739.55	
801 PTT-Gebühren	3 273.10		3 000 *650.—*		3 649.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 875.20		3 500		2 868.10	
820 Mietzinse	2 400.—		2 400		2 400.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 833.—		2 500		2 078.55	
899 Verschiedene Verwaltungkosten	143.20		100		52.20	
1215 Jugendanwaltschaft		**11 201.05**		**12 500**		**12 243.15**
	393 118.70		**405 105** *29 308.—*		**430 334.02**	
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		30.—		—		145.—
357 Rückerstattungen		4 876.80		5 000		5 853.65
358 Auferlegte Gerichtskosten		6 132.—		7 500		5 924.—
359 Sonstige Einnahmen		162.25		—		320.50
612 Besoldungen	271 581.25		282 500 *7 900.—*		290 353.50	
613 Kosten für Stellvertreter	175.80		5 000		3 256.60	
770 Anschaffung von Mobilien	8 903.50		3 000		2 987.20	
771 Unterhalt der Mobilien	430.30		500		347.30	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		**1205 Tribunaux de district (suite)**		
— 568.20	799	Autres dépenses		
— —.58	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Vermehrter Materialbedarf.	Besoin accru en matériel.
+ 84.55	801	Taxes des PTT	801. Nachkredit Fr. 7143.—. Verschiebung der Telephoninstallationskosten Schloss Pruntrut vom Jahre 1959 ins Jahr 1960.	Fr. 7143.— de crédit supplémentaire. Renvoi de l'année 1959 à l'année 1960 des frais d'installation téléphonique au Château de Porrentruy.
— 4 309.55	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Weniger Dienstreisen als angenommen.	Moins de frais de déplacement que prévu.
—	820	Loyers		
— 3 834.47	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— —.50	850	Frais en affaires civiles	850. Nachkredit Fr. 9575.—. Vermehrte Forderungen der amtlich beigeordneten Anwälte in Zivilstreitigkeiten.	Fr. 9575.— de crédit supplémentaire. Avocats d'office en plus grand nombre dans des procès civils.
— 11 745.05	851	Frais en affaires pénales	851. Nachkredit Fr. 105 000.—, der nicht vollständig aufgebraucht wurde. Zunahme der Strafgeschäfte und der Expertenkosten.	Fr. 105 000.— de crédit supplémentaire non utilisés intégralement. Augmentation du nombre des affaires pénales et des frais d'expertises.
— 226.50	852	Frais officiels		
— 38.90	899	Autres frais d'administration		
—	935	Subventions de l'Etat aux conseils de prud'hommes	935. Übertrag dieser Kosten ab Dienststelle 1500 935.	Report de ces frais du Service 1500 935.
+ 484.—	**1210**	**Ministère public**		
— 5 582.65				
+ 484.—	310	Vente de mobilier		
— 1 009.15	612	Traitements		
— 1 000.—	613	Frais de remplacements	613. Keine Stellvertretungen.	Aucun remplacement.
— 1 721.90	770	Acquisition de mobilier		
— 151.25	771	Entretien du mobilier		
— 526.10	797	Livres, revues et journaux		
— 72.50	799	Autres dépenses		
— —.45	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— —.15	801	Taxes des PTT		
— 631.90	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820	Loyers		
— 421.45	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 47.80	899	Autres frais d'administration		
— 256.85	**1215**	**Avocats des mineurs**		
— 4 078.98				
+ 145.—	310	Vente d'imprimés, de mobilier et de matériel		
+ 853.65	357	Remboursement de frais		
— 1 576.—	358	Frais judiciaires prononcés	358. Fr. 80.— wurden abgeschrieben, VA 060.	Fr. 80.— ont été éliminés, VF 060.
+ 320.50	359	Autres recettes		
— 46.50	612	Traitements		
— 1 743.40	613	Frais de remplacements	613. Weniger Stellvertretungen notwendig als vorgesehen.	Moins de remplacements que prévu.
— 12.80	770	Acquisition de mobilier		
— 152.70	771	Entretien du mobilier	770. 1959 neue Amtsstellen in Bern und Biel.	En 1959, nouveaux services à Berne et à Bienne.

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1215 Jugendanwaltschaft (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 Bücher und Zeitschriften	341.15		700		451.80	
799 Verschiedene Sachausgaben	116.15		200		152.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 707.80		6 000		6 086.32	
801 PTT-Gebühren	6 721.65		6 500		6 657.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	296.55		1 000		251.40	
820 Mietzinse	14 740.—		21 605		21 441.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 680.10		10 000		8 795.10	
851 Kosten in Strafsachen	77 174.50		68 000 *21 408.—*		89 407.45	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	249.95		100		146.—	
1220 Verwaltungsgericht		**8 346.20**		**8 400**		**8 630.30**
	112 382.45		**120 200** *5 925.40*		**116 679.60**	
250 Gebühren		7 000.—		8 000		7 909.—
310 Erlös aus Drucksachen		44.20		—		50.—
357 Kostenrückerstattungen		—		—		479.80
359 Sonstige Einnahmen		1 302.—		400		191.50
602 Taggelder und Entschädigungen der Mitglieder	6 587.10		7 500 *1 492.—*		8 991.20	
612 Besoldungen	86 434.05		89 800		89 962.35	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		1 000		—	
770 Anschaffung von Mobilien	1 420.40		2 000		1 692.65	
771 Unterhalt der Mobilien	58.—		200		157.20	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	997.40		800		939.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	48.05		100		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 214.10		1 500 *1 900.—*		3 387.30	
801 PTT-Gebühren, Frachtausgaben	1 301.45		2 000		99.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	67.60		200		32.20	
820 Mietzinse	7 812.50		7 500 *2 533.40*		10 033.40	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 574.65		2 500		1 255.40	
850 Kosten in Zivilsachen	—		5 000		122.40	
852 Amtliche Kosten	3 867.15		—		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		100		6.—	
1225 Kantonale Rekurskommission		**29 766.60**		**27 855**		**22 577.60**
	162 047.10		**169 912**		**155 490.60**	
130 Mietzinse		1 142.60		1 143		1 169.60
250 Gebühren		26 950.—		25 000		19 780.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 512.—		1 512		1 512.—
359 Sonstige Einnahmen		162.—		200		116.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Rekurskommission	7 593.10		7 000		6 022.20	
612 Besoldungen	130 208.70		136 600		128 019.95	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		**1215 Avocats des mineurs (suite)**		
— 248.20	797	Livres et revues		
— 48.—	799	Autres dépenses		
+ 86.32	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 157.65	801	Taxes des PTT		
— 748.60	810	Indemnités journalières et frais de déplacements		
— 163.30	820	Loyers		
— 1 204.90	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— —.55	851	Frais en affaires pénales	851. Zunahme der Geschäfte. Vermehrte Internierungen in der Beobachtungsstation Enggistein.	Augmentation du nombre des affaires. Internements en plus grand nombre à la Station d'observation d'Enggistein.
+ 46.—	899	Autres frais d'administration		
+ 230.30	**1220**	**Tribunal administratif**		
— 9 445.80				
— 91.—	250	Emoluments		
+ 50.—	310	Vente d'imprimés		
+ 479.80	357	Remboursement de frais		
— 208.50	359	Autres recettes		
— —.80	602	Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal	602. Vermehrte Sitzungen. Erhöhung der Taggelder um 10% ab 1. 1. 1960.	Séances plus nombreuses. Relèvement de 10% des indemnités journalières dès le 1. 1. 1960.
+ 162.35	612	Traitements		
— 1 000.—	613	Frais de remplacements	613. Keine Personalausfälle.	Aucun remplacement.
— 307.35	770	Acquisition de mobilier		
— 42.80	771	Entretien du mobilier		
+ 139.90	797	Livres, revues et journaux		
— 100.—	799	Autres dépenses		
— 12.70	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Ergängung der Materialvorräte.	Complétement des réserves de matériel.
— 1 900.40	801	Taxes des PTT, frais de transport	801. Anfall von für das Jahr 1960 vorgesehenen Umzugskosten im Jahr 1959.	Frais de déménagement prévus pour 1960 payés en 1959.
— 167.80	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820	Loyers	820. Neuer Mietvertrag infolge Umzug.	Nouveau bail à loyer par suite de déménagement.
— 1 244.60	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Minderkosten und Verschiebung in der Abrechnung.	Frais en moins et décompte différé.
— 4 877.60	850	Frais en affaires civiles	850. Es kamen praktisch noch keine Fälle aus der Invalidenversicherung zur Beurteilung.	Pratiquement, aucun cas provenant de l'assurance-invalidité n'a encore été soumis à la juridiction.
—	852	Frais officiels		
— 94.—	899	Autres frais d'administration		
— 5 277.40	**1225**	**Commission cantonale des recours**		
— 14 421.40				
+ 26.60	130	Loyers		
— 5 220.—	250	Emoluments	250. Weniger Rekursentscheide und weniger Entscheide mit Augenscheinen und Gutachten. Fr. 20.— wurden abgeschrieben, VA 060.	Moins de décisions de recours et moins de décisions avec inspections locales et expertises. Fr. 20.— ont été éliminés, VF 060.
—	354	Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
— 84.—	359	Autres recettes		
— 977.80	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des recours	602. Weniger Sitzungen und Augenscheine.	Moins de séances et d'inspections locales.
— 8 580.05	612	Traitements		

Gerichtsverwaltung Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1225 Kantonale Rekurskommission (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien	589.—		1 000		135.—	
771 Unterhalt der Mobilien	248.85		500		297.35	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 238.90		1 200		1 342.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	41.60		200		96.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 570.—		2 000		1 844.85	
801 PTT-Gebühren	3 715.70		3 600		3 096.25	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 277.90		3 300		1 146.30	
820 Mietzinse	9 362.—		9 362		9 362.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 611.35		2 700		2 678.50	
830 Entschädigungen an Dritte für Augenscheine	1 590.—		2 000		1 438.70	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	—		200		—	
832 Rechtskosten	—		200		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		50		10.80	
13 Volkswirtschaftsdirektion		**15 418 238.40**		**15 924 689**		**17 230 055.78**
	30 910 849.02		**34 063 521** *1 843 596.75*		**34 817 986.72**	
1300 Sekretariat		**1 948 357.75**		**1 885 050**		**1 990 683.50**
	968 128.40		**884 550** *11 861.45*		**903 601.35**	
130 Miet- und Pachtzinse		985.80		400		988.70
250 Gebühren:						
1 Spruchgebühren		6 187.—		9 000		5 040.—
2 Gewerbescheine		43 572.—		42 000		42 301.50
3 Ausverkäufe		109 647.50		100 000		110 889.10
4 Liegenschaftsvermittler		611.50		400		736.50
5 Weinhandelsbewilligungen		203.50		300		280.50
6 Überzeitbewilligungen		21 749.—		21 000		35 342.—
7 Anteil an eidg. Kleinhandelsversandgebühren		40 556.—		38 000		41 621.—
8 Prüfungsgebühren		13 015.—		11 500		13 280.—
251 Patente:						
1 Gastwirtschaftsbetriebe		1 312 742.—		1 280 000		1 321 061.50
2 Klein- und Mittelhandelsstellen		296 890.50		290 000		301 695.—
3 Tanzbetriebe		28 563.—		30 000		30 886.50
357 1 Kostenrückerstattungen der Verbände		2 762.30		500		1 836.35

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Administration judiciaire Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1225** Commission cantonale des recours (suite)		
— 865.—	770 Acquisition de mobilier	770. Verschiebung von Ankäufen.	Renvoi d'acquisitions.
— 202.65	771 Entretien du mobilier		
+ 142.—	797 Livres, cartes, revues et journaux		
— 103.30	799 Autres dépenses		
— 155.15	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 503.75	801 Taxes des PTT		
— 2 153.70	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Weniger Augenscheine.	Moins d'inspections locales.
—	820 Loyers		
— 21.50	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 561.30	830 Indemnités à des tiers pour examens des lieux		
— 200.—	831 Indemnités à des tiers pour expertises		
— 200.—	832 Frais de justice		
— 39.20	899 Autres frais d'administration		
+1 305 366.78 **—1 089 131.03**	**13 Direction de l'économie publique**		
+ 105 633.50	**1300 Secrétariat**		
+ 7 189.90			
+ 588.70	130 Loyer et fermages		
	250 Emoluments:		
— 3 960.—	1 Emolument de sentence	250 1. Weniger Fabrikationsbewilligungen.	Moins d'autorisations d'exploiter une fabrique.
+ 301.50	2 Permis d'industrie		
+ 10 889.10	3 Permis de liquidation		
+ 336.50	4 Autorisations pour le courtage d'immeubles		
— 19.50	5 Patentes de marchands de vin		
+ 14 342.—	6 Permis de travail supplémentaire	250 6. Bedeutend mehr Überzeitbewilligungen als erwartet, vor allem in der Maschinen-, Uhren- und Metallwarenindustrie.	Permis d'heures supplémentaires sensiblement plus nombreux que prévu, avant tout dans l'industrie des machines, de l'horlogerie et de la métallurgie.
+ 3 621.—	7 Part aux émoluments fédéraux pour les patentes d'expédition au détail		
+ 1 780.—	8 Emoluments d'examens	250 8. Fr. 12 920.— wurden in den Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes eingelegt, VA 070.	Fr. 12 920.— ont été bonifiés au «Fonds spécial pour le développement de l'industrie des auberges», VF 070.
	251 Patentes:		
+ 41.061.50	1 Patentes d'auberges	251 1. 5% der Bruttoeinnahmen = Fr. 66 051.85 wurden in den obgenannten Fonds eingelegt, VA 070. 10% = 16 Rappen pro Kopf der Bevölkerung wurden unter Konto 842, Gemeindeanteile, verausgabt. Neue Patente, Gebührenerhöhungen.	Les 5% des recettes brutes, soit Fr. 66 051.85 ont été bonifiés au Fonds précité, VF 070. Les 10%, soit 16 centimes par tête de population, ont été versés s. cpte 842, parts des communes. Nouvelles patentes, relèvement des droits.
+ 11 695.—	2 Licences pour le commerce au détail et en mi-gros	251 2. 50% Gemeindeanteile wurden unter Konto 842 verausgabt. Neue Patente und Gebührenerhöhungen.	Les 50% des parts des communes ont été versés s. cpte 842. Nouvelles patentes et relèvement des droits.
+ 886.50	3 Etablissements de danse		
+ 1 336.35	357 1 Remboursements par les associations	357 1. Inbegriffen einmalige Rückerstattung von Fr. 1065.— durch den Wirteverein für die Allgemeinverbindlichkeitserklärungen zum Gesamtarbeitsvertrag.	Y compris remboursement unique de Fr. 1065.— par la Société des cafetiers pour les déclarations de force obligatoire du contrat collectif de travail.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1300 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
357 2 Rückerstattung der Staatskosten für Zeitzeichen, Patente usw.		929.—		700		101.—
359 Sonstige Einnahmen		701.65		150		497.85
400 Bundesbeitrag an die Berufsberatung		4 026.—		4 100		3 828.—
420 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		65 216.—		57 000		80 298.—
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	18 455.—		19 500		18 123.70	
612 Besoldungen	181 209.70		181 000 *2 192.35*		183 192.35	
770 Anschaffung von Mobilien und Instrumenten	19 313.80		6 000		4 305.40	
771 Unterhalt der Mobilien	562.30		750		667.75	
790 Automobilbetrieb	345.10		400 *2 455.70*		2 855.70	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitg.	1 483.70		1 300		1 292.45	
799 Verschiedene Sachausgaben	29.55		200		25.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 661.—		12 000		9 435.55	
801 PTT-Gebühren	347.30		650		341.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	33 915.65		32 000 *2 380.15*		34 380.15	
820 Mietzinse	1 333.35		1 200		1 200.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 625.70		5 000		2 522.40	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	5 114.40		3 500		103.80	
842 Ausrichtung Gemeindeanteile aus Gastwirtschafts-, Klein- und Mittelhandelspatentgebühren	267 531.45		273 000 *4 833.25*		277 833.25	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	470.80		500		497.50	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 048.15		2 750		2 608.95	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	65 216.—		57 000		80 298.—	
930 Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden	174 508.50		185 000		183 409.75	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1300** Secrétariat (suite)		
— 599.—	357 2 Remboursement de frais de l'Etat pour le signal-horaire, patentes, etc.	357 2. Wegfall der Rückerstattung durch die Gemeinde Tramelan.	Suppression du remboursement par la commune de Tramelan.
+ 347.85	359 Autres recettes		
— 272.—	400 Subvention fédérale en faveur de l'orientation professionnelle		
+ 23 298.—	420 Subventions fédérales pour le compte de tiers	420. Siehe Konto 900.	Cf. cpte 900.
— 1 376.30	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions	602. Fr. 15 006.65 zu Lasten des unter Konto 250 8 genannten Fonds, VA 020.	Fr. 15 006.65 à charge du Fonds mentionné s. cpte 250 8, VF 020.
—	612 Traitements		
— 1 694.60	770 Acquisition de mobilier et d'instruments	770. Umzug des Büros des Industrie- und Gewerbeinspektorates in Biel fand nicht statt. Die damit im Zusammenhang stehendenMobiliaranschaffungen wurden nicht getätigt.	Le déménagement à Bienne du Bureau de l'inspectorat de l'industrie et de l'artisanat n'est pas intervenu. Les acquisitions de mobilier y relatives n'ont pas été effectuées.
— 82.25	771 Entretien du mobilier		
—	790 Service des automobiles		
— 7.55	797 Livres, revues et journaux	790. Nachkredit, Neuregelung gemäss RRB.	Crédit supplémentaire, réglementation nouvelle selon ACE.
— 174.45	799 Autres dépenses		
— 2 564.45	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	797. Fr. 156.— zu Lasten des unter Konto 250 8 genannten Fonds, VA 020.	Fr. 156.— à charge du Fonds mentionné s. cpte 250 8, VF 020.
— 308.60	801 Taxes des PTT	800. Weniger Drucksachen für Industrie- und Gewerbeinspektorat in Biel. Fr. 1171.15 zu Lasten des unter Konto 250 8 genannten Fonds, VA 020.	Moins d'imprimés pour l'inspectorat de l'industrie et de l'artisanat à Bienne. Fr. 1171.15 à charge du Fonds mentionné s. cpte 250 8, VF 020.
—	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 331.— wurden dem unter Konto 250 8 genannten Fonds entnommen, VA 020. Vermehrte Kontrollen durch Eichmeister.	Fr. 331.— ont été prélevés sur le Fonds cité s. cpte 250 8, VF 020. Contrôles plus nombreux par les vérificateurs des poids et mesures.
—	820 Loyers		
— 2 477.60	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Keine Mehrkosten für Biel. Günstige Heizperiode.	Pas de frais suppl. pour Bienne. Période de chauffage favorable.
— 3 396.20	831 Indemnités à des tiers pour expertises	831. Ausgabebetrag zu Lasten des unter Konto 250 8 genannten Fonds, VA 020. Keine Gutachten.	Dépense à charge du Fonds désigné s. cpte 250 8, VF 020. Pas d'expertises.
—	842 Versement aux communes de leur part au produit des droits de patente d'auberge et à celui des émoluments de licence pour le commerce en détail et en mi-gros des boissons alcooliques	842. Nachkredit, siehe Mehreinnahmen bei den Konten 251 1 und 2.	Crédit suppl., cf. recettes en plus s. cpte 251 1 et 2.
— 2.50	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 141.05	899 Autres frais d'administration		
+ 23 298.—	900 Subventions fédérales pour le compte de tiers	900. Siehe Konto 420.	Cf. cpte 420.
— 1 590.25	930 Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1300 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
945 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
1 Förderung von Handel und Gewerbe im allgemeinen	127 156.95		57 000		55 707.70	
2 Stilllegung von Gastwirtschaftsbetrieben	51 000.—		40 000		44 000.—	
3 Weinfachschule Wädenswil	800.—		800		800.—	
946 Beiträge an Abwehrkosten im Katastrophenfall	—		5 000		—	
1305 Amt für berufliche Ausbildung		**1 857 808.35**		**1 852 200**		**2 083 611.85**
	5 687 171.42		**5 012 638** *516 870.80*		**5 501 878.69**	
250 Gebühren		67 470.—		63 000		70 460.70
310 Erlös aus Drucksachen		2 976.10		3 000		5 440.60
357 Rückerstattung der Kosten für Kurse und Stipendien		225.25		200		1 452.—
400 1 Bundesbeitrag für Lehrabschlussprüfungen		68 517.—		67 000		95 316.—
2 Bundesbeitrag an Stipendien für Lehrlinge		4 683.—		4 000		5 974.—
420 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		1 695 712.—		1 700 000		1 886 459.—
450 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung		18 225.—		15 000		18 509.55
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlingskommissionen	73 164.50		75 000 *2 500.—*		76 556.30	
612 Besoldungen	134 648.55		139 100 *3 680.80*		142 780.80	
770 Anschaffung von Mobilien	3 275.55		2 500		1 221.70	
771 Unterhalt der Mobilien	138.35		600		539.60	
797 1 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	754.65		700		522.80	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1300** Secrétariat (suite)		
	945 Subventions de l'Etat, politique sociale :		
— 1 292.30	1 Encouragement du commerce et de l'industrie en général	945 1. Fr. 7500.— zu Lasten des unter Konto 250 8 genannten Fonds, VA 020. 1959 ausserordentlicher Beitrag an Wirteverein Fr. 60 000.—. 1960 Wegfall des Beitrages an Schule für Kochlehrlinge.	Fr. 7500.— à charge du Fonds mentionné s. cpte 250 8, VF 020. En 1959, subvention extraordinaire de Fr. 60 000.— à la Société des cafetiers. En 1960, suppression de la subvention à l'école pour les apprentis cuisiniers.
+ 4 000.—	2 Indemnités pour la suppression d'auberges	945 2. Fr. 19 000.— wurden einer Rückstellung entnommen, VA 0210. Fr. 10 000.— wurden neu zurückgestellt, VA 0710. Der Gesamtbetrag von Fr. 35 000.— wurde dem unter Konto 250 8 genannten Fonds belastet, VA 020.	Fr. 19 000.— ont été prélevés sur une provision, VF 0210. Francs 10 000.— ont été nouvellement mis en provision, VF 0710. Le montant total de Fr. 35 000.— a été mis à la charge du Fonds mentionné s. cpte 250 8, VF 020.
—	3 L'école d'œnologie de Wädenswil		
— 5 000.—	946 Subsides pour mesures destinées à parer aux catastrophes	946. Keine solchen Fälle.	Aucun cas de ce genre.
+ 231 411.85 **— 27 630.11**	**1305 Office de la formation professionnelle**		
+ 7 460.70	250 Emoluments	250. Weitere Zunahme der Lehrverhältnisse. Fr. 69 111.— wurden in den Fonds zur Förderung der Berufsbildung eingelegt, VA 070.	Nouvelle augmentation du nombre des apprentissages. Fr. 69 111.— ont été bonifiés au «Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle », VF 070.
+ 2 440.60	310 Produit de la vente d'imprimés	310. Mehr Druckschriftenverkauf.	Vente d'imprimés plus importante.
+ 1 252.—	357 Remboursement des frais pour cours et bourses	357. Betrifft vorwiegend Rückerstattungen von Stipendien wegen vorzeitiger Auflösung des Lehrverhältnisses.	Concerne principalement des restitutions de bourses par suite de résiliation prématurée de contrats d'apprentissages.
+ 28 316.—	400 1 Subvention fédérale pour les examens de fin d'apprentissage	400 1. Höherer Beitrag wegen Zunahme der Kosten, siehe Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 797 2. Erhöhung des Beitragsansatzes von 30 auf 40%.	Subside plus élevé en raison de l'augmentation des frais, cf. dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 797 2. Relèvement du taux de subvention de 30 à 40%.
+ 1 974.—	2 Subvention fédérale pour des bourses d'apprentissage		
+ 186 459.—	420 Subvention fédérale pour le compte de tiers	420. Siehe Konto 900.	Cf. cpte 900.
+ 3 509.55	450 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers	450. Siehe Konto 910.	Cf. cpte 910.
— 943.70	602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'apprentissage	602. Nachkredit, Zunahme der Lehrverhältnisse.	Crédit suppl. Augmentation du nombre des apprentissages.
—	612 Traitements		
— 1 278.30	770 Acquisition de mobilier		
— 60.40	771 Entretien du mobilier		
— 177.20	797 1 Livres, cartes, revues et journaux		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1305 Amt für berufliche Ausbildung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
797 2 Kosten der Lehrlingsprüfungen und Expertenkurse	283 010.70		295 000 *8 963.60*		303 963.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	217.40		400		350.35	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	41 860.20		26 000 *884.25*		26 884.25	
801 PTT-Gebühren	3 566.—		500		541.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 816.20		3 000		1 813.05	
820 Mietzinse	18 000.—		18 000		18 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 371.10		3 800		2 830.25	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen	2 911.90		2 500		1 554.80	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 025.52		1 200		825.24	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	1 695 712.—		1 700 000		1 886 459.—	
910 Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung	18 225.—		15 000		18 509.55	
930 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	2 525 245.—		2 350 000 *385 371.—*		2 735 371.—	
939 1 Staatsbeiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden	608 766.—		10 000 *63 750.—*		—	
2 Dito (aus Rückstellungen)	77 020.—		181 338		45 000.—	
940 1 Staatsbeiträge an andere Berufs-, Fachschulen und Kurse	18 705.45		18 000 *7 000.—*		23 413.60	
2 Berufliche Stipendien	175 737.35		170 000 *44 721.15*		214 741.15	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1305** Office de la formation professionnelle (suite)		
—	797 2 Frais pour les examens d'apprentissage et pour les cours d'experts	797 2. Nachkredit, mehr Prüflinge. Fr. 10 000.— zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds, VA 020.	Crédit suppl., candidats aux examens plus nombreux. Francs 10 000.— à charge du Fonds mentionné s. cpte 250, VF 020.
— 49.65	799 Autres dépenses		
—	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 41.65	801 Taxes des PTT		
— 1 186.95	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Weniger Tagungskosten.	Moins de frais de séances.
—	820 Loyers		
— 969.75	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 945.20	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
— 374.76	899 Autres frais d'administration		
+ 186 459.—	900 Subventions fédérales pour le compte de tiers	900. Siehe Konto 420.	Cf. cpte 420.
+ 3 509.55	910 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers	910. Siehe Konto 450.	Cf. cpte 450.
—	930 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentissage des communes	930. Weitere starke Zunahme der Pflichtschülerzahl. Errichtung neuer Klassen und dadurch bedingte Neueinstellung weiterer Hauptlehrer. Erhöhung der Besoldungen und Teuerungszulagen. Höhere Kosten für Töchterhandelsschule Bern und Handelsschule Biel. Fr. 500.— zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds, VA 020.	Nouvelle augmentation sensible du nombre des élèves tenus à la fréquentation des cours. Création de nouvelles classes, de ce fait engagement de nouveaux maîtres principaux. Relèvement des traitements et des allocations de renchérissement. Frais plus élevés pour l'Ecole de commerce des jeunes filles à Berne et l'Ecole de commerce de Bienne. Fr. 500.— à charge du Fonds mentionné s. cpte 250, VF 020.
— 73 750.—	939 1 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles communales	939 1. Budgetkredit für Gewerbeschule Thun wurde nicht beansprucht. Umbau erfolgt erst 1961. Drei Nachkredite, Fr. 30 000.— als Baukostenbeitrag an die Stadt Biel für die Erstellung eines Schulpavillons zwecks Unterbringung der dem Technikum angegliederten Kunstgewerbeschule. Fr. 26 150.— als Beitrag an die Mehrkosten des Ausbaues der Uhrmacher- und Mechanikerschule St. Immer. Fr. 7600.— als Beitrag an die Mehrkosten des Ausbaues der Gewerbeschule Pruntrut. Diese drei Beträge wurden zurückgestellt, VA 0710.	Le crédit budgétaire en faveur de l'Ecole des arts et métiers de Thoune n'a pas été utilisé. La transformation n'interviendra qu'en 1961. Trois crédits suppl.: Fr. 30 000.— à titre de subvention aux frais de construction, allouée à la ville de Bienne pour l'érection d'un pavillon scolaire destiné à l'Ecole des arts graphiques affiliée au Technicum de Bienne. Fr. 26 150.— à titre de contribution aux frais suppl. de l'aménagement de l'Ecole d'horlogerie et de mécanique de St-Imier. Fr. 7600.— à titre de subside aux frais suppl. de l'aménagement de l'Ecole professionnelle de Porrentruy. Ces trois montants ont été mis en provision, VF 0710.
— 136 338.—	2 Idem (prélèv. des provisions)		
— 1 586.40	940 1 Subventions de l'Etat en faveur d'autres écoles professionnelles et cours		
+ 20.—	2 Bourses professionnelles		
		939 2. Betrifft Uhrmacher- und Mechanikerschule St. Immer. Ausgabebetrag zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210.	Concerne l'Ecole d'horlogerie et de mécanique de St-Imier. Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210.
		940 1. Zwei Nachkredite für Kurskosten von drei bernischen Teilnehmerinnen am Jahreskurs der Schweiz. Frauenfachschule in Zürich sowie für Weiterbildungskurse und Vorbereitung auf die Meisterprüfung. Fr. 5150.— zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds, VA 020.	Deux crédits suppl. pour frais de cours de trois participantes bernoises au cours annuel de l'Ecole spéciale féminine suisse à Zurich ainsi que pour des cours de perfectionnement et de préparation au diplôme de maîtrise. Francs 5150.— à charge du Fonds mentionné s. cpte 250, VF 020.
		940 2. Fünf Nachkredite. Franken 69 040.— zu Lasten des unter Konto 250 genannten Fonds (Voranschlag = Fr. 50 000.—), VA 020. Bedeutende Zunahme der Gesuche. Erhöhung der Beiträge.	Cinq crédits suppl. Fr. 69 040.— à charge du Fonds mentionné s. cpte 250 (budget = Fr. 50 000.—), VF 020. Augmentation sensible du nombre des demandes. Relèvement des subventions.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1310 Arbeitsamt		**2 793 493.30**		**1 804 912**		**1 703 536.80**
	3 612 687.30		**2 931 962** *11 201.60*		**2 244 107.95**	
250 Gebühren		900.—		800		750.—
310 Erlös aus Drucksachen		1 007.85		1 000		978.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 512.—		1 512		1 512.—
357 Kostenrückerstattungen		441 437.65		200 000		303 399.20
403 1 Bundesbeitrag an die Auslagen für den Arbeitsnachweis		36 658.45		20 000		38 749.15
2 Bundesbeitrag an die Revisionskosten der Arbeitslosenversicherung		2 230.80		6 600		6 978.60
423 Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Sozialpolitik, Heimarbeitsbeschaffung, Wohnungssanierung und Förderung des sozialen Wohnungsbaues		339 893.80		355 000		192 541.90
429 Bundesbeitrag für fremde Rechnung, Planungen und Projektierungen		20 665.—		20 000		15 025.—
443 Pflichtanteile der Gemeinden an Arbeitslosenversicherung		261 398.05		350 000		55 336.55
453 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:						
1 Wohnungssanierung in Berggebieten		143 159.75		130 000		80 862.—
2 Wohnbauten für kinderreiche Familien		183 271.—		200 000		97 813.—
3 Förderung des sozialen Wohnungsbaues		—		20 000		—
493 Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten für Bund und Gemeinden		1 361 358.95		500 000		909 591.40
602 Taggelder und Entschädigungen an Mitglieder des kantonalen Schiedsgerichtes in der Arbeitslosenversicherung	3 413.60		2 500		1 140.60	
612 Besoldungen	385 795.75		398 300 *7 971.40*		406 271.40	
770 Anschaffung von Mobilien	3 129.35		2 000		1 800.40	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
—101 375.20 **—699 055.65**	**1310 Office du travail**		
— 50.—	250 Emoluments		
— 22.—	310 Vente d'imprimés		
—	354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
+ 103 399.20	357 Remboursement de frais	357. Im Vergleich zum Voranschlag vermehrte Subventionsrückerstattungen für Wohnbauten durch Zweckentfremdung. Teilweise freiwillige Rückerstattungen.	Comparativement au budget, restitutions plus importantes de subventions pour constructions d'habitations, par suite d'affectations à d'autres buts. En partie restitutions volontaires.
+ 18 749.15	403 1 Subvention fédérale pour l'Office de placements	403 1. Erhöhung des Bundesbeitrages von 10 auf 20 %.	Relèvement de la subvention fédérale de 10 à 20 %.
+ 378.60	2 Subvention fédérale pour les frais de revision de l'assurance-chômage		
— 162 458.10	423 Subventions fédérales pour le compte de tiers, politique sociale, création de possibilité de travail à domicile, amélioration de logements et encouragement à la construction de logements en caractère social	423. Siehe Konto 903.	Cf. cpte 903.
— 4 975.—	429 Subvention fédérale pour le compte de tiers élaboration de plans et de projets	429. Siehe Konto 909.	Cf. cpte 909.
— 294 663.45	443 Part obligatoire des communes à l'assurance-chômage	443. Der Kantonsbeitrag beträgt Fr. 186 000.— (Voranschlag Franken 700 000.—), siehe Konto 943 2. Anteil der Gemeinden = Fr. 93 000.—. Die Differenz von Fr. 37 663.45 betrifft die im Jahre 1960 auf den zu hoch berechneten Gemeindebeiträgen für das Jahr 1958 getroffene Korrektur. Bessere Arbeitsmarktlage.	La subvention cantonale est de Fr. 186 000.— (budget Francs 700 000.—), cf. cpte 943 2. Part des communes Fr. 93 000.—. La différence de Fr. 37 663.45 concerne des rectifications opérées en 1960 pour des parts communales de 1958 calculées trop haut. Meilleure situation sur le marché du travail que prévu.
	453 Subventions commun. pour compte de tiers:		
— 49 138.—	1 Assainissement d'habitations dans les régions montagneuses	453 1. Siehe Konto 913 1.	Cf. cpte 913 1.
— 102 187.—	2 Constructions de maisons d'habitations pour familles nombreuses	453 2. Siehe Konto 913 2.	Cf. cpte 913 2.
— 20 000.—	3 Encouragement à la construction de logements en caractère social	453 3. Siehe Konto 913 3.	Cf. cpte 913 3.
+ 409 591.40	493 Subventions pour la construction de logements remboursées par des tiers à l'intention de la Confédération et des communes	493. Im Vergleich zum Voranschlag zahlreichere Rückzahlungen durch Zweckentfremdung. Siehe Konto 993.	Comparativement au budget, restitutions plus nombreuses par suite d'affectations à d'autres buts. Cf. cpte 993.
— 1 359.40	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission d'arbitrage de l'assurance-chômage	602. 1959 zahlreiche Rekursfälle.	En 1959, cas de recours en plus grand nombre.
—	612 Traitements		
— 199.60	770 Acquisition de mobilier		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1310 Arbeitsamt (Fortsetzung)	**Fr.**	**Fr.**	**Fr.**	**Fr.**	**Fr.**	**Fr.**
771 Unterhalt der Mobilien	1 543.20		1 600		1 564.05	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	541.80		600		722.35	
799 Verschiedene Sachausgaben	300.10		200		87.95	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 906.80		10 000		8 024.25	
801 PTT-Gebühren	241.45		300		235.15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 671.90		6 500		5 337.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 074.50		10 000		9 167.50	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	11.90		12		11.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	373.25		300		372.—	
903 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Sozialpolitik, Heimarbeitsbeschaffung und Wohnungssanierung	339 893.80		355 000		192 541.90	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Planungen und Projektierungen	20 665.—		20 000		15 025.—	
913 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:						
1 Sozialpolitik, Wohnungssanierung in Berggebieten	143 159.75		130 000		80 862.—	
2 Wohnbauten für kinderreiche Familien	183 271.—		200 000		97 813.—	
3 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	—		20 000		—	
923 Staatsbeiträge an den Bund für Rentenleistungen im Arbeitseinsatz in der Landwirtschaft	5 649.55		7 000		5 390.—	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die Krisenhilfe für Arbeitslose	7 060.65		10 000		—	
942 1 Staatsbeitrag an die landeskirchliche Stellenvermittlung	1 000.—		1 000		1 000.—	
2 Staatsbeitrag an die bernische Winterhilfe	12 000.—		12 000		12 000.—	
943 Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
100 Wohnungssanierung in Berggebieten	189 245.—		—		—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1310 Office du travail (suite)**		
— 35.95	771 Entretien du mobilier		
+ 122.35	797 Livres, brochures et journaux		
— 112.05	799 Autres dépenses		
— 1 975.75	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 64.85	801 Taxes des PTT		
— 1 162.50	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 832.50	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— —.10	893 Primes d'assurance de responsabilités civiles et d'objets		
+ 72.—	899 Autres frais d'administration		
— 162 458.10	903 Subventions fédérales p. le compte de tiers, politique sociale, création de possibilité de travail à domicile, amélioration de logements	903. Siehe Konto 423.	Cf. cpte 423.
— 4 975.—	909 Subv. fédérales pour le compte de tiers, élaboration de plans et de projets	909. Dito 429.	Idem 429.
	913 Subventions commun. pour compte de tiers:		
— 49 138.—	1 Politique sociale, assainissement d'habitations dans les régions montagneuses	913 1. Dito 453 1.	Idem 453 1.
— 102 187.—	2 Constructions de maisons d'habitation pour familles nombreuses	913 2. Dito 453 2.	Idem 453 2.
— 20 000.—	3 Encouragement à la construction de logements à caractère social	913 3. Dito 453 3.	Idem 453 3.
— 1 610.—	923 Subventions de l'Etat à la Confédération pour l'octroi de rente dans les cas d'affectation de la main-d'œuvre dans l'agriculture		
— 10 000.—	933 Subside de l'Etat aux communes pour secours de crise pour chômeurs assurés	933. Weitere Festigung der Arbeitsmarktlage. Es mussten keine Beiträge ausgerichtet werden.	La stabilité du marché du travail se maintient. Aucune subvention n'a dû être accordée.
—	942 1 Subvention de l'Etat au bureau de placement de l'Eglise nationale		
—	2 Subside de l'Etat en faveur du secours d'hiver bernois		
	943 Subventions de l'Etat, politique soc.:		
—	100 L'amélioration du logement dans les régions de montagne	943 100. Die Aktion wird aus noch vorhandenen Rückstellungen weiterfinanziert.	L'action continue à être financée au moyen de provisions encore existantes.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1310 Arbeitsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
943 101 Dito (aus Rückstellungen)	—		180 000		107 985.—	
110 Wohnbauten für kinderreiche Familien	239 680.65		180 000		148 745.—	
111 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		—	
120 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	—		20 000		—	
130 Massnahmen zur Verhinderung und Bekämpfung der Arbeitslosigkeit	—		25 000		10 000.—	
2 Arbeitslosenversicherungskassen	522 731.80		700 000		110 469.85	
3 Kaufmännischer und technischer Arbeitsdienst	47 871.15		55 000		40 850.90	
4 Freiwilliger Landdienst	21 493.65		20 000 *3 230.20*		23 230.20	
5 Ansiedlung von Betrieben in Berggegenden	616.—		650		—	
6 Heimarbeitsbeschaffung	4 000.—		6 500		4 700.90	
7 Arbeitsmarktpolitische Massnahmen	677.60		2 500		—	
8 Arbeitsvermittlungsstelle für Behinderte	33 800.—		—		—	
945 Staatsbeiträge, Volkswirtschaft:						
1 Bürgschaftsgenossenschaften	31 844.15		29 000		28 142.75	
2 Gesellschaft zur Förderung der Forschung an der ETH Zürich	6 000.—		6 000		6 000.—	
949 Staatsbeiträge an Planungen und Projektierungen	20 665.—		20 000		15 025.—	
993 Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten an Bund und Gemeinden	1 361 358.95		500 000		909 591.40	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1310** Office du travail (suite)	
— 72 015.—	943 101 Idem (prélèv. des provisions)	943 101. Siehe hievor. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210. Betrifft die restlichen Geschäfte der Wohnungssanierungsaktion 1953 bis 1959. Aktion noch nicht abgeschlossen. Siehe die Konten 903 und 913 1.
— 31 255.—	110 Maisons d'habitation en faveur de familles nombreuses	943 110. Erledigung von Zusicherungen aus den Jahren 1958 und 1959. Es gelangten weniger Geschäfte als angenommen zur Auszahlung. Auf den abgerechneten Geschäften wurde eine Einsparung von Fr. 5404.— erzielt. Der Restbetrag = Franken 25 851.— wurde zurückgestellt, VA 0710.
—	111 Idem (prélèv. des provisions)	Cf. ci-dessus. Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210. Concerne le solde des affaires de la campagne 1953 à 1959 tendant à l'amélioration du logement. La campagne n'est pas encore close. Cf. cptes 903 et 913 1.
— 20 000.—	120 Encouragement à la construction de logements à caractère social	Liquidation de promesses de subventions données en 1958 et 1959. Moins d'affaires présentées au paiement que prévu. Sur les affaires décomptées, il a été réalisé une économie de Francs 5404.—. Le solde = Fr. 25 851.— a été mis en provision, VF 0710.
— 15 000.—	130 Mesures destinées à obvier au chomage et à lutter contre ce dernier	943 120. Von den im Laufe des Jahres 1960 zugesicherten Kapitalzinszuschüssen im Betrage von Fr. 19 050.— gelangten noch keine zur Auszahlung.
— 589 530.15	2 Caisses d'assurance-chômage	Des subsides pour intérêts de capitaux de Fr. 19 050.— assurés au cours de l'année 1960, aucun n'a encore été payé.
— 14 149.10	3 Service pour commerçants et service technique du travail	943 130. Festigung der Arbeitsmarktlage. Es musste nur an eine Gemeinde ein Beitrag ausgerichtet werden. Er wurde dem Krisenfonds (Reserve) entnommen, VA 0211.
—	4 Service agricole volontaire	Stabilité du marché du travail. Une subvention n'a dû être octroyée qu'à une seule commune. Elle a été prélevée sur le «Fonds de crise» (réserve), VF 0211.
— 650.—	5 Introduction d'industrie dans les régions de montagnes	943 2. Der Pflichtbeitrag beträgt, in Abweichung zum Voranschlag, Fr. 121 000.—. Dazu Beitrag an Schweiz. Kassenausgleichsfonds Fr. 65 000.—, total Fr. 186 000.—. Der reine Staatsbeitrag (siehe Konto 443) beträgt die Hälfte = Fr. 93 000.—. Gemäss Artikel 35, Gesetz vom 5. 10. 1952 über die Arbeitsvermittlung und die Arbeitslosenversicherung, wurde die Differenz bis zu Franken 750 000.— = Fr. 657 000.— in den Krisenfonds (Reserve) eingelegt, VA 0711. Die Differenz bis zum Gesamtbetrage von Fr. 186 000.— = Fr. 75 530.15 betrifft eine im Jahre 1960 ausgebuchte Korrektur (Minderausgabe) aus dem Jahre 1958. Fr. 37 866.70 wurden aus dieser Operation ebenfalls in den Krisenfonds eingelegt, VA 0711. Die Verzinsung des Fonds erfolgt bei Konto 1905 513. Sehr gute Arbeitsmarktlage.
		La part oblig. a été fixée, en modification des prévisions budg., à Fr. 121 000.—. A ceci s'ajoute la contr. au Fonds fédéral de compensation des caisses d'assur.-chômage de Fr. 65 000.—. Total Fr. 186 000.—. La subv. cant. nette (cf. cpte 443) représente la moitié, soit Fr. 93 000.—. Conf. à l'art. 35 de la loi du 5. 10. 1952 s. le service de placement et l'assur.-chômage, la différence entre cette dernière somme et le montant de Fr. 750 000.— = Fr. 657 000.— a été bonifiée au Fonds (réserve) de crise, VF 0711. La différence jusqu'au montant total de Fr. 186 000.—, soit Fr. 75 530.15, concerne une rectification du décompte de 1958 (dépense en moins) opérée en 1960. Fr. 37 866.70 résultant de cette opération, ont aussi été bonifiés au Fonds de crise, VF 0711. Les intérêts du Fonds sont portés sur le cpte 1905 513. Situation excellente du marché du travail.
— 1 799.10	6 Création de possibilité de travail à domicile	
— 2 500.—	7 Mesures relevant la politique du marché du travail	
—	8 Bureau de placement pour invalides	
	945 Subventions de l'Etat, économie publique:	
— 857.25	1 Coopératives de cautionnement	
—	2 Société pour l'encouragement de la recherche scient. à l'E.P.F. de Zurich	
— 4 975.—	949 Subventions de l'Etat pour l'élaboration de plans et de projets	943 3. Dank der günstigen Beschäftigungslage wesentlich geringere Teilnehmerzahl als angenommen. 943 4. Nachkredit, Erhöhung des Beitrages an die Vermittlungskosten um 10 Rappen pro Arbeitstag.
+ 409 591.40	993 Remboursement à la Confédération et aux communes des subventions de la construction de logements restituées par des tiers	943 5. Zentralstelle für die Erhaltung und Ansiedlung von gewerblichen und industriellen Betrieben in Berggegenden wurde auf Ende 1960 aufgehoben.
		Crédit suppl. Relèvement de 10 centimes par jour de travail de la subvention aux frais de placement. L'Office central pour le maintien et l'établissement d'exploitations artisanales et industrielles dans les régions de montagne a été supprimé à fin 1960.
		943 6. Die Bankzinsgarantie wurde nicht voll beansprucht. — La garantie des intérêts bancaires n'a pas été complètement mise à contribution.
		943 7. Keine derartigen Massnahmen. — Aucune mesure de ce genre.
		943 8. Fällt durch das Inkrafttreten der Invalidenversicherung weg. — Supprimé en raison de l'entrée en vigueur de l'assurance-invalidité.
		949. Gesamtausgabe zu Lasten einer Rückstellung, VA 0210. Die für 1960 zugesicherten Beiträge wurden gemäss RRB mit Franken 22 070.— zurückgestellt, VA 0710. — Le total de la dépense a été imputé sur une provision, VF 0210. Les subventions promises pour 1960 ont été, selon ACE, mises en provision par Fr. 22 070.—, VF 0710.
		993. Siehe Konto 493. — Cf. cpte 493.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1315/16 Versicherungsamt		**7 145 365.59**		**8 521 190**		**9 329 169.64**
	17 588 524.66		**21 747 340** *950 411.76*		**22 368 055.34**	
1315 Versicherungsamt		**4 311 786.53**		**5 709 300**		**5 581 901.20**
	14 754 945.60		**18 935 450** *257 614.25*		**18 620 786.90**	
310 Erlös aus Drucksachen		7 878.50		2 000		333.75
443 1 Gemeindebeiträge an die AHV (Art. 29/30 Einführungsgesetz)		2 946 632.—		2 947 000		2 946 632.—
2 Gemeindebeiträge an die Kosten der Krankenversicherung (Art. 7 Krankenversicherungsgesetz)		824 598.45		866 600		909 571.95
3 Gemeindebeiträge an die Kosten der kant. landwirtschaftl. Familienzulageordnung		274 476.—		298 200		229 744.—
4 Gemeindebeiträge an die Invalidenversicherung		—		1 333 000		1 246 612.—
463 10 Beiträge der Landwirtschaft a. d. kant. landw. Familienzulageordnung		246 187.80		250 000		237 449.30
11 Verwaltungskostenbeitrag d. Landwirtschaft für die Durchführung der kant. landw. Familienzulageordnung		12 013.78		12 500		11 558.20
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	1 613.50		4 000		3 126.40	
612 Besoldungen	60 200.—		63 250		63 250.—	
642 Beitrag an die Versicherungskasse für das Staatspersonal	4 920.—		4 920		4 920.—	
645 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse f. d. Staatspersonal	1 180.—		1 180		1 180.—	
797 Bücher und Zeitschriften	133.—		150		141.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 505.10		7 200		3 499.—	
801 PTT-Gebühren	3 800.—		3 800		2 300.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	427.35		500		443.60	
820 Mietzinse	2 600.—		2 600		2 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	750.—		750		750.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
+807 979.64 **—329 696.42**	**1315/16 Office des assurances**		
—127 398.80 **—572 277.35**	**1315 Office des assurances**		
— 1 666.25	310 Vente d'imprimés	310. Minderverkauf von Drucksachen an die Krankenkassen. Siehe Minderausgaben bei Konto 800.	Vente moins importante d'imprimés aux caisses maladies. Cf. dépenses en moins s. cpte 800.
— 368.—	443 1 Subventions communales pour l'AVS (art. 29/30 de la loi introductive)	443 1. Ein Drittel des Staatsbeitrages; siehe Konto 923 1.	Un tiers de la subvention cantonale; cf. cpte 923 1.
+ 42 971.95	2 Subventions communales pour les frais de l'assurance-maladie (art. 7 du décret sur l'assurance-maladie)	443 2. Mutmassliche Beiträge für 1960 = Fr. 866 600.—. Mehreinnahmen aus definitiver Abrechnung 1959 = Fr. 42 971.95. Siehe Konto 943 1.	Subventions probables pour 1960 = Fr. 866 600.—. Recettes en plus provenant du décompte définitif de 1959 = Fr. 42 971.95. Cf. cpte 943 1.
— 68 456.—	3 Subv. comm. aux frais de l'appl. du régime cant. des allocations fam. agricoles	443 3. Mutmassliche Beiträge für 1960 = Fr. 244 000.—. Mindereinnahmen aus definitiver Abrechnung 1959 = Fr. 14 256.—. Ausgabe bei Konto 943 3. Siehe auch die Einnahmen bei den Konten 463 10 und 11. Weniger ausgerichtete Zulagen, daher geringere Beiträge.	Subventions probables pour 1960 = Fr. 244 000.—. Recettes en moins provenant du décompte définitif de 1959 = Fr. 14 256.—. Dépense s. cpte 943 3. Cf. aussi recettes s. cptes 463 10 et 11. Moins d'allocations payées, par conséquent moins de subventions.
— 86 388.—	4 Subventions communales à l'assurance-invalidité fédérale	443 4. Ein Drittel des Staatsbeitrages; siehe Konto 923 2.	Un tiers de la subvention cantonale; cf. cpte 923 2.
— 12 550.70	463 10 Subventions de l'agriculture à l'appl. du régime cant. d. alloc. fam. agr.	463 10 und 11. Siehe Konten 443 3 und 943 3.	Cf. cptes 443 3 et 943 3.
— 941.80	11 Contr. aux frais d'adm. de l'Agriculture pour l'appl. du régime cant. d. alloc. fam. agr.		
— 873.60	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		
—	612 Traitements		
—	642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat		
—	645 Contr. d'employeurs à la Caisse de compensation du pers. de l'Etat		
— 8.60	797 Livres et revues		
— 3 701.—	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Siehe Mindereinnahmen bei Konto 310.	Cf. recettes en moins s. cpte 310.
— 1 500.—	801 Taxes des PTT	801. Weniger Gebühren für kantonale Familienzulageordnung.	Moins d'émoluments pour le régime cantonal des allocations familiales.
— 56.40	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyers		
—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite/Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1315/16 Versicherungsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 000.—		2 000		2 000.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	414.40		100		85.20	
923 1 Staatsbeitrag an die AHV gemäss Art. 103 ff. AHVG	8 839 897.—		8 840 000		8 839 897.—	
2 Staatsbeiträge an die Invalidenversicherung	—		4 000 000		3 739 835.—	
927 Staatsbeitrag an den Zentralen Ausgleichsfonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	1 166 601.—		1 082 000 *111 488.—*		1 193 488.—	
933 Staatsbeiträge an Gemeinden für die obligatorische Krankenversicherung	4 708.35		3 000 *3 326.55*		6 326.55	
943 1 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung	2 474 687.50		2 600 000 *129 735.70*		2 729 735.70	
2 Staatsbeitrag an die Durchführung der Tuberkuloseversicherung	601 827.—		620 000 *13 064.—*		633 064.—	
3 Kantonale Familienzulagen in der Landwirtschaft	1 576 681.40		1 700 000		1 394 145.05	
1316 Ausgleichskasse des Kantons Bern	**2 833 579.06**	**2 833 579.06**	**2 811 890** *692 797.51*	**2 811 890**	**3 747 268.44**	**3 747 268.44**
310 Erlös aus Drucksachen		2 184.78		2 500		3 616.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 890.—		1 890		1 890.—
357 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 57 IVG)		—		—		234 197.—
359 Verschiedene Einnahmen		88 847.94		68 000		83 815.56
463 Verwaltungskostenbeiträge an die Ausgleichskassen		2 740 656.34		2 739 500		3 178 871.10
493 Durchgangsposten						
1 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 55 IVG)		—		—		73 014.50
2 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 61 IVG)		—		—		171 864.28
560 Einlage in den „Fonds zur Dekkung der Verwaltungskosten"	163 877.98		21 190 *129 078.88*		150 268.88	
612 Besoldungen	843 830.45		976 500 *31 968.—*		1 008 468.—	
640 Beitrag an die Krankenversicherung	1 003.25		1 500		1 327.05	
641 Beitrag an die Unfallversicherung	359.70		400		567.65	
642 Beitrag an die Versicherungskasse des Staatspersonals	50 024.15		54 000 *34 418.60*		88 418.60	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1315/16** Office des assurances (suite)		
—	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
— 14.80	899 Autres frais d'administration		
— 103.—	923 1 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de la LAVS	923 1. Siehe Konto 443 1.	Cf. cpte 443 1.
— 260 165.—	2 Subventions de l'Etat à l'assurance-invalidité fédérale	923 2. Mutmassliche Beiträge für 1960. Definitive Abrechnung erfolgt im Jahre 1962. Siehe Konto 443 4.	Subventions probables pour 1960. Le décompte définitif interviendra en 1962. Cf. cpte 443 4.
—	927 Contrib. de l'Etat au fonds central de compens. pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	927. Rückerstattungsquote der Kantone = ein Drittel der Kosten. Neue Aufteilung der Gebührenentschädigungen, höherer Anteil des Kantons Bern.	Quote de restitution des cantons = un tiers des frais. Nouvelle réglementation des indemnités, part plus élevée du canton de Berne.
—	933 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assurance-maladie obligatoire	933. Vermehrte Leistungen an Gemeinde Biel.	Augmentation des subventions à la commune de Bienne.
—	943 1 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie	943 1. Mutmassliche Beiträge für 1960 = Fr. 2 600 000.— und Übernahme der Netto-Mehrkosten aus definitiver Abrechnung 1959 = Fr. 129 735.70. Siehe Konto 443 2. Weitere Zunahme der Berechtigten.	Subventions probables pour 1960 = Fr. 2 600 000.—, ainsi que prise à charge des dépenses suppl. nettes découlant du décompte définitif de 1959 = Francs 129 735.70. Cf. cpte 443 2. Nouvelle augmentation du nombre des ayants droit.
—	2 Subventions de l'Etat pour l'assurance-maladie contre Tbc.		
— 305 854.95	3 Allocations familiales cantonales à l'agriculture	943 2. Mutmassliche Beiträge für 1960 = Fr. 620 000.— und Übernahme der Netto-Mehrkosten aus definitiver Abrechnung 1959 = Fr. 13 064.—.	Subventions probables pour 1960 = Fr. 620 000.—, ainsi que prise à charge des frais suppl. nets découlant du décompte définitif de 1959 = Fr. 13 064.—.
		943 3. Siehe Konto 443 3. Weniger Anspruchsberechtigte, da erhöhte Einkommen.	Cf. cpte 443 3. Moins d'ayants droit, les revenus étant plus élevés.
+ 935 378.44 **+ 242 580.93**	**1316 Caisse de compensation du canton de Berne**	Die Ausgleichskasse schliesst mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab.	Les comptes de la Caisse de compensation présentent aux recettes un montant égal à celui des dépenses.
+ 1 116.—	310 Vente d'imprimés		
—	354 Remboursement de prestations en nature pour le log. du concierge		
+ 234 197.—	357 Remboursement des frais par la Confédération (art. 57 LAI)	357. Rückerstattung für Auslagen der Sekretariatsführung für IV.	Remboursement pour dépenses découlant de la tenue du secrétariat pour l'AI.
+ 15 815.56	359 Diverses recettes		
+ 439 371.10	463 Contributions aux frais d'administration des caisses de compensation	359. Mehr Zinseinnahmen und Mahngebühren.	Recettes en plus provenant d'intérêts et émoluments pour rappels et avertissements.
	493 Postes neutres et de compensation		
+ 73 014.50	1 Remboursement des frais par la Confédération (art. 55 LAI)	463. Durch Invalidenversicherung mehr Verwaltungskostenbeiträge der Abrechnungspflichtigen.	En raison de l'assurance-invalidité, davantage de contributions aux frais d'administration des assujettis aux décomptes.
+ 171 864.28	2 Idem (art. 61 LAI)	493 1 und 2. Siehe Konten 993 1 und 2.	Cf. cptes 993 1 et 2.
—	560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»	560. Betrifft das Stiftungsvermögen. Ausgleich der Rechnung.	Concerne la fortune des Fondations. Balance du compte.
—	612 Traitements	612. Zunahme wegen Invalidenversicherung.	Augmentation en raison de l'assurance-invalidité.
— 172.95	640 Subvention pour l'assurance-maladie		
+ 167.65	641 Subvention pour l'assurance-accidents		
—	642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat	642. Bedingt durch Besoldungsrevision.	Dû à la revision des traitements.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1315/16 Versicherungsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
644 Beitrag an die Sparkasse des Aushilfspersonals	16 454.85		17 000 *22 236.20*		39 236.20	
645 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für das Staatspersonal	17 034.90		19 900 *6 336.50*		26 236.50	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	38 300.30		38 000		36 365.45	
771 Unterhalt der Mobilien	7 992.35		7 900		8 032.15	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	991.65		1 600		1 766.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	72 147.95		105 000 *40 158.66*		145 158.66	
801 PTT-Gebühren	13 603.72		16 500 *544.87*		17 044.87	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 711.65		3 000 *386.80*		3 386.80	
820 Mietzins an Dritte	55 800.—		55 800		55 800.—	
821 Mietzins an den Staat	28 600.—		28 600		28 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	12 425.27		16 000		15 043.80	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	284 078.90		230 000 *113 373.90*		343 373.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	3 764.75		4 000 *8 710.90*		12 710.90	
933 Vergütung an die Gemeinden für die Führung der Zweigstellen	1 221 577.24		1 215 000 *305 584.20*		1 520 584.20	
993 Durchgangsposten						
1 Auslagen für Invalidenversicherungskommission	—		—		73 014.50	
2 Zahlungen an Regionalstelle für die Durchführung der Eingliederungsmassnahmen beruflicher Art	—		—		171 864.28	
1320/21 Amt für Gewerbeförderung	**338 157.75**	**143 789.30**	**338 471** *20 711.80*	**138 040**	**357 327.44**	**159 581.35**
1320 Gewerbemuseum und keramische Fachschule	**224 474.41**	**102 462.10**	**225 361** *9 750.—*	**104 170**	**233 834.02**	**110 835.85**
310 Erlös aus Verkäufen der keramischen Fachschule		5 157.80		6 500		5 158.35
351 Schulgelder (inkl. interkantonale Fachkurse)		1 025.—		1 000		1 080.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 260.—		1 260		1 260.—
357 Kostenrückerstattungen		4 374.30		3 500		4 863.80
359 Einnahmen aus Bibliothek und Ausstellungen		1 880.45		2 500		1 113.05

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1315/16** Office des assurances (suite)		
—	644 Contribution à la Caisse d'épargne du personnel auxiliaire	644. Dito.	Idem.
—	645 Contribution d'employeur à la Caisse de compensation du personnel de l'Etat	645. Bedingt durch IV und Erwerbsersatzordnung.	Dû à l'AI et au régime des allocations pour perte de salaire.
— 1 634.55	770 Acquisition de mobilier et de machines	770. Enthält die Abschreibungen gemäss den Richtlinien des Bundes.	Renferme les amortissements selon les directives fédérales.
+ 132.15	771 Entretien du mobilier		
+ 166.05	797 Livres, revues et journaux		
—	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Erhöhter Formularbedarf wegen Invalidenversicherung.	Besoin accru de formulaires en raison de l'AI.
—	801 Taxes des PTT		
—	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyer versé à des tiers		
—	821 Loyer versé à l'Etat		
— 956.20	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Revisions- und Taxationsarbeiten vor allem wegen Invalidenversicherung wie auch durch vermehrte Arbeitgeberkontrollen.	Travaux de revision et de taxation avant tout en raison de l'AI, ainsi que contrôles plus nombreux auprès des employeurs.
—	899 Autres frais d'administration	899. Bedingt durch Invalidenversicherung.	Dû à l'assurance-invalidité.
—	933 Indemnités aux communes pour la gérance des agences communales	933. Mehrvergütungen an die höheren Kosten der Gemeinden. Siehe die erhöhten Einnahmen bei Konto 462.	Davantage d'indemnités aux communes pour leurs frais plus élevés. Cf. les recettes plus élevées s. cpte 462.
	993 Postes neutres et de compensation		
+ 73 014.50	1 Commission d'assurance-invalidité	993 1 und 2. Siehe Konten 493 1 und 2.	Cf. cptes 493 1 et 2.
+ 171 864.28	2 Office régional en vue de l'application des mesures de réadaptation d'ordre professionnel		
+ 21 541.35	**1320/21 Office pour le développement de l'artisanat**		
— 1 855.36			
+ 6 665.85	**1320 Musée des arts et métiers et Ecole de céramique**		
— 1 276.98			
— 1 341.65	310 Vente de produits de l'Ecole de céramique	310. Auf der Basis der Rechnung 1958 veranschlagt.	Prévisions budgétaires sur la base du Compte d'Etat de 1958.
+ 80.—	351 Ecolages (y compris cours prof. intercantonaux)		
—	354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
+ 1 363.80	357 Remboursement de frais		
— 1 386.95	359 Recettes provenant de la bibliothèque et d'expositions	359. Mindereinnahmen aus Ausstellungen.	Recettes en moins provenant d'expositions.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1320 Gewerbemuseum und keramische Fachschule (Fortsetzung)						
400 Bundesbeitrag an Besoldungen, Lehrmittel, Bibliothek, Ausstellungen und interkant. Fachkurse		24 124.—		25 810		32 247.—
440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		61 005.55		60 100		61 498.65
2 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600.—		1 600		1 600.—
460 Beiträge von Privaten		2 035.—		1 900		2 015.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	652.15		900		577.95	
612 Besoldungen (inkl. interkantonale Fachkurse)	136 299.—		143 250		143 481.05	
641 Unfallversicherung	162.10		120		130.35	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 308.36		3 000 *2 250.—*		5 240.45	
771 Unterhalt der Mobilien	382.60		800		995.65	
791 Materialien und Chemikalien	7 532.90		6 000 *1 400.—*		7 397.74	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	12 073.70		12 000		11 997.08	
799 Verschiedene Sachausgaben	459.20		500		403.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 728.35		10 000		9 968.25	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 363.30		4 500 *1 450.—*		5 948.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 669.90		1 500 *500.—*		1 927.20	
820 Mietzinse	20 857.65		19 091 *2 650.—*		21 741.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	20 978.95		21 000 *1 000.—*		21 945.85	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 143.—		2 000		872.—	
893 Sachversicherungsprämien	145.05		200 *250.—*		440.75	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	718.20		500 *250.—*		766.05	
1321 Schnitzlerschule Brienz und Geigenbauschule Brienz	**113 683.34**	**41 327.20**	**113 110** *10 961.80*	**33 870**	**123 493.42**	**48 745.50**
310 Erlös aus Arbeiten		26 178.15		20 000		33 115.—
351 Schulgelder		395.—		300		292.—
357 Kostenrückerstattung		171.45		150		122.50
359 Sonstige Einnahmen		498.50		100		1 896.—
400 Bundesbeitrag an Besoldungen und Lehrmittel		10 084.10		9 320		9 320.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Brienz		4 000.—		4 000		4 000.—
612 Besoldungen	65 168.40		67 900 *1 140.80*		69 040.80	
641 Unfallversicherung	251.50		250		246.50	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	1 111.80		1 500 *516.—*		2 016.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 530.55		2 500		2 340.80	
771 Unterhalt der Mobilien	641.65		600		586.70	
791 Materialien und Chemikalien	10 099.13		9 500		9 275.42	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
	1320	Musée des arts et métiers et Ecole de céramique (suite)		
+ 6 437.—	400	Subvention fédérale pour traitements, moyens d'enseignement, bibliothèque, expositions et cours prof. intercant.	400. Beitragserhöhung um 7%. A.o. Beiträge an Versicherungsleistungen.	Relèvement de la subvention de 7%. Subventions extraordinaires pour des prestations d'assurance.
+ 1 398.65	440	1 Subvention de la commune de Berne		
—		2 Subvention de la commune bourgeoise de Berne		
+ 115.—	460	Subventions de tiers		
— 322.05	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
+ 231.05	612	Traitements (y compris cours prof. intercant.)		
+ 10.35	641	Assurance-accidents		
— 9.55	770	Acquisition de mobilier, machines, instruments et outils	770. Zwei Nachkredite, Franken 1800.— für den Ankauf einer mechanischen Drehscheibe für die keramische Fachschule und Franken 450.— für neue Vitrinen.	Deux crédits suppl. Fr. 1800.— pour l'achat d'une plaque rotative mécanique destinée à l'Ecole de céramique et Fr. 450.— pour de nouvelles vitrines.
+ 195.65	771	Entretien du mobilier		
— 2.26	791	Matériaux et produits chimiques		
— 2.92	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	791. Nachkredit für Elfenbein- und Weihnachtsausstellung.	Crédit suppl. pour l'exposition d'ivoire et de Noël.
— 96.20	799	Autres dépenses		
— 31.75	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 1.15	801	Taxes des PTT et frais de transport	801. Vermehrte Transportkosten und Telephonspesen für Ausstellungen.	Augmentation des frais de transport et des taxes téléphoniques concernant les expositions.
— 72.80	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820	Loyers	820. Mietzinserhöhung für die Lokalitäten im Kornhaus.	Augmentation du loyer pour les locaux situés au Kornhaus.
— 54.15	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 1 128.—	830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Geringere Beanspruchung des Ausstellungsarchitekten.	Mise à contribution moins forte de l'architecte chargé des expositions.
— 9.25	893	Primes d'assurance d'objets		
+ 16.05	899	Autres frais d'administration		
+ 14 875.50	**1321**	**Ecole de sculpture de Brienz et Ecole de lutherie de Brienz**	Das Mobilien- und Maschinenineventar hat um Fr. 2340.— zu-, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 5131.— abgenommen, VA 061. Das Wareninventar nahm um Fr. 2656.— zu, VA 014.	L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 2340.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 5131.—, VF 061. L'inventaire des marchandises présente une augmentation de Fr. 2656.—, VF 014.
— 578.38				
+ 13 115.—	310	Travaux d'élèves	310. Mehraufträge Armeeapotheke und Naturhistorisches Museum. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 830.	Commandes plus nombreuses de la pharmacie de l'armée et du Musée d'histoire naturelle. Cf. dépenses en plus s. cpte 830.
— 8.—	351	Ecolages		
— 27.50	357	Remboursement de frais		
+ 1 796.—	359	Autres recettes	359. Entschädigung für anlässlich eines Transportes beschädigte Instrumente.	Indemnité pour instruments endommagés lors d'un transport.
—	400	Subvention fédérale pour traitements et moyens d'enseignement		
—	440	Subvention de la commune de Brienz		
—	612	Traitements		
— 3.50	641	Assurance-accidents		
—	704	Entretien des bâtiments scolaires et des installations		
— 159.20	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
— 13.30	771	Entretien du mobilier		
— 224.58	791	Matériaux et produits chimiques		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1321 Schnitzlerschule Brienz und Geigenbauschule Brienz (Forts.)						
797 Bücher, Zeitschriften, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 586.73		5 200 *1 593.55*		6 793.55	
799 Verschiedene Sachausgaben	31.30		300		219.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 464.58		1 500		1 557.05	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 037.65		2 200		2 273.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 173.40		2 000		2 120.05	
820 Mietzinse	410.—		410		410.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 542.—		8 500		8 309.95	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	13 099.65		10 000 *7 711.45*		17 711.45	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	535.—		750		592.—	
1325 Chemisches Laboratorium		**69 308.80**		**49 275**		**69 623.50**
	214 466.70		**230 100** *2 637.65*		**227 677.45**	
352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		36 499.30		28 000		38 196.05
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 575.—		1 575		1 575.—
357 Kostenrückerstattung		1 576.35		1 200		2 006.15
359 Sonstige Einnahmen		11 041.95		8 500		9 746.30
405 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		18 616.20		10 000		18 100.—
612 Besoldungen	163 488.60		183 150		178 704.35	
651 Dienstkleider	307.45		300		306.65	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	4 279.25		2 500		2 655.70	
771 Unterhalt der Mobilien	977.40		700		853.15	
791 Materialien und Chemikalien	4 678.05		4 500		4 703.90	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Instruktionskurse	1 755.15		1 800 *1 000.—*		2 923.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		192.45	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 181.85		3 800		3 921.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 249.10		3 000 *637.65*		3 637.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	20 322.55		20 000 *1 000.—*		20 970.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 107.30		10 000		8 693.35	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	120.—		250		115.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
	1321	**Ecole de sculpture de Brienz et Ecole de lutherie de Brienz (suite)**		
—	797	Livres, revues et moyens d'enseignement	797. Nachkredit, Ankauf vergriffener Fachbücher für die Geigenbauschule.	Crédit suppl., achat de livres professionnels dont l'édition est épuisée, pour l'Ecole de lutherie.
— 80.15	799	Autres dépenses		
+ 57.05	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 73.30	801	Taxes des PTT et frais de transport		
+ 120.05	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820	Loyers		
— 190.05	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Nachkredit, siehe Mehreinnahmen bei Konto 310.	Crédit suppl., cf. recettes en plus s. cpte 310.
— 158.—	899	Autres frais d'administration		
+ 20 348.50	**1325**	**Laboratoire de chimie**		
— 5 060.20				
+ 10 196.05	352	Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire	352. Mehreinnahmen durch umfangreiche und ausserordentliche Untersuchungen von Trinkwasseranlagen in verschiedenen Gemeinden.	Recettes en plus provenant de nombreuses analyses extraordinaires d'installations d'eau potable dans diverses communes.
—	354	Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
+ 806.15	357	Remboursement de frais	357. Mehr Rückerstattungen für Reisekosten. Siehe Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 810.	Restitutions plus importantes pour frais de déplacement. Cf. dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 810.
+ 1 246.30	359	Autres recettes	359. Mehr Kirsch-Echtheitszeichen, siehe auch Konto 800.	Davantage de «Signes de garantie d'eau de cerise naturelle», cf. aussi cpte 800.
+ 8 100.—	405	Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	405. Mehreinnahmen, Erhöhung des Bundesbeitrages von 25 auf 40 %.	Recettes en plus, relèvement de la subvention fédérale de 25 à 40 %.
— 4 445.65	612	Traitements		
+ 6.65	651	Vêtements de service		
+ 155.70	770	Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils		
+ 153.15	771	Entretien du mobilier		
+ 203.90	791	Matériaux et produits chimiques		
+ 123.90	797	Livres, revues, journaux et cours d'instruction	797. Nachkredit, Durchführung von zwei Instruktionskursen.	Crédit suppl., organisation de deux cours d'instruction.
+ 92.45	799	Autres dépenses		
+ 121.15	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
—	801	Taxes des PTT et frais de transport		
— 29.80	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Nachkredit, vermehrte Reisetätigkeit. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 357.	Crédit suppl., déplacements plus nombreux. Cf. recettes en plus s. cpte 357.
— 1 306.65	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 135.—	899	Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1330 Preiskontrollstelle		**16 599.85**		**15 300**		**16 111.30**
	97 745.85		**102 100**		**103 888.85**	
			3 036.70			
250 Gebühren der Preiskontrollstelle		16 468.50		15 000		16 111.30
310 Erlös aus Drucksachen		131.35		300		—
612 Besoldungen	91 957.20		97 450		100 486.70	
			3 036.70			
770 Anschaffung von Mobilien	1 757.70		300		71.40	
771 Unterhalt der Mobilien	422.85		300		188.90	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	281.65		300		295.25	
799 Verschiedene Sachausgaben	43.20		100		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 736.30		1 800		1 568.60	
801 PTT-Gebühren	1 271.60		1 200		1 113.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	222.20		300		110.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19.05		50		17.80	
830 Entschädigungen an Drittte für besondere Dienstleistungen	—		200		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	34.10		100		36.—	
1331 Zentralstelle für Kriegswirtschaft		**5 314.40**		—		—
	5 316.20		**500**		**87.65**	
310 Erlös aus Drucksachen		5 314.40		—		—
612 Besoldungen	—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	—		—		—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	5 314.40		100		—	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1.80		400		87.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		—		—	
1335/36 Technikum Biel		**1 061 884.81**		**1 143 580**		**1 301 192.45**
	1 636 060.36		**1 772 600**		**2 053 989.32**	
			298 407.59			
1335 Technikum		**388 993.80**		**602 220**		**681 739.35**
	753 285.46		**1 119 800**		**1 339 466.73**	
			236 164.99			
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		1 165.60		800		1 212.65
351 Schulgelder		63 774.50		77 000		78 300.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 380.—		1 380		1 380.—
359 Sonstige Einnahmen		15 525.70		55 000		16 451.70

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
+ 811.30 — 1 247.85	**1330 Service du contrôle des prix**		
+ 1 111.30	250 Emoluments de l'Office du contrôle des prix	250. Betrifft Mietzinserhöhungsbegehren.	Concerne des demandes visant l'augmentation des loyers.
— 300.—	310 Vente d'imprimés		
—	612 Traitements		
— 228.60	770 Acquisition de mobilier		
— 111.10	771 Entretien du mobilier		
— 4.75	797 Livres, cartes, revues et journaux		
— 100.—	799 Autres dépenses		
— 231.40	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 86.60	801 Taxes des PTT		
— 189.20	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 32.20	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 200.—	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
— 64.—	899 Autres frais d'administration		
—	**1331 Office central pour l'économie de**		
— 412.35	**guerre**		
—	310 Vente d'imprimés		
—	612 Traitements		
—	771 Entretien du mobilier		
— 100.—	797 Livres, revues et journaux		
—	799 Autres dépenses		
— 312.35	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
—	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
+ 157 612.45 — 17 018.27	**1335/36 Technicum de Bienne**	Das Mobilien- und Maschineninventar hat um Fr. 561 750.— zu-, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 286 475.—, VA 061, abgenommen. Das Warenlager nahm um Fr. 1800.— ab, VA 054.	L'inventaire du mobilier et des machines présente une augmentation de Fr. 561 750.— (VF 011) et, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 286 475.— (VF 061). L'inventaire des marchandises présente une diminution de Fr. 1800.—, VF 054.
+ 79 519.35 — 16 498.26	**1335 Technicum**		
+ 412.65	310 Vente d'imprimés, de moyens d'enseignement, etc.	359. Die veranschlagten Zahlungen von Fr. 41 500.— der Privatindustrie an die Ausrüstung der automobiltechnischen Abteilung konnten nicht als Einnahmen verbucht werden. Dagegen gewährten die Lieferfirmen bedeutende Rabatte (bis zu 50 %). Im Gegenwert der von den Firmen gewährten Abzüge wurden vermehrte Anschaffungen getätigt.	Les Fr. 41 500.— prévus au budget à titre de versements de l'industrie privée pour l'équipement de la Division de la technique des automobiles n'ont pas pu être comptabilisés comme recettes. En revanche, les fournisseurs ont accordé des rabais considérables (jusqu'à 50 %). En compensation des réductions consenties par les maisons, il a été procédé à des acquisitions plus nombreuses.
+ 1 300.—	351 Ecolages		
—	354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
— 38 548.30	359 Autres recettes		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1335/36 Technikum Biel (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
400 Bundesbeitrag		125 002.—		209 250		255 531.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		182 146.—		258 790		328 864.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 050.95		2 000		1 391.05	
612 Besoldungen	512 351.40		672 150		669 493.60	
613 Kosten für Stellvertretungen	22 973.—		30 500		17 555.50	
641 Unfallversicherung	1 765.—		2 450		2 400.—	
656 Weiterbildung der Lehrer	896.60		1 200		1 238.10	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	25 190.55		35 000		35 171.60	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	60 512.83		271 500 *215 000.—*		486 575.33	
2 Dito (aus Rückstellungen)	25 569.05		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	4 023.04		6 500		6 382.45	
791 Materialien und Chemikalien	16 003.75		8 250		8 375.56	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	12 138.59		12 000 *4 374.48*		16 374.48	
799 Verschiedene Sachausgaben	60.40		250		61.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 078.55		18 500 *10 649.90*		29 149.90	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	4 361.85		4 000 *1 141.65*		5 141.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 003.85		3 500 *1 924.10*		5 424.10	
820 Mietzinse	540.—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	29 380.75		34 000 *1 328.55*		35 328.55	
830 Entschädigungen an die Prüfungsexperten	4 140.15		4 400 *268.35*		4 668.35	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 126.40		2 000		1 897.05	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	3 118.75		2 000 *1 477.96*		3 477.96	
940 Stipendien	8 000.—		9 600		9 360.—	
1336 Angegliederte Fachschulen	**882 774.90**	**672 891.01**	**652 800** *62 242.60*	**541 360**	**714 522.59**	**619 453.10**
310 Erlös aus Verkäufen:						
1 Drucksachen, Lehrmittel usw.		2 185.41		3 000		435.25
2 Schülerarbeiten		33 375.60		30 000		34 695.90
3 Fertigprodukte Holzfachschule		22 619.55		—		—
351 Schulgelder		60 539.50		40 000		43 195.—
352 Einnahmen des Uhrenbeobachtungsbüros		313 188.75		310 000		362 227.95
354 Naturalienrückerstattung		1 890.—		—		—
359 1 Sonstige Einnahmen		6 377.55		6 000		7 946.—
2 Zimmergelder Holzfachschule		6 812.65		—		—
400 Bundesbeitrag		120 960.—		96 640		123 419.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		104 942.—		55 720		47 534.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 196.70		800		701.40	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1335/36** Technicum de Bienne (suite)		
+ 46 281.—	400 Subvention fédérale	400. Mehr subventionsberechtigte Anschaffungen. Erhöhung des Beitragsansatzes um etwa 7%.	Davantage d'acquisitions donnant droit à subvention. Relèvement d'environ 7% du taux des subventions.
+ 70 074.—	440 Subvention de la commune de Bienne	440. Entsprechend den grösseren Aufwendungen.	Correspond aux dépenses plus élevées.
— 608.95	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 2 656.40	612 Traitements		
— 12 944.50	613 Frais de remplacements	613. Reorganisation des Lehrplanes, weniger Hilfslehrer.	Réorganisation du plan d'études, moins de maîtres auxiliaires.
— 50.—	641 Assurance contre les accidents		
+ 38.10	656 Dévelopg. prof. du corps enseign.		
+ 171.60	704 Entretien des bâtiments et des installations		
+ 75.33	770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments d'appareils et d'outils	770. Der ordentliche Kredit wie der gesprochene Nachkredit von Franken 215 000.— (Sonderkredit gemäss GRB vom 22. 2. 60) wurden vollständig beansprucht. Die durch den direkten Abzug von Sonderrabatten erzielten Einsparungen wurden für nicht vorgesehene Anschaffungen verwendet. Siehe Bemerkungen bei Konto 359.	Le crédit ordinaire ainsi que le crédit suppl. de Fr. 215 000.— (crédit spécial selon AGC du 22. 2. 60) ont été complètement utilisés. Les économies réalisées par la déduction directe des rabais spéciaux ont été employées pour des acquisitions imprévues. Cf. observations s. cpte 359.
—	2 Idem (prélèv. des provisions)		
— 117.55	771 Entretien du mobilier		
+ 125.56	791 Matériaux et produits chimiques		
—	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Ergänzung der Bibliothek für neue Hauptlehrer.	Complétement de la bibliothèque pour de nouveaux maîtres principaux.
— 188.50	799 Autres dépenses		
—	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Mehr Insertionskosten. Grosse Papierankäufe auf Vorrat.	Frais d'insertion plus nombreux. Achats importants de papier mis en réserve.
—	801 Taxes des PTT et frais de transport		
—	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Mehr Studienexkursionen, vor allem ins Ausland.	Davantage de voyages d'études, avant tout à l'étranger.
—	820 Loyers		
—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit, grösserer Stromverbrauch, da mehr Versuche mit Maschinen und Apparaten.	Crédit suppl., consommation de courant assez importante en raisons d'essais plus nombreux opérés avec des machines et appareils.
—	830 Indemnités aux experts d'examens		
— 102.95	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
—	899 Autres frais d'administration		
— 240.—	940 Bourses		
+ 78 093.10	**1336 Ecoles professionnelles annexes**	Für die Holzfachschule wird ab 1960 eine gesonderte Rechnung geführt: Dienststelle Nr. 1350.	Dès 1960, un compte spécial est tenu pour l'Ecole du bois: Service 1350.
— 520.01			
	310 Vente:	310 1. Ausserordentlich kleiner Umsatz.	Chiffre d'affaires extraordinairement bas.
— 2 564.75	1 Imprimés		
+ 4 695.90	2 Travaux d'élèves	310 2. Vermehrte Absatzmöglichkeiten für solche Arbeiten.	Possibilités d'écoulement plus nombreuses pour de tels travaux.
—	3 Produits de l'Ecole du bois		
+ 3 195.—	351 Ecolages		
+ 52 227.95	352 Recette du bureau d'observation des montres	352. Bedeutendes Ansteigen der Anzahl der zu kontrollierenden Uhren. Einführung der Qualitätskontrolle. Siehe Mehrausgaben (Nachkredite) bei den Konten 612 und 800. Neuer Einnahmenhöchststand.	Augmentation considérable du nombre des montres à contrôler. Introduction du contrôle de la qualité. Cf. dépenses en plus (crédits suppl.) s. cptes 612 et 800. Nouveau maximum du montant des recettes.
—	354 Remboursement prestations en nat.		
+ 1 946.—	359 1 Autres recettes	359. Erhöhte Prüfungsgebühren.	Davantage d'émoluments d'examens.
—	2 Indemnités pour chambres		
+ 26 779.—	400 Subvention fédérale	400. Erhöhung des Beitragsansatzes.	Relèvement du taux de la subvention.
— 8 186.—	440 Subvention de la commune de Bienne	440. Senkung des Beitrages, da Einrechnung der Mehreinnahmen.	Diminution de la subvention, les recettes en plus ayant été prises en considération.
— 98.60	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1336 Technikum Biel, angegliederte Fachschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	531 294.70		387 900 *8 397.20*		396 297.20	
613 Kosten für Stellvertretungen	79 590.35		47 700 *19 877.80*		67 577.80	
641 Unfallversicherung	2 771.60		1 800		1 296.40	
656 Weiterbildung der Lehrer	942.75		400		424.55	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	20 243.15		20 000		20 175.45	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	46 055.97		75 000		75 175.60	
2 Dito (aus Rückstellungen)	19 650.—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	7 189.60		5 650		5 593.40	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	78 491.50		41 950		42 118.84	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 958.33		9 150		9 039.75	
799 Verschiedene Sachausgaben	26.—		200		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	21 554.35		25 500 *24 921.95*		50 421.95	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 474.60		2 500 *1 598.05*		4 098.05	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 481.70		3 000 *439.15*		3 439.15	
820 Mietzinse	1 188.—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	36 338.55		20 050 *1 490.85*		21 540.85	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 531.80		1 000		1 039.50	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 241.60		200		65.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	7 563.65		4 000 *5 037.60*		9 037.60	
940 Stipendien	5 990.—		6 000 *480.—*		6 480.—	
1340 Technikum Burgdorf	**762 590.38**	**376 316.25**	**804 500** *19 534.25*	**374 102**	**822 070.31**	**433 954.20**
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		6 157.85		4 000		4 975.50
351 Schulgelder		85 634.—		85 000		84 517.—
354 NaturalienrückerstattungfürHauswart und Maschinistenwohnung		3 402.—		3 402		3 402.—
359 Sonstige Einnahmen		2 607.40		1 600		2 922.70
400 Bundesbeitrag		133 375.—		140 100		164 617.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Burgdorf		145 140.—		140 000		173 520.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission und der Prüfungskommission (inkl. Sekretär)	5 295.—		5 000 *789.15*		5 789.15	
612 Besoldungen	526 270.65		545 500 *16 245.10*		561 745.10	
613 Kosten für Stellvertretungen	27 304.70		40 000		40 144.90	
641 Unfallversicherung	2 398.90		2 700		2 278.45	
656 Weiterbildung der Lehrer	555.10		1 200		871.40	
704 Unterhalt der Gebäude	11 998.75		12 000		9 450.09	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
	1336 Technicum de Bienne, Ecoles prof. annexes (suite)		
—	612 Traitements	612. Anstellung von weiteren Hilfskräften im Uhrenbeobachtungsbüro; siehe Mehreinnahmen bei Konto 352.	Engagement de nouveaux auxiliaires au Bureau du contrôle des montres; cf. recettes en plus s. cpte 352.
—	613 Frais de remplacements	613. Mehr Hilfslehrer. Räumliche Abtrennung der Kunstgewerbeschule.	Maîtres auxiliaires plus nombreux; l'Ecole des arts graphiques est logée ailleurs.
— 503.60	641 Assurance contre les accidents		
+ 24.55	656 Dévelopg. prof. du corps enseignant		
+ 175.45	704 Entretien des bâtiments et des installations		
+ 175.60	770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments d'appareils et d'outils		
—	2 Idem (prélèv. des provisions)		
— 56.60	771 Entretien du mobilier		
+ 168.84	791 Moyens d'exploitation et matières premières		
— 110.25	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
— 200.—	799 Autres dépenses		
—	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Nachkredit für Gangscheine, Kontrollzeugnisse und weitere Drucksachen für das Uhrenbeobachtungsbüro. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 352.	Crédit supplémentaire pour certificats de marche des montres, attestations de contrôle et autres imprimés destinés au Bureau du contrôle des montres. Cf. recettes en plus s. cpte 352.
—	801 Taxes des PTT et frais de transport		
—	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyers		
—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 39.50	830 Indemnités aux experts d'examen		
— 134.90	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
—	899 Autres frais d'administration	899. Nachkredit, Nachzahlung der Warenumsatzsteuer für 5 Jahre (Nachkontrolle).	Crédit supplémentaire, paiement complémentaire de l'impôt sur le chiffre d'affaires pour 5 années (contrôle complémentaire).
—	940 Bourses		
+ **59 852.20** — **1 963.94**	**1340 Technicum de Berthoud**	Das Mobilien- und Maschineninventar hat um Fr. 85 095.— zu-, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 58 815.—, VA 061, abgenommen. Das Wareninventar nahm um Fr. 860.— zu, VA 014.	L'inventaire du mobilier et des machines présente une augmentation de Fr. 85 095.— (VF 011) et, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 58 815.— (VF 061). L'inventaire des marchandises présente une augmentation de Fr. 860.— (VF 014).
+ 975.50	310 Vente d'imprimés, de moyen d'enseignement, etc.		
— 483.—	351 Ecolages		
—	354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge et machiniste		
+ 1 322.70	359 Autres recettes	359. Mehreinnahmen aus Vermietung eines Unterrichtszimmers an die Primarschule sowie für Abendkurse.	Recettes en plus provenant de la location d'une salle de classe à l'école primaire, ainsi que pour des cours du soir.
+ 24 517.—	400 Subvention fédérale	400. Mehr subventionsberechtigte Ausgaben. Erhöhung der Subventionssätze.	Dépenses en plus admises au subventionnement. Relèvement des taux des subventions.
+ 33 520.—	440 Subvention de la commune de Berthoud	440. Entsprechend den Mehraufwendungen.	Correspond aux dépenses plus élevées.
—	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance et de la commission des examens (y compris le secrétaire)		
—	612 Traitements		
+ 144.90	613 Frais de remplacements		
— 421.55	641 Assurance contre les accidents		
— 328.60	656 Dévelopg. prof. des instituteurs		
— 2 549.91	704 Entretien des bâtiments	704. Verschiedene vorgesehene Arbeiten wurden verschoben.	Divers travaux prévus ont été différés.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1340 Technikum Burgdorf (Fortsetzg.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	72 138.85		78 000		85 095.37	
771 Unterhalt der Mobilien	5 943.45		6 000		6 080.35	
791 Materialien und Chemikalien	19 529.88		20 400		20 414.30	
792 Schulärztlicher Dienst	445.50		1 200		1 035.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	13 181.20		13 500		13 502.75	
799 Verschiedene Sachausgaben	282.10		1 000		214.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 128.80		15 000 *2 500.—*		17 454.19	
801 PTT-Gebühren	5 742.50		6 000		5 700.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 895.20		6 500		4 733.90	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	36 289.85		40 000		38 404.51	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 377.90		1 000		540.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	165.—		500		355.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	4 647.05		2 000		2 060.05	
940 Stipendien	7 000.—		7 000		6 200.—	
1350 Holzfachschule		—		141 040		142 591.19
	—		238 760 *8 923.15*		235 302.37	
310 Erlös aus Verkäufen		—		23 500		21 807.54
351 Schulgelder		—		20 000		22 085.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		—		1 440		1 890.—
359 Sonstige Einnahmen		—		7 000		6 808.65
400 Bundesbeitrag		—		40 250		44 000.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		—		48 850		46 000.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	—		1 000 *900.—*		1 034.80	
612 Besoldungen	—		147 000 *2 773.15*		149 773.15	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		10 500		7 075.—	
641 Unfallversicherung	—		1 000 *250.—*		1 239.50	
656 Weiterbildung der Lehrer	—		500		491.—	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	—		6 000 *2 000.—*		7 942.45	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	—		550		549.75	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	—		11 000		10 960.70	
771 Unterhalt der Mobilien	—		1 500 *1 000.—*		2 506.20	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	—		25 000		21 641.90	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	—		2 500		1 646.97	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
	1340 Technicum de Berthoud (suite)		
+ 7 095.37	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Kreditüberschreitung durch Entnahme von Fr. 7063.— aus bestehender Rückstellung gedeckt, VA 0210.	Dépassement de crédit couvert par prélèvement de Fr. 7063.— sur une provision existante, VF 0210.
+ 80.35	771 Entretien du mobilier		
+ 14.30	791 Matériaux et produits chimiques		
— 165.—	792 Service médical scolaire		
+ 2.75	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
— 785.40	799 Autres dépenses		
— 45.81	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Nachkredit, mehr Insertionskosten.	Crédit supplémentaire, frais d'annonces plus élevés.
— 299.70	801 Taxes des PTT		
— 1 766.10	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Weniger Exkursionen.	Moins d'excursions.
— 1 595.49	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Günstige Heizperiode.	Période de chauffage favorable.
— 460.—	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
— 144.10	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 60.05	899 Autres frais d'administration		
— 800.—	940 Bourses		
+ **1 551.19**	**1350 Ecole du bois**	Die Holzfachschule wird ab 1960 aus den angegliederten Fachschulen des Technikums Biel ausgeschieden.	L'Ecole du bois a été séparée, dès 1960, des écoles professionnelles annexées au Technicum de Bienne.
— **12 380.78**		Das Mobilien- und Maschineninventar hat um Fr. 10 960.— zu-, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 5693.—, VA 061, abgenommen. Das Wareninventar nahm um Fr. 2030.— ab, VA 054.	L'inventaire du mobilier et des machines présente une augmentation de Fr. 10 960.—, VF 011, et, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 5693.—, VF 061. L'inventaire des marchandises présente une diminution de Fr. 2030.—, VF 054.
— 1 692.46	310 Vente de produits de l'école, etc.	310. Weniger verarbeitetes Holz.	Moins de bois travaillé.
+ 2 085.—	351 Ecolages	400. Erhöhung der Subventionsansätze des Bundes.	Relèvement des taux des subventions fédérales.
+ 450.—	354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge	440. Konnte nicht genau veranschlagt werden.	Les supputations budgétaires n'ont pu être faites exactement.
— 191.35	359 Autres recettes		
+ 3 750.—	400 Subvention fédérale		
— 2 850.—	440 Subvention de la commune de Bienne		
— 865.20	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
—	612 Traitements		
— 3 425.—	613 Frais de remplacements	613. Keine Vertretungen infolge von Krankheit.	Aucun remplacement par suite de maladie.
— 10.50	641 Assurance contre les accidents		
— 9.—	656 Developp. prof. du corps enseign.		
— 57.55	704 Entretien des bâtiments et des installations	704. Nachkredit für die Ausführung dringender Reparaturen.	Crédit suppl. pour l'exécution de réparations urgentes.
— —.25	760 Linge, effets et blanchissage		
— 39.30	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
+ 6.20	771 Entretien du mobilier	771. Dito für Reparatur der Heizanlage.	Idem, pour réparation de l'installation de chauffage.
— 3 358.10	791 Moyens d'exploitation et matières premières	791. Geringere Rundholzankäufe.	Peu d'achats de bois rond.
— 853.03	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		

Sanitätsdirektion Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1350 Holzfachschule (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		96.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		4 000 *1 300.—*		5 339.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		3 000 *500.—*		3 484.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		1 500 *200.—*		1 705.—	
820 Mietzinse an Dritte	—		210		210.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrisches, Gas und Wasser	—		17 000		14 654.15	
830 Entschädigungen an Dritte	—		1 000		958.10	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		1 300		1 077.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		3 100		2 717.20	
940 Stipendien	—		1 000		200.—	
14 Sanitätsdirektion		**15 215 873.90**		**15 544 251**		**15 265 541.15**
	31 076 492.18		**31 861 185** *1 344 904.20*		**32 710 109.27**	
1400 Sekretariat		**2 453 504.65**		**2 663 844**		**2 605 779.85**
	10 555 404.61		**10 712 240** *839 236.10*		**11 308 643.69**	
250 Gebühren		12 068.25		9 000		12 277.—
310 Erlös aus Drucksachen		702.55		1 500		5 902.75
357 Kostenrückerstattungen		347.—		500		866.65
359 Einnahmen aus Inspektionen		3 401.95		6 500		3 225.20
404 Bundesbeiträge an das Impfwesen, die Tuberkulosebekämpfung usw.		53 771.45		61 000		112 795.05
424 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		1 133 685.55		1 200 000		1 085 368.85
444 Gemeindebeiträge an die Tuberkulosebekämpfung		1 249 527.90		1 385 344		1 385 344.35
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder des Sanitätskollegiums und der Prüfungskommissionen	2 362.60		3 700		3 798.30	
612 Besoldungen	136 469.30		124 400 *2 000.—*		126 310.10	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		150		—	
770 Anschaffung von Mobilien	5 838.85		2 100		1 752.65	
771 Unterhalt der Mobilien	358.60		300		359.25	
792 Impfstoffe	146 682.60		220 000 *120 000.—*		313 190.90	
793 Kosten für allg. Sanitätsvorkehren	1 000.—		2 000		—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unterrichtsbedürfnisse	4 930.02		5 100		4 070.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	766.10		1 000 *38 573.—*		39 555.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 680.35		10 100 *7 400.—*		17 436.95	
801 PTT-Gebühren	751.90		900		916.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 333.—		4 500 *1 355.—*		5 460.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 653.90		4 350		4 468.45	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des affaires sanitaires Direction de l'économie publique		Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	1350	Ecole du bois (suite)		
— 3.75	799	Autres dépenses	822. Einsparung durch Verwendung der Holzabfälle.	Economie réalisée par l'utilisation de déchets de bois.
+ 39.15	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	940. Weniger Stipendiengesuche.	Moins de demandes de bourses.
— 15.90	801	Taxes des PTT et frais de transport		
			1400	
+ 5.—	810	Indemnités journalières et frais de déplacem.	250. Auf der Basis der Rechnung 1958 zu niedrig veranschlagt.	Supputations budgétaires trop faibles sur la base du Compte d'Etat 1958.
—	820	Loyers à des tiers		
— 2 345.85	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	310. Inbegriffen Fr. 3000.— als Erlös aus dem Verkauf des alten Schirmbildwagens. Der Betrag wurde in den Tbc- und Poliofonds eingelegt, VA 070. Rund Fr. 1500.— als Erlös aus dem Verkauf eines weiteren Verzeichnisses der Interkantonalen Kontrollstelle für Heilmittel. Siehe Nachkredit bei Konto 800.	Y compris Fr. 3000.— représentant le produit de la vente de l'ancienne voiture de radiophotographie. Le montant a été bonifié au «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 070. Environ Francs 1500.— provenant de la vente d'une nouvelle liste de l'Office intercantonal des médicaments. Cf. crédit suppl. s. cpte 800.
— 41.90	830	Indemnités aux experts d'examens	359. Die rückerstattungspflichtigen Inspektionen hielten sich im Rahmen des Vorjahres.	Les inspections soumises à restitution demeuraient dans le cadre de l'année précédente.
— 223.—	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	404. Zunahme der Anzahl der Polioimpfungen. Fr. 112 795.05 wurden dem Tbc- und Poliofonds gutgeschrieben, VA 070. Siehe auch Konto 792.	Augmentation du nombre des vaccinations contre la polio. Fr. 112 795.05 ont été crédités au «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 070. Cf. aussi 792.
— 382.80	899	Autres frais d'administration	424. Siehe Konto 904.	Cf. cpte 904.
— 800.—	940	Bourses	444. Die Gesamteinnahmen wurden dem Tbc- und Poliofonds gutgeschrieben, VA 070. Der Staatsbeitrag von Fr. 1 847 126.— ist ebenfalls in diesen Fonds eingelegt worden, VA 070. Die Tilgungsquote des Staates für das Sanatorium Montana = Franken 430 000.— ist in der Gesamtabschreibung eines Steuerzehntels auf den Sonderkonten inbegriffen. Siehe hiefür den Kopf der Dienststelle 1945.	Le total des recettes a été bonifié au «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 070. La subvention de l'Etat = Fr. 1 847 126.— a également été bonifiée au dit Fonds, VF 070. La quote d'amortissement de l'Etat pour le Sanatorium de Montana = Fr. 430 000.— est comprise dans l'élimination globale d'une dîme de l'impôt sur les comptes spéciaux. Voir à ce sujet la tête du Service 1945.
— 278 709.85 **— 495 979.93**	**14**	**Direction des affaires sanitaires**		
— 58 064.15 **—242 832.41**	**1400**	**Secrétariat**	792. Nachkredit, Zunahme der Anzahl der Polioimpfungen. Siehe auch Konten 404 und 424. Franken 297 783.85 zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.	Crédit supplémentaire. Augmentation du nombre des vaccinations contre la polio. Cf. aussi cptes 404 et 424. Fr. 297 783.85 à charge du Fonds précité, VF 020.
+ 3 277.—	250	Emoluments	793. Die vorgesehenen Untersuchungen über die Radioaktivität von Zisternenwasser wurden nicht weitergeführt.	Les analyses prévues concernant la radioactivité de l'eau des citernes n'ont pas été poursuivies.
+ 4 402.75	310	Vente d'imprimés	799. Minderkosten für die Hebammenkurse.	Frais en moins pour les cours de sages-femmes.
+ 366.65	357	Remboursement de frais	Nachkredit für die Anschaffung von Beatmungsapparaten für die Polio-Zentrale im Inselspital. Fr. 39 073.80 wurden dem Tbc- und Poliofonds belastet, VA 020.	Crédit suppl. pour l'achat d'appareils respiratoires pour la Centrale de la polio de l'Hôpital de l'Ile. Fr. 39 073.80 ont été mis à la charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.
— 3 274.80	359	Recettes provenant d'inspections	800. Zwei Nachkredite, Franken 4200.— für Propagandamaterial zur Verwendung des fluorhaltigen Salzes und Fr. 3200.— für ein weiteres Verzeichnis der Interkantonalen Kontrollstelle für Heilmittel (siehe auch Mehreinnahmen bei Konto 310). Fr. 1041.35 zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.	Deux crédits suppl. Fr. 4200.— pour matériel de propagande en faveur du sel fluorisé et Francs 3200.— pour une nouvelle liste de l'Office intercantonal des médicaments (cf. aussi recettes en plus s. cpte 310). Fr. 1041.35 à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.
+ 51 795.05	404	Subventions fédérales pour les vaccinations, la lutte contre la tuberculose, etc.		
—114 631.15	424	Subventions fédérales pour le compte de tiers	801. Fr. 760.— zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.	Fr. 760.— à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.
+ —.35	444	Contributions des communes pour la lutte contre la tuberculose	810. Grössere Reisetätigkeit des Leiters der Polio-Zentrale. Franken 4131.40 zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.	Déplacements plus nombreux du chef de la Centrale de la polio. Fr. 4131.40 à charge du Fonds précité, VF 020.
+ 98.30	602	Jetons de présence et indemnités aux membres du Collège de santé et aux commissions d'examens		
— 89.90	612	Traitements		
— 150.—	613	Frais de remplacement		
— 347.35	770	Acquisition de mobilier		
+ 59.25	771	Entretien du mobilier		
— 26 809.10	792	Vaccins		
— 2 000.—	793	Frais pour mesures générales d'hygiène publique		
— 1 029.15	797	Livres, revues, journaux et autres moyens d'enseignements		
— 17.20	799	Autres dépenses		
— 63.05	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 16.40	801	Taxes des PTT		
— 394.20	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 118.45	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400 Sektetariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
830 Entschädigungen an die Inspektorate für Betäubungsmittel, Apotheken und Drogerien	14 158.—		16 000		13 044.75	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	5 381.20		500		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 202.50		3 400 *1 358.95*		4 758.95	
904 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	1 133 685.55		1 200 000		1 085 368.85	
924 Staatsbeitrag an den Eidgenössischen Grenzsanitätsdienst	7 954.—		7 000		—	
934 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für die Tuberkulosebekämpfung	68 747.65		59 000 *9 564.25*		68 564.25	
2 Staatsbeiträge an Gemeinden für allgemeine Sanitätsvorkehren	462.10		1 500		1 346.70	
940 Stipendien für die Ausbildung des Pflegepersonals	17 625.—		20 000 *1 500.—*		21 300.—	
942 Invalidenfürsorge	136 735.85		146 100 *4 000.—*		149 100.—	
944 1 Betriebsbeiträge an Bezirksspitäler	3 027 491.—		3 500 000		3 500 000.—	
2 Betriebsbeiträge an Spezialanstalten	137 032.90		187 500		185 000.—	
3 Betriebsbeitrag an das Inselspital	1 430 857.—		1 000 000		1 000 000.—	
40 Betriebsbeitrag an die Anstalt für Epileptische in Tschugg	333 263.—		380 000 *9 667.90*		339 667.90	
41 Dito (aus Rückstellungen)	50 000.—		—		46 737.—	
50 Beiträge zur Bekämpfung der Tuberkulose	2 337 204.99		2 507 000		2 446 188.34	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des affaires sanitaires	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1400** Secrétariat (suite)	
— 2 955.25	830 Indemnités aux inspectorats des stupéfiants, des pharmacies et drogueries	830. Weniger Inspektionen. Moins d'inspections.
— 500.—	831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	899. Mehr Insertionskosten. Franken 50.— zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020. Frais d'annonces plus élevés. Fr. 50.— à charge du Fonds précité, VF 020.
—	899 Autres frais d'administration	904. Siehe Konto 424. Cf. cpte 424.
— 114 631.15	904 Subventions fédérales pour le compte de tiers	924. Der Bund stellte keine Rechnung, da die Gebühreneinnahmen die Ausgaben für den Grenzsanitätsdienst deckten. La Confédération n'a pas présenté de facture, car les recettes provenant des émoluments ont couvert les dépenses du Service fédéral sanitaire frontière.
— 7 000.—	924 Contribution de l'Etat au Service fédéral sanitaire frontière	934 1. Ausgabe zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020. Dépense à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.
—	934 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre la tuberculose	942. Nachkredit, Beitrag an die Beratungsstelle für cerebral gelähmte Kinder im Wildermeth-Spital in Biel. Fr. 64 000.— zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020. Crédit suppl., subvention au Service d'orientation pour enfants atteints de paralysie cérébrale à l'Hôpital Wildermeth à Bienne. Fr. 64 000.— à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.
— 153.30	2 Subventions de l'Etat aux communes pour des mesures générales d'hygiène publique	944 1. Der unter dieser Rubrik vorgesehene Beitrag an das Tiefenauspital, für die ausserhalb der Gemeinde Bern wohnenden Poliopatienten, wurde über Konto 944 8 ausbezahlt. Dadurch wurde eine Kreditüberschreitung vermieden. La subvention prévue sous cette rubrique en faveur de l'Hôpital de la Tiefenau pour patients atteints de polio et domiciliés en dehors de la commune de Berne, a été versée par le cpte 944 8, ce qui a permis d'éviter un dépassement de crédit.
— 200.—	940 Bourses pour la formation du personnel infirmier	944 40. Nachkredit = Rest Defizitdeckung des Jahres 1959. Akontozahlungen für 1960 = Franken 330 000.—. Zur Deckung des noch verbleibenden Defizites 1960 wurden Fr. 50 000.— zurückgestellt, VA 0710. Crédit suppl. = solde de la couverture du déficit de l'année 1959. Paiements acomptes pour 1960 = Fr. 330 000.—. Pour couvrir le solde du déficit 1960, Francs 50 000.— ont été mis en provision, VF 0710.
— 1 000.—	942 Aide aux invalides	944 41. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210. Defizitdeckung 1959, siehe auch Nachkredit bei Konto 944 40. Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210. Couverture du déficit 1959, cf. aussi crédit suppl. s. cpte 944 40.
—	944 1 Subsides d'exploitation aux hôpitaux de district	944 50. Minderausgaben. Im Voranschlag sind für den Schirmbildwagen die Gesamtkosten eingesetzt worden. An diese Kosten leistete der Bund einen Beitrag von Fr. 44 000.—, der ausnahmsweise dem Konto gutgeschrieben wurde. Für lungenchirurgische Operationen wurden Fr. 7000.— weniger ausgegeben als vorgesehen. Dépenses en moins. Dans le budget figurent les frais totaux de la voiture de radiophotographie, en faveur de laquelle la Confédération a accordé une subvention de Fr. 44 000.— qui a été exceptionnellement portée au crédit de ce compte. Pour des opérations de chirurgie pulmonaire, il a été dépensé Fr. 7000.— de moins que prévu.
— 2 500.—	2 Subsides d'exploitation aux établissements spéciaux	
—	3 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'Ile	
— 50 000.—	40 Subside d'exploitation à l'Asile pour épileptiques de Tschugg	
+ 46 737.—	41 Idem (prélèvements des prov.)	
— 60 811.66	50 Subventions pour la lutte contre la tuberculose	Die Gesamtaufwendungen wurden dem Tbc- und Poliofonds belastet, VA 020. Dieser weist inkl. die auf Konto 1905 122 stehenden Zinsen der Clinique Manufacture (Fr. 4875.—) für Fr. 3 353 140.40 Gutschriften auf. Die Belastungen betragen Fr. 3 077 503.49. Der Schuldsaldo des Fonds auf «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» (Sonderrechnung) nimmt um den Überschuss von Fr. 275 636.91 ab, VA 0500, und wurde dem Fonds beim Zweckvermögen zum Ausgleich belastet, VA 020. Les dépenses totales ont été mises à la charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020. Celui-ci accuse, y compris les intérêts de la Clinique Manufacture figurant s. cpte 1905 122 (Francs 4875.—) pour Fr. 3 353 140.40 de bonifications. Les mises à charge s'élèvent à Fr. 3 077 503.49. Le solde débiteur du Fonds aux «Comptes à amortir par le compte d'administration» (compte spécial) diminue de l'excédent de Fr. 275 636.91, VF 0500; il a été débité pour balance au Fonds figurant sous «Fortune de l'Etat à destination déterminée», VF 020.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
944 6 Säuglingspflege und Mütterberatung	100 600.—		102 000		102 000.—	
7 Sonstige Beiträge	131 416.45		127 500		126 979.—	
8 Beiträge zur Bekämpfung der Kinderlähmung	73 388.85		100 000		70 773.30	
90 Beiträge zur Bekämpfung der Rheumakrankheiten	61 085.30		65 000		56 065.—	
95 Beiträge zur Bekämpfung des Bronchialasthmas	—		— *20 000.—*		5 115.40	
949 10 Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler	544 722.65		18 000 *588 807.—*		606 807.—	
11 Dito (aus Rückstellungen)	102 205.40		281 100		254 788.—	
30 Baubeitrag an den Verein Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad	—		300 000		200 000.—	
31 Dito (aus Rückstellungen)	150 000.—		150 000		150 000.—	
40 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Spezialanstalten	196 854.—		162 040 *35 010.—*		49 000.—	
41 Dito (aus Rückstellungen)	174 504.—		—		308 718.80	
1405 Frauenspital	**2 827 698.95**	**1 393 123.—**	**3 036 500** *93 339.15*	**1 423 000**	**3 119 135.50**	**1 413 802.65**
310 Erlös aus Verkäufen		3 749.80		3 500		2 110.65
351 Kostgelder		596 478.90		605 000		620 027.60
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		356 782.25		350 000		356 014.70

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des affaires sanitaires	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1400 Secrétariat (suite)**	
—	944 6 Soins aux nourrissons et conseils aux mères	944 8. Rückgang der Nachbehandlungskosten. Siehe Bemerkungen bei Konto 944 1. Die Gesamtausgabe wurde dem Tbc- und Poliofonds belastet, VA 020.
— 521.—	7 Autres subventions	Recul des frais de traitement complémentaire. Cf. observations s. cpte 944 1. La dépense globale a été mise à la charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.
— 29 226.70	8 Subventions pour la lutte contre la poliomyélite	944 90. Minderausgabe durch Wegfall der Besoldungsentschädigungen an die Rheuma-Beratungsstelle im Inselspital. Franken 54 065.— wurden dem Tbc- und Poliofonds belastet, VA 020.
		Dépense en moins provenant de la suppression des indemnités aux salaires de l'Office d'orientation pour rhumatisants de l'Hôpital de l'Ile. Fr. 54 065.— ont été mis à la charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.
— 8 935.—	90 Subventions pour la lutte contre les affections rhumatismales	944 95. Nachkredit, Beitrag an die Bernische Liga gegen die Tuberkulose für die Kurfinanzierung von Patienten mit Bronchialasthma. Betrag wurde nur teilweise beansprucht, weil die vorgesehenen Massnahmen im Anfangsstadium nicht voll durchgeführt wurden. Ausgabe zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020.
		Crédit suppl., subvention à la Ligue bernoise contre la tuberculose pour financer les cures des patients souffrant d'asthme bronchique. Le montant n'a été utilisé que partiellement, les mesures prévues au stade initial n'ayant pas été totalement exécutées. Dépense à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.
— 14 884.60	95 Subventions pour le traitement de l'astme	
—	949 10 Subsides de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux	949 10. Vier Nachkredite für nicht vorgesehene Beiträge zu Lasten des laufenden Kredites. Für 1960 bewilligte Beiträge an fünf Anstalten wurden Franken 338 797.— zurückgestellt, VA 0710.
		Quatre crédits suppl. pour subventions non prévues à charge du compte en cours. Pour des subventions accordées à cinq établissements en 1960, Francs 338 797.— ont été mis en provision, VF 0710.
— 26 312.—	11 Idem (prélèvements des provisions)	949 11. Die Gesamtausgabe, bestehend aus fünf Posten, wurde vorhandenen Rückstellungen belastet, VA 0210.
		Le montant total de la dépense se composant de cinq postes a été mis à charge de provisions existantes, VF 0210.
— 100 000.—	30 Subside de construction à la Station balnéaire pour rhumatisants, Loèche-les-Bains	949 30. Der Ausgabebetrag wurde aktiviert, VA 0100. Der Restbetrag von Fr. 100 000.— wird nach Vollendung der Bauten und der Genehmigung der Bauabrechnung durch den Verein ausbezahlt. Er wurde zurückgestellt, VA 0710.
		Le montant de la dépense a été activé, VF 0100. Le solde de Fr. 100 000.— sera versé après achèvement des constructions et approbation du décompte par l'association. Il a été mis en provision, VF 0710.
—	31 Idem (prélèvements des provisions)	949 31. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210. Der Betrag wurde aktiviert, VA 0100. An das zugesicherte unverzinsliche Darlehen von Fr. 900 000.— sind bis Ende 1960 Fr. 800 000.— ausbezahlt worden. Hiefür wird 1960 eine weitere Wertberichtigung von Franken 200 000.— vorgenommen, VA 060.
		Dépense à charge d'une provision, VF 0210. Le montant a été activé, VF 0100. Sur le prêt assuré et sans intérêts de Francs 900 000.—, il a été payé Francs 800 000.— jusqu'à fin 1960. A ce propos une nouvelle réévaluation de Fr. 200 000.— est opérée, VF 060.
— 148 050.—	40 Subsides de construction et d'aménagement aux établissements spéciaux	
+ 308 718.80	41 Idem (prélèvements des provisions)	
— 9 197.35 **— 10 703.65**	**1405 Maternité cantonale**	
— 1 389.35	310 Recettes provenant de ventes	Das Mobilien- und Maschineninventar hat um Fr. 99 991.— zu-, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 44 938.— abgenommen, VA 061. Das Wareninventar hat um Fr. 381.— abgenommen, VA 054.
		L'inventaire du mobilier et des machines présente une augmentation de Fr. 99 991.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 44 938.—, VF 061. L'inventaire des marchandises présente une diminution de Fr. 381.–, VF 054.
+ 15 027.60	351 Pensions	351. Fr. 9081.— mussten abgeschrieben werden, VA 060. Mehr Pflegetage. Siehe auch Konto 761.
		Fr. 9081.— ont dû être éliminés, VF 060. Journées d'entretien plus nombreuses. Cf. aussi cpte 761.
+ 6 014.70	352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Fr. 6938.65 mussten abgeschrieben werden, VA 060. Siehe die wesentlich grösseren Mehrausgaben bei Konto 792 im Vergleich zum Vorjahr.
		Fr. 6938.65 ont dû être éliminés, VF 060. Cf. les dépenses en plus comparativement à l'année précédente s. cpte 792.
		949 40. Nachkredit für Beitrag an das Seeländische Krankenasyl Gottesgnad in Biel-Mett. Franken 5000.— zu Lasten des Tbc- und Poliofonds, VA 020. Für 1960 bewilligte Beiträge an vier Anstalten wurden Fr. 584 420.— zurückgestellt, VA 0710.
		Crédit suppl. pour subvention à l'asile seelandais Gottesgnad de Bienne-Mâche. Fr. 5000.— à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020. Pour des subventions accordées en 1960 à 4 établissements, Fr. 584 420.— ont été mis en provision, VF 0710.
		949 41. Ausgabe zu Lasten von bestehenden Rückstellungen, VA 0210. Betrifft Jenner-Kinderspital, Bern und Pflegeheim Pasquart, Biel.
		Dépense à charge de provisions existantes, VF 0210. Concerne Hôpital Jenner pour enfants, Berne, et asile du Pasquart à Bienne.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1405 Frauenspital (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
354 Naturalienrückerstattung des Personals		364 884.25		398 000		361 190.40
359 Sonstige Einnahmen		69 727.80		63 300		71 259.30
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an polikl. Hebammendienst		1 500.—		3 200		3 200.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	983.70		1 800 *331.60*		2 131.60	
612 Besoldungen	1 582 291.45		1 824 900		1 790 677.80	
641 Unfallversicherung	435.—		500		600.—	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	50 486.50		48 000 *4 879.40*		52 879.40	
704 Gebäudeunterhalt	36 963.80		43 000 *6 968.25*		49 968.25	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	64 862.50		65 000 *1 296.45*		66 296.45	
761 Nahrung	429 957.55		423 000 *10 107.15*		433 107.15	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	48 552.10		40 000 *34 089.25*		68 715.75	
2 Dito (aus Rückstellungen)	24 486.85		—		31 275.30	
771 Unterhalt der Mobilien	14 412.85		11 000 *3 575.20*		14 575.20	
790 Autobetrieb	—		4 000		3 496.40	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	359 450.05		358 000 *28 291.85*		386 291.85	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 861.25		5 000 *2 499.95*		7 499.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 002.80		5 500		5 498.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 438.20		20 000 *1 300.05*		21 300.05	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	26 026.25		29 000		28 982.75	
820 Mietzinse an Dritte	1 638.—		1 600		1 762.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	149 485.25		145 000		144 190.05	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 278.40		1 200		1 225.20	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	6 586.45		7 500		6 162.35	
942 Fürsorgebeiträge zuhanden der Fürsorgerin	2 500.—		2 500		2 500.—	
1410/12 Heil- u. Pflegeanstalt Waldau		**4 266 233.10**		**4 311 895**		**4 270 090.65**
	7 110 087.41		**7 312 195** *165 951.28*		**7 431 387.35**	
1410 Anstaltsbetrieb		**3 214 158.60**		**3 252 285**		**3 224 705.85**
	6 051 465.50		**6 218 330** *136 809.29*		**6 332 906.72**	
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		19 221.60		22 000		22 123.85
310 Erlös aus Verkäufen		41 706.90		43 300		42 890.35
351 Kostgelder		2 680 829.25		2 703 700		2 721 951.25
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen		125 847.10		142 700		121 215.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		285 871.—		285 685		257 607.50

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des affaires sanitaires	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1405** Maternité (suite)		
— 36 809.60	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Siehe die Bemerkungen bei Konto 612.	Reste dans le cadre de l'année précédente. Cf. les observations s. cpte 612.
+ 7 959.30	359 Autres recettes	359. Höhere Telephoneinnahmen und höhere Anteile an Privathonoraren als veranschlagt.	Recettes provenant de conversations téléphoniques privées et parts aux honoraires privés plus élevées que prévu dans le budget.
—	440 Subside de la commune de Berne au service des accouchements de la policlinique	440. Fr. 1700.— wurden in die Reserve für das Spitalauto eingelegt, VA 0711.	Fr. 1700.— ont été bonifiés à la réserve pour l'automobile de l'Hôpital, VF 0711.
—	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance	612. Der vorgesehene Gesamt-Personalbestand wurde nicht erreicht. Siehe auch Konto 354.	Le total prévu de l'effectif du personnel n'a pas été atteint. Cf. aussi cpte 354.
— 34 222.20	612 Traitements	650. Nachkredit, verkürzte Arbeitszeit und vermehrte Freizeit des Pflegepersonals.	Crédit suppl., horaire de travail réduit et davantage de temps libre pour le personnel infirmier.
+ 100.—	641 Assurance contre les accidents	704. Vermehrter Gebäudeunterhalt.	Entretien des bâtiments plus poussé.
—	650 Indemnités pour vacances et jours de congé	761. Nachkredit, mehr Pflegetage. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 351.	Crédit suppl., journées d'entretien plus nombreuses. Cf. recettes en plus s. cpte 351.
—	704 Entretien des bâtiments	770 1. Drei Nachkredite. Franken 30 000.— für Anschaffung dringend benötigter Apparate, Franken 3500.— Mehrkosten für Ventilations- und Befeuchtungsanlage in den Säuglingszimmern. Fr. 5373.50 für Flammenphotometer wurden zurückgestellt, VA 0710.	Trois crédits suppl. Fr. 30 000.— pour l'acquisition urgente d'appareils; Fr. 3500.— frais suppl. pour des installations de ventilation et d'humidification dans les chambres des nourrissons; Fr. 5373.50 pour photomètre de flammes ont été mis en provision, VF 0710.
—	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	770 2. Die Gesamtausgabe wurde einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210; ein nicht verwendeter Betrag von Fr. 576.50 wurde ausgebucht, VA 0210.	Le total de la dépense a été mis à charge d'une provision existante, VF 0210; un montant de Fr. 576.50 non utilisé a été éliminé, VF 0210.
—	761 Nourriture	792. Im Vergleich zum Vorjahr bedeutend grössere Mehrausgaben. Die Mehreinnahmen bei Konto 352 betragen nur rund ein Fünftel dieser Mehrkosten.	Comparativement à l'année précédente, dépenses en plus considérables. Les recettes en plus s. cpte 352 ne s'élèvent qu'au un cinquième environ de ces frais suppl.
— 5 373.50	770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	797. Vermehrte Anschaffung von wissenschaftlichen Werken.	Acquisitions plus nombreuses d'ouvrages scientifiques.
+ 31 275.30	2 Idem (prélèv. des provisions)	899. Weniger Insertionskosten.	Moins de frais d'annonces.
—	771 Entretien du mobilier		
— 503.60	790 Service des automobiles		
—	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
—	797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
— 2.—	799 Autres dépenses		
—	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 17.25	801 Taxes des PTT et frais de transport		
+ 162.—	820 Loyers à des tiers		
— 809.95	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 25.20	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 1 337.65	899 Autres frais d'administration		
—	942 Subsides pour des secours dispensés par la sœur visitante		
— 41 804.35 **— 46 758.93**	**1410/12 Maison de santé Waldau**	Der Waldaufonds leistet einen Betriebsbeitrag von Fr. 8445.85, der diesem über VA 020 belastet wird.	Le «Fonds de la Waldau» bonifie un subside d'exploitation de Fr. 8445.85, qui est mis à sa charge par les VF 020.
— 27 579.15 **— 22 232.57**	**1410 Exploitation de l'établissement**	351. Fr. 350.50 mussten abgeschrieben werden, VA 060. Durchschnittlich höhere Kostgeldereinnahmen. Siehe auch Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 761.	Fr. 350.50 ont dû être éliminés, VF 060. En moyenne, recettes plus élevées pour les pensions. Cf. aussi dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 761.
+ 123.85	130 Loyers et fermages de tiers		
— 409.65	310 Recettes provenant de ventes		
+ 18 251.25	351 Pensions		
— 21 485.—	352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Mindereinnahmen im Vergleich zum Voranschlag, da weniger Encephalographie-Untersuchungen. Siehe Konto 792.	Recettes en moins comparativement aux prévisions budgétaires étant donné le moins grand nombre d'analyses encéphalographiques. Cf. cpte 792.
— 28 077.50	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Vermehrtes Personal im Externat.	Personnel en externat plus nombreux.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1410/12 Heil- und Pflegeanstalt Waldau (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		37 436.05		33 450		38 922.60
359 Sonstige Einnahmen		19 646.70		17 850		16 395.30
444 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an die Poliklinik		3 600.—		3 600		3 600.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 393.30		2 100		2 233.75	
612 Besoldungen	3 853 760.90		4 015 400 *102 678.75*		4 118 078.75	
641 Unfallversicherung	487.50		500		546.—	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	52 224.15		53 200		44 973.65	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	5 063.45		1 800		1 438.35	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	126.—		500		30.—	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	137 103.27		150 000 *11 567.35*		161 567.35	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	17 942.50		15 000		12 793.45	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	180 304.15		175 000 *5 432.50*		180 432.50	
761 Nahrung	891 823.68		880 000 *4 566.78*		884 566.78	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	136 299.25		140 000		137 009.75	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werzkeugen	97 537.65		68 000 *2 350.—*		92 735.85	
771 Unterhalt der Mobilien	52 940.40		54 000		54 046.05	
790 Automobilbetrieb	1 369.60		1 500		1 185.15	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	212 518.85		230 000 *7 665.56*		237 665.56	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 135.63		8 000		7 262.09	
799 Verschiedene Sachausgaben	29 499.91		30 000 *527.—*		30 527.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 286.90		17 800 *848.15*		18 648.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	31 232.75		30 000		28 985.95	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 799.24		7 000		6 196.84	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	5 757.30		5 965		6 097.35	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	291 534.57		311 400		284 468.65	
890 Personentransporte	7 043.60		6 600 *1 173.20*		7 773.20	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	9 080.55		9 800		9 078.60	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	3 000.40		3 565		3 365.95	
942 Beiträge aus dem Waldaufonds und Aufwendungen im Fürsorgedienst	1 200.—		1 200		1 200.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction des affaires sanitaires	Bemerkungen - Observations	
	1410/12 Maison de santé Waldau (suite)		
+ 5 472.60	357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires	357. Siehe die Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 792.	Cf. dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 792.
— 1 454.70	359 Autres recettes	359. Fr. 1426.50 Darlehenszinse wurden in den Waldaufonds eingelegt, VA 070. Fr. 300.— Darlehensrückzahlungen wurden über VA 0500 den Bilanzkonten (Waldaufonds) gutgeschrieben.	Fr. 1426.50 provenant d'intérêts de prêts ont été bonifiés au «Fonds de la Waldau», VF 070. Fr. 300.— remboursements de prêts ont été bonifiés aux comptes du bilan («Fonds de la Waldau»), VF 0500.
—	444 Subvention de la ville Berne pour la Policlinique		
+ 133.75	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
—	612 Traitements	612. Nachkredit wegen Neueinstellung von Personal.	Crédit suppl. pour nouvel engagement de personnel.
+ 46.—	641 Assurance contre les accidents		
— 8 226.35	650 Indemnités pour vacances et jours de congé	650. Rückgang, da Zunahme des Vollexternates.	Régression, l'externat intégral étant en augmentation.
— 361.65	651 Vêtements et équipements de service		
— 470.—	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
—	704 Entretien des bâtiments	704. Nachkredit, Ersatz eines Heizkessels.	Crédit suppl., remplacement d'une chaudière pour le chauffage.
— 2 206.55	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires	754. Abnahme der Anzahl der auswärts behandelten Patienten.	Diminution du nombre des patients traités au dehors.
—	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
—	761 Nourriture	761. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 351.	Cf. recettes en plus s. cpte 351.
— 2 990.25	762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
+ 22 385.85	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Nachkredit für den Ankauf eines Stroboskopes. Fr. 24 888.— wurden einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210. Die Vermehrung des Anstaltsinventars für Mobilien und Maschinen = Fr. 1950.— ist über VA 011 den Bilanzkonten (Waldaufonds) belastet und dem Fonds gutgeschrieben worden, VA 070.	Crédit suppl. pour l'acquisition d'un stroboscope. Fr. 24 888.— ont été mis à la charge d'une provision existante, VF 0210. L'augmentation que présente l'inventaire du mobilier et des machines = Fr. 1950.— a été mise à charge des comptes du bilan («Fonds de la Waldau»), VF 011, et bonifiée à ce Fonds, VF 070.
+ 46.05	771 Entretien du mobilier		
— 314.85	790 Service des automobiles		
—	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Siehe die Mindereinnahmen bei Konto 352 sowie die Mehreinnahmen bei Konto 357. Zunehmende Verwendung teurerer Medikamente.	Cf. les recettes en moins s. cpte 352 ainsi que les recettes en plus s. cpte 357. Utilisation plus forte de médicaments plus coûteux.
— 737.91	797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
—	799 Autres dépenses		
—	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 1 014.05	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— 803.16	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 132.35	820 Loyers et fermage versés à des tiers		
— 26 931.35	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Günstigere Preise für Brennstoffe und Reinigungsmaterialien. Kürzere Heizperiode.	Prix plus favorables pour le combustible et le matériel de nettoyage. Période de chauffage plus courte.
—	890 Transports de personnes		
— 721.40	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 199.05	899 Autres frais d'administration		
—	942 Subsides à imputer au «Fonds de la Waldau» et dépenses en affaires sociales	942. Die Ausgabe betrifft Aufwendungen der Fürsorgerin.	La dépense concerne l'assistance sociale.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1410/12 Heil- und Pflegeanstalt Waldau (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1411 Gewerbe		**319 827.45**		**351 850**		**320 928.05**
	360 643.10		**385 375**		**369 004.74**	
			431.85			
310 Erlös aus Materialien		1 073.25		1 200		1 325.65
313 Erlös aus Gewerbe		318 754.20		350 650		319 602.40
612 Besoldungen	230 439.80		244 300		243 786.90	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	378.—		405		416.50	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 014.05		5 000		4 636.40	
771 Unterhalt der Mobilien	2 417.90		3 500		1 235.50	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	1 340.—		1 340		1 340.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 425.85		3 000		3 431.85	
			431.85			
860 Produktionsausgaben	116 599.45		126 475		113 294.84	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 028.05		1 355		862.75	
1412 Landwirtschaft		**732 247.05**		**707 760**		**724 456.75**
	697 978.81		**708 490**		**729 475.89**	
			28 710.14			
130 Pachtzinse von Dritten		13 967.50		12 905		14 174.75
310 Erlös aus Materialien		17 719.10		23 155		17 209.55
311 Erlös aus der Landwirtschaft		651 128.55		621 200		645 072.70
354 Naturalienrückerstattung des Personals		45 984.45		46 500		42 493.35
359 Sonstige Einnahmen		3 447.45		4 000		5 506.40

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction des affaires sanitaires	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		**1410/12** Maison de santé Waldau (suite)		
— 30 921.95 **— 16 802.11**		**1411 Métiers**		
+ 125.65	310	Recettes provenant de la vente de matériel		
— 31 047.60	313	Recettes provenant des métiers	313. Geringeres Verarbeitungsvolumen als veranschlagt. Der Erlös ist annähernd gleich wie im Vorjahr. Siehe auch Konto 860.	Le volume des travaux exécutés a été inférieur aux prévisions budgétaires. Le produit demeure dans le cadre de celui de l'année précédente. Cf. aussi cpte 860.
— 513.10	612	Traitements		
+ 11.50	650	Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établissements		
— 363.60	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
— 2 264.50	771	Entretien du mobilier	771. Ausnahmsweise weniger Reparaturen.	Exceptionnellement, moins de réparations.
—	820	Loyers et fermages versés à des tiers		
—	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 13 180.16	860	Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Cf. cpte 313.
— 492.25	893	Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
+ 16 696.75 **— 7 724.25**		**1412 Agriculture**		
+ 1 269.75	130	Fermages de tiers		
— 5 945.45	310	Recettes provenant de la vente de matériel	310. Weniger Kiesverkäufe aus der Grube als vorgesehen.	Moins de ventes de gravier que prévu.
+ 23 872.70	311	Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Grössere Einnahmen aus Gross- und Kleinviehhaltung. Der Erlös erreicht nahezu den Betrag des Vorjahres. Siehe die ansehnlichen Mehrkosten bei Konto 860.	Recettes plus importantes provenant de l'élevage de gros et de petit bétail. Le produit atteint approximativement le montant de l'année précédente. Cf. les frais en plus considérables s. cpte 860.
— 4 006.65	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Rückgang, da mehr Personal im Externat.	Régression, attendu qu'il y avait davantage de personnel en externat.
+ 1 506.40	359	Autres recettes		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1410/12 Heil- und Pflegeanstalt Waldau (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	343 802.25		367 500 *1 686.30*		369 186.30	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 341.75		2 300		2 208.50	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	98.55		500		205.55	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	10 848.05		12 000 *1 826.40*		13 826.40	
761 Nahrung	52 581.17		54 100		51 398.60	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	11 923.65		13 000		12 988.75	
771 Unterhalt der Mobilien	11 651.65		12 100		12 264.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	10 825.40		8 000 *1 817.25*		9 817.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 663.—		1 800		1 688.—	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	1 853.70		1 700		1 680.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 305.50		1 200		1 215.35	
820 Pachtzinse an Dritte	7 019.—		7 620		6 491.30	
821 Pachtzinse an den Staat	30 400.—		29 600		27 400.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	17 232.95		16 000 *4 023.50*		20 023.50	
860 Produktionsausgaben	188 759.49		175 000 *19 356.69*		194 356.69	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 672.70		6 070		4 724.30	
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	**7 145 446.80**	**4 952 528.70**	**7 226 400** *175 748.05*	**4 944 102**	**7 366 084.79**	**4 945 812.75**
1415 Anstaltsbetrieb	**6 054 793.85**	**3 915 750.60**	**6 145 150** *160 783.40*	**3 974 269**	**6 282 800.34**	**3 891 424.—**
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		30 303.—		30 306		30 753.—
310 Erlös aus Verkäufen		22 780.30		27 000		19 122.50
351 Kostgelder		3 336 587.60		3 400 000		3 325 406.90
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		151 912.25		130 000		144 245.75
354 Naturalienrückerstattung des Personals		367 365.40		379 963		360 251.35
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		5 903.—		6 000		6 855.10
359 Sonstige Einnahmen		899.05		1 000		4 789.40

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des affaires sanitaires	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1410/12 Maison de santé Waldau (suite)**		
—	612 Traitements		
— 91.50	650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des établissements		
— 294.45	651 Vêtements de service		
—	704 Entretien des bâtiments agricoles		
— 2 701.40	761 Nourriture	761. Minderausgaben, da mehr Personal im Externat. Siehe auch Konto 354.	Dépenses en moins, car davantage de personnel en externat. Cf. aussi cpte 354.
— 11.25	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
+ 164.70	771 Entretien du mobilier		
—	799 Autres dépenses	799. Nachkredit, nicht vorgesehene Abgabe für Milchleistungskontrolle sowie Ausrichtung von Taschengeldern an Patienten für Mithilfe.	Crédit suppl., dépense non prévue pour des contrôles laitiers et remise d'argent de poche aux patients pour leur collaboration.
— 112.—	800 Frais de bureau, d'imprimerie et de reliure		
— 19.30	801 Taxes des PTT et frais de transport		
+ 15.35	810 Indemn. journ. et frais de déplacem.		
— 1 128.70	820 Fermages à des tiers	820. Weniger Pachtland.	Moins de terrain affermé.
— 2 200.—	821 Fermages à l'Etat	821. Weniger Pachtzins wegen Landabgabe an Viertelsgemeinde Ostermundigen.	Moins de fermages par suite de cession de terrain à la Section de commune d'Ostermundigen.
—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Grösserer Stromverbrauch. Mehrkosten für Wasser.	Plus forte consommation de courant électrique. Frais en plus pour l'eau.
—	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehrausgaben wegen Preisaufschlägen für Saatgut und nicht vorgesehene Auslagen für Getreidetrocknung. Zudem Mehrzukauf von Futtermitteln.	Cf. recettes en plus s. cpte 311. Comparativement à l'année précédente, dépenses en plus par suite de l'augmentation des prix des semences et du séchage imprévu des céréales. En outre, frais en plus pour achats de fourrages.
— 1 345.70	893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets	893. Kleinere Hagelversicherungsprämie.	Primes moins élevées pour l'assurance contre la grêle.
+ 1 710.75 **— 36 063.26**	**1415/17 Maison de santé Münsingen**		
— 82 845.— **— 23 133.06**	**1415 Exploitation de l'établissement**	Die Waren- und Viehinventare des Gesamtbetriebes haben um Fr. 110 092.— zugenommen, VA 014. Die Mobilien- und Maschineninventare haben um Franken 97 721.— zugenommen (VA 011) und, inkl. Abschreibungen, um Fr. 106 017.— (VA 061) abgenommen.	Les inventaires des marchandises et du bétail de toute l'exploitation présentent une augmentation de Fr. 110 092.—, VF 014. Ceux du mobilier et des machines présentent une augmentation de Fr. 97 721.— (VF 011) et, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 106 017.— (VF 061).
+ 447.—	130 Loyers et fermages de tiers		
— 7 877.50	310 Recettes provenant de ventes	310. Rückgang der Kiesverkäufe.	Moins de ventes de sable et de gravier.
— 74 593.10	351 Pensions	351. Im Vergleich zu den Vorjahren weitere Mindereinnahmen. 10 000 Pflegetage weniger als veranschlagt. Ansehnliche Steigerung der Personalkosten, Konto 612.	Comparativement aux années précédentes, nouvelle baisse des recettes. 10 000 journées d'entretien de moins que prévu au budget. Augmentation considérable des frais pour le personnel, cpte 612.
+ 14 245.75	352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Vermehrte Medikamentsverrechnungen. Diesen stehen auf Konto 792 doppelt so hohe Mehrausgaben gegenüber.	Mises en compte plus nombreuses de médicaments. Celles-ci sont en rapport avec les dépenses en plus deux fois plus élevées s. cpte 792.
— 19 711.65	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Weniger internes Personal.	Moins de personnel interne.
+ 855.10	357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
+ 3 789.40	359 Autres recettes	359. Mehreinnahmen, Vergütung von auswärtigen Kliniken für Aushilfe mit Personal.	Recettes en plus, bonifications de cliniques externes pour personnel mis à disposition.

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 116.55		2 000 *393.40*		2 393.40	
612 Besoldungen	3 211 714.55		3 380 000 *68 341.35*		3 448 146.90	
641 Unfallversicherung	494.—		550		442.—	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	59 205.95		60 000		57 401.55	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	3 315.25		3 000		2 992.85	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	992.—		1 500		1 018.50	
704 Unterhalt der Anstaltsgebäude	159 599.80		160 000		159 795.85	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	7 824.50		12 000		7 387.—	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	190 215.25		185 000		185 171.40	
761 Nahrung	839 987.15		860 000		859 646.01	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	977 425.20		940 000 *55 000.—*		983 755.58	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	100 821.10		70 000 *656.85*		70 692.80	
771 Unterhalt der Mobilien	44 635.50		42 000 *6 951.80*		48 951.80	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	149 692.30		125 000 *28 600.—*		151 326.95	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 723.05		5 700		5 727.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	30 120.20		33 000		33 000.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 136.10		8 500		8 303.25	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	26 899.05		25 300 *840.—*		25 838.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 179.65		2 200		1 786.55	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	222 785.15		220 000		219 652.10	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 957.—		2 900		2 673.50	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	4 954.55		6 500		6 696.50	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des affaires sanitaires	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1415/17** Maison de santé Münsingen (suite)		
—	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 194.45	612 Traitements	612. Mehr Pflegepersonal.	Personnel infirmier plus nombreux.
— 108.—	641 Assurance contre les accidents		
— 2 598.45	650 Indemnités pour vacances et jours de congé	650. Weniger Personal im Internat. Siehe auch Konto 354.	Moins de personnel interne. Cf. aussi cpte 354.
— 7.15	651 Vêtements et équipements de service		
— 481.50	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
— 204.15	704 Entretien des bâtiments		
— 4 613.—	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires	754. Weniger Spitalkosten.	Moins de frais d'hôpitaux.
+ 171.40	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
— 353.99	761 Nourriture		
— 11 244.42	762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements	762. Nachkredit für Meiringen, Festlegung des Kostgeldansatzes auf Grund der effektiven Kosten. Etwas weniger Pflegetage als angenommen.	Crédit suppl. pour Meiringen, fixation du taux des pensions sur la base des frais effectifs. Un peu moins de journées d'entretien que prévu.
+ 35.95	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
—	771 Entretien du mobilier	771. Nachkredit, ausserordentliche Kosten für Gasmaskenrevision für Betriebsfeuerwehr sowie höhere Unterhaltskosten für Anstaltsauto.	Crédit suppl., frais extraordinaires pour la revision des masques à gaz des sapeurs-pompiers de l'établissement ainsi que frais d'entretien plus élevés pour l'automobile de l'établissement.
— 2 273.05	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Siehe Konto 352. Intensive Behandlung mit teureren Medikamenten.	Cf. cpte 352. Traitement intensif au moyen de médicaments assez coûteux.
+ 27.—	797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
—	799 Autres dépenses		
— 196.75	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 301.15	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— 413.45	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 347.90	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 226.50	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 196.50	899 Autres frais d'administration		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1415/17 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1416 Gewerbe		**527 722.05**		**500 000**		**536 276.25**
	628 079.10		**634 750**		**624 267.45**	
			503.95			
313 Erlös aus Gewerbe		527 722.05		500 000		536 276.25
612 Besoldungen	369 346.70		387 300		384 807.05	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	15 270.50		13 000		12 896.70	
771 Unterhalt der Mobilien	2 504.85		3 000		3 511.05	
			503.95			
799 Verschiedene Sachausgaben	276.30		250		274.95	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	292.75		300		254.40	
860 Produktionsausgaben	239 496.30		230 000		222 068.30	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungs-Prämien	891.70		900		455.—	
1417 Landwirtschaft		**509 056.05**		**469 833**		**518 112.50**
	462 573.85		**446 500**		**459 017.—**	
			14 460.70			
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		11 616.—		11 500		11 232.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		458 230.40		420 000		467 052.10
354 Naturalienrückerstattung des Personals		39 209.65		38 333		39 828.40
612 Besoldungen	235 804.65		243 600		248 656.05	
			5 056.05			
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 256.50		1 500		1 157.80	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	6 943.40		6 500		6 627.10	
761 Nahrung	29 005.35		30 000		33 057.80	
			3 057.80			
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	10 719.65		10 000		14 133.35	
			4 133.35			
771 Unterhalt der Mobilien	8 545.40		9 000		8 052.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 737.15		5 800		7 733.85	
			1 935.85			
820 Pachtzinse an Dritte	600.—		600		600.—	
821 Pachtzinse an den Staat	28 400.—		28 400		28 400.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 709.75		6 800		6 998.65	
860 Produktionsausgaben	122 714.15		100 000		100 277.65	
			277.65			
893 Versicherungsprämien	4 137.85		4 300		3 322.10	
1420/23 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay		**2 150 484.45**		**2 201 410**		**2 030 055.25**
	3 437 854.41		**3 573 850**		**3 484 857.94**	
			70 629.62			
1420 Anstaltsbetrieb		**1 563 504.45**		**1 647 500**		**1 476 556.45**
	2 749 245.51		**2 748 900**		**2 697 354.48**	
			58 178.02			
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		27 145.20		26 000		31 153.20
310 Erlös aus Verkäufen		6 205.30		7 500		7 687.30

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des affaires sanitaires	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1415/17 Maison de santé Münsingen (suite)**		
+ 36 276.25 **— 10 986.50**	**1416 Métiers**		
+ 36 276.25	313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konten 860 und 1415 704, 760, 770. Wurde zu knapp veranschlagt.	Cf. cptes 860 et 1415 704, 760, 770. Supputations budgétaires trop justes.
— 2 492.95	612 Traitements		
— 103.30	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
+ 7.10	771 Entretien du mobilier		
+ 24.95	799 Autres dépenses		
— 45.60	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 7 931.70	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313. Im Hinblick auf den Ertrag bedeutende Verbesserung im Vergleich zum Vorjahr.	Cf. cpte 313. Vu le rendement, importante amélioration comparativement à l'année précédente.
— 445.—	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 48 279.50 **— 1 943.70**	**1417 Agriculture**	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das landwirtschaftliche Waren- und Viehinventar hat um Fr. 10 163.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 14 133.— zu und inkl. Abschreibungen um Fr. 15 273.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Nous renvoyons aux indications figurant en tête du service. L'inventaire des marchandises agricoles et du bétail a augmenté de Fr. 10 163.—. Celui du mobilier et des machines a augmenté de Fr. 14 133.— et, y compris les amortissements, diminué de Fr. 15 273.—. Lors d'une considération économique du résultat il y a lieu d'y englober les frais du cpte 704.
— 268.—	130 Loyers et fermages de tiers		
+ 47 052.10	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Gutes Ertragsjahr. Siehe Konto 860.	Année de bonne récolte. Cf. cpte 860.
+ 1 495.40	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
—	612 Traitements		
— 342.20	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
+ 127.10	704 Entretien des bâtiments agricoles		
—	761 Nourriture	761. Mehr ledige, interne Angestellte.	Plus grand nombre d'employés internes célibataires.
—	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Nachkredit, Ankauf einer Waschmaschine.	Crédit suppl., achat d'une machine à laver.
— 947.35	771 Entretien du mobilier		
— 2.—	799 Autres dépenses	799. Erhöhte Ausgaben für Mithilfe durch Patienten.	Dépenses plus élevées pour la rétribution de l'aide fournie par les patients.
—	820 Fermages à des tiers		
—	821 Fermages à l'Etat		
+ 198.65	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311. Im Hinblick auf den noch gesteigerten Ertrag bedeutende Besserstellung der Produktionskosten im Vergleich zum Vorjahr.	Cf. cpte 311. Vu le rendement encore accru, amélioration importante des frais de production comparativement à l'année précédente.
— 977.90	893 Primes d'assurance		
—171 354.75 **—159 621.68**	**1420/23 Maison de santé Bellelay**		
—170 943.55 **—109 723.54**	**1420 Exploitation de l'établissement**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes nahm um Fr. 38 385.— ab, VA 054. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 92 569.— zu, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 54 714.— ab, VA 061.	L'inventaire des marchandises et du bétail de toute l'exploitation présente une diminution de Fr. 38 385.—, VF 054. L'inventaire du mobilier et des machines présente une augmentation de Fr. 92 569.— (VF 011) et, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 54 714.—, VF 061.
+ 5 153.20	130 Loyers et fermages de tiers	130. Vermehrte Vermietungen von Garagen.	Locations plus nombreuses de garages.
+ 187.30	310 Recettes provenant de ventes		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1420/23 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
351 Kostgelder		1 212 352.45		1 280 000		1 103 376.50
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		84 385.15		85 000		106 602.70
354 Naturalienrückerstattung des Personals		198 333.30		210 000		187 708.45
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		18 079.05		22 000		18 576.70
359 Sonstige Einnahmen		17 004.—		17 000		21 451.60
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 116.55		2 000 *393.40*		2 393.40	
612 Besoldungen	1 480 568.40		1 601 300		1 564 605.55	
641 Unfallversicherung	208.—		200		182.—	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	31 877.30		33 000		30 281.90	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	6 125.55		6 000 *5 883.80*		11 883.80	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	260.—		500		484.70	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	94 096.21		70 000 *3 000.—*		72 781.72	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	16 924.45		18 000		10 057.50	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	111 433.61		105 000		95 772.17	
761 Nahrung	450 255.31		450 000		416 844.38	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	106 309.50		110 000		98 053.50	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	41 728.09		49 000 *11 500.—*		59 358.05	
771 Unterhalt der Mobilien	14 037.20		15 000 *7 215.05*		22 215.05	
792 1 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	65 055.68		60 000 *27 000.—*		84 446.85	
2 Medizinisch-pädagogische Abteilung	96 639.13		—		—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 254.38		4 000 *397.42*		4 397.42	
799 Verschiedene Sachausgaben	9 291.35		10 000 *678.—*		10 678.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 513.90		4 000		3 843.43	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	20 575.75		20 000 *1 873.95*		21 873.95	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des affaires sanitaires	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1420/23** Maison de santé Bellelay (suite)		
— 176 623.50	351 Pensions	351. Starke Abnahme der Anzahl der Patienten. Siehe auch Minderausgaben bei den Konten 761 und 762.	Forte diminution du nombre des patients. Cf. aussi dépenses en moins s. cptes 761 et 762.
+ 21 602.70	352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Mehreinnahmen für Kuren und durch Verwendung neuer und teurerer Medikamente. Siehe die Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 792.	Recettes en plus provenant de cures et de l'utilisation de nouveaux médicaments plus coûteux. Cf. les dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 792.
— 22 291.55	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Weniger Personal im Internat. Siehe auch Konto 612.	Moins de personnel en internat. Cf. aussi cpte 612.
— 3 423.30	357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires	357. Weniger Kranke.	Moins de malades.
+ 4 451.60	359 Autres recettes	359. Inbegriffen Brandentschädigung der Mobiliarversicherungsgesellschaft. Siehe Mehrausgaben (Nachkredite) bei Konten 704 und 771.	Y compris indemnité versée par la Société d'assurance mobilière pour dégâts d'incendie. Cf. dépenses en plus (crédits suppl.) s. cptes 704 et 771.
—	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 36 694.45	612 Traitements	612. Der vorgesehene Gesamtpersonalbestand wurde nicht erreicht. Siehe auch Konto 354.	L'effectif total du personnel prévu n'a pas été atteint. Cf. aussi cpte 354.
— 18.—	641 Assurance contre les accidents		
— 2 718.10	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
—	651 Vêtements et équipements de service	651. Nachkredit, Ankauf von Stoffen für die Herstellung von Dienstkleidern.	Crédit suppl., achats d'étoffe pour la confection de vêtements de travail.
— 15.30	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
— 218.28	704 Entretien des bâtiments	704. Nachkredit, Ersetzen eines elektrischen Kabels (Verbindung Pumpstation–Reservoir).	Crédit suppl., remplacement d'un câble électrique (reliant la station de pompage au réservoir).
— 7 942.50	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires	754. Weniger Spitalaufenthalte.	Moins de séjours à l'hôpital.
— 9 227.83	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. 761. 762. Abnahme der Anzahl der Patienten und des internen Personals. Siehe Konto 351.	Diminution du nombre des patients et du personnel interne. Cf. cpte 351.
— 33 155.62	761 Nourriture		
— 11 946.50	762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
— 1 141.95	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Nachkredit, Fr. 6000.— Mehrkosten für Zahnarzteinrichtung und neuen Kochherd, Franken 3500.— für verschiedene unvorhergesehene Mobiliaranschaffungen und Fr. 2000.— für den Ankauf eines Televisionsapparates.	Crédit suppl., Fr. 6000.— de frais suppl. pour installation d'un cabinet dentaire et d'une nouvelle cuisinière, Fr. 3500.— pour diverses acquisitions imprévues de mobilier et Fr. 2000.— pour l'achat d'un appareil de télévision.
—	771 Entretien du mobilier	771. Nachkredit, Mehrkosten durch Brandfall in der Pumpstation. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 359.	Crédit suppl., frais suppl. dus à l'incendie de la station de pompage. Cf. recettes en plus s. cpte 359.
— 2 553.15	792 1 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792 1. Siehe Konto 352. Neue kostspieligere Behandlungsmethoden.	Cf. cpte 352. Nouvelles méthodes de traitement plus coûteuses.
—	2 Office médico-pédagogique		
—	797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
—	799 Autres dépenses		
— 156.57	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
—	801 Taxes des PTT et frais de transport		

Sanitätsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1420/23 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 754.90		4 000		3 609.95	
820 Pachtzinse an Dritte	2 400.—		4 400		2 400.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	176 651.93		173 000 *236.40*		173 236.40	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 126.75		3 500		2 415.20	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	7 041.57		6 000		5 539.56	
1421 Medizinisch-psychologische Abteilung	—	—	**126 550** *9 382.40*	5 810	**132 200.24**	24 210.—
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		—		4 000		7 000.—
359 Sonstige Einnahmen		—		1 810		17 210.—
612 Besoldungen	—		80 700 *455.85*		81 155.85	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	—		9 950 *4 426.55*		14 376.55	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		750 *2 750.—*		3 107.42	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	—		1 750 *500.—*		2 337.47	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		1 500 *750.—*		2 347.10	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		4 750		4 269.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		15 080		12 339.10	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	—		10 320		10 195.90	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		1 750		1 614.25	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		— *500.—*		457.50	
1422 Gewerbe	**173 227.20**	**144 229.10**	**182 700**	**145 000**	**177 907.32**	**147 876.15**
313 Erlös aus Gewerbe		144 229.10		145 000		147 876.15
612 Besoldungen	114 788.—		122 400		122 315.40	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	—		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 540.05		3 000		2 693.60	
771 Unterhalt der Mobilien	295.—		300		377.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		—		—	
860 Produktionsausgaben	52 604.15		57 000		52 521.02	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction des affaires sanitaires	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		**1420/23** Maison de santé Bellelay (suite)		
— 390.05	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 2 000.—	820	Fermage versé à des tiers	820. Weniger Mietzinse für Personal.	Moins de frais de location pour le personnel.
—	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 1 084.80	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 460.44	899	Autres frais d'administration		
+ 18 400.—	**1421**	**Service médico-psychologique**		
— 3 732.16				
+ 3 000.—	352	Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Siehe Konto 792. Mehr Arbeiten als angenommen.	Cf. cpte 792. Travaux plus nombreux que prévu.
+ 15 400.—	359	Autres recettes	359. Mehreinnahmen, nicht veranschlagte Subventionen der Gemeinden Biel (Fr. 15 000.—) und Pruntrut (Fr. 1000.—).	Recettes en plus, subventions des communes de Bienne (Fr. 15000.-) et Porrentruy (Fr. 1000.—) non prévues au budget.
—	612	Traitements		
—	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Zwei Nachkredite für Mobiliaranschaffungen im Anschluss an die definitive Errichtung der Abteilung.	Deux crédits suppl. pour acquisitions de mobilier décidées après l'institution définitive du service.
— 392.58	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Nachkredit, Beschaffung von Testmaterial.	Crédit suppl., achat de matériel pour tests.
+ 87.47	797	Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 97.10	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 480.90	801	Taxes des PTT et frais de transport		
— 2 740.90	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Weniger Autoentschädigungen.	Moins d'indemnités pour automobiles.
— 124.10	820	Loyers et fermages versés à des tiers		
— 135.75	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 42.50	899	Autres frais d'administration		
+ 2 876.15	**1422**	**Métiers**		
— 4 792.68				
+ 2 876.15	313	Recettes provenant des métiers	313. Besserer Ertrag der Schreinerei. Siehe Konto 860.	Meilleur rendement de la menuiserie. Cf. cpte 860.
— 84.60	612	Traitements		
—	651	Vêtements et équipements de service		
— 306.40	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
+ 77.30	771	Entretien du mobilier		
—	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 4 478.98	860	Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313. Verwendung von preislich vorteilhaften Materialien.	Cf. cpte 313. Utilisation de matériel à prix avantageux.

Sanitätsdirektion Justizdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1420/23 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1423 Landwirtschaft		**442 750.90**		**403 100**		**381 412.65**
	515 381.70		**515 700** *3 069.20*		**477 395.90**	
310 Erlös aus Materialien		57 687.35		100		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		340 929.70		355 000		340 771.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		44 133.85		48 000		40 641.65
612 Besoldungen	214 630.90		239 400		231 426.—	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 767.50		2 000		1 659.—	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 304.50		1 000		1 159.70	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	8 243.25		5 000		3 644.40	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 721.20		3 000		2 756.—	
761 Nahrung	42 362.20		40 000		34 563.45	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	14 562.80		15 000 *1 142.90*		16 142.90	
771 Unterhalt der Mobilien	9 340.30		6 500 *876.05*		7 376.05	
820 Pachtzinse an Dritte	310.—		300		390.—	
821 Pachtzinse an den Staat	15 500.—		15 500		15 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 670.25		14 000 *771.25*		14 771.25	
860 Produktionsausgaben	186 875.75		170 000		143 728.15	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	3 093.05		4 000 *279.—*		4 279.—	
15 Justizdirektion		**10 382 510.32**		**9 465 693**		**11 918 642.55**
	6 558 645.48		**6 977 386** *92 695.—*		**6 992 964.48**	
1500 Sekretariat und Inspektorat		**7 778.60**		**6 797**		**7 228.22**
	259 086.40		**228 344** *11 825.—*		**237 271.85**	
250 Gebühren		1 288.80		1 000		1 665.50
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		2 430.80		3 000		2 787.80
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 197.—		1 197		1 197.—
357 Rückerstattungen		2 763.40		1 500		1 559.42
359 Sonstige Einnahmen		98.60		100		18.50
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Notariatskammer	3 219.10		2 000 *1 096.—*		3 028.90	
612 Besoldungen	174 160.65		184 800 *3 190.—*		188 129.20	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals der Gerichte und Justizverwaltung	2 391.20		3 000		2 449.50	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des affaires sanitaires Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	1420/23 Maison de santé Bellelay (suite)		
— 21 687.35	**1423 Agriculture**	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Die landwirtschaftlichen Waren- und Viehbestände haben um Franken 36 484.— abgenommen. Die Mobilien- und Maschineninventare nahmen um Fr. 16 142.— zu und inkl. Abschreibungen um Franken 6987.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Nous renvoyons aux indications figurant en tête du Service. L'inventaire des marchandises et du bétail de l'«Agriculture» a diminué de Fr. 36 484.—; celui du mobilier et des machines a, d'une part, augmenté de Fr. 16 142.— et, y compris les amortissements, il a, d'autre part, diminué de Fr. 6987.—. Lors d'une considération économique du résultat il y a lieu d'y englober les frais du cpte 704.
— 41 373.30			
— 100.—	310 Recettes provenant de la vente de matériel	311. Erlös nicht so hoch wie veranschlagt, jedoch im Rahmen des Ertrages des Vorjahres. Siehe auch die bedeutenden Minderausgaben bei Konto 860.	Rendement moins élevé que prévu, il reste toutefois dans le cadre de celui de l'année précédente. Cf. aussi les dépenses en moins considérables s. cpte 860.
— 14 229.—	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole		
— 7 358.35	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Weniger Personal im Internat. Siehe auch Konto 761.	Personnel interne moins nombreux. Cf. aussi cpte 761.
— 7 974.—	612 Traitements	612. Weniger Personal als veranschlagt.	Moins de personnel que prévu au budget.
— 341.—	650 Indemnités pour vacances et jours de congés	704. 1959 ausserordentliche Kosten. 1960 weniger Reparaturen.	En 1959, frais extraordinaires; en 1960, moins de réparations.
+ 159.70	651 Vêtements et équipements de service	761. Weniger Personal im Internat. Siehe auch Konto 354.	Personnel interne moins nombreux. Cf. aussi cpte 354.
— 1 355.60	704 Entretien des bâtiments agricoles		
— 244.—	760 Vêtements, linges, effets et blanchissage		
— 5 436.55	761 Nourriture		
—	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
—	771 Entretien du mobilier		
+ 90.—	820 Loyers versés à des tiers		
—	821 Fermages à l'Etat		
—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 26 271.85	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311. Kleinerer Viehbestand, als Folge des Brandfalles, dadurch kleinere Futtermittelzukäufe.	Cf. cpte 311. Effectif du bétail réduit par suite de l'incendie. De ce fait, achats de fourrage moins importants.
—	899 Autres frais d'administration		
+2452949.55	**15 Direction de la justice**		
— 77116.52			
+ 431.22	**1500 Secrétariat et inspectorat**		
— 2 897.15			
+ 665.50	250 Emoluments		
— 212.20	310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de mobilier et de matériel		
—	354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge		
+ 59.42	357 Remboursement de frais		
— 81.50	359 Autres recettes		
— 67.10	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Chambre des notaires	602. Mehr Sitzungen sowie Erhöhung der Taggelder um 10% ab 1. 1. 1960.	Séances plus nombreuses et relèvement de 10% des indemnités journalières dès le 1. 1. 1960.
+ 139.20	612 Traitements		
— 550.50	655 Frais en vue du développement professionnel du personnel des tribunaux et de l'administration judiciaire		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1500 Sekretariat und Inspektorat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien	1 994.95		8 200		6 879.20	
771 Unterhalt der Mobilien	765.90		600 *400.—*		859.50	
790 Automobilbetrieb	432.40		432 *1 268.—*		1 700.—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 286.10		1 300		1 372.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	405.55		300		305.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 252.40		6 000		6 036.—	
801 PTT-Gebühren	374.90		500		414.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 901.85		6 500		6 207.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 165.80		6 500 *256.—*		6 755.60	
830 Entschädigungen für Notariatsinspektionen	3 230.—		3 400 *215.—*		3 615.—	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	7 389.60		1 000 *4 000.—*		4 932.05	
852 Amtliche Kosten	4 145.75		1 700 *900.—*		2 253.70	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	612.35		612		536.15	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 559.85		1 500 *500.—*		1 797.25	
935 Staatsbeiträge an die Gewerbegerichte	32 798.05		—		—	
1505 Jugendamt		**202.80**		**200**		**202.45**
	85 351.45		**91 900** *2 177.—*		**90 344.05**	
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		202.80		200		202.45
612 Besoldungen	51 583.—		54 600 *2 177.—*		56 776.05	
613 Kosten für Stellvertretungen	243.—		1 000		—	
655 Kosten der Weiterbildung des Personals	701.25		2 000		614.65	
770 Anschaffung von Mobilien	79.20		1 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	73.85		200		335.15	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	597.25		500		627.55	
799 Verschiedene Sachausgaben	157.70		100		114.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 022.20		2 000		1 985.25	
801 PTT-Gebühren	132.95		200		157.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 291.05		2 500		2 419.75	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 955.95		2 000		2 199.30	
830 Entschädigungen an die Kreisarmeninspektoren für Pflegekinderaufsicht	25 000.—		25 000		25 000.—	
852 Amtliche Kosten	153.80		100		23.30	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	360.25		700		91.15	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1500** Secrétariat et inspectorat (suite)		
— 1 320.80	770 Acquisition de mobilier	770. Betrifft Büros der Sekretäre und Konferenzzimmer.	Concerne les bureaux des secrétaires et la salle des conférences.
— 140.50	771 Entretien du mobilier		
—	790 Service des automobiles	790. Neuordnung der Entschädigung.	Nouvelle réglementation des indemnités.
+ 72.30	797 Livres, revues et journaux		
+ 5.70	799 Autres dépenses		
+ 36.—	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. 1958 und 1959 Notariats- und Beglaubigungskontrollen.	En 1958 et 1959, contrôles du notariat et des légalisations.
— 85.50	801 Taxes des PTT		
— 292.70	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— —.40	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	830 Indemnités pour les inspections des études de notaires		
— 67.95	831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Nachkredit. Kosten der ausserparlamentarischen Expertenkommission für das Verwaltungsrechtspflegegesetz.	Crédit suppl. Frais de la Commission d'experts extraparlementaire pour la loi sur la justice administrative.
— 346.30	852 Frais officiels		
— 75.85	893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)		
— 202.75	899 Autres frais d'administration		
—	935 Subvention de l'Etat aux conseils de prud'hommes	935. Die Ausgabe erfolgt nun bei Konto 1205 935.	La dépense intervient à présent s. cpte 1205 935.
+ 2.45 **— 3 732.95**	**1505 Office des mineurs**		
+ 2.45	310 Produit de la vente d'imprimés, etc.		
— —.95	612 Traitements		
— 1 000.—	613 Frais de remplacements	613. Keine Stellvertretungen.	Aucun remplacement.
— 1 385.35	655 Développement professionnel du personnel surveillant	655. Weniger Kurse und Konferenzen.	Moins de cours et de conférences.
— 1 000.—	770 Acquisition de mobilier		
+ 135.15	771 Entretien du mobilier		
+ 127.55	797 Livres, revues et journaux		
+ 14.05	799 Autres dépenses		
— 14.75	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 42.15	801 Taxes des PTT		
— 80.25	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 199.30	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance des arrondissements pour la surveillance des enfants placés	830. Siehe den weitern Kostenteil bei Konto 2505 830.	Cf. autre part de frais s. cpte 2505 830.
— 76.70	852 Frais officiels		
— 608.85	899 Frais divers d'administration	899. Kredit für Notfälle nicht beansprucht.	Le crédit réservé aux cas de nécessité n'a pas été utilisé.

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1506 Beobachtungsstation für Jugendliche in Enggistein	**130 606.70**	**51 548.30**	**128 633** *2 323.—*	**49 256**	**125 052.60**	**60 038.05**
310 Erlös aus Verkäufen		8 087.35		7 500		6 045.65
351 Kostgelder		42 665.20		40 000		50 945.50
354 Naturalienrückerstattung des Personals		756.—		756		756.—
357 Rückerstattungen		39.75		600		—
359 Sonstige Einnahmen		—		400		2 290.90
612 Besoldungen	47 227.—		53 050		51 445.60	
613 Kosten für Stellvertretungen	—		300		—	
641 Unfallversicherung	677.10		700		674.60	
755 Pekulien	3 417.50		3 333		3 197.50	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 315.20		1 500		1 399.95	
762 Verpflegungsentschädigung an die Stadt Bern	46 899.50		43 500 *2 323.—*		45 822.50	
770 Anschaffungen von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 891.85		2 000		955.95	
771 Unterhalt der Mobilien	265.35		400		177.25	
791 Materialien	6 639.05		7 000		6 328.50	
792 Medikamente, Verbandsstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	200.40		250		133.70	
797 Unterrichtsbedürfnisse (Lehrmittel und Bearbeitungsmaterial), Bücher, Zeitschriften	507.50		500		432.75	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 113.25		200		113.45	
800 Büroauslagen, Drucksachen	533.85		800		442.40	
801 PTT-Gebühren, Frachten	1 446.90		2 100		2 123.70	
810 Taggelder, Reiseentschädigungen und Autospesen des Arztes	1 972.35		2 500		1 355.25	
820 Mietzins an die Stadt Bern	9 000.—		9 000		9 000.—	
822 Heizung, Reinigung, Elektrizität, Gas und Wasser	144.10		300		275.15	
893 Sachversicherungsprämie	210.—		200		202.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 145.80		1 000		972.35	
1510 Regierungsstatthalterämter	**1 524 196.80**	**534 390.—**	**1 615 100** *47 974.—*	**477 940**	**1 647 633.35**	**510 443.20**
250 Gebühren		488 829.65		435 000		466 576.85
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		646.—		1 000		480.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		4 945.80		3 940		4 545.30
357 Rückerstattungen		33 588.70		32 000		29 761.35
359 Sonstige Einnahmen		6 379.85		6 000		9 079.70

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 10 782.05 — 5 903.40	**1506**	**Station d'observation pour adolescents à Enggistein**		
— 1 454.35	310	Produits de la vente de matériaux, etc.	310. Weniger Schreinereiprodukte verkauft, siehe Konto 791.	Vente plus faible de produits de la menuiserie, cf. cpte 791.
+ 10 945.50	351	Pensions	351. Stärkere Belegung der Station, siehe Konto 762.	Occupation plus forte de la Station, cf. cpte 762.
—	354	Remboursements du personnel pour prestations en nature		
— 600.—	357	Remboursement de frais		
+ 1 890.90	359	Autres recettes	359. Nachträgliche Abrechnung aus Leistungen für die Zöglinge.	Décompte subséquent de prestations pour les pensionnaires.
— 1 604.40	612	Traitements		
— 300.—	613	Frais de remplacements		
— 25.40	641	Assurance contre les accidents		
— 135.50	755	Pécules		
— 100.05	760	Vêtements, linge, effets et blanchissage		
— —.50	762	Indemnité à la ville de Berne pour pensions	762. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
— 1 044.05	770	Acquisition de mobiliers, de machines, d'instruments et d'outils	770. Zum Ankauf vorgesehene Geräte wurden nicht angeschafft.	Les engins dont l'acquisition était prévue n'ont pas été achetés.
— 222.75	771	Entretien du mobilier		
— 671.50	791	Matériaux	791. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.
— 116.30	792	Médicaments, matériel de pansements		
— 67.25	797	Moyens d'enseignement, matériel pour travaux manuels, livres, revues		
— 86.55	799	Autres dépenses		
— 357.60	800	Frais de bureau et d'impression		
+ 23.70	801	Taxes des PTT et frais de transport		
— 1 144.75	810	Indemnités journalières, frais de transport et frais d'automobile du médecin	810. Weniger Autokosten.	Moins de frais pour automobile.
—	820	Loyer à la ville de Berne		
— 24.85	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 2.—	893	Primes d'assurance d'objets		
— 27.65	899	Autres frais d'administration		
+ 32 503.20 — 15 440.65	**1510**	**Préfectures**		
+ 31 576.85	250	Emoluments	250. Siehe die Einnahmen des Vorjahres, das eine starke Zunahme der Geschäfte aufwies. Fr. 6612.85 wurden abgeschrieben, VA 060.	Cf. les recettes de l'année précédente qui accusait une forte augmentation du nombre des affaires. Fr. 6612.85 ont été éliminés, VF 060.
— 520.—	310	Ventes d'imprimés, de matériaux, etc.		
+ 605.30	354	Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
— 2 238.65	357	Remboursement de frais		
+ 3 079.70	359	Autres recettes	359. Vermehrte Einnahmen aus Abrechnungen mit den Parteien.	Recettes en plus provenant des décomptes avec les parties.

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1510 Regierungsstatthalterämter (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	1 320 429.90		1 386 000 *15 750.—*		1 401 652.50	
613 Kosten für Stellvertretungen	13 660.10		12 000		9 255.80	
770 Anschaffung von Mobilien	23 779.80		40 000 *21 489.—*		57 895.95	
771 Unterhalt der Mobilien	3 388.—		4 500		3 807.50	
797 Bücher und Zeitschriften	1 709.65		2 000		1 784.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 788.75		1 000		874.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	26 582.60		28 000 *3 152.—*		31 180.85	
801 PTT-Gebühren	2 891.35		2 000 *7 583.—*		9 582.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 056.50		2 100		1 980.—	
820 Mietzinse	2 000.—		2 000		2 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	40 239.95		50 000		46 584.25	
852 Amtliche Kosten	85 158.65		85 000		80 901.35	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	511.55		500		133.30	
1515 Grundbuchämter	**1 755 474.58**	**7 674 357.70**	**1 925 725** *16 994.—*	**6 835 000**	**1 920 043.63**	**9 326 874.90**
233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben		7 230 790.10		6 400 000		8 860 066.20
250 Gebühren		433 411.60		427 000		456 153.35
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		1 145.80		1 000		773.70
357 Rückerstattungen		240.—		—		64.60
359 Sonstige Einnahmen		8 770.20		7 000		9 817.05
612 Besoldungen	1 543 599.20		1 660 700 *3 300.—*		1 663 865.70	
613 Kosten für Stellvertretungen	293.40		4 000		2 029.85	
770 Anschaffung von Mobilien	56 422.—		87 000 *10 000.—*		88 950.95	
771 Unterhalt der Mobilien	4 842.10		5 000		4 869.10	
797 Bücher und Zeitschriften	2 779.40		3 000		1 988.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	572.15		1 500		836.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	50 765.24		54 600		47 127.51	
801 PTT-Gebühren	8 250.25		9 000 *3 694.—*		12 693.25	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 848.15		2 500		2 302.80	
820 Mietzinse	42 925.—		52 925		52 425.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	42 948.04		45 000		42 808.67	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	229.65		500		145.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1510** Préfectures (suite)		
— 97.50	612 Traitements		
— 2 744.20	613 Frais de remplacements	613. Weniger Krankheitsfälle und weniger Militärdienst.	Moins de cas de maladie et moins de service militaire.
— 3 593.05	770 Acquisition de mobilier	770 1. Nachkredit für Neumöblierungen in Pruntrut und Belp. Für Pruntrut wurden Fr. 2746.80 zurückgestellt, VA 0710.	Crédit suppl. pour nouveaux ameublements à Porrentruy et à Belp. Pour Porrentruy Fr. 2746.80 ont été mis en provision, VF 0710.
— 692.50	771 Entretien du mobilier		
— 215.50	797 Livres et revues		
— 125.10	799 Autres dépenses		
+ 28.85	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Vermehrter Materialbedarf.	Besoin accru de matériel.
— —.55	801 Taxes des PTT	801. Nachkredit, da Verschiebung der Kosten von 1959 ins Jahr 1960 für Anlage in Pruntrut sowie Neuanlage in Belp.	Crédit suppl., les frais prévus pour 1959 pour installations à Porrentruy et Belp se sont produits en 1960.
— 120.—	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyers		
— 3 415.75	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Günstigere Brennstoffpreise. Kürzere Heizperiode.	Prix plus favorables du combustible. Période de chauffage plus courte.
— 4 098.65	852 Frais officiels		
— 366.70	899 Autres frais d'administration	852. Weniger ausserordentliche Todesfälle. Siehe Konto 357.	Moins de cas de décès extraordinaires. Cf. cpte 357.
+2 491 874.90 — 22 675.37	**1515 Bureaux du registre foncier**		
+2 460 066.20	233 Droits de mutation et de gages immobiliers	233. Weitere Zunahme der Liegenschaftstransaktionen. Im Vergleich zum Vorjahr Zunahme um Fr. 1 629 000.—.	Nouvelle augmentation du nombre des transactions immobilières. Comparativement à l'année précédente, augmentation de Fr. 1 629 000.—.
+ 29 153.35	250 Emoluments		
— 226.30	310 Ventes d'imprimés, de matériaux, etc.		
+ 64.60	357 Remboursement de frais		
+ 2 817.05	359 Autres recettes	359. Vermehrte Einnahmen aus Abrechnungen mit den Parteien.	Recettes en plus provenant des décomptes avec les parties.
— 134.30	612 Traitements		
— 1 970.15	613 Frais de remplacements	613. Weniger Krankheitsfälle und Militärdienst.	Moins de cas de maladie et de service militaire.
— 8 049.05	770 Acquisition de mobilier	770. Nachkredit für Mehrkosten Einrichtung Pruntrut. Fr. 2641.20 für Möblierung in Pruntrut wurden zurückgestellt, VA 0710.	Crédit suppl. pour frais d'installations à Porrentruy. Fr. 2641.20 pour ameublement à Porrentruy ont été mis en provision, VF 0710.
— 130.90	771 Entretien du mobilier		
— 1 011.10	797 Livres et revues		
— 663.10	799 Autres dépenses		
— 7 472.49	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Weniger Mikrofilmaufnahmen.	Moins de prises de microfilms.
— —.75	801 Taxes des PTT	801. Verschiebung von Kosten vom Jahr 1959 ins Jahr 1960.	Renvoi de frais de l'année 1959 à l'année 1960.
— 197.20	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 500.—	820 Loyers		
— 2 191.33	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 355.—	899 Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1520 Betreibungs- und Konkursämter	**2 803 929.55**	**2 114 232.92**	**2 987 684** *11 402.—*	**2 096 500**	**2 972 619.—**	**2 013 855.73**
250 Gebühren		2 021 165.80		2 015 000		1 921 283.10
310 Erlös aus Drucksachen		8 834.85		11 500		8 852.40
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		144.40		—		—
357 Kostenrückerstattungen		84 037.87		70 000		83 720.23
359 Sonstige Einnahmen		50.—		—		—
612 Besoldungen	2 460 364.15		2 595 400 *3 324.—*		2 598 723.95	
613 Kosten für Stellvertretungen	12 418.—		21 000		10 724.50	
770 Anschaffung von Mobilien	70 562.65		86 000 *7 000.—*		88 382.15	
771 Unterhalt der Mobilien	5 358.10		9 000		8 075.45	
797 Bücher und Zeitschriften	1 218.85		1 500		1 282.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	968.70		1 000		791.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	105 693.95		100 000 *1 078.—*		101 077.20	
801 PTT-Gebühren	1 922.25		7 300		7 253.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	227.70		500		203.50	
820 Mietzinse	100 767.—		115 184		112 770.65	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	43 948.05		50 000		42 683.15	
852 Amtliche Kosten	—		200		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	480.15		600		651.50	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
— 82 644.27	**1520 Offices des poursuites et faillites**		
— 26 467.—			
— 93 716.90	250 Emoluments	250. Weniger Geschäfte mit hohen Werten.	Moins d'affaires à valeurs élevées.
— 2 647.60	310 Vente d'imprimés	310. Veranschlagt auf der Basis der Rechnung 1958 die ausserordentliche Einnahmen aufwies.	Supputations budgétaires sur la base du Compte d'Etat 1958, qui accusait des recettes extraordinaires.
—	354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
+ 13 720.23	357 Remboursement de frais		
—	359 Autres recettes	359. Veranschlagt auf Grund der Rechnung 1958. Vermehrte Kostenverrechnungen.	Supputations budgétaires sur la base du Compte de 1958. Mises en compte plus importantes de frais.
— —.05	612 Traitements		
— 10 275.50	613 Frais de remplacements	613. Weniger Stellvertretungen.	Moins de remplacements.
— 4 617.85	770 Acquisition de mobilier	770. Nachkredit für Neumöblierung in Pruntrut, wobei Franken 3498.40 zurückgestellt wurden, VA 0710.	Crédit suppl. pour nouvel ameublement à Porrentruy. Fr. 3498.40 ont été mis en provision, VF 0710.
— 924.55	771 Entretien du mobilier		
— 217.30	797 Livres et journaux		
— 208.85	799 Autres dépenses		
— —.80	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 46.90	801 Taxes des PTT		
— 296.50	810 Indemnités journalières et frais de déplacements		
— 2 413.35	820 Loyers		
— 7 316.85	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Günstigere Brennstoffpreise, kürzere Heizperiode. Kosten in der Höhe wie 1958 und 1959.	Prix du combustible plus favorables, période de chauffage plus courte. Frais égaux à ceux de 1958 et 1959.
— 200.—	852 Frais officiels		
+ 51.50	899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
16 Polizeidirektion		**33 391 139.70**		**35 005 409**		**34 976 048.50**
	23 256 356.68		**23 768 347**		**24 250 067.03**	
			974 869.91			
1600 Sekretariat		**3 469 408.45**		**3 595 300**		**3 461 785.50**
	2 533 283.75		**2 321 800**		**2 382 692.56**	
			122 930.76			
250 Gebühren:						
1 Passgebühren		584 948.70		700 000		360 188.—
2 Radfahrergebühren		1 104 969.55		1 120 000		1 097 290.40
3 Andere Gebühren		249 850.—		255 000		253 502.90
4 Gebühren der Fremdenpolizei		760 095.15		760 000		969 619.05
5 Gebühren des Zivilstandsdienstes		30 095.25		30 000		37 622.75
251 Patente:						
1 Handelsreisende		341 596.30		330 000		323 937.30
2 Hausierer		144 072.70		138 000		136 431.—
3 Andere Patente		24 693.—		25 000		25 939.50
252 Lichtspielkonzessionen		42 530.20		38 000		43 797.—
271 Erlös aus Konfiskationen		62.90		—		40.—
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		6 388.75		3 000		9 855.45
351 Kostgelder der Bezirksgefängnisse		49 064.25		57 000		47 127.30
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		3 148.55		3 300		3 270.55
357 1 Transportrückerstattungen		28 708.30		28 000		27 423.15
2 Kostenrückerstattungen		9 743.45		13 000		14 923.05
359 Sonstige Einnahmen		68 035.60		75 000		88 334.—
476 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei		21 405.80		20 000		22 484.10
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission über die Strafanstalten und der Einigungsämter	4 180.80		5 000		3 377.20	
612 Besoldungen	990 413.40		1 071 000		1 067 447.25	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen an Gefängnispersonal	409.50		300		418.50	
704 Unterhalt der Bezirksgefängnisse	1 248.35		2 000		1 128.55	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	12 119.25		16 000		11 664.55	
762 Kostgelder für Gefangene in Anstalten	21 006.75		33 000		19 003.60	
763 Nahrung in Gefängnissen	122 283.15		110 000		120 598.90	
			10 598.90			

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de la police	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		
— 29 360.50	**16 Direction de la police**	
— 493 149.88		
— 133 514.50	**1600 Secrétariat**	
— 62 038.20		
	250 Emoluments:	
— 339 812.—	1 Taxes des passeports	250 1. Bedeutende Mindereinnahmen wegen Aufhebung des Passzwanges für Italien. — Importante régression des recettes par suite de la suppression de l'obligation d'avoir un passeport pour l'Italie.
— 22 709.60	2 Emoluments de cyclistes	250 2. Weiterer Rückgang des Fahrradbestandes. Wegfall von Versicherungsquoten durch zahlreiche Übertritte zu Privatversicherungen. — Nouvelle régression de l'effectif des bicyclettes. Moins de cotisations d'assurance, étant donné les nombreux transferts à des assurances privées.
— 1 497.10	3 Autres émoluments	
+ 209 619.05	4 Emoluments de la police des étrangers	250 4. Auf der Basis der Rechnung 1958 zu tief veranschlagt. Erneutes Ansteigen des Fremdarbeiterbestandes. Siehe Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 800 1. — Supputations trop faibles établies sur la base du Compte 1958. Nouvelle augmentation de l'effectif des ouvriers étrangers. Cf. dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 800 1.
+ 7 622.75	5 Emoluments de l'état civil	250 5. Mehr Gesuche für Namensänderungen und Erhöhung der Gebühren ab 1. 1. 1960. Siehe Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 800 1. — Davantage de demandes de changement de nom et relèvement des émoluments dès le 1. 1. 1960. Cf. dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 800 1.
	251 Patentes:	
— 6 062.70	1 Voyageurs de commerce	251 1. Mindereinnahmen aus Bundesanteilen. — Moins de recettes provenant de parts versées par la Confédération.
— 1 569.—	2 Colporteurs	
+ 939.50	3 Autres patentes	
+ 5 797.—	252 Concessions pour cinématographes	252. Zunahme der ständigen Kinotheater. — Augmentation du nombre des cinémas-théâtres permanents.
+ 40.—	271 Recettes provenant de confiscations	
+ 6 855.45	310 Vente d'imprimés et de matériel	310. Mehr Altmaterialverkäufe. — Ventes de vieux matériaux plus nombreuses.
— 9 872.70	351 Pensions des prisons de district	351. Siehe die Mehrkosten (Nachkredit) bei Konto 763. Der Nettoaufwand ist annähernd gleich wie im Vorjahr, er ist jedoch wesentlich höher als in früheren Jahren. — Cf. les frais en plus (crédit suppl.) s. cpte 763. Les charges nettes demeurent dans le cadre de celles de l'année précédente, mais elles sont sensiblement plus élevées que les années antérieures.
— 29.45	354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge	
— 576.85	357 1 Remboursement de frais de transports	357 2. Rückerstattungen der Gefangenenwärter für Heizung, Licht und Reinigung rund Franken 7500.—. Rest = Einnahmen von Fremdarbeitern. Siehe auch Konto 250 4. — Restitutions faites par les geôliers pour le chauffage, la lumière et le nettoyage = environ Fr. 7500.—. Le solde = recettes provenant d'ouvriers étrangers. Cf. aussi cpte 250 4.
+ 1 923.05	2 Remboursement de frais	
+ 13 334.—	359 Autres recettes	359. Mehr Einnahmen von Fremdarbeitern. Siehe Bemerkungen bei Konto 250 4. — Recettes en plus provenant d'ouvriers étrangers. Cf. observations s. cpte 250 4.
+ 2 484.10	476 Contribut. de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers	476. Siehe Konto 956. — Cf. cpte 956.
— 1 622.80	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance des pénitenciers et des offices de conciliation	
— 3 552.75	612 Traitements	
+ 118.50	650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des prisons	
— 871.45	704 Entretien des prisons des districts	
— 4 335.45	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Geringere Wäscheankäufe. — Moins d'achats de lingerie.
— 13 996.40	762 Pensions pour les prisonniers dans des établissements	762. Auf Grund der Rechnung 1958 zu hoch veranschlagt. Abnahme des Gefangenenbestandes in Anstalten und ausserkantonalen Gefängnissen. — Supputations trop élevées faites sur la base du Compte de 1958. Diminution de l'effectif des prisonniers séjournant dans des établissements et des prisons d'autres cantons.
—	763 Nourriture dans les prisons	763. Auf der Basis der Rechnung 1958 zu tief veranschlagt. Ungefähr gleich starke Belegung wie im Vorjahr. Siehe Konto 351. — Supputations budg. trop faibles établies sur la base du Compte de 1958. Approximativement même occupation des prisons que durant l'année précédente. Cf. cpte 351.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1600 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 1 Anschaffung von Mobilien	252 933.03		15 000 *14 500.—*		29 693.10	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		7 626.60	
771 Unterhalt der Mobilien	2 479.—		4 000 *294.75*		4 294.75	
791 Fahrradschilder	101 142.55		104 000		100 160.90	
792 Medikamente und übrige ärztliche Bedürfnisse	5 862.75		5 000		4 473.90	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 392.75		1 500		1 664.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	456.85		2 000		2 089.65	
800 1 Büroauslagen, Druck- u. Buchbinderkosten	83 265.32		77 000 *15 812.26*		92 812.26	
2 Passformulare	70 200.—		90 000		53 076.—	
801 PTT-Gebühren	16 021.55		5 000		4 706.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 529.15		5 000 *261.65*		5 261.65	
820 Mietzinse	69 059.05		3 000		3 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	106 290.85		105 000		98 110.60	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	42 624.85		40 000 *388.75*		40 388.75	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	80.—		1 000 *835.—*		1 835.—	
832 Rechtskosten	756.—		1 000 *1 200.—*		2 204.20	
890 Personentransporte	47 909.70		43 000		43 133.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	546 880.70		560 000 *78 496.20*		638 496.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	4 332.65		3 000 *543.25*		3 543.25	
956 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei	21 405.80		20 000		22 484.10	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1600** Secrétariat (suite)		
+ 193.10	770 1 Acquisition de mobilier	770 1. Nachkredit, Mobiliaranschaffungen für Bezirksgefängnis Pruntrut.	Crédit suppl., acquisitions de mobilier pour les prisons du district de Porrentruy.
+ 7 626.60	2 Idem (prélèv. des provisions)	770 2. Betrifft Passbeschriftungsmaschine. Ausgabebetrag zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210. Ein nicht verwendeter Betrag von Fr. 401.40 wurde ausgebucht, VA 0210.	Concerne machine à écrire sur passeports. Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210. Un montant de Fr. 401.40 non utilisé a été éliminé, VF 0210.
—	771 Entretien du mobilier		
— 3 839.10	791 Plaques de cycles		
— 526.10	792 Médicaments et autres besoins médicaux		
+ 164.—	797 Livres, revues et journaux		
+ 89.65	799 Autres dépenses		
—	800 1 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800 1. Nachkredit, höhere Druckkosten und grösserer Formularbedarf. Siehe Mehreinnahmen bei den Konten 250 4 und 5.	Crédit suppl., frais d'impression plus élevés et besoin plus important de formulaires. Cf. recettes en plus s. cptes 250 4 et 5.
— 36 924.—	2 Formulaires de passeports	800 2. Siehe Bemerkung bei Konto 250 1.	Cf. observation s. cpte 250 1.
— 293.90	801 Taxes des PTT		
—	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyers		
— 6 889.40	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Minderausgaben, günstige Heizperiode.	Dépenses en moins, période de chauffage favorable.
—	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
—	831 Indemnités à des tiers pour des expertises et des études		
+ 4.20	832 Frais judiciaires		
+ 133.—	890 Transports de personnes		
—	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893. Nachkredit, neuer Versicherungsvertrag ab 1. 5. 1960. Erhöhung der Einzelprämie von Fr. 2.15 auf Fr. 2.70.	Crédit suppl., nouveau contrat d'assurance dès le 1. 5. 1960. Relèvement des primes individuelles de Fr. 2.15 à Fr. 2.70.
—	899 Autres frais d'administration		
+ 2 484.10	956 Contribut. de particuliers pour le compte de tiers; police féd. pour les étrangers	956. Siehe Konto 476. Die Differenz zwischen den Kostgeldern 1938 und 1960 = Franken 303 300.— wurde in den Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug eingelegt, VA 070.	Cf. cpte 476. La différence entre les prix de pension de 1938 et 1960 = Francs 303 300.— a été bonifiée au «Fonds pour l'amélioration du régime pénitenciaire», VF 070.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1605 Polizeikommando		**580 005.20**		**574 150**		**590 279.20**
	9 528 119.55		**10 140 804** *59 699.20*		**10 066 062.90**	
310 Erlös aus Materialien		20 643.70		4 000		3 479.90
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		463 853.35		480 150		489 707.50
357 Kostenrückerstattungen		95 508.15		90 000		97 091.80
612 Besoldungen, Fahndungs- und Extradienstzulagen	6 662 578.75		7 287 000		7 233 153.10	
630 Leibgedinge	804.—		804		804.—	
631 Teuerungszulagen an Rentner des Polizeikorps	3 330.20		3 650		2 890.20	
641 Unfallversicherung	1 960.80		2 300		2 294.80	
651 1 Uniformierung, Bewaffnung und Ausrüstung, Uniformentschädigungen	259 000.85		165 000		163 283.05	
2 Motorfahrzeug-, Fahrrad-, Mobiliar- und Schreibmaschinenentschädigungen	281 918.55		312 000		293 151.—	
652 Wohnungsentschädigungen	136 441.10		142 000 *4 100.—*		146 068.30	
655 Ausbildung und Weiterbildung des Polizeikorps	18 518.20		19 000		18 665.05	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	7 829.60		8 500 *800.—*		9 284.50	
704 Unterhalt der Landjäger-Wohnungen und Installationen	4 493.95		5 000		5 076.90	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 042.85		4 000		3 255.60	
761 Verpflegungskosten	7 949.30		9 000		8 223.35	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	438 906.65		337 400		290 545.10	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		14 719.—	
771 Unterhalt der Mobilien	52 182.85		77 500 *3 500.—*		81 031.10	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
+ 16 129.20 **— 134 440.30**	**1605 Corps de police**		
— 520.10	310 Vente de matériel	310. 1959 Fr. 15 000.— Verkauf von alten Autofunkausrüstungen.	En 1959, Fr. 15 000.— provenaient de la vente des anciens équipements de TSF des autos de la police.
+ 9 557.50	354 Remboursement des prestations en nature pour logements de service	354. Zunahme der Anzahl der verheirateten Korpsangehörigen. Siehe Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 652.	Augmentation du nombre des membres mariés du corps de police. Cf. dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 652.
+ 7 091.80	357 Remboursement de frais	357. Die Rückerstattungen für polizeiliche Dienstleistungen halten sich ungefähr im Ausmass des Vorjahres. Siehe die Konten 791 und 810.	Les remboursements pour prestations du service de police demeurent à peu près dans le cadre de ceux de l'année précédente. Cf. cptes 791 et 810.
— 53 846.90	612 Traitements, suppléments pour recherches et services spéciaux	612. Der vorgesehene Gesamtpersonalbestand konnte nicht erreicht werden. Beschränkte Rekrutierung.	L'effectif total du personnel n'a pas pu être atteint comme prévu. Recrutement limité.
—	630 Pensions de retraite		
— 759.80	631 Allocations de renchérissement aux retraités du corps de police		
— 5.20	641 Assurance contre les accidents		
— 1 716.95	651 1 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement	651 2. Weniger grosse Zunahme der Entschädigungsberechtigten als veranschlagt. Zudem zahlreiche Umstellungen von Motorrädern auf Autos, dadurch wesentlich geringere Entschädigungen.	Moins forte augmentation que prévu du nombre des ayants droit. En outre, nombreuses conversions motocyclettes/autos, d'où indemnités sensiblement moins élevées.
— 18 849.—	2 Indemnités pour véhicules à moteur, cycles, mobilier et machines à écrire		
— 31.70	652 Indemnités de logement	652. Nachkredit, Zunahme der Anzahl der Berechtigten. Siehe auch Konto 354.	Crédit suppl., augmentation du nombre des ayants droit. Cf. aussi cpte 354.
— 334.95	655 Frais en vue de la formation et du développement professionnel du corps de police		
— 15.50	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police		
+ 76.90	704 Entretien des logements et installations		
— 744.40	760 Linge, effets et blanchissage		
— 776.65	761 Frais d'entretien		
— 46 854.90	770 1 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils	770 1. Fr. 41 700.— für die Anschaffung von Funkgeräten wurden zurückgestellt, VA 0710.	Fr. 41 700.— destinés à l'acquisition d'appareils radio ont été mis en provision, VF 0710.
+ 14 719.—	2 Idem (prélèv. des provisions)	770 2. Betrifft akustische Warnsignale. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210. Ein nicht verwendeter Betrag von Fr. 781.— wurde ausgebucht, VA 0210.	Concerne les signaux d'avertissement acoustiques. Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210. Un montant de Fr. 781.— non utilisé a été éliminé, VF 0210.
+ 31.10	771 Entretien du mobilier		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1605 Polizeikommando (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
790 Automobil- und Motorradbetrieb	49 764.30		50 000 *5 000.—*		53 613.70	
791 Materialien, Chemikalien und Photoartikel	17 689.70		15 000 *4 200.—*		19 104.90	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	27 468.90		25 000		24 916.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	794.15		800		732.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	51 996.80		56 000		56 137.80	
801 PTT-Gebühren,Telephon-Installationskosten und Frachtauslagen	175 059.05		170 000 *22 500.—*		191 843.75	
810 Taggelder, Reiseauslagen und Umzugskosten	126 802.20		120 000 *19 024.20*		139 024.20	
820 Mietzinse	571 786.55		688 150		683 244.40	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	37 628.25		40 000		37 955.30	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	268.—		5 500		250.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	70 789.20		77 000		66 172.65	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	314.80		400 *575.—*		821.50	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminalpolizeidienstes	500 000.—		500 000		500 000.—	
946 Staatsbeitrag an den Diensthundeverein der Kantonspolizei Bern	19 800.—		19 800		19 800.—	
1615 Zivilstandsämter	**627 729.35**	**84 118.55**	**652 175** *16 413.10*	**77 900**	**665 610.45**	**88 541.66**
250 Gebühren		81 214.55		75 000		85 643.66
357 Kostenrückerstattungen		2 904.—		2 900		2 898.—
612 Besoldungen	606 907.45		634 200 *14 810.10*		649 010.10	
644 Staatsbeitrag an Pensionskasse für das Personal bern. Gemeinden	229.25		— *1 603.—*		1 603.—	
797 Bücher und Zeitschriften	3 056.40		3 060		3 056.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	424.30		400		430.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 970.90		4 000		3 420.10	
801 PTT-Gebühren	5 497.45		3 500		1 295.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	99.20		200		57.60	
820 Mietzinse	7 117.50		6 315		6 315.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	426.90		500		422.50	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1605 Corps de police (suite)**		
— 1 386.30	790 Service des automobiles et des motocycles	790. Grösserer Motorfahrzeugbestand. Eine Verkehrspatrouille mehr.	Effectif plus important des véhicules à moteur. Une patrouille de la circulation en plus.
— 95.10	791 Matériaux, produits chimiques et matériel photographique	791. Nachkredit, grösserer Bedarf an Photomaterial wegen stärkerer Inanspruchnahme des Erkennungsdienstes. Siehe Konto 357.	Crédit suppl., besoin accru en matériel de photographie en raison de la mise à contribution plus intense du Service d'identification. Cf. cpte 357.
— 83.15	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
— 67.20	799 Autres dépenses		
+ 137.80	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 656.25	801 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transport	801. Nachkredit, neue Telephoninstallationen sowie Zunahme der Dienstgespräche.	Crédit suppl., nouvelles installations téléphoniques et conversations téléphoniques officielles plus nombreuses.
—	810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement	810. Nachkredit. Vermehrter Einsatz der Verkehrspatrouillen, der Fahndungspolizei sowie des Erkennungsdienstes. Siehe teilweise Rückerstattungen bei Konto 357.	Crédit suppl. Forte mise à contribution des patrouilles de la circulation, du Service des recherches et du Service d'identification. Cf. restitutions partielles s. cpte 357.
— 4 905.60	820 Loyers	820. Fr. 4500.— Zahlungen für Anteilscheine von Wohnbaugenossenschaften in Biel, Burgdorf und Thun wurden über VA 0100 auf Wertschriftenkonto aktiviert.	Pour les paiements des parts sociales des Sociétés coopératives de construction de Bienne, Berthoud et Thoune, Fr. 4500.— ont été activés sur le compte «Titres» du bilan, VF 0100.
— 2 044.70	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 5 250.—	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Kredit für Helikoptermiete musste nicht beansprucht werden.	Le crédit affecté à la location d'un hélicoptère n'a pas dû être utilisé.
— 10 827.35	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893. Minderausgaben, Auswirkung der höheren und hier direkt abgezogenen Prämienrückvergütungen auf Haftpflichtversicherungen bei schadenfreiem Verlauf.	Dépenses en moins; répercussion du montant plus élevé des ristournes de primes concernant les assurances-responsabilité civile pour lesquelles il n'y a pas eu de dommages, montant déduit directement ici.
— 153.50	899 Autres frais d'administration		
—	936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle		
—	946 Subvention de l'Etat à la Société pour le dressage des chiens de service de la police cantonale		
+ 10 641.66 **— 2 977.65**	**1615 Offices de l'état civil**		
+ 10 643.66	250 Emoluments	250. Auswirkung des neuen Gebührentarifes.	Répercussion du nouveau tarif des émoluments.
— 2.—	357 Remboursement de frais		
—	612 Traitements		
—	644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bernoises	644. Neues Konto, betrifft eine Anzahl nebenamtlicher Zivilstandsbeamter.	Nouveau compte concernant un certain nombre d'officiers de l'état civil à fonctions accessoires.
— 3.60	797 Livres et revues		
+ 30.25	799 Dépenses diverses		
— 579.90	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 2 204.50	801 Taxes des PTT		
— 142.40	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	801. 1959 enthält auch Kosten des Jahres 1958. Neuregelung mit der Stadtverwaltung.	Compte 1959 renferme aussi des frais de l'année 1958. Nouvelle réglementation avec l'administration de la ville de Berne.
—	820 Loyers		
— 77.50	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1620 Strassenverkehrsamt	**2 151 501.21**	**22 706 379.10**	**2 516 018** *202 058.36*	**24 003 000**	**2 481 112.06**	**23 468 620.67**
234 Motorfahrzeugsteuer		19 067 311.45		21 100 000		21 101 891.32
250 Gebühren		3 276 446.30		2 500 000		1 825 289.10
253 Andere Abgaben		110 945.—		160 000		179 630.—
270 Bussen		15 661.35		14 000		17 195.—
310 Erlös aus Verkäufen		6 084.15		7 000		9 558.70
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 588.40		—		1 732.80
357 Kostenrückerstattungen		207 725.35		200 000		307 847.15
359 Sonstige Einnahmen		20 617.10		22 000		25 476.60
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an Mitglieder staatlicher Kommissionen	1 627.50		1 700		1 592.50	
612 Besoldungen	1 263 019.35		1 378 000		1 244 465.35	
770 Anschaffung von Mobilien	11 391.60		42 000		7 236.90	
771 Unterhalt der Mobilien	7 568.65		8 500 *275.—*		8 775.—	
790 Automobilbetrieb	1 013.95		2 000		1 181.45	
791 Anschaffung von Kontrollschildern	200 081.10		120 000 *60 000.—*		179 432.70	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 777.30		2 500		2 551.75	
799 Verschiedene Sachausgaben:						
1 Signale	144 855.75		410 000		398 300.60	
2 Markierungen	212 757.20		220 000 *72 000.—*		291 403.50	
3 Übrige Sachausgaben	83 252.90		50 000 *63 700.—*		84 953.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	79 663.55		136 000		115 905.45	
801 PTT-Gebühren und Frachten	35 604.01		33 000 *2 163.36*		35 163.36	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 569.35		12 000		6 792.45	
820 Mietzinse	70 420.—		70 000 *420.—*		70 420.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 106.50		15 500		15 005.35	
832 Rechtskosten	162.20		200		164.15	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	497.10		418		356.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	7 592.30		7 000 *3 500.—*		10 220.95	
945 Staatsbeiträge für das Motorfahrzeugwesen	6 540.90		7 200		7 191.30	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de la police	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		
—534 379.33 **—236 964.30**	**1620 Office de la circulation routière**	
+ 1 891.32	234 Taxes des véhicules à moteur	234. Im Vergleich zu 1959 weitere Zunahme des Motorfahrzeugbestandes um 250. 9,8%. Für 1960 wurde 253. Konto 250 zu hoch veranschlagt. Wegfall der Erneuerungsgebühren.
— 674 710.90	250 Emoluments	Comparativement à 1959, nouvelle augmentation du nombre des véhicules à moteur = 9,8%. Pour 1960, supputations trop élevées au cpte 250. Suppression des taxes de renouvellement.
+ 19 630.—	253 Autres contributions	
+ 3 195.—	270 Amendes	
+ 2 558.70	310 Produits de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.	
+ 1 732.80	354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge	
+ 107 847.15	357 Remboursement de frais	357. Mehr Rückerstattungen für Kontrollschilder. Siehe Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 791. Die Einnahmen für die Unfallbekämpfung betragen rund Franken 40 000.—. Siehe Konto 799 3, das ebenfalls Nachkredit und Mehrausgaben aufweist.
		Remboursements plus nombreux pour plaques de contrôle. Cf. dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 791. Les recettes pour la lutte contre les accidents s'élèvent à Fr. 40 000.— environ. Cf. cpte 799 3 qui fait ressortir le crédit suppl. et les dépenses en plus.
+ 3 476.60	359 Autres recettes	
— 107.50	602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions de l'Etat	612. Wegfall der Ausweiserneuerung, weniger Aushilfskräfte.
		Suppression du renouvellement des permis, moins d'auxiliaires.
— 133 534.65	612 Traitements	
— 34 763.10	770 Acquisition de mobilier	770. Fr. 30 000.— für die Anschaffung von Registraturschränken wurden zurückgestellt, VA 0710.
		Fr. 30 000.— pour l'achat d'armoires à dossiers ont été mis en provision, VF 0710.
—	771 Entretien du mobilier	
— 818.55	790 Service des automobiles	
— 567.30	791 Acquisition de plaques de contrôle	791. Nachkredit. Weitere Zunahme des Motorfahrzeugbestandes. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 357.
		Crédit suppl. Nouvelle augmentation du nombre des véhicules à moteur. Cf. recettes en plus s. cpte 357.
+ 51.75	797 Livres, cartes, revues et journaux	
	799 Autres dépenses:	
— 11 699.40	1 Signaux	799 1. Enthält die Signalisationstafeln für die Geschwindigkeitsbeschränkung sowie Fr. 10 000.— Beitrag an die Berner Wanderwege.
		Renferme les tableaux de signalisation concernant la limitation de la vitesse ainsi qu'une subvention de Fr. 10 000.— à l'association «Berner Wanderwege».
— 596.50	2 Marquages	799 2. Nachkredit. Mehr Markierungen wegen Neuteerungen und Strassenkorrektionen. Zudem stärkere Abnützung der Strassenmarkierungen wegen des zunehmenden Motorfahrzeugverkehrs.
		Crédit suppl. Davantage de marquages en raison des nouveaux goudronnages et des corrections de routes. En outre, effacement plus rapide des marquages en raison de l'accroissement du trafic routier.
— 28 746.90	3 Dépenses diverses	799 3. Nachkredit für die Anschaffung von 30 Fahrschulen für die Jugend (Verkehrsgärten). Hiefür wurden Fr. 32 000.— zurückgestellt, VA 0710. Franken 14 600.— wurden für den gleichen Zweck einer bestehenden Rückstellung entnommen, VA 0210. Siehe auch den Hinweis auf die Einnahmen bei Konto 357.
		Crédit suppl. pour l'acquisition de 30 écoles de conduite pour la jeunesse (jardins de circulation routière). A cet effet, Fr. 32 000.— ont été mis en provision, VF 0710. Fr. 14 600.— ont été prélevés en vue du même but sur une provision existante, VF 0210. Cf. aussi la remarque sur les recettes s. cpte 357.
— 20 094.55	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Die mit Fr. 36 000.— hälftig veranschlagte Erneuerung von 350 000 Ausweisen wurde nicht ausgeführt. Rund Fr. 16 000.— wurden somit in Überschreitung des Teilvoranschlages für nicht vorgesehene Formular- und Materialankäufe verwendet.
		Le renouvellement de 350 000 permis supputé par moitié à raison de Fr. 36 000.— n'a pas été réalisé. Environ Fr. 16 000.— ont ainsi été utilisés, en dépassement du budget partiel, pour des achats de formulaires et de matériel non prévus.
—	801 Taxes des PTT et frais de transport	
— 5 207.55	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Minderausgaben, Wegfall der Ausweiserneuerung.
		Dépenses en moins, suppression du renouvellement des permis.
—	820 Loyers	
— 494.65	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
— 35.85	832 Frais judiciaires	899. Nachkredit, mehr Strafregisterauszüge für Ausländer.
		Crédit suppl., plus grand nombre d'extraits du casier judiciaire à l'intention d'étrangers.
— 61.80	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	
— 279.05	899 Autres frais d'administration	
— 8.70	945 Subventions de l'Etat pour affaires de circulation routière	

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	**698 736.37**	**557 517.90**	**625 000** *46 706.85*	**1 072 000**	**666 781.65**	**1 370 431.50**
250 Prüfungsgebühren		512 955.—		1 020 000		1 368 852.30
310 Erlös aus Drucksachen		—		—		110.—
357 Kostenrückerstattungen		44 562.90		52 000		1 469.20
612 Besoldungen	451 079.55		477 000 *44 606.85*		521 595.70	
651 Anschaffung von Dienstkleidern und Dienstausrüstungen	66.60		200		39.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	130 243.—		20 000		19 783.65	
771 Unterhalt der Mobilien	4 485.25		6 000		6 022.60	
790 Automobilbetrieb	5 064.90		5 000 *750.—*		5 896.10	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	835.90		700		861.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	968.50		400		148.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 431.12		8 000 *1 000.—*		9 023.65	
801 PTT-Gebühren	3 482.75		2 500 *350.—*		3 135.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	42 571.20		45 000		44 054.20	
820 Mietzinse	35 356.80		44 000		42 898.55	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 863.85		6 000		4 834.95	
830 Entschädigung für Theorieprüfungen	7 862.50		6 000		4 673.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 398.15		4 000		3 769.75	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	26.30		200		43.90	
1630 Schutzaufsichtsamt	**167 816.83**	**3 000.—**	**146 975** *8 716.20*	**3 000**	**155 264.20**	**3 000.—**
247 Anteil am Ertrag des eidgenössischen Alkoholmonopols		3 000.—		3 000		3 000.—
561 Einlage in privatrechtlichen Fonds	3 000.—		3 000		3 000.—	
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Schutzaufsichtskommission	1 610.—		1 750		1 452.50	
612 Besoldungen	129 301.70		126 025 *8 460.—*		134 766.85	
770 Anschaffung von Mobilien	774.40		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	325.05		300		4.—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	296.80		300		282.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 383.33		—		—	
801 PTT-Gebühren	5 984.75		1 000		996.25	
810 Taggelder und Reiseauslagen	14 611.60		14 500 *256.20*		14 747.20	
820 Mietzinse	8 874.75		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	649.45		—		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	5.—		100		15.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 298 431.50 — 4 925.20	1625	**Bureau des experts pour les véhicules à moteur**		
+ 348 852.30	250	Emoluments d'examens	250. Erhöhung der Gebühren sowie Zunahme der Fahrzeug- und Führerprüfungen.	Relèvement des taxes et augmentation du nombre d'examens de véhicules et de conducteurs.
+ 110.—	310	Vente d'imprimés	310. Verkauf von Bemoreg-Apparaten; Abnahme der Warenvorräte, VA 054.	Vente d'appareils Bemoreg; diminution des réserves de marchandises, VF 054.
— 50 530.80	357	Remboursement de frais	357. Wegfall der Kostenrückerstattungen auf den Prüfplätzen Biel, Thun und Langenthal. Diesem Ausfall stehen hauptsächlich bei Konto 810 keine entsprechenden Kostensenkungen gegenüber.	Suppression des restitutions de frais sur les places d'examens de Bienne, Thoune et Langenthal. Cette suppression n'est pas compensée par une diminution correspondante des frais, principalement s. cpte 810.
— 11.15	612	Traitements	612. Nachkredit, Erhöhung der Expertenzahl und des Kanzleipersonals für die Prüfplätze Biel und Thun.	Crédit suppl., relèvement du nombre des experts et du personnel de chancellerie à Bienne et Thoune.
— 161.—	651	Acquisition de vêtements et d'équipements de service		
— 216.35	770	Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils	770. 1959 technische Geräte und Ausrüstung der Prüfhalle Biel.	En 1959, appareils techniques et équipement de la halle des expertises de Bienne.
+ 22.60	771	Entretien du mobilier		
+ 146.10	790	Service des automobiles		
+ 161.95	797	Livres, cartes, revues et journaux		
— 251.10	799	Autres dépenses		
+ 23.65	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Nachkredit, mehr Insertionskosten.	Crédit suppl., frais d'annonces plus élevés.
+ 285.75	801	Taxes des PTT		
— 945.80	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Der Wegfall der Spesen für die Plätze Biel, Thun und Langenthal wird durch vermehrten Einsatz zur Prüfung landwirtschaftlicher Geräte wettgemacht. Dazu grössere Expertenzahl.	La suppression des frais pour les places de Bienne, Thoune et Langenthal est compensée par une présentation plus forte aux examens de machines agricoles motorisées. En outre, experts plus nombreux.
— 1 101.45	820	Loyers		
— 1 165.05	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 1 327.—	830	Indemnités pour examens de théorie	830. Siehe die Bemerkungen bei Konto 357.	Cf. les observations s. cpte 357.
— 230.25	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 156.10	899	Autres frais d'administration		
—	1630	**Office de patronage**		
— 427.—				
—	247	Part au produit du monopole fédéral de l'alcool	247. Siehe Konto 561.	Cf. cpte 561.
—	561	Versement au profit de la fortune du droit privé	561. Siehe Konto 247.	Cf. cpte 247.
— 297.50	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de patronage		
+ 281.85	612	Traitements	612. Neu angestelltes Personal.	Personnel nouvellement engagé.
—	770	Acquisition de mobilier		
— 296.—	771	Entretien du mobilier	Anschaffungen und der Hauptteil der Bürobetriebskosten werden nun vom Sekretariat getragen.	Les acquisitions et la majeure partie des frais de bureau sont à présent comptabilisés par le secrétariat.
— 17.60	797	Livres, revues et journaux		
—	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 3.75	801	Taxes des PTT		
— 9.—	810	Indemnités journalières et frais de déplacements		
—	820	Loyers		
—	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 85.—	899	Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1635/37 Strafanstalt Thorberg		**1 091 185.55**		**1 076 673**		**1 152 403.41**
	1 736 017.80		**1 636 000** *195 473.25*		**1 786 407.35**	
1635 Anstaltsbetrieb		**140 165.80**		**128 673**		**150 881.76**
	794 582.65		**714 200** *123 850.60*		**829 002.—**	
130 Mietzinse von Dritten		14 140.75		14 217		14 217.—
310 Erlös aus Verkäufen		26 704.80		22 000		33 055.71
351 Kostgelder		43 150.65		40 000		49 471.90
354 Naturalienrückerstattung des Personals		51 797.90		47 456		50 699.30
359 Sonstige Einnahmen		4 371.70		5 000		3 437.85
612 Besoldungen	252 481.40		250 500 *31 584.80*		282 084.80	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 147.50		4 500		3 850.—	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 662.70		2 500		1 627.75	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	783.10		800		292.80	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	75.—		300		—	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	17 960.20		18 000 *14 063.20*		32 063.20	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	7 929.50		7 000 *1 350.45*		8 350.45	
755 Pekulien	50 329.50		45 000 *16 746.75*		61 746.75	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	82 046.50		55 000 *32 401.50*		87 401.50	
761 Nahrung	195 014.10		200 000 *11 285.30*		211 285.30	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	60 687.60		15 000 *2 664.50*		17 664.50	
771 Unterhalt der Mobilien	3 630.70		3 000		2 802.55	
790 Automobilbetrieb	7 889.45		6 500		4 216.—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	11 283.60		9 000 *1 893.30*		10 893.30	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 881.10		3 500 *1 414.70*		4 914.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	19 742.55		15 000 *6 450.85*		21 450.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 314.10		3 000 *673.10*		3 673.10	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	13 612.75		14 500		13 615.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	598.40		800		404.30	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
+ 75 730.41 — 45 065.90	**1635/37 Pénitencier Thorberg**		
+ 22 208.76 — 9 048.60	**1635 Exploitation de l'établissement**	Das Mobilien- und Maschinenineventar des Gesamtbetriebes hat um Fr. 52 961.—, VA 011, zu- und inkl. Abschreibungen um Fr. 63 007.—, VA 061, abgenommen. Das Waren- und Vieheventar hat um Fr. 77 890.— zugenommen, VA 014.	Les inventaires du mobilier et des machines de l'ensemble de l'exploitation présentent une augmentation de Fr. 52 961.—, VF 011, et, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 63 007.—, VF 061. Les inventaires des marchandises et du bétail présentent une augmentation de Fr. 77 890.—, VF 014.
—	130 Loyers de tiers		
+ 11 055.71	310 Recettes provenant de ventes	310. Mehreinnahmen von Personal und Insassen, siehe u. a. Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 799.	Recettes en plus du personnel et de pensionnaires, cf. entre autres dépenses en plus s. cpte 799 (crédit suppl.).
+ 9 471.90	351 Pensions	351. Erhöhung des Kostgeldansatzes.	Augmentation des prix de pension.
+ 3 243.30	354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature	354. Hält sich im Rahmen des Vorjahresbetrages.	Demeure dans le cadre du montant de l'année précédente.
— 1 562.15	359 Autres recettes	359. Die Angestellten rechnen direkt mit der Elektrizitätsversorgung ab. Einnahmen fallen weg, siehe Minderausgaben bei Konto 822.	Les employés paient leur consommation directement à la société d'électricité. Recettes supprimées, cf. dépenses en moins s. cpte 822.
—	612 Traitements		
—			
— 650.—	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 872.25	651 Vêtements et équipements de service		
— 507.20	655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
— 300.—	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
—	704 Entretien des bâtiments	704. Nachkredit, ausserordentliche und dringende Unterhaltsarbeiten an verschiedenen Gebäuden.	Crédit suppl., travaux d'entretien extraordinaires et urgents concernant plusieurs bâtiments.
—	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers		
—	755 Pécules	755. Erhöhung des Pekulien-Minimalansatzes und grösserer Insassenbestand.	Relèvement du taux minimum des pécules et plus grand nombre de pensionnaires.
—	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Grösserer Insassenbestand. Siehe die Mehreinnahmen bei Konto 1636 313. Ab 1959 neu eingeführte Abgaben von Wäsche und Kleidern.	Augmentation du nombre des pensionnaires. Cf. les recettes en plus s. cpte 1636 313. Dès 1959, dépenses en plus pour fournitures suppl. de linge et de vêtements.
—	761 Nourriture	761. Nachkredit, grösserer Insassenbestand.	Crédit suppl., augmentation du nombre des pensionnaires.
—	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. 1959 Fr. 42 000.— für neuen Lastwagen. 1960 Nachkredit für Ankauf einer neuen Kartoffelschälmaschine.	En 1959, Fr. 42 000.— pour nouveau camion. En 1960, crédit suppl. pour achat d'une nouvelle machine à peler les pommes de terre.
— 197.45	771 Entretien du mobilier		
— 2 284.—	790 Service des automobiles	790. 1959 ausserordentliche Kosten für Jeep auf diesem Konto gebucht, statt auf Konto 771. 1960 weniger Reparaturen.	En 1959, frais extraordinaires pour la jeep, comptabilisés sur ce cpte au lieu du cpte 771. En 1960, moins de réparations.
—	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
—	797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	799. Siehe Konto 310.	Cf. cpte 310.
—	799 Autres dépenses		
—	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 884.10	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— 395.70	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1635/37 Strafanstalt Thorberg (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	51 821.10		55 000		52 042.10	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	6 650.85		4 500 *1 869.40*		6 369.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 040.95		800 *1 452.75*		2 252.75	
1636 Gewerbe		**585 508.95**		**580 000**		**643 892.25**
	508 293.80		**468 000** *44 194.45*		**495 545.70**	
313 Erlös aus Gewerbe		585 508.95		580 000		643 892.25
612 Besoldungen	163 482.55		157 500 *14 346.85*		171 846.85	
651 Dienstkleider- und Dienstausrüstungen	—		500		169.—	
704 Unterhalt der Gebäude	11 193.10		6 000		2 720.80	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen	7 097.50		7 000		2 472.30	
771 Unterhalt der Mobilien	2 484.15		2 000		1 044.15	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	18 763.95		25 000		17 445.—	
860 Produktionsausgaben	305 272.55		270 000 *29 847.60*		299 847.60	
1637 Landwirtschaft		**365 510.80**		**368 000**		**357 629.40**
	433 141.35		**453 800** *27 428.20*		**461 859.65**	
310 Erlös aus Materialien		8 309.—		8 000		11 389.80
311 Erlös aus der Landwirtschaft		357 201.80		360 000		346 239.60
612 Besoldungen	172 547.60		177 700 *7 997.60*		185 697.60	
651 Dienstkleider- und Dienstausrüstungen	18.—		800		470.—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	14 757.65		19 000		17 542.40	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	18 999.25		27 000 *13 805.—*		32 824.65	
771 Unterhalt der Mobilien	20 696.95		20 000		13 288.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	432.20		500 *396.25*		896.25	
821 Pachtzinse an den Staat	26 700.—		21 800 *4 900.—*		26 700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 964.10		17 000		14 110.50	
860 Produktionsausgaben	164 025.60		170 000 *329.35*		170 329.35	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1635/37** Pénitencier Thorberg (suite)	822. Siehe Konto 359. Senkung Brennstoffpreise und günstige Heizperiode.	Cf. cpte 359. Baisse des prix du combustible et période de chauffage favorable.
		893. Erhöhung der Prämien.	Relèvement des primes.
— 2 957.90	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	**1636**	
—	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	313. Bedeutende Mehrerträge z. T. aus Verrechnungen, siehe Konto 1635 760. Vermehrter Produktionsmitteleinsatz, siehe Konto 860.	Importants rendements suppl. provenant partiellement de compensations, cf. cpte 1635 760. Emploi accru de moyens de production, cf. cpte 860.
—	899 Autres frais d'administration	704. Ein Teil der Renovationskosten ist unter Anstalt erfasst. 1959 Neubezug der Schmiede.	Une partie des travaux de rénovation figure sous établissement. En 1959, mise en exploitation de la nouvelle forge.
+ 63 892.25 **— 16 648.75**	**1636 Métiers**	770. Verschiebung von vorgesehenen Anschaffungen auf das folgende und spätere Jahre.	Les acquisitions prévues ont été renvoyées à l'année suivante et aux années ultérieures.
		822. Preisabschläge auf Brennstoffen. Günstige Heizperiode.	Baisse des prix du combustible. Période de chauffage favorable.
+ 63 892.25	313 Recettes provenant des métiers	860. Siehe Konto 313.	Cf. cpte 313.
—	612 Traitements	**1637**	
— 331.—	651 Vêtements et équipements de service	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das landwirtschaftliche Waren- und Viehinventar hat um Fr. 27 816.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Franken 32 825.— zu und inkl. Abschreibungen um Fr. 9505.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Nous renvoyons aux indications figurant en tête du Service. L'inventaire des marchandises agricoles et du bétail présente une augmentation de Fr. 27 816.—. L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 32 825.— et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 9505.—. Lors d'une considération économique du résultat il y a lieu d'y englober les frais du cpte 704.
— 3 279.20	704 Entretien des bâtiments		
— 4 527.70	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils		
— 955.85	771 Entretien du mobilier		
— 7 555.—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	860 Dépenses en vue de la production	310. Ausserordentlicher Schilfmattenverkauf, sowie bedeutend grössere Verkäufe von zugekauftem Holz.	Vente extraordinaire de paillassons en roseau et ventes importantes de bois acheté.
		311. Rund Fr. 14 000.—, Getreideabrechnung mit dem Bund, wurden hier irrtümlicherweise nicht erfasst. Der budgetierte Betrag wäre somit erreicht worden. Siehe Konto 860. Die Käsereigenossenschaft Krauchthal-Thorberg wurde aufgelöst. Sie zahlte die mit 50% einbezahlten 10 Anteilscheine zu Fr. 400.— der Strafanstalt Thorberg mit Franken 2000.— zurück. Abnahme der Debitoren und Beteiligungen, VA 0500. Diese Anteilscheine waren im Wertschriftenbestand der Anstalt mit 100 statt nur mit 50% aufgeführt. Es mussten Fr. 2000.— abgeschrieben werden, VA 060.	Environ Fr. 14 000.— pour décompte de céréales avec la Confédération n'ont, par erreur, pas été portés ici. Le montant figurant au budget aurait donc été atteint. Cf. cpte 860. La Société de fromagerie Krauchthal-Thorberg a été dissoute. Elle a remboursé au pénitencier de Thorberg les 10 parts sociales de Fr. 400.— libérées à 50%, soit Fr. 2000.—. Diminution des débiteurs et des participations, VF 0500. Ces parts sociales figuraient sur l'état des titres de l'établissement à raison de 100% au lieu de 50%. Il a fallu éliminer Fr. 2000.—, VF 060.
— 10 370.60 **— 19 368.55**	**1637 Agriculture**		
+ 3 389.80	310 Recettes provenant de la vente de matériel		
— 13 760.40	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole		
—	612 Traitements		
— 330.—	651 Vêtements et équipements de service		
— 1 457.60	704 Entretien des bâtiments agricoles		
— 7 980.35	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Zwei Nachkredite. Anschaffung einer Heurüstmaschine, einer Hochdruck-Schädlingsbekämpfungsspritze und einer Kartoffelsortiermaschine. Der Betrag für diese letztgenannte Maschine von Fr. 3450.— wurde zurückgestellt, VA 0710.	Deux crédits suppl. Acquisition d'un monte-foin, d'une pompe à haute pression pour combattre les parasites et d'une machine à trier les pommes de terre. Le montant se rapportant à cette dernière machine, soit Fr. 3450.–, a été mis en provision, VF 0710.
— 6 711.10	771 Entretien du mobilier	771. Bedeutend weniger Reparaturen als in den vorhergehenden Jahren.	Sensiblement moins de réparations que les années précédentes.
—	799 Autres dépenses		
—	821 Fermages à l'Etat	821. Nachkredit, die Pachtzinse an die Forstdirektion für Kurzeney und Vorderarni im Betrage von Fr. 4900.— sind irrtümlicherweise nicht in den Voranschlag aufgenommen worden.	Crédit suppl., les fermages dus à la Direction des forêts pour Kurzeney et Vorderarni, du montant de Fr. 4900.—, n'ont, par erreur, pas été portés au budget.
— 2 889.50	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Gleiche Bemerkung wie für Konto 1636 822.	Même observation que s. cpte 1636 822.
—	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Pr.	Fr.
1640/42 Strafanstalt Witzwil	**2 841 064.27**	**2 836 677.18**	**2 736 000** *163 290.42*	**2 618 500**	**2 971 843.97**	**2 851 830.26**
1640 Anstaltsbetrieb	**973 530.46**	**325 705.65**	**924 050** *43 674.13*	**297 350**	**972 795.53**	**312 652.15**
130 Mietzinse von Dritten		24 733.25		24 500		25 889.05
310 Erlös aus Verkäufen		30.—		50		20.—
351 Kostgelder		134 358.85		115 000		133 650.75
354 Naturalienrückerstattung des Personals		111 918.50		110 000		104 333.25
357 Kostenrückerstattungen		52 318.85		46 000		46 659.25
359 Sonstige Einnahmen		2 346.20		1 800		2 099.85
612 Besoldungen	220 809.75		236 600		230 438.90	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	12 893.45		12 700		10 896.75	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	250.—		250		250.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 121.40		1 000		870.75	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	255.75		300		297.—	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	28 833.20		25 000 *5 586.75*		30 586.75	
705 1 Neu- und Umbauten	9 675.30		10 000 *673.30*		10 673.30	
2 Dito (aus Rückstellungen)	29 074.15		—		21 883.05	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	25 424.50		22 000		17 154.40	
755 Pekulien	69 817.80		65 000 *3 115.58*		68 115.58	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	134 419.50		125 000 *8 015.40*		133 015.40	
761 Nahrung	315 191.60		300 000 *14 818.45*		314 818.45	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	26 358.20		25 000		24 528.05	
771 Unterhalt der Mobilien	7 290.75		8 000 *6 101.65*		14 101.65	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	8 543.—		8 000 *1 330.97*		9 330.97	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	10 953.54		11 000 *757.44*		11 757.44	
799 Verschiedene Sachausgaben	11 304.22		11 000 *1 540.47*		12 540.47	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 037.35		7 000		6 968.35	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 233 330.26		**1640/42 Pénitencier Witzwil**		
+ 72 553.55				
+ 15 302.15		**1640 Exploitation de l'établissement**	Das Mobilien- und Maschinen-inventar des Gesamtbetriebes hat um Fr. 116 195.— zu, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 124 495.—, VA 061, abgenommen. Das Waren- und Vieh-inventar hat um Fr. 3314.— abgenommen, VA 054.	Les inventaires du mobilier et des machines de l'ensemble de l'exploitation présentent une augmentation de Fr. 116 195.— (VF 011) et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 124 495.— (VF 061). L'inventaire des marchandises et du bétail présente une diminution de Fr. 3314.— (VF 054).
+ 5 071.40				
+ 1 389.05	130	Loyers de tiers		
— 30.—	310	Recettes provenant de ventes		
+ 18 650.75	351	Pensions	351. Hält sich im Ausmass des Vorjahres. Mehr Insassen, der Voranschlag wurde auf der Basis der Rechnung 1958 erstellt.	Demeure dans les limites des recettes de l'année précédente. Pensionnaires en plus grand nombre, le budget a été établi sur la base du Compte de 1958.
— 5 666.75	354	Remboursement du personnel pour les prestations en nature	354. Mehr verheiratetes (externes) Personal.	Davantage de personnel marié (externe).
+ 659.25	357	Remboursements de frais	357. 1959 a. o. Rückerstattungen von BVA und Militär.	En 1959, restitutions extraordinaires de l'EAI et par la troupe.
+ 299.85	359	Autres recettes		
— 6 161.10	612	Traitements		
— 1 803.25	650	Indemnités pour vacances et jours de congé	650. Mehr externes Personal.	Davantage de personnel externe.
—	651	Vêtements et équipements de service		
— 129.25	655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
— 3.—	657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
—	704	Entretien des bâtiments	704. Den Mehrkosten stehen Minderkosten bei der Landwirtschaft gegenüber.	Aux frais suppl. correspondent des frais en moins dans l'agriculture.
—	705	1 Constructions nouvelles et transformations		
+ 21 883.05		2 Idem (prélèvements des provisions)	705 2. Ausgabe zu Lasten einer Rückstellung, VA 0210.	Dépense à charge d'une provision, VF 0210.
— 4 845.60	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers	754. Weniger Spital- und Arztkosten.	Moins de frais d'hôpital et de médecin.
—	755	Pécules	755. / 760. / 761. Diese Ausgaben halten sich im Rahmen deren des Vorjahres. Mehr Insassen als vorgesehen.	Ces dépenses demeurent dans le cadre de celles de l'année précédente. Plus de détenus que prévu.
—	760	Vêtements, linge, effets et blanchissage		
—	761	Nourriture		
— 471.95	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
—	771	Entretien du mobilier	771. Nachkredit für unvorhergesehene und dringende Reparaturen an Küchenmaschinen. Auffrischen der Matratzen. Siehe auch Mehreinnahmen bei Konto 1641 313.	Crédit suppl. pour réparations imprévues et urgentes des machines de la cuisine. Rafraîchissement des matelas. Cf. aussi recettes en plus s. cpte 1641 313.
—	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
—	797	Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
—	799	Autres dépenses	799. Zunehmende Auslagen für die Insassen wie AHV usw.	Augmentation des dépenses concernant les détenus, (AVS, etc.).
— 31.65	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1640/42 Strafanstalt Witzwil (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	14 315.80		15 500		14 020.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 072.70		1 200		1 114.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	36 035.55		36 000 *1 734.12*		37 734.12	
890 Personentransporte	1 210.45		2 000		506.95	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 642.50		1 500		1 192.10	
1641 Gewerbe		**314 414.02**		**305 050**		**358 096.15**
	342 679.—		**325 950** *36 279.69*		**357 435.74**	
310 Erlös aus Materialien		—		50		607.80
313 Erlös aus Gewerbe		314 414.02		305 000		357 488.35
612 Besoldungen	105 180.45		111 600 *469.25*		112 069.25	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	250.—		250		250.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	13 033.15		12 000		8 951.90	
771 Unterhalt der Mobilien	3 428.65		5 000		4 025.45	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		14.—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	434.10		800		244.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	125.20		200		70.60	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	16 200.—		16 000 *650.—*		16 650.—	
860 Produktionsausgaben	204 027.45		180 000 *35 160.44*		215 160.44	
1642 Landwirtschaft		**2 196 557.51**		**2 016 100**		**2 181 081.96**
	1 524 854.81		**1 486 000** *83 336.60*		**1 641 612.70**	
130 Pachtzinse von Dritten		7 572.—		7 000		7 993.25
310 Erlös aus Materialien		77.20		100		166.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		2 125 779.66		1 975 000		2 121 436.81
357 Kostenrückerstattungen		40 674.25		22 000		27 790.25
359 Sonstige Einnahmen		22 454.40		12 000		23 695.65
612 Besoldungen	604 384.50		650 300 *6 551.20*		656 851.20	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 000.—		1 000		1 000.—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	34 509.20		30 000		26 473.40	
705 1 Neu- und Umbauten	14 933.45		15 000		12 239.88	
2 Dito (aus Rückstellungen)	38 998.—		—		82 819.32	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1640/42** Pénitencier Witzwil (suite)		
— 1 479.20	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— 85.70	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Grösserer Elektrizitätsverbrauch.	Consommation plus forte de courant électrique.
— 1 493.05	890 Transports de personnes	890. Vermehrte Transporte durch Wagen des Polizeikommandos.	Davantage de transports effectués par les voitures du Commandement de la police.
— 307.90	899 Autres frais d'administration		
+ 53 046.15	**1641 Métiers**	313. Bedeutende Umsatzsteigerung verbunden mit Mehrkosten (Nachkredit) bei Konto 860. Siehe auch die Mehrausgaben (Nachkredite) bei den Konten 1640 760 und 771. Der Bruttoertrag übersteigt wesentlich die Ergebnisse der Vorjahre.	Augmentation importante du chiffre d'affaires en liaison avec des frais suppl. (crédit suppl.) s. cpte 860. Cf. aussi les dépenses suppl. s. cptes 1640 760 et 771. Le rendement brut dépasse sensiblement les résultats des années précédentes.
— 4 793.95		770. Zurückhaltung bei den Anschaffungen im Hinblick auf die grösseren Reparaturkosten bei der Anstalt und der Landwirtschaft.	Vu les frais de réparation importants au pénitencier et dans la colonie agricole, retenue en ce qui concerne les acquisitions.
+ 557.80	310 Recettes provenant de la vente de matériel	860. Siehe Konto 313. Mehr Rohmaterialien zum Teil für Scheunen-Wiederaufbau.	Cf. cpte 313. Davantage de matériel brut, en partie pour la reconstruction de la grange.
+ 52 488.35	313 Recettes provenant des métiers		
—	612 Traitements	**1642**	
—	651 Vêtements et équipements de service	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das landwirtschaftliche Waren- und Viehinventar hat um Fr. 4216.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 82 715.— zu und inkl. Abschreibungen um Fr. 87 898.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Nous renvoyons aux indications figurant en tête de Service. L'inventaire des marchandises agricoles et du bétail présente une augmentation de Fr. 4216.—. Celui du mobilier et des machines présente une augmentation de Fr. 82 715.— et une diminution de Fr. 87 898.—, y compris les amortissements. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
— 3 048.10	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
— 974.55	771 Entretien du mobilier		
— 86.—	799 Autres dépenses		
— 555.90	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— 129.40	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	860 Dépenses en vue de la production		
+ 164 981.96	**1642 Agriculture**	311. Gutes Ertragsjahr. Siehe die Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 860. Fr. 448.25 mussten abgeschrieben werden, VA 060.	Année de bon rendement. Cf. dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 860. Fr. 448.25 ont dû être éliminés, VF 060.
+ 72 276.10		357. Mehr Rückerstattungen für Verkäufe an das Personal, so wie kleinere Versicherungsleistungen und Prämienrückvergütungen, 1959 a. o. Rückerstattungen für die Abräumung eines Hauses Fr. 18 500.—.	Restitutions plus nombreuses provenant de ventes au personnel, ainsi que prestations d'assurance et ristournes de primes. En 1959, restitutions extraordinaires pour déblaiement d'une maison, Fr. 18 500.—.
+ 993.25	130 Fermages de tiers	359. Ausserordentliche Einnahmen für geleistete Arbeiten im Zusammenhang mit dem Wiederaufbau der abgebrannten Scheune.	Recettes extraordinaires pour travaux accomplis en rapport avec la reconstruction de la grange incendiée.
+ 66.—	310 Recettes provenant de la vente de matériel	704 und 705 1. Verschiebung von Arbeiten im Hinblick auf die Mehrausgaben bei Konten 1640 704 und 705 1.	Vu les dépenses en plus s. cptes 1640 704 et 705 1, des travaux ont été différés.
+ 146 436.81	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	705 2. Fr. 80 405.17, Restbetrag der im Voranschlag 1959 vorgesehenen total Fr. 120 000.—, betreffen das neue Angestelltenwohnhaus. Sie wurden der Reserve für Neubauten entnommen, VA 0211. Fr. 2414.15 betreffen die Abräumungskosten für Gebäude Nr. 201. Sie wurden einer Rückstellung belastet, VA 0210.	Fr. 80 405.17, solde de la somme de Fr. 120 000.— prévue au budget de 1959, concernent la nouvelle habitation pour les employés. Ce montant a été prélevé sur la réserve pour les constructions nouvelles, VF 0211. Fr. 2414.15 concernent les frais de déblaiement du bâtiment n° 201. Ils ont été mis à charge d'une provision, VF 0210.
+ 5 790.25	357 Remboursements de frais		
+ 11 695.65	359 Autres recettes		
—	612 Traitements		
—	651 Vêtements et équipements de service		
— 3 526.60	704 Entretien des bâtiments agricoles		
— 2 760.12	705 1 Constructions nouvelles et transformations		
+ 82 819.32	2 Idem (prélèvement des provisions)		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1640/42 Strafanstalt Witzwil (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	69 134.65		70 000		68 155.45	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		14 560.35	
771 Unterhalt der Mobilien	72 481.95		70 000 *7 585.45*		77 585.45	
799 1 Verschiedene Sachausgaben	2 700.50		7 000		1 497.30	
2 Dito (aus zweckgebundenem Staatsvermögen)	—		— *1 571.—*		1 571.—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	36 525.40		43 000		33 608.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 420.10		1 500		1 319.60	
821 Pachtzinse an den Staat	91 700.—		91 700		91 700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	28 500.—		19 000 *5 060.—*		24 060.—	
830 Entschädigungen und Leistungsprämien an Kolonisten und Gefangene	35 600.26		33 000 *5 247.60*		38 247.60	
860 Produktionsausgaben	485 622.40		445 000 *57 321.35*		502 321.35	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	7 344.40		9 500		7 602.35	
1645/47 Strafanstalt Hindelbank		**326 526.10**		**295 366**		**327 968.85**
	524 454.40		**552 725** *14 606.10*		**550 566.35**	
1645 Anstaltsbetrieb		**102 591.75**		**97 166**		**114 455.90**
	287 057.—		**306 100** *7 930.10*		**306 904.95**	
130 Mietzinse von Dritten		11 466.—		11 466		11 812.50
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		4 000.—		4 000		4 000.—
310 Erlös aus Verkäufen		769.—		700		4 998.15
351 Kostgelder		39 316.45		33 000		47 247.20
354 Naturalienrückerstattung des Personals		35 695.40		36 000		33 205.45
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		9 211.70		10 500		11 576.65
359 Sonstige Einnahmen		2 133.20		1 500		1 615.95
612 Besoldungen	128 810.35		136 300 *2 482.75*		138 782.75	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 370.50		3 500		3 292.95	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	942.80		1 000		1 018.70	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		—		—	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	5 199.35		4 000		3 915.15	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	6 676.—		8 000 *325.50*		8 325.05	
755 Pekulien	6 504.70		7 500 *725.50*		8 225.50	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	37 999.80		37 000 *3 296.35*		40 296.35	
761 Nahrung	52 784.85		57 000		56 493.85	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1640/42 Pénitencier Witzwil (suite)**		
— 1 844.55	770 1 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
+ 14 560.35	2 Idem (prélèv. des provisions)	770 2. Ausgabe zu Lasten einer Rückstellung, VA 0210.	Dépense à charge d'une provision, VF 0210.
—	771 Entretien du mobilier	771. Enthält einen Teil der Fr. 12 000.—, unvorhergesehene Revisionskosten des Camions.	Renferme une partie des Francs 12 000.—; frais de revision imprévus du camion.
— 5 502.70	799 1 Autres dépenses	799 1. Der Kredit von Fr. 5000.— zu Lasten des zweckgebundenen Staatsvermögens wurde irrtümlich hier, statt bei Konto 799 2 aufgetragen. Deshalb überhöht erscheinende Minderausgabe.	Le crédit de Fr. 5000.— à charge du Fonds figurant sous «Fortune de l'Etat à destination déterminée» a été, par erreur, inséré ici à la place du cpte 799 2. De ce fait, dépense en moins paraissant très élevée.
—	2 Idem (prélèv. de la fort. à destination déterminée)	799 2. Durch das Fehlen eines Kreditbetrages wurde ein Nachkredit gesprochen. Die Ausgabe geht zu Lasten des Fonds zur Förderung und zum Ausbau landwirtschaftlich-technischer Nebengewerbe, VA 020.	La dépense va à charge du «Fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agricoles accessoires», VF 020. Par suite du manque d'un poste de crédit, un crédit suppl. a été accordé.
— 9 391.55	801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Weniger Ausgangsfrachten. Sie wurden zudem zu hoch veranschlagt.	Moins de frais de transport. Ils avaient en outre été supputés trop haut.
— 180.40	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	821 Loyers versés à l'Etat		
—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Vermehrte Stromkosten für Gras-, Heu- und Getreidetrocknung und -belüftung.	Frais de consommation de courant plus élevés pour la dessiccation et l'aération d'herbe, de foin et de céréales.
—	830 Indemnités et primes de rendement aux colons et détenus	830. Mehr Leistungsprämien für das Einbringen grösserer Ernten.	Primes de rendement plus nombreuses pour la rentrée de récoltes plus importantes.
—	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe die Mehreinnahmen bei Konto 311. Im Vergleich zum Vorjahr rund Fr. 17 000.— Mehrkosten. Bei den Posten des Kontos ergibt sich eine Inventarvermehrung von Fr. 14 800.—, u. a. Mehrausgaben für zweimalige Impfung gegen Maul- und Klauenseuche.	Cf. les recettes en plus s. cpte 311. Comparativement à l'année précédente, env. Fr. 17 000.— de frais supplémentaires. Le cpte présente une augmentation de l'inventaire de Fr. 14 800.—. Entre autres, dépenses en plus pour deux vaccinations contre la fièvre aphteuse.
— 1 897.65	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 32 602.85 **— 16 764.75**	**1645/47 Pénitencier Hindelbank**		
+ 17 289.90 **— 7 125.15**	**1645 Exploitation de l'établissement**		
+ 346.50	130 Loyers de tiers		
—	247 Subside provenant de la dîme de l'alcool		
+ 4 298.15	310 Recettes provenant de la vente de matériel	310. Verkauf von Abfallholz aus Abbruch der Wäscherei.	Vente de déchets de bois provenant de la démolition de la buanderie.
+ 14 247.20	351 Pensions	351. Erhöhung der Kostgeldansätze, mehr ausserkantonale Insassen.	Relèvement du prix des pensions, davantage de pensionnaires venant d'autres cantons.
— 2 794.55	354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature	354. Mehr externes Personal.	Personnel externe plus nombreux.
+ 1 076.65	357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de prisonnières		
+ 115.95	359 Autres recettes		
—	612 Traitements	**1645** Das Mobilien- und Maschineninventar des Gesamtbetriebes hat um Fr. 25 381.— zu-, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 23 134.—, VA 061, abgenommen. Das Waren- und Vieh-inventar hat um Fr. 5431.— abgenommen, VA 054.	Les inventaires du mobilier et des machines pour l'ensemble de l'exploitation présentent, d'une part, une augmentation de Francs 25 381.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Francs 23 134.—, VF 061. Les inventaires des marchandises et du bétail présentent une diminution de Fr. 5431.—, VF 054.
— 207.05	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
+ 18.70	655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
—	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
— 84.85	704 Entretien des bâtiments		
— —.45	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonnières		
—	755 Pécules	755. Erhöhung des Pekulien-Minimalansatzes.	Relèvement du taux minimum des pécules.
—	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
— 506.15	761 Nourriture		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1645/47 Strafanstalt Hindelbank (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 692.20		8 500		2 616.80	
771 Unterhalt der Mobilien	2 669.80		2 700		2 149.40	
790 Automobilbetrieb	2 629.30		2 700		2 804.25	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	6 270.95		5 400		5 399.85	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 541.65		2 600		2 603.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	918.40		900		1 099.75	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 528.40		1 500		1 572.80	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 789.45		4 000		4 149.25	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 351.35		1 000 *1 100.—*		1 990.60	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	18 474.35		20 000		19 983.55	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 010.60		1 700		1 193.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	892.20		800		991.55	
1646 Gewerbe	**92 833.65**	**110 987.45**	**90 300** *2 757.50*	**80 200**	**83 782.70**	**91 332.75**
310 Erlös aus Materialien		84.50		200		—
313 Erlös aus Gewerbe		110 902.95		80 000		91 332.75
612 Besoldungen	58 374.55		64 100		57 157.65	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 853.95		2 000		1 396.80	
771 Unterhalt der Mobilien	1 380.85		1 200		966.10	
801 PTT-Gebühren und Frachten	3 924.85		3 000		3 071.40	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	16 002.55		12 000		10 433.25	
860 Produktionsausgaben	11 296.90		8 000 *2 757.50*		10 757.50	
1647 Landwirtschaft	**144 563.75**	**112 946.90**	**156 325** *3 918.50*	**118 000**	**159 878.70**	**122 180.20**
310 Erlös aus Materialien		—		3 000		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		112 946.90		115 000		122 180.20

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1645/47 Pénitencier Hindelbank (suite)**		
— 5 883.20	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Fr. 5883.20 für Ankauf von Wandschmuck wurden zurückgestellt, VA 0710.	Fr. 5883.20 pour l'achat de décorations murales ont été mis en provision, VF 0710.
— 550.60	771 Entretien du mobilier		
+ 104.25	790 Service des automobiles		
— —.15	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 3.85	797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 199.75	799 Autres dépenses		
+ 72.80	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 149.25	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— 109.40	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Nachkredit, Studienreise der Anstaltsdirektion sowie Mehrkosten im Zusammenhang mit den Neu- und Umbauten.	Crédit suppl. Voyage d'étude du directeur du pénitencier et frais suppl. en rapport avec les travaux de rénovation et de transormation.
— 16.45	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 507.—	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 191.55	899 Autres frais d'administration		
+ 11 132.75 **— 9 274.80**	**1646 Métiers**		
— 200.—	310 Recettes provenant de la vente de matériel		
+ 11 332.75	313 Recettes provenant des métiers	313. Wegfall der alten Wäscherei erst auf Mitte Jahr. Im Voranschlag war der Ausfall für das ganze Jahr berechnet. Siehe auch Konto 860.	L'ancienne buanderie n'a été supprimée qu'au milieu de l'année. Dans le budget, la suppression était calculée pour toute l'année. Cf. aussi cpte 860.
— 6 942.35	612 Traitements	612. Vakanzen im Personalkörper.	Postes vacants au sein du personnel.
— 603.20	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils		
— 233.90	771 Entretien du mobilier		
+ 71.40	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— 1 566.75	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313. Vermehrte Arbeitsannahmen für Schneiderei und Näherei, grössere Aufwendungen für Kurzwaren.	Cf. cpte 313. Davantage de prises en charge de travaux pour l'atelier de tailleur et de couture, dépenses plus importantes pour mercerie.
+ 4 180.20 **— 364.80**	**1647 Agriculture**	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das landwirtschaftliche Waren- und Viehinventar hat um Fr. 3360.— abgenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 21 367.— zu und inkl. Abschreibungen um Fr. 9333.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Nous renvoyons aux indications figurant en tête du Service. L'inventaire des marchandises agricoles et du bétail présente une diminution de Fr. 3360.—. Celui du mobilier et des machines présente une augmentation de Fr. 21 367.— et une diminution de Fr. 9333.—, y compris les amortissements. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
— 3 000.—	310 Recettes de la vente de matériel	310. Der im Voranschlag vorgesehene Verkauf des alten Traktors wurde nicht ausgeführt.	La vente de l'ancien tracteur prévue dans le budget n'est pas intervenue.
+ 7 180.20	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Grösserer Ertrag, grössere Anbaufläche. Keine wesentlichen Mehraufwendungen bei Konto 860.	Rendement plus important, plus grandes surfaces mises en culture. Pas de dépense suppl. importante s. cpte 860.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1645/47 Strafanstalt Hindelbank (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	73 285.20		78 100 *818.15*		78 918.15	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	7 880.75		3 500		3 655.70	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	9 840.10		21 600		21 367.40	
771 Unterhalt der Mobilien	2 898.—		2 500 *1 400.—*		3 864.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	110.80		100		107.50	
820 Pachtzinse an Dritte	1 590.—		1 125		1 125.—	
821 Pachtzinse an den Staat	6 600.—		7 600		7 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 590.40		1 800		1 539.70	
860 Produktionsausgaben	40 768.50		40 000 *1 700.35*		41 700.35	
1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen	**1 158 919.29**	**913 965.90**	**1 141 400** *73 361.82*	**866 350**	**1 171 019.79**	**814 660.51**
1650 Anstaltsbetrieb	**401 897.81**	**130 965.85**	**413 950** *40 381.15*	**123 200**	**436 409.87**	**130 890.35**
130 Mietzinse von Dritten		9 009.—		9 000		8 386.—
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		6 000.—		6 000		6 000.—
310 Erlös aus Verkäufen		63.90		500		40.25
351 Kostgelder		41 397.20		33 000		45 124.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		33 701.30		33 000		29 084.20
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		26 951.75		26 500		26 424.60
359 Sonstige Einnahmen		13 842.70		15 200		15 831.30
612 Besoldungen	87 847.85		89 450 *3 970.—*		93 420.—	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	210.—		200 *300.—*		691.90	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	87.60		200		50.40	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	29.30		200		—	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	15 496.70		12 500		9 488.50	
705 Neu- und Umbauten	—		16 800		14 788.—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	20 303.90		19 000 *5 323.45*		24 323.45	
755 Pekulien	17 329.57		12 000 *10 000.—*		20 995.64	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	35 975.45		35 200 *3 497.60*		38 697.60	
761 Nahrung	140 711.12		135 500 *13 000.—*		146 194.85	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	22 725.55		31 500		23 634.05	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1645/47** Pénitencier Hindelbank (suite)		
—	612 Traitements		
+ 155.70	704 Entretien des bâtiments agricoles	771. Nachkredit, unvorhergesehene Reparaturen an verschiedenen landwirtschaftlichen Maschinen und Geräten.	Crédit suppl., réparations imprévues de diverses machines agricoles et outils aratoires.
— 232.60	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
— 35.10	771 Entretien du mobilier	860. Siehe die Mehreinnahmen bei Konto 311.	Cf. recettes en plus s. cpte 311.
+ 7.50	799 Autres dépenses		
—	820 Fermages à des tiers		
—	821 Fermages à l'Etat		
— 260.30	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	860 Dépenses en vue de la production	**1650**	
		Das Mobilien- und Maschineninventar des Gesamtbetriebes hat um Fr. 43 287.—, VA 011, zu- und inkl. Abschreibungen um Fr. 61 489.—, VA 061, abgenommen. Das Waren- und Vieh-inventar hat um Fr. 24 752.— zugenommen, VA 014.	Les inventaires du mobilier et des machines pour l'ensemble de l'exploitation présentent une augmentation de Fr. 43 287.—, VF 011, et, y compris les amortissements, une diminution de Francs 61 489.—, VF 061. Les inventaires des marchandises et du bétail présentent une augmentation de Fr. 24 752.—, VF 014.
— 51 689.49	**1650/52 Maison de travail St-Jean**		
— 43 742.03			
+ 7 690.35	**1650 Exploitation de l'établissement**	351. Neue Kostgeldansätze und grösserer Insassenbestand als angenommen (Ungarnflüchtlinge).	Nouveaux prix de pension et plus grand nombre de pensionnaires que prévu (réfugiés hongrois).
— 17 921.28			
— 614.—	130 Loyers de tiers	354. Mehr Personal im Externat.	Personnel externe plus nombreux.
—	247 Subside provenant de la dîme de l'alcool	612. Siehe Konto 1652 612. Verschiebung von Besoldungen mit diesem Konto.	Cf. cpte 1652 612. Transfert de salaires sur ce cpte.
— 459.75	310 Recettes provenant de ventes		
+ 12 124.—	351 Pensions	704. Zahnärztliches Kabinett Franken 4000.— und Radioanlage Fr. 500.— wurden noch nicht eingerichtet. Dagegen Mehrausgaben für nicht vorgesehenen Hydrometer Fr. 700.— und für dringend notwendige Bodenreparatur Fr. 900.—. Kein Rückstellungsbegehren.	Le cabinet dentaire, Fr. 4000.—, et l'installation de la radio, Fr. 500.—, n'ont pas encore été réalisés. En revanche, dépenses en plus pour un hydromètre, Fr. 700.—, qui n'était pas prévu et pour la réparation urgente d'un plancher, Fr. 900.—. Aucune demande de mise en provision.
— 3 915.80	354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
— 75.40	357 Remboursement de prestations spéciales en faveur d'internés		
+ 631.30	359 Autres recettes		
—	612 Traitements		
+ 191.90	650 Indemnités pour vacances et jours de congé	705. Fr. 10 500.— betreffen 1959 budgetierte Umbauarbeiten der Toilettenanlage für Angestellte und Insassen. Sie wurden der geschaffenen Rückstellung belastet, VA 0210. Der restliche Ausgabebetrag betrifft die Neuerstellung der Rauchkammer (Voranschlag Fr. 7800.—). Die sanitärischen Installationen Direktorswohnung Fr. 5000.— wurden nicht ausgeführt. Kein Rückstellungsbegehren.	Fr. 10 500.— concernent des travaux de transformation portés au budget de 1959 relatifs aux installations sanitaires des employés et des pensionnaires. Ils ont été mis à la charge de la provision créée, VF 0210. Le solde de la dépense concerne la construction du nouveau fumoir (budget Fr. 7800.—). Les installations sanitaires du logement du directeur n'ont pas été réalisées (Fr. 5000.—). Aucune demande de mise en provision.
— 149.60	655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
— 200.—	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
— 3 011.50	704 Entretien des bâtiments		
— 2 012.—	705 Constructions nouvelles et transformations		
—	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés	754. Nachträgliche Bereinigung der Selbstbehalte der Anstalt aus Unfällen. Vermehrter Arztbesuch.	Mise au point subséquente de la quote-part à supporter par la maison dans les cas d'accidents. Visites médicales plus nombreuses.
— 1 004.36	755 Pécules	755. Erhöhung der Minimal-Pekulienansätze ab 1. 7. 1960. Zudem zu niedrig veranschlagt.	Relèvement des taux minimums des pécules dès le 1. 7. 1960. En outre, supputations budgétaires trop faibles.
—	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
— 2 305.15	761 Nourriture	761. Einführung eines vierten Fleischtages im Hinblick auf den grössern Arbeitsanfall.	Introduction d'un quatrième jour avec viande vu les travaux plus intenses.
— 7 865.95	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Das zahnärztliche Kabinett (Fr. 6000.—) und die Radioanlage (Fr. 1500) wurden nicht eingerichtet.. Kein Rückstellungsbegehren.	Le cabinet dentaire (Fr. 6000.—) et la radio (Fr. 1500.—) n'ont pas été installés. Aucune demande de mise en provision.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	2 579.70		2 000 *800.—*		2 545.45	
791 Materialien	10 400.77		12 500 *304.40*		11 905.68	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 192.20		1 200		1 504.40	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 822.15		1 500 *219.55*		1 719.55	
799 Verschiedene Sachausgaben	771.95		500 *1 200.—*		1 448.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 140.45		3 000		3 034.40	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 892.80		5 200 *800.—*		6 202.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 470.75		1 800 *615.35*		2 415.35	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	31 186.—		30 700		30 231.85	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		800		566.85	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 724.—		2 200 *350.80*		2 550.80	
1651 Gewerbe		**64 778.65**		**66 450**		**50 755.65**
	73 007.65		**73 000**		**72 157.25**	
310 Erlös aus Materialien		—		100		—
313 Erlös aus Gewerbe		64 778.65		66 350		50 755.65
612 Besoldungen	37 056.60		39 050		38 775.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	194.60		500		318.30	
771 Unterhalt der Mobilien	102.70		200		161.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	52.15		50		59.75	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 204.50		2 200		1 989.50	
860 Produktionsausgaben	33 397.10		31 000		30 853.60	
1652 Landwirtschaft		**718 221.40**		**676 700**		**633 014.51**
	684 013.83		**654 450** *32 980.67*		**662 452.67**	
130 Pachtzinse von Dritten		12 096.60		11 500		11 849.60
310 Erlös aus Materialien		505.90		500		790.55
311 Erlös aus der Landwirtschaft		705 618.90		664 700		620 374.36
612 Besoldungen	289 121.15		304 900		295 611.50	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	21 033.40		14 500		9 750.80	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1650/52 Maison de travail St-Jean (suite)**		
— 254.55	771 Entretien du mobilier		
— 594.32	791 Matériaux		
—	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
—	797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
— 251.30	799 Autres dépenses	799. Mehr Insertionskosten.	Frais d'annonces plus importants.
+ 34.40	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 202.45	801 Taxes des PTT et frais de transport		
—	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 468.15	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 233.15	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
—	899 Autres frais d'administration		
— 15 694.35 **— 842.75**	**1651 Métiers**		
— 100.—	310 Recettes provenant de la vente de matériel	313. Weniger Selbstherstellungen. Tiefster Gewerbeertrag seit Jahren. Er muss zum Teil mit den für die Anstalt nicht ausgeführten Arbeiten zusammenhängen. Siehe Konto 860.	Moins de produits fabriqués dans les ateliers. Rendement le plus bas depuis des années, imputable en partie au fait que des travaux projetés en faveur de l'établissement n'ont pas été réalisés. Cf. cpte 860.
— 15 594.35	313 Recettes provenant des métiers		
— 275.—	612 Traitements	860. Siehe Konto 313. Ungefähr gleichbleibende Kosten bei geringerem Ertrag.	Cf. cpte 313. Les frais sont restés approximativement les mêmes pour un rendement moindre.
— 181.70	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils		
— 38.90	771 Entretien du mobilier		
+ 9.75	799 Autres dépenses		
— 210.50	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 146.40	860 Dépenses en vue de la production		
— 43 685.49 **— 24 978.—**	**1652 Agriculture**	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das landwirtschaftliche Waren- und Viehinventar hat um Fr. 13 235.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 19 335.— zu und inkl. Abschreibungen um Fr. 34 434.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Nous renvoyons aux indications figurant en tête du Service. L'inventaire des marchandises agricoles et du bétail présente une augmentation de Fr. 13 235.—. Celui du mobilier et des machines présente une augmentation de Fr. 19 335.— et une diminution de Fr. 34 434.—, y compris les amortissements. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
+ 349.60	130 Fermages de tiers		
+ 290.55	310 Recettes provenant de la vente de matériel		
— 44 325.64	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Schlechtes Ertragsjahr, beträchtlicher Ausfall im Vergleich zum Vorjahr. Siehe die ansehnlichen Produktionsmehrkosten bei Konto 860. Das Inventar hat, wie oben ersichtlich, etwas zugenommen.	Année de mauvais rendement, perte considérable comparativement à l'année précédente. Cf. cpte 860, les importants frais de production suppl. Comme mentionné ci-dessus, l'inventaire présente une certaine augmentation.
— 9 288.50	612 Traitements	612. Verschiebung von Besoldungen auf Konto 1650 612.	Transfert de salaires au cpte 1650 612.
— 4 749.20	704 Entretien des bâtiments agricoles		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1650/52 Arbeitsanstalt St. Johannsen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	34 734.20		17 800 *1 535.—*		19 335.—	
771 Unterhalt der Mobilien	35 942.60		18 000 *13 000.—*		26 055.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 329.35		2 300 *964.05*		3 264.05	
820 Pachtzinse an Dritte	2 564.65		2 600		2 616.65	
821 Pachtzinse an den Staat	43 160.—		43 100		43 160.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 902.10		7 200		7 393.35	
830 Entschädigung an Kolonisten	13 865.50		14 000		7 734.—	
860 Produktionsausgaben	230 547.58		227 200 *16 976.62*		244 176.62	
893 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien	1 813.30		2 850 *505.—*		3 355.—	
1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg	**1 123 767.87**	**737 538.47**	**1 136 350** *63 252.45*	**743 400**	**1 186 134.28**	**752 775.02**
1655 Anstaltsbetrieb	**613 705.73**	**246 948.50**	**631 600** *40 529.80*	**242 800**	**665 637.59**	**260 360.32**
130 Mietzinse von Dritten		11 078.85		11 100		9 357.60
310 Erlös aus Verkäufen		9 555.65		10 500		14 712.20
351 Kostgelder		157 958.05		150 000		152 832.40
354 Naturalienrückerstattung des Personals		25 718.50		35 200		33 966.40
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		24 915.25		20 000		28 559.67
359 Sonstige Einnahmen		5 722.20		6 000		4 932.05
400 Bundesbeitrag		12 000.—		10 000		16 000.—
612 Besoldungen	239 837.05		281 000		280 882.80	
640 Krankenversicherung	7 802.35		8 500		6 743.25	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 572.50		3 000		2 534.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	904.05		900		695.75	
704 1 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	13 139.80		15 000 *2 150.60*		17 150.60	
2 Dito (aus Meliorationsfonds)	1 072.85		—		—	
705 Neu- und Umbauten	34 104.45		12 500 *1 604.25*		14 104.25	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	9 313.70		7 000 *3 626.90*		10 626.90	
755 Pekulien	14 418.75		15 100 *2 488.45*		17 588.45	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	40 018.25		38 500 *1 979.65*		40 479.65	
761 Nahrung	125 370.15		135 000		134 743.65	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	7 583.—		8 000		7 576.65	
2 Dito (aus Rückstellungen)	11 774.65		—		—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
	1650/52 Maison de travail St-Jean (suite)		
—	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
— 4 944.30	771 Entretien du mobilier	771. Nachkredit für vermehrte Reparaturen an Maschinen und Fahrzeugen. Dieser wurde zu hoch angefordert.	Crédit suppl. pour réparations nombreuses de machines et de véhicules. Ce crédit a été supputé trop haut.
—	799 Autres dépenses		
+ 16.65	820 Fermages à des tiers		
+ 60.—	821 Fermages à l'Etat		
+ 193.35	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 6 266.—	830 Indemnités aux colons	830. Bedeutend weniger Kolonisten.	Sensiblement moins de colons.
—	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Minderertrag bei Konto 311. Unter anderem Preiserhöhung und Mehranschaffungen von Futtermitteln und Sämereien, zweimalige Impfung gegen Maul- und Klauenseuche. Verschlechterung des Bruttoresultates im Vergleich zum Vorjahr (311–860) = rund Franken 100 000.—.	Cf. rendement inférieur s. cpte 311. Entre autres, relèvement des prix et acquisitions complémentaires de fourrages et de semences, vaccination en deux fois contre la fièvre aphteuse. Avilissement du résultat brut comparativement à l'année précédente (311–860) = environ Fr. 100 000.–.
—	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets		
+ 9 375.02	**1655/57 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse**		
— 13 468.17			
+ 17 560.32	**1655 Exploitation de l'établissement**	Das Mobilien- und Maschineninventar des Gesamtbetriebes hat um Fr. 25 393.—, VA 011, zu- und inkl. Abschreibungen um Fr. 24 779.—, VA 061, abgenommen. Das Waren- und Viehinventar hat um Fr. 10 760.— abgenommen, VA 054.	Les inventaires du mobilier et des machines de l'ensemble de l'établissement présentent une augmentation de Fr. 25 393.— (VF 011), et, y compris les amortissements, une diminution de Francs 24 779.— (VF 061). Les inventaires des marchandises et du bétail présentent une diminution de Fr. 10 760.—, VF 054.
— 6 492.21			
— 1 742.40	130 Loyers de tiers		
+ 4 212.20	310 Recettes provenant de ventes	310. Mehr Verkäufe an das Personal.	Davantage de ventes au personnel.
+ 2 832.40	351 Pensions		
— 1 233.60	354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
+ 8 559.67	357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'internés	357. Mehr Rückerstattungen aus entstandenen Kosten, siehe die Mehrausgaben (Nachkredite) bei den Konten 754, 797 und 899.	Davantage de restitutions de frais, cf. dépenses en plus s. cptes 754, 797 et 899.
— 1 067.95	359 Autres recettes		
+ 6 000.—	400 Subvention fédérale	400. Mehr subventionsberechtigte Kosten.	Frais en plus donnant droit à subvention.
— 117.20	612 Traitements		
— 1 756.75	640 Assurance-maladie		
— 466.—	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 204.25	655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
—	704 1 Entretien des bâtiments	704 1. Nachkredit, vermehrte Reparaturen in Angestelltenwohnungen.	Crédit suppl., réparations plus nombreuses dans les logements des employés.
—	2 Idem (prélèvement du fonds des améliorations foncières)		
—	705 Constructions nouvelles et transformations		
—	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés	754. Den vermehrten Kosten entsprechende Mehreinnahmen bei Konto 357.	Recettes en plus s. cpte 357 correspondantes aux frais suppl.
—	755 Pécules	755. Mehrkosten, neues Arbeitsprämienreglement.	Frais en plus, nouveau règlement concernant les primes de travail.
—	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
— 256.35	761 Nourriture		
— 423.35	770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
—	2 Idem (prélèvements des provisions)		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	6 112.65		6 000		6 006.15	
790 Automobilbetrieb	3 274.95		3 700 *7 445.80*		11 145.80	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	3 440.40		2 700		2 559.10	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	15 126.52		13 000 *444.20*		13 444.20	
799 Verschiedene Sachausgaben	11 636.50		11 500		11 633.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 171.60		2 300 *500.—*		2 691.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	10 217.80		10 300 *19 800.—*		28 984.25	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 566.60		2 500		2 669.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	46 462.31		48 000		47 270.09	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 018.90		3 600		2 118.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	3 765.95		3 500 *489.95*		3 989.95	
1656 Gewerbe	**223 984.35**	**183 377.20**	**206 250** *20 099.85*	**175 200**	**224 332.—**	**186 920.95**
310 Erlös aus Materialien		266.60		200		558.75
313 Erlös aus Gewerbe		183 110.60		175 000		186 362.20
612 Besoldungen	85 094.30		90 450		88 525.90	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	10 509.60		5 200 *3 165.—*		8 154.90	
771 Unterhalt der Mobilien	2 269.10		2 000		2 116.35	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 600.—		2 600		2 600.—	
860 Produktionsausgaben	123 511.35		106 000 *16 934.85*		122 934.85	
1657 Landwirtschaft	**286 077.79**	**307 212.77**	**298 500** *2 622.80*	**325 400**	**296 164.69**	**305 493.75**
310 Erlös aus Materialien		498.75		400		137.50
311 Erlös aus der Landwirtschaft		306 714.02		325 000		305 356.25
612 Besoldungen	72 649.—		84 000		83 957.45	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1655/57** Maison d'éducation Montagne-de-Diesse (suite)		
+ 6.15	771 Entretien du mobilier		
—	790 Service des automobiles	790. Nachkredit. Schlechte Strassenverhältnisse. Ungewöhnlich viele Reparaturen, grössere Anschaffungen von Ersatzteilbeständen. Diese Unterhaltsarbeiten hätten dem Konto 771 belastet werden sollen. Auslagen für Ersatzlastwagen.	Crédit suppl. Mauvaises conditions des routes; réparations en nombre inhabituel, achats plus importants de pièces de rechange. Ces travaux d'entretien auraient dû être mis à charge du cpte 771. Dépenses pour camion de remplacement.
— 140.90	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
—	797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 133.25	799 Autres dépenses		
— 108.85	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 1 115.75	801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Zwei Nachkredite. Franken 18 000.— für die Neueinrichtung und Erweiterung der Telephonanlage. Fr. 1800.— für vermehrte Frachtkosten durch zeitweisen Ausfall des Lastwagens.	Deux crédits suppl. Fr. 18000.— pour l'installation nouvelle d'appareils téléphoniques et l'extension du réseau. Fr. 1800.— pour frais de transport suppl., le camion ayant fait temporairement défaut.
+ 169.70	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 729.91	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 1 482.—	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893. Prämienreduktionen.	Réductions de primes.
—	899 Autres frais d'administration	899. Nachkredit, siehe die Mehreinnahmen bei Konto 357.	Crédit suppl., cf. recettes en plus s. cpte 357.
+ 11 720.95 **— 2 017.85**	**1656 Métiers**		
+ 358.75	310 Recettes provenant de la vente de matériel		
+ 11 362.20	313 Recettes provenant des métiers	313. Mehreinnahmen durch vermehrte Schmiedearbeiten. Siehe die etwas höheren Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 860.	Recettes en plus provenant de travaux de forge plus nombreux. Cf. les dépenses en plus un peu plus élevées (crédit suppl.) s. cpte 860.
— 1 924.10	612 Traitements		
— 210.10	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'appareils et d'outils	770. Zwei Nachkredite für die Anschaffung einer Spezial-Schweissanlage und den Ankauf von Karosseriespezialwerkzeugen.	Deux crédits suppl. pour l'achat d'un appareil à souder spécial et d'outils spéciaux pour travaux de carrosserie.
+ 116.35	771 Entretien du mobilier		
—	799 Autres dépenses		
—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	860 Dépenses en vue de la production	860. Zwei Nachkredite. Vermehrte Materialanschaffungen für die Schmiede und für die Fabrikation von Autos für die Verkehrserziehungsgärten. Halbfabrikatebestand auf Jahresende etwa Fr. 4000.—.	Deux crédits suppl. Acquisitions plus nombreuses de matériel pour la forge et pour la fabrication d'autos miniatures pour les jardins d'éducation routière. A la fin de l'année, stock semi-fabriqué, environ Fr. 4000.—.
— 19 906.25 **— 4 958.11**	**1657 Agriculture**	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das landwirtschaftliche Waren- und Viehinventar hat um Fr. 30 640.— abgenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 9662.— zu und inkl. Abschreibungen um Fr. 6461.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Nous renvoyons aux indications figurant en tête du service. L'inventaire des marchandises agricoles et du bétail présente une diminution de Fr. 30 640.—. Celui du mobilier et des machines présente une augmentation de Fr. 9662.— et une diminution de Fr. 6461.—, y compris les amortissements. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
— 262.50	310 Recettes provenant de la vente de matériel		
— 19 643.75	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Hält sich im Rahmen des Ertrages des Vorjahres. Schwaches Ertragsjahr hauptsächlich für Kartoffeln. Siehe Konto 860.	Demeure dans le cadre des recettes de l'année précédente. Année de rendement faible, principalement en ce qui concerne les pommes de terre. Cf. cpte 860.
— 42.55	612 Traitements		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1655/57 Erziehungsanstalt Tessenberg (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	4 805.30		4 000 *384.65*		4 384.65	
705 Neu- und Umbauten	9 651.30		3 000 *438.15*		3 438.15	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	13 082.40		8 300 *1 800.—*		9 662.10	
771 Unterhalt der Mobilien	16 725.65		16 000		15 889.65	
820 Pachtzinse an Dritte	8 345.—		8 000		8 200.—	
821 Pachtzinse an den Staat	17 600.—		17 600		17 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 400.—		2 600		2 544.80	
860 Produktionsausgaben	140 819.14		155 000		150 487.89	
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim Münsingen	**164 945.99**	**84 817.30**	**163 100** *8 361.40*	**79 770**	**166 571.47**	**93 751.92**
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		4 022.60		4 000		4 401.85
313 Erlös aus Gewerbe		12 041.75		9 500		14 098.80
351 Kostgelder		42 808.85		40 000		41 922.45
354 Naturalienrückerstattung des Personals		14 093.05		14 070		15 518.75
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		7 721.90		8 000		13 607.72
359 Sonstige Einnahmen		707.15		800		674.35
402 Bundesbeitrag		3 422.—		3 400		3 528.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	135.80		450		249.60	
612 Besoldungen	87 043.90		92 850 *4 461.40*		97 311.40	
640 Krankenversicherung der Zöglinge	316.40		500		272.80	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 481.50		2 500 *600.—*		2 982.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	137.10		300		104.10	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	26.90		—		—	
704 Unterhalt der Gebäude	8 951.20		4 000		1 165.50	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	500.20		500		208.50	
755 Pekulien	1 815.—		1 600 *250.—*		1 830.—	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	12 569.64		11 000 *2 500.—*		13 586.83	
761 Nahrung	21 926.99		21 000		20 992.03	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen	3 892.65		4 000		4 034.77	
771 Unterhalt der Mobilien	3 058.80		3 000 *200.—*		3 218.45	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	311.45		400		335.—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 592.—		2 500		2 487.93	
799 Verschiedene Sachausgaben	528.65		450		453.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 318.73		850 *150.—*		994.55	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		**1655/57** Maison d'éducation Montagne-de-Diesse (suite)		
—		704 Entretien des bâtiments agricoles		
—		705 Constructions nouvelles et transformations		
— 437.90		770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Nachkredit, Anschaffung eines Occasions-Steinbrechers.	Crédit suppl., achat d'un concasseur d'occasion.
— 110.35		771 Entretien du mobilier		
+ 200.—		820 Fermages à des tiers		
—		821 Fermages à l'Etat	860. Siehe Konto 311. Bei ungefähr gleichem Erlös wie im Vorjahr rund Fr. 10 000.— Mehrkosten, bedingt durch grösseren Zukauf von Futterhafer.	Cf. cpte 311. Pour approximativement le même rendement que l'année précédente, environ Fr. 10 000.— de frais suppl. dus à des achats plus importants d'avoine fourragère.
— 55.20		822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 4 512.11		860 Dépenses en vue de la production		
+ 13 981.92		**1660 Maison d'éducation pour adolescentes « Loryheim » Münsingen**	Das Mobilien- und Maschineninventar hat um Fr. 4034.—, VA 011, zu- und inkl. Abschreibungen um Fr. 6824.—, VA 061, abgenommen. Das Wareninventar nahm um Fr. 183.—, VA 054, ab.	Les inventaires du mobilier et des machines présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 4034.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 6824.— (VF 061). L'inventaire des marchandises présente une diminution de Fr. 183.— (VF 054).
— 4 889.93				
+ 401.85		311 Recettes provenant du jardin et du verger		
+ 4 598.80		313 Recettes provenant des métiers	313. Im Vergleich zum Vorjahr wesentlicher Mehrertrag bei etwas weniger Kosten bei Konto 860.	Comparativement à l'année précédente, rendement sensiblement meilleur avec un peu moins de frais s. cpte 860.
+ 1 922.45		351 Pensions		
+ 1 448.75		354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature	354 und 612. Mehr internes Personal.	Personnel interne plus nombreux.
+ 5 607.72		357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'internées	357. Vermehrte Rückerstattungen aus Konten 755, 760 und 800. Erhöhte Verrechnungsmöglichkeiten.	Restitutions plus nombreuses provenant des cptes 755, 760 et 800. Possibilités plus élevées de compensation.
— 125.65		359 Autres recettes		
+ 128.—		402 Subvention fédérale		
— 200.40		602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
—		612 Traitements		
— 227.20		640 Assurance-maladie pour les internées		
— 118.—		650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 195.90		655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
—		657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
— 2 834.50		704 Entretien des bâtiments	704. Der nicht beanspruchte Betrag wurde für die Fassadenrenovation zurückgestellt, VA 0710.	Le montant non utilisé a été mis en provision pour la rénovation des façades, VF 0710.
— 291.50		754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internées		
— 20.—		755 Pécules		
+ 86.83		760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Nachkredit, zahlreiche Neueinkleidungen, siehe Konto 357.	Crédit suppl., délivrances plus nombreuses d'effets d'habillement, cf. cpte 357.
— 7.97		761 Nourriture		
+ 34.77		770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
+ 18.45		771 Entretien du mobilier		
— 65.—		792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
— 12.07		797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 3.55		799 Autres dépenses		
— 5.45		800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		

Polizeidirektion Militärdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim Münsingen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	1 980.80		2 000		2 027.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	574.25		900		1 007.15	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 930.25		10 000		9 139.98	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Garten	3 939.08		3 300 *200.—*		3 509.13	
890 Personentransporte	436.40		500		334.90	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	56.40		200		32.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	421.90		300		292.60	
17 Militärdirektion		**11 126 095.76**		**11 616 164**		**10 660 310.10**
	13 105 434.90		**13 536 830** *200 900.—*		**12 070 291.88**	
1700 Sekretariat		**1 208 400.90**		**1 220 500**		**1 374 102.40**
	2 525 873.85		**2 687 800** *173 500.—*		**2 788 090.70**	
161 Entnahmen aus dem privatrechtl. Vermögen		19 339.75		18 000		20 903.40
270 Bussen		10 737.95		8 000		7 955.70
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		5 463.25		4 000		4 782.80
359 Sonstige Einnahmen		732.30		500		837.90
400 Bundesbeitrag an den Vorunterricht		214 746.35		240 000		266 377.30
426 1 Zivilschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung		836 773.85		750 000		964 774.60
2 Dito für Material und Kurse		—		160 000		97 211.75
456 Zivilschutz; Gemeindebeiträge für fremde Rechnung		—		40 000		11 258.95
476 Zivilschutz; Beiträge Dritter für fremde Rechnung		120 607.45		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kantonalen Vorunterrichtskommission	352.90		700		299.50	
612 Besoldungen	456 766.90		488 000		484 930.50	
770 Anschaffung von Mobilien	4 189.40		10 000		10 081.80	
771 Unterhalt der Mobilien	593.50		800		342.80	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	635.—		600		711.45	
798 1 Vorunterricht	242 162.55		265 000 *38 500.—*		291 089.30	
2 Zivilschutz; Kosten kantonaler Kurse und Rapporte	30 252.75		60 000		39 477.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	86.70		200		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	23 002.35		26 000		25 706.45	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de la police Direction des affaires militaires		Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
	1660	Maison d'éducation pour adolescentes «Loryheim» Münsingen (suite)		
+ 27.80	801	Taxes des PTT et frais de transport		
+ 107.15	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 860.02	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 9.13	860	Dépenses en vue de la production pour les métiers et le jardin	860. Siehe bedeutende Mehreinnahmen bei Konto 313.	Cf. considérables recettes en plus s. cpte 313.
— 165.10	890	Transports de personnes		
— 167.10	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 7.40	899	Autres frais d'administration		
— 955 853.90 **– 1 667 438.12**	**17**	**Direction des affaires militaires**		
+ 153 602.40 **— 73 209.30**	**1700**	**Secrétariat**		
+ 2 903.40	161	Prélèvements sur la Fortune du droit privé	161. Beitrag an die Kosten des Vorunterrichts aus dem Sport-Toto-Fonds der Militärdirektion. Siehe Konten 400 und 798 1. Grössere Leistung entsprechend den Mehraufwendungen.	Contribution aux frais de l'instruction militaire préparatoire par le «Fonds du Sport-Toto de la Direction militaire», cf. cptes 400 et 798 1. Prestation plus importante correspondant aux frais plus élevés.
— 44.30	270	Amendes	270. Einnahmenbetrag wurde in den Fonds der Militärbussenkasse eingelegt, VA 070.	Le montant de la recette a été bonifié au «Fonds de la Caisse des amendes militaires», VF 070.
+ 782.80	310	Vente d'imprimés et de matériaux		
+ 337.90	359	Autres recettes	359. Fr. 198.30 wurden in den «Unterstützungsfonds der Kant. Militärverwaltung» eingelegt, VA 070.	Fr. 198.30 ont été bonifiés au «Fonds de secours de l'Administration militaire cantonale», VF 070.
+ 26 377.30	400	Subvention fédérale pour l'instruction préparatoire	400. Siehe die Mehrausgaben bei Konto 798 1 sowie die Mehreinnahmen bei Konto 161.	Cf. dépenses en plus s. cpte 798 1, ainsi que les recettes en plus s. cpte 161.
+ 214 774.60	426	1 Subventions fédérales pour le compte de tiers; protection civile	426 1. Vermehrte Bautätigkeit, siehe Konto 906 1.	Activité de construction plus intense, cf. cpte 906 1.
— 62 788.25		2 Idem pour cours et matériel	426 2. Siehe Konto 906 2. Weniger Kurse.	Cf. cpte 906 2. Moins de cours.
— 28 741.05	456	Protection civile; subventions des communes pour le compte de tiers	456. Siehe Konto 916.	Cf. cpte 916.
—	476	Protection civile; subventions de tiers pour le compte de tiers	476. Das Konto ist aufgehoben.	Le compte est supprimé.
— 400.50	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission cantonale pour l'instruction préparatoire	770. Anschaffung Filmprojektionsapparat für den Zivilschutz und den Vorunterricht.	Achat d'un appareil de projection pour la protection civile et l'instruction préparatoire.
— 3 069.50	612	Traitements		
+ 81.80	770	Acquisition de mobilier		
— 457.20	771	Entretien du mobilier		
+ 111.45	797	Livres, cartes, revues et journaux		
— 12 410.70	798	1 Instruction préparatoire	798 1. Nachkredit, wovon Franken 12 410.70 nicht beansprucht wurden. Weitere Zunahme der Beteiligung. Siehe Konten 161 und 400.	Crédit suppl. dont Fr. 12 410.70 n'ont pas été utilisés. De nouveau plus grand nombre de participants. Cf. cptes 161 et 400.
— 20 522.35		2 Protect. civile; frais pour cours et rapports cantonaux	798 2. Ausgabebetrag zu Lasten der Rückstellung «Ziviler Luftschutz», VA 0210. Siehe auch Konto 936. Weniger Kurse.	Dépense à charge de la provision «Protection civile», VF 0210. Cf. aussi cpte 936. Moins de cours.
— 200.—	799	Autres dépenses		
— 293.55	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1700 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
801 PTT-Gebühren	5 170.05		5 200		5 174.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 085.40		8 500		6 759.85	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	410.—		1 000		707.35	
831 Entschädigungen für Gutachten	139.90		300		16.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 660.30		1 500		1 689.10	
906 1 Zivilschutz; Bundesbeiträge für fremde Rechnung	836 773.85		750 000		964 774.60	
2 Dito für Kurse und Material	—		160 000		97 211.75	
916 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Kurse und Material	—		40 000		11 258.95	
936 Zivilschutz; Staatsbeiträge an Gemeinden für Material und Einrichtungen	12 935.85		30 000		10 668.55	
940 1 Staatsbeiträge an das freiwillige Schiesswesen	70 260.40		70 000		68 999.40	
2 Staatsbeiträge aus der Militärbussenkasse	12 343.40		14 000		11 920.—	
942 Staatsbeiträge, Fürsorge	—		1 000		—	
946 10 Zivilschutz; Staatsbeiträge für den baulichen Luftschutz	119 957.35		400 000 *135 000.—*		532 855.50	
11 Dito (aus Rückstellungen)	580 487.85		350 000		223 415.60	
2 Staatsbeiträge für Zivilschutz (aus Rückstellungen)	—		5 000		—	
956 Zivilschutz; Beiträge Dritter für fremde Rechnung	120 607.45		—		—	
1705 Kreisverwaltung		**80 813.70**		**79 000**		**84 092.90**
	1 048 052.90		**1 124 980** *15 900.—*		**1 125 518.—**	
130 Mietzinse		1 500.—		1 500		1 500.—
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		—		500		—
357 Kostenrückerstattung des Bundes für die Rekrutenaushebung und die Sanitarische Untersuchungskommission		79 313.70		77 000		82 592.90
612 Besoldungen	860 154.—		906 000		900 224.40	
644 Staatsbeiträge an Pensionskasse Personal bern. Gemeinden	—		— *1 000.—*		762.60	
651 Uniformenentschädigungen	1 681.75		2 000		1 774.50	
761 Verpflegung der Stellungspflichtigen	4 890.20		5 500 *400.—*		5 743.70	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen usw.	4 483.75		29 000		29 071.25	
771 Unterhalt von Mobilien	747.35		900		732.70	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	371.10		500		343.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	164.85		200		156.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 713.50		12 000		12 073.50	
801 PTT-Gebühren	16 138.30		16 000 *1 500.—*		17 477.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	30 239.20		30 000 *3 000.—*		32 685.15	
820 Mietzinse	29 901.—		33 080		32 028.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des affaires militaires	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1700** Secrétariat (suite)	906 1. Siehe Konto 426 1. Vermehrte Bautätigkeit.	Cf. cpte 426 1. Activité plus intense dans la construction.
		906 2. Siehe Konto 426 2.	Cf. cpte 426 2.
		916. Siehe Konto 456.	Cf. cpte 456.
— 25.60	801 Taxes des PTT		
— 1 740.15	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	936. Ausgabebetrag zu Lasten der Rückstellung «Ziviler Luftschutz», VA 0210. Vorübergehend geringere Aufwendungen für Material. Siehe auch Konto 798 2.	Dépense à charge de la provision «Protection civile», VF 0210. Momentanément moins de dépenses pour matériel. Cf. aussi cpte 798 2.
— 292.65	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
— 283.80	831 Indemnités à des tiers pour expertises		
+ 189.10	899 Autres frais d'administration	940 2. Ausrichtung des Ehrensoldes. Die Ausgabe wurde dem Fonds der Militärbussenkasse belastet, VA 020.	Versement de la solde d'honneur. La dépense a été imputée sur le «Fonds de la Caisse des amendes militaires», VF 020.
+ 214 774.60	906 1 Subventions fédérales pour le compte de tiers; protection civile	942. Kein Unterstützungsfall.	Aucun cas de secours.
— 62 788.25	2 Idem pour cours et matériel	946 10. Nachkredit für mehr ausbezahlte Beiträge als vorgesehen für bewilligte Bauobjekte der Jahre 1958, 1959 und 1960. Da für 1957 Rückstellungen vorgenommen wurden, liefen die betreffenden Zahlungen über Konto 946 11. Die nicht ausbezahlten Bewilligungen für 1960 betragen rund 1 Million Franken. Sie wurden nicht zurückgestellt.	Crédit suppl. pour subventions versées en plus grand nombre que prévu pour constructions autorisées en 1958, 1959 et 1960. Comme des provisions avaient été constituées pour 1957, les paiements correspondants sont intervenus par le cpte 946 11. Les montants alloués pour 1960, mais non encore versés, atteignent env. 1 million de francs. Ils n'ont pas été mis en provision.
— 28 741.05	916 Subventions des communes pour le compte de tiers, cours et matériel		
— 19 331.45	936 Protection civile; Subventions de l'Etat aux communes pour matériel et aménagements		
— 1 000.60	940 1 Subventions de l'Etat en faveur du tir facultatif		
— 2 080.—	2 Subventions cantonales imputées sur la Caisse des amendes militaires		
— 1 000.—	942 Subventions de l'Etat, prévoyance		
— 2 144.50	946 10 Protection civile; subventions de l'Etat pour les constructions de la P.A.	946 11. Die Ausgabe wurde den bestehenden Rückstellungen belastet, VA 0210. Zwecks Bereinigung der Rückstellungen konnten Fr. 51 763.30 für Kostenunterschreitungen oder nicht ausgeführte Projekte ausgebucht werden, VA 0210. Siehe Konto 946 10.	La dépense a été mise à charge de provisions existantes, VF 0210. En vue de la mise au net des provisions, il a pu être éliminé Fr. 51 763.30 pour des projets dont la réalisation a coûté moins que prévu ainsi que pour des projets qui n'ont pas été exécutés, VF 0210. Cf. cpte 946 10.
— 126 584.40	11 Idem (prélèv. des provisions)		
— 5 000.—	2 Subventions de l'Etat pour la protection civile (prélèv. des provisions)		
—	956 Protection civile; subventions de tiers pour le compte de tiers	946 2. Der vorgesehene Staatsbeitrag ist nicht angefordert worden.	La subvention de l'Etat prévue n'a pas été exigée.
		956. Das Konto ist aufgehoben.	Le compte est supprimé.
+ 5 092.90 — 15 362.—	**1705 Administration des arrondissements**		
—	130 Loyers		
— 500.—	310 Vente d'imprimés et de matériaux		
+ 5 592.90	357 Remboursement par la Confédération des frais du recrutement et de la Commission de visite sanitaire	357. Siehe Konto 830.	Cf. cpte 830.
— 5 775.60	612 Traitements		
— 237.40	644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bernoises	644. Betrifft nebenamtliche Sektionschefs.	Concerne des chefs de section à fonctions accessoires.
— 225.50	651 Indemnités d'uniformes		
— 156.30	761 Subsistance des hommes lors du recrutement		
+ 71.25	770 Acquisition de mobilier, de machines, etc.	770. Neumöblierungen in Thun und Delsberg.	Nouveaux ameublements à Thoune et à Delémont.
— 167.30	771 Entretien du mobilier		
— 156.15	797 Livres, cartes, revues et journaux		
— 43.20	799 Autres dépenses	801. Nachkredit. Kosten Umzug Kreiskommando Thun sowie vermehrte Telephonanschlüsse für nebenamtliche Sektionschefs.	Crédit suppl. Frais du déménagement du commandant d'arrondissement de Thoune et raccords au réseau téléphonique en plus grand nombre pour des chefs de section à fonctions accessoires.
+ 73.50	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 22.80	801 Taxes des PTT		
— 314.85	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Nachkredit. Erhöhung der Entschädigungen an die kant. Funktionäre der Rekrutierung.	Crédit suppl. Relèvement des indemnités aux fonctionnaires cantonaux du recrutement.
— 1 052.—	820 Loyers		

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1705 Kreisverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 254.20		12 800		9 851.45	
830 Entschädigungen an Dritte bei Aushebungen und San. Untersuchungskommissionen	79 313.70		77 000 *10 000.—*		82 592.90	
1710 Kriegskommissariat	**8 688 530.85**	**8 291 560.85**	**8 920 100** *3 000.—*	**8 880 402**	**7 371 576.38**	**7 796 266.65**
310 Erlös aus Material		99 775.60		105 000		106 304.35
313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung		6 798 828.65		7 200 000		6 217 719.65
350 Einnahmen aus Automobilbetrieb		34 529.45		33 000		47 670.—
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		3 402.—		3 402		3 402.—
357 1 Kostenrückerstattung des Bundes für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung		279 557.—		350 000		283 572.95
2 Prämieneinnahmen für Nichtbetriebsunfallversicherungen		10 513.—		9 000		10 595.75
3 Vergütungen der Suva u. Mil.-Vers. für Unfälle u. Krankheiten		5 545.60		5 000		7 016.95
4 Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen		1 040 423.—		1 150 000		1 098 337.65
5 Kostenrückerstattung für die Wäscherei		13 577.70		15 000		14 073.80
359 Sonstige Einnahmen		5 408.85		10 000		7 573.55
612 Besoldungen	1 371 850.80		1 459 900		1 416 121.05	
641 Unfallversicherung	23 704.90		25 000		21 084.50	
651 Dienstkleider und Uniformenentschädigungen	2 354.70		3 000		2 311.90	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	4 073.15		4 000		4 086.30	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	50 106.60		43 000		43 045.30	
771 Unterhalt der Mobilien	3 001.60		4 000		3 963.55	
790 Automobilbetrieb	34 708.10		35 000		34 838.10	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	422.10		400		524.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	122.70		300		150.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 475.40		6 500		6 408.85	
801 PTT-Gebühren und Frachtauslagen	16 383.05		16 500 *3 000.—*		19 434.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	24 540.15		30 000		25 280.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	38 438.75		39 000		36 202.15	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des affaires militaires	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1705** Administration des arrondissements (suite)		
— 2 948.55	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Preisreduktion auf Brennstoffen.	Réduction des prix du combustible.
— 4 407.10	830 Indemnités à des tiers lors de recrutements et comm. de visite sanit.	830. Nachkredit, der nicht voll beansprucht wurde. Erhöhung der Entschädigungen an die eidg. Funktionäre der Rekrutierung. Siehe Konto 357.	Crédit suppl. qui n'a pas été totalement utilisé. Relèvement des indemnités aux fonctionnaires fédéraux du recrutement. Cf. cpte 357.
—1 084 135.35	**1710 Commissariat des guerres**		
—1 551 523.62		310. Diese Einnahmen gehören dem Bund und wurden in die Abrechnung mit diesem einbezogen. Siehe Konten 357 1 und 860 2.	Ces recettes appartiennent à la Confédération et sont englobées dans les décomptes avec cette dernière. Cf. cptes 357 1 et 860 2.
+ 1 304.35	310 Recette provenant de la vente de matériel		
— 982 280.35	313 Recettes provenant de la confection d'objets d'habillement et d'équipement	313. Kleinere Aufträge des Bundes. Siehe die Minderausgabe bei Konto 860 1 sowie die Inventarabnahme.	Commandes de la Confédération moins importantes que prévu. Cf. la dépense en moins s. cpte 860 1, ainsi que la diminution de l'inventaire.
+ 14 670.—	350 Recettes provenant du service des automobiles	350. Zahlreichere Transporte für den Bund und ausserordentliche Verrechnung für Transporte an das Büro für Autobahnbau. Siehe Konto 790.	Transports plus nombreux pour la Confédération et compensation de transports extraordinaires avec le bureau pour la construction des autoroutes. Cf. cpte 790.
—	354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service		
— 66 427.05	357 1 Remboursement par la Confédération des frais de l'entretien de l'habillement et de l'équipement	357 1. Siehe Konto 310. Die Gestehungskosten bei Konto 860 2 haben nicht entsprechend abgenommen. In den letzten 2 Jahren wurden in die Voranschläge einbezogene Materiallieferungen von Dritten direkt dem Bund belastet. So wurden sie hier nicht rückerstattet.	Cf. cpte 310. Les prix de revient s. cpte 860 2 n'ont pas diminué en proportion. Durant les deux dernières années, les fournitures de matériel par des tiers, englobées dans les budgets, ont été facturées directement à la Confédération. C'est ainsi qu'elles n'ont pas été restituées ici.
+ 1 595.75	2 Recettes provenant des primes pour l'assurance contre les accidents non professionnels	357 2. Erhöhung des Prämienansatzes.	Relèvement du taux des primes.
+ 2 016.95	3 Prestations de la Suva et ass. mil. pour des accidents et maladie	357 3. Grössere Vergütung der Suva für einen schweren Fall.	Indemnité plus forte de la part de la SUVA pour un cas grave.
— 51 662.35	4 Remboursements de traitements et d'indemnités de déplacements	357 4. Aus Konten 612 und 810. Weniger Rückerstattungen, da geringere Kosten.	Provient des cptes 612 et 810. Moins de remboursements étant donné les frais moins élevés.
— 926.20	5 Remboursement de frais pour la lessiverie	359. Weniger Reparaturarbeiten für die Kaserne.	Moins de travaux de réparation pour la caserne.
— 2 426.45	359 Autres recettes	612. Personalrückgang und zahlreiche Mutationen.	Moins de personnel et nombreuses mutations.
— 43 778.95	612 Traitements	641. Verschiebung in der Abrechnung, höherer Vorbezug 1959.	Décompte différé; en 1959, avance plus importante.
— 3 915.50	641 Assurance contre les accidents	704. Die Ausgabe wurde der Reserve für Magazineinrichtungen belastet, VA 0211.	La dépense a été imputée sur la «Réserve pour installations de magasins», VF 0211.
— 688.10	651 Vêtements de service et indemnités d'uniformes	770. Ankauf von Pw, Kombi und VW sowie Umtausch von VW = Fr. 31 800.—. Sattler-Nähmaschine und Zuschneidemaschine Franken 6300.—.	Achats d'automobiles, Combi et VW et échange de VW = Francs 31 800.—. Machine à coudre pour sellier et machine à couper le tissu Fr. 6300.—.
+ 86.30	704 Entretien des bâtiments et des aisances	790. Die Vorräte für den Automobilbetrieb haben um Fr. 563.40 zugenommen, VA 014. Siehe Konto 350, das ansehnliche Mehreinnahmen ausweist.	Les stocks pour le service des automobiles présentent une augmentation de Fr. 563.40, VF 014. Cf. cpte 350 qui accuse d'importantes recettes en plus.
+ 45.30	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	801. Nachkredit wegen Erhöhung der Camionnagekosten.	Crédit suppl. en raison du relèvement des frais de camionnage.
— 36.45	771 Entretien du mobilier	810. Die zu Lasten des Bundes gehenden Ausgaben erreichten nicht das vorgesehene Ausmass. Siehe Konto 357 4.	Les dépenses allant à la charge de la Confédération n'atteignaient pas la somme prévue. Cf. cpte 357 4.
— 161.90	790 Service des automobiles	822. Preisreduktion auf Brennstoffen.	Réduction du prix des combustibles.
+ 124.—	797 Livres, cartes, revues et journaux		
— 149.40	799 Autres dépenses		
— 91.15	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 65.60	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— 4 719.20	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 2 797.85	822 **Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau**		

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1710 Kriegskommissariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
860 1 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	6 720 000.95		6 800 000		5 364 436.75	
2 Ausgaben für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung	340 638.65		400 000		347 607.03	
3 Kosten für die Unterbringung des Korpsmaterials der kantonalen Truppen	38 865.—		39 000		35 115.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	10 207.—		12 000		8 567.80	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 637.25		2 500		2 398.30	
1715 Kasernenverwaltung		**410 906.95**		445 212		**415 269.35**
	277 929.40		**312 350** *5 000.—*		**301 381.75**	
140 Entschädigung für die Benützung von Militärgebäuden		342 505.15		344 212		344 021.45
357 Kostenrückerstattungen		67 458.70		100 000		70 447.10
359 Sonstige Einnahmen		943.10		1 000		800.80
612 Besoldungen	165 133.70		174 900 *5 000.—*		179 333.40	
704 Unterhalt der Gebäude	5 998.80		7 000		6 270.50	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	31 436.55		34 000		33 818.90	
763 Nahrung der Arrestanten	1 461.—		1 500		1 187.20	
770 Anschaffung von Mobilien	5 866.60		6 000		5 719.05	
771 Unterhalt der Mobilien	3 792.40		4 000		3 723.55	
799 Verschiedene Sachausgaben	375.60		800		397.10	
800 Büroauslagen	251.70		450		225.15	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	1 265.20		1 500		1 258.60	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	62 155.75		82 000		69 140.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	192.10		200		308.10	
1720 Militärsteuerverwaltung		**1 134 413.36**		**991 050**		**990 578.80**
	565 047.90		**491 600** *3 500.—*		**483 725.05**	
244 Anteil am eidg. Militärpflichtersatz		888 091.45		780 000		990 000.—
357 Kostenanteil des Bundes		242 810.60		210 000		
358 Auferlegte Kosten		157.80		50		119.25
359 Bezugsprovisionen der hauptamtlichen Sektionschefs		3 353.51		1 000		459.55
612 Besoldungen	242 104.70		258 100		252 739.80	
770 Anschaffung von Mobilien	2 006.35		2 000		1 959.70	
771 Unterhalt von Mobilien	159.—		200		70.20	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 255.70		1 300		1 275.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 274.95		18 000 *3 500.—*		21 489.45	
801 PTT-Gebühren	5 307.10		5 500		5 260.85	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction des affaires militaires	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		**1710** Commissariat des guerres (suite)		
—1 435 563.25	860 1	Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement	860 1. Kleinere Aufträge des Bundes. Siehe die Mindereinnahmen bei Konto 313. Die Warenvorräte haben um Franken 504 069.80 abgenommen, VA 054.	Commandes moins importantes de la Confédération. Cf. les recettes en moins sur cpte 313. Les provisions de marchandises présentent une diminution de Francs 504 069.80, VF 054.
— 52 392.97	2	Frais pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement	860 2. Siehe die Konten 310 und 357 1. Die Warenvorräte haben um Fr. 1687.— zugenommen, VA 014.	Cf. cptes 310 et 357 1. Les provisions de marchandises présentent une augmentation de Fr. 1687.—, VF 014.
— 3 885.—	3	Frais pour le logement du matériel de corps des troupes cantonales	860 3. Nettorechnung. Leistung des Bundes ist abgezogen.	Compte net. Prestation fédérale déduite.
— 3 432.20	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893. Prämienreduktion der Autohaftpflichtversicherungen.	Réduction des primes d'assurance-responsabilité civile pour autos.
— 101.70	899	Autres frais d'administration		
— 29 942.65	**1715**	**Administration des casernes**		
— 15 968.25			Die Warenvorräte der Kasernen haben um Fr. 3092.75 zugenommen, VA 014.	Les provisions de marchandises des casernes présentent une augmentation de Fr. 3 092.75, VF 014.
— 190.55	140	Indemnités pour l'utilisation des bâtiments militaires	140. Inbegriffen zusätzliche Leistung des Bundes für Verzinsung der Erneuerungskosten für die Mannschaftszimmer in der Kaserne.	Y compris la prestation supplémentaire de la Confédération pour service des intérêts sur le montant des frais de rénovation des chambres de la troupe à la caserne.
— 29 552.90	357	Remboursement de frais	357. Diese Einnahmen wurden zu hoch veranschlagt. Siehe auch Vorjahr sowie die Konten 760 und 822.	Ces recettes ont été supputées trop haut. Cf. aussi les comptes de l'année précédente ainsi que les cptes 760 et 822.
— 199.20	359	Autres recettes	760. Siehe Konto 357.	Cf. cpte 357.
— 566.60	612	Traitements		
— 729.50	704	Entretien des bâtiments		
— 181.10	760	Vêtements, linge, effets et blanchissage		
— 312.80	763	Nourriture des hommes aux arrêts		
— 280.95	770	Acquisition de mobilier		
— 276.45	771	Entretien du mobilier		
— 402.90	799	Autres dépenses		
— 224.85	800	Frais de bureau		
— 241.40	801	Taxes des PTT et frais de transport		
— 12 859.80	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Preisreduktion auf Brennstoffen, aber stärkere Belegung der Offizierskaserne. Siehe auch Konto 357.	Réduction des prix du combustible, mais occupation plus intense de la caserne des officiers. Cf. aussi cpte 357.
+ 108.10	899	Autres frais d'administration		
— 471.20	**1720**	**Administration de la taxe militaire**		
— 11 374.95				
—	244	Part du canton à la taxe militaire fédérale	244. Das Konto enthält Franken 166 361.15 Eingänge für rückerstatteten Militärpflichtersatz und Fr. 62 369.05 als Kantonsanteil von 31 % der im Jahre 1960 eingegangenen Steuern. Als geschätzte Forderung sind Franken 761 269.80 für den 1961 für das Jahr 1960 zu beziehenden Militärpflichtersatz verbucht. Siehe Konto 842.	Le compte renferme Fr. 166 361.15 de recettes pour taxes militaires remboursées et Fr. 62 369.05 à titre de part cantonale du 31 % des taxes perçues en 1960. Une créance estimée à Fr. 761 269.80 a été portée en compte pour les taxes militaires qui seront perçues en 1961 pour l'année 1960. Cf. cpte 842.
—	357	Part de la Confédération aux frais	357. Das Konto wird aufgehoben. Kostenanteile bei Konto 244 inbegriffen.	Le compte est supprimé. Parts des frais comprises s. cpte 244.
+ 69.25	358	Frais prononcés	359. Siehe Konto 843.	Cf. cpte 843.
— 540.45	359	Provision de perception des chefs de section à fonctions principales	800. Nachkredit. Mehrkosten wegen des Neudruckes des Veranlagungsmaterials.	Crédit suppl. Frais en plus pour réimpression du matériel de taxation.
— 5 360.20	612	Traitements		
— 40.30	770	Acquisition du mobilier		
— 129.80	771	Entretien du mobilier		
— 24.40	797	Livres, revues et journaux		
— 10.55	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 239.15	801	Taxes des PTT		

Militärdirektion Domänendirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1720 Militärsteuerverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
810 Taggelder und Reiseauslagen	13 561.20		6 000		4 476.05	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	615.50		500		15.—	
842 Rückerstattungen von Steuern	190 010.90		170 000		166 361.15	
843 Taxations- und Bezugskosten	97 752.50		30 000		30 077.25	
18 Domänendirektion		**1 245 566.45**		**933 860**		**1 028 432.35**
	1 977 383.05		**618 175** *2 759 666.20*		**3 385 383.60**	
1800 Liegenschaftsverwaltung		**1 245 566.45**		**933 860**		**1 028 432.35**
	1 977 383.05		**618 175** *2 759 666.20*		**3 385 383.60**	
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		335 983.25		334 000		393 025.05
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		385 660.—		390 860		388 660.—
161 Entnahme aus dem privatrechtlichen Vermögen		1 209.—		—		—
250 Gebühren		14 938.90		10 000		25 062.80
310 Erlös aus verkauften Gegenständen		13 531.80		4 000		3 947.15
311 Erlös aus den Weinbergen Neuenstadt und Spiez		50 194.40		30 000		28 355.90
314 Verkauf von Rechten		154 266.80		160 000		150 999.—
316 Verkauf von Domänen		5 149.10		—		17 404.90
357 Rückerstattung von Kosten		4 102.30		5 000		5 154.05
359 Sonstige Einnahmen		4 531.30		—		15.—
409 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		275 000.—		—		—
449 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung, Domänen		—		—		—
469 Beiträge für eigene Rechnung		999.60		—		15 808.50
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder von Kommissionen	853.15		800		630.—	
612 Besoldungen	53 340.80		66 500		60 023.40	
740 Renovationen und Verbesserungen in staatseigenen und gemieteten Gebäuden	47 631.85		50 000		60 791.70	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	2 295.50		1 500 *725.—*		2 225.—	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	15 837.25		10 000 *3 117.—*		13 116.80	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des affaires militaires Direction des domaines		Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
— 1 523.95	1720	Administration de la taxe militaire (suite)	810. Weniger Revisionen als vorgesehen.	Moins de revisions que prévu.
— 485.—	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	842. Siehe Konto 244.	Cf. cpte 244.
— 3 638.85	831	Indemnités à des tiers pour expertises	843. Provisionsanteile der Sektionschefs betragen 1960 nur einen Drittel.	Les parts de commissions des chefs de section ne s'élèvent qu'au tiers en 1960.
+ 77.25	842	Remboursement de taxes	**1800**	
	843	Frais de taxation et de perception	Die Domänen haben auf Jahresende durch Ankäufe und Tauschhandlungen um Fr. 1 570 891.— und durch laufende Neuschatzungen und Schatzungserhöhungen um Fr. 6 841 951.—, Total um Fr. 8 412 842.— an amtlichem Wert zugenommen. Der Betrag wurde auf dem Domänenkonto aktiviert, VA 013. Durch Verkäufe und Tauschhandlungen haben sie um Franken 228 440.— und durch laufende Schatzungsreduktionen um Fr. 504 780.—, Total um Franken 733 220.—, an amtlichem Wert abgenommen. Das Domänenkonto wurde um diesen Betrag reduziert, VA 053. Die effektiven Verkaufs- und Ankaufspreise sind in der Finanzrechnung enthalten.	Par suite d'acquisitions et d'échanges, les Domaines présentaient à la fin de l'année une augmentation de Fr. 1 570 891.—, par suite de nouvelles estimations et de relèvements d'estimations en procédure courante une de Fr. 6 841 951.—, soit une augmentation totale de la valeur officielle de Fr. 8 412 842.—. Le montant a été activé s. le compte des Domaines, VF 013. Par suite de ventes et d'échanges, il est survenu une réduction de Fr. 228 440.—, une autre de Fr. 504 780.— est due à l'abaissement d'estimations en procédure courante. La valeur officielle des Domaines a donc subi une réduction totale de Fr. 733 220.—. Le compte des Domaines a été réduit de ce montant, VF 053. Les prix de vente et d'achat effectifs sont compris dans le compte financier.
+ 94 572.35	**18**	**Direction des domaines**		
+ 7 542.40				
+ 94 572.35	**1800**	**Administration des domaines**		
+ 7 542.40				
+ 59 025.05	130	Loyers et fermages de tiers	130. Vermehrte Miet- und Pachtzinse durch gekaufte und neuerstellte Gebäude.	Recettes plus importantes pour loyers et fermages par suite d'acquisitions et de constructions de bâtiments.
— 2 200.—	131	Loyers et fermages des établissements de l'Etat	131. Pachtzinsreduktion Waldau infolge Kiesausbeutung durch eine Drittperson.	Réduction du fermage de la Waldau par suite de l'exploitation de la gravière par une tierce personne.
—	161	Prélèvement sur la fortune du droit privé	161. 1959 Entnahme aus Rebfonds.	En 1959, prélèvement sur le «Fonds de la vigne».
+ 15 062.80	250	Emoluments	250. Höhere Kanalisationseinkaufsgebühren Waldau.	Emoluments plus élevés pour droits de raccordement à la canalisation de la Waldau.
— 52.85	310	Recettes provenant de la vente d'objets	311. Minderertrag der Reben. Siehe auch Konto 860.	Rendement plus faible du vignoble. Cf. aussi cpte 860.
— 1 644.10	311	Recettes provenant des vignes de la Neuveville et Spiez	314. Die Entschädigung für ein Kiesausbeutungsrecht fiel niedriger aus als vorgesehen.	Indemnité pour un droit d'extraction de gravier moins élevée que prévu.
— 9 001.—	314	Vente de droits	316. Siehe Angaben am Kopf der Dienststelle.	Cf. les indications en tête du Service.
+ 17 404.90	316	Vente de domaines	359. 1959 betreffen Schloss Landshut.	En 1959, concerne Château de Landshut.
+ 154.05	357	Remboursement de frais	409. 1959 Beitrag an die Umbaukosten des Übergangsheimes Steinhof in Burgdorf.	En 1959, subside en faveur des frais de transformation du Foyer de transition Steinhof à Berthoud.
+ 15.—	359	Autres recettes	469. Fr. 15 000.— Beitrag Uferschutzverband Thuner- und Brienzersee an den Ankauf der Uferparzellen in Niederried und Oberried.	Fr. 15 000.— subvention de l'Association pour la protection des rives des lacs de Thoune et de Brienz p. l'achat de parcelles de rivage à Niederried et Oberried.
—	409	Subventions fédérales pour le compte de l'Etat	740. Fr. 10 000.—, 1. und 2. Teilzahlung für Ausbaggerung des Schlossweihers Landshut zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210. Fr. 2331.60 Vergütung an Erziehungsheim Landorf für Behebung von Aufstössen im Kulturland zu Lasten einer Rückstellung, VA 0210; die nicht beanspruchte Differenz im Betrage von Fr. 4668.40 wurde ausgebucht, VA 0210.	Fr. 10 000.—, 1er et 2e versements partiels pour le curage de l'étang du Château de Landshut à charge d'une provision existante, VF 0210. Fr. 2331.60, bonification au Foyer d'éducation de Landorf pour réparer des défoncements dans les terres cultivables, à charge d'une provision, VF 0210; la différence non utilisée, soit Fr. 4668.40, a été éliminée, VF 0210.
—	449	Subventions de communes pour le compte de l'Etat, domaines	742. Nachkredit. Vermehrte Liegenschaftsankäufe.	Crédit suppl. Achats de domaines en plus grand nombre.
+ 15 808.50	469	Subventions pour le compte de l'Etat		
— 170.—	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		
— 6 476.60	612	Traitements		
+ 10 791.70	740	Rénovations et améliorations de bâtiments appartenant à l'Etat et immeubles loués		
—	741	Frais de mensuration et d'abornement		
— —.20	742	Frais d'achat et d'amodiation		

Domänendirektion Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1800 Liegenschaftsverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
744 Rüstlöhne	6 905.20		1 000 *3 089.85*		4 089.85	
747 Gemeinde- und ausserkantonale Steuern und Gebühren	118 631.80		105 000 *12 895.—*		117 623.85	
748 Ankauf von Rechten	—		— *400.—*		400.—	
749 Ankauf von Domänen	1 485 161.15		— *2 709 155.—*		2 709 155.—	
770 Anschaffung von Mobilien	7 762.90		67 150		69 906.15	
771 Unterhalt der Mobilien	356.90		300 *504.—*		3 106.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 908.75		100 *288.—*		388.—	
800 Büroauslagen, Druckkosten	386.70		500		680.70	
801 PTT-Gebühren und Transportkosten	383.65		82 200		81 220.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 573.55		2 500		2 677.80	
820 Mietzinse an Dritte	9 453.55		9 525 *1 168.35*		10 693.35	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	26 727.25		25 000 *27 228.—*		52 228.—	
860 Produktionskosten Reben Neuenstadt und Spiez	39 739.30		30 000		29 048.60	
893 1 Brandversicherungsprämien	151 380.15		160 000 *830.—*		160 820.45	
2 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 535.60		5 600 *266.—*		5 865.40	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	518.05		500		692.60	
19 Finanzdirektion	**57 249 542.21**	**229 006 009.22**	**62 514 869** *4 573 471.11*	**230 496 014**	**66 109 012.82**	**250 798 046.55**
1900 Sekretariat	**2 834 896.65**	**26 843.70**	**1 397 383** *36 872.60*	**5 800**	**1 226 840.05**	**37 731.30**
250 Gebühren		200.—		—		200.—
310 Erlös aus Verkäufen		293.20		—		1 720.—
353 Erbloser Nachlass		24 095.—		5 000		32 415.75
357 Kostenrückerstattungen		2 255.50		800		3 395.55
612 Besoldungen	111 376.40		112 100 *7 341.—*		119 440.20	
770 Anschaffung von Mobilien	649.70		1 000		1 134.55	
771 Unterhalt der Mobilien	171.30		300 *2 350.—*		2 617.45	
790 Automobilbetrieb	432.40		433 *2 424.60*		2 857.60	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	688.40		650		572.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	67.25		100		95.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 393.30		2 500 *270.—*		2 769.15	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des domaines Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1800 Administration des domaines (suite)**		
—	744 Frais de façonnage	744. Nachkredit. Aufrüsten von Windfallholz im Forstkreis Neuenstadt. Siehe auch Konto 310.	Crédit suppl. Façonnage de bois abattu par le vent dans l'arrondissement forestier de La Neuveville. Cf. aussi cpte 310.
— 271.15	747 Impôts et taxes communaux et d'autres cantons	747. Nachkredit. Kanalisationseinkaufsgebühren für Neu- und Umbauten.	Crédit suppl. Droits de raccordement à la canalisation pour constructions nouvelles et transformations.
—	748 Acquisition de droits		
—	749 Acquisition de domaines	749. Zwölf Liegenschaftsankäufe. Siehe Angaben am Kopf der Dienststelle.	Douze acquisitions de domaines. Cf. indications en tête du Service.
+ 2 756.15	770 Acquisition de mobilier	770. Generaleinrichtungskosten für das neue Verwaltungsgebäude in Thun. Fr. 2742.— (Landshut) zu Lasten einer Rückstellung, VA 0210.	Frais généraux d'installations pour le nouveau bâtiment administratif de Thoune. Fr. 2742.— (Landshut) à charge d'une provision, VF 0210.
+ 2 302.40	771 Entretien du mobilier	771. Restaurierungskosten für Schloss Landshut mit Fr. 2303.— zu Lasten einer Rückstellung, VA 0210.	Fr. 2303.—, frais de restauration au Château de Landshut, à charge d'une provision, VF 0210.
—	799 Autres dépenses		
+ 180.70	800 Frais de bureau	801. Telephonautomat im neuen Verwaltungsgebäude in Thun.	Téléphone automatique dans le nouveau bâtiment administratif de Thoune.
— 979.45	801 Taxes PTT et frais de transport		
+ 177.80	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	820. Nachkredit. Entschädigung für vorzeitige Aufgabe einer Wohnung in einem durch den Staat erworbenen Gebäude in Delsberg.	Crédit suppl. Indemnité pour la résiliation anticipée d'un logement dans un bâtiment de Delémont acquis par l'Etat.
—	820 Loyers versés à des tiers		
—	822 Nettoyage, chauffage, éléctricité, gaz et eau	822. Zwei Nachkredite: Franken 20 000.— Entschädigung an die Gemeinde Biel für die Wartung im Verwaltungsgebäude Rüschlistrasse für die Jahre 1959 und 1960. Fr. 7228.— erhöhte Wasserzinse als Folge der Liegenschaftsankäufe.	Deux crédits suppl.: Fr. 20 000.— = indemnité à la commune de Bienne pour le concierge du bâtiment administratif Rüschlistrasse, pour les années 1959 et 1960. Fr. 7228.— = droits d'eau plus élevés par suite des acquisitions de domaines.
— 951.40	860 Frais de production pour les vignobles de la Neuveville et Spiez	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
— 9.55	893 1 Primes de l'assurance immobilière		
— —.60	2 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
+ 192.60	899 Autres frais d'administration		
+ 20 302 032.55 **— 979 327.29**	**19 Direction des finances**		
+ 31 931.30 **—207 415.55**	**1900 Secrétariat**		
+ 200.—	250 Emoluments		
+ 1 720.—	310 Recettes provenant de ventes		
+ 27 415.75	353 Successions en déshérence	353. Mehrere grössere Fälle.	Plusieurs cas importants.
+ 2 595.55	357 Remboursement de frais	357. Vermehrte Ablieferung von Privatgesprächtaxen und solche von halbamtlichen Anschlüssen.	Davantage de remboursements de taxes téléphoniques pour conversations privées et de taxes concernant les raccordements d'organes semi-officiels.
— —.80	612 Traitements		
+ 134.55	770 Acquisition de mobilier		
— 32.55	771 Entretien du mobilier	771. Renovierung von verschiedenem Mobiliar.	Rénovation de diverses pièces de mobilier.
—	790 Service des automobiles	790. Neuregelung der Entschädigung.	Réglementation nouvelle de l'indemnité.
— 77.30	797 Livres, revues et journaux		
— 4.70	799 Autres dépenses		
— —.85	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1900 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
801 1 PTT-Gebühren	296 873.80		280 000 *24 245.—*		304 244.45	
2 Dito (aus Rückstellungen)	6 026.—		—		2 863.05	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 019.60		2 500		2 356.60	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 391.25		8 500 *242.—*		8 741.60	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	100.—		500		200.—	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	3 380.10		8 000		6 331.95	
832 Rechtskosten	363.30		1 000		22.40	
893 Sachversicherungsprämien	67 393.10		63 000		59 537.85	
894 Unvorhergesehenes	76 220.20		100 000		38 901.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 745.15		2 000		1 738.80	
942 1 Staatsbeiträge an Dritte, Fürsorge	22 000.—		22 000		22 000.—	
2 Dito, Ungarnhilfe	17 805.40		30 000		15 614.50	
944 1 Staatsbeiträge an Dritte, Gesundheitspflege	200 000.—		500 000		—	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		200 000.—	
945 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft	2 017 800.—		262 800		434 800.—	
1905 Kantonsbuchhalterei	**22 827 960.57**	**19 297 938.96**	**22 376 500** *2 559 146.88*	**18 206 250**	**24 322 386.59**	**22 108 688.31**
100 Zinse von Obligationen und Wertschriften sowie der Domänenkasse		1 125.—		1 125		1 125.—
101 Zinse von Obligationen der Eisenbahnkapitalien		1 055 638.20		1 050 544		1 050 544.45
102 Dividenden von Aktien, Anteilscheinen und Wertschriften		2 699 020.—		2 725 034		2 672 960.—
103 Dividenden von Aktien d. Eisenbahn-, Schiffahrts- und Luftfahrtskapitalien		57 370.—		56 320		57 580.—

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1900 Secrétariat (suite)**		
— —.55	801 1 Taxes des PTT	801 1. Zunahme des Telephonverkehrs.	Augmentation du nombre des conversations téléphoniques.
+ 2 863.05	2 Idem (prélèv. des provisions)	801 2. Betrifft Kramgasse 65. Ausgabe zu Lasten einer Rückstellung, VA 0210.	Concerne Kramgasse 65. Dépense à charge d'une provision, VF 0210.
— 143.40	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— —.40	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 300.—	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
— 1 668.05	831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Betrifft Verwaltungsreform.	Concerne la réforme de l'administration.
— 977.60	832 Frais judiciaires		
— 3 462.15	893 Primes d'assurance (objets)	893. In der Höhe der Minderausgaben erfolgten Rückvergütungen durch die Versicherungsgesellschaften.	Les sociétés d'assurance ont opéré des restitutions pour un montant équivalent aux dépenses en moins.
— 61 098.10	894 Imprévu	894. Verschiedene à-fonds-perdu-Beiträge. Fr. 15 000.— an das Weltflüchtlingsjahr, Franken 10 000.— Sammlung für Chile, Fr. 10 000.— Stiftung General Guisan.	Divers subsides à fonds perdu. Fr. 15 000.— à l'Année mondiale du réfugié, Fr. 10 000.— collecte pour le Chili, Fr. 10 000.— Fondation Général Guisan.
— 261.20	899 Autres frais d'administration		
—	942 1 Subventions de l'Etat à des tiers, prévoyance		
— 14 385.50	2 Idem, aide aux Hongrois	942 2. Weiterer Rückgang dieser Aufwendungen.	Nouvelle régression de ces dépenses.
— 500 000.—	944 1 Subventions de l'Etat à des tiers, soins d'hygiène	944 1. 2. Hälfte des Beitrages an die Hyspa 1961. GRB vom 12. 11. 1957. Der ganze Betrag wurde zurückgestellt, VA 0710.	2e moitié de la subvention à la Hyspa 1961. AGC du 12. 11. 1957. Le montant total a été mis en provision, VF 0710.
+ 200 000.—	2 Idem (prélèv. des provisions)	944 2. 3. und 4. Rate Garantiekapital Hyspa 1961. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210.	3e et 4e acomptes du capital de garantie à la Hyspa 1961. Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210.
+ 172 000.—	945 Subventions de l'Etat, économie publique	945. Kapitalbeteiligungen: Franken 60 000.— Baugenossenschaft Falbringen, Biel, Fr. 150 000.— 2. Teil der 2. Rate an Erhöhung Aktienkapital der Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen von 1 Million Franken, Fr. 50 000.— Baugenossenschaft des Personals der Heil- und Pflegeanstalt Bellelay, Franken 120 000.— Restliberierung des Stammaktienkapitalanteiles Grosse Schanze AG von total Fr. 150 000.— (Fr. 30 000.– 1958). Diese Beteiligungen wurden mit Fr. 380 000.— über VA 0100, Zunahme Debitoren und Beteiligungen, aktiviert. An die AG Grosse Schanze wurde ferner ein à-fonds-perdu-Beitrag von Franken 52 000.— ausgerichtet. Der 1957 geschaffenen Rückstellung von Fr. 468 000.— wurden die 1958 und 1960 ausgeführten Leistungen an die Grosse Schanze AG mit Fr. 202 000.— belastet, VA 0210.	Participations des capitaux: Fr. 60 000.— = Coopérative de construction Falbringen, Bienne; Fr. 150 000.— = 2e partie du 2e acompte pour l'augmentation du capital-actions de 1 million de francs de la Société pour l'encouragement de la construction de maisons d'habitation destinées aux fonctionnaires des administrations publiques S.A.; Francs 50 000.— = Coopérative de construction du personnel de la Maison de santé de Bellelay; Fr. 120 000.— libération du solde de la quote-part au capital-actions des Grands Remparts S.A., au total de Fr. 150 000.— (Fr. 30 000.– en 1958). Ces participations ont été activées à raison de Fr. 380 000.— par l'augmentation des débiteurs et participations, VF 0100. Un montant de Fr. 52 000.— a en outre été versé à fonds perdu à la S.A. Grands Remparts. Les prestations mentionnées en 1958 et 1960 en faveur de la S.A. Grands Remparts (Fr. 202 000.—) ont été mises à la charge de la provision de Fr. 468 000.— constituée en 1957, VF 0210.
+3 902 438.31 **— 613 260.29**	**1905 Contrôle cantonal des finances**		
—	100 Intérêts des obligations, papiers-valeurs et de la Caisse des domaines		
+ —.45	101 Intérêts des obligations des capitaux des chemins de fer		
— 52 074.—	102 Dividendes des actions, des parts sociales et des papiers-valeurs	**1905** 102. Ausfälle: Zuckerfabrik Aarberg Fr. 42 100.—, Atlantic SA Biel Fr. 10 000.—.	Recettes en moins: Sucrerie d'Aarberg Fr. 42 100.—, Atlantic S.A., Bienne, Fr. 10 000.—.
+ 1 260.—	103 Dividendes d'actions des capitaux des chemins de fer, de la navigation et de l'aviation		

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1905 Kantonsbuchhalterei (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank		2 000 000.—		2 500 000		2 500 000.—
111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse		1 500 000.—		2 000 000		2 000 000.—
112 Zinse von Darlehen für Wohnbauten		34 082.45		28 823		35 560.35
120 Zinse von Vorschüssen, Konto-Korrenten und Depots		140 436.05		47 000		136 405.35
121 Verzugszinse		407 983.66		340 000		350 416.48
122 Zinse des zweckgebundenen Staatsvermögens		1 073 984.62		1 064 670		1 111 968.30
161 Entnahme aus privatrechtlichem Vermögen		—		—		65 000.—

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1905 Contrôle cantonal des finances (suite)**		
—	110 Intérêts du capital de dotation de la Banque cantonale	110. Fr. 500 000.— wurden zusätzlich zur Abtragung des Schuldscheines verwendet, siehe Konto 531.	Fr. 500 000.— ont été utilisés à titre supplémentaire pour amortir la cédule, cf. cpte 531.
—	111 Intérêts du capital de dotation de la Caisse hypothécaire		
+ 6 737.35	112 Intérêts des prêts en faveur de la construction de maisons d'habitation	112. Siehe die Anteile des Bundes bei Konto 515. Kapitalrückzahlungen bei Konto 359. Zahlreiche Zinsnachholungen aus 1959.	Cf. les parts de la Confédération s. cpte 515. Remboursements de capitaux s. cpte 359. Nombreux intérêts de 1959.
+ 89 405.35	120 Intérêts d'avances, de comptes-courants et de dépôts	120. Mehrverzinsung aus verschiedenen Kontokorrenten und Darlehen (STJ, Lehrmittelverlag und Juragewässerkorrektion) sowie aus Kapitalrückzahlungen für Bahnen. Für die Führung von Kontokorrenten wurden verschiedene Zweckfonds mit Franken 11 211.15 Sollzinsen belastet, VA 020.	Recettes plus importantes pour intérêts provenant de divers comptes courants et prêts (S.T.J., Librairie de l'Etat et correction des eaux du Jura) ainsi que de remboursements de capitaux pour des chemins de fer. Pour la tenue de comptes courants des intérêts débiteurs, pour une somme de Fr. 11 211.15, ont été mis à charge de divers fonds à destination déterminée, VF 020.
+ 10 416.48	121 Intérêts moratoires	121. Betrifft Steuern, etwas langsamere Erledigung.	Concerne des impôts, liquidation un peu plus lente.
+ 47 298.30	122 Intérêts de la fortune de l'Etat à destination déterminée	122. Durch die Hypothekarkasse und die Kantonalbank den Zweckfonds vergütete Zinse. Zinsfuss 3¼%. Inbegriffen sind die Zinse des Tbc- und Poliofonds für die Clinique manufacture sowie des Hilfsfonds für das Staatspersonal. Der Gesamtbetrag wurde den Fonds gutgeschrieben, VA 070. Dem Hilfsfonds war ferner eine Zinsdifferenz von Fr. 542.15 gutzuschreiben, VA 070. Mehreinnahmen durch Kapitalzunahme per Ende 1959 von rund Franken 620 000.—.	Intérêts bonifiés par la Caisse hypothécaire et par la Banque cantonale au «Fonds de la fortune de l'Etat à destination déterminée». Taux d'intérêt: 3¼%. Sont compris les intérêts du «Fonds de la Tbc et de la polio» pour la Clinique Manufacture ainsi que du «Fonds de secours pour le personnel de l'Etat». Le montant total a été bonifié au Fonds, VF 070. Une différence d'intérêts de Fr. 542.15 a en outre été créditée au «Fonds de secours», VF 070. Recettes en plus par suite d'augmentation du capital à fin 1959 de Fr. 620 000.— en chiffres ronds.
+ 65 000.—	161 Prélèvements sur la fortune du droit privé	161. Leistung aus den privatrechtlichen Fonds der Eisenbahndirektion zur teilweisen Deckung der Zinsforderung an die STJ.	Prestation des fonds de droit privé de la Direction des chemins de fer pour la couverture partielle de la créance d'intérêts au S.T.I.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1905 Kantonsbuchhalterei (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe		5 458 621.70		4 600 000		5 851 480.45
247 Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols		1 262 886.—		1 348 080		2 066 829.—
248 Anteile an eidg. Bussen		6 444.35		10 000		14 984.20
270 1 Gerichtsbussen und Ersatz		1 129 251.65		1 050 000		1 301 643.85
2 Administrativbussen		3 895.—		3 500		3 493.10
271 Erlös aus Konfiskationen		200.—		2 500		1 239.50
300 Anteil am Ertrag der Kantonalbank		1 200 000.—		600 000		1 900 000.—
302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank		641 554.40		641 554		641 554.40
357 Provisionen der Brandversicherungsanstalt und andere		4 261.33		3 500		3 084.73
359 Sonstige Einnahmen		621 184.55		133 600		342 819.15
500 Verzinsung der Staatsanleihen und übrigen festen Schulden	9 778 140.60		10 229 883		10 063 132.90	
512 Verzinsung der gerichtlichen Geldhinterlagen und Depots	46 979.40		25 000 *5 000.—*		27 523.05	
513 Verzinsung der Kontokorrentschulden	2 364 286.57		3 588 000		3 176 411.01	
514 Zinsvergütung auf Steuern	275 639.60		400 000 *122 000.—*		502 924.95	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des finances	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1905 Contrôle cantonal des finances (suite)**	
+1 251 480.45	245 Part au produit du timbre fédéral	245. Neuerliches Ansteigen dieses Anteiles. Andauernd grosser Geld- und Kapitalverkehr. Neuer Maximalbetrag. Veranschlagt auf Grund der Angaben der Eidgenössischen Steuerverwaltung.
+ 718 749.—	247 Part au produit du monopole de l'alcool	247. Veranschlagte Kopfquote Fr. 2.10. Ausgerichtete Kopfquote = Fr. 3.— oder Franken 721 748.70 mehr. Fr. 339 000.— an Stelle von Fr. 336 000.— wurden 3 Direktionen direkt gutgeschrieben (Fr. 310 000.— Fürsorge, Fr. 16 000.— Erziehung und Fr. 13 000.— Polizei). Veranschlagt auf Grund der Angaben der Eidg. Alkoholverwaltung.
+ 4 984.20	248 Part aux amendes fédérales	248. Enthält zum Teil Rechnungselemente aus 1959.
+ 251 643.85	270 1 Amendes judiciaires et indemnités	270 1. Fr. 43 307.— mussten abgeschrieben werden, VA 060. Weitere Zunahme der Straffälle (Verkehr).
— 6.90	2 Amendes administratives	
— 1 260.50	271 Produit des confiscations	
+1 300 000.—	300 Part au bénéfice de la Banque cantonale	300. Grösserer Anteil am Ertrag der Kantonalbank im Hinblick auf die angestrebte Liquidation des Schuldscheines. Der Gesamtbetrag wurde zu dessen Abtragung verwendet. Siehe Konto 531.
+ —.40	302 Part au bénéfice de la Banque nationale	
— 415.27	357 Provisions de l'Etablissement cantonal d'assurance immobilière, etc.	
+ 209 219.15	359 Autres recettes	359. Mehreinnahmen hauptsächlich aus Rückerstattung des Titelstempels von Fr. 180 000.— auf einem Anleihen sowie Kursgewinnen und Mehreingängen von verfallenen Depots. Die Wohnbaudarlehen haben um Franken 122 134.95 und das Darlehen an das Historische Museum um Fr. 600.— abgenommen, VA 0500. Siehe auch Konto 530 3. Franken 41 982.— für verjährte Coupons und Obligationen wurden in Reserve gestellt, VA 0711. Abnahme der Kreditoren, VA 0101.
— 166 750.10	500 Intérêts des emprunts de l'Etat et des autres dettes consolidées	
— 2 476.95	512 Intérêts des consignations judiciaires et dépôts	
— 411 588.99	513 Intérêts passifs des comptes-courants	
— 19 075.05	514 Bonifications d'intérêts sur impôts	

500. Ein AHV-Anleihen von 10 Millionen Franken wurde später aufgenommen als vorgesehen. Dadurch Wegfall eines Semesterzinses Fr. 162 500.—. Minderverzinsung des Schuldscheines durch die grössere Vorjahresleistung der Kantonalbank Franken 18 000.—. Zinsfusssteigerungen 1 Semester à ¼% für die Anleihen der Suva und der Rentenanstalt von 11 Millionen Franken = Fr. 13 750.—. Auf den wegen Verjährung ausgebuchten Coupons mussten Fr. 192.75 ausstehende Coupons- und Verrechnungssteuern abgeschrieben werden, VA 060.

Un emprunt AVS de 10 millions de francs a été contracté plus tard que prévu. De ce fait, suppression d'un semestre d'intérêts, soit Fr. 162 500.—. Francs 18 000.— d'intérêts en moins pour le prêt sur cédule, du fait de la prestation plus importante de la Banque cantonale en 1959. Augmentations des taux d'intérêts 1 semestre à ¼% pour les emprunts de la SUVA et de la Rentenanstalt de 11 millions de francs = Fr. 13 750.—. Pour les coupons éliminés par suite de prescription, il a fallu radier une créance d'un montant de Francs 192.75 pour droit de timbre sur les coupons et impôts anticipés, VF 060.

512. Mehr Depots. Der Nachkredit wurde etwas zu hoch angefordert.

Dépôts plus nombreux. Le crédit suppl. requis était un peu trop élevé.

513. Die Minderausgabe betrifft hauptsächlich die geringere Beanspruchung der Bankenkredite im Verlaufe des Jahres. Hiezu trugen ganz allgemein das niedrigere Finanzdefizit und im besondern die etwas langsamere Ausgabenabwicklung (Minderausgaben) wie die ziemlich flüssigen Eingänge der neben den Steuern bestehenden Ertragsarten bei. Unter Berücksichtigung der konsolidierten 50 Millionen Franken war auf Jahresende die Beanspruchung der Banken etwas höher als im Vorjahr. Für geschuldete Kontokorrentzinse sind verschiedenen Zwecksfonds Fr. 10 541.—, VA 070, der Reserve „Anorg. Laboratorium" Fr. 11.75 und der Krisenreserve des Arbeitsamtes Fr. 80 702.25, VA 0711, vergütet worden.

La dépense en moins concerne principalement la mise à contribution moins forte des crédits bancaires au cours de l'exercice. Y ont contribué d'une façon toute générale le déficit financier plus bas et en particulier la liquidation plus lente des dépenses (dépenses en moins), ainsi que les rentrées courantes des ressources existant à côté des impôts. En tenant compte des 50 millions de francs consolidés, la mise à contribution des banques était, à la fin de l'année, plus forte que l'année précédente. Pour des intérêts de comptes courants il a été bonifié à divers fonds à destination déterminée Francs 10 541.—, VF 070, à la réserve «Laboratoire anorganique» Fr. 11.75 et à la «Réserve de crise de l'Office du travail» Fr. 80 702.25, VF 0711.

514. Nachkredit von Fr. 122 000.–, der um rund Fr. 19 000.— nicht beansprucht wurde. Um rund 2 Millionen Franken höhere Vorbezüge als im Vorjahr. Die Steigerung ist auf früher eingehende Mittel mit längerer Verzinsungsdauer zurückzuführen.

Crédit suppl. de Fr. 122 000.—, dont Fr. 19 000.— en chiffres ronds n'ont pas été utilisés. Les perceptions anticipées d'impôts ont été d'environ 2 millions de francs supérieures à 1959. L'augmentation est due aux sommes versées plus tôt avec durée plus longue du service des intérêts

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1905 Kantonsbuchhalterei (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
515 Übrige Zinsausgaben und Skonti	114 581.15		96 000 *30 970.93*		126 970.93	
530 1 Tilgungen auf Anleihen und andern Schulden	3 552 000.—		3 673 000		3 673 000.—	
2 Anleihen, nachträglich honorierte, bereits abgeschriebene Obligationen	15 000.—		2 000		386.25	
3 Übrige Kapitalrückzahlungen	316 834.30		65 000		61 463.65	
531 Tilgungen auf dem Schuldschein gegenüber der Kantonalbank durch den Staat	4 258 844.30		3 868 610 *1 317 999.60*		5 186 609.60	
540 Kommission für die Einlösung von Coupons und Obligationen	105 450.40		47 000 *4 558.70*		51 558.70	
541 Anleihenskosten	850 471.95		10 000 *669 833.45*		677 860.—	
542 Depotgebühren auf Wertschriften	20 000.—		20 000		20 000.—	
543 Eidg. Couponsteuer	82 630.75		83 844		82 915.90	
544 Kursverluste auf Anleihensausgabe	800 000.—		— *400 000.—*		400 000.—	
612 Besoldungen	154 827.45		174 613		173 891.40	
770 Anschaffung von Mobilien	1 214.65		3 000		3 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 030.15		1 400		1 346.—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	104.45		100		142.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 036.40		7 000 *3 500.—*		10 413.40	
801 PTT-Gebühren	44 681.—		41 000 *4 784.20*		45 784.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 175.90		900 *500.—*		1 338.60	
843 Kosten für den Einzug von Bussen und Gerichtskosten	25 842.95		25 000		22 624.30	
845 Verleideranteile	12 094.30		15 000		12 971.60	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	94.30		150		118.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des finances	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1905 Contrôle cantonal des finances (suite)**	
—	515 Autres intérêts passifs et escomptes	515. Nachkredite. Zinsanteile des Bundes aus Konto 112 Franken 18 036.60 (Budget Fr. 12 955.—). Fr. 14 900.— rund mehr für Verzinsung der nicht ausbezahlten Kaufpreisrestanz der Maison Atlantic AG, Biel. Vermehrte Skonti auf Holzverkäufen als Folge des um rund 1,2 Millionen Franken höheren Umsatzes der Staatsforstverwaltung.	Crédits suppl. Parts d'intérêts de la Confédération au cpte 112 Fr. 18 036.60 (budget Fr. 12 955.–). Env. Fr. 14 900.— de plus pour les intérêts sur le solde impayé du prix d'achat de la Maison Atlantic S.A., Bienne. Davantage d'escomptes sur les ventes de bois, comme conséquence du chiffre d'affaires de l'administration forestière qui est de 1,2 million de francs supérieur.
—	530 1 Amortissements d'emprunts et d'autres dettes	530 1. Um den Ausgabenbetrag haben die Anleihensschulden abgenommen, VA 031.	Le montant de la dépense correspond à la diminution des dettes sur emprunts, VF 031.
— 1 613.75	2 Emprunts, obligations prescrites et remboursées après coup	530 2. Die Ausgabe wurde dem Konto „Verschiedene Reservestellungen" belastet, VA 0211.	La dépense a été mise à charge du compte «Diverses mises en réserve», VF 0211.
— 3 536.35	3 Autres amortissem. de capitaux	530 3. Betrifft die Anteile des Bundes an den Rückzahlungen der Gemeinden für Wohnbaudarlehen. Abnahme der Kreditoren, VA 0101. Siehe Konto 359. Geringere Rückzahlungen als angenommen.	Concerne les quotes-parts fédérales des remboursements opérés par les communes sur les prêts consentis pour la construction de logements. Diminution des créditeurs, VF 0101. Cf. cpte 359. Restitutions moins élevées que prévu.
—	531 Amortissement de la cédule à la Banque cantonale par l'Etat	531. Ordentliche Abtragung 1960 = Fr. 2 786 609.60. Zusätzliche Abtragungen als Gegenstücke zur Mehrverzinsung von 1 % bei Konto 110 von Fr. 500 000.— und zur Ablieferung aus Reinertrag bei Konto 300 von Fr. 1 900 000.–. Abnahme des Schuldscheinkontos um Fr. 5 186 609.60, VA 032, an Stelle von Fr. 3 868 610.—. Durch den Wegfall von Risiken wurde der Schuldschein durch die Kantonalbank um weitere Fr. 22 681.88 reduziert, VA 032. Der Nachkredit betrifft die höhere ordentliche Abtragung von Fr. 18 000.— sowie die Mehrabtragung von Fr. 1 300 000.— als Folge der höheren Reinertragsablieferung.	Amortissement ordinaire 1960 = Fr. 2 786 609.60. Amortissement compl. correspondant aux intérêts suppl. de 1 % s. cpte 110 (Fr. 500 000.—) et à la bonification comme part au bénéfice net s. cpte 300 de Fr. 1 900 000.–. La cédule a été réduite de Fr. 5 186 609.60, VF 032, au lieu de Fr. 3 868 610.—. Par suite de la suppression de risques, la Banque cantonale a opéré une nouvelle réduction de Francs 22 681.88 sur la cédule, VF 032. Le crédit suppl. concerne l'amortissement ordinaire plus élevé de Fr. 18 000.—, ainsi que l'amortissement compl. de Francs 1 300 000.— par suite de la bonification plus élevée comme part au bénéfice net.
—	540 Commission pour l'encaissement de coupons et obligations		
— 1 973.45	541 Frais d'emprunts		
—	542 Frais de dépôts des papiers-valeurs		
— 928.10	543 Droits de timbre sur les coupons		
—	544 Pertes de cours sur emprunt		
— 721.60	612 Traitements		
—	770 Acquisition de mobilier		
— 54.—	771 Entretien du mobilier		
+ 42.15	797 Livres, revues et journaux		
— 86.60	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
—	801 Taxes des PTT		
— 61.40	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 2 375.70	843 Frais de perception pour amendes et frais judiciaires		
— 2 028.40	845 Parts revenant aux dénonciateurs		
— 32.—	899 Autres frais d'administration		

540. Nachkredit, Mehrkosten für im Zusammenhang mit der Konversion des Anleihens 1946 rückbezahlter Titel und Coupons.

Crédit suppl., frais en plus pour titres et coupons remboursés en relation avec la conversion de l'emprunt 1946.

541. Nachkredite, Mehrkosten für Titelstempel, Umsatzabgabe, Übernahmekommission und Emissionskosten für das neue Anleihen 1960 3¼% von 30 Millionen Franken. Der Titelstempel von Fr. 180 000.— ist bei Konto 359 wieder eingegangen.

Crédits suppl., frais en plus pour timbre sur titres, contribution au chiffre d'affaires, commission pour la prise en charge et frais d'émission pour le nouvel emprunt 1960 à 3¼% de 30 millions de francs. Le timbre sur titre de Fr. 180 000.— est rentré s. cpte 359.

544. Kursverluste auf den unter pari (99 %) abgeschlossenen Anleihen von 30 Millionen Franken sowie 10 Millionen Franken AHV vom 31. Dezember 1960.

Perte de cours à l'émission (99 %) des emprunts de 30 millions de francs et de 10 millions de francs AVS du 31 décembre 1960.

800. 1958 und 1959 ausserordentlich niedrige Kosten. Ergänzung der Formularbestände.

En 1958 et 1959, frais extraordinairement bas. Complétement des stocks de formulaires.

801. Etwas zu niedrig veranschlagt. Umsatzsteigerungen im Postcheckverkehr.

Supputations trop peu élevées. Augmentation du chiffre d'affaires dans le trafic des chèques postaux.

843. Ausnahmsweise niedrigere Kosten.

Exceptionnellement, frais moins élevés.

845. Der Kostenanfall ist je nach Vorfällen verschieden.

Les dépenses varient selon les événements.

Die Bezirks- und Zentralverwaltungen verzeichnen: Zunahme der Mobilien- und Gerätschaften Fr. 1 758 300.—, VA 011, und der Warenvorräte Fr. 97 032.90, VA 014. Sie weisen dagegen Abschreibungen auf Mobilien und Gerätschaften von Fr. 1 447 705.–, VA 061, und eine Abnahme der Warenvorräte von Fr. 64 089.55, VA 054, aus.

Les inventaires de l'administration des districts et de l'administration centrale présentent les modifications suivantes: augmentation des biens mobiliers et des ustensiles Fr. 1 758 300.—, VF 011, et des stocks de marchandises Fr. 97 032.90, VF 014. Diminutions: Amortissements sur biens mobiliers et ustensiles Fr. 1 447 705.—, VF 061, et diminution des stocks de marchandises Fr. 64 089.55, VF 054.

Die Veränderungen bei den Staatsanstalten sind beim Kopf jeder einzelnen Dienststelle erfasst.

Les modifications pour les établissements de l'Etat sont indiquées à la tête de chacun des services en cause.

Die vor Jahren von Fr. 200 000.— auf Fr. 120 000.— abgeschriebene ursprüngliche Beteiligung am Aktienkapital der Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen ist wieder auf den Nominalwert erhöht worden. Zunahme der Debitoren und Beteiligungen um Fr. 80 000.—, VA 0100. Der Betrag wurde in das Konto „Verschiedene Reservestellungen" übergeführt, VA 0711.

La participation originelle au capital-actions de la Société pour l'encouragement de la construction de logements en faveur des fonctionnaires des administrations publiques, ramenée il y a quelques années de Fr. 200 000.– à Fr. 120 000.—, a de nouveau été portée à sa valeur nominale. Augmentation des débiteurs et participations de Fr. 80 000.—, VF 0100. Le montant a été transféré au compte «Diverses mises en réserve», VF 0711.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1910 Finanzinspektorat		**963.70**		**1 500**		**994.15**
	181 524.89		**181 900**		**195 495.05**	
			13 646.25			
310 Erlös aus Drucksachen		963.70		1 500		994.15
357 Kostenrückerstattungen		—		—		—
612 Besoldungen	157 594.70		157 750		171 396.25	
			13 646.25			
770 Anschaffung von Mobilien	3 173.25		3 000		2 986.—	
771 Unterhalt der Mobilien	587.15		700		739.40	
797 Bücher und Zeitungen	155.—		150		107.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 860.99		12 000		12 041.40	
801 PTT-Gebühren	172.20		200		192.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 981.60		8 000		8 031.85	
1915 Personalamt		**290 440.35**		**297 000**		**346 989.85**
	704 258.10		**732 650**		**758 053.20**	
			44 208.20			
357 1 Beiträge des Personals an die Krankenversicherung		190 386.15		190 000		206 724.15
2 Beiträge des Personals an die Unfallversicherung		100 054.20		105 000		125 731.35
3 Diverse Kostenrückerstattungen		—		2 000		13 792.25
359 Sonstige Einnahmen		—		—		742.10
602 Taggelder an die Mitglieder der Personalkommission	1 591.15		2 200		4 467.90	
			2 400.—			
612 Besoldungen	159 402.75		173 400		168 103.60	
640 Krankenversicherung	316 333.15		330 000		344 223.70	
			14 223.70			
641 1 Unfallversicherung des Staatspersonals	137 680.55		144 000		166 665.25	
			22 712.50			
2 Unfallversicherung der Insassen der Strafanstalten	16 221.80		20 000		16 806.60	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	325.—		500		250.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
— 505.85	**1910**	**Inspectorat des finances**		
— 51.20				
— 505.85	310	Produit de la vente d'imprimés et de matériel		
—	357	Remboursement de frais		
—	612	Traitements		
— 14.—	770	Acquisition de mobilier		
+ 39.40	771	Entretien du mobilier		
— 42.70	797	Livres et journaux		
— 100.—	799	Autres dépenses		
+ 41.40	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 7.15	801	Taxes des PTT		
+ 31.85	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 49 989.85	**1915**	**Office du personnel**		
— 18 805.—				
+ 16 724.15	357	1 Contributions du personnel pour l'assurance en cas de maladie	357 1 und 2. Erhöhung der beitragspflichtigen Besoldungen infolge Besoldungsrevision und der Krankenkassenprämien ab 1. 1. 1960. Siehe auch Konten 640 und 641 1.	Relèvement des traitements soumis à contribution par suite de la revision des traitements et des primes d'assurance-maladie dès le 1. 1. 1960. Cf. aussi cptes 640 et 641 1.
+ 20 731.35		2 Contributions du personnel pour l'assurance contre les accidents	357 3. Gewinnanteil auf Kollektivunfallversicherung Staatspersonal für die letzten 5 Jahre, Fr. 13 752.20. Einlage in Unfallfonds, VA 070.	Part au bénéfice de l'assurance collective contre les accidents du personnel de l'Etat pour les 5 dernières années = Fr. 13752.20. Bonification au «Fonds des accidents», VF 070.
+ 11 792.25		3 Autres remboursements de frais		
+ 742.10	359	Autres recettes	359. Inkassoprovision für Fremdarbeitersteuern.	Provision pour l'encaissement des impôts des travailleurs étrangers.
— 132.10	602	Jetons de présence aux membres de la Commission du personnel	602. Mehrkosten für die Überprüfung der Stelleneinreihungen.	Frais en plus pour l'étude de la classification des fonctions.
— 5 296.40	612	Traitements	640. Siehe Konto 357 1. Mehrkosten durch Besoldungsrevision und Prämienerhöhung.	Cf. cpte 357 1. Frais suppl. par suite de la revision des traitements et du relèvement des primes.
—	640	Assurance-maladie		
— 47.25	641	1 Assurance-accidents du personnel de l'Etat	641 1. Siehe Konto 357 2. Mehrkosten durch Besoldungsrevision.	Cf. cpte 357 2. Frais en plus par suite de la revision des traitements.
— 3 193.40		2 Assurance-accidents des pensionnaires des établissements pénitentiaires	641 2. Gesamtausgabe zu Lasten des Unfallfonds, VA 020.	Dépense totale à charge du «Fonds des accidents», VF 020.
— 250.—	655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1915 Personalamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten an das Staatspersonal bei Unfällen	4 662.15		2 500		1 750.—	
754 Arzt-, Spital-, Heilungskosten und andere Leistungen an Anstaltsinsassen bei Unfällen	5 404.65		10 000		4 675.15	
770 Anschaffung von Mobilien	22 400.—		2 500		389.55	
771 Unterhalt der Mobilien	1 609.80		1 800		1 463.50	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	191.15		150		136.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	238.80		250		241.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	18 566.95		15 000 *230.—*		15 230.35	
801 PTT-Gebühren	2 343.75		50		27.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	746.65		850		541.10	
820 Mietzinse	6 185.—		16 500 *417.—*		16 916.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 160.70		3 950		3 552.—	
893 Haftpflichtversicherung für Strafanstalten	2 987.20		3 000		2 487.—	
942 Leistungen aus Unfallfonds (Renten)	5 206.90		6 000 *4 225.—*		10 124.40	
1920 Versicherungskasse		**256 498.95**		**261 000**		**440 075.10**
	9 302 548.95		**15 609 300** *670 664.10*		**16 233 942.60**	
310 Erlös aus Drucksachen		140.—		—		23.—
359 Sonstige Einnahmen		44 349.05		40 000		52 620.45
403 Bundesbeitrag an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse		79 235.10		85 000		170 268.95
443 Gemeindebeiträge an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse		3 598.45		4 000		7 245.35
463 1 Beiträge von Verschiedenen an die Versicherungsleistungen des Staates für die Versicherungskasse		85 850.80		90 000		168 339.95
2 Beitrag der Ausgleichskasse, Zweigstelle Staatspersonal, an die Verwaltungskosten der Versicherungskasse		2 000.—		2 000		2 000.—
3 Beiträge von Verschiedenen an die Teuerungszulagen des Staates an die Rentenbezüger		41 325.55		40 000		39 577.40
602 Taggelder und Entschädigungen an die Verwaltungskommission und die Abgeordnetenversammlung	10 225.85		10 500 *240.50*		10 740.50	
612 Besoldungen	64 505.—		59 900		46 707.50	
631 1 Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals	1 017 151.—		980 000		960 217.95	
2 Zusätzliche Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals	943 876.75		950 000 *20 227.25*		970 227.25	
642 Staatsbeitrag an die Versicherungskasse	7 182 766.65		13 524 000 *645 607.95*		14 169 607.95	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		**1915** Office du personnel (suite)		
— 750.—	657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel de l'Etat lors d'accidents	657. Weniger Unfälle. Gesamtausgabe zu Lasten des Unfallfonds, VA 020.	Moins d'accidents. Total de la dépense à charge du «Fonds des accidents», VF 020.
— 5 324.85	754	Frais de soins méd. d'hôpital, de guérison et d'autres prestat. pour des pens. lors d'accident	754. Weniger Unfälle. Gesamtausgabe zu Lasten des Unfallfonds, VA 020.	Moins d'accidents. Total de la dépense à charge du «Fonds des accidents», VF 020.
— 2 110.45	770	Acquisition de mobilier	770. Die Anschaffungen wurden 1959 anlässlich des Umzuges ausgeführt.	Les achats sont intervenus en 1959, lors du déménagement.
— 336.50	771	Entretien du mobilier		
— 13.35	797	Livres, revues et journaux	801. 1959 Umzugskosten.	En 1959, frais de déménagement.
— 8.15	799	Autres dépenses	820. Neues Domizil, erhöhter Mietzins.	Nouveau domicile, loyers plus élevés.
+ —.35	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 22.10	801	Taxes des PTT		
— 308.90	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	822. Neues Domizil. Die Kosten der Versicherungskasse und der Ausgleichskasse sind inbegriffen.	Nouveau domicile. Les frais de la caisse d'assurance et de la caisse de compensation sont inclus.
— —.30	820	Loyers		
— 398.—	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	893. Ausgabe zu Lasten des Unfallfonds, VA 020.	Dépense à charge du «Fonds des accidents», VF 020.
— 513.—	893	Assurance responsabilité civile pour les établissements pénitentiaires	942. Nachkredit wegen eines bedeutenden Unglücksfalles. Gesamtausgabe zu Lasten des Unfallfonds, VA 020.	Crédit suppl. en raison d'un cas d'accident important. Total de la dépense à charge du «Fonds des accidents», VF 020.
— 100.60	942	Prestations du fonds en cas d'accident (rentes)	Verzinsung der Fonds bei Konto 1905 122.	Service des intérêts du Fonds s. cpte 1905 122.
+ 179 075.10 **— 46 021.50**	**1920**	**Caisse d'assurance**		
+ 23.—	310	Produit de la vente d'imprimés		
+ 12 620.45	359	Autres recettes	359. Betrifft die Darlehensrückzahlungen. Der Betrag wurde über VA 0500 den Bilanzkonten (Hilfsfonds) gutgeschrieben. Siehe auch Konto 942.	Concerne des remboursements de prêts. Le montant a été bonifié aux comptes du bilan (Fonds de secours) par les VF 0500. Cf. aussi cpte 942.
+ 85 268.95	403	Subvention fédérale pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse d'assurance	403. Vermehrte Beiträge wegen der Besoldungsrevision per 1. 1. 1960.	Contributions plus élevées en raison de la revision des traitements dès le 1. 1. 1960.
+ 3 245.35	443	Subventions des communes pour les prestations d'assurance de l'Etat en faveur de la Caisse d'assurance	443. Vermehrte Beiträge infolge Besoldungsrevision per 1. 1. 1960.	Contributions plus nombreuses par suite de la revision des traitements dès le 1. 1. 1960.
+ 78 339.95	463 1	Contributions de divers employeurs aux prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse d'assurance	463 1. Vermehrte Beiträge infolge Besoldungsrevisionen per 1. 1. 1960; zudem zusätzliches Personal für die Invalidenversicherung.	Contributions plus nombreuses par suite de la revision des traitements dès le 1. 1. 1960; en outre, personnel suppl. pour l'assurance-invalidité.
—	2	Contribution de la Caisse de compensation, agence pour le personnel de l'Etat, aux prestations d'assurance de l'Etat pour la Caisse d'assurance		
— 422.60	3	Contributions de divers employeurs aux allocations de renchérissement versées par l'Etat aux bénéfices de rentes		
—	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission administrative et aux délégués à l'Assemblée des délégués	631 1. Rückgang der Anzahl der vor 1954 pensionierten Bezüger.	Recul du nombre des bénéficiaires pensionnés avant 1954.
— 13 192.50	612	Traitements	631 2. Vermehrte Pensionierungen.	Mises à la retraite en plus grand nombre.
— 19 782.05	631 1	Allocations de renchérissement au personnel de l'Etat retraité	642. Nachkredit. Grössere Beitragsleistung infolge Besoldungsrevision. Vermehrte Beteiligung des Staates an Einkäufen. Franken 2 140 000.— wurden zur Abschreibung in spätern Jahren auf die Sonderrechnung übertragen, VA 0100.	Crédit suppl. Prestation plus importante en raison de la revision des traitements. Participation plus intense de l'Etat aux achats. Fr. 2 140 000.— ont été reportés sur un compte spécial pour être éliminés dans les années ultérieures, VF 0100.
—	2	Allocations de renchérissement supplémentaire au personnel de l'Etat retraité		
—	642	Subside de l'Etat à la Caisse d'assurance		

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1920 Versicherungskasse (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien	3 000.—		500		—	
771 Unterhalt der Mobilien	299.95		500		515.60	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	62.75		200		63.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 555.65		6 000 *700.—*		6 638.25	
810 Taggelder und Reiseauslagen	30.40		300		68.10	
820 Mietzinse	—		6 500 *500.—*		7 000.—	
830 1 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 739.55		2 000		1 938.90	
2 Honorare der Vertrauensärzte usw.	21 127.50		18 000 *3 388.40*		21 388.40	
832 Rechtskosten	—		500		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	248.25		400		264.75	
942 Staatsbeiträge, Fürsorge	49 959.65		50 000		38 564.45	
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	**1 818 402.32**	**464 725.10**	**2 274 736** *61 314.84*	**430 000**	**2 331 199.29**	**525 641.20**
310 Erlös aus Drucksachen		7.30		—		7.70
463 1 Verwaltungskostenbeitrag der kantonalen Ausgleichskasse		56 055.15		57 000		56 193.50
2 Rückvergütung von Arbeitgeberbeiträgen		28 963.85		33 000		30 482.50
3 Erwerbsausfallentschädigungen und Familienzulagen an landw. Arbeitnehmer		379 698.80		340 000		438 957.50
612 Besoldungen	24 675.60		44 036		40 346.—	
645 Arbeitgeberbeitrag	1 790 357.82		2 220 000 *60 814.84*		2 280 814.84	
770 Anschaffung von Mobilien	723.70		500		—	
771 Unterhalt der Mobilien	403.55		500		570.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 241.65		3 000		2 467.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		100		—	
820 Mietzins	—		6 500 *500.—*		7 000.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	—		100		—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1920 Caisse d'assurance (suite)**		
— 500.—	770 Acquisition de mobilier		
+ 15.60	771 Entretien du mobilier		
— 137.—	797 Livres, revues et journaux		
— 61.75	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 231.90	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyers	820. Neues Domizil.	Nouveau domicile.
— 61.10	830 1 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
—	2 Honoraires des médecins de confiance, etc.	830 2. Vermehrte Eintrittsuntersuchungen sowie Mehrkosten durch vorzeitige Pensionierungsgesuche.	Examens médicaux d'entrée en plus grand nombre, ainsi que frais suppl. par suite de demandes de mises à la retraite anticipées.
— 500.—	832 Frais judiciaires		
— 135.25	899 Autres frais d'administration		
— 11 435.55	942 Subventions de l'Etat, prévoyance	942. Weniger Darlehensgesuche. Der Betrag wurde über VA 0100 den Bilanzkonten (Hilfsfonds) belastet. Siehe auch Konto 359.	Moins de demandes de prêts. Le montant a été mis à charge des comptes du bilan (Fonds de secours) par les VF 0100. Cf. cpte 359.
+ 95 641.20 **— 4 851.55**	**1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat**		
+ 7.70	310 Produit de la vente d'imprimés		
— 806.50	463 1 Subside de la Caisse cantonale de compensation pour les frais d'administration		
— 2 517.50	2 Remboursement des contributions d'employeurs	463 2. Weniger Vergütungen der KTA an das Kantonskriegskommissariat.	Moins de bonifications du STA au Commissariat cantonal des guerres.
+ 98 957.50	3 Allocations pour perte de gain et allocations familiales aux travailleurs agricoles	463 3. Erhöhung der Ansätze der Erwerbsausfallentschädigungen ab 1. 1. 1960.	Relèvement des taux des indemnités pour perte de salaire dès le 1. 1. 1960.
— 3 690.—	612 Traitements		
—	645 Contribution d'employeur	645. 1960 neu inbegriffen 0,4% Leistungen für die Invalidenversicherung und die EO.	En 1960, nouveau: y compris 0,4% prestations pour AI et LAPG.
— 500.—	770 Acquisition de mobilier		
+ 70.70	771 Entretien du mobilier		
— 532.25	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 100.—	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyer	820. Neues Domizil.	Nouveau domicile.
— 100.—	899 Autres frais d'administration		

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1930 Statistisches Büro		**8 985.30**		**4 900**		**5 663.10**
	173 170.65		**196 300**		**201 936.—**	
			9 000.—			
310 Erlös aus Drucksachen und Material		1 495.70		1 200		583.80
357 Kostenrückerstattungen		450.—		200		1.60
359 Verschiedene Einnahmen		3 121.30		3 500		3 048.—
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		3 918.30		—		2 029.70
612 Besoldungen	136 121.60		142 600		151 567.55	
			9 000.—			
770 Anschaffung von Mobilien	4 162.40		12 000		11 956.40	
771 Unterhalt der Mobilien	998.50		800		988.75	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	607.20		800		475.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	80.90		200		45.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 457.80		23 000		21 680.50	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 788.95		200		83.05	
810 Taggelder und Reiseauslagen	480.25		600		562.90	
820 Mietzins	11 375.—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 684.15		5 000		1 315.—	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen	3 435.60		11 000		11 170.65	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	60.—		100		60.—	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	3 918.30		—		2 029.70	
1935 Salzhandlung		**3 353 157.81**		**3 387 800**		**3 541 414.16**
	2 061 617.32		**2 048 460**		**2 126 778.10**	
			87 406.—			
130 Mietzinse		1 625.—		1 300		1 300.—
250 Gebühren aus Salzpatenten		340.—		200		310.—
263 Erlös aus dem Salzverkauf		3 212 437.30		3 240 000		3 398 146.30
266 Verschiedene Einnahmen		138 459.41		146 000		141 007.81
357 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals		296.10		300		650.05
612 Besoldungen	58 687.25		62 000		58 805.—	
641 Unfallversicherung	770.—		800		803.—	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	340.10		1 000		265.65	
770 Anschaffung von Mobilien	1 720.70		1 000		1 505.90	
			506.—			
771 Unterhalt der Mobilien	278.85		600		534.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	137.25		200		178.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 071.45		2 000		2 063.90	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	117 639.80		125 000		122 625.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	802.65		600		577.20	
820 Mietzinse	9 059.80		9 060		9 156.65	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	983.60		1 100		846.05	
830 Entschädigungen an Bahnverwaltungen für Lagerführung	20 834.—		20 000		18 919.85	
860 Salzankauf, inkl. Frachten	1 227 520.85		1 200 000		1 275 834.25	
			75 900.—			

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 763.10	**1930**	**Bureau de statistique**		
— 3 364.—				
— 616.20	310	Vente d'imprimés et de matériel		
— 198.40	357	Remboursement de frais		
— 452.—	359	Recettes diverses		
+ 2 029.70	425	Subvention fédérale pour le compte de tiers	425. Siehe Konto 905.	Cf. cpte 905.
— 32.45	612	Traitements		
— 43.60	770	Acquisition de mobilier	770. Neueinrichtungen infolge Umzugs sowie Anschaffung einer neuen Rechenmaschine.	Nouvelles installations par suite de déménagement et achat d'une nouvelle machine à calculer.
+ 188.75	771	Entretien du mobilier		
— 324.40	797	Livres, revues et journaux		
— 154.10	799	Autres dépenses		
— 1 319.50	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Verschiebung von Druckkosten ins Jahr 1961. 1959 ausnahmsweise geringe Kosten.	Renvoi à 1961 de frais d'impression. En 1959, exceptionnellement frais très réduits.
— 116.95	801	Taxes des PTT et frais de transport	801. 1960 Anschluss an Telephonzentrale.	En 1960, raccordement à la centrale téléphonique.
— 37.10	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820	Loyer	820. 1960 Umzug in staatseigenes Gebäude.	En 1960, déménagement dans un bâtiment de l'Etat.
— 3 685.—	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Geringerer Aufwand als angenommen. Anderer Verteiler im Rahmen der Polizeidirektion.	Dépense moins élevée que prévu. Autre répartition dans le cadre de la Direction de la police.
+ 170.65	830	Indemnités pour prestations spéciales	830. 1960 Volkszählung sowie eidg. Anbauerhebung.	En 1960, recensement de la population et relevé fédéral des cultures.
— 40.—	899	Autres frais d'administration		
+ 2 029.70	905	Subvention fédérale pour le compte de tiers	905. Siehe Konto 425.	Cf. cpte 425.
+ 153 614.16	**1935**	**Régie des sels**		
— 9 087.90				
—	130	Loyers		
+ 110.—	250	Emoluments de patentes de débitants		
+ 158 146.30	263	Produit de la vente des sels	263. Mehrverkauf, hauptsächlich von Gewerbesalz. Siehe auch Konto 860.	Vente plus importante, principalement de sel industriel. Cf. aussi cpte 860.
— 4 992.19	266	Recettes diverses	266. Mindervergütungen der Salinen für leere Säcke. Siehe auch Konto 862.	Bonifications moins élevées des salines pour sacs vides. Cf. aussi cpte 862.
+ 350.05	357	Primes d'ass. du personnel contre les accidents non professionnels		
— 3 195.—	612	Traitements		
+ 3.—	641	Assurance contre les accidents		
— 734.35	704	Entretien des bâtiments	704. Wenig bauliche Veränderungen. Ausgabe zu Lasten des Fonds für Lagerkosten, VA 020.	Peu de dépenses pour rénovations. Dépense à charge du «Fonds pour frais de magasinage», VF 020.
— —.10	770	Acquisition de mobilier		
— 66.—	771	Entretien du mobilier		
— 21.75	799	Autres dépenses		
+ 63.90	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 2 374.10	801	Taxes des PTT et frais de transport	801. Auf Grund der Auslagen für 1958 etwas zu hoch budgetiert.	Supputations budgétaires un peu trop élevées sur la base des dépenses de 1958.
— 22.80	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 96.65	820	Loyers		
— 253.95	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	830. 1959 wurde ein Betrag von rund Fr. 2000.— irrtümlich auf Konto 830 statt auf Konto 801 erfasst.	En 1959, un montant d'env. Francs 2000.— a été porté par erreur s. cpte 830 à la place du cpte 801.
— 1 080.15	830	Indemnités aux entreprises ferroviaires pour magasinage		
— 65.75	860	Achats de sel, y compris les frais de transport	860. Mehrankäufe. Abnahme der Salzvorräte um Fr. 220.05, VA 054. Siehe auch Konto 263.	Achats en plus. Diminution des stocks de sel de Fr. 220.05, VF 054. Cf. aussi cpte 263.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1935 Salzhandlung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
861 Salzauswägerprovisionen	395 078.87		405 000		403 666.75	
862 Verpackungen	225 631.20		220 000		230 974.95	
			11 000.—			
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	60.95		100		20.80	
1940 Stempelverwaltung		**3 403 305.93**		**3 270 000**		**3 619 010.08**
	428 209.25		**412 150**		**453 456.85**	
			42 449.—			
231 Stempelsteuern:						
1 Stempelmarken		1 800 871.45		1 780 000		1 974 956.75
2 Stempelpapier		214 701.45		180 000		206 655.10
3 Spielkartenstempel		79 821.—		80 000		86 459.—
232 Billettsteuer		1 307 912.03		1 230 000		1 350 939.23
612 Besoldungen	33 490.80		36 300		36 922.10	
			623.—			
770 Anschaffung von Mobilien	—		500		—	
771 Unterhalt der Maschinen	204.90		300		284.85	
797 Zeitschriften	34.75		50		34.75	
800 Büroauslagen	2 543.75		3 000		2 927.80	
801 PTT-Gebühren	3 529.10		4 000		3 682.30	
842 Gemeindeanteile aus Billettsteuer	261 582.40		246 000		270 187.85	
			24 188.—			
844 Stempelprovisionen	101 638.—		92 000		109 637.80	
			17 638.—			
860 Kosten für die Herstellung von Stempel- und Gebührenmarken sowie für Stempelpapier	25 185.55		30 000		29 779.40	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1935** Régie des sels (suite)		
— 1 333.25	861 Provisions des débitants		
— 25.05	862 Matériel d'emballage	862. Mehrkosten inkl. Vergütungen an Salzauswäger für zurückgegebene Säcke. Siehe Konto 263.	Frais en plus, y compris indemnités aux débitants pour sacs vides. Cf. cpte 263.
— 79.20	899 Autres frais d'administration		
+ 349 010.08	**1940 Administration du timbre**		
— 1 142.15			
	231 Droits de timbre:		
+ 194 956.75	1 Timbres mobiles	231 1. Andauernd grosser Geldverkehr.	En permanence, important trafic d'argent.
+ 26 655.10	2 Papier timbré	231 2. Der Rückgang trat nicht im vorgesehenen Ausmass ein.	Le recul n'est pas intervenu dans la mesure prévue.
+ 6 459.—	3 Timbre des cartes à jouer	231 3. Stärkstes Resultat der letzten Jahre.	Résultat le plus élevé des dernières années.
+ 120 939.23	232 Taxe des billets	232. Bruttoergebnis. Die Gemeindeanteile sind unter Konto 842 verbucht. Weiterhin gut besuchte Veranstaltungen. Der Billettsteuerertrag deckt teilweise die Aufwendungen für Kunst und Wissenschaft, Konto 2000 941 4, mit Fr. 1 200 552.55.	Rendement brut. Les parts des communes sont comptabilisées s. cpte 842. Manifestations toujours bien fréquentées. Le produit de la taxe des billets couvre en partie les dépenses pour les beaux-arts et les sciences, cptes 2000 941 4 par Fr. 1 200 552.55.
— —.90	612 Traitements		
— 500.—	770 Acquisition de mobilier		
— 15.15	771 Entretien des machines		
— 15.25	797 Revues		
— 72.20	800 Frais de bureau		
— 317.70	801 Taxes des PTT		
— —.15	842 Parts des communes aux taxes des billets	842. Nachkredit. Siehe Konto 232. Bruttorechnung.	Crédit suppl. Cf. cpte 232, mise en compte des montants bruts.
— —.20	844 Provisions aux acheteurs de timbres	844. Mehrkosten entsprechend den höheren Umsätzen. Siehe Konto 231.	Frais suppl. correspondant aux chiffres d'affaires plus élevés. Cf. cpte 231.
— 220.60	860 Frais de fabrication de timbres mobiles, de timbres fisc. et de papier timbré	860. 1959 Beanspruchung der bestehenden Vorräte.	En 1959, mise à contribution des stocks.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1945 Steuerverwaltung	**15 800 302.91**	**201 898 517.67**	**16 106 165** *1 000 469.24*	**204 628 063**	**17 055 078.74**	**220 167 706.65**
200–221 Direkte Steuern		*179 012 242.56*		*182 320 000*		*194 229 496.33*
230–242 Andere Steuern		*19 913 829.46*		*19 500 100*		*22 718 759.27*
200 Einkommensteuer natürlicher Personen		120 420 695.25		121 800 000		127 508 039.88
201 Gewinnsteuer der AG und GmbH		21 222 510.10		22 050 000		22 533 489.70
202 Gewinn- und Ertragsteuer der Genossenschaften		2 787 944.85		3 045 000		3 044 738.05
203 Einkommensteuer der übrigen juristischen Personen		1 035 688.45		1 260 000		1 309 041.25
204 Vermögensgewinnsteuer		7 213 254.76		6 615 000		12 469 602.45
205 Holdingsteuer		57 921.—		50 000		57 558.—
210 Vermögensteuer natürlicher Personen		16 990 761.05		18 060 000		17 953 899.90
211 Kapitalsteuer der AG und GmbH		5 894 618.70		6 300 000		6 236 537.95
212 Kapital- und Vermögensteuer der Genossenschaften		1 175 562.25		1 365 000		1 288 398.85
213 Vermögensteuer der übrigen juristischen Personen		914 472.05		1 050 000		979 824.80
220 Nach- und Strafsteuern		1 269 447.20		700 000		813 542.25
221 Eingang abgeschriebener Steuern		29 366.90		25 000		34 823.25
230 Erbschafts- u. Schenkungssteuer		7 047 992.85		7 000 000		9 066 342.10
240 1 Anteil an der eidg. Wehrsteuer		12 865 836.61		12 500 000		13 652 417.17
2 Anteil am Sonderzuschlag Wehrsteuer 1949		—		100		—
250 1 Gebühren der Ausgleichskassen		124 231.—		—		62 000.—
2 Gebühren der Abteilung für Gemeindesteuern		15 513.15		14 000		10 625.20
270 Steuerbussen		141 844.—		13 000		8 435.—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Geräten		35 578.75		9 000		7 374.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		6 363.—		6 363		6 369.—

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des finances	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		
+15 539 643.65 — 51 555.50	**1945 Intendance des impôts**	Steueranlage 2,1 nach Art. 3 des Steuergesetzes vom 29. 10. 1944 sowie Art. 26, Ziff. 8, und Art. 91, Abs. 3, der Staatsverfassung. Der Zehntel der Steueranlageerhöhung beträgt Fr. 9 196 000.–. In der Höhe dieses Betrages wurden Abschreibungen auf der Sonderrechnung vorgenommen. Die bisher auf den Aktivkonten Montana und Lehrerversicherungskasse vorgenommenen Abschreibungen von Fr. 430 000.— bzw. 1,5 Millionen Franken sind im vorgenannten Betrag inbegriffen. Diese beiden Abschreibungen wurden, da in Beschlüssen und Dekreten vorgesehen, wie bisher direkt auf den Aktivkonten vorgenommen, VA 060. Für die Abschreibungen der übrigen Sonderrechnungspositionen verblieben somit Franken 7 266 000.—. Dieser Betrag wurde als indirekter Wertberichtigungsposten in den Passiven der Bilanz verbucht, VA 060.
+11 909 496.33 *+ 3 218 659.27*	*200–221 Impôts directs* *230–242 Autres impôts*	
+5 708 039.88	200 Impôt sur le revenu des personnes physiques	Aus dem Ertrag der Staatssteuern wurden Fr. 444 762.— für das Jahr 1960 und Fr. 23 588.— zur definitiven Abrechnung des Jahres 1959 in den Fonds «Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft» eingelegt. Ferner erhielt dieser aus den Gemeindeleistungen an die Finanzausgleichs- und Gemeindeunterstützungsfonds Fr. 2819.— zugewiesen. Dieser Fonds steht unter den Kreditoren der Staatsbilanz, VA 0501.
+ 483 489.70	201 Impôt sur le bénéfice des S.A. et S. à r. l.	
— 261.95	202 Impôt sur le bénéfice et le rendement des sociétés coopératives	
+ 49 041.25	203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales	
+5 854 602.45	204 Impôt sur les gains de fortune	
+ 7 558.—	205 Impôt des sociétés Holding	
— 106 100.10	210 Impôt sur la fortune des personnes physiques	
— 63 462.05	211 Impôt sur le capital des S.A. et S. à r. l.	
— 76 601.15	212 Impôt sur le capital et la fortune des sociétés coopératives	
— 70 175.20	213 Impôt sur la fortune des autres personnes morales	
+ 113 542.25	220 Impôts répressifs et supplémentaires	Fr. 16 246.— freigewordene Reserven wurden zurückgebucht, VA 0101, und in das geschaffene Reservekonto des Staates eingelegt, VA 0711.
+ 9 823.25	221 Rentrée d'impôts éliminés	
+2 066 342.10	230 Taxe des successions et donations	200. Mehrertrag durch Erhöhung der Steueranlage und z. T. aus Rechtsentscheiden. Guter Eingang von Fremdarbeitersteuern. Die Reduktionen von Veranlagungen aus Rechtsentscheiden sind für die ganze Gruppe der direkten Steuern mit Fr. 2 776 461.90 und die Staatssteuerrückerstattungen mit Franken 503 246.50 auf diesem Konto in Abzug gebracht. Die Abschreibungen auf direkten Steuern betragen Fr. 979 755.10 und wurden über VA 060 ausgebucht.
+1 152 417.17	240 1 Part à l'impôt de défense nationale	
— 100.—	2 Part à l'impôt supplémentaire pour la défense nationale	
+ 62 000.—	250 1 Emoluments des caisses de compensation	
— 3 374.80	2 Emoluments de la Section des impôts communaux	
— 4 565.—	270 Amendes fiscales	
— 1 626.—	310 Produits de la vente d'imprimés et de matériaux, etc.	
+ 6.—	354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges	

Quotité de l'impôt 2,1 selon art. 3 de la loi sur les impôts du 29. 10. 1944 ainsi que selon art. 26 ch. 8 et art. 91 al. 3 de la Constitution cantonale.

Le dixième correspondant à l'augmentation de la quotité d'impôt représente Fr. 9 196 000.—. Il a été procédé à des éliminations d'un même montant sur le Compte spécial. Les éliminations intervenues jusqu'à présent sur les comptes de l'actif «Montana» et «Caisse d'assurance des instituteurs» pour un montant de Fr. 430 000.—, resp. Francs 1 500 000.—, sont comprises dans le montant précité. Etant prévus dans des arrêtés et décrets, ces deux éliminations sont intervenues, comme jusqu'ici, directement sur les comptes de l'actif, VF 060. Il reste donc Fr. 7 266 000.— pour les éliminations des autres positions du Compte spécial. Ce montant est comptabilisé comme élimination indirecte par les comptes de réévaluations au passif du bilan, VF 060.

Sur le rendement des impôts de l'Etat, Fr. 444 762.— pour l'année 1960 et Fr. 23 588.— à titre de décompte définitif de l'année 1959 ont été bonifiés au fonds «Réserves pour création d'occasions de travail de l'économie privée». En outre, il a été bonifié à ce fonds un montant de Fr. 2819.— provenant des prestations communales en faveur des «Fonds de compensation financière et du Fonds de secours aux communes». Ce fonds figure parmi les créditeurs du bilan de l'Etat, VF 0501.

Fr. 16 246.— de réserves libérées ont été extournés, VF 0101, et portés au crédit du compte-réserve de l'Etat, VF 0711.

Rendement en plus par suite de l'augmentation de la quotité de l'impôt et, en partie, de jugements. Bonne rentrée des impôts acquittés par les ouvriers étrangers. Les réductions de taxations découlant de jugements et représentant un total de Francs 2 776 461.90 pour l'ensemble du groupe des impôts directs ont été portées en diminution sur ce compte. Il en a été de même des restitutions d'impôts de l'Etat d'un total de Fr. 503 246.50. Les éliminations sur les impôts directs = Fr. 979 755.10 sont intervenues par les VF 060.

201. Fr. 50 110.20 wurden in eine Rückstellung eingelegt, VA 0710.

Fr. 50 110.20 ont été bonifiés à une provision, VF 0710.

204. Vermehrter Liegenschaftshandel, höhere Gewinne, Zunahme der Veranlagungen.

Commerce d'immeubles plus intense, gains plus élevés, augmentation du nombre des taxations.

210, 211, 212, 213. Die Einnahmen dieser Konten wurden zu hoch veranschlagt.

Les recettes concernant ces comptes ont été budgetées trop haut.

220. 1959 vereinzelte, grössere Geschäfte.

En 1959, quelques cas plus importants.

230. Einige grössere Erbschaftsfälle. Bruttoverbuchung. Die Rückerstattungen von Handänderungsgebühren sind über Konto 842 1 und die Auszahlungen der Gemeindeanteile (20 %) über Konto 842 2 verbucht.

Quelques cas importants de succession. Mise en compte des sommes brutes. Les restitutions de droits de mutation figurent s. cpte 842 1, et les versements des parts communales (20 %) s. cpte 842 2.

240 1. Fr. 581 000.— entfallen auf Eingänge aus früheren Jahren und Fr. 772 000.— auf den Beitrag aus dem Finanzausgleich unter Kantonen.

Fr. 581 000.— sont afférents à des versements provenant d'années antérieures et Fr. 772 000.— à la contribution de la compensation financière entre cantons.

Finanzdirektion		Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945	Steuerverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
357	1 Rückerstattung der Gemeinden an die Kosten der amtlichen Bewertung		33 763.25		20 000		25 837.70
	2 Bücheruntersuchungskosten, Einsprachekosten		29 473.15		30 000		27 868.50
	3 Rückerstattung von PTT-Gebühren		221.50		1 000		1 280.25
	4 Rückerstattung von Reiseauslagen		—		100		25.20
	5 Kostenrückerstattungen, Diverses		10 943.70		12 000		15 926.75
359	Verschiedene Verwaltungseinnahmen		2 730.65		2 500		2 639.75
445	Speisung des Finanzausgleichsfonds aus Gemeindesteuern		2 571 783.50		2 700 000		3 051 069.70
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Veranlagungsbehörden	69 449.55		30 000		21 689.95	
612	Besoldungen	4 892 023.70		5 040 000 *37 401.65*		5 077 167.40	
641	Unfallversicherung für die kant. Schätzer der amtl. Bewertung	1 209.60		1 210		1 209.60	
704	Unterhalt der Gebäude	—		— *738.40*		738.40	
770	Anschaffung von Mobilien	69 960.45		140 500 *7 000.—*		142 833.—	
771	Unterhalt der Mobilien	25 006.80		27 700		24 410.15	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 260.70		5 000		4 842.80	
799	Verschiedene Sachausgaben	2 839.20		2 800 *419.95*		3 219.95	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	350 552.20		330 000		326 075.45	
801	PTT-Gebühren	56 891.75		41 300 *13 459.35*		54 766.35	
810	Taggelder und Reiseauslagen	109 009.40		155 000 *3 953.—*		158 953.—	
820	Mietzinse	92 489.95		114 655 *3 012.95*		117 667.95	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	87 438.69		98 000 *2 600.—*		78 571.10	
830	1 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	184.80		2 000		869.50	
	2 Entschädigungen für die amtl. Bewertung	79 955.80		80 000 *14 382.45*		94 382.45	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		1 000		—	
832	Rechtskosten	20 041.30		16 000 *2 650.45*		18 744.20	
842	1 Rückerstattung von Erbschaftssteuern	484 209.45		500 000 *137 769.90*		637 769.90	
	2 Gemeindeanteile an Erbschaftssteuern	1 312 723.70		1 400 000 *285 707.45*		1 685 707.45	
	3 Repartitionen eidg. Wehrsteuer	94 635.80		80 000		79 329.65	
843	Taxations- und Bezugskosten	109 417.50		100 000		94 638.—	
844	Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug	3 021 319.72		3 220 000 *419 094.89*		3 639 094.89	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des finances	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1945 Intendance des impôts (suite)**	
+ 5 837.70	357 1 Remboursements par les communes de frais de l'estimation officielle	250 1. Fr. 48 000.— sind eingegangen und Fr. 14 000.— wurden direkt einem Debitorenkonto belastet. / Fr. 48 000.— ont été versés et Fr. 14 000.— ont été directement mis à la charge d'un compte débiteur.
— 2 131.50	2 Frais d'expertises comptables, frais d'oppositions	250 2. Minderertrag. Ausstehende Teilungspläne der BKW. / Rendement moins important. Plans de collocation arriérés des FMB.
+ 280.25	3 Remboursements de taxes des PTT	270. Schwächerer Eingang in den geraden Jahren. / Rentrées plus faibles durant les années paires.
— 74.80	4 Remboursements de frais de déplacement	357 1. Mehr ausserordentliche Berichtigungen als vorgesehen. / Rectifications extraordinaires plus nombreuses que prévu.
+ 3 926.75	5 Remboursement de frais, divers	357 5. Mehr Entschädigungen für Militärpatienten und grösserer Kostenanteil KWO. / Indemnités plus nombreuses pour patients militaires et quote-part aux frais plus importante des FMO.
+ 139.75	359 Recettes administratives diverses	
+ 351 069.70	445 Alimentation du Fonds cantonal de compensation financière par l'attribution d'impôts communaux	445. Mehrertrag der Bankensteuern. Der nebenstehende Betrag wurde wie folgt überwiesen: Hauptfonds FAF Fr. 2 806 984.10, Sonderfonds FAF Fr. 91 532.05, Gemeindeunterstützungsfonds Fr. 152 553.55, VA 070. Der Hauptfonds FAF und der Gemeindeunterstützungsfonds mussten zugunsten der Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft um Fr. 2 678.05 bzw. um Fr. 140.95 reduziert werden, VA 020. Zunahme der Kreditoren, siehe Kommentar am Kopf der Dienststelle, Abschnitt 3. Der Staatsanteil, bestehend aus den Steuern der Kantonalbank und der Hypothekarkasse sowie der Provisionsdifferenz aus der Abrechnung mit den Gemeinden pro 1960, beträgt Fr. 2 330 689.85. Übertrag mit Fr. 2 208 326.70 auf den Hauptfonds, Fr. 5828.65 auf den Sonderfonds und Franken 116 534.50 auf den Gemeindeunterstützungsfonds, VA 070. Die Bankenzinsen der Fonds sind diesen aus dem Konto 1905 122 gutgeschrieben worden. / Rendement supérieur des impôts bancaires. Le montant ci-contre a été réparti comme suit: Fonds principal (Fonds de compensation financière) Francs 2 806 984.10, Fonds spécial FCF Fr. 91 532.05, Fonds de secours aux communes Fr. 152 553.55, VF 070. Le Fonds principal FCF et le Fonds de secours aux communes ont subi, par suite de bonifications au Fonds des réserves de l'économie privée, une réduction de Fr. 2678.05, soit de Fr. 140.95, VF 020. Augmentation des créditeurs, cf. commentaire à la tête du Service, al. 3. La part de l'Etat, comprenant les impôts d'Etat de la Banque cantonale et de la Caisse hypothécaire ainsi que la différence s. provisions provenant des décomptes avec les communes de 1960 représente un montant de Fr. 2 330 689.85. Report sur le Fonds principal = Fr. 2 208 326.70, sur le Fonds spécial Fr. 5828.65 et Francs 116 534.50 sur le Fonds de secours aux communes, VF 070. Les intérêts bancaires des fonds ont été bonifiés à ceux-ci par le cpte 1905 122.
— 8 310.05	602 Jetons de présence et indemnités aux membres des autorités de taxation	Der Hauptfonds hat 1960 um Franken 632 935.15 auf Franken 12 507 728.35 zugenommen. / En 1960 le Fonds principal a augmenté par Fr. 632 935.15 à Francs 12 507 728.35.
— 234.25	612 Traitements	602. Weniger Sitzungen. / Moins de séances.
— —.40	641 Assurance contre les accidents pour les estimateurs de la tax. offic.	770. Der für die Neumöblierung der Veranlagungsbehörde Seeland angeforderte Nachkredit musste nur zum Teil beansprucht werden. / Le crédit suppl. requis pour l'ameublement de l'autorité de taxation du Seeland n'a été mis que partiellement à contribution.
—	704 Entretien des bâtiments	771. Zu hoch veranschlagt. / Supputations trop élevées.
— 4 667.—	770 Acquisition de mobilier	801. Nachkredit. Mehr Chargé-Eröffnungen der Veranlagungsbehörden. / Crédit suppl. Plus grand nombre de notifications des autorités de taxation par lettres chargées.
— 3 289.85	771 Entretien du mobilier	822. Billigere Brennstoffpreise, günstigere Heizperiode. Die Anforderung des Nachkredites war nicht notwendig. / Combustible meilleur marché, période de chauffage plus favorable. La demande de crédit suppl. n'était pas nécessaire.
— 157.20	797 Livres, revues et journaux	830 2. Vermehrte Berichtigungen, grössere Kosten. / Rectifications plus nombreuses, davantage de frais.
—	799 Autres dépenses	832. Grössere Rekurskosten. / Frais de recours plus élevés.
— 3 924.55	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	842 1. Höhere Rückerstattungen wegen der höheren Werte. Siehe die grösseren Einnahmen bei Konto 230. / Remboursements plus élevés en raison des valeurs supérieures. Cf. les recettes plus importantes s. cpte 230.
+ 7.—	801 Taxes des PTT	842 2. Höhere Gemeindeanteile entsprechend den grösseren Eingängen bei Konto 230. / Parts communales plus élevées correspondant aux versements plus importants s. cpte 230.
—	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	843. Weniger Betreibungs- und Inventarisierungskosten. / Moins de frais pour poursuites et inventaires.
—	820 Loyers	
— 22 028.90	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
— 1 130.50	830 1 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.	
—	2 Indemnités pour l'évaluation officielle	
— 1 000.—	831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	
+ 93.75	832 Frais judiciaires	
—	842 1 Remboursement de taxes des successions	
—	2 Parts des communes à la taxe des successions	
— 670.35	3 Répartitions impôt fédéral de défense nationale	
— 5 362.—	843 Frais de taxation et de perception	
—	844 Indemnités aux communes pour la perception des impôts	

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945 Steuerverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
899 Verschiedene Verwaltungskosten	226.10		1 000		118.80	
935 1 Kostenbeiträge an die Gemeinden für die amtliche Bewertung	22 916.75		14 000 *2 472.25*		16 472.25	
2 Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds	4 801 250.—		4 600 000 *38 990.—*		4 638 990.—	
3 Beiträge an Gemeinden aus dem Sonderfonds des Finanzausgleichsfonds	91 290.—		100 000 *27 950.—*		127 950.—	
947 Landwirtschaftliches Buchhaltungswesen	—		6 000 *2 866.55*		8 866.55	
1950 Amtsschaffnereien		**4 631.75**		**3 701**		**4 132.65**
	1 116 650.60		**1 179 325** *48 294.—*		**1 203 846.35**	
354 Naturalienrückerstattungen		1 701.—		1 701		2 970.25
357 Kostenrückerstattungen		805.30		500		333.30
359 Verschiedene Einnahmen		2 125.45		1 500		829.10
612 Besoldungen	893 009.30		912 900 *41 261.—*		954 160.75	
770 Anschaffung von Mobilien	49 785.40		72 300		60 546.45	
771 Unterhalt der Mobilien	6 973.35		7 000 *1 563.—*		8 562.45	
797 Zeitschriften	753.50		800		633.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	144.60		300		353.30	
800 Büroausgaben, Druck- und Buchbinderkosten	32 781.85		27 000 *2 311.—*		29 310.15	
801 PTT-Gebühren	62 585.65		78 000 *1 750.—*		72 382.95	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 104.50		1 200 *1 409.—*		2 608.05	
820 Mietzinse	44 600.—		51 625		51 524.15	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	24 600.95		28 000		23 643.40	
899 Veschiedene Verwaltungskosten	311.50		200		121.05	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**1945 Intendance des impôts (suite)**		
— 881.20	899 Autres frais d'administration	844. Mehrkosten entsprechend den grösseren Steuerveranlagungen. Eine geschätzte Provisionsdifferenz pro 1960 von Fr. 1 300 000.— ist in der Berechnung des Staatsbeitrages an die FAF und den Gemeindeunterstützungsfonds inbegriffen. Siehe Konto 445.	Frais en plus correspondant aux taxations fiscales plus élevées. Une différence de provision estimée à Fr. 1 300 000.— pour 1960 est comprise dans le calcul des prestations de l'Etat en faveur des «Fonds de compensation financière» et du «Fonds de secours aux communes». Cf. cpte 445.
—	935 1 Subsides aux frais des communes pour l'évaluation officielle	935 1. Vermehrte Abrechnungen mit Gemeinden mit eigenem Schätzerpersonal.	Décomptes plus nombreux avec les communes disposant d'un propre personnel d'estimation.
—	2 Allocations aux communes à charge du Fonds de compensation financière	935 2. Die Ausgaben plus Franken 50 000.— für Verwaltungskosten wurden dem Hauptfonds FAF belastet, VA 020. Siehe Konto 445.	Les dépenses, plus Fr. 50 000.— pour frais d'administration, ont été mises à charge du «Fonds principal», VF 020. Cf. cpte 445.
—	3 Allocations aux communes à charge du Fonds spécial de compensation financière	935 3. Mehr Beitragsgesuche. Die Ausgaben wurden dem Sonderfonds FAF belastet, VA 020. Siehe Konto 445.	Demandes de subsides plus nombreuses. La dépense a été mise à charge du «Fonds spécial», VF 020. Cf. cpte 445.
—	947 Services des comptabilités agricoles		
+ 431.65 — 23 772.65	**1950 Recettes de district**	Die Konten für die eidg. Steuern wurden im Verlaufe des Jahres brutto, d. h. für Bund und Kanton zusammen, geführt. Am Jahresende erfolgt zur Bilanzierung eine Ausscheidung mit nachheriger Ergänzung im neuen Jahr. Für 1959 wurden 1960 den Kreditoren Fr. 673 544.87 über VA 0501 gutgeschrieben. Per Ende 1960 wurden ihnen über VA 0101 Fr. 1 158 777.76 wiederum belastet.	Les comptes des impôts fédéraux sont tenus dans le courant de l'année de façon à présenter des chiffres bruts, c'est-à-dire que les sommes pour le canton et la Confédération y sont réunies. Un bilan dressé à la fin de l'année détermine les deux parts. Il est alors procédé à une séparation, suivie d'un complétement au début de l'année nouvelle. Pour 1959, il a été bonifié en 1960 aux «Créditeurs» Fr. 673 544.87, VF 0501. A fin 1960, il a, à nouveau, été mis à charge de ceux-ci Fr. 1 158 777.76, VF 0101.
+ 1 269.25	354 Rembours. de prestations en nature	**1950**	
— 166.70	357 Remboursement de frais	354. Die Mehreinnahmen betreffen den Mietzins des Hauswartes im Waaghaus in Thun.	Les recettes en plus concernent le loyer du concierge du Waaghaus, Thoune.
— 670.90	359 Recettes diverses	359. Fr. 204.90 Ausstandsdifferenzen wurden zurückgestellt, VA 0710.	Fr. 204.90 représentant des différences sur créances impayées ont été mis en provision, VF 0710.
— —.25	612 Traitements		
— 11 753.55	770 Acquisition de mobilier	770. Neumöblierung Pruntrut. Verschiebung der Ankäufe ins Jahr 1961. Fr. 11 753.55 wurden zurückgestellt, VA 0710.	Nouvel ameublement à Porrentruy. Renvoi des achats à l'année 1961. Fr. 11 753.55 ont été mis en provision, VF 0710.
— —.55	771 Entretien du mobilier	771. Nachkredit. Vermehrte Reparaturen von Büromaschinen sowie neue Revisionsabonnemente.	Crédit suppl. Réparations en plus grand nombre de machines de bureau et nouveaux abonnements de revision.
— 166.35	797 Revues		
+ 53.30	799 Autres dépenses		
— —.85	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 7 367.05	801 Taxes des PTT	801. Nachkredit betr. Umzug Amtsschaffnerei Bern. Starke Abnahme der Postcheckgebühren durch Rückgang der Zahl der Wehrsteuerpflichtigen.	Crédit suppl. concernant le déménagement de la Recette de district de Berne. Forte diminution des émoluments de chèques postaux en raison du recul du nombre des personnes assujetties à l'impôt de défense nationale.
— —.95	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Nachkredit. Vermehrte Reisekosten wegen Stellvertretungen.	Crédit suppl. Frais de déplacement plus nombreux par suite de remplacements.
— 100.85	820 Loyers		
— 4 356.60	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Günstige Heizperiode sowie Preisreduktionen auf Brennstoffen.	Période de chauffage favorable, baisse des prix du combustible.
— 78.95	899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
20 Erziehungsdirektion	**84 154 841.35**	**5 517 381.93**	**86 205 174** *4 955 559.67*	**5 131 138**	**88 449 457.87**	**5 797 717.88**
2000/02 Sekretariat	**60 060 889.90**	**1 674 280.65**	**64 379 282** *3 912 367.48*	**1 518 751**	**67 678 913.83**	**1 620 801.97**
2000 Verwaltung	**13 066 010.70**	**148 253.20**	**14 279 252** *3 217 770.48*	**65 500**	**17 681 129.68**	**129 605.87**
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		18 000.—		16 000		16 000.—
250 Prüfungsgebühren		39 674.—		35 000		42 685.27
310 Erlös aus Drucksachen		52.50		300		461.85
357 Kostenrückerstattungen		—		100		5 828.75
359 Sonstige Einnahmen		1 526.70		100		2 130.—
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		82 000.—		7 000		55 500.—
461 Beiträge für eigene Rechnung (Kultur, Wissenschaft und Kunst)		7 000.—		7 000		7 000.—
561 Einlage in privatrechtl. Fonds	2 576.85		—		—	
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	137 476.85		123 000 *32 400.—*		155 552.70	
612 Besoldungen	229 915.55		246 000 *5 789.20*		251 789.20	
632 Teuerungszulagen an Rentner Lehrerschaft	1 746 958.—		1 780 000		1 749 459.45	
770 Anschaffung von Mobilien	6 235.30		7 000 *2 340.—*		9 275.—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 157.—		1 000		776.35	
790 Automobilbetrieb	222.90		400 *2 097.90*		2 497.90	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 833.65		2 100		1 503.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 485.25		800		931.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	51 406.35		49 000 *20 000.—*		66 857.40	
801 PTT-Gebühren	889.70		1 000 *786.68*		1 786.68	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 688.85		3 600 *678.05*		4 278.05	
820 Mietzinse	5 300.—		9 800		9 800.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 051.70		9 300		8 190.85	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr.				
mehr + en plus weniger — en moins				
+ 666 579.88 **—2711 275.80**		**20 Direction de l'instruction publique**		
+102 050.97 **—612 735.65**		**2000/02 Secrétariat**		
+ 64 105.87 **+184 107.20**		**2000 Administration**		
—	247	Subside provenant de la dîme de l'alcool	247. Ausgaben unter Konten 2000 942 1 und 2002 930 4.	Dépenses s. cptes 2000 942 1 et 2002 930 4.
+ 7 685.27	250	Emoluments d'examens	250. Weitere Zunahme der Kandidatenzahl.	Nouvelle augmentation du nombre des candidats.
+ 161.85	310	Vente d'imprimés		
+ 5 728.75	357	Remboursement de frais	357. Inbegriffen Fr. 2200.— von Historischem Museum Bern an die Besoldung des kant. Denkmalpflegers als Konservator des Filialmuseums Schloss Oberhofen. Ferner Rückerstattungen durch den Bund von Fr. 2800.— und von aus dem Mueshafen- und Schulseckelfonds bezogenen Stipendien und Schulgeldbeiträgen von Fr. 650.—. Dieser Betrag wurde diesen Fonds gutgeschrieben, VA 070.	Y compris Fr. 2200.— versés par le Musée historique de Berne sur le traitement du conservateur cantonal des monuments historiques en sa qualité de conservateur du Château d'Oberhofen, section du musée. En outre, restitutions par la Confédération de Fr. 2800.— et de bourses et contributions à l'écolage provenant des «Fonds du Mueshafen et du Schulseckel». Le montant correspondant de Fr. 650.— a été porté au crédit de ces fonds, VF 070.
+ 2 030.—	359	Autres recettes	359. Anteil aus Mietzinseinnahmen für nicht durch Lehrkräfte besetzte Lehrerwohnungen.	Part des recettes de loyer pour logements d'instituteurs non occupés par des membres du corps enseignant.
+ 48 500.—	420	Subventions fédérales pour le compte de tiers	420. Fr. 48 500.— für Abteikirche Bellelay. Siehe Konto 900.	Fr. 48 500.— pour l'église abbatiale de Bellelay. Cf. cpte 900.
—	461	Subventions pour le compte de l'Etat (culture, sciences et arts)	461. Seva-Beiträge. Ausgabe bei Konten 2000 941 3 und 2000 941 417.	Subsides de la Seva. Dépenses s. cptes 2000 941 3 et 2000 941 417.
—	561	Versements aux fonds de la fortune du droit privé	561. 1959 Kreditrest in den Fonds für das bernische Schrifttum.	En 1959, solde du crédit bonifié au «Fonds des lettres bernoises».
+ 152.70	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions	602. Zunahme der Kandidatenzahl bei Patentprüfungen. Vermehrte Sitzungen von Kommissionen (Schulhausbauten, Bearbeitung von Schulfragen).	Augmentation du nombre des candidats au brevet d'instituteur. Séances de commissions plus nombreuses (constructions de maisons d'école, élaboration de questions scolaires).
—	612	Traitements		
— 30 540.55	632	Allocations de renchérissement aux instituteurs retraités	632. Kredit zu hoch angesetzt.	Crédit fixé trop haut.
— 65.—	770	Acquisition de mobilier		
— 223.65	771	Entretien du mobilier		
—	790	Service des automobiles	790. Neuregelung gemäss RRB.	Nouvelle réglementation selon ACE.
— 596.95	797	Livres, revues et journaux		
+ 131.85	799	Autres dépenses		
— 2 142.60	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Nachkredit, Aufklärungsaktion zur Förderung der Schulzahnpflege.	Crédit suppl., campagne de vulgarisation pour encourager les soins dentaires scolaires.
—	801	Taxes des PTT		
—	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820	Loyers		
— 1 109.15	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits supp. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2000 Verwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	1 900.—		2 000		639.20	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	400.60		400		324.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	4 181.55		5 000 *384.65*		5 384.65	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	82 000.—		7 000		55 500.—	
931 Staatsbeitrag an Gemeinden für Bibliotheken	89 726.20		— *84 494.—*		84 494.—	
939 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	9 000 009.20		10 000 000 *3 000 000.—*		13 172 613.80	
2 Ausserordentliche Staatsbeiträge an Gemeinden für Unterhalt von Schulhäusern, allgemeine Lehrmittel und Schulmobiliar	142 419.05		220 000		208 165.35	
940 1 Staatsbeitrag an die Taubstummenanstalt Wabern	116 000.—		120 300		120 300.—	
2 Staatsbeitrag an die Blindenanstalt Spiez	70 000.—		74 300		74 300.—	
3 Beitrag an die französischsprachige Schule in Bern	—		— *60 000.—*		60 000.—	
4 Jubiläumsgabe Freies Gymnasium Bern	30 000.—		—		—	
941 1 Staatsbeitrag an die Berner Schulwarte	26 000.—		26 000 *2 800.—*		28 800.—	
2 Staatsbeitrag an die Schweiz. Volksbibliothek und die Schul-Filmzentrale	26 000.—		26 000		26 000.—	
3 Staatsbeiträge für allgemeine Bildungsbestrebungen an die Herausgabe und Anschaffung von Werken	74 029.50		72 000		60 669.15	
4 Staatsbeiträge an Kunst und Wissenschaft:						
401 Historisches Museum	154 500.—		182 700 *5 000.—*		181 200.—	
402 Kunstmuseum	119 500.—		113 300		113 300.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
	2000 Administration (suite)		
— 1 360.80	831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Weniger Gutachten und Studien.	Moins d'expertises et d'études.
— 75.60	893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets	900. Siehe Konto 420.	Cf. cpte 420.
—	899 Autres frais d'administration	931. Siehe Minderausgaben von Fr. 80 000.— bei Konto 2002 931. Mehr Beitragsgesuche als angenommen, da Neuordnung.	Cf. dépenses en moins de Francs 80 000.— s. cpte 2002 931. Demandes de subventions plus nombreuses que prévu, en raison de la nouvelle réglementation.
+ 48 500.—	900 Subventions fédérales pour le compte de tiers		
—	931 Subvention de l'Etat aux communes pour bibliothèques		
+ 172 613.80	939 1 Subventions de l'Etat aux communes pour la construction de maisons d'école	939 1. Vermehrter Eingang von Abrechnungen. Nachkredit und Überschreitung = Fr. 3 172 500.— wurden einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210. 5 Millionen Franken sind auf die Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» übertragen worden, VA 0100.	Décomptes présentés en plus grand nombre. Crédit suppl. et dépassement = Fr. 3 172 500.— ont été mis à charge d'une provision, VF 0210. 5 millions de francs ont été reportés sur le compte spécial «Comptes à amortir par le Compte d'administration», VF 0100.
— 11 834.65	2 Subventions extraordinaires de l'Etat aux communes pour entretien des bâtiments d'école, moyens d'enseignement généraux et mobilier scolaire	Die 1959 vorgenommene Abschreibung von $^1/_{20}$ der auf Sonderrechnung übertragenen Beträge wird fallen gelassen. Die Abschreibung auf Gesamt-Sonderrechnung erfolgt nun in der Höhe des aus dem Steuerzehntel sich ergebenden Betrages. Siehe auch die Bemerkungen am Kopf der Dienststelle 1945.	L'amortissement de $^1/_{20}$ des montants reportés sur le Compte spécial, intervenu en 1959, est supprimé. L'élimination sur l'ensemble du Compte spécial s'élève au montant obtenu par la dîme de l'impôt additionnel. Cf. aussi les observations en tête du Service 1945.
—	940 1 Subvention de l'Etat à l'Asile de sourds-muets à Wabern	Unerledigte Verpflichtungen bis Ende 1960 = 39,8 Millionen Franken. Bestehende Rückstellungen Fr. 4 867 500.—.	Subventions assurées mais non liquidées jusqu'à fin 1960 = 39,8 millions de francs. Provisions existantes = Fr. 4 867 500.—.
—	2 Subvention de l'Etat à l'Asile des aveugles à Spiez	939 2. Es kam nicht die erwartete Anzahl Beitragsgesuche zur Abrechnung.	Il n'a pas été présenté autant de décomptes que prévu.
—	3 Subside à l'école de langue franc. de Berne	940 1. Fr. 2078.— Zinsertrag zu Lasten des Taubstummen-Substitutionsfonds, VA 020.	Fr. 2078.— (intérêts) à charge du «Fonds de substitution des sourds-muets», VF 020.
—	4 Cadeau de jubilé au Gymnase libre de Berne	940 3. Nachkredit, einmaliger Beitrag an die Stiftung «Fondation de l'école de langue française de Berne».	Crédit suppl., subvention unique à la «Fondation de l'école de langue française de Berne».
—	941 1 Subvention de l'Etat au Musée scolaire	941 3. Es wurden weniger Werke subventioniert als erwartet. Franken 4000.— Seva-Beitrag bei Konto 461.	Moins d'ouvrages subventionnés que prévu. Fr. 4000.— subside de la Seva s. cpte 461.
—	2 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque populaire suisse et à la Centrale des films scolaires	941 4. Die Totalausgaben von Fr. 1 200 552.55 wurden von Konto 1940 232, Billettsteuerertrag, teilweise gedeckt.	Le montant total de la dépense de Fr. 1 200 552.55 a été couvert en partie par le cpte 1940 232, rendement de la taxe des billets.
—11 330.85	3 Subvention de l'Etat en faveur du développement de l'instruction générale, de l'édition et de l'acquisition d'ouvrages	941 401. Nachkredit für die Durchführung historisch-archäologischer Forschungsarbeiten auf dem Gebiete der Stadt Bern. Die veranschlagten Mehrkosten: Besoldung einer Hilfskraft Franken 15 000.— und Taggelder und Reisespesen Bodendenkmalpflege Fr. 5000.— wurden vorläufig nur mit Fr. 9000.— beansprucht. Ausrichtung eines zusätzlichen Beitrages für die Notgrabung bei Moosseedorf, Franken 4500.—.	Crédit suppl. pour l'exécution de travaux de recherches historico-archéologiques sur le territoire de la ville de Berne. Les frais suppl. portés au budget: Francs 15 000.— pour le traitement d'un auxiliaire, Fr. 5000.— pour les indemnités journalières et frais de déplacement en faveur de fouilles archéologiques, n'ont pour le moment été utilisés que pour une somme de Fr. 9000.—. Octroi d'une subvention suppl. pour fouilles près de Moosseedorf, Fr. 4500.—.
	4 Subventions de l'Etat pour les beaux-arts et les sciences:		
— 6 500.—	401 Musée historique		
—	402 Musée des beaux-arts		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2000 Verwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
941 403 Förderung der bildenden Kunst	46 961.25		40 000		40 014.10	
404 Konservatorium Bern und Musikschule Biel	92 000.—		92 000		92 000.—	
405 Schweiz. Idiotikon und Glossaire des patois	11 000.—		11 000		11 000.—	
406 Naturhistorisches Museum	20 000.—		20 000		20 000.—	
407 Erhaltung von Kunstaltertümern	148 081.90		70 000		70 043.45	
408 Stadttheater Bern und Biel	320 000.—		365 000		394 845.75	
409 Alpines Museum Bern	6 552.—		6 552		6 552.—	
410 Jurassisches Museum Delsberg	10 000.—		10 000		10 000.—	
411 Kant. Musikverband und Fédération jurassienne de musique	3 500.—		4 500		4 500.—	
412 Bernischer Orchesterverein	68 500.—		97 000		97 000.—	
413 Forschungsinstitut Jungfraujoch	15 000.—		15 000		15 000.—	
414 Volkshochschule	29 500.—		29 500		29 500.—	
415 Schweiz. Institute in Rom und Elfenbeinküste	4 000.—		4 000		4 000.—	
416 Verschiedene Beiträge	38 000.—		54 000 *1 000.—*		53 597.25	
417 Société jurassienne d'émulation	13 000.—		13 000		13 000.—	
418 Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts	10 000.—		10 000		10 000.—	
419 Kunsthalle Bern	12 299.30		10 000		10 000.—	
420 Stiftung Schloss Oberhofen	15 000.—		15 000		15 000.—	
421 Stiftung Schweizerische Osteuropabibliothek	50 000.—		10 000		10 000.—	
5 Beitrag an die Stiftung Schloss Jegenstorf	15 000.—		15 000		15 000.—	
942 1 Staatsbeiträge an Kinderhorte	1 000.—		1 000		1 000.—	
2 Dito an die Stiftung Bern. Studentenheim	4 752.20		4 700		4 688.10	
949 Baubeitrag an die bernische Privat-Blindenanstalt Zollikofen	—		300 000		300 000.—	
2001 Mittelschulen	**13 165 864.50**	**156 199.55**	**13 923 150** *325 494.75*	**132 000**	**13 997 244.30**	**142 988.40**
357 1 Kostenrückerstattung für Stellvertretungen		35 643.55		36 000		47 453.40
2 Anteil des Staates an der Erwerbsausfallentschädigung		—		—		—
400 Bundesbeiträge für die Handelsschulen		67 311.—		56 000		54 050.—
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Handelsschulen		53 245.—		40 000		41 485.—
612 Besoldungen der Sekundarschulinspektorate	54 147.—		56 330 *635.20*		56 965.20	
620 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der höheren Mittelschulen	2 962 185.15		2 900 000 *20 000.—*		2 688 829.15	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		**2000 Administration (suite)**		
+ 14.10	941 403	Encouragement des beaux-arts	941 408. Fr. 29 845.75 wurden einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210.	Fr. 29 845.75 ont été mis à charge d'une provision existante, VF 0210.
—	404	Conservatoire de Berne et Ecole de musique de Bienne		
—	405	Glossaire des dialectes de la Suisse et glossaire des patois		
—	406	Musée d'histoire naturelle		
+ 43.45	407	Conservation de monuments historiques		
+ 29 845.75	408	Théâtres de Berne et de Bienne		
—	409	Musée alpin à Berne		
—	410	Musée jurassien à Delémont		
—	411	Société cantonale de musique et Fédération jurassienne de musique		
—	412	Orchestre de la ville de Berne		
—	413	Institut scientifique du Jungfraujoch		
—	414	Université populaire		
—	415	Instituts suisses à Rome et à la Côte d'Ivoire		
— 1 402.75	416	Subventions diverses	941 416. Von einem veranschlagten Beitrag von Fr. 2000.— wurde nur die Hälfte ausgerichtet.	D'une subvention portée au budget par Fr. 2000.—, seule la moitié a été versée.
—	417	Société jurassienne d'émulation	941 417. Seva-Beitrag bei Konto 461 Fr. 3000.—.	Subside de la Seva s. cpte 461, Fr. 3000.—.
—	418	Institut jurassien des Sciences, des Lettres et des Arts		
—	419	«Kunsthalle» de Berne		
—	420	Fondation Château d'Oberhofen		
—	421	Fondation «Bibliothèque suisse pour l'Europe orientale»		
—	5	Subvention à la fondation pour le Château de Jegenstorf		
—	942 1	Subventions de l'Etat aux garderies d'enfants	942 1. Siehe Konto 247.	Cf. cpte 247.
— 11.90	2	Idem, à la fondation du foyer bern. des étudiants	949. Erste Rate des Kredites von Fr. 950 000.—. Die Ausgabe entspricht $^3/_5$ des zugesicherten Baubeitrages für 1959. Sie wurde einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210. Die Quote 1960 = Fr. 300 000.— wurde neu zurückgestellt, VA 0710.	Première tranche du crédit de Fr. 950 000.—. La dépense correspond aux $^3/_5$ du subside de construction assuré pour 1959. Elle a été mise à charge d'une provision existante, VF 0210. La quote de 1960, Fr. 300 000.—, a été à nouveau mise en provision, VF 0710.
—	949	Subventions de construction Asile privé bernois des aveugles, Zollikofen		
			357. Mehreinnahmen, siehe Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 623. Das Konto enthält Fr. 8500.— rund aus der Abrechnung pro 1959.	Recettes en plus, cf. dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 623. Le compte renferme env. Francs 8500.— provenant du décompte de 1959.
+ 10 988.40 — 251 400.45		**2001 Ecoles moyennes**	400. Fr. 1000.— geschätzte Mindereinnahmen für 1960. Restbetrag Fr. 950.— betrifft Korrekturen = Mindereinnahmen für das Jahr 1959.	Fr. 1000.— recettes en moins pour 1960, par estimation. Le reste du montant, Fr. 950.—, concerne des rectifications = recettes en moins pour l'année 1959.
+ 11 453.40	357 1	Remboursements de frais pour remplacements	420. Siehe Konto 900. Fr. 515.— betreffen das Jahr 1959 = Mindereinnahmen. Fr. 2000.— geschätzte Mehreinnahmen für 1960.	Cf. cpte 900. Fr. 515.— concernent l'année 1959 = recettes en moins. Pour 1960, recettes en plus estimées à Fr. 2000.—.
—	2	Part de l'Etat aux indemnités pour perte de gain	620. Nachkredit, Sonderkurs für Primarlehrerinnen. Franken 260 428.20 Minderausgaben aus definitiver Abrechnung 1959. Dagegen Fr. 29 250.— Mehrausgaben 1960 für Seminaristenklasse. Sonderkurs für Primarlehrerinnen und Staatsanteil für die Gymnasien.	Crédit suppl., cours spécial en faveur des maîtresses primaires. Fr. 260 428.20, dépenses en moins résultant du décompte définitif de 1959. En revanche, Fr. 29 250.— de dépenses en plus en 1960 pour classe d'école normale. Cours spécial pour maîtresses primaires et part de l'Etat pour les gymnases.
— 1 950.—	400	Subventions fédérales pour écoles de commerce		
+ 1 485.—	420	Subventions fédérales pour le compte de tiers; écoles de commerce		
—	612	Traitements des inspecteurs des écoles secondaires		
— 231 170.85	620	Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux écoles moyennes supérieures		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2001 Mittelschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
621 Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen der Progymnasien und Sekundarschulen	6 895 406.35		7 285 000 *115 269.55*		7 400 244.35	
623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	104 597.50		114 000 *9 914.60*		123 914.60	
624 Stellvertretungskosten militärdienstpflichtiger Lehrkräfte	53 064.70		56 000 *12 496.95*		68 496.95	
626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft	48 600.—		60 000		56 470.—	
630 Leibgedinge Lehrerschaft	5 570.—		5 570		5 570.—	
643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse	1 738 740.90		2 050 000		2 035 415.90	
646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft	190 951.50		220 000 *20 428.45*		240 428.45	
656 Weiterbildung der Lehrer:						
1 Fortbildungskurse	1 448.80		10 500		8 012.95	
2 Studienaufenthalte	4 634.80		4 500		3 779.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 246.10		700 *580.—*		1 179.50	
801 PTT-Gebühren	523.50		650		587.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 225.20		7 200		7 225.20	
820 Mietzinse	780.—		700		780.—	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Handelsschulen	53 245.—		40 000		41 485.—	
930 1 Staatsbeiträge an Gemeinden für Lehrmittel an Schüler	72 703.—		70 000 *2 940.—*		72 940.—	
2 Jubiläumsgeschenke an Sekundarschulen	3 500.—		4 000 *4 000.—*		8 000.—	
940 1 Beitrag an die Kantonsschule Pruntrut	676 770.—		765 000 *9 230.—*		774 230.—	
2 Stipendien	290 525.—		273 000 *130 000.—*		402 690.60	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		**2001 Ecoles moyennes (suite)**		
— 25.20	621	Part de l'Etat aux traitements des maîtres aux progymnases et aux écoles secondaires	621. Fr. 37 700.— des Nachkredites für Fakultativunterricht und Vorsteherentschädigungen.	Fr. 37 700.— du crédit suppl. pour enseignement facultatif et indemnités aux directeurs.
—	623	Frais de remplacement de maîtres malades	623. Nachkredit, Fr. 8500.— Ausgaben aus Abrechnung 1959 siehe die Mehreinnahmen bei Konto 357. Mehr Stellvertretungen.	Crédit suppl. Fr. 8500.— dépenses provenant du décompte de 1959. Remplacements plus nombreux. Cf. recettes en plus s. cpte 357.
—	624	Frais de remplacement de maîtres astreints au service militaire	624. Zahlreichere Vertretungen.	Remplacements plus nombreux.
— 3 330.—	626	Gratifications pour années de service au corps enseignant	643. Inbegriffen ist die Abtragungsquote 1960 = Fr. 380 000.–, VA 0101. Um den gleichen Betrag erfolgte eine Abschreibung der aktivierten Summe. Diese Abschreibung erfolgt innerhalb des Rahmens der Wertberichtigung aus Steuerzehntel, siehe hiefür den Kopf der Dienststelle 1945.	La quote d'amortissement de 1960 = Fr. 380 000.—, est comprise, VF 0101. Une élimination d'un même montant est intervenue sur la somme activée. Cet amortissement intervient dans le cadre de la réévaluation provenant de la dîme de l'impôt, cf. à ce propos l'observation en tête du Service 1945.
—	630	Pensions de retraite au corps enseignant		
— 14 384.10	643	Subvention de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs	Die Verzinsung der Schuld erfolgt zu Lasten des Kontos 1905 513. Infolge Neuordnung der Besoldungen in verschiedenen Gemeinden mit eigenem Regulativ und wegen der Besoldungsrevision mussten der Kasse Franken 1 074 206.40 gutgeschrieben werden, VA 0501. Der gleiche Betrag wurde zur Abschreibung in späteren Jahren auf die Sonderrechnung «Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten» übertragen, VA 0100.	Les intérêts de la dette interviennent à charge du cpte 1905 513. Par suite de la nouvelle réglementation des traitements dans diverses communes ayant leur propre régime, et en raison de la revision des traitements, il a fallu bonifier à la caisse un montant de Fr. 1 074 206.40, VF 0501. Un montant correspondant a été reporté en vue de l'amortissement au cours des années ultérieures sur le compte spécial «Comptes actifs à amortir par le Compte d'administration», VF 0100.
—	646	Cotisation d'employeur à la Caisse de compensation pour le corps enseignant	646. Nachkredit wegen Einführung der Invalidenversicherung und der Erwerbsersatzordnung.	Crédit suppl. par suite de l'introduction de l'assurance-invalidité et du régime des allocations pour perte de gain.
	656	Développement professionnel des instituteurs:		
— 2 487.05		1 Cours de perfectionnement		
— 720.90		2 Séjours d'études		
— 100.50	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 62.65	801	Taxes des PTT		
+ 25.20	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 80.—	820	Loyers		
+ 1 485.—	900	Subventions fédérales pour le compte de tiers: écoles de commerce	900. Siehe Konto 420.	Cf. cpte 420.
—	930	1 Subventions de l'Etat aux communes pour fournitures scolaires aux élèves	930 2. Zahlreichere Schulen.	Ecoles plus nombreuses.
—		2 Cadeaux de jubilé aux écoles secondaires		
—	940	1 Subvention de l'Etat à l'Ecole cantonale de Porrentruy	940 1. Nachkredit für den Ankauf von Schulmobiliar.	Crédit suppl. pour l'achat de mobilier scolaire.
— 309.40		2 Bourses	940 2. Bedeutend mehr Stipendiaten als angenommen. Franken 17 685.— wurden dem Mueshafenfonds, Fr. 6140.— dem Schulseckelfonds und Fr. 4900.— dem Kantonsschulfonds belastet, VA 020. Fr. 31 500.— wurden neu in den Mueshafenfonds eingelegt, VA 070. Inbegriffen sind Franken 2950.—, Stipendien für Kindergärtnerinnen am Seminar Delsberg. Siehe die Minderausgaben auf Konto 2030 940.	Plus grand nombre de boursiers que prévu. Fr. 17 685.— ont été mis à charge du «Fonds du Mueshafen», Fr. 6140.— à charge du «Fonds du Schulseckel» et Fr. 4900.— à charge du «Fonds de l'Ecole cantonale», VF 020. Fr. 31 500.— ont été à nouveau bonifiés au «Fonds du Mueshafen», VF 070. Sont compris Fr. 2950.—, bourses pour des maîtresses d'écoles enfantines à l'Ecole normale de Delémont. Cf. les dépenses en moins s. cpte 2030 940.

Erziehungsdirektion		Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2002	**Primarschulen**		**1 369 827.90**		**1 321 251**		**1 348 207.70**
		33 829 014.70		**36 176 880** *369 102.25*		**36 000 539.85**	
357	1 Kostenrückerstattung für Stellvertretungen		123 342.05		124 500		123 161.55
	2 Anteil des Staates an der Erwerbsausfallentschädigung		313.20		—		—
400	1 Bundessubvention für die Primarschule		431 751.60		431 751		431 751.60
	2 Bundesbeitrag an Turnkurse		16 618.—		17 000		15 052.50
420	Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
	1 Öffentliche hauswirtschaftliche Schulen		619 757.—		590 000		607 755.—
	2 Private hauswirtschaftliche Bildungsanstalten		78 668.—		60 000		66 241.—
	3 Hauswirtschaftlicher Unterricht: Stipendien und Weiterbildungskurse		2 196.—		3 000		995.—
	4 Landwirtschaftliche Fortbildungsschulen		97 182.05		95 000		103 251.05
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Kommission für Naturalleistungen	6 481.—		500		469.10	
612	Besoldungen der Primarschulinspektoren und des Turninspektors	313 598.40		336 600		328 647.10	
622	Anteil des Staates an den Lehrerbesoldungen:						
	1 Primarlehrer und Arbeitslehrerinnen	23 264 979.60		24 680 000		24 317 595.80	
	2 Haushaltungslehrerinnen	910 397.30		940 000 *19 057.15*		959 057.15	
	3 Kindergärtnerinnen	699 546.80		650 000 *38 533.95*		687 688.60	
	4 Handfertigkeitslehrer	191 476.30		190 000 *22 212.—*		212 212.—	
	5 Lehrer an Fortbildungsschulen für Jünglinge	140 050.45		140 000 *5 479.15*		145 479.15	
	6 Zusätzlicher Unterricht für Primarschulen: Franz./Deutsch	234 870.05		245 000 *10 341.60*		255 341.60	
	7 Ausserordentliche Beiträge an Gemeinden für Ausrichtung von Ortszulagen	66 786.15		70 000 *82 934.05*		152 934.05	
623	Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	364 710.85		380 000		360 530.30	
624	Stellvertretungskosten militärdienstpflichtiger Lehrkräfte	87 239.35		85 000 *1 470.60*		86 470.60	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 26 956.70 —545 442.40		**2002 Ecoles primaires**		
— 1 338.45	357 1	Remboursements de frais de remplacement	357. Siehe Konto 623.	Cf. cpte 623.
—	2	Part de l'Etat aux indemnités pour pertes de gains		
+ —.60	400 1	Subvention fédérale à l'école primaire		
— 1 947.50	2	Subvention fédérale pour les cours de gymnastique	400 2. Siehe Konto 656 2. Weniger grosse Kurstätigkeit als angenommen. Die für die Lehrerturnvereine bestimmten Beiträge wurden diesen direkt überwiesen. Siehe auch Konto 940 5.	Cf. cpte 656 2. Cours moins nombreux que prévu. Les subventions fédérales revenant aux sociétés des maîtres de gymnastique ont été versées directement à celles-ci. Cf. aussi cpte 940 5.
	420	Subventions fédérales pour le compte de tiers:		
+ 17 755.—	1	Ecoles ménagères publiques		
+ 6 241.—	2	Etablissements privés pour l'enseignement ménager	420 1. Siehe Konto 900 1.	Cf. cpte 900 1.
			420 2. Siehe Konto 900 2.	Cf. cpte 900 2.
— 2 005.—	3	Enseignement ménager; bourses et cours de perfectionnement	420 3. Siehe Konto 900 3.	Cf. cpte 900 3.
+ 8 251.05	4	Ecoles complémentaires agricoles	420 4. Siehe Konto 900 4.	Cf. cpte 900 4.
— 30.90	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission pour les prestations en nature		
— 7 952.90	612	Traitements des inspecteurs des écoles primaires et de l'inspecteur de gymnastique		
	622	Part de l'Etat aux traitements du corps enseignant:		
—362 404.20	1	Maîtres d'écoles primaires et maîtresses de couture	622 1. Bei einem Budgetbetrag von 24,68 Millionen Franken entspricht die Minderausgabe ungefähr 1½%. Ganz genaue Veranschlagung nicht möglich.	Pour un montant budgétaire de 24,68 millions de francs, la dépense en moins équivaut approximativement au 1½%. Supputations budgétaires tout à fait exactes sont impossibles.
—	2	Maîtresses d'écoles ménagères		
— 845.35	3	Maîtresses d'écoles enfantines	622 2. Nachkredit, Fr. 13 263.25 aus definitiver Abrechnung 1959.	Crédit suppl., Fr. 13 263.25 provenant du décompte définitif de 1959.
—	4	Maîtres de travaux manuels	622 3. Neue Kindergärten. Zu niedrig veranschlagt.	Nouvelles écoles enfantines. Supputations budg. trop faibles.
—	5	Maîtres d'écoles complémentaires pour jeunes gens	622 4. Nachkredit, Zunahme dieses Unterrichtes.	Crédit suppl., développement de cet enseignement.
—	6	Enseignement suppl. à l'école primaire: français/allemand	622 6. Dito.	Idem.
—	7	Subventions extraordinaires aux communes pour le paiement d'allocations de résidence	622 7. Fr. 31 492.20 betreffen das Vorjahr. Immer mehr Gemeinden richten der Lehrerschaft Ortszulagen aus.	Fr. 31 492.20 concernent l'année précédente. Les communes qui allouent des allocations de résidence au corps enseignant sont toujours plus nombreuses.
— 19 469.70	623	Frais de remplacement d'instituteurs malades	623. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres. Siehe Konto 357 1. Rund Fr. 7000.— Minderausgaben betreffen 1959. Weniger Stellvertretungen.	Demeure à peu près dans le cadre de l'année précédente. Cf. cpte 357 1. Env. Fr. 7000.— de dépenses en moins concernent 1959. Moins de remplacements.
—	624	Frais de remplacement d'instituteurs astreints au service militaire		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002 Primarschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft	117 375.—		150 000		104 960.—	
641 Unfallversicherung	2 926.60		4 600		2 732.10	
643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse	5 212 922.60		5 900 000 *75 931.90*		5 975 931.90	
646 Arbeitgeberbeitrag an die Ausgleichskasse für die Lehrerschaft	474 553.90		564 000 *34 049.50*		595 586.45	
656 Weiterbildung der Lehrer:						
1 Fortbildungskurse	22 564.85		37 000 *5 000.—*		35 785.20	
2 Turnkurse	28 880.55		35 000		27 375.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 929.35		5 000		4 833.70	
801 PTT-Gebühren	9 414.50		9 200		9 137.20	
810 1 Taggelder und Reiseauslagen	69 178.85		69 000 *1 700.—*		70 597.55	
2 Wegzulagen an Haushalts- und Arbeitslehrerinnen	60 402.85		60 000 *2 009.35*		62 009.35	
820 Mietzinse	11 880.—		11 880		11 546.70	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		500		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		200		—	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Öffentliche hauswirtschaftliche Schulen	619 757.—		590 000		607 755.—	
2 Private hauswirtschaftliche Bildungsanstalten	78 668.—		60 000		66 241.—	
3 Hauswirtschaftlicher Unterricht: Stipendien und Weiterbildung	2 196.—		3 000		995.—	
4 Landwirtschaftliche Fortbildungsschulen	97 182.05		95 000		103 251.05	
930 1 Staatsbeitrag an Gemeinden an den Handfertigkeitsunterricht (Anschaffung von Werkzeugen)	39 487.40		45 000 *35 000.—*		76 290.70	
2 Staatsbeitrag an Gemeinden für Erziehungsberatung	42 682.—		46 000		42 565.—	
3 Staatsbeitrag an Gemeinden für Lehrmittel an Schüler	239 492.20		254 000		242 539.45	
4 Staatsbeitrag an Gemeinden für allgemeine Lehrmittel in hauswirtschaftlichen Schulen	14 761.40		15 000		11 613.60	
931 Staatsbeitrag an Gemeinden für Bibliotheken	—		80 000		—	
932 Staatsbeitrag an Gemeinden für die Ernährung und Kleidung bedürftiger Primarschüler	80 040.—		80 000		79 889.—	
940 1 Staatsbeitrag an Spezialanstalten für anormale Kinder	211 606.80		218 000 *34 000.—*		248 760.85	
2 Staatsbeitrag an hauswirtschaftliche Schulen und Kurse	36 138.55		47 700		40 451.55	
3 Staatsbeitrag an Dritte für Handfertigkeitsunterricht	29 203.60		26 000		24 507.65	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2002 Ecoles primaires (suite)**		
— 45 040.—	626 Gratifications pour années de service aux membres du corps enseignant	626. Wurde zu hoch veranschlagt.	Supputations budgétaires trop élevées.
— 1 867.90	641 Assurance contre les accidents		
—	643 Subventions de l'Etat à la Caisse d'assurance des instituteurs	643. Inbegriffen ist die Abtragungsquote 1960 = Franken 1 120 000.—, VA 0101. Um den gleichen Betrag erfolgte eine Abschreibung der aktivierten Summe. Diese Abschreibung erfolgt innerhalb des Rahmens der Wertberichtigung aus Steuerzehntel, siehe hiefür den Kopf der Dienststelle 1945. Die Verzinsung der Schuld ist unter Konto 1905 513 enthalten.	Y compris la quote d'amortissement 1960 = Fr. 1 120 000.—, VF 0101. Une élimination d'un même montant intervient sur la somme portée à l'actif. Cet amortissement intervient dans le cadre de la réévaluation correspondant à la dîme de l'impôt; cf. à ce propos l'observation en tête du Service 1945. L'intérêt de la dette figure s. cpte 1905 513.
— 2 463.05	646 Cotisation d'employeurs à la Caisse de compensation du corps enseignant	Infolge Neuordnung der Besoldungen in verschiedenen Gemeinden mit eigenem Regulativ und wegen der Besoldungsrevision mussten der Kasse Franken 2 962 633.90 gutgeschrieben werden, VA 0501. Der gleiche Betrag wurde zur Abschreibung in späteren Jahren auf die Sonderrechnung „Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten" übertragen, VA 0100.	Par suite de la nouvelle réglementation des traitements dans diverses communes ayant leur propre régime et de la revision des traitements, il a fallu bonifier à la Caisse Fr. 2 962 633.90, VF 0501. Un montant équivalent a été reporté en vue de l'élimination au cours des années ultérieures sur le compte spécial «Comptes actifs à amortir par le Compte d'administration», VF 0100.
	656 Développement professionnel du corps enseignant:		
— 6 214.80	1 Cours de perfectionnement	646. Nachkredit, Einführung der Invalidenversicherung und der Erwerbsersatzordnung.	Crédit suppl., introduction de l'assurance-invalidité et du régime des allocations pour perte de gain.
— 7 624.85	2 Cours de gymnastique	656 1. Nachkredit, Jahreskurs für deutschsprechende Lehrkräfte an Hilfsklassen, Anteil 1960. Weniger Fortbildungskurse als angenommen.	Crédit suppl., cours annuel pour les maîtres de langue allemande enseignant dans des classes auxiliaires, quote-part de 1960. Moins de cours de perfectionnement que prévu.
— 166.30	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	656 2. Weniger Kurse als angenommen. Siehe Konten 400 2 und 641.	Moins de cours que prévu. Cf. cptes 400 2 et 641.
— 62.80	801 Taxes des PTT	900 1. Siehe Konto 420 1.	Cf. cpte 420 1.
— 102.45	810 1 Indemnités journal. et frais de déplacement	900 2. Dito 420 2.	Idem 420 2.
—	2 Indemnités de déplacements pour maîtresses ménagères et d'ouvrages	900 3. Dito 420 3.	Idem 420 3.
— 333.30	820 Loyers	900 4. Dito 420 4.	Idem 420 4.
— 500.—	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	930 1. Mehr Beitragsgesuche. Nachkredit wurde nicht voll beansprucht.	Demandes de subvention plus nombreuses. Crédit suppl. non utilisé en entier.
— 200.—	899 Autres frais d'administration	930 2. Minderausgaben = Korrektur aus 1959.	Dépenses en moins = rectification de 1959.
	900 Subventions fédérales pour le compte de tiers:	930 3. Minderausgaben = Korrektur aus 1959.	Dépenses en moins = rectification de 1959.
+ 17 755.—	1 Ecoles ménagères publiques	930 4. Siehe Konto 2000 247. Weniger Beitragsgesuche.	Cf. cpte 2000 247. Moins de demandes de subvention.
+ 6 241.—	2 Etablissements privés pour l'enseignement ménager	931. Die Ausgaben von Franken 84 494.— wurden über Konto 2000 931 geleitet.	Les dépenses de Fr. 84 494.— ont été portées s. cpte 2000 931.
— 2 005.—	3 Enseignement ménager; bourses et cours de perfectionnement	940 1. Nachkredit, Gewährung von Zulagen für die Lehrkräfte an Spezialanstalten für Schwachbegabte. Dieser wurde nicht voll beansprucht.	Crédit suppl., octroi d'allocations au corps enseignant des établissements spéciaux pour enfants peu doués. Ce crédit n'a pas été totalement utilisé.
+ 8 251.05	4 Ecoles complémentaires agricoles	940 2. Minderausgaben, nicht ausgerichtete Beiträge an Haushaltungsschule „Zum Kreuz", Herzogenbuchsee (Fr. 6000.—) und an Sanatorium Bellevue, Montana (Fr. 1200.—).	Dépenses en moins, subventions non octroyées: Fr. 6000.— à l'école ménagère «Zum Kreuz», Herzogenbuchsee, et Fr. 1200.— au Sanatorium Bellevue, Montana.
— 3 709.30	930 1 Subvention de l'Etat aux communes pour l'enseignement des travaux manuels (acquisition d'outils)		
— 3 435.—	2 Subvention de l'Etat aux communes pour orientation pédagogique		
— 11 460.55	3 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement aux élèves		
— 3 386.40	4 Subvention de l'Etat aux communes pour moyens d'enseignement généraux (écoles ménagères)		
— 80 000.—	931 Subvention de l'Etat aux communes pour bibliothèques		
— 111.—	932 Subvention de l'Etat aux communes pour secours en aliments et vêtements aux écoliers indigents		
— 3 239.15	940 1 Subvention de l'Etat aux établissements pour enfants anormaux		
— 7 248.45	2 Subvention de l'Etat aux écoles et cours ménagers		
— 1 492.35	3 Subvention de l'Etat à des tiers pour l'enseignement des travaux manuels		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002 Primarschulen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
940 4 Ausserordentliche Staatsbeiträge an Privatschulen	21 634.40		30 000		23 809.85	
5 Staatsbeiträge an Vereine für das Turnen	4 700.—		5 200		5 200.—	
6 Staatsbeiträge für die Förderung des Haushaltlehrwesens	16 300.—		18 500 *1 383.—*		19 749.40	
2005/07 Universität, Botanisches Institut und Tierspital	**19 980 809.74**	**2 545 268.—**	**17 534 957** *923 743.68*	**2 283 514**	**16 507 945.09**	**2 893 942.86**
2005 Universität	**19 553 997.05**	**2 400 718.75**	**17 112 909** *902 236.40*	**2 157 354**	**16 073 993.83**	**2 745 658.06**
130 Mietzinse		1 764.—		2 454		1 517.50
160 Entnahme aus dem Stiftungsvermögen		17 500.—		17 500		17 600.—
161 Entnahmen aus privatrechtlichem Vermögen		25 393.50		18 200		25 575.—
250 1 Gebühren		8 329.—		9 000		9 371.40
2 Matrikelgelder		8 108.50		7 800		8 849.—
3 Lizenzgebühren		—		—		462.50
310 Erlös aus Verkäufen		16 981.25		17 000		24 929.20
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		1 516 800.45		1 270 000		1 764 614.71
354 Naturalienrückerstattung des Personals		47 290.75		42 800		44 280.95
355 Kollegiengelder		490 623.—		500 000		505 764.55
357 1 Kostenrückerstattungen		117 565.50		106 000		130 930.90
2 Beiträge des Personals und der Studierenden an die Unfallversicherung		21 655.60		21 500		24 211.10
3 Vergütung der Suva und Militärversicherung für Krankheiten und Unfälle		3 737.55		1 000		3 194.45
359 Sonstige Einnahmen		1 764.65		2 000		2 097.80
400 Bundesbeitrag an die handelswissenschaftliche Abteilung		17 157.—		15 000		19 379.—

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2002** Ecoles primaires (suite)		
— 6 190.15	940 4 Subventions extraordinaires de l'Etat en faveur d'écoles privées	940 4. Die Schule auf Raimeux wurde nicht eröffnet.	L'école des Raimeux n'a pas été ouverte.
—	5 Subventions de l'Etat aux sociétés de gymnastique		
— 133.60	6 Subventions de l'Etat pour l'éducation ménagère		
+ 610 428.86 **—1 950 755.59**	**2005/07 Université, Institut botanique et Hôpital vétérinaire**		
+ 588 304.06 **—1 941 151.57**	**2005 Université**		
— 936.50	130 Loyers		
+ 100.—	160 Prélèvements sur la fortune des fondations	160. Beitrag an Besoldungen der Professoren der Christkatholischen Fakultät.	Pour contributions aux traitements des professeurs de la Faculté de théologie cath.-chrétienne.
+ 7 375.—	161 Prélèvements sur la fortune du droit privé	161. Beitrag vom Fonds des Forschungsinstitutes für Fremdenverkehr an die Kosten dieses Institutes Fr. 19 200.—. Rückerstattung von über Konto 770 1 bezahlter Ausgaben durch den Josephine - Clark - Joller - Fonds Fr. 6375.—.	Contribution du «Fonds de l'Institut de recherches concernant le tourisme» aux frais de cet Institut Fr. 19 200.—. Restitution de dépenses payées sur le cpte 770 1 = Fr. 6375.— par le «Fonds Joséphine Clark-Joller».
+ 371.40	250 1 Emoluments		
+ 1 049.—	2 Droits d'immatriculation		
+ 462.50	3 Emoluments de licence		
+ 7 929.20	310 Produit de ventes	310. Mehreinnahmen durch Verkauf von alten Apparaten sowie aus Autoumtausch.	Recettes en plus provenant de la vente d'appareils usagés et de l'échange d'une auto.
+ 494 614.71	352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Weitere starke Zunahme der Untersuchungen. Mehrkosten bei verschiedenen Konten, hauptsächlich bei Konto 792. Franken 13 493.75 mussten abgeschrieben werden, VA 060.	Nouvelle augmentation importante des examens. Frais en plus s. différents comptes, principalement s. cpte 792. Fr. 13 493.75 ont dû être éliminés, VF 060.
+ 1 480.95	354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
+ 5 764.55	355 Finances de cours	355. Bruttorechnung. Franken 425 897.25, Anteile der Professoren sind bei Konto 612 wieder ausgegeben. Zunahme der Studierenden.	Compte brut. Fr. 425 897.25, parts des professeurs, sont versées par le cpte 612. Augmentation du nombre des étudiants.
+ 24 930.90	357 1 Remboursements de frais	357 1. Wesentliche Mehreinnahmen durch Besoldungsrückerstattungen durch Dritte.	Recettes en plus considérables par suite de remboursements de traitements par des tiers.
+ 2 711.10	2 Contributions du personnel et des étudiants pour l'assurance contre les accidents	357 2. Siehe Konto 641.	Cf. cpte 641.
+ 2 194.45	3 Indemnités de la Suva et de l'assurance militaire pour maladie et accidents	357 3. Mehrleistungen der Militärversicherung.	Prestations plus importantes de l'assurance militaire.
+ 97.80	359 Autres recettes		
+ 4 379.—	400 Subvention fédérale à la section des sciences commerciales	400. Fr. 2379.— Mehreinnahmen aus dem Jahr 1959. Fr. 2000.— geschätzte Mehreinnahmen für 1960.	Fr. 2379.— recettes en plus de l'année 1959. Fr. 2000.— estimation pour recettes en plus pour 1960.

Erziehungsdirektion		Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2005	**Universität (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
444	1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an die Poliklinik		74 000.—		74 000		74 000.—
	2 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an das Zahnärztliche Institut		6 500.—		6 500		6 500.—
	3 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern an die neurologische Poliklinik		—		—		3 000.—
460	1 Beiträge der Studenten an den Hochschulsport		7 384.—		7 300		7 730.—
	2 Beitrag der Christkatholischen Kirche der Schweiz an Besoldungen von Dozenten		1 500.—		1 500		1 500.—
	3 Beiträge von Dritten an Besoldungen		16 664.—		7 800		30 800.—
	4 Beitrag der Industrie an Kosten des Soziologischen Instituts		—		30 000		30 000.—
	5 Beiträge Dritter an Betriebskosten		—		—		9 350.—
561	Einlage in die Darlehens- und Stipendienkasse	46 000.—		61 000		61 000.—	
612	Besoldungen	9 039 016.80		9 800 000 *170 234.35*		9 964 015.10	
613	Kosten für Stellvertretungen	81 988.20		75 000 *9 593.85*		84 593.85	
630	Leibgedinge	1 035.—		1 080		540.—	
641	Unfallversicherung	29 657.40		27 000 *2 800.—*		29 785.40	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 081.—		5 000		4 443.25	
651	Dienstkleider und Dienstausrüstungen	7 063.67		5 500 *1 500.—*		6 883.10	
704	1 Unterhalt der Gebäude	40 296.90		30 000 *8 000.—*		38 143.30	
	2 Dito (aus Rückstellungen)	1 271.75		—		4 193.90	
760	Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	14 775.24		9 000		5 201.50	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2005 Université (suite)**		
—	444 1 Subvention de la commune de Berne pour la Polyclinique		
—	2 Subvention de la commune de Berne pour l'Institut dentaire		
+ 3 000.—	3 Subvention de la commune de Berne pour la Polyclinique neurologique	444 3. Betrifft Beitrag für das Jahr 1959. In Zukunft wird der Beitrag direkt dem Inselspital überwiesen.	Concerne subvention pour 1959. A l'avenir, le montant sera directement versé à l'Hôpital de l'Ile.
+ 430.—	460 1 Contributions des étudiants en faveur des sports universitaires		
—	2 Subside de l'Eglise catholique chrétienne de Suisse pour les traitements des professeurs		
+ 23 000.—	3 Subsides de tiers pour les traitements	460 3. Nicht vorgesehener Beitrag an die Besoldungskosten von zwei Beobachtern der Meteorologischen Zentralanstalt Zürich, Fr. 20 000.—. Beitrag des Tiefenauspitals Bern an die Besoldungskosten eines Assistenten des pathologischen Institutes, Fr. 3000.—.	Subvention non prévue pour les frais de traitement de deux observateurs de la Station centrale suisse de météorologie à Zurich, Fr. 20 000.—. Contribution de l'Hôpital de la Tiefenau Berne aux frais de traitement d'un assistant de l'Institut de pathologie, Fr. 3000.—.
—	4 Contribution de l'industrie aux frais de l'institut de sociologie		
+ 9 350.—	5 Subsides de tiers aux frais d'exploitation	460 5. Freiwillige Beiträge Dritter zur Förderung von Forschungsarbeiten.	Subventions volontaires de tiers pour l'encouragement de travaux de recherches.
—	561 Versement à la Caisse de prêts et bourses	561. Fr. 46 000.— zu Lasten des Mueshafenfonds, VA 020. Beitrag aus Staatsmitteln Fr. 15 000.—.	Fr. 46 000.— à charge du «Fonds du Mueshafen», VF 020. Subside de Fr. 15 000.— provenant de moyens financiers de l'Etat.
— 6 219.25	612 Traitements	612. Fr. 425 897.25 Kollegiengeldanteile der Professoren, siehe Konto 355. Nachkredit, neue Stellen und Beförderungen. Franken 20 956.80, Besoldung für den Leiter der Poliozentrale im Inselspital, wurden dem Tbc- und Poliofonds belastet, VA 020.	Fr. 425 897.25 pour les parts aux finances de cours revenant aux professeurs, cf. cpte 355. Crédit suppl., nouveaux postes et promotions. Fr. 20 956.80, traitement du chef de la centrale de la polio à l'Hôpital de l'Ile, ont été mis à charge du «Fonds de la Tbc et de la polio», VF 020.
—	613 Frais de remplacements	641. Siehe Konto 357 2.	Cf. cpte 357 2.
— 540.—	630 Pensions de retraite	704 1. Vermehrte Instandstellungen.	Remises en état plus nombreuses.
— 14.60	641 Assurance contre les accidents	704 2. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210.	Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210.
— 556.75	650 Indemnités pour vacances et jours de congé	760. Kleinere Wäscheanschaffungen.	Peu d'achats de lingerie.
— 116.90	651 Vêtements et équipements de service		
+ 143.30	704 1 Entretien des bâtiments		
+ 4 193.90	2 Idem (prélèv. des provisions)		
— 3 798.50	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2005 Universität (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
761 Nahrung	23 711.54		25 000 *17 000.—*		41 594.47	
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	652 727.38		430 000 *43 375.—*		466 805.10	
2 Dito (aus Rückstellungen)	45 080.30		65 000		91 430.97	
3 Dito für Neubau Institut für exakte Wissenschaften	73 774.70		600 000		26 165.71	
771 1 Unterhalt der Mobilien	49 144.—		57 000 *13 212.90*		70 212.90	
2 Dito (aus Rückstellungen)	222.—		—		—	
790 Automobilbetrieb	2 748.75		6 500		3 603.35	
791 1 Materialien und Chemikalien	236 045.15		247 000		243 884.78	
2 Dito (aus Rückstellungen)	338.85		1 000		37.70	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	576 175.91		560 000 *75 000.—*		634 849.97	
797 1 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	193 706.23		220 000 *10 000.—*		229 005.31	
2 Dito (aus Rückstellungen)	1 719.30		3 000		2 036.35	
799 Verschiedene Sachausgaben	841.95		1 000 *200.—*		1 152.35	
800 1 Büroauslagen, Druck u. Buchbinderkosten	114 585.61		114 000 *39 000.—*		153 041.79	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		130.10	
801 1 PTT-Gebühren und Frachtauslagen	82 325.35		75 000 *18 481.05*		93 481.05	
2 Dito (aus Rückstellungen)	40.50		—		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	25 786.95		33 900 *4 500.—*		36 533.35	
820 1 Mietzinse	34 514.25		38 729 *5 812.70*		44 541.70	
2 Mietzins für Rechenanlage	132 474.60		135 000		134 936.40	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	322 639.32		330 000		328 590.68	
830 1 Entschädigungen an Trainer des Hochschulsportes	3 902.—		4 000		3 927.70	
2 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	32 461.60		1 000 *1 925.—*		2 975.—	
3 Collegium generale	—		30 000.—		5 840.25	
844 Vergütung an Dritte für verschaffte Einnahmen	—		— *14 000.—*		14 192.05	
890 Personentransporte	3 874.55		4 500		4 494.90	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 612.60		4 000		3 923.40	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2005 Université (suite)**		
— 405.53	761 Nourriture	761. Nachkredit, Erweiterung der Bettenstation der medizinischen Poliklinik.	Crédit suppl., agrandissement de la station des lits de la polyclinique médicale.
— 6 569.90	770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770 1. Fünf Nachkredite : Franken 2500.—, Anschaffung eines Operationsmikroskopes für die Augenklinik, Fr. 3875.— Ankauf eines Tektronix-Oszilloskopes für das physiologische Institut. Diese beiden Beträge sind bei Konto 161 zurückerstattet worden. Franken 18 000.—, Mobiliaranschaffungen für das soziologische Institut, Fr. 12 000.—, zusätzliche dringende Anschaffungen und Einrichtungen für verschiedene Institute, Fr. 7000.— für die Einrichtung der Karl-Jaberg-Bibliothek; vom Kreditrest wurden Franken 6494.90 für zwei Institute zurückgestellt, VA 0710. Gemäss RRB 20. 12. 1960 wurde die Hochschule ferner zur Rückstellung von Fr. 22 640.— für Operationsstühle ermächtigt, VA 0710.	Cinq crédits suppl. : Fr. 2500.—, achat d'un microscope d'opération pour la clinique ophtalmologique ; Fr. 3875.—, achat d'un oscilloscope-tectronique pour l'Institut de physiologie. Ces deux montants ont été remboursés s. cpte 161. Fr. 18 000.— acquisitions de mobilier pour l'Institut de sociologie ; Francs 12 000.— achats et installations supplémentaires urgents pour divers instituts ; Fr. 7000.— pour l'aménagement de la bibliothèque Karl Jaberg. Du solde du crédit, Fr. 6494.90 ont été mis en provision pour deux instituts, VF 0710. Selon ACE du 20. 12. 1960, l'Université a en outre été autorisée à mettre en provision Fr. 22 640.— pour des chaises d'opération, VF 0710.
+ 26 430.97	2 Idem (prélèv. des provisions)	770 2. Ausgaben zu Lasten bestehender Rückstellungen, VA 0210. Ein nicht verwendeter Betrag von Fr. 5.15 wurde ausgebucht, VA 0210.	Dépenses à charge de provisions existantes, VF 0210. Un montant de Fr. 5.15 non utilisé a été éliminé, VF 0210.
— 573 834.29	3 Idem pour la constr. nouvelle de l'institut pour science exacte	770 3. Verzögerung der Bauarbeiten, Verschiebung der Mobiliaranschaffungen. Der nicht beanspruchte Kredit wurde zurückgestellt, VA 0710. Franken 600 000.— wurden, wie die Bauaufwendungen bei Konto 2105 705 4, zur Abschreibung in späteren Jahren auf die Sonderrechnung „Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten" übertragen, VA 0100.	Retard dans les travaux de construction, ajournement des achats de mobilier. Le crédit non utilisé a été mis en provision, VF 0710. Fr. 600 000.—, tout comme les frais de construction s. cpte 2105 705 4, ont été reportés sur le cpte spécial « Comptes actifs à amortir par le Compte d'administration » en vue de leur élimination dans les années ultérieures, VF 0100.
—	771 1 Entretien du mobilier	771 1. Zwei Nachkredite, mehr Unterhaltsarbeiten als vorgesehen.	Deux crédits suppl., travaux d'entretien plus nombreux que prévu.
—	2 Idem (prélèv. des provisions)	790. Die Kosten der fahrbaren Schulzahnklinik sind kleiner als angenommen.	Les frais résultant de la clinique dentaire ambulante ne sont pas aussi élevés que prévu.
— 2 896.65	790 Service des automobiles	791 2. Ausgabe zu Lasten einer bestehenden Rückstellung, VA 0210.	Dépense à charge d'une provision existante, VF 0210.
— 3 115.22	791 1 Matériaux et produits chimiques	792. Nachkredit, weitere Zunahme der Untersuchungen. Siehe die Mehreinnahmen bei Konto 352.	Crédit suppl., nouvelle augmentation du nombre des examens. Cf. recettes en plus s. cpte 352.
— 962.30	2 Idem (prélèv. des provisions)	797 1. Nachkredit, vermehrte Bücheranschaffungen für das neueröffnete Institut für Soziologie.	Crédit suppl., achats de livres plus nombreux pour l'Institut de sociologie nouvellement ouvert.
— 150.03	792 Médicaments, vaccins, matériel de pansement et autres besoins médicaux	797 2. Ausgaben zu Lasten bestehender Rückstellungen, VA 0210.	Dépenses à charge de provisions existantes, VF 0210.
— 994.69	797 1 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	800 1. Nachkredit, bedeutender Mehrverbrauch der Untersuchungsabteilungen und Ergänzung der Bestände.	Crédit suppl. et consommation sensiblement plus importante de la part des divisions d'analyses. Les stocks ont été complétés.
— 963.65	2 Idem (prélèv. des provisions)	800 2. Ausgaben zu Lasten bestehender Rückstellungen, VA 0210.	Dépenses à charge de provisions existantes, VF 0210.
— 47.65	799 Autres dépenses	801 1. Zwei Nachkredite, Betriebsausweitung vor allem bei den Untersuchungsabteilungen. Siehe die Mehreinnahmen bei Konto 352.	Deux crédits suppl., extension de l'exploitation, avant tout en ce qui concerne les divisions d'analyses. Cf. recettes en plus s. cpte 352.
+ 41.79	800 1 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 130.10	2 Idem (prélèv. des provisions)		
—	801 1 Taxes des PTT et frais de transport		
—	2 Idem (prélèv. des provisions)		
— 1 866.65	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 1 Loyers		
— 63.60	2 Loyer pour install. mathématique		
— 1 409.32	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 72.30	830 1 Indemnités aux entraîneurs des sports universitaires		
+ 50.—	2 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
— 24 159.75	3 Collegium generale		
+ 192.05	844 Indemnités à des tiers pour accroît de recettes		
— 5.10	890 Transports de personnes		
— 76.60	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2005 Universität (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
899 Verschiedene Verwaltungskosten	14 134.95		12 500 *1 000.—*		13 219.40	
940 1 Staatsbeitrag an Exkursionen	10 022.—		12 000		10 639.50	
2 Staatsbeitrag an das Konservatorium Bern für die Ausbildung von Singlehrern	19 200.—		19 200		19 200.—	
3 Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals	7 058 770.—		3 500 000 *414 000.—*		2 576 564.65	
4 Staatsbeitrag an das Jenner-Spital	269 805.75		260 000 *52 601.55*		312 601.55	
5 Austauschstipendien	9 425.—		15 000		10 500.—	
941 Staatsbeitrag an die Stadt- und Hochschulbibliothek	295 000.—		295 000		295 082.—	
2006 Botanisches Institut und Botanischer Garten	**276 402.94**	**13 157.55**	**276 403** *10 789.58*	**13 860**	**281 285.38**	**13 918.20**
250 Gebühren		1 900.—		1 700		1 995.—
310 Erlös aus Verkäufen		481.80		1 000		547.50
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		4 560.—		4 560		4 560.—
359 Sonstige Einnahmen		615.75		1 000		1 215.70
440 1 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		4 000.—		4 000		4 000.—
2 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600.—		1 600		1 600.—
612 Besoldungen	155 203.50		160 800 *5 520.95*		166 320.95	
641 Unfallversicherung	254.20		117		130.—	
651 Dienstkleider	492.55		—		—	
704 Unterhalt der Anlagen, Pflanzen, Dünger usw.	10 950.93		11 483		11 470.88	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	38 975.76		24 000 *5 025.—*		29 992.75	
771 Unterhalt der Mobilien	1 530.20		1 500		1 640.75	
791 Materialien und Chemikalien	7 576.42		8 000 *243.63*		8 243.63	
797 1 Bücher,Zeitschriften,Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 579.35		5 000		4 984.40	
2 Sammlungen u. Pollenanalysen	3 237.03		3 000		3 037.39	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 045.89		1 000		1 005.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 508.29		2 500		2 508.73	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 430.85		2 500		2 366.05	

Unterschied zum Voranschlag / Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations
Fr. (mehr + en plus / weniger — en moins)	**2005** Université (suite)	
— 280.60	899 Autres frais d'administration	810. Vermehrte Reisen und Vertretungen ins Ausland. Fr. 282.65 wurden einer Reserve entnommen, VA 0211. — Davantage de voyages et de représentations à l'étranger. Fr. 282.65 ont été prélevés sur une réserve, VF 0211.
— 1 360.50	940 1 Subside de l'Etat pour des excursions	820 1. Nachkredit, Miete für zusätzliche Unterrichtsräume und Garage in Meiringen (fahrbare Schulzahnklinik). — Crédit suppl., locations de locaux d'enseignement supplémentaires et garage à Meiringen (clinique dentaire ambulante).
—	2 Subvention de l'Etat au Conservatoire de Berne pour la formation de professeurs de chant	830 2. Nachkredit, Vorbereitungskurs für Pfarramtskandidaten. — Crédit suppl., cours préparatoire pour les candidats au pastorat.
—1 337 435.35	3 Subvention de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'Ile	830 3. Dieser Kredit wurde wesentlich zu hoch angesetzt. — Ce crédit avait été supputé sensiblement trop haut.
—	4 Subvention de l'Etat à l'Hôpital Jenner	844. Nachkredit, Inkassoprovision an das Inselspital. — Crédit suppl., provision d'encaissement à l'Hôpital de l'Ile.
— 4 500.—	5 Bourses pour échange d'étudiants	940 3. Nachkredit zur Deckung von Personalmehrkosten Franken 414 000.—. Gesamtkredit Fr. 3 914 000.—. Ausbezahlt wurden inkl. eine Verrechnung von Fr. 240 543.— für zu hohe Leistungen für das Jahr 1959 = Fr. 3 913 200.—. Das Defizit 1960 der Kliniken beträgt Franken 2 817 107.65. Der zuviel ausgerichtete Beitrag von Franken 1 096 092.35 wurde über ein Debitorenkonto erfasst und wird mit kommenden Leistungen verrechnet. — Crédit suppl. pour couvrir les frais en plus pour le personnel, Fr. 414 000.—. Crédit total Francs 3 914 000.—. Y compris une compensation de Fr. 240 543.— pour prestations trop élevées en 1959, il a été payé Fr. 3 913 200.—. En 1960, le déficit des cliniques s'élève à Fr. 2 817 107.65. La subvention de Fr. 1 096 092.35 allouée en trop a été portée sur un compte débiteur et elle sera compensée par des prestations à venir.
+ 82.—	941 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque de la ville et de l'Université	
+ 58.20	**2006 Institut botanique et Jardin botanique**	
— 5 907.20		
+ 295.—	250 Emoluments	
— 452.50	310 Produit de ventes	
—	354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du personnel	
+ 215.70	359 Autres recettes	Die 1959 vorgenommene Abschreibung von $^1/_{10}$ auf dem durch die Übernahme der Klinischen und Insel-Defizite verbleibenden und auf Sonderrechnung übertragenen Betrag wird fallen gelassen. Die Abschreibung auf der Gesamt-Sonderrechnung erfolgt nun in der Höhe der durch die Erhebung eines Steuerzehntels eingehenden Mittel. Siehe auch die Bemerkungen am Kopf der Dienststelle 1945. — L'élimination de $^1/_{10}$ opérée en 1959 sur le solde des déficits des cliniques et de l'Hôpital de l'Ile, déficits pris à charge de l'Etat et reportés sur compte spécial, est supprimée. L'élimination sur l'ensemble du compte spécial intervient dans le cadre du montant obtenu par la perception d'une dîme d'impôt. Cf. aussi les observations en tête du Service 1945.
—	440 1 Subvention de la commune de Berne	
—	2 Subvention de la commune bourgeoise de Berne	
—	612 Traitements	
+ 13.—	641 Assurance contre les accidents	
—	651 Vêtements de service	
— 12.12	704 Entretien des bâtiments, installations, etc.	
+ 967.75	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	940 4. Nachkredit, zusätzlicher Beitrag zur Deckung des Betriebsdefizites 1959 sowie für Besoldungserhöhungen 1960. — Crédit suppl., subvention complémentaire pour couvrir le déficit d'exploitation de 1959 ainsi que pour les relèvements des traitements en 1960.
+ 140.75	771 Entretien du mobilier	940 5. Weniger Austauschstudenten. — Moins d'échanges d'étudiants.
—	791 Matériaux et produits chimiques	
— 15.60	797 1 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	
+ 37.39	2 Collections et analyses de polyniques	**2006**
+ 5.—	799 Autres dépenses	612. Nachkredit, neu angestellter Gärtner. — Crédit suppl., jardinier nouvellement engagé.
+ 8.73	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	770. Nachkredit, Anschaffung einer Jonen-Austausch-Anlage. Kreditüberschreitung gedeckt durch Entnahme eines Betrages von Fr. 1148.70 aus einer Rückstellung, VA 0210. Nachbelastung von Fr. 1720.—, des Fonds für den botanischen Garten für angekaufte Mikroskopierlampen, VA 020. — Crédit suppl., acquisition d'une installation pour l'échange des ions. Dépassement de crédit couvert par prélèvement d'un montant de Fr. 1148.70 sur une provision, VF 0210. Mise à charge complémentaire de Fr. 1720.— au «Fonds du Jardin botanique» pour achats de lampes de microscopie, VF 020.
— 133.95	801 Taxes des PTT et frais de transport	

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2006 Botanisches Institut und Botanischer Garten (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
810 Taggelder und Reiseauslagen	274.20		300		62.40	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	42 818.92		49 000		42 434.75	
893 Sachversicherungsprämien	1 633.90		1 633		1 704.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 120.95		800		612.80	
941 Beitrag an den Alpengarten Schynige Platte	770.—		4 770		4 770.—	
2007 Tierspital		**131 391.70**		**112 300**		**134 366.60**
	150 409.75		**145 645** *10 717.70*		**152 665.88**	
310 Erlös aus Verkäufen		1 530.65		1 800		1 740.35
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen		124 909.90		110 000		130 287.10
357 Kostenrückerstattung		4 351.15		—		1 877.15
359 Sonstige Einnahmen		600.—		500		462.—
612 Besoldungen der Wärter und des übrigen Hilfspersonals	69 730.65		68 000 *7 415.70*		75 415.70	
704 Unterhalt der Gebäude	1 273.15		1 200		966.35	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 088.45		2 500		2 635.70	
761 Futtermittel	33 984.90		38 000		34 761.50	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	8 334.70		2 000 *262.—*		2 262.75	
771 Unterhalt der Mobilien	1 192.05		1 500		1 568.50	
791 Materialien und Chemikalien	303.05		500		279.65	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	18 191.20		17 000 *2 231.—*		19 211.50	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	22.—		30		24.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	935.—		800		790.13	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	827.80		800		722.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 655.20		3 000		2 950.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	22.60		50		48.20	
820 Miet- und Pachtzinse	1 165.—		1 165		1 165.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 606.—		9 000 *809.—*		9 809.50	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	78.—		100		54.15	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
	2006	**Institut botanique et Jardin botanique (suite)**		
— 237.60	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 6 565.25	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Die erwarteten Mehrkosten wegen Betriebserweiterung wurden durch Preisabschläge auf Brennstoffen und eine günstige Heizperiode aufgefangen.	Les frais suppl. prévus par suite de l'agrandissement de l'exploitation ont été compensés par la baisse des prix du combustible et par une période de chauffage plus favorable.
+ 71.90	893	Primes d'assurance d'objets		
— 187.20	899	Autres frais d'administration		
—	941	Subside en faveur du Jardin alpestre de la Schynige Platte		
+ 22 066.60	**2007**	**Hôpital vétérinaire**		
— 3 696.82				
— 59.65	310	Produits de ventes		
+ 20 287.10	352	Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Im Vergleich zum Vorjahr wesentlich kleinere Zahl Verpflegungstage für Militärpferde, dagegen bedeutende Frequenzzunahme sowohl in der Kleinwie in der Grosstierklinik. Siehe Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 792.	Comparativement à l'année précédente, journées d'entretien de chevaux militaires sensiblement moins nombreuses, en revanche, mise à contribution sensiblement plus forte tant de la clinique pour les petits animaux que de celle pour le gros bétail. Cf. dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 792.
+ 1 877.15	357	Remboursement de frais	357. Rückerstattung von Lohnkosten durch Versicherung (Unfall eines Wärters).	Restitution de frais de salaires par l'assurance (accident d'un gardien).
— 38.—	359	Autres recettes		
—	612	Traitements du personnel de garde et du personnel auxiliaire		
— 233.65	704	Entretien des bâtiments		
+ 135.70	760	Linge, effets et blanchissage		
— 3 238.50	761	Fourrages	761. Weniger Zukauf von Futter für Militärpferde. Siehe Bemerkungen bei Konto 352.	Moins d'achat de fourrage pour les chevaux militaires. Cf. observations s. cpte 352.
+ —.75	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
+ 68.50	771	Entretien du mobilier		
— 220.35	791	Matériaux et produits chimiques		
— 19.50	792	Médicaments, vaccins, matériel de pansement et autres besoins médicaux	792. Nachkredit für Mehrverbrauch, hauptsächlich in der Kleintierklinik, siehe Mehreinnahmen bei Konto 352.	Crédit suppl. pour consommation plus forte, principalement dans la clinique des petits animaux, cf. recettes en plus s. cpte 352.
— 5.50	797	Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
— 9.87	799	Autres dépenses		
— 77.85	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 49.40	801	Taxes des PTT et frais de transport		
— 1.80	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820	Loyers et fermages		
+ —.50	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 45.85	899	Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2010 Staatl. Lehrerseminar Hofwil und Bern, Unterseminar Hofwil	**707 847.93**	**87 119.20**	**840 041** *14 852.18*	**86 269**	**808 354.88**	**127 207.55**
130 Pachtzinse von Dritten		4 629.70		4 599		5 195.10
310 Erlös aus Verkäufen		400.—		—		—
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		2 580.50		5 000		5 482.70
351 Kostgelder		61 327.—		57 000		93 974.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 631.90		18 130		20 322.65
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		910.—		940		1 534.50
359 Sonstige Einnahmen		640.10		600		698.60
612 Besoldungen	360 583.90		409 882 *716.05*		410 598.05	
641 Unfallversicherung	1 143.20		1 195 *500.—*		1 680.60	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 473.50		1 500 *100.—*		1 571.—	
704 Unterhalt der Gebäude	2 939.05		3 000		2 981.70	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	419.10		500 *207.70*		707.70	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	7 019.50		6 000		5 961.40	
761 Nahrung	54 900.39		57 000 *8 958.43*		65 958.43	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	211 342.38		295 000		249 451.08	
771 Unterhalt der Mobilien	4 038.15		3 000 *200.—*		3 211.35	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	974.25		600 *200.—*		793.85	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 873.07		8 800 *800.—*		9 579.82	
799 Verschiedene Sachausgaben	494.78		500 *170.—*		693.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 902.35		2 000 *1 500.—*		3 434.80	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 219.45		2 000 *300.—*		2 346.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 059.40		1 200 *300.—*		1 541.70	
820 Mietzinse	1 764.—		1 764		1 470.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	42 097.81		42 000		41 993.10	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 038.80		1 100 *300.—*		1 419.15	
860 Produktionsausgaben für Garten und Hofstatt	3 101.50		2 000 *500.—*		2 436.85	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	31.70		700		31.80	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	431.65		300 *100.—*		492.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
+ 40 938.55 — 46 538.30	**2010 Ecole normale Hofwil et Berne, Section inférieure à Hofwil**	Das Mobilien- und Maschinen-inventar hat um Fr. 249 451.— zu-, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 33 218.— abgenommen, VA 061. Das Waren-inventar nahm um Fr. 3053.— zu, VA 014.	L'inventaire du mobilier et des machines présente une augmentation de Fr. 249 451.—, VF 011, et, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 33 218.—, VF 061. L'inventaire des marchandises porte une augmentation de Fr. 3053.—, VF 014.
+ 596.10	130 Loyers de tiers	311. 1959 Obstausfall durch Frost.	En 1959 pas de récolte de fruits à cause du gel.
—	310 Produits de ventes		
+ 482.70	311 Recettes provenant du jardin et du verger		
+ 36 974.—	351 Pensions	351. Die Zahl der internen Schüler ist ab 15. 8. 1960 von 96 auf 144 gestiegen. Siehe die Mehrausgaben (Nachkredite) bei den Konten 641, 754, 761, 797 und 800.	Le nombre des élèves internes a passé depuis le 15. 8. 1960 de 96 à 144. Cf. les dépenses en plus (crédits suppl.) s. cptes 641, 754, 761, 797 et 800.
+ 2 192.65	354 Remboursements du personnel pour prestations en nature	354. Mehr Personal und Erhöhung der Ansätze.	Augmentation du nombre du personnel et relèvement des taux.
+ 594.50	357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves		
+ 98.60	359 Autres recettes		
—	612 Traitements		
— 14.40	641 Assurance contre les accidents		
— 29.—	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 18.30	704 Entretien des bâtiments		
—	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
— 38.60	760 Linge, effets et blanchissage		
—	761 Nourriture	761. Siehe Bemerkung bei Konto 351.	Cf. observation s. cpte 351.
— 45 548.92	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Für Mobilien des Neubaues wurden Fr. 153 417.13 (Voranschlag Fr. 200 000.—) einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210. Das Möblierungsprogramm wickelte sich nicht ganz im vorgesehenen Rahmen ab.	Pour le mobilier du nouveau bâtiment, Fr. 153 417.13 (budget Fr. 200 000.—) ont été mis à charge d'une provision existante, VF 0210. Le programme d'ameublement ne s'est pas tout à fait déroulé dans le cadre prévu.
+ 11.35	771 Entretien du mobilier		
— 6.15	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
— 20.18	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Nachkredit, grössere Schülerzahl.	Crédit suppl., plus grand nombre d'élèves.
+ 23.80	799 Autres dépenses		
— 65.20	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Nachkredit, grössere Auflage von Stundenplänen sowie vermehrte Bucheinbände.	Crédit suppl., édition plus importante de plans d'études et reliures plus nombreuses.
+ 46.70	801 Taxes des PTT et frais de transport		
+ 41.70	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 294.—	820 Loyers	820. Wegfall eines Teiles der zusätzlichen Miete, da Neubau zum Teil fertig erstellt.	Suppression d'une partie des loyers suppl., les nouvelles constructions étant en partie terminées.
— 6.90	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 19.15	830 Indemnités aux experts d'examens		
— 63.15	860 Dépenses en vue de la production pour le jardin et le verger		
— 668.20	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 92.—	899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2015 Staatl. Lehrerseminar Hofwil und Bern, Oberseminar Bern	**659 225.30**	**22 214.50**	**642 352** *26 029.80*	**19 710**	**659 713.20**	**18 369.—**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		—		50		—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 701.—		1 660		1 701.—
357 Kostenrückerstattungen		2 367.80		1 000		489.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		18 145.70		17 000		16 179.—
612 Besoldungen	425 265.65		427 000 *10 563.05*		437 199.55	
704 Unterhalt der Gebäude	2 475.75		3 000		2 118.05	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	7 128.70		3 000		3 090.40	
771 Unterhalt der Mobilien	3 675.60		2 000		1 114.65	
792 Schulärztlicher Dienst	—		4 100		4 125.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	22 907.05		19 000		19 106.80	
799 Verschiedene Sachausgaben	470.20		400		294.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 773.60		5 000 *1 200.—*		6 412.30	
801 PTT-Gebühren	1 907.10		1 800 *359.80*		2 159.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	13 089.30		11 000 *5 801.70*		16 801.70	
820 Mietzinse	11 237.—		11 155		10 517.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	20 646.95		21 000		15 271.55	
830 Entschädigungen für Kurse	—		500		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 787.15		2 500 *225.25*		2 725.25	
940 Stipendien	142 861.25		130 897 *7 880.—*		138 776.25	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
— 1 341.—	2015	**Ecole normale Hofwil et Berne, Section supérieure à Berne**		
— 8 668.60				
— 50.—	310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
+ 41.—	354	Remboursements de prestations en nature pour le logement du concierge		
— 511.—	357	Remboursement de frais	357. Ausfall der Entschädigungen für die Benützung von Räumen und der Turnhalle in der zweiten Hälfte des Jahres 1960.	Suppression des indemnités pour l'utilisation de locaux et de la halle de gymnastique pendant la seconde moitié de l'année 1960.
— 821.—	440	Subvention de la commune de Berne		
— 363.50	612	Traitements		
— 881.95	704	Entretien des bâtiments	704. Wegfall der Turnhalle-Reparaturen.	Suppression des réparations de la halle de gymnastique.
+ 90.40	770	Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils		
— 885.35	771	Entretien du mobilier	771. Zurückhaltung in der Ausführung von Reparaturen.	Retenue dans l'exécution de réparations.
+ 25.—	792	Service médical scolaire		
+ 106.80	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Inbegriffen Fr. 3000.— = halbe Kosten Skikurse.	Y compris Fr. 3000.— = la moitié des frais des cours de ski.
— 105.60	799	Autres dépenses		
+ 212.30	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
—	801	Taxes des PTT		
—	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Nachkredit, mehr Klassen im Landeinsatz. Mehrausgaben für die Betreuung der Seminaristen sowie für Besuche ausserkantonaler Seminarien wegen vorgesehener Seminarreform.	Crédit suppl., classes plus nombreuses chargées d'enseignement à la campagne. Dépenses en plus pour la surveillance des normaliens et pour visiter des écoles normales d'autres cantons en vue de la réforme envisagée.
— 637.50	820	Loyers		
— 5 728.45	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Witterungsbedingte Einsparungen sowie Wegfall einer Baracke. Tiefere Brennstoffpreise.	Economies dues aux conditions atmosphériques et suppression d'une baraque. Prix du combustible moins élevés.
— 500.—	830	Indemnités pour des cours		
—	899	Autres frais d'administration		
— —.75	940	Bourses	940. Anpassung der Ansätze.	Adaptation des taux.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2020 Seminar Pruntrut	**363 495.82**	**56 341.20**	**363 320** *18 291.63*	**67 016**	**373 196.94**	**62 175.90**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		364.30		400		571.70
351 Kostgelder		35 487.50		45 500		43 551.90
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 632.55		16 616		16 153.90
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		1 493.—		2 500		611.95
359 Sonstige Einnahmen		2 363.85		2 000		1 286.45
612 Besoldungen	216 013.10		228 000 *1 427.05*		229 427.05	
641 Unfallversicherung	550.30		650		185.70	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	353.50		250		324.50	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	102.65		120		73.60	
704 Unterhalt der Gebäude	3 931.90		4 000 *668.20*		4 668.20	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	483.50		1 000		573.80	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 461.71		2 500		2 682.50	
761 Nahrung	37 351.10		48 000		40 692.65	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	15 323.75		15 000 *8 767.95*		23 767.95	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	37 577.52		22 000 *2 800.—*		24 574.21	
771 Unterhalt der Mobilien	5 534.55		5 500		5 603.40	
791 Materialien und Chemikalien	3 578.80		3 000 *1 466.65*		4 466.65	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	88.10		100		80.60	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	15 633.41		10 000 *1 679.—*		11 679.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 466.60		2 000		1 633.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 140.40		2 000		2 113.—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 224.60		2 000 *295.36*		2 295.36	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 715.40		1 400 *591.50*		1 991.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	13 993.53		14 000 *595.92*		14 595.92	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	385.—		400		289.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	861.70		900		822.85	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	724.70		500		656.10	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
— 4 840.10	**2020**	**Ecole normale Porrentruy**	Das Mobilien- und Maschinen-inventar hat um Fr. 24 574.— zu-, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 42 160.— abgenommen, VA 061. Das Warenlager nahm um Fr. 1215.— zu, VA 014.	L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 24 574.–, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 42 160.—, VF 061. L'inventaire des marchandises porte une augmentation de Francs 1215.—, VF 014.
— 8 414.69				
+ 171.70	310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
— 1 948.10	351	Pensions	351. Siehe die Konten 761 und 762. Geringere Ansätze bei den neu eingetretenen Schülern.	Cf. les cptes 761 et 762. Taux moins élevés en ce qui concerne les élèves nouvellement entrés.
— 462.10	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
— 1 888.05	357	Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves	357. Vom Seminar zu hoch veranschlagt. Siehe Konten 641, 754.	Supputations trop élevées de la part de l'établissement. Cf. cptes 641 et 754.
— 713.55	359	Autres recettes	359. Dito.	Idem.
—	612	Traitements		
— 464.30	641	Assurance contre les accidents		
+ 74.50	650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 46.40	657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les employés		
—	704	Entretien des bâtiments		
— 426.20	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
+ 182.50	760	Linge, effets et blanchissage		
— 7 307.35	761	Nourriture	761 und 762. Verschiebung innerhalb dieser zwei Konten. Siehe auch Konto 351. Mehr Schüler bei Privaten.	Transfert entre ces deux comptes. Cf. aussi cpte 351. Davantage d'élèves chez des particuliers.
—	762	Pensions d'élèves chez des tiers		
— 225.79	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Nachkredit, Mobiliaranschaffungen für Schulzimmer und fünf Schülerwohnräume.	Crédit suppl., achats de mobilier pour les classes et 5 chambres d'élèves.
+ 103.40	771	Entretien du mobilier		
—	791	Matériaux et produits chimiques		
— 19.40	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
—	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
— 366.60	799	Autres dépenses		
+ 113.—	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
—	801	Taxes des PTT et frais de transport		
—	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 111.—	830	Indemnités aux experts d'examen		
— 77.15	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 156.10	899	Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2025 Seminar Thun		**12 317.40**		**12 071**		**12 460.30**
	504 717.05		**591 570** *13 000.—*		**570 223.86**	
130 Mietzinse von Dritten		540.—		600		520.—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		619.40		500		632.50
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 449.—		1 449		1 449.—
359 Sonstige Einnahmen		3 142.—		3 000		3 260.80
400 Bundesbeitrag		567.—		522		598.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Thun		6 000.—		6 000		6 000.—
612 Besoldungen	367 625.30		431 000 *6 500.—*		415 378.85	
641 Unfallversicherung	2 743.70		2 500		2 620.60	
704 Unterhalt der Gebäude	2 699.15		2 500		2 685.45	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	13 369.35		23 000 *1 700.—*		24 875.—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 809.30		2 000 *350.—*		2 351.55	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	500.20		500		521.55	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	18 118.60		19 000 *330.—*		19 464.43	
799 Verschiedene Sachausgaben	325.—		400		444.23	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 886.—		2 000		2 157.85	
801 PTT-Gebühren	1 685.55		2 000		2 007.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 413.70		8 000 *2 200.—*		10 142.95	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	27 532.85		27 500		27 565.40	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 006.25		1 000 *370.—*		1 368.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	15.80		70		15.80	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	98.80		100 *220.—*		375.10	
940 Stipendien	58 887.50		70 000 *1 330.—*		58 250.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr.				
mehr + en plus weniger — en moins				
+ 389.30		**2025 Ecole normale Thoune**	Das Mobilien- und Maschinen-inventar nahm um Fr. 24 875.— zu, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 18 070.— ab, VA 061. Das Warenlager hat um Fr. 1220.— abgenommen, VA 054.	L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 24 875.–, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 18 070.—, VF 061. L'inventaire des marchandises porte une diminution de Fr. 1220.—, VF 054.
— 34 346.14				
— 80.—	130	Loyers de tiers		
+ 132.50	310	Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
—	354	Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
+ 260.80	359	Autres recettes		
+ 76.—	400	Subvention fédérale		
—	440	Subvention de la commune municipale de Thoune		
— 22 121.15	612	Traitements	612. Nachkredit für doppelt geführten Ausbildungskurs für Arbeitslehrerinnen. Geringere Aufwendungen für Sonderkurs, da weniger Instrumental- und Freifächergruppen gebildet werden mussten.	Crédit suppl. pour cours de formation jumelé à l'intention de maîtresses d'ouvrages. Dépenses moins élevées pour cours spécial, car il a fallu former moins de groupes pour l'étude d'un instrument et pour les branches facultatives.
+ 120.60	641	Assurance contre les accidents		
+ 185.45	704	Entretien des bâtiments		
+ 175.—	770	Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils		
+ 1.55	771	Entretien du mobilier	770. Nachkredit für doppelt geführten Ausbildungskurs für Arbeitslehrerinnen.	Crédit suppl. pour cours de formation jumelé à l'intention des maîtresses d'ouvrages.
+ 21.55	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 134.43	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Dito.	Idem.
+ 44.23	799	Autres dépenses		
+ 157.85	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 7.10	801	Taxes des PTT		
— 57.05	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Nachkredit, Mehrkosten für Betreuung der im Schuldienst eingesetzten Seminaristinnen.	Crédit suppl., frais en plus pour la surveillance des normaliennes chargées de tenir une classe.
+ 65.40	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 2.—	830	Indemnités aux experts d'examen		
— 54.20	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 55.10	899	Autres frais d'administration	899. Mehr Insertionskosten.	Frais d'annonces plus importants.
— 13 080.—	940	Bourses	940. Nachkredit, gleiche Erklärung wie bei Konto 770. Die für Sonderkurse veranschlagten Fr. 10 000.— wurden nur zu einem kleinen Teil beansprucht. Zudem weniger Stipendiengesuche im allgemeinen.	Crédit suppl., même observation que s. cpte 770. Les Fr. 10 000.— portés au budget pour les cours spéciaux n'ont été utilisés qu'en faible partie. En outre moins de demandes de bourses en général.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2030 Seminar Delsberg		**73 453.63**		**85 570**		**56 250.60**
	342 701.03		**330 120** *20 174.95*		**321 836.34**	
310 Erlös aus Drucksachen		120.90		40		106.90
311 Erlös aus dem Garten		800.—		800		800.—
351 Kostgelder		53 123.—		65 500		36 387.50
354 Naturalienrückerstattung des Personals		17 199.05		17 045		16 397.95
357 Kostenrückerstattungen		1 877.30		1 885		1 843.—
359 Sonstige Einnahmen		183.38		200		565.25
400 Bundesbeitrag		150.—		100		150.—
612 Besoldungen	223 025.45		213 500 *2 988.45*		216 488.45	
640 Krankenversicherung	2 184.—		2 100		2 247.25	
641 Unfallversicherung	1 033.80		1 000		1 002.85	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	717.50		600 *236.50*		836.50	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	—		200		—	
704 Unterhalt der Gebäude	5 501.90		4 000 *4 000.—*		8 093.85	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	105.—		200		221.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 083.55		2 000		2 138.25	
761 Nahrung	32 120.28		36 000		34 766.57	
762 Kostgelder der Schüler bei Privaten	30 324.70		29 000		6 634.50	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	8 004.15		7 500 *1 000.—*		8 221.05	
771 Unterhalt der Mobilien	4 496.95		4 500 *850.—*		5 243.80	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	83.70		300		196.75	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 960.79		8 000		8 025.82	
799 Verschiedene Sachausgaben	840.05		750		818.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 310.11		1 400		1 391.80	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 181.55		1 200		1 258.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 486.40		1 500		1 553.55	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 041.80		15 000		13 165.75	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	152.85		200		125.—	
860 Produktionsausgaben für den Garten	784.65		750		785.20	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	6.80		20		8.40	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	655.05		400		456.55	
940 Stipendien	600.—		— *11 100.—*		8 157.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
— 29 319.40	**2030 Ecole normale Delémont**	Das Mobilien- und Maschinen-inventar nahm um Fr. 8221.— zu, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 2441.— ab, VA 061. Das Wareninventar hat um Fr. 365.— zugenommen, VA 014.	L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 8221.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 2441.—, VF061. L'inventaire des marchandises présente une augmentation de Fr. 365.—, VF 014.
— 28 458.61			
+ 66.90	310 Vente d'imprimés		
—	311 Produit du jardin		
— 29 112.50	351 Pensions	351. Neuordnung gemäss Reglement vom 18. 3. 1960 über die Kostgeldbeiträge und Stipendien. Siehe auch die Minderausgaben bei den Konten 761., 762 und 940	Nouvelle réglementation conformément au règlement du 18. 3. 1960 concernant les contributions aux frais de pension et les bourses. Cf. aussi les dépenses en moins s. cptes 761, 762 et 940.
— 647.05	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
— 42.—	357 Remboursement de frais		
+ 365.25	359 Autres recettes		
+ 50.—	400 Subvention fédérale		
—	612 Traitements		
+ 147.25	640 Assurance-maladie		
+ 2.85	641 Assurance contre les accidents		
—	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 200.—	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
+ 93.85	704 Entretien des bâtiments	704. Nachkredit, Einrichtung eines Zeichensaales und weitere bauliche Anpassungen.	Crédit suppl., aménagement d'une salle de dessin et autres adaptations concernant la construction.
+ 21.—	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
+ 138.25	760 Linge, effets et blanchissage		
— 1 233.43	761 Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
— 22 365.50	762 Pensions d'élèves chez des tiers	762. Ab 1. 4. 1960 Wegfall dieses Kontos, dagegen Auszahlung von Stipendien, siehe Nachkredit bei Konto 940. Siehe die Bemerkungen bei Konto 351, die Kostgelder werden nicht mehr eingenommen und nicht mehr durch das Seminar bezahlt.	Dès le 1. 4. 1960, suppression de ce compte, en revanche octroi de bourses, cf. crédit suppl. s. cpte 940. Cf. les observations s. cpte 351, l'argent des pensions n'est plus encaissé ni payé par l'Ecole normale.
— 278.95	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Nachkredit, Anschaffungen für den hauswirtschaftlichen Unterricht.	Crédit suppl., acquisitions pour l'enseignement ménager.
— 106.20	771 Entretien du mobilier		
— 103.25	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	797, 800, 810. Im Jahre 1959 ausserordentliche Kosten.	En 1959, frais extraordinaires.
+ 25.82	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 68.15	799 Autres dépenses		
— 8.20	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 58.30	801 Taxes des PTT et frais de transport		
+ 53.55	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 1 834.25	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Preissenkungen auf Brennstoffen.	Baisse des prix du combustible.
— 75.—	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
+ 35.20	860 Dépenses en vue de la production du jardin		
— 11.60	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 56.55	899 Autres frais d'administration		
— 2 943.—	940 Bourses	940. Nachkredit, siehe die Bemerkungen bei den Konten 351 und 762. Der hier nicht ausgegebene Betrag wurde über Konto 2001 940 2 mit Fr. 2950.— ausbezahlt und betrifft Stipendien für Kindergärtnerinnen.	Crédit suppl., cf. les observations s. cptes 351 et 762. Le montant qui n'a pas été dépensé ici a été payé par Fr. 2950.— s. cpte 2001 940 2 et concerne des bourses en faveur de maîtresses d'écoles enfantines.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	**274 792.91**	**124 942.50**	**288 432** *2 844.71*	**132 948**	**286 594.55**	**123 031.05**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 097.75		3 500		2 060.45
311 Erlös aus dem Garten		1 366.60		900		1 250.—
351 Kostgelder		69 327.—		65 000		67 350.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		21 281.40		21 281		21 281.40
359 Sonstige Einnahmen		2 111.75		2 000		2 299.20
400 Bundesbeitrag		26 958.—		38 467		26 990.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		1 800.—		1 800		1 800.—
612 Besoldungen	165 220.85		175 400 *1 023.45*		176 423.45	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 649.50		2 600		2 754.60	
704 Unterhalt der Gebäude	2 224.50		1 500 *750.—*		2 234.85	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	105.—		1 000		849.50	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 188.70		2 200		2 187.15	
761 Nahrung	45 084.39		46 500 *837.76*		47 337.76	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	1 900.—		1 600		1 600.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	6 506.16		6 000		6 073.65	
771 Unterhalt der Mobilien	1 640.10		1 500 *233.50*		1 733.50	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	114.40		150		150.35	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 656.07		9 000		9 099.52	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 393.09		1 200		1 382.47	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 338.55		2 200		2 287.35	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 647.85		2 800		2 700.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	646.85		800		823.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	23 450.80		25 000		23 868.40	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 566.25		1 600		1 548.90	
860 Produktionsausgaben für den Garten	2 293.55		2 000		1 998.75	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 035.20		1 032		1 039.20	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	581.10		350		501.35	
940 Stipendien	2 550.—		4 000		—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
— 9 916.95	**2035 Ecole normale ménagère Berne**	Das Mobilien- und Maschinen-inventar nahm um Fr. 6073.— zu, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 24 278.— ab, VA 061. Das Wareninventar hat um Fr. 2119.— abgenommen, VA 054.	L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 6073.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 24 278.—, VF 061. L'inventaire des marchandises porte une diminution de Fr. 2119.—, VF 054.
— 4 682.16			
— 1 439.55	310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Wurde auf Grund der Einnahmen 1958 veranschlagt. Weniger Käufe der Schülerinnen.	Supputations budgétaires basées sur les recettes de 1958. Moins d'achats de la part des élèves.
+ 350.—	311 Produit du jardin		
+ 2 350.—	351 Pensions	351. Mehr Schülerinnen als vorgesehen, siehe auch Konto 761.	Elèves plus nombreuses que prévu, cf. aussi cpte 761.
+ —.40	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
+ 299.20	359 Autres recettes		
— 11 477.—	400 Subvention fédérale	400. Wurde vom Seminar auf sämtlichen Besoldungen und damit zu hoch veranschlagt.	Supputations faites par l'établissement sur l'ensemble des traitements, par conséquent trop élevées.
—	440 Subvention de la commune de Berne		
—	612 Traitements		
+ 154.60	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 15.15	704 Entretien des bâtiments	704. Nachkredit, Revision der Wasserenthärtungsanlage.	Crédit suppl., revision de l'installation pour l'adoucissement de l'eau.
— 150.50	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
— 12.85	760 Linge, effets et blanchissage		
—	761 Nourriture	761. Nachkredit, siehe Konto 351.	Crédit suppl., cf. cpte 351.
—	762 Pensions d'élèves chez des tiers		
+ 73.65	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
—	771 Entretien du mobilier		
+ —.35	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 99.52	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 182.47	799 Autres dépenses		
+ 87.35	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 99.20	801 Taxes des PTT et frais de transport		
+ 23.—	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 1 131.60	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 51.10	830 Indemnités aux experts d'examen		
— 1.25	860 Dépenses en vue de la production du jardin		
+ 7.20	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 151.35	899 Autres frais d'administration		
— 4 000.—	940 Bourses	940. Keine Stipendiengesuche.	Aucune demande de bourses.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	**128 659.77**	**48 719.80**	**129 950** *1 950.—*	**49 800**	**128 971.63**	**45 694.40**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		—		100		—
311 Erlös aus dem Garten		300.—		300		300.—
351 Kostgelder		26 310.—		26 000		26 190.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		10 633.80		10 400		10 631.40
359 Sonstige Einnahmen		95.—		200		—
400 Bundesbeitrag		11 381.—		12 800		8 573.—
612 Besoldungen	61 139.95		66 600		63 988.90	
641 Unfallversicherung	314.10		350		500.20	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	126.—		150		122.50	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Angestellten	—		150		—	
704 Unterhalt der Gebäude	1 841.20		2 000		2 102.85	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	—		150		40.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	818.47		800		825.30	
761 Nahrung	25 847.12		24 500		23 890.88	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	16 544.—		15 000 *1 300.—*		16 258.60	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	3 688.33		3 000		3 089.89	
771 Unterhalt der Mobilien	871.25		750		937.65	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	495.55		450		445.50	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 223.25		4 000		4 149.58	
799 Verschiedene Sachausgaben	671.—		500		607.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 440.20		1 500 *650.—*		2 145.60	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 174.90		1 100		1 263.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	310.70		500		430.25	
820 Mietzinse an Dritte	960.—		1 200		960.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 489.75		5 500		5 451.33	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	318.—		150		163.—	
860 Produktionsausgaben für den Garten	777.50		400		517.95	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	81.70		200		81.70	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	526.80		1 000		999.05	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
— 4 105.60	2036	**Ecole normale ménagère Porrentruy**	Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 3090.— zu, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 6145.— ab, VA 061. Das Wareninventar hat um Fr. 209.— zugenommen, VA 014.	L'inventaire du mobilier et des machines accuse, d'une part, une augmentation de Fr. 3090.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 6145.—, VF 061. L'inventaire des marchandises porte une augmentation de Fr. 209.—, VF 014.
— 2 928.37				
— 100.—	310	Recettes provenant de la vente d'imprimés, etc.		
—	311	Produit du jardin		
+ 190.—	351	Pensions	351. Siehe Konten 761 und 762.	Cf. cptes 761 et 762.
+ 231.40	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
— 200.—	359	Autres recettes		
— 4 227.—	400	Subvention fédérale	400. Vom Seminar zu hoch veranschlagt.	Les supputations budgétaires faites par l'établissement étaient trop élevées.
— 2 611.10	612	Traitements		
+ 150.20	641	Assurance contre les accidents		
— 27.50	650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 150.—	657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
+ 102.85	704	Entretien des bâtiments		
— 110.—	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
+ 25.30	760	Linge, effets et blanchissage		
— 609.12	761	Nourriture	761 und 762. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
— 41.40	762	Pensions d'élèves chez des tiers		
+ 89.89	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
+ 187.65	771	Entretien du mobilier		
— 4.50	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 149.58	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 107.40	799	Autres dépenses		
— 4.40	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Nachkredit, Ergänzung des Drucksachenvorrates.	Crédit suppl., la réserve d'imprimés a été complétée.
+ 163.50	801	Taxes des PTT et frais de transport		
— 69.75	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 240.—	820	Loyers versés à des tiers		
— 48.67	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 13.—	830	Indemnités aux experts d'examen		
+ 117.95	860	Dépenses en vue de la production du jardin		
— 118.30	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— —.95	899	Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee	**384 664.30**	**174 312.60**	**405 200** *10 168.79*	**170 489**	**411 305.90**	**215 058.55**
130 Pachtzinse von Dritten		955.—		760		915.—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		220.70		200		60.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		8 960.85		9 500		8 544.50
313 Erlös aus dem Gewerbe		5 995.35		6 000		5 125.85
351 Kostgelder		103 113.—		100 000		145 894.40
354 Naturalienrückerstattung des Personals		53 153.80		51 829		52 839.30
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		874.05		1 500		472.—
359 Sonstige Einnahmen		1 039.85		700		1 207.50
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	757.30		800		574.60	
612 Besoldungen	249 283.75		264 000 *4 181.—*		268 181.—	
641 Unfallversicherung	829.10		1 000		839.20	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 783.—		6 000		5 862.50	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	438.90		500		378.90	
704 Unterhalt der Gebäude	4 455.60		3 500		3 343.17	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	1 235.50		1 300		665.35	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	7 987.10		8 500		8 471.60	
761 Nahrung	56 823.45		58 000 *4 008.59*		62 008.59	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 854.20		14 500 *1 470.—*		15 316.85	
771 Unterhalt der Mobilien	2 983.05		3 000		2 931.70	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	753.—		1 000		865.40	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 909.38		4 500		4 400.48	
799 Verschiedene Sachausgaben	986.13		1 000		1 012.33	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	740.20		800		838.—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 773.—		1 800 *221.80*		2 021.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	944.90		1 000 *287.40*		1 287.40	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	24 646.—		24 000		23 372.05	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 44 569.55 — 4 062.89	2040	**Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee**	Das Mobilien- und Maschinenin-ventar nahm um Fr. 15 316.— zu, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 12 856.— ab, VA 061. Das Wareninventar hat um Fr. 3690.— abgenommen, VA 054.	L'inventaire du mobilier et des machines accuse, d'une part, une augmentation de Fr. 15 316.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 12 856.—, VF 061. L'inventaire des marchandises porte une diminution de Francs 3690.—, VF 054.
+ 155.—	130	Fermages de tiers		
— 140.—	310	Produit de la vente d'imprimés de matériaux, de moyens d'enseignement		
— 955.50	311	Recettes provenant de l'exploitation agricole	311 und 313. Siehe Konto 860. Wetterbedingte Ausfälle und Ausfälle wegen Krankheit.	Cf. cpte 860. Réductions dues aux conditions atmosphériques et à la maladie.
— 874.15	313	Recettes provenant des métiers		
+ 45 894.40	351	Pensions	351. Heim durchgehend voll besetzt; erhöhte Kostgeldvergütungen durch die Invalidenversicherung. Siehe Konto 761.	Le Foyer a été constamment occupé en plein; indemnités plus élevées concernant les frais de pension, versées par l'assurance-invalidité. Cf. cpte 761.
+ 1 010.30	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Mehr internes Personal.	Personnel interne plus nombreux.
— 1 028.—	357	Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves	357. Weniger Rückerstattungen. Siehe Minderausgaben bei den Konten 754 und 899.	Moins de remboursements. Cf. dépenses en moins s. cptes 754 et 899.
+ 507.50	359	Autres recettes	359. Mehreinnahmen für Telephongespräche und für ambulanten Unterricht. Siehe Konto 801.	Recettes en plus pour conversations téléphoniques et enseignement ambulatoire. Cf. cpte 801.
— 225.40	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
—	612	Traitements		
— 160.80	641	Assurance contre les accidents		
— 137.50	650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 121.10	655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
— 156.83	704	Entretien des bâtiments		
— 634.65	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves	754. Siehe Konto 357. Fr. 30.— zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.	Cf. cpte 357. Fr. 30.— à charge du «Fonds de secours», VF 020.
— 28.40	760	Linge, effets et blanchissage	760. Fr. 256.20 dito, VA 020.	Fr. 256.20 idem, VF 020.
—	761	Nourriture	761. Siehe Konten 351 und 354.	Cf. cptes 351 et 354.
— 653.15	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Nachkredit, Anschaffung einer neuen Höranlage.	Crédit suppl., achat d'un nouvel appareil d'écoute.
— 68.30	771	Entretien du mobilier		
— 134.60	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
— 99.52	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 12.33	799	Autres dépenses		
+ 38.—	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
—	801	Taxes des PTT et frais de transport	801. Mehr Fremdgespräche, siehe Mehreinnahmen bei Konto 359.	Davantage de conversations externes, cf. recettes en plus s. cpte 359.
—	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Zusätzliche Reise- und Taggeldauslagen eines Lehrers für das Spezialgebiet der gehörgeschädigten Kleinkinder. Franken 587.40 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.	Frais de déplacement et indemnités journalières suppl. d'un maître chargé du domaine spécial des petits enfants durs d'oreilles. Fr. 587.40 à charge du «Fonds de secours», VF 020.
— 627.95	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Landwirtschaft	9 147.19		8 500		8 078.53	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	91.60		200		33.60	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 241.95		1 300		822.85	
2045 Lehrmittelverlag	**747 037.60**	**698 412.45**	**699 950** *12 136.45*	**705 000**	**702 401.65**	**622 725.70**
310 Erlös aus Lehrmitteln		688 638.10		700 000		617 749.95
357 Kostenrückerstattungen		9 774.35		5 000		4 975.75
513 Verzinsung der Kontokorrentschuld	46 428.90		40 000 *8 752.20*		48 752.20	
612 Besoldungen	65 355.60		68 300 *2 148.25*		70 448.25	
640 Krankenversicherung	—		150		—	
641 Unfallversicherung	—		100		—	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	2 930.—		2 000		2 051.90	
771 Unterhalt der Mobilien	109.75		300		426.10	
791 Packmaterial	5 195.45		3 000 *203.10*		3 203.10	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	93.25		150		173.75	
799 Verschiedene Sachausgaben	455.05		500 *605.15*		1 105.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 038.75		1 800		1 856.80	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 156.15		7 000 *224.10*		7 224.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	536.55		600 *203.65*		803.65	
821 Mietzinse an den Staat	4 600.—		4 600		4 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 344.15		1 200		1 255.75	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	130.—		150		125. —	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	75.—		100		75.—	
860 Gestehungskosten der Lehrmittel	609 589.—		570 000		560 300.90	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2040** Ecole thérapeutique vocale Münchenbuchsee (suite)		
— 421.47	860 Dépenses en vue de la production dans les métiers et l'exploitation agricole	860. Siehe Konten 311 und 313.	Cf. cptes 311 et 313.
— 166.40	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 477.15	899 Autres frais d'administration	899. Weniger Reisekosten für Kinder, da zum Teil Übernahme durch die Invalidenversicherung. Fr. 72.30 zu Lasten des Unterstützungsfonds, VA 020.	Moins de frais de déplacement pour enfants; ces frais sont supportés en partie par l'assurance-invalidité. Fr. 72.30 à charge du «Fonds de secours», VF 020.
— 82 274.30	**2045 Librairie de l'Etat**		
— 9 684.80			
— 82 250.05	310 Vente de manuels scolaires	310. Weniger Umsatz als in den Vorjahren. Das Warenlager hat um Fr. 67 092.— zugenommen, VA 014. Die Gesamtrechnung schliesst mit einem Aufwandüberschuss von Fr. 12 583.95 ab, der durch eine Entnahme von Fr. 12 584.24 aus der Reserve des Verlages gedeckt wird, VA 0211.	Chiffre d'affaires moins important que les années précédentes. L'inventaire des marchandises présente une augmentation de Fr. 67 092.—, VF 014. Dans son ensemble, le compte de l'exercice boucle par un excédent de charges de Fr. 12 583.95 couvert par un prélèvement de Francs 12 584.24 sur la réserve de la Librairie, VF 0211.
— 24.25	357 Remboursement de frais		
—	513 Intérêts de la dette en compte-courant	513. Stärkere Kreditbeanspruchung als vorgesehen.	Mise à contribution du crédit plus forte que prévu.
—	612 Traitements		
— 150 —	640 Assurance-maladie		
— 100.—	641 Assurance contre les accidents		
+ 51.90	770 Acquisition de mobilier et de machines		
+ 126.10	771 Entretien du mobilier		
—	791 Matériel d'emballage	791. Nachkredit, vermehrte Auslagen beim Versand des Materials für die Schulzahnpflege.	Crédit suppl., davantage de dépenses pour envoi de matériel destiné aux soins dentaires scolaires.
+ 23.75	797 Livres, revues et journaux		
—	799 Autres dépenses	799. Umzugskosten für das Lager. Diese Ausgaben hätten dem Konto 801 belastet werden sollen.	Frais de déménagement de l'entrepôt. Ces dépenses auraient dû grever le cpte 801.
+ 56.80	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Wegfall von Kosten im Vergleich zu den Vorjahren.	Suppression de frais comparativement aux années antérieures.
—	801 Taxes des PTT et frais de transport		
—	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	821 Loyers versés à l'Etat		
+ 55.75	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 25.—	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
— 25.—	831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
— 9 699.10	860 Prix de revient des manuels scolaires	860. Siehe die Ausführungen bei Konto 310.	Cf. les explications s. cpte 310.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
21 Baudirektion	**61 333 379.75**	**16 396 202.10**	**60 615 140** *4 429 531.50*	**19 318 334**	**60 660 616.75**	**19 352 767.60**
2100 Sekretariat	**435 953.85**	**115 986.20**	**443 200** *95 539.10*	**113 134**	**523 450.35**	**124 235.85**
250 Gebühren		10 365.—		11 000		14 918.—
310 Erlös aus Verkäufen		250.—		1 000		390.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 134.—		1 134		1 134.—
357 1 Kostenrückerstattungen		1 847.90		1 000		1 604.55
2 Prämieneinnahmen für Nichtbetriebsunfallversicherung		55 257.45		54 000		57 135.70
3 Vergütung für Unfälle		47 131.85		45 000		49 053.60
612 Besoldungen	123 317.40		127 000 *4 309.40*		131 309.40	
641 Unfallversicherung	115 650.95		130 000 *2 441.—*		132 441.—	
770 Anschaffung von Mobilien	30 671.85		14 500 *71 353.70*		85 853.70	
771 Unterhalt der Mobilien	2 799.35		3 000		3 011.60	
790 Aufwand für staatseigene Motorfahrzeuge	44 349.35		55 000		47 165.30	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	904.90		900		659.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	201.85		200		151.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 271.45		4 300 *1 500.—*		5 928.—	
801 PTT-Gebühren	152.80		300		57.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 679.70		3 000		2 312.45	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 752.85		12 000		9 623.90	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	3 220.10		3 000		878.—	
832 Rechtskosten	1 818.90		2 000		2 046.20	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	37 385.25		37 500 *7 700.—*		43 795.60	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	7 706.05		7 500		6 962.75	
945 Staatsbeiträge an das Verkehrswesen	43 019.45		43 000		43 019.45	
946 Staatsbeiträge, Öffentliche Sicherheit	4 051.65		— *8 235.—*		8 235.—	
2105 Hochbauamt	**16 318 412.65**	**1 523 663.15**	**17 368 800** *731 619.40*	**1 381 000**	**16 377 381.60**	**1 524 162.60**
161 Entnahmen aus privatrechtlichem Vermögen		—		—		6 000.—
310 Erlös aus Material		794.55		1 000		2 006.70
357 Kostenrückerstattungen für Brandentschädigungen und Renovationen		629 140.—		400 000		333 533.65
359 Sonstige Einnahmen		2 595.—		5 000		2 595.—
409 Bundesbeiträge für eigene Rechnung, Bauwesen		766 906.60		900 000		1 003 355.—

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 34433.60 —4384054.75		**21 Direction des travaux publics**	250. Starke Zunahme der Gesuche um Baubewilligungen, Baurekurse usw.	Forte augmentation du nombre des demandes de permis de bâtir, des recours en matière de construction, etc.
+ 11 101.85 — 15 288.75		**2100 Secrétariat**	357 2. Mehr Personal und Besoldungserhöhungen. Siehe auch Konto 641.	Augmentation du nombre du personnel et relèvements des traitements. Cf. aussi cpte 641.
+ 3 918.—	250	Emoluments	357 3. Mehr Unfälle von hauptamtlichen Wegmeistern.	Davantage d'accidents de cantonniers à fonction principale.
— 610.—	310	Recettes provenant de ventes	641. Prämiennachzahlungen pro 1958 und 1959 auf Grund der Revision durch die Suva.	Paiements complémentaires de primes pour 1958 et 1959 sur la base de la revision faite par la Suva.
—	354	Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
+ 604.55	357 1	Remboursement de frais	770. Zwei Nachkredite: Franken 59 300.— Einrichtung der neuen Büros Kreis II und Autobahnbau, Fr. 12 053.70 Anschaffungen für die Wasseruntersuchungen der Aare vom Brienzer- bis zum Bielersee. Siehe Minderausgaben bei Konto 2110 723, wo diese Kosten veranschlagt wurden.	Deux crédits suppl.: Fr. 59 300.–, aménagement des nouveaux bureaux du IIe arrondissement et du Bureau pour la construction des autoroutes; Fr. 12 053.70 = acquisitions pour l'analyse des eaux de l'Aar du Lac de Brienz au Lac de Bienne. Cf. dépenses en moins s. cpte 2110 723, où ces frais ont été budgetés.
+ 3 135.70	2	Primes d'assurance contre les accidents non professionnels		
+ 4 053.60	3	Indemnités pour accidents		
—	612	Traitements	790. Die im Voranschlag 1960 vorgesehenen Mehrkosten sind nicht in vollem Umfang eingetreten.	Le montant des frais suppl. prévu au budget de 1960 n'a pas été intégralement atteint.
—	641	Assurance contre les accidents		
—	770	Acquisition de mobilier	800. Nachkredit. Beschaffung von Musterbaureglementen.	Crédit suppl. Publication de règlements-types sur les constructions.
+ 11.60	771	Entretien du mobilier		
— 7 834.70	790	Service des automobiles	810. Weniger Dienstreisen.	Moins de déplacements
— 241.—	797	Livres, cartes et journaux	822. Preisreduktion auf Brennstoffen sowie günstige Heizperiode.	Baisse des prix du combustible et période de chauffage favorable.
— 48.35	799	Autres dépenses		
+ 128.—	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	831. Weniger Gutachten.	Moins d'expertises.
— 242.65	801	Taxes des PTT	893. Nachkredit. Neue Betriebshaftpflichtversicherung. Die übrigen Prämien wurden zu hoch budgetiert. Siehe auch Konto 357 1.	Crédit suppl. Nouvelle assurance-responsabilité civile d'entreprise. Les autres primes faisaient l'objet de supputations budgétaires trop élevées. Cf. aussi cpte 357 1.
— 687.55	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 2 376.10	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	945. Betrifft u. a. Regionalplanung Fr. 5000.—, Berner Wanderwege Fr. 30 000.—.	Concerne entre autres le plan d'aménagement régional bernois = Fr. 5000.—, tourisme pédestre bernois = Fr. 30 000.—.
— 2 122.—	831	Indemnités à des tiers pour expertises et études		
+ 46.20	832	Frais judiciaires	946. Nachkredit. Kurse für Hilfeleistung bei Elementarschäden.	Crédit suppl. Cours pour secours lors de dommages causés par les éléments.
— 1 404.40	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 537.25	899	Autres frais d'administration		
+ 19.45	945	Subvention de l'Etat en faveur du trafic		
—	946	Subvention de l'Etat, Sécurité publique		
+ 143 162.60 —1723 037.80		**2105 Service des bâtiments**	**2105**	
+ 6 000.—	161	Prélèvements sur la fortune de droit privé	161. Beitrag vom Fonds für Turn- und Sportwesen für die Instandstellung der Turn- und Sportplatzanlagen im Seminar Delsberg. Siehe Konto 700 1.	Subvention prélevée sur le Fonds pour la gymnastique et le sport en vue de la remise en état des installations de gymnastique et de la place de sport de l'Ecole normale de Delémont. Cf. cpte 700 1.
+ 1 006.70	310	Produit de la vente de matériaux		
— 66 466.35	357	Remboursements de frais pour indemnités d'incendies et rénovations	357. Schlusszahlung der BVA für Brandschaden in der Kaserne Bern ist noch nicht erfolgt, da die Nachschatzung noch nicht stattgefunden hat.	L'estimation complémentaire n'étant pas intervenue, l'EAI n'a pas encore versé le solde de l'indemnité due pour l'incendie de la caserne de Berne.
— 2 405.—	359	Autres recettes	359. Fr. 2595.— Mietzins der Übungsschule Oberseminar wurden zurückgestellt, VA 0710. Zu hoch veranschlagt.	Fr. 2595.— = loyer de l'école d'application de la section supérieure de l'école normale, ont été mis en provision, VF 0710. Supputation trop élevée.
+ 103 355.—	409	Subventions fédérales pour le compte de l'Etat (travaux publics)	409. Mehreinnahmen, anlässlich der Budgeterstellung nicht bekannter Beitrag für Loryheim Münsingen. Fr. 100 000.— wurden dem Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug zurückerstattet, VA 070.	Recettes en plus. Subventions inconnues lors de l'établissement du budget pour le Loryheim à Münsingen. Fr. 100 000.— ont été restitués au «Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire», VF 070.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2105 Hochbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
449 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung Bauwesen		73 884.—		60 000		170 024.25
469 Beiträge für eigene Rechnung		50 343.—		15 000		6 648.—
612 Besoldungen	267 241.40		277 500 *14 785.30*		292 285.30	
700 Unterhalt der Amts-, Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	1 211 486.45		1 200 000		1 189 403.55	
701 Unterhalt der Pfarr- und Kirchgebäude	648 829.70		650 000		649 656.70	
703 Unterhalt der öffentlichen Plätze	2 730.85		6 000		3 323.55	
705 1 Neu- und Umbauten	9 279 553.90		8 000 000 *328 421.—*		6 474 798.70	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2105 Service des bâtiments (suite)**		
+ 110 024.25	449 Subventions des communes pour le compte de l'Etat (travaux publics)	449. Mehrbeiträge von Kirchgemeinden an Zentralheizungseinrichtungen. Fr. 40 000.— Beitrag Gemeinde Pruntrut an Treibhausanlage im botanischen Garten der Kantonsschule.	Contributions suppl. de paroisses pour les installations de chauffages centraux. Fr. 40 000.— = contribution de la commune de Porrentruy aux frais de constructions de la serre du jardin botanique de l'Ecole cantonale.
— 8 352.—	469 Subventions pour le compte de l'Etat	469. Inbegriffen Fr. 3000.— Zuteilung aus Seva-Reingewinn. Übrige Einnahmen = Beiträge der BVA für Blitzschutzanlagen und Kaminbauten.	Y compris Fr. 3000.—, attribution provenant du bénéfice net de la Seva. Autres recettes = indemnités de l'EAI pour installations de paratonnerres et transformations de cheminées.
—	612 Traitements		
— 10 596.45	700 Entretien des bâtiments de l'administration, d'établissements et d'exploitations rurales	700 1. Totalkredit Fr. 1 200 000.—. Er wurde mit Fr. 1 225 772.60 zugeteilt. Ausgaben Fr. 1189 403.55. Unterschreitung des Totalkredites Fr. 10 596.45. Unterschreitungen von total Fr. 81 400.— stehen Überschreitungen von total Fr. 45 000.— gegenüber.	Crédit total Fr. 1 200 000.—. Sur ce montant, Fr. 1 225 772.60 ont été attribués. Dépenses = Francs 1 189 403.55. Economie sur le crédit total = Fr. 10 596.45. Aux économies d'un montant total de Fr. 81 400.— font face des dépassements de crédit de Francs 45 000.— au total.
— 343.30	701 Entretien des bâtiments curiaux et de culte	701 1. Totalkredit Fr. 650 000.—. Er wurde mit Fr. 649 280.— zugeteilt. Ausgegeben wurden Fr. 649 656.70. Unterschreitung des Gesamtkredites Fr. 343.30. Fr. 18 430.— Überschreitungen stehen Fr. 18 050.— Unterschreitungen gegenüber. Die Beiträge der Kirchgemeinden sind unter Konto 449 erfasst.	Crédit total Fr. 650 000.—. Sur ce montant Fr. 649 280.— ont été attribués. Il a été dépensé Fr. 649 656.70. Economie sur le crédit total Fr. 343.30. Dépassements de crédit de Fr. 18 430.—. Par contre, économies pour un total de Fr. 18 050.—. Les contributions des paroisses figurent s. cpte 449.
— 2 676.45	703 Entretien des places publiques	703. Verschiedene vorgesehene Arbeiten wurden nicht ausgeführt.	Différents travaux prévus n'ont pas été réalisés.
—1 853 622.30	705 1 Constructions nouvelles et transformations	705 1. Nachkredite: Fr. 316 421.— Wiederaufbau der Viehscheune in Witzwil, Fr. 12 000.— neue Pumpstation in Bellelay. Gesamtkredit Fr. 8 328 421.—. Ausgaben Fr. 6 474 798.70. Für nicht ausgeführte Projekte wurden Fr. 1 482 417.70 zurückgestellt, VA 0710. Im Jahr 1959 zu hoch geschätzte Kreditoren (Projekt Bern Kramgasse/Metzgergasse) wurden mit Fr. 24 295.30 über VA 0101 ausgebucht. Fr. 252782.– für Neubau im Loryheim Münsingen und Fr. 190 000.— für Umbauten in der Strafanstalt Thorberg = Fr. 442 782.— wurden dem Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug belastet, VA 020. Gesamtbelastung = Fr. 7 490 139.10. Kreditunterschreitung = Fr. 838 281.90. Für weitere bewilligte und nicht zurückgestellte Projekte (14,9 Millionen Franken) sind 1961 und 1962 die notwendigen Kredite vorgesehen.	Crédits suppl.: Fr. 316 421.— reconstruction de la grange de Witzwil; Fr. 12 000.— nouvelle station de pompage à Bellelay. Crédit global = Fr. 8 328 421.—. Dépenses = Fr. 6 474 798.70. Fr. 1 482 417.70 ont été mis en provision pour des projets non réalisés, VF 0710. En 1959, des créances estimées trop haut (projet Kramgasse/Metzgergasse) ont été éliminées par Fr. 24 295.30, VF 0101. Fr. 252 782.— pour la construction du Loryheim à Münsingen et Fr. 190 000.— pour des transformations au pénitencier de Thorberg = Fr. 442 782.— ont été mis à charge du «Fonds pour l'amélioration du régime pénitenciaire», VF 020. Charge totale = Fr. 7 490 139.10. Economies = Fr. 838 281.90. Pour une série d'autres projets autorisés, mais non mis en provision (14,9 millions de francs), les crédits nécessaires sont prévus pour 1961 et 1962.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2105 Hochbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
705 2 Dito (aus Rückstellungen)	2 199 745.45		1 000 000		1 381 843.90	
3 Dito (Inselspital)	580 356.30		2 000 000		1 981 942.35	
4 Dito (Exakte Wissenschaften)	1 679 709.40		2 000 000 *383 413.10*		2 383 413.10	
5 Dito (Strafanstalt Hindelbank)	160 100.20		2 000 000		1 784 291.30	
797 Bücher und Zeitschriften	173.40		300		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 609.65		5 000		4 991.10	
801 PTT-Gebühren	19.50		—		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	32 743.05		30 000 *5 000.—*		34 520.30	
831 1 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	236 113.40		200 000		196 911.75	
2 Dito (aus Rückstellungen)	15 000.—		—		—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2105 Service des bâtiments (suite)**		
+ 381 843.90	705 2 Idem (prélèv. des provisions)	705 2. Die Gesamtausgabe wurde den geschaffenen Rückstellungen belastet und Fr. 22 634.15 nicht verwendete Rückstellungsbeträge wurden ausgebucht, VA 0210.	Le total de la dépense a été mis à charge de provisions et un montant de Fr. 22 634.15 de provisions non utilisées a été éliminé, VF 0210.
— 18 057.65	3 Idem (Hôpital de l'Ile)		
—	4 Idem (Sciences exactes)		
— 215 708.70	5 Idem (Pénitencier Hindelbank)	705 3. Ausgaben auf Grund des Volksbeschlusses vom 8. Juni 1958. Der Betrag von Franken 1 981 942.35 wurde auf die Sonderrechnung Hochbau „Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Konten" übertragen, VA 0100.	Dépenses en vertu de l'arrêté populaire du 8 juin 1958. Le montant de Fr. 1 981 942.35 a été reporté sur le compte spécial du Service des bâtiments «Comptes à éliminer par le compte de l'administration», VF 0100.
— 300.—	797 Livres et revues		
— 8.90	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
—	801 Taxes des PTT	705 4. Ausgaben auf Grund des Volksbeschlusses vom 26. 1. 1958. Nachkredit Fr. 383 413.10. Ausgaben Fr. 2 383 413.10. Franken 1 191 700.— sind in den Zunahmen der Domänen enthalten und aktiviert. Fr. 1 191 713.10 wurden auf die Sonderrechnung Hochbau „Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Konten" übertragen, VA 0100.	Dépenses en vertu de l'arrêté populaire du 26. 1. 1958. Crédit supplémentaire: Fr. 383 413.10. Dépenses = Fr. 2 383 413.10. Fr. 1 191.700.— sont compris dans l'augmentation des domaines et activés. Fr. 1 191 713.10 ont été reportés sur le compte spécial du Service des bâtiments «Comptes à éliminer par le compte de l'administration», VF 0100.
— 479.70	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 3 088.25	831 1 Indemnités à des tiers pour expertises et études	705 5. Ausgaben auf Grund des Volksbeschlusses vom 24. 5. 1959. Fr. 892 150.— sind in den Zunahmen der Domänen enthalten und aktiviert. Eingegangener Bundesbeitrag Fr. 642 000.—, siehe Konto 409. Fr. 250 141.30 wurden auf die Sonderrechnung Hochbau „Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Konten" übertragen, VA 0100. Auf die Sonderrechnung wurden 1960 total Fr. 3 423 796.75 übertragen. Betr. Abschreibungen auf der Sonderrechnung siehe Dienststelle 1945.	Dépenses en vertu de l'arrêté populaire du 24. 5. 1959. Francs 892 150.— sont compris dans l'augmentation des domaines et activés. Subvention fédérale versée: Fr. 642 000.—, cf. cpte 409. Fr. 250 141.30 ont été reportés sur le compte spécial du Service des bâtiments «Comptes à éliminer par le compte d'administration», VF 0100. En 1960, Fr. 3 423 796.75 au total ont été reportés sur le compte spécial du Service des bâtiments. En ce qui concerne les éliminations sur le compte spécial, cf. Service 1945.
—	2 Idem (prélèv. des provisions)	810. Nachkredit bedingt durch gesteigerte Bautätigkeit.	Crédit suppl. dû à l'activité croissante dans le bâtiment.
		831 1. Fr. 140 000.— bewilligte Projektierungsbeträge wurden nicht zurückgestellt.	Fr. 140 000.— pour projets autorisés n'ont pas été mis en provision.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2110 Tiefbauamt	**44 003 044.75**	**14 546 013.05**	**42 157 400** *3 527 473.—*	**17 585 200**	**43 051 487.65**	**17 413 839.15**
246 Anteil am eidgenössischen Benzinzoll		6 011 933.—		5 600 000		5 047 088.—
250 1 Gebühren, Tiefbau		49 191.10		50 000		51 411.05
2 Gebühren, Wassernutzung		21 298.—		18 000		28 890.—
264 1 Konzessionen und Bewilligungen		131 261.65		80 000		33 172.—
2 Wasserzins		2 638 347.50		2 650 000		2 717 930.45
310 Erlös aus Material		3 880.20		2 500		17 712.90
354 Naturalienrückvergütung für Hauswartwohnung		2 772.—		2 700		4 572.—
357 1 Kostenrückerstattungen im Strassenbau		118 828.90		150 000		213 848.55
2 Kostenrückerstattungen im Strassenunterhalt		281 866.25		250 000		285 171.05
3 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		58 273.70		25 000		67 512.25
359 Juragewässerkorrektion, Einnahmen		9 781.50		9 000		10 938.85

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		
—171 360.85 **—2 633 385.35**	**2110 Service des ponts et chaussées**	
— 552 912.—	246 Part aux droits de douane sur la benzine	246. Die Abrechnung des Benzinzollanteiles durch den Bund erfolgt erst mehrere Monate nach Abschluss des Rechnungsjahres. Der Rechnung 1959 wurde ein geschätzter Betrag von Franken 5 600 000.— gutgeschrieben. Für 1959 sind aber nur Fr. 5 047 088.– oder Fr. 552 912.— weniger eingegangen, die in nebenstehender Rechnung berücksichtigt sind. Für das Jahr 1960 sind Franken 5 600 000.— wie budgetiert, schätzungsweise gutgeschrieben worden. Die Einnahmen wurden bei den Konten 710 und 712 verwendet.	Le décompte de la part des cantons aux droits de douane sur la benzine n'est dressé par la Confédération que plusieurs mois après la fin de l'exercice comptable. Le compte de 1959 portait un montant estimatif de Francs 5 600 000.—. Pour 1959 il n'a effectivement été versé qu'un montant de Fr. 5 047 088.—, soit Francs 552 912.— de moins que prévu, qui sont comptés dans la recette ci-contre. Ainsi que l'indique le budget, Fr. 5 600 000.— ont été bonifiés pour 1960 par estimation. Les recettes ont été utilisées s. cptes 710 et 712.
+ 1 411.05	250 1 Emoluments, Service des chaussées		
+ 10 890.—	2 Emoluments, Utilisation des eaux	250 2. Starke Zunahme dieser Einnahmen aus Abwassereinleitungen und Grundwasserentnahmen als Folge gesteigerter Bautätigkeit.	Forte augmentation de ces recettes provenant des canalisations d'eaux résiduaires et de prélèvements d'eaux de fonds par suite de l'activité croissante dans le bâtiment.
— 46 828.—	264 1 Concessions et autorisations	264 1. Weniger Konzessionserteilungen. 25% der Einnahmen = Fr. 8293.— wurden in den Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen und 10% = Fr. 3317.20 in den Naturschadenfonds eingelegt, VA 070.	Concessions octroyées en moins grand nombre. Les 25% des recettes, soit Fr. 8293.— ont été attribués au «Fonds pour installations d'alimentation en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires» et les 10% = Francs 3317.20 au «Fonds pour dommages causés par les éléments», VF 070.
+ 67 930.45	2 Taxes d'eaux annuelles	264 2. Mehreinnahmen als Folge vermehrter Konzessionserteilungen im Vorjahr. Wie bei Konto 264 1 wurden 25% der Einnahmen = Fr. 679 482.60 in den Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen und 10% = Franken 271 793.05 in den Naturschadenfonds eingelegt, VA 070.	Recettes en plus, des concessions ayant été octroyées en plus grand nombre l'année précédente. Comme s. cpte 264 1, les 25% des recettes, soit Francs 679 482.60 ont été attribués au «Fonds pour installations d'alimentation en eau potable et d'épuration des eaux résiduaires» et les 10% = Fr. 271 793.05 au «Fonds pour dommages causés par les éléments», VF 070.
+ 15 212.90	310 Produit de la vente de matériaux	310. Mehr Verkäufe von Brennholz. Rückgabeerlös alter Motorfahrzeuge bei Neuanschaffungen. Fr. 39.75 wurden abgeschrieben, VA 060.	Davantage de ventes de bois de feu. Produit provenant de la reddition d'anciens véhicules à moteur lors de nouvelles acquisitions. Fr. 39.75 ont été éliminés, VF 060.
+ 1 872.—	354 Remboursement de prestation en nature pour le logement du concierge	354. Die Miete für das Wärterhaus in Port wurde nicht budgetiert.	Le loyer de la maison du gardien à Port n'était pas porté au budget.
+ 63 848.55	357 1 Remboursements de frais en matière de construction de routes	357 1. Fr. 92 000.— betreffen durch Verrechnung eingegangene Loskaufsummen für die Übernahme von Strassen durch den Staat. Siehe auch Konto 712 20. Eine Forderung von Franken 10 500.— wurde abgeschrieben, VA 060. Die Einnahmen betreffen zur Hauptsache Gemeindeanteile am Ausbau von Innerortsstrecken.	Fr. 92 000.— concernent des indemnités de rachat pour la reprise de routes par l'Etat, intervenues par compensation. Cf. aussi cpte 712 20. Une créance de Fr. 10 500.— a été éliminée, VF 060. Les recettes concernent principalement les parts des communes pour l'aménagement de tronçons de routes dans les localités.
+ 35 171.05	2 Remboursements de frais en matière d'entretien des routes	357 2. Vermehrte Rückerstattungen für durch Panzer verursachte Strassenschäden. Zahlreichere Strassenaufbrüche und Schneeräumungen. Siehe Konto 710 1. Fr. 46.10 wurden abgeschrieben, VA 060.	Restitutions plus nombreuses pour dégâts causés aux routes par les chars blindés. Plus grand nombre de fouilles dans les routes et de déblaiements de neige. Cf. cpte 710 1. Fr. 46.10 ont été éliminés, VF 060.
+ 42 512.25	3 Autres remboursements de frais	357 3. Betrifft Bauaufsicht bei fremden Wasserbauten. Siehe auch Konto 949 10. Nicht veranschlagte Zahlungen des Kantons Waadt, der BLS und der BKW für Gutachten Kraftwerk Aarberg.	Concerne surveillance de travaux hydrauliques entrepris par des tiers. Cf. aussi cpte 949 10. Versements non prévus du Canton de Vaud, du BLS et des FMB pour expertise au sujet de l'usine électrique d'Aarberg.
+ 1 938.85	359 Correction des eaux du Jura, recettes	359. Mehr Bootsparkgebühren. Der Betrag wurde in den Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektion eingelegt, VA 070.	Davantage d'émoluments pour le parcage des bateaux. Le montant a été bonifié au «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura», VF 070.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2110 Tiefbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
409 Bundesbeiträge für eigene Rechnung:						
1 Strassenbauten		3 795 243.60		2 700 000		1 804 709.55
2 Nationalstrassen		27 454.10		4 000 000		5 989 973.—
3 Wasserbauten		—		48 000		5 833.85
429 Bundesbeiträge an Wasserbauten für fremde Rechnung		1 395 881.55		2 000 000		1 130 075.65
464 Beiträge von Dritten für eigene Rechnung, Gesundheitspflege		—		—		5 000.—
612 Besoldungen	5 845 692.40		6 151 800 *56 657.75*		6 208 457.75	
613 Kosten für Stellvertretungen	172 770.20		181 500 *5 812.05*		187 312.05	
651 Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrradentschädigungen	82 797.85		88 000		83 848.50	
710 1 Strassenunterhalt	4 334 193.10		4 300 000 *156 197.60*		4 456 197.60	
711 1 Wasserschäden und Schwellenbauten an Staatsstrassen	747 904.40		700 000 *590 700.—*		1 162 008.40	
2 Dito (aus Rückstellungen)	13 224.10		—		14 996.45	
712 Ausbau der Strassen:						
10 Hauptstrassen	5 593 387.50		4 500 000 *16 482.15*		4 516 482.15	
11 Dito (aus Rückstellungen)	216 180.15		200 000		538 111.55	
20 Verbindungsstrassen	12 503 712.05		9 900 000		9 177 605.05	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2110 Service des ponts et chaussées (suite)**	
	409 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat:	409 1. Die im Vorjahr aktivierten Forderungen von Fr. 675 190.— für Haupt- und Alpenstrassen wurden über VA 0500 zurückgebucht. Neu konnten als Forderungen für die in Rechnung gestellten Projekte für den Ausbau der Alpenstrassen Fr. 953 000.— aufgenommen werden, VA 0100. Mindereingänge, da weniger Abrechnungen. Siehe die Konten 712 10 und 11 sowie 712 30 und 31.
— 895 290.45	1 Construction des routes	Les créances activées l'année dernière = Fr. 675 190.— pour les routes principales et les routes alpestres ont été extournées, VF 0500. De nouvelles créances pour les projets de construction mis en compte pour les routes alpestres (Francs 953 000.—) ont été comptabilisées, VF 0100. Moins d'entrées, étant donné le nombre réduit de décomptes. Cf. cptes 712 10 et 11 ainsi que les cptes 712 30 et 31.
+1 989 973.—	2 Routes nationales	409 2. Erhöhung der Bundessubvention von 50% auf 70% im Jahre 1960. Vermehrte Bautätigkeit. Siehe auch Konto 712 40. Von der 1959 aktivierten Forderung von 1,8 Millionen Franken sind 1960 Fr. 1 266 900.— auf Debitorenkonto eingegangen und wurden über VA 0500 zurückgebucht.
— 42 166.15	3 Travaux hydrauliques	Relèvement de la subvention fédérale de 50% à 70% en 1960. Activité plus intense dans la construction. Cf. aussi cpte 712 40. Sur la créance de 1,8 million de francs activée en 1959, Francs 1 266 900.— ont été encaissés en 1960 sur compte débiteur extournés par les VF 0500.
— 869 924.35	429 Subventions fédérales pour le compte de tiers en faveur de constructions hydrauliques	409 3. Es wurden weniger bundessubventionsberechtigte Wasserbauten ausgeführt. Teilweise Verschiebung in der Abrechnung der Subventionen.
		Il a été réalisé moins de constructions hydrauliques donnant droit à la subvention fédérale. En partie transfert du décompte des subventions à plus tard.
+ 5 000.—	464 Subventions pour le compte de l'Etat, hygiène publique	429. Siehe Konto 909.
		Cf. cpte 909.
—	612 Traitements	464. Neues Konto. Beitrag BKW an Gewässeruntersuchungen.
		Nouveau compte. Contribution des FMB aux analyses de cours d'eau.
—	613 Frais de remplacements	651. Auf der Basis der Ausgaben pro 1958 zu hoch budgetiert.
		Supputations budgétaires trop élevées, basées sur les dépenses de 1958.
— 4 151.50	651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles	
—	710 1 Entretien des routes	
— 128 691.60	711 1 Réfection des routes cantonales par suite de dégâts d'eau et aménagements de digues	
+ 14 996.45	2 Idem (prélèv. des provisions)	
	712 Aménagement des routes:	
—	10 Routes principales	
+ 338 111.55	11 Idem (prélèv. des provisions)	
— 722 394.95	20 Routes de jonction	

710 1. Der Kredit von Franken 4 300 000.— ist den Kreisen und dem Tba mit Fr. 3 993 884.25 zugeteilt worden, sodass eine Kreditreserve von Fr. 306 115.75 verblieb. Die Kreise haben ihre Kredite um Fr. 462 313.35 überschritten, sodass sich eine Gesamtmehrbelastung von Franken 156 197.60 ergibt. Siehe die Mehreinnahmen bei Konto 357 2 im Betrage von Fr. 35 100.—. Die Mehrkosten sind hauptsächlich auf die vermehrte Glatteisbekämpfung zurückzuführen.

Le crédit de Fr. 4 300 000.— a été attribué au Service des ponts et chaussées et aux arrondissements à raison de Fr. 3 993 884.25, de ce fait il résultait une réserve de crédit de Fr. 306 115.75. Les arrondissements ont présenté des dépassements de crédit d'un total de Fr. 462 313.35, de sorte qu'il en résulte un surcroît de charge de Fr. 156 197.60. Cf. les recettes en plus de Fr. 35 100.— s. cpte 357 2. Les frais suppl. sont principalement dus à la lutte plus accentuée menée contre le verglas.

711 1. Zwei Nachkredite zur Behebung von Unwetterschäden. Der Gesamtkredit von Franken 1 290 700.— wurden den Kreisen mit Fr. 1 240 471.10 zugeteilt. Ausgegeben wurden Fr. 1 162 008.40. Für nicht fertiggestellte Arbeiten wurden Fr. 73 229.70 über VA 0710 zurückgestellt. Gesamtbelastung somit Fr. 1 235 238.10. Die Minderbelastung beträgt Franken 55 461.90, welche sich ergibt aus Reserverest von Fr. 50 228.90 und Minderausgaben der Kreise von Fr. 5233.—.

Deux crédits suppl. pour réparer les dégâts causés par le mauvais temps. Le crédit total de Francs 1 290 700.— a été attribué aux arrondissements par Francs 1 240 471.10. Fr. 1 162 008.40 ont été dépensés. Fr. 73 229.70 ont été mis en provision, VF 0710, pour travaux non terminés. La charge globale est donc de Fr. 1 235 238.10. La charge en moins se monte à Fr. 55 461.90 (solde de la réserve Fr. 50 228.90 et dépenses en moins des arrondissements Fr. 5233.—).

711 2. Gesamtausgabe zu Lasten von Rückstellungen. Fr. 3.55 nicht verwendeter Rückstellungsbetrag wurde ausgebucht, VA 0210.

Le total de la dépense a été mis à charge de provisions. Un montant de Fr. 3.55 de provisions non utilisées a été éliminé, VF 0210.

712 10. Nachkredit wegen vermehrter Bautätigkeit. Gesamtkredit = Fr. 4 516 482.15. Dieser ist den Kreisen zugeteilt worden mit Fr. 4 466 535.—. Ausgegeben wurden Fr. 4 516 482.15. Es wurden keine Rückstellungen vorgenommen. Die Überschreitung der Zuteilungen beträgt Franken 49 947.15. Sie ergibt sich aus Nettoüberschreitungen der Kreise III und V von Fr. 64 000.— und Nettounterschreitungen der Kreise II und IV von Fr. 15 000.—. Die Bundesbeiträge werden bei Konto 409 1 erfasst.

Crédit suppl. par suite de l'activité plus intense dans la construction des routes. Crédit global = Fr. 4 516 482.15. Celui-ci a été attribué aux arrondissements par Fr. 4 466 535.—. Francs 4 516 482.15 ont été dépensés. Aucune mise en provision n'est intervenue. Le dépassement des attributions se monte à Francs 49 947.15, il provient de dépassements nets de Fr. 64 000.— par les arrondissements III et V et d'économies nettes réalisées pour Fr. 15 000.— par les arrondissements II et IV. Les subventions fédérales sont comptabilisées s. cpte 409 1.

712 11. Gesamtausgabe zu Lasten von Rückstellungen. Fr. 682.55 nicht verwendete Rückstellungsbeträge wurden ausgebucht, VA 0210. Es wurden mehr Projekte ausgeführt als vorgesehen.

Dépense globale à charge de provisions. Fr. 682.55 = montants de provisions non utilisés, ont été éliminés, VF 0210. Il a été exécuté plus de projets que prévu.

712 20. Fr. 722 012.35 wurden zurückgestellt, VA 0710. Gesamtbelastung Fr. 9 899 617.40. Gesamtunterschreitung somit Fr. 382.60. Der Benzinzollanteil, Konto 246, deckt teilweise diese Ausgaben. Der Kredit wurde den Kreisen mit Fr. 9 773 236.80 zugeteilt. Die Kreise II, III und IV haben ihre Kredite um Franken 647 997.55 netto unterschritten, die Kreise I und V um netto Fr. 52 365.80 überschritten. Beim Kreis IV wurde ein Kredit von Fr. 230 000.— des Jahres 1961 bereits 1960 verbaut. Zahlung und Belastung des Kredites erfolgen 1961.

Fr. 722 012.35 ont été mis en provision, VF 0710. Charge totale Fr. 9 899 617.40. Economie globale Fr. 382.60. La part des droits de douane sur la benzine, cpte 246, couvre partiellement ces dépenses. Le crédit a été attribué aux arrondissements par Fr. 9 773 236.80. Les arrondissements II, III et IV ont réalisé une économie de Fr. 647 997.55 sur leurs crédits, tandis que les arrondissements I et V les ont dépassés de Fr. 52 365.80 nets. Dans l'arrondissement IV, un crédit de Fr. 230 000.— de l'exercice 1961 a déjà été utilisé en 1960. Le paiement et le débit du crédit interviennent en 1961.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2110 Tiefbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
712 21 Verbindungsstrassen (aus Rückstellungen)	26 226.05		100 000		440 532.—	
30 Alpenstrassen	1 963 571.60		2 500 000		844 536.25	
31 Dito (aus Rückstellungen)	540 511.85		300 000		833 745.25	
40 Nationalstrassen	4 076 420.90		5 000 000 *896 834.30*		5 896 834.30	
720 1 Wasserbauten	157 190.95		160 000		158 676.65	
2 Dito (aus Rückstellungen)	1 389.65		—		—	
721 Juragewässerkorrektion:						
1 Unterhalt	129 443.60		130 000		123 881.40	
2 Vorarbeiten, 2. Korrektion	78 457.10		80 000 *9 966.35*		89 966.35	
722 Wasserwirtschaft	11 976.50		15 000 *15 000.—*		24 149.30	
723 Untersuchungen von Grund- und Abwasser	19 105.85		40 000		4 925.50	
770 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen für den Strassenbau	153 002.45		160 000 *2 764.60*		162 764.60	
771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	104 394.65		100 000 *20 968.90*		120 968.90	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	93.10		500		157.70	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	3 317.70		3 000 *2 900.—*		5 886.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	510.10		1 000		1 026.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	32 568.30		30 000 *6 725.40*		36 725.40	
801 PTT-Gebühren	40 387.40		41 000 *1 839.60*		42 839.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	215 095.40		220 000 *5 167.10*		225 167.10	
820 Mietzinse	39 338.75		38 600		38 486.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 305.95		11 500		11 639.50	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	5 785.55		4 000 *9 000.—*		12 741.95	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 141.—		1 500 *2 000.—*		3 418.50	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	1 395 881.55		2 000 000		1 130 075.65	
939 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Strassenbaugesetz	3 287 591.70		2 500 000 *1 622 757.65*		4 122 757.65	
949 Staatsbeiträge an Wasserbauten	1 053 342.35		900 000 *105 699.55*		1 005 699.55	

722. Nachkredit Fr. 15 000.— für Gutachten über den Ausbau der Wasserkräfte der Aare zwischen Port und Wynau. Weniger Arbeiten.

723. Minderausgaben, die Arbeiten konnten nicht im vorgesehenen Ausmass durchgeführt werden. Fr. 13 900.— für veranschlagte Anschaffungskosten wurden bei den Konten 2100 770 und 771 verbucht.

770. Zwei Nachkredite im Totalbetrag von Fr. 2764.60. Zusätzliche Anschaffungen von Öfen für Baubaracken und diverse kleinere Anschaffungen.

771. Nachkredit Fr. 20 968.90. Vermehrte Unterhaltsarbeiten und Reparaturen am vergrösserten Maschinenpark.

797. Nachkredit Fr. 2900.—. Anschaffung von neuem Kartenmaterial.

Crédit suppl. de Fr. 15 000.— pour expertises concernant l'aménagement des forces hydrauliques de l'Aar entre Port et Wynau. Moins de travaux.

Dépenses en moins. Les travaux n'ont pas pu être exécutés dans la mesure prévue. Fr. 13 900.— pour frais d'acquisitions supputés ici, ont été comptabilisés s. cptes 2100 770 et 771.

Deux crédits suppl. du montant global de Fr. 2764.60. Achats suppl. de fourneaux pour les baraques des chantiers et diverses acquisitions de moindre importance.

Crédit suppl. Fr. 20 968.90. Travaux d'entretien et réparations en plus grand nombre au parc des machines agrandi.

Crédit suppl. Fr. 2900.—. Acquisition de nouvelles cartes.

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2110** Service des ponts et chaussées (suite)		
+ 340 532.—	712 21 Routes de jonction (prélèvements des provisions)	712 21. Gesamtausgabe zu Lasten von Rückstellungen. Fr. 22 013.10 nicht verwendete Rückstellungsbeträge wurden ausgebucht, VA 0210. Mehr Projekte ausgeführt als vorgesehen.	Dépense totale à charge de provisions. Un montant de Francs 22 013.10 de provisions non utilisées a été éliminé, VF 0210. Il a été exécuté plus de projets que prévu.
—1 655 463.75	30 Routes alpestres	712 30. Gesamtkredit Franken 2 500 000.—. Kreis I wurden irrtümlich Fr. 2 600 000.— zugeteilt. Ausgegeben wurden Franken 844 536.25. Für nicht ausgeführte Arbeiten wurden Fr. 1 652 463.75 zurückgestellt, VA 0710. Gesamtbelastung = Fr. 2 497 000.—. Der Budgetkredit wurde um Fr. 3000.— unterschritten. Siehe die Erfassung der mit den Rückstellungen im Zusammenhang stehenden Bundesbeiträge bei Konto 409 1. Teilweise infolge des schlechten Wetters konnten die Arbeiten nicht im vorgesehenen Ausmass fortgeführt werden. Siehe Konto 712 31.	Crédit total Fr. 2 500 000.—. Fr. 2 600 000.— ont été attribués par erreur au Ier arrondissement. Fr. 844 536.25 ont été dépensés. Un montant de Fr. 1 652 463.75 a été mis en provision pour des travaux non exécutés, VF 0710. Charge totale = Fr. 2 497 000.—. Economie sur le crédit du budget = Fr. 3000.—. Cf. s. cpte 409 1 la mise en compte des subventions fédérales en relation avec la mise en provision. En partie par suite du mauvais temps, les travaux n'ont pas pu être exécutés dans la mesure prévue. Cf. cpte 712 31.
+ 533 745.25	31 Idem (prélèv. des provisions)		
—	40 Routes nationales		
— 1 323.35	720 1 Travaux hydrauliques	720 1. Der Kredit von Fr. 160 000.– ist den Kreisen mit Fr. 141 000.– zugeteilt worden. Ausgegeben wurden Fr. 158 676.65. Die Kreise I und II haben ihre Kredite mit Fr. 22 561.25 unterschritten und die Kreise IV und V mit Franken 40 237.90 überschritten.	Le crédit de Fr. 160 000.— a été attribué aux arrondissements à raison de Fr. 141 000.—. Il a été dépensé Fr. 158 676.65. Les arrondissements I et II n'ont pas épuisé de Fr. 22 561.25 leurs attributions, tandis que les arrondissements IV et V les ont dépassés de Fr. 40 237.90.
—	2 Idem (prélèv. des provisions)		
	721 Correction des eaux du Jura:		
— 6 118.60	1 Entretien	721 1. Die Gesamtausgabe wurde dem Schwellenfonds der Juragewässerkorrektion belastet, VA 020. Der übliche Staatsbeitrag von Fr. 60 000.— wurde in diesen Fonds eingelegt, VA 070.	Le total de la dépense a été mis à la charge du «Fonds des digues de la correction des eaux du Jura», VF 020. La subvention cantonale habituelle de Fr. 60 000.— a été bonifiée à ce Fonds, VF 070.
—	2 Préparation, 2 correction	721 2. Ausgabe zu Lasten des unter Konto 721 1 genannten Fonds, VA 020. Anteil des Kantons Bern an den Kosten 1960 = 40,2%. Zu tief veranschlagt.	Dépense à charge du fonds mentionné s. cpte 721 1, VF 020. Part du canton de Berne aux frais de 1960 = 40,2%. Supputations budgétaires trop basses.
— 5 850.70	722 Aménagement des eaux		
— 35 074.50	723 Analyse des eaux de fonds et des eaux usées	712 31. Ausgaben zu Lasten von Rückstellungen, VA 0210. Vermehrte Weiterführung von rückständigen Arbeiten unter Verwendung der Ende 1959 geschaffenen Rückstellungen.	Dépenses à charge de provisions, VF 0210. Continuation de travaux arriérés avec mise à contribution des provisions créées à fin 1959.
	— 770 Acquisition de machines et d'outils pour la construction des routes	712. 40. Nachkredit Fr. 896 834.30 für Landerwerbe, welche erst 1961 vorgesehen waren. Die Bundesbeiträge für den Nationalstrassenbau sind unter Konto 409 2 erfasst.	Crédit suppl. Fr. 896 834.30 pour achats de terrain prévus en 1961 seulement. Les subsides fédéraux pour la construction des routes nationales sont comptabilisés s. cpte 409 2.
	— 771 Entretien des machines et des outils		
— 342.30	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
— 13.70	797 Livres, cartes et revues		
+ 26.85	799 Autres dépenses		
	— 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Zwei Nachkredite Fr. 3400.— und Fr. 3325.40 = Total Franken 6725.40. Vermehrter Bedarf an Büromaterialien infolge starker Bautätigkeit.	Deux crédits suppl. Fr. 3400.— et Fr. 3325.40.—, soit au total Fr. 6725.40. Besoin accru en matériel de bureau par suite de la forte activité dans la construction.
	— 801 Taxes des PTT		
	— 810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Nachkredit Fr. 5167.10. Zunahme der Dienstreisen.	Crédit suppl. Fr. 5167.10. Augmentation des déplacements.
— 113.80	820 Loyers		
+ 139.50	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 258.05	831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Nachkredit Fr. 9000.—. Gutachten betreffend Kraftwerkbau Aarberg. Mehreinnahmen bei Konto 357 3.	Crédit suppl. Fr. 9000.—. Expertise concernant la construction de l'usine électrique d'Aarberg. Recettes en plus s. cpte 357 3.
— 81.50	899 Autres frais d'administration	899. Nachkredit Fr. 2000.—. Vermehrte Insertionskosten für Stellenausschreibungen.	Crédit suppl. Fr. 2000.—. Frais d'annonces plus élevés pour mises au concours de places.
— 869 924.35	909 Subventions fédérales versées pour le compte de tiers	909. Siehe Konto 429.	Cf. cpte 429.
	— 939 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes	939. Zwei Nachkredite, Franken 600 000.— und Fr. 1 022 757.65 = Total Fr. 1 622 757.65. Starke Zunahme der Bautätigkeit der Gemeinden. Diese Beiträge sollen bis zu 10% der Autosteuereingänge von dieser Steuer getragen werden. Die Ausgaben übersteigen jedoch diese 10%. Siehe Konto 1620 234.	Deux crédits suppl., Fr. 600 000.– et Fr. 1 022 757.65 = Francs 1 622 757.65 au total. Forte augmentation de la construction dans les communes. Ces subsides doivent être supportés par la taxe des automobiles jusqu'à concurrence des 10% des recettes provenant de cette taxe. Les dépenses ci-contre excèdent toutefois ces 10%. Cf. cpte 1620 234.
	— 949 Subventions pour travaux hydrauliques	949 10. Nachkredit Fr. 105 699.55. Starke Zunahme der Bautätigkeit der Schwellengemeinden.	Crédit suppl. Fr. 105 699.55. Forte augmentation de la construction dans les communes diguières.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2110 Tiefbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
949 20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen und Trinkwasseranlagen	1 002 093.—		1 800 000		1 343 615.70	
21 Dito (aus Rückstellungen)	145 040.—		—		25 250.—	
2120 Vermessungsamt	**575 968.50**	**210 539.70**	**645 740** *74 900.—*	**239 000**	**708 297.15**	**290 530.—**
310 Erlös aus Verkäufen		15 913.45		17 000		23 459.90
357 Rückerstattungen		9 955.45		13 500		8 892.60
405 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		26 758.95		38 500		76 147.45
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		157 911.85		170 000		182 030.05
602 Taggelder und Reiseentschädigungen an die Mitglieder der Nomenklatur-, Kartographie- und Marchkommission	2 462.90		3 600 *2 900.—*		6 109.05	
612 Besoldungen	261 102.30		289 000		287 861.25	
730 Triangulationen und Förderung des Vermessungswesens	90 078.75		87 500 *72 000.—*		147 746.95	
770 Anschaffung von Instrumenten und Mobilien	7 536.30		14 200		13 916.80	
771 Unterhalt der Instrumente und Mobilien	1 437.25		1 500		975.60	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomaterial usw.	8 213.15		13 550		11 265.70	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	552.70		1 000		870.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	46.30		100		59.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 581.05		18 000		19 051.80	
801 PTT-Gebühren	1 050.85		1 500		1 156.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	25 639.70		31 000		25 706.85	
820 Mietzins an Dritte	440.—		440		490.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 073.80		9 150		7 804.45	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 695.60		5 000		3 075.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	146.—		200		177.—	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	157 911.85		170 000		182 030.05	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2110 Service des ponts et chaussées (suite)**		
— 456 384.30	949 20 Subventions pour installations d'alimentation en eau et d'épuration des eaux résiduaires	949 20. Die Arbeiten wickelten sich nicht im vorgesehenen Ausmass ab. Fr. 687 775.60 wurden dem Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen belastet, VA 020. Mit dieser Entnahme ist der genannte Fonds erschöpft. Siehe die Einlagen in diesen Fonds bei Konten 264 1 und 2.	Les travaux n'ont pas avancé dans la mesure prévue. Francs 687 775.60 ont été imputés sur le «Fonds pour subv. de l'Etat en fav. d'installat. d'alimentation en eau potable et des eaux usées», VF 020. Ce prélèvement a épuisé le Fonds susmentionné. Cf. bonifications à ce Fonds s. cptes 264 1 et 2.
+ 25 250.—	21 Idem (prélèv. des provisions)	949 21. Ausgabe zu Lasten von bestehenden Rückstellungen, VA 0210.	Dépense à charge de provisions existantes, VF 0210.
+ **51 530.—** — **12 342.85**	**2120 Service topographique et cadastral**	**2120**	
+ 6 459.90	310 Recettes provenant de ventes	310. Mehr Verkäufe von Plankopien und Vermessungsformularen wegen grösserer Tätigkeit im Bau- und Vermessungswesen.	Ventes plus nombreuses de copies de plans et de formulaires cadastraux par suite d'une activité plus intense dans la construction et en matière de cadastre.
— 4 607.40	357 Remboursements	357. Weniger Grenzregulierungen mit andern Kantonen und Bund. Siehe auch Minderausgaben bei Konto 810.	Moins de régularisations de frontières avec d'autres cantons et avec la Confédération. Cf. aussi dépenses en moins s. cpte 810.
+ 37 647.45	405 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat	405. Entgegen der Annahme im Voranschlag starke Zunahme der Übersichtsplan- und Triangulationsarbeiten. Siehe auch Konto 730.	Contrairement aux suppositions au budget, forte augmentation des travaux pour plans d'ensemble et de triangulation. Cf. aussi cpte 730.
+ 12 030.05	425 Subventions fédérales pour le compte de tiers	425. Mehr abgerechnete Projekte. Siehe Konto 905.	Plus grand nombre de projets présentés au décompte. Cf. cpte 905.
— 390.95	602 Jetons de présence et frais de déplacement aux membres de la commission de nomenclature, d'abornement et de cartographie	602. Nachkredit Fr. 2900.—. Mehrarbeit für Namenerhebungen im Oberland und für den kantonalen Karten- und Plankatalog.	Crédit suppl. Fr. 2900.—. Travail en plus pour relevés de noms dans l'Oberland et pour le catalogue des cartes et plans du canton.
— 1 138.75	612 Traitements	730. Nachkredit Fr. 72 000.— wegen früherem Erstellen von Übersichtsplänen des Oberlandes. Siehe auch Mehreinnahmen bei Konto 405.	Crédit suppl. Fr. 72 000.— à cause de l'élaboration avancée de plans d'ensemble de l'Oberland. Cf. aussi recettes en plus s. cpte 405.
— 11 753.05	730 Triangulation et développement des mensurations cadastrales	791 1. Weniger Kosten für Mikrofilm. Verschiebung von Kosten ins Jahr 1961.	Frais moins élevés pour microfilms. Renvoi de frais à 1961.
— 283.20	770 Acquisition d'instruments, de mobilier, etc.	800. Fr. 900.— zu Lasten einer Rückstellung, VA 0210. 1960 Mehrkosten für neues Kartenregister.	Fr. 900.— à charge d'une provision, VF 0210. En 1960, frais en plus pour un nouveau registre des cartes.
— 524.40	771 Entretien des instruments, du mobilier, etc.	810. Geringeres Ausmass der Feldarbeiten als vorgesehen. Siehe auch Mindereinnahmen bei Konto 357.	Moins de travaux sur le terrain que prévu. Cf. aussi recettes en moins s. cpte 357.
— 2 284.30	791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.	822. Preisabschläge auf Brennstoffen. Weniger Stromverbrauch für Mikrofilm-Kaverne.	Baisse des prix du combustible. Moins de consommation de courant électrique pour la caverne des microfilms.
— 129.40	797 Livres, cartes et revues	830. Weniger Arbeiten als vorgesehen für den kantonalen Kartenkatalog.	Moins de travaux que prévu pour le catalogue des cartes du canton.
— 40.70	799 Autres dépenses	905. Siehe Konto 425.	Cf. cpte 425.
+ 1 051.80	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	Fr. 1000.— wurden wie bisher in die Reserve „Versicherung der Vermessungswerke" eingelegt, VA 0711.	Fr. 1000.– ont été bonifiés comme jusqu'ici à la réserve «Assurance-incendie des documents cadastraux», VF 0711.
— 343.25	801 Taxes des PTT		
— 5 293.15	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 50.—	820 Loyers versés à des tiers		
— 1 345.55	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 1 925.—	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
— 23.—	899 Autres frais d'administration		
+ 12 030.05	905 Subventions fédérales pour le compte de tiers		

Eisenbahndirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
22 Eisenbahndirektion	**4 495 231.30**	**302 201.65**	**7 802 750** *1 776 147.65*	**296 100**	**4 667 327.10**	**305 634.—**
2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung						
250 Gebühren aus der Schiffahrtspolizei		42 540.—		37 000		46 580.—
252 Konzessionen		1 702.15		1 500		1 248.—
357 Kostenrückerstattungen		2 610.—		2 500		2 651.50
359 Sonstige Einnahmen		255 349.50		255 100		255 154.50
612 Besoldungen	49 893.60		52 500 *693.70*		53 193.70	
770 Anschaffung von Mobilien	37.30		2 000 *850.—*		2 884.70	
771 Unterhalt der Mobilien	115.70		300		163.10	
797 Bücher, Zeitschriften u. Zeitungen	272.55		300		265.80	
799 Verschiedene Sachausgaben	358.30		500		414.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 897.25		2 500 *530.95*		3 030.95	
801 PTT-Gebühren	864.50		800		983.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 854.70		2 500		2 517.55	
820 Pachtzins	146.65		250		146.65	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	5 387.50		6 000		5 875.40	
831 Projektkosten	2 621.40		2 000		2 000.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	490.65		600		546.75	
945 1 Betriebsbeiträge an Schiffahrtsunternehmungen	—		—		—	
2 Betriebsbeiträge an Flugplatz- und Fluggesellschaften	617 528.—		122 500		100 770.50	
3 Beitrag an die Schweizerische Verkehrszentrale	10 250.—		15 000		15 000.—	
4 Beiträge an bernische Verkehrsvereine	167 000.—		170 000		167 000.—	
60 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen	632 067.65		1 200 000 *74 073.—*		1 274 073.—	
61 Dito an Jurassische Bahnen	320 000.—		260 000		260 000.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction des chemins de fer	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 9 534.— – 4 911 570.55		**22 Direction des chemins de fer**		
		2200 Secrétariat et Division des chemins de fer		
+ 9 580.—	250	Emoluments de la police de la navigation	250. Weitere Zunahme des privaten Schiffsbestandes, vermehrte Motorisierung.	Nouvelle augmentation de l'effectif des bateaux appartenant à des particuliers, davantage de bateaux à moteur.
— 252.—	252	Concessions		
+ 151.50	357	Remboursements de frais	357. Siehe auch Konto 831.	Cf. aussi cpte 831.
+ 54.50	359	Autres recettes	359. Das Konto enthält die Kapitalrückzahlungen der BOB = Fr. 5106.75 und der BLS auf Darlehen II. Rang = Fr. 250 000.–. Um diese Beträge nehmen die Privatbahnhilfe- und Elektrifikationsdarlehen ab, VA 0500.	Le compte porte les remboursements de capitaux du BOB = Fr. 5106.75 et du BLS sur prêt en II[e] rang = Fr. 250 000.—. Les prêts pour électrification et aide aux chemins de fer privés ont diminué d'une somme correspondant aux susdits montants, VF 0500.
—	612	Traitements		
+ 34.70	770	Acquisition de mobilier		
— 136.90	771	Entretien du mobilier		
— 34.20	797	Livres, revues et journaux		
— 85.70	799	Autres dépenses		
—	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 183.55	801	Taxes des PTT et frais de transport		
+ 17.55	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 103.35	820	Fermages		
— 124.60	830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Betrifft hauptsächlich Kosten des Delegierten für französisch-schweizerische Eisenbahnfragen.	Concerne principalement les frais du délégué pour les questions ferroviaires franco-suisses.
—	831	Frais de projets	831. Skiliftkontrollen. Siehe auch Konto 357.	Contrôle des skilifts. Cf. aussi cpte 357.
— 53.25	899	Autres frais d'administration		
—	945 1	Subsides d'exploitation aux entreprises de navigation		
— 21 729.50	2	Subsides d'exploitation aux places et sociétés d'aviation	945 2. Betriebsdefizitdeckungsbeiträge an Alpar AG. Sie erreichten nicht die angenommene Höhe.	Subvention à l'Alpar S.A. pour la couverture du déficit d'exploitation. Ce subside n'a pas atteint la somme prévue.
—	3	Subvention à l'Office suisse du tourisme		
— 3 000.—	4	Subventions aux sociétés bernoises de développement	945 4. Der für Sonderwerbungen vorgesehene Kredit von Franken 4000.— wurde nur mit Fr. 1000.— beansprucht.	Une somme de Fr. 1000.— seulement a été imputée sur le crédit de Fr. 4000.— prévu pour actions spéciales de propagande.
—	60	Subsides d'exploitation à des entreprises ferroviaires	945 60. Nachkredit Fr. 74 073.—. Betriebsdefizitdeckungsbeiträge an 10 Unternehmungen gemäss Eisenbahngesetz vom 20. 12. 1957. Neue Lohnordnungen und Arbeitszeitverkürzungen verursachten höhere Kosten.	Crédit suppl. Fr. 74 073.—. Subventions pour couvrir le déficit d'exploitation de 10 entreprises conformément à la loi du 20. 12. 1957 sur les chemins de fer. Le nouveau régime des salaires et les réductions de l'horaire de travail ont provoqué des frais plus élevés.
—	61	Idem aux Chemins de fer du Jura		

Eisenbahndirektion Forstdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
70 Beiträge für technische Verbesserungen von Eisenbahnunternehmungen	447 445.55		2 500 000		705 341.15	
71 Dito (aus Rückstellungen)	260 000.—		1 100 000		—	
8 Baubeitrag an Bahnhof Bern	1 075 000.—		1 615 000		1 433 120.—	
9 Beiträge an Eisenbahn-Unternehmungen zur Tilgung von Fremdkapitalien	900 000.—		750 000 *1 700 000.—*		640 000.—	
23 Forstdirektion	**8 235 336.58**	**7 622 820.74**	**8 051 100** *690 570.73*	**7 280 950**	**8 719 453.48**	**8 863 048.45**
2300 Sekretariat	**1 608 573.—**	**1 049 588.99**	**1 633 245** *63 182.40*	**1 009 400**	**1 829 922.55**	**1 166 065.85**
250 Wirtschaftsplangebühren		76 162.—		86 000		105 577.50
310 Erlös aus Drucksachen		1 307.89		1 400		1 100.10
357 Kostenrückerstattungen		51.—		—		386.10
427 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		955 250.20		900 000		1 043 020.20
477 Andere Beiträge für fremde Rechnung		16 817.90		22 000		15 981.95
612 Besoldungen	66 719.45		70 300 *563.75*		70 863.75	
770 Anschaffung von Mobilien	19 790.60		12 500		11 266.65	
771 Unterhalt der Mobilien	1 319.30		1 200 *463.20*		1 663.20	
797 Bücher, Karten, Zeitungen und Zeitschriften	1 237.80		1 200		1 249.15	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des chemins de fer Direction des forêts	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2200 Secrétariat et Division des chemins de fer (suite)**		
—1 794 658.85	70 Subsides pour améliorations techniques des entreprises ferroviaires	945 70. Die Abwicklung der technischen Verbesserungen ging nicht im vorgesehenen Ausmass vor sich. Deshalb wurden Franken 1 700 000.— dieses Kredites für die Abtragung der Obligationenschuld VBW bestimmt. Siehe Konto 945 9. Zu verwendender Kredit Fr. 800 000.—. Zahlungen: OJB Fr. 255 000.—, STI Fr. 120 000.—, Bielersee-Dampfschiffahrts-Gesellschaft Franken 250 000.—, SNB Fr. 13 000.—, SZB Fr. 37 341.15, GBS Fr. 30 000.– = Total Fr. 705 341.15. Minderausgaben somit Fr. 94 658.85. Die Ausgaben 1960 mit Fr. 705 341.15 sowie die pro 1959 mit Franken 447 445.55 = Total Fr. 1 152 786.70 wurden auf die Sonderrechnung „Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Konten" übertragen, VA 0100.	Le développement des améliorations techniques n'est pas intervenu dans la mesure prévue. De ce fait Fr. 1 700 000.— de ce crédit ont été destinés à l'amortissement de la dette obligatoire des Chemins de fer réunis Berne–Worb. Cf. cpte 945 9. Crédit à utiliser Fr. 800 000.—. Paiements: OJB Fr. 255 000.—, STJ Francs 120 000.—, Compagnie de navigation du lac de Bienne Francs 250 000.—, SNB Fr. 13 000.—, SZB Fr. 37 341.15, GBS Fr. 30 000.—, = Fr. 705 341.15 au total, soit Fr. 94 658.85 de dépenses en moins. Les dépenses de 1960 (Fr. 705 341.15) ainsi que celles de 1959 (Fr. 447 445.55), soit Fr. 1 152 786.70 au total, ont été reportées sur le compte spécial «Comptes de l'actif à éliminer par le Compte d'administration», VF 0100.
—1 100 000.—	71 Idem (prélèvem. des provisions)	945 71. Fr. 1 136 000.— nicht verwendete Rückstellungen wurden ausgebucht, VA 0210.	Fr. 1 136 000.— de provisions non utilisées, ont été éliminés, VF 0210.
— 181 880.—	8 Subside de construction pour la gare de Berne	945 8. Fr. 1 075 000.— 4. Rate Baubeitrag Bahnhof Bern, Franken 358 120.— Beitrag an Einführung SZB. Vorgesehen war ein Beitrag von Fr. 540 000.—. Die Arbeiten blieben hinter den Erwartungen zurück.	Fr. 1 075 000.— = 4e terme du subside de construction en faveur de la gare de Berne. Une subvention de Fr. 358 120.— a été versée au SZB pour l'introduction de ce dernier en gare de Berne. A ce titre un subside de Fr. 540 000.— était prévu. Les travaux n'ont pas avancé dans la mesure attendue.
—1 810 000.—	9 Subsides aux entreprises ferroviaires en vue d'amortir des capitaux étrangers	945 9. Nachkredit Fr. 1 700 000.— für Tilgung der Obligationenschuld der VBW (siehe auch Konto 945 70). Totalkredit somit Fr. 2 450 000.—. Auch die Ablösung VBW konnte in diesem Jahre nicht erfolgen und die Fr. 1 700 000.— wurden zurückgestellt, VA 0710. Ausgegeben wurden Fr. 640 000.— für Rückkäufe von Obligationen EBT und SZB. Totalbelastung = Franken 2 340 000.—. Minderausgaben = Fr. 110 000.—, davon betreffen Fr. 50 000.— die Reduktion des Darlehens STJ von Fr. 900 000.—. Sie wurden über VA 060 abgeschrieben.	Crédit suppl. Fr. 1 700 000.— pour l'amortissement de la dette obligatoire du VBW (cf. aussi cpte 945 70). Crédit total = Francs 2 450 000.—. Le remboursement VBW n'a pas pu intervenir non plus cette année et le montant de Fr. 1 700 000.— a été mis en provision, VF 0710. Fr. 640 000.— ont été dépensés pour les rachats d'obligations EBT et SZB. Charge totale = Fr. 2 340 000.—. Dépenses en moins = Francs 110 000.—, dont Fr. 50 000.— concernent la réduction de l'emprunt STJ de Fr. 900 000.—. Ce montant a été éliminé, VA 060.
+1582 098.45 **— 22 217.25**	**23 Direction des forêts**		
+ 156 665.85 **+ 133 495.15**	**2300 Secrétariat**		
+ 19 577.50	250 Emoluments pour plans d'aménagement	**2300** 250. Siehe Konto 830. Vermehrte Abrechnungen von Gemeindewirtschaftsplänen.	Cf. cpte 830. Décomptes plus nombreux de plans d'aménagement communaux.
— 299.90	310 Ventes d'imprimés		
+ 386.10	357 Remboursements de frais		
+ 143 020.20	427 Subventions fédérales pour le compte de tiers	427. Zahlreichere Abrechnungen von Gemeindeprojekten. Siehe Konto 907.	Décomptes plus nombreux de projets communaux. Cf. cpte 907.
— 6 018.05	477 Autres subventions à des tiers	477. Siehe Konto 957. Beiträge des Waldwirtschaftsverbandes und der Waldbesitzer an Holzerkurse. Weniger Kurse als angenommen.	Cf. cpte 957. Subside de l'Association d'économie forestière et des propriétaires de forêts pour des cours de bûcherons. Moins de cours que prévu.
—	612 Traitements		
— 1 233.35	770 Acquisition de mobilier		
—	771 Entretien du mobilier		
+ 49.15	797 Livres, cartes, revues et journaux		

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2300 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben	437.25		500		511.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	13 225.95		14 000		12 472.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	453.40		500		412.70	
820 Mietzinse	14 358.—		14 358		14 358.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 431.20		1 700		1 306.20	
830 Entschädigungen an Taxatoren für Wirtschaftspläne	11 672.75		38 000 *20 473.95*		58 473.95	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	56.20		57		42.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	10 276.40		10 000		9 688.40	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	955 250.20		900 000		1 043 020.20	
927 Beiträge an den Bund	11 430.—		11 430		11 430.—	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Aufforstungs- und Wegprojekte	426 925.60		460 000 *32 309.80*		492 309.80	
947 1 Andere Staatsbeiträge an Kurse usw.	12 908.85		25 500 *2 703.15*		28 203.15	
2 Beiträge an Dritte für Aufforstungs- und Wegprojekte	44 262.15		50 000 *6 668.55*		56 668.55	
957 Andere Beiträge für fremde Rechnung	16 817.90		22 000		15 981.95	
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	**1 051 598.45**	**142 915.35**	**1 097 200** *42 071.35*	**154 200**	**1 090 870.40**	**170 582.70**
130 Miet- und Pachtzinse		—		100		—
310 Verkauf von Materialien		—		100		278.90
312 Saatgutzentrale, Erlös		7 322.60		3 000		3 973.90
357 1 Verschiedene Rückerstattungen		1 647.90		2 000		1 715.85
2 Nichtbetriebsunfallprämien des Personals		9 441.15		9 000		9 098.80
3 Unfallentschädigungen der Suva		1 761.—		1 000		1 312.40
358 Auferlegte Kosten		20 475.—		2 000		1 430.—
359 Sonstige Einnahmen		33 144.65		45 000		60 472.70
407 Bundesbeiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		69 123.05		85 000		83 735.75
447 Gemeindebeiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		—		5 000		5 984.15
467 Andere Beiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		—		2 000		2 580.25

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des forêts	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2300** Secrétariat (suite)		
+ 11.90	799 Autres dépenses		
— 1 527.20	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Weniger Einbände als vorgesehen.	Moins de reliures que prévu.
— 87.30	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyers		
— 393.80	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	830 Indemnités aux taxateurs pour plans d'aménagement	830. Nachkredit, siehe die Mehreinnahmen bei Konto 250.	Crédit suppl., cf. les recettes en plus s. cpte 250.
— 14.80	893 Primes d'assurance (objets)	907. Siehe Konto 427.	Cf. cpte 427.
		927. Zugunsten Eidgenössischer Holzforschungsfonds.	En faveur du «Fonds fédéral de recherches forestières».
— 311.60	899 Autres frais d'administration		
+ 143 020.20	907 Subventions fédérales à des tiers	937. Nachkredit, da vom Bund wesentlich mehr Projekte abgerechnet wurden, als vorgesehen. Siehe auch Konto 907.	Crédit suppl. car le nombre des décomptes de projets approuvés par la Confédération a été sensiblement plus élevé que prévu. Cf. aussi cpte 907.
—	927 Subventions de l'Etat payées à la Confédération		
—	937 Subventions de l'Etat aux communes pour les projets de culture forestière et de chemins	947 1. Nicht veranschlagter Unterförsterkurs Fr. 7500.—. Dagegen weniger Holzer- und Fortbildungskurse.	Cours de gardes-chefs non prévu au budget, Fr. 7500.—. En revanche, moins de cours de bûcherons et de perfectionnement que prévu.
—	947 1 Autres subventions cantonales, cours forestiers, etc.		
—	2 Subventions à des tiers pour les projets de culture forestière et de chemins	947 2. Nachkredit, da vom Bund mehr Projekte abgerechnet wurden als angenommen. Fr. 6390.— (Wiederaufforstungen «La Chaux s. Breuleux» und «La Cibourg p. Renan») wurden einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210.	Crédit suppl., car le nombre des décomptes de projets approuvés par la Confédération a été sensiblement plus élevé que prévu. Fr. 6390.— (reboisements «La Chaux s. Breuleux» et «La Cibourg p. Renan») ont été mis à charge d'une provision, VF 0210.
— 6 018.05	957 Autres subventions à des tiers	957. Siehe Konto 477.	Cf. cpte 477.
+ 16 382.70 **— 48 400.95**	**2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement**		
— 100.—	130 Loyers et fermages		
+ 178.90	310 Recettes provenant de la vente de matériel		
+ 973.90	312 Centrale des graines, ventes	312. Etwas grösserer Samenverkauf. Siehe Konto 799 2.	Vente un peu plus importante de graines. Cf. cpte 799 2.
— 284.15	357 1 Remboursements divers		
+ 98.80	2 Primes d'assurance du personnel contre les accidents non professionnels		
+ 312.40	3 Indemnités d'assurance versées par la Suva		
— 570.—	358 Frais prononcés	358. Geringerer Anfall von Abdingungen der Wiederaufforstungspflicht. Der Gesamtbetrag wurde in eine Rückstellung eingelegt, VA 0710.	Moins grand nombre de rachats de l'obligation de reboiser. Le total de la recette a été mis en provision, VF 0710.
+ 15 472.70	359 Autres recettes	359. Einnahmen aus Projektierungskosten für Gemeinden und Private. Kann nicht genau veranschlagt werden. Vermehrte Arbeiten für Gemeinden.	Encaissements de frais d'élaboration de projets dus par des communes et des privés. Le montant ne peut être supputé exactement. Travaux plus nombreux pour les communes.
— 1 264.25	407 Subventions fédérales pour des projets de reboisement et de défense	407. Stehen im Zusammenhang mit den Kosten des Kontos 746.	Recettes en rapport avec les frais du cpte 746.
+ 984.15	447 Subventions de communes pour des projets de reboisement et de défense	447. Dito. Siehe auch Konto 467.	Idem. Cf. aussi cpte 467.
+ 580.25	467 Autres subvent. pour des projets de reboisement et de défense	467. Dito. Siehe auch Konto 447.	Idem. Cf. aussi cpte 447.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte und Unterförster (⅔)	680 360.20		700 500 *25 420.35*		725 920.35	
641 Unfallversicherung	18 865.70		23 000		20 997.40	
650 Ferienentschädigung an Waldarbeiter	—		8 000		4 631.10	
746 Verbau- und Aufforstungsprojekte auf staatshoheitl. Gebiet	145 345.25		170 000		136 497.05	
770 Anschaffung von Instrumenten und Werkzeugen	3 746.25		4 200 *455.40*		4 655.40	
771 Unterhalt von Instrumenten und Werkzeugen	351.90		500		602.20	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	4 357.80		6 000 *291.50*		6 291.50	
799 1 Verschiedene Sachausgaben	67.10		1 400		1 212.50	
2 Saatgutzentrale, Kosten	15 213.—		2 000		1 931.95	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 068.95		4 000 *1 600.—*		5 681.95	
801 PTT-Gebühren	14 115.40		13 000 *2 359.20*		15 359.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	125 576.50		130 000		126 936.80	
820 Mietzinse der Kreisforstämter	17 588.—		16 800 *1 414.20*		18 214.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 248.65		5 000 *2 030.70*		7 030.70	
830 Entschädigungen an Taxatoren für Wegprojekte usw.	14 370.65		12 000		5 445.70	
842 Verschiedene Rückerstattungen	—		500 *8 500.—*		9 000.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	323.10		300		462.40	
2310 Staatsforstverwaltung	**4 486 523.33**	**5 202 454.75**	**4 182 200** *443 105.13*	**4 980 800**	**4 574 117.73**	**6 289 941.—**
130 Miet- und Pachtzinse		69 475.25		67 000		71 680.55
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		7 100.—		7 100		7 100.—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		1 288.50		500		603.50
312 Erlös aus der Forstwirtschaft:						
1 Holzverkäufe		4 652 864.80		4 400 000		5 596 332.65
2 Samen- und Pflanzenverkauf		297 954.15		295 000		343 226.05
3 Erlös aus Steinausbeutung		12 937.80		10 000		8 125.10
314 Verkauf von Rechten		2 719.—		3 000		3 049.30
315 Verkauf von Forsten		—		1 500		9 547.70

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des forêts	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement (suite)**		
—	**612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers et des gardes forestiers (⅔)**	612. Nachkredit, Neueinreihungen.	Crédit suppl., nouveaux classements.
— 2 002.60	**641 Assurance contre les accidents**	641. Minderausgaben, stehen im Zusammenhang mit Konto 746.	Dépenses en moins, en rapport avec le cpte 746.
— 3 368.90	**650 Indemnités de vacance aux ouvriers forest.**	650. Dito. Die Ausgabe 1959 blieb dem Konto 2310 650 belastet.	Idem. La dépense de 1959 est restée à charge du cpte 2310 650.
— 33 502.95	**746 Projets de reboisement et de défense sur terrain appartenant à l'Etat**	746. Wegen des schlechten Wetters konnte ein Teil der vorgesehenen Arbeiten nicht ausgeführt werden. Siehe auch Konten 407, 447 und 467, sowie die Konten 641 und 650. Fr. 11 720.60 wurden einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210.	En raison du mauvais temps, une partie des travaux n'a pas pu être exécutée. Cf. aussi cptes 407, 447 et 467 ainsi que les cptes 641 et 650. Fr. 11 720.60 ont été mis à charge d'une provision, VF 0210.
—	**770 Acquisition d'instruments et d'outils**		
+ 102.20	**771 Entretien d'instruments et d'outils**		
—	**797 Livres, cartes et revues**	799 2. Inventarverminderung Fr. 3658.05, VA 054. Die Gesamtrechnung ergab einen Aufwandüberschuss von Fr. 1667.10. Dieser Betrag wurde einer Rückstellung belastet, VA 0210. Siehe Konto 312.	L'inventaire présente une diminution de Fr. 3658.05, VF 054. L'ensemble du compte accuse un excédent de charges de Francs 1667.10. Ce montant a été mis à charge d'une provision, VF 0210. Cf. cpte 312.
— 187.50	**799 1 Autres dépenses**		
— 68.05	**2 Centrale des graines, frais**		
+ 81.95	**800 Frais de bureau, d'impression et de reliure**	800. Vermehrte Kartenankäufe.	Achats de cartes en plus grand nombre.
—	**801 Taxes des PTT**	801. Vermehrte Telephonanschlüsse.	Raccords téléphoniques plus nombreux.
— 3 063.20	**810 Indemnités journalières et frais de déplacement**		
—	**820 Loyers**	820. Neufestsetzung einzelner Mietzinse.	Nouvelle fixation de différents loyers.
—	**822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau**	822. Vermehrte Kosten in neuen Lokalen.	Davantage de frais dans de nouveaux locaux.
— 6 554.30	**830 Indemnités aux taxateurs pour projets de chemins, etc.**	830. Geringerer Einsatz selbständiger Taxatoren, weniger Arbeiten.	Mise à contribution moins forte de taxateurs indépendants, moins de travaux.
—	**842 Remboursements divers**	842. Betrifft Rückerstattung des von der Burgergemeinde Heimberg im Jahre 1959 über Konto 2305 358 bezogenen Betrages, da die Gemeinde inziwschen Realersatz geleistet hat. Die Gesamtausgabe wurde einer bestehenden Rückstellung entnommen, VA 0210.	Concerne restitution du montant perçu de la bourgeoisie de Heimberg en 1959 s. cpte 2305 358, car la commune a, entretemps, compensé la somme par des prestations en nature. Le total de la dépense a été prélevé sur une provision, VF 0210.
+ 162.40	**899 Autres frais d'administration**		
+1 309 141.— **— 51 187.40**	**2310 Administration des forêts domaniales**	**2310**	
		130. Neuvermietungen und Neufestsetzungen von Mietzinsen.	Locations et fixations nouvelles de loyers.
+ 4 680.55	**130 Loyers et fermages**	312 1. Der Voranschlag rechnete mit einem Rückgang der Holzpreise. Dieser trat jedoch nicht ein. 10% des Reinertrages der Staatsforstrechnung inkl. Vermögensveränderungen (Franken 2 172 815.07), wurden mit Franken 217 000.— in den Forstreservefonds eingelegt, VA 070. Fr. 213.– mussten abgeschrieben werden, VA 060.	Le budget prévoyait une baisse des prix du bois. Celle-ci n'est toutefois pas intervenue. Les 10% du produit net du compte forestier de l'Etat, y compris les variations de la fortune (Francs 2 172 815.07) ont été bonifiés par Fr. 217 000.— au «Fonds de réserve de l'administration forestière», VF 070. Fr. 213.— ont dû être éliminés, VF 060.
—	**131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat**		
+ 103.50	**310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.**		
	312 Recettes provenant de l'administration forestière:		
+1 196 332.65	**1 Vente de bois**		
+ 48 226.05	**2 Vente de semences et de plantes**	312 2. Vermehrter Samen- und Pflanzenverkauf, grössere Verrechnungen von Eigenlieferungen in die Pflanzschulen. Siehe Konto 745 1.	Vente accrue de graines et de plants, plus fortes mises en compte des propres livraisons dans les pépinières. Cf. cpte 745 1.
— 1 874.90	**3 Recettes provenant d'exploitation de carrières**	312 3. Ziemlich starker Rückgang im Vergleich zu den Vorjahren. Die Kiesausbeutung in den verschiedenen Gruben ist sehr unterschiedlich.	Régression assez considérable par rapport aux années précédentes. L'extraction du gravier varie beaucoup dans les diverses carrières.
+ 49.30	**314 Ventes de droits**		
+ 8 047.70	**315 Ventes de forêts**	315. Kann nur schätzungsweise veranschlagt werden. Die Abnahme der Forsten an amtlichem Wert durch Verkäufe, Tausch und Abschatzungen beträgt Franken 32 170.—, VA 052.	Supputations budgétaires basées uniquement sur des estimations. La diminution de la valeur officielle des forêts par suite de ventes, échanges et modifications d'estimations s'élève à Francs 32 170.—, VF 052.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2310 Staatsforstverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
357 1 Rückerstattung von Kosten		14 392.40		10 000		10 690.65
2 Nichtbetriebsunfallprämien aus Forstverwaltung		24 439.20		25 000		24 387.75
3 Entschädigungen der Suva		35 430.25		30 000		41 741.65
359 Verschiedene Einnahmen		7 538.35		5 000		5 676.05
407 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte		70 194.15		120 000		159 841.60
477 Beiträge für fremde Rechnung		6 120.90		6 700		7 938.45
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte, Unterförster (⅓) und Bannwarte (1/1)	512 430.40		571 800 *2 004.75*		573 804.75	
640 Krankenversicherung	40 737.10		42 000		41 226.35	
641 1 Unfallversicherung, Suva-Prämien	96 058.40		96 000 *3 149.40*		96 298.40	
2 Unfallentschädigung an Bannwarte und Waldarbeiter	31 822.15		29 000 *10 691.20*		39 691.20	
647 Arbeitgeberbeitrag an die Prämien der Arbeitslosenkassen	2 563.70		4 000		2 477.80	
650 Ferienentschädigungen an Waldarbeiter	98 646.—		90 000 *7 724.65*		97 724.65	
704 Unterhalt der Gebäude	35 400.10		32 000		28 563.25	
705 Neu- und Umbauten	110 787.10		126 000		111 875.75	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des forêts	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2310** Administration des forêts domaniales (suite)		
+ 690.65	357 1 Remboursements de frais	357 1. Mitbenützungsentschädigungen und Unterhaltsbeiträge für Wege. Rückerstattungen für Militärschäden.	Indemnités pour utilisation commune de chemins et contribution aux frais d'entretien. Remboursement pour dégâts causés par la troupe.
— 612.25	2 Primes d'assurance contre les accidents non professionnels pour le personnel de l'Administration des forêts domaniales		
+ 11 741.65	3 Indemnités d'assurance versées par la Suva	357 3. Siehe Konto 641 2. Mehr Unfälle. Erhöhung des Lohnniveaus.	Cf. cpte 641 2. Accidents plus nombreux. Relèvement du niveau des salaires.
+ 676.05	359 Autres recettes	359. Erträge aus Nebennutzungen.	Rendements accessoires.
+ 39 841.60	407 Subvention fédérale pour projets de l'Etat	407. Mehr Abrechnungen von Aufforstungs- und Wegprojekten für die Staatswaldungen.	Décomptes plus nombreux de projets de reboisement et de constructions de chemins concernant les forêts domaniales.
+ 1 238.45	477 Autres subventions à des tiers	477. Siehe Konto 957.	Cf. cpte 957.
—	612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs des forêts, des adjoints forestiers (⅓) et des gardes forestiers (1/1)		
— 773.65	640 Assurance-maladie		
— 2 851.—	641 1 Assurance contre les accidents, primes à la Suva	641 1. Der Nachkredit wurde zu hoch angefordert.	Le crédit suppl. demandé était trop élevé.
—	2 Indemnités pour accidents aux gardes forest. et aux ouvriers forest.	641 2. Siehe Konto 357 3.	Cf. cpte 357 3.
— 1 522.20	647 Cotisations d'employeurs aux primes des caisses de chômage		
—	650 Indemnités de vacances aux ouvriers forestiers	650. Nachkredit, entsprechend den grösseren Lohnsummen, hauptsächlich bei Konto 744. 1959 a. o. Belastung.	Crédit suppl., correspondant aux salaires plus élevés, principalement s. cpte 744. En 1959, imputation extraordinaire.
— 3 436.75	704 Entretien des bâtiments	704. Es konnten nicht alle vorgesehenen Arbeiten ausgeführt werden.	Tous les travaux prévus n'ont pas pu être exécutés.
— 14 124.25	705 Constructions nouvelles et transformations	705. Ein veranschlagter Betrag von Fr. 30 000.— für Pflanzschule Kleiner Rugen wurde 1960 nicht beansprucht. Er fand neue Aufnahme im Voranschlag 1961. Es wurden dagegen andere dringliche Arbeiten im Betrage von rund Fr. 15 000.— ausgeführt.	Un montant de Fr. 30 000.— porté au budget pour la pépinière Kleiner Rugen n'a pas été utilisé en 1960. Il a été reporté au budget de 1961. En revanche, des travaux urgents pour un montant de Fr. 15 000.— ont été réalisés.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2310 Staatsforstverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	2 242.95		2 000		934.25	
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	2 992.30		1 500 *715.50*		2 215.50	
743 Holzverkaufskosten	7 116.85		8 300		6 316.80	
744 Rüstlöhne und Transportkosten	1 440 685.75		1 200 000 *388 173.05*		1 588 173.05	
745 1 Kosten für Waldkulturen	707 686.65		700 000 *882.45*		700 882.45	
2 Kosten für Weganlagen	898 216.95		1 000 000		991 859.20	
746 Verbauung von Bachläufen und Rutschhalden	46 930.30		46 000		31 085.90	
747 Gemeindesteuern	80 405.48		80 000 *4 485.73*		84 485.73	
748 Ankauf von Rechten	—		1 000		750.—	
749 Ankauf von Forsten	224 118.50		1 000 *13 611.—*		14 068.10	
770 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen	100 103.85		100 000 *4 728.90*		104 728.90	
771 Unterhalt von Maschinen und Werkzeugen	10 932.20		13 000 *1 503.15*		14 503.15	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften	583.80		1 000		475.80	
799 Verschiedene Sachausgaben	532.75		1 000		753.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	210.10		500		439.65	
801 PTT-Gebühren der Bannwarte	2 336.85		1 800 *1 099.25*		2 899.25	
820 Pachtzinse	3 126.—		4 500		2 995.60	
822 Wasserzinse	294.75		500		623.40	
830 Besondere Dienstleistungen, Gutachten usw.	55.—		500		41.10	
832 Rechtskosten	620.—		200		49.50	
842 Rückerstattungen	488.70		100 *510.—*		610.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	8 116.65		6 600 *1 570.90*		8 170.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten und Beiträge an Verbände	8 101.40		8 500 *1 016.75*		9 516.75	
947 Andere Staatsbeiträge	6 059.70		6 700 *1 238.45*		7 938.45	
957 Beiträge für fremde Rechnung	6 120.90		6 700		7 938.45	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des forêts	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2310 Administration des forêts domaniales (suite)**		
— 1 065.75	741 Frais de mensuration et d'abornement	741. A. o. wenig Neuvermessungen.	Peu de mensurations nouvelles.
—	742 Frais d'achat et d'amodiation		
— 1 983.20	743 Frais de ventes de bois	743. Weniger Insertionen.	Peu d'annonces.
—	744 Frais de façonnage et de transport	744. Nachkredit, erneute Erhöhung der Holzerlohnansätze und der Transportkosten. Vermehrte Holzerei durch Windfall. Siehe die bedeutenden Mehreinnahmen bei Konto 312 1. Der Inventarwert des nicht verkauften Holzes beträgt Fr. 35 984.25.	Crédit suppl., nouvelle augmentation des salaires des bûcherons et des frais de transport. Façonnages plus nombreux par suite d'ouragan. Cf. les recettes en plus considérables s. cpte 312 1. La valeur d'inventaire du bois non vendu atteint Francs 35 984.25.
—	745 1 Frais pour cultures forestières	745 1. Fr. 6462.60 für Ersatzaufforstungen «La Combe Chabroyat» und «Hirsiggraben» wurden einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210. Siehe auch Konto 312 2.	Fr. 6462.60 pour reboisements «La Combe Chabroyat» et «Hirsiggraben» ont été mis à charge d'une provision existante, VF 0210. Cf. aussi cpte 312 2.
— 8 140.80	2 Frais pour construction de chemins	745 2. Fr. 450 000.— wurden dem Forstreservefonds belastet, VA 020.	Fr. 450 000.— ont été mis à la charge du «Fonds de réserve de l'administration forestière», VF 020.
— 14 914.10	746 Endiguement de cours d'eau et consolidation de terrains ébouleux	746. Wegen des nassen Wetters konnten nicht alle vorgesehenen Arbeiten ausgeführt werden.	En raison du mauvais temps, tous les travaux prévus n'ont pas pu être exécutés.
—	747 Impôts communaux	747. Nachkredit, Zunahme der Steuerwerte.	Crédit suppl. Augmentation des valeurs fiscales.
— 250.—	748 Acquisition de droits		
— 542.90	749 Acquisition de forêts	749. Kann nicht annähernd genau veranschlagt werden. Nachkredit für vier Geschäfte. Die amtlichen Werte der zugekauften und durch Tausch erworbenen Forsten wurden mit Fr. 1540.— und die Nachschatzungen mit Fr. 34 000.— auf den Bilanzkonten aktiviert, VA 012.	Une supputation, même approximative, de cette dépense n'est pas possible. Crédits suppl. pour quatre affaires. Les valeurs officielles des forêts acquises par échanges ou achats ont été activées sur les comptes du bilan par Fr. 1540.— et les estimations complémentaires par Fr. 34 000.—, VF 012.
—	770 Acquisition de machines et d'outils	770. Nachkredit für dringende Anschaffungen.	Crédit suppl. pour acquisitions urgentes.
—	771 Entretien des machines et d'outils	771. Dito, vermehrte Kosten, grössere Maschinenparks.	Idem, augmentation des frais, parc des machines plus important.
— 524.20	797 Livres, cartes, revues		
— 246.30	799 Autres dépenses		
— 60.35	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
—	801 Taxes des PTT des gardes forestiers	801. Dito, mehr Telephonanschlüsse für Bannwarte.	Idem, davantage de raccordements téléphoniques pour les gardes forestiers.
— 1 504.40	820 Fermages		
+ 123.40	822 Abonnement à l'eau		
— 458.90	830 Prestations particulières de services, expertises, etc.		
— 150.50	832 Frais judiciaires		
—	842 Remboursements		
—	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893. Mehrkosten für Haftpflichtversicherung durch Zunahme des Lohnvolumens.	Frais suppl. pour assurance-responsabilité civile, dus à l'augmentation du volume des salaires.
—	899 Autres frais d'administration et subsides à des associations	899. Höhere Verbandsbeiträge, diese basieren auf den verkauften Holzmengen.	Contributions plus élevées aux associations; elles sont basées sur les quantités de bois vendues.
—	947 Autres subventions de l'Etat	947. Betrifft Beitrag an Selbsthilfefonds der Waldwirtschaft.	Concerne le subside au «Fonds d'aide de l'Association d'économie forestière».
+ 1 238.45	957 Subventions pour le compte de tiers	957. Siehe Konto 477.	Cf. cpte 477.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2315 Bergbauverwaltung	**588.90**	**6 214.65**	**1 250**	**5 000**	**105.30**	**6 801.85**
130 Miet- und Pachtzinse		2 000.—		2 000		2 000.—
262 Ertrag aus Konzessionen (Bergregal)		4 214.65		3 000		4 801.85
797 Bücher, Karten, Zeitschriften	—		250		6.80	
800 Büroauslagen	391.90		300		75.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	17.—		200		23.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	180.—		500		—	
2320 Jagdverwaltung	**621 227.30**	**725 194.05**	**647 805** *56 752.45*	**699 900**	**687 823.15**	**705 592.30**
260 Jagdpatente		628 832.50		600 000		599 101.75
265 Wildverwertung und Wertersatz		38 687.20		38 500		43 882.85
266 Wildmarken und andere Einnahmen		38 132.85		40 000		40 780.80
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		653.70		100		126.95
357 Kostenrückerstattungen		1 461.10		2 500		2 160.85
408 Bundesbeiträge an Wildschäden in eidgenössischen Bannbezirken		1 314.—		2 800		3 301.—
468 Andere Beiträge		16 112.70		16 000		16 238.10
602 Taggelder und Entschädigungen an die Kommissionen	4 184.60		4 000 *1 050.—*		4 879.10	
612 Besoldungen	280 838.20		296 100 *5 252.25*		301 352.25	
641 Unfallversicherung	835.80		1 300		356.80	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	7 124.65		7 200		7 031.80	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des forêts	Bemerkungen - Observations	
Fr.			
mehr + en plus weniger — en moins			
+ 1 801.85 — 1 144.70	**2315 Administration des mines**		
—	130 Loyers et fermages		
+ 1 801.85	262 Recettes provenant de droits de concession	262. Vermehrte Besucher bei den Grindelwaldgletschern.	Davantage de visiteurs des glaciers de Grindelwald.
— 243.20	797 Livres, cartes, revues		
— 224.70	800 Frais de bureau		
— 176.80	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 500.—	899 Autres frais d'administration		
+ 5 692.30 — 16 734.30	**2320 Administration de la chasse**		
— 898.25	260 Permis de chasse	260. Mindereinnahmen im Vergleich zum Vorjahr. Zunahme der Herbst- und Winterjagdpatente. Für Rehwild ohne Gehörn wurde nur im Oberland ein Tier freigegeben und eine Gebühr erhoben. Das Konto enthält an Beiträgen für Wildschäden Franken 66 835.—, an Gebühren für den Abschuss von Rehgeissen Fr. 16 180.— und an Gebühren für hegerische Massnahmen Fr. 18 376.—; total Fr. 101 391.—, die in den Wildschaden- und Wildhutfonds eingelegt wurden, VA 070. Siehe auch Konten 938 und 948.	Recettes en moins comparativement à l'année précédente. Augmentation du nombre des patentes de chasse d'automne et d'hiver. Pour les chevreuils sans bois, il n'a été permis de tirer qu'un seul animal dans l'Oberland et une taxe a été perçue. Le compte renferme les contributions pour les dommages causés par le gibier (Fr. 66 835.—), les taxes pour le tir de chevrettes (Fr. 16 180.—) et les taxes pour les mesures en vue de la protection du gibier (Fr. 18 376.)—, soit Fr. 101 391.— au total qui ont été bonifiés au «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», VF 070. Cf. aussi cptes 938 et 948.
+ 5 382.85	265 Vente du gibier et remboursement de la valeur	265. Mehr Wildverwertungen.	Plus de ventes de gibier.
+ 780.80	266 Marques à gibier et autres recettes		
+ 26.95	310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux		
— 339.15	357 Remboursement de frais		
+ 501.—	408 Subventions fédérales pour les dommages causés par le gibier dans les refuges de chasse de la Confédération	468. Hauptsächlich Beitrag der KWO.	Principalement subvention des FMO.
+ 238.10	468 Autres subventions		
— 170.90	602 Jetons de présence et indemnités à des commissions	612. Anstellung einer Kanzleigehilfin. Fr. 1080.— Aufsichtskosten für Wildzuchtanstalten zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020.	Engagement d'une aide de chancellerie. Fr. 1080.— pour frais de surveillance d'installations d'élevage du gibier à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», VF 020.
—	612 Traitements		
— 943.20	641 Assurance contre les accidents	641. Fr. 1015.— Minderausgabe für nebenamtliche Wildhüter.	Fr. 1015.— dépense en moins pour gardes-chasses à fonction accessoire.
— 168.20	651 Indemnités pour équipements de service		

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2320 Jagdverwaltung (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
704 Unterhalt der Wildschutzhütten	84.50		500 *1 292.—*		1 758.50	
770 Anschaffung von Mobilien und Ausrüstungen	3 969.20		4 500 *1 181.60*		5 681.60	
771 Unterhalt der Mobilien	698.95		1 500		1 154.10	
791 Wildmarken und Munition	17 922.55		17 500		17 183.10	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	689.65		600		728.20	
799 Wildschadenersatz	73 400.—		100 000		87 991.35	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 595.25		9 000		8 067.30	
801 PTT-Gebühren	6 815.10		5 500 *1 050.—*		6 644.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	55 219.45		45 000 *22 500.—*		67 309.35	
820 Miet- und Pachtzinse	203.—		155 *222.—*		377.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	879.25		1 650		776.90	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	966.55		500 *1 620.—*		1 591.60	
860 Produktionsausgaben zur Hebung und Förderung der Jagd	3 516.35		4 000		3 801.25	
893 Haftpfl.- und Sachversicherungsprämien	807.60		1 500		1 404.50	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 116.45		800		649.65	
938 Staatsbeiträge an die Gemeinden aus den Jagdpatenttaxen	131 889.—		125 000 *16 500.—*		141 500.—	
948 Staatsbeiträge für den Wild- und Vogelschutz	19 471.20		21 500 *6 084.60*		27 584.60	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des forêts	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2320 Administration de la chasse (suite)**		
— 33.50	704 Entretien des cabanes pour la protection du gibier	704. Ankauf, Renovation und Einrichtung der Wildschutzhütte am Ringghuppi.	Achat, rénovation et aménagement d'une cabane pour la protection du gibier au Ringghuppi.
—	770 Acquisition de mobilier et d'objets d'équipement	770. Mobiliar für neu angestelltes Personal. Fr. 812.05 zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020.	Mobilier destiné au personnel nouvellement engagé. Fr. 812.05 à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», VF 020.
— 345.90	771 Entretien du mobilier		
— 316.90	791 Marques à gibier et munitions		
+ 128.20	797 Livres, cartes et revues		
— 12 008.65	799 Indemnités pour dommages dus au gibier	799. Zu hoch veranschlagt. Mehrausgaben im Vergleich zum Vorjahr wegen schlechter Witterungsverhältnisse während der Erntezeit. Die Gesamtausgabe wurde dem Wildschaden- und Wildhutfonds belastet, VA 020.	Supputations trop élevées. Dépenses en plus comparativement à l'année précédente par suite des conditions atmosphériques défavorables durant la période des récoltes. La dépense totale a été imputée au «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», VF 020.
— 932.70	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Ansehnliche Minderausgabe im Vergleich zum Vorjahr das Ergänzungsaufträge aufwies.	Importantes dépenses en moins comparativement à l'année précédente qui accusait des commandes complémentaires.
+ 94.20	801 Taxes des PTT		
— 190.65	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Erhöhung der Taggelder an die hauptamtlichen Wildhüter. Vermehrte Motorisierung. Franken 15 000.— wurden dem Wildschaden- und Wildhutfonds entnommen, VA 020.	Relèvement des indemnités journalières aux gardes-chasses à fonction principale. Utilisation plus forte de véhicules à moteur. Fr. 15 000.— ont été prélevés sur le «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», VF 020.
—	820 Loyers et fermages		
— 873.10	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 528.40	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Vermehrte Kosten für ein Rechtsgutachten sowie für Fallenbau.	Frais plus élévés pour un rapport d'expertise ainsi que pour construction de pièges.
— 198.75	860 Dépenses pour l'amélioration et l'encouragement de la chasse		
— 95.50	893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
— 150.35	899 Autres frais d'administration		
—	938 Subventions de l'Etat aux communes (parts des taxes de permis de chasse)	938. Anteile der Gemeinden aus Herbstjadgpatenten = 40%. Siehe Bemerkungen bei Konto 260.	Parts des communes aux recettes provenant de la délivrance des patentes pour la chasse d'automne = 40%. Cf. observations s. cpte 260.
—	948 Subventions de l'Etat pour la protection du gibier et des oiseaux	948. Erhöhung des Hegezuschlagsansatzes um Fr. 3.—. Fr. 22 584.60 Beiträge an Jägervereine für hegerische Massnahmen und an Patentjägerverband zu Lasten des Wildschaden- und Wildhutfonds, VA 020.	Relèvement de Fr. 3.— de l'émolument suppl. en vue de la protection du gibier. Fr. 22 584.60 de subventions aux sociétés de chasseurs pour mesures visant à la conservation du gibier et à l'Association cantonale des chasseurs, à charge du «Fonds pour les dommages causés par le gibier et la garde du gibier», VF 020.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget — *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2321 Naturschutzverwaltung		**31 399.40**		**20 000**		**33 497.50**
	90 182.20		**107 200** *2 078.80*		**95 982.80**	
130 Miet- und Pachtzinse		20.—		—		—
408 Bundesbeiträge an Besoldungen		31 379.40		20 000		33 497.50
602 Taggelder und Entschädigungen an Naturschutzkommission	4 947.35		5 000 *1 128.80*		6 128.80	
612 Besoldungen	69 933.75		84 000		72 919.55	
704 Unterhalt von Naturschutzdenkmälern	3 534.65		6 000		4 101.40	
770 Anschaffung von Mobilien	475.80		500		602.85	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	626.45		600 *950.—*		1 718.75	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	459.60		800		594.25	
801 PTT-Gebühren	249.75		300		413.05	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 873.50		8 500		8 469.60	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	189.25		400		207.55	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	870.10		1 000		803.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	22.—		100		24.—	
2325 Fischereiverwaltung		**465 053.55**		**411 650**		**490 567.25**
	376 643.40		**382 200** *83 380.60*		**440 631.55**	
261 Fischereipatente		416 056.90		370 000		435 314.60
266 Verschiedene Einnahmen		23 837.85		25 000		33 063.85
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnung		3 150.—		3 150		3 150.—
357 Kostenrückerstattungen		1 858.80		1 000		1 868.80
408 Bundesbeiträge an Fischaussätze		15 110.—		9 000		11 945.—
428 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		5 040.—		3 500		5 225.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Fischereikommission	711.50		1 000		326.55	
612 Besoldungen	175 875.10		178 900 *36 395.85*		215 295.85	
641 Unfallversicherung	384.50		400		384.50	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	658.60		1 000		1 010.25	
704 Unterhalt der Fischzuchtanlagen	9 856.65		17 000 *10 900.—*		20 604.50	
705 Neu- und Umbauten von Fischzuchtanlagen	21 413.95		22 000 *13 500.—*		24 573.35	
747 Gemeindesteuern	971.90		1 300		971.30	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction des forêts	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 13 497.50 — 13 296.—	**2321**	**Administration de la protection de la nature**		
—	130	Loyers et fermages		
+ 13 497.50	408	Subventions fédérales pour les traitements	408. Ab 1959 erhöhte Bundessubvention.	A partir de 1959, subvention fédérale plus élevée.
—	602	Jetons de présence et indemnités à la Commission pour la protection de la nature	602. Erweiterung des Aufgabenkreises.	Extension des attributions.
— 11 080.45	612	Traitements	612. Eine vorgesehene Anstellung eines Fachbeamten erfolgte nicht.	L'engagement prévu d'un fonctionnaire spécialisé n'est pas intervenu.
— 1 898.60	704	Protection de monuments historiques	704. Zur Schaffung von neuen Naturschutzgebieten wurden Fr. 1 898.60 in eine Rückstellung eingelegt, VA 0710.	Pour la création de nouvelles réserves naturelles, Fr. 1898.60 ont été bonifiés à une provision, VF 0710.
+ 102.85	770	Acquisition de mobilier		
+ 168.75	797	Livres, cartes et revues		
— 205.75	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 113.05	801	Taxes des PTT		
— 30.40	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 192.45	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 197.—	830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
— 76.—	899	Autres frais d'administration		
+ 78 917.25 — 24 949.05	**2325**	**Administration de la pêche**		
+ 65 314.60	261	Patentes de pêche	261. Erneute Zunahme der abgegebenen Patente.	Nouvelle augmentation du nombre des patentes.
+ 8 063.85	266	Recettes diverses	266. Mehr Entschädigungen für Fischvergiftungen.	Indemnités plus nombreuses pour empoisonnements de cours d'eau.
—	354	Remboursement de prestations en nature pour logement de service	357. Rückerstattung eines Vorschusses für Junghechte von Privaten.	Restitution d'une avance faite à des particuliers pour de jeunes brochets.
+ 868.80	357	Remboursement de frais	408. Werden nach dem Mass der vorhandenen Kredite ausgerichtet.	Sont allouées dans la mesure des crédits disponibles.
+ 2 945.—	408	Subventions fédérales pour les mises à l'eau de poissons	428. Siehe Konto 908.	Cf. cpte 908.
+ 1 725.—	428	Subventions fédérales pour le compte de tiers	612. Wurde aus Irrtum zu niedrig veranschlagt.	A été par erreur supputé trop bas.
— 673.45	602	Jetons de présence et indemnités à la Commission de la pêche	704. Zwei Nachkredite, Fr. 5000.– für Unterhaltsarbeiten in der Sömmerlingsanlage La Heutte und Fr. 5900.— Mehrkosten für Instandstellungsarbeiten in Faulensee. Der Gesamtkredit wurde nicht beansprucht.	Deux crédits suppl., Fr. 5000.— pour travaux d'entretien à l'établissement de pisciculture de La Heutte et Fr. 5900.— pour frais suppl. relatifs aux travaux de remise en état à Faulensee. Le crédit n'a pas été totalement utilisé.
—	612	Traitements	705. Nachkredit für den teilweisen Umbau der Sömmerlingsanlage in Faulensee. Dieser Nachkredit wurde zu hoch angefordert, der Gesamtkredit wurde um Fr. 11 000.— rund nicht beansprucht.	Crédit suppl. pour la transformation partielle de l'établissement de pisciculture de Faulensee. Ce crédit suppl. demandé était trop élevé, car du crédit total, Fr. 11 000.— n'ont pas été utilisés.
— 15.50	641	Assurance contre les accidents		
+ 10.25	651	Indemnités et équipements de service		
— 7 295.50	704	Entretien des établissements de pisciculture		
— 10 926.65	705	Constructions nouvelles et transformations d'établissements de pisciculture		
— 328.70	747	Impôts communaux		

Forstdirektion Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2325 Fischereiverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 Anschaffung von Mobilien und Fischereigeräten	25 645.95		14 000 *4 705.50*		18 705.50	
771 Unterhalt der Mobilien	4 337.50		4 500		3 011.90	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	392.75		300		348.20	
799 Verschiedene Sachausgaben, Markierungstafeln	716.95		1 000		561.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 431.75		6 000 *602.60*		6 602.60	
801 PTT-Gebühren	2 915.05		3 600		2 871.15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	41 369.65		40 000		39 892.—	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	4 467.35		4 000		3 787.35	
821 Mietzins an den Staat	500.—		500		500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	13 980.85		14 000		14 189.—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	14 882.30		18 000		14 055.65	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	33.70		500 *314.20*		814.20	
832 Rechtskosten	145.30		500		—	
860 1 Betriebskosten der Fischzuchtanlagen	4 643.85		5 000		4 653.65	
2 Brut- und Sömmerlingsankäufe	14 627.75		18 000 *238.90*		18 271.40	
893 Sachversicherungsprämien	1 677.70		1 700		1 880.15	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	321.95		500		372.65	
908 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	5 040.—		3 500		5 225.—	
948 Staatsbeiträge zur Förderung der Fischerei	26 640.85		25 000 *16 723.55*		41 723.55	
24 Landwirtschaftsdirektion	**24 578 613.76**	**16 317 664.50**	**26 291 603** *1 921 146.57*	**17 758 926**	**26 129 233.95**	**17 842 016.—**
2400 Sekretariat	**6 959 156.70**	**4 820 571.60**	**7 386 900** *1 046 604.30*	**5 126 125**	**9 651 747.50**	**6 945 524.40**
250 Gebühren		19 068.—		21 000		19 163.70
270 Bussen		610.—		600		—
310 1 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		5 686.55		6 000		5 354.85
2 Erlös aus dem Verkauf von Schädlingsbekämpfungsmitteln		26 364.15		80 000		78 123.45

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des forêts Direction de l'agriculture		Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger—en moins	**2325**	**Administration de la pêche (suite)**		
—	770	Acquisition de mobilier et d'engins de pêche	770. Nachkredit für Anschaffungen verschiedener Geräte und Mobiliar.	Crédit suppl. pour achats de divers engins et mobilier.
— 1 488.10	771	Entretien du mobilier	771. Weniger Reparaturen an Booten und Geräten.	Moins de réparations de bateaux et d'outils.
+ 48.20	797	Livres, cartes et revues		
— 438.70	799	Autres dépenses, plaques indicatrices		
—	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 728.85	801	Taxes des PTT		
— 108.—	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 212.65	820	Loyers et fermages à des tiers		
—	821	Loyers versés à l'Etat		
+ 189.—	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 3 944.35	830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Geringere Kosten für den Laichfischfang.	Frais en moins pour la pêche du frai.
—	831	Indemnités à des tiers pour expertises et études		
— 500.—	832	Frais judiciaires		
— 346.35	860 1	Frais d'exploitation des établissements de pisciculture		
+ 32.50	2	Achat d'alevins et de truitelles		
+ 180.15	893	Primes d'assurance d'objets		
— 127.35	899	Autres frais d'administration		
+ 1 725.—	908	Subventions fédérales pour le compte de tiers	908. Siehe Konto 428.	Cf. cpte 428.
—	948	Subventions de l'Etat pour l'encouragement de la pêche	948. Drei Nachkredite. Vermehrte Subventionierung von Forelleneinsätzen, Beitrag an eine Sömmerlingsanlage und vermehrte Kosten im Zusammenhang mit dem neuen Fischereigesetz. Die Ausgaben der Dienststelle sind mit Fr. 440 631.55 dem Fischereifonds belastet worden, VA 020. Die Einnahmen dagegen wurden diesem Fonds mit Franken 490 567.25 gutgeschrieben, VA 070.	Trois crédits suppl. Subventionnement plus important de mises à l'eau de truitelles, subvention à un établissement de pisciculture, et frais en plus en relation avec la nouvelle loi sur la pêche. Les dépenses du service = Fr. 440 631.55, ont été mises à charge du «Fonds de la pêche», VF 020. Les recettes ont par contre été bonifiées à ce Fonds par Fr. 490 567.25, VF 070.
+ 83 090.— **– 2 083 515.62**	**24**	**Direction de l'agriculture**		
+ 1 819 399.40 **+ 1 218 243.20**	**2400**	**Secrétariat**		
— 1 836.30	250	Emoluments	250. Auf der Basis der Rechnung 1958 zu hoch veranschlagt.	Supputations budgétaires trop élevées sur la base du Compte de 1958.
— 600.—	270	Amendes		
— 645.15	310 1	Vente d'imprimés, de matériaux, etc.		
— 1 876.55	2	Vente de produits pour la lutte contre les parasites de l'agriculture	310 2. Im Jahre 1959 bedeutender Mindererlös, da Verbilligung der an die Rebbauern abgegebenen Bekämpfungsmittel bis zu zwei Dritteln des Einstandspreises. Aktion war auf das Jahr 1959 beschränkt. Siehe Ausgaben bei Konto 791 1.	En 1959, recettes sensiblement plus faibles, les produits de lutte ayant été délivrés aux viticulteurs avec des réductions de prix allant jusqu'aux deux tiers du prix de revient. La campagne a été limitée à l'année 1959. Cf. dépenses s. cpte 791 1.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
311 Erlös aus Rochenne-Reben		1 474.65		2 000		5 304.55
357 1 Rückerstattungen von Tierzuchtprämien		12 028.10		11 000		12 537.—
2 Verschiedene Rückerstattungen		1 693.10		550		1 589.70
359 Sonstige Einnahmen		5 552.60		100		9 005.70
407 Bundesbeiträge zur Förderung der Landwirtschaft		221 100.60		219 775		618 640.65
420 Eidg. Studien- u. Reisestipendien		3 160.—		3 000		5 600.—
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Förderung der Pferdezucht		251 296.—		300 000		280 143.80
2 Förderung der Rindviehzucht		149 786.—		275 000		360 562.50
3 Förderung der Kleinviehzucht		47 199.—		43 000		57 508.50
4 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen		203 381.85		164 100		1 714 056.—
5 Eidg. Anbauprämien		3 870 949.35		4 000 000		3 776 233.—
477 Beiträge von Dritten zugunsten von Dritten		1 221.65		—		1 701.—
561 Einlage in privatrechtl. Fonds	5 000.—		20 000		20 000.—	
602 1 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der landwirtschaftlichen Kommissionen	1 479.90		4 300		1 704.20	
2 Taggelder und Entschädigung an kantonale Viehzucht-Kommissionen	101 156.60		107 000 *3 273.65*		110 273.65	
612 Besoldungen	297 585.70		323 600 *8 124.40*		331 724.40	
641 Unfallversicherung	1 180.—		1 400		1 180.—	
740 Renovationen und Unterhalt	55.60		600		40.—	
770 Anschaffung von Mobilien	5 377.40		2 200		2 281.40	
771 Unterhalt der Mobilien	999.70		800		831.25	
790 Automobilbetrieb	537.20		600 *2 350.80*		2 950.80	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2400** Secrétariat (suite)		
+ 3 304.55	311 Recettes provenant du vignoble de Rochenne	311. Enthält zwei Jahreserlöse. Aufwand und Ertrag werden in der gleichen Jahresrechnung erfasst. Anpassung an dieses Vorgehen.	Renferme les recettes de deux années. Charges et rendement sont comptabilisés dans le même compte annuel. Adaptation à cette manière de faire.
+ 1 537.—	357 1 Remboursement de primes de bétail	357 1. Vermehrter Verkauf prämiierter männlicher Tiere.	Vente accrue de bêtes mâles primées.
+ 1 039.70	2 Remboursements divers	357 2. Prämienrückerstattungen auf Unfallversicherungen.	Remboursements de primes d'assurance-accident.
+ 8 905.70	359 Autres recettes	359. Rückzahlungen der Bauernhilfs- und Tilgungskasse zu Gunsten des Fonds „Entschuldung der Landwirtschaft", Fr. 9005.70, VA 0500.	Remboursements de la Caisse bernoise d'aide aux agriculteurs et de la Caisse d'amortissement en faveur du «Fonds pour le désendettement rural»: Francs 9005.70, VF 0500.
+ 398 865.65	407 Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture	407. Siehe die Mehrausgaben (Nachkredite) bei den Konten 947 10, 947 11 und 830. Mehreinnahmen vor allem aus grösserem Beitrag an Rindviehausmerzaktionen (Fr. 413 000.—) und an Weinlesekontrollen (Fr. 8500.—). Kleinere Beiträge an Hagelversicherung (Fr. 17 700.—) und an Prämien für Unfallversicherungen (Fr. 6300.—).	Cf. les dépenses en plus (crédit suppl.) s. cptes 947 10, 947 11 et 830. Recettes en plus avant tout par subventions plus importantes pour actions d'élimination de bovins (Fr. 413 000.—) et pour les contrôles des vendanges (Francs 8500.—). Subventions moins importantes à l'assurance contre la grêle (env. Fr. 17 700.—) et en faveur des primes pour l'assurance-accident (Fr. 6300.—).
+ 2 600.—	420 Bourses féd. d'études et de voyage	420. Siehe Konto 900. Erhöhung der Stipendien, mehr Stipendiaten.	Relèvement du montant des bourses, bénéficiaires de bourses en plus grand nombre.
	427 Subventions fédérales pour le compte de tiers:		
— 19 856.20	1 Elevage de l'espèce chevaline	427 1–5. Siehe Konten 907 1–5.	Cf. cptes 907 1–5.
+ 85 562.50	2 Elevage de l'espèce bovine		
+ 14 508.50	3 Elevage du petit bétail		
+1 549 956.—	4 Développement de l'agriculture en général		
— 223 767.—	5 Primes féd. pour la culture des champs		
+ 1 701.—	477 Subventions de tiers pour des tiers	477. Siehe Konto 957.	Cf. cpte 957.
—	561 Versement au profit de la fortune du droit privé	561. Betrifft den Rebfonds.	Concerne le «Fonds des vignes».
— 2 595.80	602 1 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions agricoles	602 1. Weniger Sitzungen. Minderausgaben bei sämtlichen Kommissionen.	Moins de séances. Dépenses en moins pour l'ensemble des commissions.
—	2 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'élevage de bétail	602 2. Mehrausgaben, nicht veranschlagter Expertenkurs für Beständeschauen.	Dépenses en plus. Cours d'experts non portés au budget pour les concours de groupes.
—	612 Traitements	612. Anstellung zusätzlicher Hilfskräfte für die vom Bund angeordneten Anbauerhebungen.	Engagement d'auxiliaires supplémentaires pour le recensement des cultures ordonné par la Confédération.
— 220.—	641 Assurance contre les accidents		
— 560.—	740 Rénovations et entretien		
+ 81.40	770 Acquisition de mobilier		
+ 31.25	771 Entretien du mobilier		
—	790 Service des automobiles	790. Neuregelung gemäss RRB.	Nouvelle réglementation selon ACE.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
791 1 Schädlingsbekämpfungsmittel für den Weinbau	72 056.55		90 000		88 561.70	
2 Mittel zur Bekämpfung des Kartoffelkäfers	20 254.—		—		—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 079.30		1 000		784.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 022.35		500		577.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	63 998.85		60 000 *7 500.—*		66 921.35	
801 PTT-Gebühren	955.75		400		563.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 892.35		9 000		7 874.55	
820 Mietzinse	3 703.—		13 000		13 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 474.05		8 900		6 385.35	
830 Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	54 673.55		53 000 *21 955.45*		74 955.45	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	9 771.25		10 000		9 139.25	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	572.90		600 *260.—*		855.70	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 202.10		1 600		1 555.20	
900 Eidg. Studien- u. Reisestipendien	3 160.—		3 000		5 600.—	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
1 Förderung der Pferdezucht	251 296.—		300 000		280 143.80	
2 Förderung der Rindviehzucht	149 786.—		275 000		360 562.50	
3 Förderung der Kleinviehzucht	47 199.—		43 000		57 508.50	
4 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	203 381.85		164 100		1 714 056.—	
5 Eidg. Anbauprämien	3 870 949.35		4 000 000		3 776 233.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2400 Secrétariat (suite)**		
— 1 438.30	791 1 Produits pour la lutte contre les parasites de la vigne	791 1. Siehe die Einnahmen bei Konto 310 2.	Cf. les recettes s. cpte 310 2.
—	2 Produits pour la lutte contre le doryphore	791 2. Wurde ab 1960 mit Konto 2400 947 13 zusammengelegt.	Dès 1960 ce compte a été réuni au cpte 2400 947 13.
— 216.—	797 Livres, revues et journaux		
+ 77.55	799 Autres dépenses		
— 578.65	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Höhere Druckkosten für Schauberichte. Mehrausgaben im Zusammenhang mit den Anbauerhebungen und mit der Beratung des kantonalen Einführungsgesetzes zum eidgenössischen Landwirtschaftsgesetz.	Frais d'impression plus élevés pour les rapports de concours. Dépenses en plus en relation avec le recensement des cultures et les délibérations sur la loi cantonale portant introduction de la loi fédérale sur l'agriculture.
+ 163.50	801 Taxes des PTT		
— 1 125.45	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyers		
— 2 514.65	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Geringere Heizungskosten im neuen Domizil.	Frais de chauffage moins élevés dans les nouveaux locaux.
—	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Drei Nachkredite. Durchführung der eidgenössischen Anbauerhebung, Ausrichtung eines Kostenanteiles an die Gemeinden. Entschädigung für die Ausarbeitung eines zweiten Gesetzesentwurfes über die Bodenverbesserungen im Kanton Bern. Weinlesekontrolle. Mehrausgaben für die Nematodengrabungen. Minderkosten für Ackerbauleiter, Betriebsberater und für den Alpkataster. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 407.	Trois crédits suppl. Exécution du recensement fédéral des cultures, versement d'une participation aux frais des communes. Indemnité pour l'élaboration d'un second projet de loi sur les améliorations foncières dans le canton de Berne. Contrôle des vendanges. Dépenses en plus pour lutter contre les nématodes. Frais en moins pour les préposés à la culture des champs, les conseillers d'exploitation et pour le cadastre des alpages. Cf. recettes en plus s. cpte 407.
— 860.75	831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
— 4.30	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 44.80	899 Autres frais d'administration		
+ 2 600.—	900 Bourses féd. d'études et de voyage	900. Siehe Konto 420.	Cf. cpte 420.
	907 Subventions fédérales pour le compte de tiers:		
— 19 856.20	1 Elevage de l'espèce chevaline		
+ 85 562.50	2 Elevage de l'espèce bovine		
+ 14 508.50	3 Elevage du petit bétail		
+1 549 956.—	4 Développement de l'agriculture en général		
— 223 767.—	5 Primes féd. pour la culture des champs	907 1–5. Siehe Konten 427 1–5.	Cf. cptes 427 1–5.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
937 Staatsbeiträge an Gemeinden zur Schädlingsbekämpfung	200.—		5 000		—	
940 Stipendien	3 020.—		4 400		5 600.—	
			1 200.—			
947 Staatsbeiträge:						
10 Zur Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	213 651.10		202 400		1 035 122.70	
			950 000.—			
11 An Oekonomische und gemeinnützige Gesellschaft des Kantons Bern	82 901.—		75 000		77 770.40	
			4 270.—			
12 An milchwirtschaftl. Kontr.- und Beratungsdienst	155 536.30		156 000		157 494.25	
			1 494.25			
13 Für landwirtschaftl. Maschinen und Geräte	84 996.—		90 000		116 006.—	
			26 006.—			
14 An Prämien für Unfallvers. i. d. Landwirtschaft (Berggebiet)	9 154.20		13 000		2 382.80	
2 Pferdezucht	87 647.40		95 000		94 768.20	
3 Rindviehzucht	719 588.10		803 000		818 499.85	
			15 499.85			
4 Kleinviehzucht	122 667.30		114 500		119 169.90	
			4 669.90			
5 Hagelversicherung	284 616.30		325 000		279 789.30	
6 Aus Rückstellungen gedeckt	13 157.05		10 000		7 180.—	
957 Beiträge von Dritten zugunsten Dritter	1 221.65		—		1 701.—	
2405/06 Büro des Kantonstierarztes und Tierseuchenkasse	**5 967 253.40**	**4 868 119.38**	**4 839 245**	**4 221 805**	**4 367 677.05**	**4 116 455.07**
			121 891.—			
2405 Büro des Kantonstierarztes	**1 181 354.30**	**809 234.55**	**1 040 595**	**674 970**	**1 211 016.20**	**824 014.75**
			35 321.—			
161 Entnahme aus dem privatrechtlichen Vermögen		17 062.50		17 060		17 062.50
251 Viehhandelspatente		271 584.80		273 000		267 284.90

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2400** Secrétariat (suite)		
— 5 000.—	937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les parasites de l'agriculture	937. Trotz Berner Flugjahr (Maikäfer) entstanden keine subventionsberechtigten Kosten.	Malgré l'année de hannetons, pas de frais entrant en ligne de compte pour le subventionnement.
—	940 Bourses	940. Die Gesamtausgabe wurde dem landwirtschaftlichen Stipendienfonds belastet, VA 020.	Le total de la dépense a été mis à charge du «Fonds des bourses agricoles», VF 020.
— 117 277.30	947 Subventions de l'Etat: 10 En faveur du développement de l'agriculture en général	947 10. Nachkredit, allgemeine Ausmerzaktion für junge, unwirtschaftliche Kühe im Berggebiet. Dieser Nachkredit wurde nicht voll beansprucht. Weniger Tiere aufgeführt als angenommen. Mehrkosten für BEA und Kurse, Minderkosten für die Erneuerung der Rebberge.	Crédit suppl., dans la région de montagne, campagne d'élimination de jeunes vaches impropres au point de vue économique. Ce crédit suppl. n'a pas été totalement utilisé. Moins d'animaux présentés que prévu. Frais en plus pour la BEA et pour des cours; frais en moins pour le renouvellement des vignobles.
— 1 499.60	11 A la société d'économie et d'utilité publique du canton de Berne		
—	12 Au service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière	947 11. Höhere Kurs- und Vortragskosten. Nachkredit musste wegen Minderkosten für das Lehrlingswesen nicht voll beansprucht werden.	Frais plus élevés pour cours et conférences. Par suite des frais en moins consacrés à l'apprentissage, le crédit suppl. n'a pas dû être totalement utilisé.
—	13 Pour machines et ustensiles agricoles	947 13. Ausserordentlich grosse Zunahme von Beitragsgesuchen.	Augmentation extraordinairement forte des demandes de subvention.
— 10 617.20	14 Aux primes de l'assurance-accidents dans l'agriculture	947 14. Bedeutend weniger Anmeldungen als erwartet.	Inscriptions sensiblement moins nombreuses que prévu.
— 231.80	2 Elevage de l'espèce chevaline	947 3. Mehr Prämien für Leistungskühe als angenommen.	Primes plus nombreuses que prévu pour vaches laitières.
—	3 Elevage de l'espèce bovine	947 4. Weitere Zunahme der prämiierungswürdigen Tiere sowie Mehrzahlungen für Milchleistungskontrollen der Ziegen.	Nouvelle augmentation du nombre des animaux méritant une prime, ainsi que versements suppl. pour les contrôles de la production laitière des chèvres.
—	4 Elevage du petit bétail		
— 45 210.70	5 Assurance contre la grêle	947 5. Die versicherten Werte sind im Vergleich zum Vorjahr leicht angestiegen. Minderausgabe durch Prämienrückvergütung durch die Versicherungsgesellschaft. Diese ist hier direkt abgezogen. Zudem etwas zu hoch veranschlagt. Bundesbeitrag Fr. 107 313.60 bei Konto 407.	Les valeurs assurées ont légèrement augmenté comparativement à l'année précédente. Dépense en moins par la restitution de primes par la Sté d'assurance. Ce montant a été déduit ici directement. En outre supputations budgétaires un peu trop élevées. Subvention fédérale Fr. 107 313.60 s. cpte 407.
— 2 820.—	6 Prélèvement des provisions	947 6. Ausgabe zu Lasten bestehender Rückstellungen, VA 0210.	Dépense à charge de provisions existantes, VF 0210.
+ 1 701.—	957 Subsides de tiers en faveur de tiers	957. Siehe Konto 477.	Cf. cpte 477.
— 105 349.93 — 593 458.95	**2405/06 Bureau du vétérinaire cantonal et Caisse des épizooties**		
+ 149 044.75 + 135 100.20	**2405 Bureau du vétérinaire cantonal**	Die Hilfsaktion zur Milderung der finanziellen Opfer der Viehbesitzer bei der Bestandesremontierung nach erfolgter Ausmerzung der Tbc-Reagenten und Bangausscheider ist abgeschlossen. Der gemäss GRB vom 2. 11. 1956 bewilligte Kredit von Fr. 500 000.— wurde durch die Stiftung bernische Bauernhilfe mit Fr. 400 000.— beansprucht. Der nicht benötigte Betrag von Fr. 100 000.— wurde ausgebucht, VA 0101. Abnahme der Kreditoren.	L'action de secours en vue d'atténuer le sacrifice financier consenti par les propriétaires de bétail en vue d'améliorer les troupeaux par l'élimination des animaux réagissant à la Tbc et excrétant des bacilles de Bang est terminée. Le crédit de Fr. 500 000.— accordé par l'AGC du 2. 11. 1956 a été mis à contribution à raison de Fr. 400 000.— par la Fondation «Aide aux paysans bernois». Le montant de Fr. 100 000.— non utilisé a été éliminé, VF 0101. Diminution des créditeurs.
+ 2.50	161 Prélèvements sur la fortune du droit privé	**2405** 161. Zinsentnahme aus Viehversicherungsfonds.	Prélèvement des intérêts du «Fonds de l'assurance du bétail».
— 5 715.10	251 Patentes pour le commerce du bétail	251. Weniger Patente. Mindereinnahmen aus Umsatzgebühren für Pferde.	Moins de patentes. Recettes en moins provenant des droits de transactions de chevaux.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2405 Büro des Kantonstierarztes (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
310 Erlös aus Drucksachen und Lehrmitteln		10 556.55		9 700		13 018.55
351 Kost- und Schulgelder der Hufbeschlagsschule		3 565.—		4 650		3 625.—
355 Kursgelder aus Viehhändlerkursen		1 649.—		1 700		1 484.—
359 Verschiedene Einnahmen		661.35		400		473.40
407 1 Bundesbeitrag an die Kosten der Hufbeschlagskurse		2 287.—		3 600		2 951.—
2 Bundesbeitrag an die Kosten der Fleischschauerkurse		1 101.40		1 260		1 412.—
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Viehversicherungskassen		483 615.65		346 600		499 636.10
477 Kautionsprämien, Kontroll- und Abonnementsgebühren		17 151.30		17 000		17 067.30
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission der Hufbeschlagsschule	150.40		200		152.90	
612 Besoldungen	74 575.05		80 050		68 771.—	
651 Werkzeug- und Materialentschädigung an den Hufbeschlagslehrer	3 105.55		4 000		3 509.55	
760 Kleider, Wäsche und Ausrüstungen	555.60		600		105.80	
761 Nahrung der Kursbesucher	6 232.80		8 500		7 071.50	
770 Anschaffung von Mobilien	398.60		800		16.25	
771 Unterhalt der Mobilien	401.45		400		514.65	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	529.45		700 *3 900.—*		4 583.75	
799 Verschiedene Sachausgaben	253.15		250		54.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 015.05		8 500		7 613.95	
801 PTT-Gebühren	279.20		450		257.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	63.70		300		297.75	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 291.15		2 900		1 833.15	
830 Entschädigungen für den Unterricht in der Hufbeschlagsschule und an Kreistierärzte	9 982.45		10 770		9 703.05	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	209.70		250		181.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	5.40		100		—	
907 Bundesbeiträge an Viehversicherungskassen	483 615.65		346 600		499 636.10	
947 Staatsbeiträge an die Viehversicherungskassen	571 538.65		558 225 *31 421.—*		589 646.—	
957 Kautionsprämien, Kontroll- und Abonnementsgebühren	17 151.30		17 000		17 067.30	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		**2405 Bureau du vétérinaire cantonal (suite)**		
+ 3 318.55	310	Vente d'imprimés et de moyens d'enseignement	310. Siehe die Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 797. Rund Fr. 2800.— betreffen Kommentare zur Fleischschauverordnung.	Cf. les dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 797. Env. Fr. 2800.– concernent un commentaire de l'ordonnance concernant le contrôle des viandes.
— 1 025.—	351	Pensions et écolages de l'école de maréchalerie		
— 216.—	355	Finances de cours	351. Weniger Kursteilnehmer.	Moins de participants au cours.
+ 73.40	359	Autres recettes		
— 649.—	407	1 Subvention fédérale pour les frais des cours de maréchaux-ferrants		
+ 152.—		2 Subvention fédérale pour les frais des cours d'inspecteurs des viandes		
+ 153 036.10	427	Subventions fédérales pour le compte de tiers; Caisses d'assurance du bétail	427. Siehe Konto 907. Höhere Ansätze.	Cf. cpte 907. Taux plus élevés.
+ 67.30	477	Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement	477. Siehe Konto 957.	Cf. cpte 957.
— 47.10	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission d'examen de l'école de maréchalerie		
— 11 279.—	612	Traitements	612. Wechsel beim Personal.	Mutations dans le personnel.
— 490.45	651	Indemnités pour outils et matériel au maître des cours de maréchaux-ferrants		
— 494.20	760	Linge, effets et blanchissage		
— 1 428.50	761	Nourriture des participants aux cours	761. Weniger Teilnehmer.	Moins de participants.
— 783.75	770	Acquisition de mobilier	770. Verschiebung von Anschaffungen.	Ajournements d'acquisitions.
+ 114.65	771	Entretien du mobilier		
— 16.25	797	Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Nachkredit für den Ankauf von Kommentaren zur Eidgenössischen Fleischschauverordnung. Siehe Einnahmen bei Konto 310.	Crédit suppl. pour l'achat de commentaires concernant l'ordonnance fédérale sur le contrôle des viandes. Cf. recettes s. cpte 310.
— 195.40	799	Autres dépenses		
— 886.05	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Die Inventarabnahme der Viehversicherungsformulare wurde mit Fr. 2017.30 über VA 054 verbucht. Nochmaliger Rückgang der Ausgaben. Mehrausgaben für Viehhandelskontrollen, Minderausgaben für Viehversicherung und Hufbeschlag.	La diminution de l'inventaire des formulaires pour l'assurance du bétail = Fr. 2017.30 a été mise en compte par les VF 054. Nouvelle régression des dépenses. Dépenses en plus pour les contrôles du commerce du bétail, dépenses en moins pour l'assurance du bétail et le ferrage.
— 192.10	801	Taxes des PTT		
— 2.25	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 1 066.85	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Geringere Brennstoffpreise.	Baisse des prix du combustible.
— 1 066.95	830	Indemnités pour l'enseignement à l'école de maréchalerie et aux vétérinaires d'arrondissements		
— 69.—	893	Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
— 100.—	899	Autres frais d'administration		
+ 153 036.10	907	Subventions fédérales aux caisses d'assurance du bétail	907. Siehe Konto 427.	Cf. cpte 427.
—	947	Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance du bétail	947. Nachkredit. Änderung in der Berechnung. Höherer Rindviehbestand.	Crédit suppl. Modification du mode de calcul. Bétail bovin en plus grand nombre.
+ 67.30	957	Primes de cautionnement, taxes de contrôle et d'abonnement	957. Siehe Konto 477.	Cf. cpte 477.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2406 Tierseuchenkasse		**4 058 884.83**		**3 546 835**		**3 292 440.32**
	4 785 899.10		**3 798 650** *86 570.—*		**3 156 660.85**	
250 Gebühren:						
1 Einfuhrgebühren		12 118.50		10 000		11 559.—
2 Viehgesundheitsscheine		462 315.20		465 000		432 720.—
3 Beiträge der Tiereigentümer		895 905.28		753 700		793 254.82
4 Prämien für Tbc-Schlachtviehversicherung		49 150.—		35 000		20 895.—
251 Klauenputzer- und Geflügelhandelspatente		1 385.—		1 200		1 178.50
270 Bussen		5 000.—		5 000		5 000.—
310 1 Erlös aus Drucksachen, Material und Lehrmitteln		5 296.85		7 500		4 672.80
2 Erlös aus Tierverwertungen		36 957.55		65 000		65 919.05
3 Impfstoffvergütungen		33.65		500		7 088.70
357 Rückerstattungen von Staatsbeiträgen und Kosten		—		100		—
359 Sonstige Einnahmen		—		100		—
407 Bundesbeiträge für Seuchenbekämpfung		1 842 988.80		1 456 735		1 202 928.20
447 Beiträge der Gemeinden an Tbc-Bekämpfung		740 067.50		740 000		740 047.05
467 Beitrag der Schweizerischen Häuteschädenkommission für die Dasselfliegenbekämpfung		7 666.50		7 000		7 177.20
612 Besoldungen	123 193.55		137 000		119 893.05	
760 Kleider, Wäsche u. Ausrüstungen	—		100		—	
761 Nahrung der Kursbesucher	1 251.40		4 000		3 422.85	
770 Anschaffung von Mobilien	1 955.15		2 400		18.20	
771 Unterhalt der Mobilien	468.50		600		230.—	
791 Materialien und Chemikalien	19 641.10		19 000		19 100.35	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		
— 254 394.68	**2406 Caisse des épizooties**	Die Gesamtausgaben der Tierseuchenkasse von Fr. 3 156 660.85 wurden dem Fonds der Tierseuchenkasse belastet, VA 020. Die Gesamteinnahmen von Franken 3 292 440.32 wurden diesem gutgeschrieben, VA 070. Die Staatsbeiträge an die Bekämpfung der Rinder-Tbc von Fr. 409 247.25 und des Rinderabortus Bang von Fr. 375 722.80 = Fr. 784 970.05 sind in den Fonds eingelegt worden, VA 070.	Le total des dépenses de la Caisse des épizooties, soit Francs 3 156 660.85, a été mis à charge du «Fonds de la Caisse des épizooties», VF 020. Le total des recettes a été bonifié à ce Fonds par Fr. 3 292 440.32, VF 070. Les subventions de l'Etat pour la lutte contre la tuberculose des bovidés = Fr. 409 247.25, et pour la lutte contre le mal de Bang = Fr. 375 722.80, soit un montant total de Fr. 784 970.05 ont été portés au crédit de ce Fonds, VF 070.
— 728 559.15			
	250 Emoluments:		
+ 1 559.—	1 Taxes d'importation		
— 32 280.—	2 Certificats de santé du bétail		
+ 39 554.82	3 Contributions des propriétaires de bétail		
— 14 105.—	4 Primes pour assur. du bétail de boucherie Tbc		
— 21.50	251 Patentes de tailleur d'onglons et de marchand de volaille		
—	270 Amendes		
— 2 827.20	310 1 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement	250 2. Kleinerer Nachbezug durch die Amtsschaffnereien im Hinblick auf die ab 1. 1. 1961 eintretende Gebührenreduktion.	Vu la réduction des droits, entrée en vigueur le 1. 1. 1961, perception complémentaire plus faible de la part des recettes de district.
+ 919.05	2 Recettes provenant de l'utilisation des animaux abattus	250 3. Die Allgemeinen Beiträge gemäss Art. 4 ff. des kantonalen Gesetzes über die Tierseuchenkasse vom 20. 6. 1954 betrugen Fr. 714 251.77 (mehr beitragspflichtige Tiere). Die Anschlussgebühren an das Tbc-Bekämpfungsverfahren ergaben Franken 2969.—, diejenigen an das Bang-Bekämpfungsverfahren Fr. 74 569.50 und die Beiträge der Geflügelhalter Fr. 1464.55. Siehe auch die Konten 792, 830 1 und 947.	Les contributions générales selon art. 4 et suivants de la loi cantonale du 20. 6. 1954 sur la Caisse des épizooties s'élevaient à Fr. 714 251.77 (plus grand nombre d'animaux soumis aux contributions). Les émoluments d'affiliation pour la lutte contre la Tbc ont été de Fr. 2969.—, ceux pour la lutte contre le mal de Bang de Fr. 74 569.50 et ceux pour la lutte contre les maladies de la volaille de Fr. 1464.55. Cf. aussi les cptes 792, 830 1 et 947.
+ 6 588.70	3 Indemnités pour vaccins		
— 100.—	357 Remboursements de subsides de l'Etat et de frais		
— 100.—	359 Autres recettes	250 4. Ausmerzung von 2090 Tbc-Reagenten und Bangausscheidern. Veranschlagt waren 3500 zu Fr. 10.—.	Elimination de 2090 animaux réagissant à la Tbc ou excrétant des bacilles de Bang. Il en avait été prévu 3500 à Fr. 10.— au budget.
— 253 806.80	407 Subventions fédérales pour la lutte contre les épizooties	310 1. Mindereinnahmen bei allen Gruppen, siehe Minderausgaben bei Konten 797 und 800.	Recettes en moins pour tous les groupes, cf. dépenses en moins s. cptes 797 et 800.
+ 47.05	447 Contributions des communes en vue de la lutte contre la Tbc des bovidés	310 2. Schwache Abweichung vom Budgetbetrag. Starke Verschiebung mit Mehr- und Mindereinnahmen. Mindereinnahmen hauptsächlich aus Schweinepest, ferner aus Tbc und Bang = Fr. 58 600.—. Mehreinnahmen aus Maul- und Klauenseuche (nicht veranschlagt) = Fr. 59 500.—. Siehe Konto 947.	Légère différence comparativement au montant porté au budget. Fort décalage entre recettes en plus et en moins. Recettes en moins provenant principalement de cas de peste porcine, en outre de Tbc et du mal de Bang = Fr. 58 600.—. Recettes en plus de cas de fièvre aphteuse (non portées au budget) Fr. 59 500.—. Cf. cpte 947.
+ 177.20	467 Subside de la Commission suisse pour l'amélioration des cuirs et peaux (lutte contre l'œstre des bovidés)	310 3. Davon Fr. 7 067.10 für Maul- und Klauenseuche, nicht veranschlagt.	Dont Fr. 7067.10 pour fièvre aphteuse, n'étaient pas portés au budget.
— 17 106.95	612 Traitements	407. Davon entfallen auf Tbc Fr. 606 937.95, auf Bang Franken 539 519.25 und auf andere Seuchen Fr. 56 471.—. Siehe die Minderausgaben bei Konto 947.	Dont Fr. 606 937.95 concernant la Tbc, Fr. 539 519.25 le mal de Bang et Fr. 56 471.— d'autres épidémies. Cf. dépenses en moins s. cpte 947.
— 100.—	760 Linge, effets et blanchissage		
— 577.15	761 Nourriture des participants aux cours		
— 2 381.80	770 Acquisition de mobilier	770. Verzicht auf die Anschaffung von weiteren Registraturschränken.	Il a été renoncé à l'achat de nouvelles armoires à dossiers.
— 370.—	771 Entretien du mobilier		
+ 100.35	791 Matériaux et produits chimiques		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2406 Tierseuchenkasse (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
792 Medikamente, Impfstoffe und Laboruntersuchungen	411 393.70		416 000		361 008.15	
797 Zeitschriften und Lehrmittel	830.—		2 000		1 500.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	415.—		300		30.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	38 693.80		32 500		27 304.—	
801 PTT-Gebühren	979.85		1 100		943.05	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 672.35		4 400		4 076.10	
820 Mietzinse an Dritte	840.—		750		840.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 663.—		1 900		1 257.65	
830 1 Entschädigungen an Tierärzte für kreistierärztliche Verrichtungen und an Instruktoren	1 255 993.20		1 265 500 *86 570.—*		1 351 003.10	
2 Schlachtlöhne, Desinfektionen an Schlachthöfen und Viehtransporte	923.65		5 000		2 170.—	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten (Tbc-Schatzungen)	15 379.65		15 000		8 343.05	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	100.—		100		72.—	
937 Beiträge an Gemeinden für Bekämpfungskosten	—		1 000		—	
947 Staatsbeiträge an Tierverluste	2 908 505.20		1 890 000		1 255 448.70	
2410 Meliorationsamt	**6 013 735.12**	**2 916 908.30**	**8 295 600** *413 364.05*	**4 720 780**	**6 241 992.55**	**2 797 863.05**
310 Erlös aus Drucksachen und Material		470.65		700		553.30
357 1 Rückerstattungen		21 513.55		10 000		22 874.05
2 Vergütung für Nichtbetriebsunfälle (Suva)		1 030.—		1 080		1 133.50
359 Verschiedene Einnahmen		5 466.90		4 000		5 401.20
427 1 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Meliorationen usw.		2 861 459.—		4 535 000		2 741 200.—
2 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, ausserordentliche Meliorationen		—		150 000		—

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2406 Caisse des épizooties (suite)**		
— 54 991.85	792 Médicaments, vaccins et analyses de laboratoire	792. Mehrausgaben für Maul- und Klauenseuche (nicht budgetiert) Fr. 13 700.—. Dagegen Minderausgaben vor allem für Bang-, Schweineseuchen-, Bienenseuchen, Tbc- und Galt-Bekämpfung. Zusammen Fr. 68 700.—.	Dépenses en plus pour lutte contre la fièvre aphteuse, pour laquelle aucun poste n'avait été porté au budget, Fr. 13 700.—. En revanche, dépenses en moins pour la lutte contre la fièvre porcine, le mal de Bang, les maladies des abeilles, la Tbc et la mammite streptococcique. Au total Fr. 68 700.—.
— 500.—	797 Revues et moyens d'enseignement		
— 269.40	799 Autres dépenses		
— 5 196.—	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Weniger Zeugnishefte für Tbc- und Bangbekämpfung. Siehe Mindereinnahmen bei Konto 310.	Moins de certificats pour la lutte contre la Tbc et le mal de Bang. Cf. recettes en moins s. cpte 310.
— 156.95	801 Taxes des PTT		
— 323.90	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 90.—	820 Loyers versés à des tiers		
— 642.35	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 1 066.90	830 1 Indemnités aux vétérinaires pour vacations comme vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs	830 1. Nachkredit. Mehrausgaben hauptsächlich für Bangbekämpfung Fr. 213 000.—. Minderausgaben für Tbc, Schweinepest und Bienenseuchen sowie für Kurse für Viehinspektoren und Tierärzte Fr. 124 000.—. Siehe auch Konten 250 3 und 407.	Crédit suppl. Dépenses en plus principalement pour la lutte contre le mal de Bang Fr. 213 000.—, dépenses en moins pour la Tbc, la peste porcine et les maladies des abeilles ainsi que pour cours pour inspecteurs du bétail et vétérinaires Fr. 124 000.—. Cf. aussi cptes 250 3 et 407.
— 2 830.—	2 Frais d'abattage, frais de transport et de désinfection des abattoirs		
— 6 656.95	831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	830 2. Betrifft Maul- und Klauenseuche (nicht budgetiert). Keine Schweinepestschlachtungen.	Concerne la lutte contre la fièvre aphteuse pour laquelle aucun poste n'avait été porté au budget. Pas d'abattage par suite de la peste porcine.
— 28.—	899 Autres frais d'administration		
— 1 000.—	937 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre la fièvre aphteuse		
— 634 551.30	947 Subventions de l'Etat pour pertes d'animaux	831. Weniger Einschätzungen. Abnahme der zur Ausmerzung gelangenden Tiere.	Moins d'estimations. Diminution du nombre des animaux à éliminer.
		947. Bedeutende Minderausgaben für Tbc-, Bang- und Schweinepestbekämpfung. Von diesen entfallen auf Tbc Fr. 186 000.—, auf Bang Fr. 388 000.— und auf Schweinepest Fr. 133 000.—. Dagegen Mehrausgaben für Maul- und Klauenseuche Fr. 88 000.—. Siehe Konten 250 3, 250 4, 310 2, 407 und 447. Effektive Ausgaben: Tbc Fr. 514 000.—, Bang Franken 612 000.—, Schweinepest Franken 17 000.—. Die Maul- und Klauenseuche war nicht veranschlagt.	Importantes dépenses en moins pour la lutte contre Tbc, mal de Bang et peste porcine. Francs 186 000.— concernent la Tbc, Fr. 388 000.— le mal de Bang et Fr. 133 000.— la peste porcine. En revanche dépenses en plus pour la fièvre aphteuse Francs 88 000.—. Cf. cptes 250 3, 250 4, 310 2, 407 et 447. Dépenses effectives: Tbc Fr. 514 000.—, mal de Bang Fr. 612 000.—, peste porcine Fr. 17 000.—. Pas de supputations budgétaires pour la lutte contre la fièvre aphteuse.
—1 922 916.95 **—2 466 971.50**	**2410 Service des améliorations foncières**		
— 146.70	310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux		
+ 12 874.05	357 1 Remboursements	**2410**	
+ 53.50	2 Indemnités de la Suva pour accidents non professionnels	357 1. Betrifft ausschliesslich Rückerstattungen von Meliorationsbeiträgen durch Zweckentfremdung. Diese halten sich im Ausmass des Vorjahres.	Concerne exclusivement des restitutions de subventions pour améliorations foncières, par suite d'affectation des ouvrages à d'autres buts. Celles-ci demeurent dans le cadre de celles de l'année précédente.
+ 1 401.20	359 Autres recettes	359. 20% Kantonsanteil der rückerstatteten eidgenössischen Beiträge; siehe Konten 477 und 957.	20%, quote-part cantonale des subventions fédérales remboursées; cf. cptes 477 et 957.
—1 793 800.—	427 1 Subventions fédérales pour améliorations foncières	427 1. Siehe Konto 907 1. Weniger Abrechnungen.	Cf. cpte 907 1. Décomptes moins nombreux.
— 150 000.—	2 Subventions fédérales pour améliorations foncières extraordinaires	427 2. Siehe Konto 907 2. Keine abgerechneten Projekte.	Cf. cpte 907 2. Aucun projet présenté au décompte.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2410 Meliorationsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
477 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen		26 968.20		20 000		26 701.—
612 Besoldungen	183 251.65		219 200 *8 500.—*		221 145.35	
641 Unfallversicherung	1 272.—		1 100 *400.—*		1 407.90	
770 Anschaffungen von Mobilien	830.20		700 *2 100.—*		2 716.60	
771 Unterhalt von Mobilien	409.30		300		317.55	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	343.97		300		439.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	206.50		300		75.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 748.15		3 200 *1 500.—*		4 899.90	
801 PTT-Gebühren	2 917.40		2 500 *1 123.70*		3 623.70	
810 Taggelder- und Reiseauslagen	10 048.—		10 500 *7 000.—*		17 379.55	
820 Mietzinse	20 000.—		20 000		20 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 930.05		2 200		1 917.25	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	350.70		300		168.80	
907 1 Bundesbeiträge für Meliorationen usw.	2 861 459.—		4 535 000		2 741 200.—	
2 Bundesbeiträge für ausserordentliche Meliorationen	—		150 000		—	
937 Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliorationen, Bergweganlagen, Alpstallbauten, Stallsanierungen und Wasserversorgungen	677 856.45		600 000 *392 740.35*		992 740.35	
947 1 Andere Staatsbeiträge für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpgebäude	2 222 143.55		2 600 000		2 207 259.65	
2 Staatsbeiträge aus Rückstellung für ausserordentliche Meliorationen	—		130 000		—	
957 Rückerstattungen von Bundesbeiträgen	26 968.20		20 000		26 701.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
	2410 Service des améliorations foncières (suite)		
+ 6 701.—	477 Restitutions de subventions fédérales	477. Siehe Konten 957 und 359.	Cf. cptes 957 et 359.
— 6 554.65	612 Traitements		
— 92.10	641 Assurance contre les accidents		
— 83.40	770 Acquisition de mobilier	770. Ankauf von zusätzlichem Mobiliar und von zwei Schreibmaschinen.	Achats de mobilier suppl. et de deux machines à écrire.
+ 17.55	771 Entretien du mobilier		
+ 139.10	797 Livres, cartes et revues		
— 224.15	799 Autres dépenses		
+ 199.90	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Mehr Insertionskosten.	Frais d'annonces plus importants.
—	801 Taxes des PTT		
— 120.45	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Grössere Autokilometer-Zuteilungen. Mehr Dienstreisen im Zusammenhang mit den zahlreich eingehenden Beitragsgesuchen. Vermehrte Kontrolle der Projekte.	Attributions plus fortes de kilomètres pour autos. Déplacements plus nombreux en rapport avec la quantité de demandes de subvention présentées. Contrôle plus poussé des projets.
—	820 Loyers		
— 282.75	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 131.20	899 Autres frais d'administration		
—1 793 800.—	907 1 Subventions fédérales pour améliorations foncières	907 1. Siehe Konto 427 1.	Cf. cpte 427 1.
— 150 000.—	2 Subventions fédérales pour améliorations foncières extraordinaires	907 2. Siehe Konto 427 2.	Cf. cpte 427 2.
—	937 Subventions de l'Etat aux communes pour améliorations foncières, chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissements d'étables et alimentations en eau	937 und 947 1. Nachkredit für Konto 937. Mehr Beiträge. Siehe die Minderausgaben bei Konto 947 1.	Crédit suppl. pour le cpte 937. Subventions en plus grand nombre. Cf. les dépenses en moins s. cpte 947 1.
— 392 740.35	947 1 Autres subventions de l'Etat pour améliorat. fonc., drainages, réun. parcell., chemins de montagne, alimentat. en eau, logements des domestiques, assainiss. d'étables et bâtiments d'alpage	Auf das Zwölfjahresprogramm entfielen Fr. 869 000.— und auf die übrigen Projekte Franken 2 331 000.—. Der Rückstellung für das Zwölfjahresprogramm wurden Fr. 869 652.10 und der Rückstellung für landwirtschaftliche Güter- und Alpwegbauten, Zusatzkredite, Fr. 45 400.— entnommen, VA 0210. Neueinlage in die Rückstellung des Zwölfjahresprogrammes Fr. 600 000.— und die Rückstellung Ordentliche Meliorationen, Weganlagen, Entwässerung usw. Fr. 250 000.–, VA 0710. Die Verpflichtungen betragen per Ende 1960 für das ordentliche Programm 7,9 Millionen Franken und für das Zwölfjahresprogramm 8 Millionen Franken. Es bestehen per Ende 1960 Rückstellungen von total 2,4 Millionen Franken.	Fr. 869 000.— concernent le programme de douze ans et Francs 2 331 000.— les autres projets. Fr. 869 652.10 ont été prélevés sur la provision pour le programme de douze ans et Francs 45 400.— sur la provision pour chemins de dévestiture et chemins d'alpage, crédits complémentaires, VF 0210. Nouveau versement dans la provision du programme de douze ans, Francs 600 000.—, et dans la provision des améliorations foncières ordinaires, chemins, drainages, etc., Fr. 250 000.—, VF 0710. Les subventions assurées mais non encore versées à fin 1960 étaient de 7,9 millions de francs pour le programme ordinaire et de 8 millions de francs pour le programme de douze ans. Il existait à fin 1960 des provisions pour un total de 2,4 millions de francs.
— 130 000.—	2 Subventions de l'Etat, prélèvement sur provisions pour améliorations foncières extraordinaires	947 2. Das veranschlagte Projekt wurde noch nicht abgerechnet.	Le projet porté au budget n'a pas encore fait l'objet d'un décompte.
+ 6 701.—	957 Restitutions de subventions fédérales	957. Siehe Konto 477.	Cf. cpte 477.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen	**944 157.85**	**556 653.90**	**1 169 550** *44 619.50*	**521 765**	**1 133 361.75**	**554 466.65**
2415 Schule	**662 493.90**	**253 158.35**	**907 650** *19 051.90*	**251 189**	**856 813.20**	**250 470.65**
130 Mietzinse von Dritten		6 048.—		6 048		10 650.50
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		23 129.80		22 000		16 698.95
351 Schul- und Kostgelder		93 954.90		93 000		94 139.20
354 Naturalienrückerstattung des Personals		32 850.—		34 941		29 298.75
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		3 035.—		3 200		3 343.50
359 Sonstige Einnahmen		3 039.30		2 000		3 643.60
400 Bundesbeitrag		91 101.35		90 000		92 696.15
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 292.60		1 500		1 336.05	
612 Besoldungen	381 942.50		421 700 *7 300.—*		425 887.05	
641 Unfallversicherung	3 858.30		3 800		3 691.40	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 100.—		3 100		3 082.60	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	297.65		400		221.25	
704 Unterhalt der Schulgebäude	4 693.10		10 500		10 692.25	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	1 156.85		1 500		1 014.25	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	6 883.15		13 000 *769.25*		13 769.25	
761 Nahrung	117 565.45		115 000 *3 482.65*		118 482.65	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	29 946.30		30 000		30 047.10	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	15 740.65		199 000		137 101.30	
771 Unterhalt der Mobilien	7 337.20		11 000 *1 500.—*		11 874.15	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	773.15		1 000		817.55	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	29 146.55		31 500		30 073.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 031.70		4 000		2 826.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 355.35		7 500 *1 200.—*		8 671.05	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 529.35		6 500		6 440.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 464.55		5 000 *4 500.—*		9 275.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	34 987.55		35 000		35 013.65	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen usw.	217.85		500 *300.—*		593.50	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
+ 32 701.65 — 80 807.75	**2415/16 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 20 771.— zugenommen, VA 014. Das Mobilien- und Maschinen-inventar hat um Fr. 67 856.— zu-, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 65 077.— abgenommen, VA 061.	L'inventaire des marchandises et du bétail de tout l'établissement présente une augmentation de Fr. 20 771.—, VF 014. L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 67 856.—, VF 011, et d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 65 077.—, VF 061.
— 718.35 — 69 888.70	**2415 Ecole**		
+ 4 602.50	130 Loyers de tiers	130. Mehreinnahmen, Mietzinse des neu erstellten Mehrfamilienwohnhauses.	Recettes en plus, loyers de la maison locative nouvellement construite.
— 5 301.05	310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Mindereinnahmen, siehe Minderausgaben bei Konto 797. Verschiebung in der Rechnungsstellung für die im Herbst an die Winterschule abgegebenen Lehrmittel.	Recettes en moins, cf. dépenses en moins s. cpte 797. Ajournement dans la présentation du décompte pour les moyens d'enseignement remis en automne aux élèves du cours d'hiver.
+ 1 139.20	351 Ecolages et pensions	354. Weniger Personal im Internat.	Moins de personnel en internat.
— 5 642.25	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	400. Grössere subventionsberechtigte Aufwendungen.	Dépenses plus importantes donnant droit à subvention.
+ 143.50	357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves	612. Stellvertretungskosten. Nachkredit wurde nicht voll beansprucht.	Frais de remplacements. Crédit suppl. non totalement utilisé.
+ 1 643.60	359 Autres recettes		
+ 2 696.15	400 Subvention fédérale		
— 163.95	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 3 112.95	612 Traitements		
— 108.60	641 Assurance contre les accidents		
— 17.40	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 178.75	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
+ 192.25	704 Entretien des bâtiments d'école		
— 485.75	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
—	760 Linge, effets et blanchissage		
—	761 Nourriture		
+ 47.10	762 Pensions d'élèves chez des particuliers		
— 61 898.70	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Mobiliarkredit gemäss Volksbeschluss vom 1. 2. 1959 Franken 254 190.—. Der für 1960 veranschlagte Teilbetrag von Franken 180 000.— wurde mit Franken 118 101.30 beansprucht. Der Restbetrag = Fr. 61 898.70 wurde zurückgestellt, VA 0710.	Crédit concernant le mobilier selon arrêté populaire du 1. 2. 1959 Fr. 254 190.—. Le montant partiel de Fr. 180 000.— porté au budget de 1960 a été mis à contribution à raison de Francs 118 101.30. Le solde de Francs 61 898.70 a été mis en provision, VF 0710.
— 625.85	771 Entretien du mobilier		
— 182.45	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
— 1 426.35	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Einsparung durch vermehrte an der Quelle subventionierte Lehrmittel. Siehe auch Mindereinnahmen bei Konto 310.	Economie réalisée par des achats de moyens d'enseignement subventionnés à la source. Cf. aussi recettes en moins s. cpte 310.
— 1 173.35	799 Autres dépenses		
— 28.95	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 59.20	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— 224.30	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Vermehrte Betriebsberatung. Grössere Autokiliometer-Zuteilungen.	Conseillers d'exploitation en plus grand nombre. Attributions plus importantes de km/autos.
+ 13.65	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 206.50	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	563.70		600		482.40	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 860.40		3 500		3 568.95	
940 Stipendien	750.—		2 050		1 850.—	
2416 Landwirtschaft	**281 663.95**	**303 495.55**	**261 900** *25 567.60*	**270 576**	**276 548.55**	**303 996.—**
130 Pachtzinse von Dritten		2 017.50		2 150		1 200.—
310 Erlös aus Materialien		511.—		1 500		515.30
311 Erlös aus der Landwirtschaft		290 198.30		254 500		291 005.80
354 Naturalienrückerstattung des Personals		10 768.75		12 426		11 274.90
612 Besoldungen	81 129.90		96 600		85 748.95	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	9 341.95		9 500 *1 200.—*		10 865.75	
761 Nahrung	9 000.—		9 000		9 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	22 878.—		20 000		19 566.25	
771 Unterhalt der Mobilien	10 298.05		8 000 *1 000.—*		9 198.80	
799 Verschiedene Sachausgaben	595.20		600		601.20	
820 Pachtzinse an Dritte	273.—		400 *870.—*		1 270.—	
821 Pachtzinse an den Staat	17 800.—		17 800		17 800.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 500.—		9 500		9 500.—	
860 Produktionsausgaben	120 847.85		90 500 *22 497.60*		112 997.60	
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen	**874 644.84**	**601 429.56**	**945 900** *28 380.65*	**578 297**	**919 204.75**	**615 388.09**
2420 Landwirtschaftliche Schule	**460 949.64**	**204 648.65**	**510 050** *8 400.—*	**218 797**	**488 598.65**	**199 160.05**
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		1 197.—		1 197		1 197.—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		14 719.15		16 500		14 877.60
351 Schul- und Kostgelder		66 990.—		68 600		63 830.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		47 136.20		49 500		44 786.65
357 Kostenrückerstattungen		10 050.30		9 000		9 291.65
359 Sonstige Einnahmen		1 132.85		1 500		2 126.20

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
	2415/16 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen (suite)		
— 117.60	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 68.95	899 Autres frais d'administration		
— 200.—	940 Bourses		
+ 33 420.—	**2416 Agriculture**	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das Waren- und Viehinventar der Landwirtschaft allein hat um Fr. 11 495.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 19 566.— zu und inkl. Abschreibungen um Franken 22 572.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Il est renvoyé aux indications figurant en tête du Service. L'inventaire des marchandises et du bétail de l'«Agriculture» présente une augmentation de Francs 11 495.—. Celui du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Francs 19 566.— et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 22 572.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
— 10 919.05			
— 950.—	130 Fermages de tiers	130. Wegfall von Pachtobjekten. Verschiebung in der Abrechnung.	Suppression d'objets à fermage. Ajournement dans le décompte.
— 984.70	310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
+ 36 505.80	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Gutes Ertragsjahr. Siehe auch Mehrausgaben (Nachkredit) gegenüber Voranschlag bei Konto 860.	Année de bon rendement. Cf. aussi dépenses en plus (crédit suppl.) comparativement au budget s. cpte 860.
— 1 151.10	354 Remboursement de prestations en nature du personnel		
— 10 851.05	612 Traitements	612. Die vorgesehene Anstellung eines Traktorführers erfolgte nicht.	L'engagement prévu d'un conducteur de tracteur n'est pas intervenu.
+ 165.75	704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Nachkredit für unvorhergesehene dringende Reparaturen an der Lichtanlage.	Crédit suppl. pour réparations urgentes imprévues des installations d'éclairage.
—	761 Nourriture		
— 433.75	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
+ 198.80	771 Entretien du mobilier		
+ 1.20	799 Autres dépenses		
—	820 Fermages à des tiers	820. Neu gepachtetes Land.	Nouveau terrain pris en fermage.
—	821 Fermages à l'Etat		
—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	860 Dépenses en faveur de la production	860. Nachkredit, Ankauf eines Zuchtstieres. Mehrausgaben für Düngemittel, Saatgut, Futtermittel und Sömmerung. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 311.	Crédit suppl. Achat d'un taureau d'élevage. Dépenses en plus pour engrais, semences, fourrages et estivage. Cf. recettes en plus s. cpte 311.
+ 37 091.09	**2420/22 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen**		
— 55 075.90			
— 19 636.95	**2420 Ecole d'agriculture**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 3559.— zugenommen, VA 014. Das Mobilien- und Maschineninventar hat um Fr. 36 050.— zu-, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 32 633.— abgenommen, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une augmentation de Fr. 3559.—, VF 014. Les inventaires du mobilier et des machines présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 36 050.–, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 32 633.—, VF 061.
— 29 851.35			
—	130 Fermages et loyers de tiers		
— 1 622.40	310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Siehe Minderausgaben bei Konto 797.	Cf. dépenses en moins s. cpte 797.
— 4 770.—	351 Ecolages et pensions	351. Weniger Schüler als angenommen. Siehe auch Konto 761.	Moins d'élèves que prévu. Cf. aussi cpte 761.
— 4 713.35	354 Remboursement de prestations en nature du personnel	354. Weniger Personal im Internat. Dito.	Moins de personnel interne. Idem.
+ 291.65	357 Remboursement de frais		
+ 626.20	359 Autres recettes		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
400 Bundesbeitrag		63 423.15		72 500		63 050.95
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	880.—		700		619.20	
612 Besoldungen	284 252.20		314 200		303 005.50	
641 Unfallversicherung	3 088.10		3 200		2 998.20	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	4 654.25		4 000 *400.—*		4 400.65	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	—		150		—	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		100		—	
704 Unterhalt der Schulgebäude	4 849.05		5 500		5 397.60	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	82.—		300		35.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 152.40		3 500		3 008.70	
761 Nahrung	93 012.44		60 000		53 346.68	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	—		43 500		43 031.10	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	7 876.95		9 250		9 071.65	
771 Unterhalt der Mobilien	2 654.85		2 800		2 630.35	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	460.30		400 *300.—*		610.45	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	20 548.60		22 300		19 445.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 537.50		1 400		1 506.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	775.15		1 200		1 148.70	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 807.85		7 500		6 491.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 696.25		5 200 *2 800.—*		7 657.39	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	18 952.95		20 000		15 861.85	
830 Entschädigung für besondere Dienstleistungen	—		2 500 *4 500.—*		5 994.48	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	301.50		300		301.50	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	767.30		1 000 *400.—*		1 336.10	
940 Stipendien	600.—		1 050		700.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2420/22 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen (suite)**		
— 9 449.05	400 Subvention fédérale	400. Kleinere subventionsberechtigte Aufwendungen. Siehe Minderausgaben bei den Konten 612 und 797. Mindereinnahme von Fr. 6650.— als Abzug eines für die Jahre 1955–1959 zuviel erhaltenen Bundesbeitrages.	Dépenses moins importantes admises au subventionnement. Cf. dépenses en moins s. cptes 612 et 797. Recettes en moins de Fr. 6650.— à titre de déduction d'un subside fédéral reçu en trop pour les années 1955–1959.
— 80.80	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 11 194.50	612 Traitements	612. Einsparungen wegen späterem Antritt eines Lehrers, weniger Hausangestellte, weniger Auslagen für Lehrkräfte an der Fachklasse in Langnau und weniger Stellvertretungskosten.	Economies réalisées par l'entrée en fonction plus tardive d'un maître, moins d'employées de maison, moins de dépenses pour le corps enseignant de la classe spéciale de Langnau et moins de frais de remplacements.
— 201.80	641 Assurance contre les accidents		
+ —.65	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 150.—	651 Vêtements et équipements de service		
— 100.—	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
— 102.40	704 Entretien des bâtiments de l'école		
— 265.—	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
— 491.30	760 Linge, effets et blanchissage		
— 6 653.32	761 Nourriture	761. Weniger Personal im Internat und weniger Schüler (zirka 20). Siehe auch Mindereinnahmen bei den Konten 351 und 354.	Moins de personnel à l'internat et moins d'élèves (environ 20). Cf. aussi les recettes en moins s. cptes 351 et 354.
— 468.90	762 Pensions d'élèves chez des particuliers		
— 178.35	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
— 169.65	771 Entretien du mobilier		
— 89.55	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
— 2 854.30	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Weniger Schüler. Preislich günstigere (subventionierte) Lehrmittel. Siehe auch Mindereinnahmen bei Konten 310 und 400.	Moins d'élèves. Moyens d'enseignement meilleur marché (subventionnés). Cf. aussi les recettes en moins s. cptes 310 et 400.
+ 106.50	799 Autres dépenses		
— 51.30	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 1 008.65	801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Minderausgaben. Wegfall der Geschäftsstelle der Bernischen Saatzucht-Genossenschaft. Siehe auch Konto 357.	Dépenses en moins. Suppression du secrétariat de la Coopérative bernoise des semences. Cf. aussi cpte 357.
— 342.61	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Nachkredit, Mehrkosten für Weiterbildung von Lehrern und zahlreichere Betriebsberatungen.	Crédit suppl., frais en plus pour le développement profess. des instituteurs et plus grand nombre d'orientations d'exploitation.
— 4 138.15	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Verschiebung der staatlichen Brennholzlieferungen auf das Jahr 1961. Senkung der Brennstoffpreise, günstige Heizperiode.	Renvoi à l'année 1961 des fournitures de bois de feu. Baisse des prix du combustible, période de chauffage favorable.
— 1 005.52	830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Nachkredit. Vermehrte Betriebsberatungen.	Crédit suppl. Conseillers d'exploitation en plus grand nombre.
+ 1.50	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 63.90	899 Autres frais d'administration		
— 350.—	940 Bourses		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2421 Haushaltungsschule	**124 290.75**	**74 814.05**	**132 350**	**74 600**	**120 606.70**	**70 191.70**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		20 119.05		19 800		18 840.70
351 Schul- und Kostgelder		37 600.—		38 000		34 600.—
359 Sonstige Einnahmen		800.—		800		800.—
400 Bundesbeitrag		16 295.—		16 000		15 951.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	367.20		500		615.40	
612 Besoldungen	61 874.85		67 550		66 274.80	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	116.25		200		41.40	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 000.—		1 000		1 000.—	
761 Nahrung	28 175.—		33 000		27 203.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	5 788.55		1 700		1 536.95	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	20 503.60		20 800		18 214.95	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 000.—		6 500		5 000.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	265.30		300		320.20	
940 Stipendien	200.—		800		400.—	
2422 Landwirtschaft	**289 404.45**	**321 966.86**	**303 500** *19 980.65*	**284 900**	**309 999.40**	**346 036.34**
130 Mietzinse von Dritten		10 698.—		10 698		10 698.—
310 Erlös aus Materialien		1 355.60		8 202		7 808.25
311 Erlös aus der Landwirtschaft		290 006.66		245 000		309 522.99
354 Naturalienrückerstattung des Personals		19 906.60		21 000		18 007.10
612 Besoldungen	130 608.30		146 000		136 524.55	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	8 097.80		5 000 *3 000.—*		8 066.30	
761 Nahrung	8 428.—		9 200		6 997.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	11 391.05		25 300		25 443.85	
771 Unterhalt der Mobilien	7 083.35		6 000 *409.15*		6 409.15	
820 Pachtzinse an Dritte	5 050.—		5 050		5 050.—	
821 Pachtzinse an den Staat	13 600.—		13 600		13 600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 138.35		7 000		5 965.25	
860 Produktionsausgaben	95 817.50		84 000 *16 571.50*		100 571.50	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 190.10		2 350		1 371.80	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2420/22 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen (suite)**		
— 4 408.30	**2421 Ecole ménagère**		
— 11 743.30			
— 959.30	310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Siehe Minderausgaben bei Konto 797.	Cf. dépenses en moins s. cpte 797.
— 3 400.—	351 Ecolages et pensions	351. Weniger Schülerinnen als angenommen. Siehe Minderausgaben bei Konto 761.	Moins d'élèves que prévu. Cf. dépenses en moins s. cpte 761.
—	359 Autres recettes		
— 49.—	400 Subvention fédérale		
+ 115.40	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
— 1 275.20	612 Traitements		
— 158.60	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
—	760 Linge, effets et blanchissage		
— 5 797.—	761 Nourriture	761. Weniger Schülerinnen. Siehe auch Konto 351.	Elèves moins nombreuses. Cf. aussi cpte 351.
— 163.05	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
— 2 585.05	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Weniger Schülerinnen.	Moins d'élèves.
— 1500.—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Siehe Konto 2420 822.	Cf. cpte 2420 822.
+ 20.20	899 Autres frais d'administration		
— 400.—	940 Bourses		
		2422 Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das Waren- und Viehinventar der Landwirtschaft allein hat um Fr. 3525.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 25 443.— zu und inkl. Abschreibungen um Franken 19 542.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Il est renvoyé aux indications figurant en tête du Service. Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation rurale présentent à eux seuls une augmentation de Fr. 3525.—, ceux du mobilier et des machines présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 25 443.— et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Francs 19 542.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du compte 704.
+ 61 136.34	**2422 Agriculture**		
— 13 481.25			
—	130 Loyers de tiers		
— 393.75	310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
+ 64 522.99	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Noch besseres Ertragsjahr als 1959. Mehreinnahmen vor allem aus Verkauf von landwirtschaftlichen Produkten und von Zuchttieren. Inbegriffen Franken 6300.— Entschädigung für geleistete Drainagearbeiten im Eichimoos in den Jahren 1958 und 1959. Siehe die Mehrkosten bei Konto 860.	Année de récolte encore meilleure que 1959. Recettes en plus provenant avant tout de la vente de produits agricoles et d'animaux d'élevage. Y compris Fr. 6300.— d'indemnité pour travaux de drainage effectués dans le Eichimoos en 1958 et 1959. Cf. les frais en plus s. cpte 860.
— 2 992.90	354 Remboursement de prestations en nature du personnel	354. Weniger internes Personal. Siehe Minderausgaben bei Konto 761.	Moins de personnel à l'internat. Cf. dépenses en moins s. cpte 761.
— 9 475.45	612 Traitements	612. Weniger Personal und Aushilfen.	Moins de personnel et d'auxiliaires.
+ 66.30	704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Nachkredit. Dringliche Erneuerungsarbeiten in Ställen.	Crédit suppl. Travaux de rénovation urgents dans les étables.
— 2 203.—	761 Nourriture	761. Weniger Personal.	Moins de personnel.
+ 143.85	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	822. Gleiche Bemerkung wie bei Konto 2420 822.	Même observation que s. cpte 2420 822.
—	771 Entretien du mobilier	860. Nachkredit, grösserer Ankauf von Futtermitteln. Ankauf von Zuchttieren. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 311.	Crédit suppl., achat plus important de fourrages. Achat d'animaux d'élevage. Cf. recettes en plus s. cpte 311.
—	820 Fermages à des tiers		
—	821 Fermages à l'Etat		
— 1 034.75	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	860 Dépenses en vue de la production		
— 978.20	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893. Minderausgabe für Hagelversicherung.	Dépenses en moins pour l'assurance contre la grêle.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	**600 537.17**	**359 854.71**	**595 650** *34 438.43*	**347 685**	**605 482.22**	**371 636.75**
2425 Landwirtschaftliche Schule	**305 707.92**	**122 870.55**	**313 900** *9 268.77*	**124 035**	**307 942.81**	**122 604.65**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		3 806.20		4 600		4 443.95
351 Schul- und Kostgelder		40 669.40		40 500		41 674.25
354 Naturalienrückerstattung des Personals		34 794.50		35 600		34 795.10
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		2 070.45		1 700		2 128.95
359 Sonstige Einnahmen		4 825.25		4 000		4 479.90
400 Bundesbeitrag		36 704.75		37 635		35 082.50
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	453.70		550		744.10	
612 Besoldungen	181 172.60		193 850		180 228.95	
641 Unfallversicherung	1 388.80		1 500		1 420.30	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 265.50		2 200 *655.—*		2 855.—	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	48.50		100		—	
704 Unterhalt der Schulgebäude	7 933.77		5 000 *3 271.12*		8 271.12	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	586.50		300		—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	6 616.15		6 200		6 180.85	
761 Nahrung	42 694.48		44 000 *1 252.32*		45 252.32	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 676.95		6 500		5 675.20	
771 Unterhalt der Mobilien	4 616.59		4 500 *227.53*		4 727.53	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	298.60		300		207.75	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	8 114.58		8 000 *1 959.52*		9 959.52	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 624.45		1 700		1 764.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 100.50		3 000 *636.70*		3 636.70	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 589.40		3 600 *378.98*		3 978.98	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 617.85		2 800		2 779.89	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	26 737.90		26 000 *887.60*		26 887.60	
830 Taggelder und Reisespesen von Betriebsberatern	76.70		600		501.60	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 23 951.75 — 24 606.21	2425/27	**Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal**		
— 1 430.35 — 15 225.96	2425	**Ecole d'agriculture**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Fr. 753.– zugenommen, VA 014. Das Mobilien- und Maschineninventar hat um Fr. 17 711.— zu-, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 19 608.— abgenommen, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une augmentation de Fr. 753.—, VF 014. Les inventaires des machines et du mobilier présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 17 711.–, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 19 608.—, VF 061.
— 156.05	310	Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
+ 1 174.25	351	Ecolages et pensions	351. Mehr Schüler. Siehe Konto 761.	Elèves plus nombreux. Cf. cpte 761.
— 804.90	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
+ 428.95	357	Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
+ 479.90	359	Autres recettes		
— 2 552.50	400	Subvention fédérale	400. Kleinere subventionsberechtigte Aufwendungen. Siehe Minderausgaben bei Konto 612.	Dépenses moins importantes donnant droit à subvention. Cf. dépenses en moins s. cpte 612.
+ 194.10	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 13 621.05	612	Traitements	612. Pensionierung von zwei Lehrern. Späterer Antritt eines Ersatzes sowie einer Köchin.	Mise à la retraite de deux instituteurs. Entrée en fonction tardive d'un remplaçant et d'une cuisinière.
— 79.70	641	Assurance contre les accidents		
—	650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 100.—	657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
—	704	Entretien des bâtiments d'école	704. Vermehrte Kosten für den Unterhalt der Zufahrtsstrasse, sowie Heizungs- und Wasserleitungsreparaturen.	Frais plus élevés pour l'entretien du chemin d'accès, ainsi que réparations du chauffage et de la conduite d'eau.
— 300.—	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
— 19.15	760	Linge, effets et blanchissage		
—	761	Nourriture		
— 824.80	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Verschiebung von Ankäufen.	Renvoi d'achats.
—	771	Entretien du mobilier		
— 92.25	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
—	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Anschaffung neuer Lehrbücher. Grösserer Vorrat. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 357.	Achats de nouveaux livres pour l'enseignement. Réserve plus importante. Cf. recettes en plus s. cpte 357.
+ 64.40	799	Autres dépenses		
—	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
—	801	Taxes des PTT et frais de transport		
— 20.11	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	800. Mehr Insertionskosten.	Frais d'annonces plus importants.
—	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 98.40	830	Indemnités journalières et frais de déplacement pour conseillers d'exploitation		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	311.90		400		347.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 982.50		1 800		1 923.80	
940 Stipendien	800.—		1 000		600.—	
2426 Haushaltungsschule		**65 253.35**		**63 450**		**66 226.87**
	123 812.13		**119 500** *5 935.14*		**117 204.44**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		19 873.25		19 000		23 306.07
351 Schul- und Kostgelder		31 062.20		29 400		28 800.—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		509.90		450		460.80
359 Sonstige Einnahmen		91.—		100		—
400 Bundesbeitrag		13 717.—		14 500		13 660.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	389.50		450		444.10	
612 Besoldungen	54 288.60		58 400		50 896.30	
641 Unfallversicherung	516.30		500		460.80	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	677.25		500		237.15	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	216.75		250		224.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 693.70		2 800		2 129.25	
761 Nahrung	30 004.30		28 000		27 506.85	
770 Anschaffung von Mobilien	3 174.40		2 000		2 198.90	
791 Materialien und Chemikalien	16 815.73		12 000 *5 538.55*		17 538.55	
792 Medikamente, Verbandstoffe	304.60		300		434.55	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 688.85		4 500 *396.59*		4 896.59	
799 Verschiedene Sachausgaben	298.45		250		423.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	950.—		800		900.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 646.30		7 800		7 981.95	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	447.40		350		332.30	
940 Stipendien	700.—		600		600.—	
2427 Landwirtschaft		**171 730.81**		**160 200**		**182 805.23**
	171 017.12		**162 250** *19 234.52*		**180 334.97**	
310 Erlös aus Materialien		277.10		500		2 011.90
311 Erlös aus der Landwirtschaft		157 294.16		145 500		165 999.38
354 Naturalienrückerstattung des Personals		14 159.55		14 200		14 793.95
612 Besoldungen	53 425.35		57 750		57 300.60	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
	2425/27	Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal (suite)		
— 52.80	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 123.80	899	Autres frais d'administration		
— 400.—	940	Bourses		
+ 2 776.87	**2426**	**Ecole ménagère**		
— 8 230.70				
+ 4 306.07	310	Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Mehr Schülerinnen als veranschlagt. Siehe die Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 791.	Plus grand nombre d'élèves que prévu. Cf. dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 791.
— 600.—	351	Ecolages et pensions	351. Dito. Dagegen kein Ergänzungskurs. Siehe Konto 761.	Idem. Par contre pas de cours complémentaire. Cf. cpte 761.
+ 10.80	357	Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
— 100.—	359	Autres recettes		
— 840.—	400	Subvention fédérale		
— 5.90	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
— 7 503.70	612	Traitements	612. Weniger Lehrpersonal, der Ergänzungskurs wurde nicht durchgeführt.	Moins de personnel enseignant, le cours complémentaire n'a pas eu lieu.
— 39.20	641	Assurance contre les accidents		
— 262.85	704	Entretien des bâtiments d'établissement et d'exploitation		
— 26.—	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison des élèves		
— 670.75	760	Linge, effets et blanchissage		
— 493.15	761	Nourriture	761. Siehe Konto 351.	Cf. cpte 351.
+ 198.90	770	Acquisition de mobilier		
—	791	Matériaux et produits chimiques	791. Mehrausgaben für vermehrte Anschaffungen von Webmaterial, zum Teil auf Vorrat. Siehe die Mehreinnahmen bei Konto 310.	Dépenses en plus pour acquisitions plus importantes de matériaux pour le tissage, en partie en stock. Cf. aussi recettes en plus s. cpte 310.
+ 134.55	792	Médicaments, matériel de pansement		
—	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 173.15	799	Autres dépenses		
+ 100.—	801	Taxes des PTT et frais de transport		
+ 181.95	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 17.70	899	Autres frais d'administration		
—	940	Bourses		
+ 22 605.23	**2427**	**Agriculture**	2427 Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das Waren- und Viehinventar der Landwirtschaft allein hat um Fr. 30.— abgenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 9837.— zu und inkl. Abschreibungen um Fr. 6856.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Il est renvoyé aux indications figurant en tête du Service. L'inventaire des marchandises agricoles et du bétail présente une diminution de Fr. 30.—. Celui du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 9837.— et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 6856.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
— 1 149.55				
+ 1 511.90	310	Recettes provenant de la vente de matériaux	310. Verkauf von alten Maschinen.	Vente d'anciennes machines.
+ 20 499.38	311	Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Ansehnlicher Mehrerlös, dem bei Konto 860 nicht ganz so hohe Mehrkosten gegenüberstehen.	Produit de la vente sensiblement plus important auquel correspondent des frais en plus pas tout à fait aussi élevés s. cpte 860.
+ 593.95	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
— 449.40	612	Traitements		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	6 570.25		4 500		4 667.70	
761 Nahrung	5 538.50		6 800		5 995.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	5 635.55		6 500 *3 600.—*		9 837.20	
771 Unterhalt der Mobilien	5 904.50		4 500		4 697.75	
799 Verschiedene Sachausgaben	568.05		500		418.70	
820 Pachtzinse an Dritte	1 660.—		1 700		1 660.—	
821 Pachtzinse an den Staat	7 000.—		7 000		7 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 166.—		2 200		2 323.50	
860 Produktionsausgaben	81 648.12		70 000 *15 381.12*		85 381.12	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	900.80		800 *253.40*		1 053.40	
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	**432 933.36**	**253 998.98**	**449 550** *30 513.55*	**254 900**	**458 598.11**	**277 981.74**
2430 Landwirtschaftliche Schule	**251 645.22**	**91 396.50**	**264 050** *9 006.95*	**90 700**	**260 560.36**	**94 022.10**
130 Mietzinse von Dritten		3 670.20		3 700		3 670.20
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		3 556.40		2 800		2 907.95
351 Schul- und Kostgelder		19 559.—		17 000		19 918.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		23 891.40		25 000		23 943.80
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		2 819.10		2 400		2 735.30
359 Sonstige Einnahmen		242.50		400		190.65
400 Bundesbeitrag		37 657.90		39 400		40 656.20
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 056.05		1 300		1 067.20	
612 Besoldungen	158 700.30		174 300		167 762.10	
641 Unfallversicherung	737.40		750		747.90	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 135.—		2 000 *500.—*		2 525.50	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		100		84.70	
704 Unterhalt der Schulgebäude	7 504.15		5 000		4 982.85	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	34.—		100		93.65	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 148.20		1 500		1 490.20	
761 Nahrung	37 297.99		39 500		37 660.71	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 631.—		3 500		3 390.—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 498.75		1 500		1 348.95	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	311.20		300		35.30	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	7 671.18		6 000 *1 600.—*		7 629.99	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
	2425/27	Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal (suite)		
+ 167.70	704	Entretien des bâtiments agricoles		
— 805.—	761	Nourriture		
— 262.80	770	Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Nachkredit. Anschaffung eines neuen Motormähers. Siehe auch Konto 310.	Crédit suppl. Achat d'une nouvelle moto-faucheuse. Cf. aussi cpte 310.
+ 197.75	771	Entretien du mobilier		
— 81.30	799	Autres dépenses		
— 40.—	820	Fermages à des tiers		
—	821	Fermages à l'Etat		
+ 123.50	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	860	Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
—	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 23 081.74 **— 21 465.44**	**2430/32**	**Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont**		
+ 3 322.10 **— 12 496.59**	**2430**	**Ecole d'agriculture**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 11 035.— zugenommen, VA 014. Das Mobilien- und Maschineninventar hat um Fr. 20 274.— zu-, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 25 709.— abgenommen, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail présentent pour l'ensemble de l'établissement une augmentation de Fr. 11 035.—, VF 014. L'inventaire du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Francs 20 274.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 25 709.—, VF 061.
— 29.80	130	Loyers de tiers		
+ 107.95	310	Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
+ 2 918.—	351	Ecolages et pensions	351. Starke Besetzung des Kurses 1960/61. Siehe auch Konto 761.	Forte fréquentation du cours 1960/1961. Cf. aussi cpte 761.
— 1 056.20	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
+ 335.30	357	Remboursements de frais pour prestations en faveur d'élèves		
— 209.35	359	Autres recettes		
+ 1 256.20	400	Subvention fédérale	400. Mehrbeitrag für Betriebsberatungen.	Subside plus élevé pour orientations d'exploitation.
— 232.80	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 6 537.90	612	Traitements	612. Von der Schule zu hoch veranschlagt.	Supputations budgétaires trop élevées faites par l'établissement.
— 2.10	641	Assurance contre les accidents		
+ 25.50	650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 15.30	657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
— 17.15	704	Entretien des bâtiments d'école		
— 6.35	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
— 9.80	760	Linge, effets et blanchissage		
— 1 839.29	761	Nourriture	761. Dito, siehe Konto 351.	dem, cf. cpte 351.
— 110.—	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
— 151.05	771	Entretien du mobilier		
— 264.70	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 29.99	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Auf der Basis der Rechnung 1958 zu niedrig veranschlagt.	Supputations budgétaires trop peu élevées, sur la base de l'exercie de 1958.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben	311.35		300		283.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 392.75		1 600		1 675.20	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 827.20		3 000 *1 000.—*		3 981.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 316.65		6 000 *5 906.95*		11 906.95	
820 Mietzinse	154.—		150		177.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 963.50		14 000		10 757.40	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	347.20		350		508.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 807.35		2 000		2 050.76	
940 Stipendien	800.—		800		400.—	
2431 Haushaltungsschule		**16 112.40**		**14 100**		**16 204.70**
	34 997.24		**37 950**		**34 140.40**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		4 474.40		3 600		3 348.65
351 Schul- und Kostgelder		8 380.—		6 700		9 580.—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		307.—		400		419.05
400 Bundesbeitrag		2 951.—		3 400		2 857.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	462.80		500		369.70	
612 Besoldungen	16 838.90		19 250		15 431.05	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	30.—		100		58.50	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 801.95		1 800		1 900.45	
761 Nahrung	6 472.79		6 500		6 418.55	
770 Anschaffung von Mobilien	1 182.55		1 200		1 298.70	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 153.65		2 600		2 697.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	695.10		900		941.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 953.85		4 500		4 421.05	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	405.65		400		403.55	
940 Stipendien	—		200		200.—	
2432 Landwirtschaft		**146 490.08**		**150 100**		**167 754.94**
	146 290.90		**147 550** *21 506.60*		**163 897.35**	
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		504.—		500		504.—
310 Erlös aus Materialien		—		100		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		128 953.08		132 500		137 852.54
354 Naturalienrückerstattung des Personals		17 033.—		17 000		18 236.75
359 Brandentschädigung		—		—		11 161.65

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
		2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont (suite)		
— 16.20	799	Autres dépenses		
+ 75.20	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 18.20	801	Taxes des PTT et frais de transport		
—	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Nachkredit, zusätzliche Reisespesen für Betriebsberatung. (Mithilfe von sechs technischen Assistenten.)	Crédit suppl., frais de déplacement suppl. des conseillers d'exploitation. (Coopération de six assistants techniques.)
+ 27.—	820	Loyers		
— 3 242.60	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Wesentliche Minderkosten für Wasser.	Frais pour l'eau sensiblement moins élevés.
+ 158.40	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 50.76	899	Autres frais d'administration		
— 400.—	940	Bourses		
+ 2 104.70	**2431**	**Ecole ménagère**		
— 3 809.60				
— 251.35	310	Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
+ 2 880.—	351	Ecolages et pensions	351. Vollbesetzung der Schule.	Occupation complète de l'école.
+ 19.05	357	Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
— 543.—	400	Subvention fédérale		
— 130.30	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
— 3 818.95	612	Traitements	612. Von der Schule zu hoch veranschlagt.	Supputations budgétaires trop élevées de la part de l'établissement.
— 41.50	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
+ 100.45	760	Linge, effets et blanchissage		
— 81.45	761	Nourriture		
+ 98.70	770	Acquisition de mobilier		
+ 97.85	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 41.—	799	Autres dépenses		
— 78.95	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 3.55	899	Autres frais d'administration		
—	940	Bourses	2432	
+ 17 654.94	**2432**	**Agriculture**	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das Waren- und Viehinventar der Landwirtschaft allein hat um Fr. 9420.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 15 586.— zu und inkl. Abschreibungen um Franken 21 071.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Il est renvoyé aux indications figurant en tête du Service. Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent à eux seuls une augmentation de Fr. 9420.—. Celui du mobilier et des machines présente, d'une part, une augmentation de Fr. 15 586.— et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 21 071.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
— 5 159.25				
+ 4.—	130	Fermages et loyers de tiers		
— 100.—	310	Recettes provenant de la vente de matériaux		
+ 5 352.54	311	Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Gutes Ertragsjahr. Mehr Milchverkäufe. Siehe auch Konto 860.	Année de bon rendement. Ventes plus importantes de lait. Cf. aussi cpte 860.
+ 1 236.75	354	Remboursement du personnel pour prestation en nature		
+ 11 161.65	359	Indemnité d'incendie	359. Betrifft Entschädigung BVA. Siehe Nachkredit bei Konto 770.	Concerne l'indemnité de l'EAI. Cf. crédit suppl. s. cpte 770.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	55 348.85		59 850 *5 344.95*		65 194.95	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 139.85		2 000		2 059.80	
761 Nahrung	2 300.—		5 800		5 800.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	6 732.10		4 500 *11 161.65*		15 586.60	
771 Unterhalt der Mobilien	3 092.20		3 500		3 441.15	
799 Verschiedene Sachausgaben	826.80		2 000		1 992.90	
820 Pachtzinse an Dritte	2 844.—		2 900		2 844.—	
821 Pachtzinse an den Staat	8 700.—		8 700		8 700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 880.95		4 300		4 238.—	
860 Produktionsausgaben	59 426.15		54 000 *5 000.—*		54 039.95	
2435/37 Bergbauernschule Hondrich		**193 013.—**		**238 124**		**225 940.34**
	348 805.19		**419 945** *7 384.21*		**392 227.13**	
2435 Alpschule		**101 644.95**		**133 424**		**119 150.60**
	254 537.69		**283 595** *3 565.21*		**263 747.68**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 080.25		2 400		3 074.35
311 Erlös aus dem Garten		498.—		1 500		537.85
313 Erlös aus der Molkerei		26 115.05		30 000		27 893.60
351 Schul- und Kostgelder		13 520.—		15 000		14 166.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 862.—		20 770		19 133.—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		688.05		700		718.75
359 Sonstige Einnahmen		3 120.75		2 900		2 991.10
400 Bundesbeitrag		38 760.85		50 634		43 874.90
407 Bundesbeitrag zur Förderung der Alpwirtschaft		—		9 520		6 761.05
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission und Fachkommission	1 376.10		800		967.40	
612 Besoldungen	126 783.75		126 595		126 352.30	
641 Unfallversicherung	582.10		630		397.60	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 661.—		1 700		1 677.—	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	15.—		150		15.—	
704 Unterhalt der Gebäude	2 599.80		2 600		2 638.85	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	147.50		220		57.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 116.70		2 800		2 906.10	
761 Nahrung	31 908.91		37 000		30 461.62	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 994.80		6 200 *232.15*		6 432.15	
771 Unterhalt der Mobilien	1 778.80		1 800		1 738.20	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	317.70		300		135.95	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	4 152.83		4 800 *233.06*		5 033.06	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2430/32** Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont (suite)		
—	612 Traitements	612. Anpassung der landwirtschaftlichen Besoldungen.	Adaptation des salaires de l'agriculture.
	704 Entretien des bâtiments agricoles		
+ 59.80	761 Nourriture		
—	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Nachkredit. Wiederbeschaffung von verbrannten landwirtschaftlichen Maschinen und Geräten. Siehe Entschädigung BVA bei Konto 359.	Crédit suppl. Nouvelle acquisition de machines agricoles et d'engins incendiés. Cf. indemnité de l'EAI s. cpte 359.
— 75.05			
	771 Entretien du mobilier		
— 58.85	799 Autres dépenses		
— 7.10	820 Fermages à des tiers		
— 56.—			
—	821 Fermages à l'Etat		
— 62.—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 4 960.05	860 Dépenses en vue de la production	860. Der angeforderte Nachkredit war nicht notwendig. Siehe die Mehreinnahmen bei Konto 311.	Le crédit suppl. demandé n'était pas nécessaire. Cf. recettes en plus s. cpte 311.
— 12 183.66	**2435/37 Ecole alpestre Hondrich**		
— 35 102.08			
— 14 273.40	**2435 Ecole alpestre**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 2090.— zugenommen, VA 014. Das Mobilien- und Maschinenineventar hat um Fr. 8670.— zu-, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 15 315.— abgenommen, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de l'ensemble de l'exploitation présentent une augmentation de Fr. 2090.—, VF 014. Les inventaires des machines et du mobilier présentent, d'une part, une augmentation de Francs 8670.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 15 315.—, VF 061.
— 23 412.53			
+ 674.35	310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Vermehrte Abgabe von Lehrmitteln, siehe Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 797.	Des moyens d'enseignement ont été délivrés en plus grand nombre, cf. dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 797.
— 962.15	311 Recettes provenant du jardin	311. Auf der Basis der Rechnung 1958 zu hoch veranschlagt.	Supputations budgétaires trop élevées, sur la base de l'exercice 1958.
— 2 106.40	313 Recettes provenant de la laiterie	313. Kleinere Produktion als vorgesehen. Siehe die Minderausgaben bei Konto 860.	Production moins importante que prévu. Cf. les dépenses en moins s. cpte 860.
— 834.—	351 Ecolages et pensions	351. Weniger Schüler als veranschlagt, weniger Alpsennen. Siehe auch Konto 761.	Moins d'élèves que prévu, moins de vachers alpestres. Cf. aussi cpte 761.
— 1 637.—	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Mehr internes Personal als im Vorjahr. Siehe hiezu Konto 761.	Davantage de personnel interne que l'année précédente. Cf. à ce propos cpte 761.
+ 18.75	357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
+ 91.10	359 Autres recettes		
— 6 759.10	400 Subvention fédérale	400. Weniger subventionsberechtigte Löhne und Spesen, Minderkosten für Berater. Siehe Konto 830.	Moins de salaires et de frais donnant droit à subvention, frais en moins pour conseillers. Cf. cpte 830.
— 2 758.95	407 Subventions fédérales pour développement de l'économie alpestre	407. Mangels Erfahrung zu hoch veranschlagt.	Etant donné le manque d'expérience, supputations budgétaires trop élevées.
+ 167.40	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance et de la Commission professionnelle		
— 242.70	612 Traitements		
— 232.40	641 Assurance contre les accidents		
— 23.—	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 135.—	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
+ 38.85	704 Entretien des bâtiments		
— 163.—	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
+ 106.10	760 Linge, effets et blanchissage		
— 6 538.38	761 Nourriture	761. Auf der Basis der Rechnung 1958 zu hoch budgetiert. Siehe Konten 351 und 354.	Supputations budgétaires trop élevées, sur la base de l'exercice de 1958. Cf. cptes 351 et 354.
—	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
— 61.80	771 Entretien du mobilier		
— 164.05	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
—	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2435/37 Bergbauernschule Hondrich (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Alpmulchenwettbewerb und Diverses	7 561.15		1 000		994.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 565.80		3 000		2 901.10	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 667.35		3 000		3 050.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 610.55		7 000 *3 100.—*		8 771.65	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	12 196.35		12 000		10 545.20	
830 Entschädigungen an Experten, Alpmulchenwettbewerb	20 551.65		23 400		19 349.65	
860 Produktionsausgaben für Garten und Molkerei	25 987.25		31 000		25 453.15	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	412.60		500		370.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	250.—		250		250.—	
940 Stipendien	300.—		850		800.—	
947 Staatsbeiträge zur Förderung der Alpwirtschaft	—		16 000		12 450.—	
2436 Haushaltungsschule		**87.—**		**8 900**		**10 803.25**
	194.50		**42 000** *2 740.—*		**43 241.05**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		—		800		1 402.25
351 Schul- und Kostgelder		—		4 000		6 400.—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		—		1 200		448.—
359 Sonstige Einnahmen		—		200		103.—
400 Bundesbeitrag		87.—		2 700		2 450.—
612 Besoldungen	—		30 700		29 587.10	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	—		130		11.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	—		1 500 *240.—*		1 756.55	
761 Nahrung	—		4 000 *2 000.—*		6 000.—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		70		—	
797 Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	30.20		2 000		2 015.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	164.30		300		220.45	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		2 500		2 400.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	—		300		250.—	
940 Stipendien	—		500 *500.—*		1 000.—	
2437 Landwirtschaft		**91 281.05**		**95 800**		**95 986.49**
	94 073.—		**94 350** *1 079.—*		**85 238.40**	
130 Pachtzinse von Dritten		880.—		880		1 205.—
310 Erlös aus Materialien		—		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		80 120.85		84 000		85 101.99
354 Naturalienrückerstattung des Personals		10 280.20		10 920		9 679.50
359 Sonstige Einnahmen		—		—		—

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		**2435/37** Ecole alpestre Hondrich (suite)		
— 6.—	799	Concours de la production fromagère des alpages et divers		
— 98.90	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 50.70	801	Taxes des PTT et frais de transport		
— 1 328.35	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Mehrkosten für den schuleigenen Beratungsdienst.	Frais en plus pour le service de conseils d'exploitation appartenant à l'école.
— 1 454.80	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Tiefere Brennstoffpreise.	Prix du combustible plus bas.
— 4 050.35	830	Indemnités aux experts, concours de la production fromagère alpestre	830. Betrifft Taggelder und Reiseauslagen an Berater, die nicht von der Schule besoldet sind. Minderausgaben (noch keine Erfahrungszahlen), siehe auch Mindereinnahmen bei Konto 400.	Concerne indemnités journalières et frais de déplacement aux conseillers d'orientation non rétribués par l'école. Dépenses en moins (encore pas d'expérience), cf. aussi recettes en moins s. cpte 400.
— 5 546.85	860	Dépenses en vue de la production du jardin et de la laiterie	860. Kleinere Produktion. Die Minderkosten übersteigen die Mindererträge. Siehe Konten 311 und 313.	Production moins importante. Les frais en moins excèdent les revenus en moins. Cf. cptes 311 et 313.
— 130.—	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
—	899	Autres frais d'administration		
— 50.—	940	Bourses		
— 3 550.—	947	Subventions de l'Etat pour le développement alpestre	947. Weniger Beitragsgesuche und mit kleineren Beträgen als angenommen. Siehe auch Mindereinnahmen bei Konto 407.	Moins de demandes de subvention et avec des montants moins élevés que prévu. Cf. aussi recettes en moins s. cpte 407.
+ 1 903.25 **— 1 498.95**	**2436**	**Ecole ménagère**		
+ 602.25	310	Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
+ 2 400.—	351	Ecolages et pensions	351. Sechs Schülerinnen mehr (zu Fr. 400.—). Siehe Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 761.	Six élèves de plus (à Fr. 400.—). Cf. dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 761.
— 752.—	357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
— 97.—	359	Autres recettes		
— 250.—	400	Subvention fédérale		
— 1 112.90	612	Traitements		
— 119.—	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
+ 16.55	760	Linge, effets et blanchissage		
—	761	Nourriture	761. Nachkredit. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 351.	Crédit suppl. Cf. recettes en plus s. cpte 351.
— 70.—	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 15.95	797	Moyens d'enseignement		
— 79.55	799	Autres dépenses		
— 100.—	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 50.—	899	Autres frais d'administration	**2437**	
—	940	Bourses	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das Waren- und Viehinventar der Landwirtschaft allein hat um Fr. 3035.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 2238.— zu und inkl. Abschreibungen um Fr. 5523.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Il est renvoyé aux indications figurant en tête du Service. Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent une augmentation de Fr. 3035.—. Ceux du mobilier et des machines présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 2238.— et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Francs 5523.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
+ 186.49 **— 10 190.60**	**2437**	**Agriculture**		
+ 325.—	130	Fermages de tiers		
—	310	Recettes provenant de la vente de matériaux		
+ 1 101.99	311	Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
— 1 240.50	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Weniger internes Personal.	Moins de personnel en internat.
—	359	Autres recettes		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2435/37 Bergbauernschule Hondrich (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
612 Besoldungen	29 117.05		32 350		27 227.—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 499.20		2 500		2 515.95	
761 Nahrung	5 000.—		8 500		4 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	4 035.70		2 000 *237.70*		2 237.70	
771 Unterhalt der Mobilien	4 485.55		2 500		2 399.15	
799 Verschiedene Sachausgaben	410.25		400		420.95	
820 Pachtzinse an Dritte	1 760.—		1 800		1 760.—	
821 Pachtzinse an den Staat	4 400.—		4 400		4 400.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 477.65		1 500		1 171.45	
860 Produktionsausgaben	39 626.90		37 000 *841.30*		37 841.30	
893 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien	1 260.70		1 400		1 264.90	
2440/41 Molkereischule Rütti-Zollikofen	**1 975 999.92**	**1 474 893.52**	**1 656 940** *188 900.88*	**1 466 740**	**1 845 582.33**	**1 652 620.83**
2440 Schule	**643 093.23**	**149 235.30**	**412 040** *2 300.—*	**147 760**	**413 462.30**	**156 398.75**
130 Mietzinse von Dritten		5 693.50		5 570		7 671.—
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		874.30		800		625.65
311 Erlös aus Garten		704.85		1 500		1 817.10
351 Schul- und Kostgelder		39 100.—		39 100		40 050.—
352 Einnahmen aus Molkereiversuchen		5 026.—		5 000		5 004.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		21 615.35		20 720		23 059.70
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		11 940.90		11 630		12 529.15
359 Sonstige Einnahmen		1 710.85		1 700		1 764.15
400 Bundesbeitrag		62 569.55		61 740		63 878.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	877.50		1 000		640.60	
612 Besoldungen	240 862.05		268 300		254 558.15	
641 Unfallversicherung	1 782.30		1 790		1 843.20	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 210.25		1 100 *300.—*		1 472.70	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	14 373.30		5 000		5 186.65	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	171.—		500		297.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 577.20		3 550		3 560.90	
761 Nahrung	54 118.16		53 500		47 698.61	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
	2435/37 Ecole alpestre de Hondrich (suite)		
— 5 123.—	612 Traitements	612. Der vorgesehene Gesamtpersonalbestand wurde nicht erreicht.	L'effectif total qui avait été prévu pour le personnel n'a pas été atteint.
+ 15.95	704 Entretien des bâtiments agricoles		
— 4 500.—	761 Nourriture	761. Dito.	Idem.
—	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
— 100.85	771 Entretien du mobilier		
+ 20.95	799 Autres dépenses		
— 40.—	820 Fermages versés à des tiers		
—	821 Fermages à l'Etat		
— 328.55	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
— 135.10	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 185 880.83	**2440/41 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 21 995.— zugenommen, VA 014. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 50 989.— zu, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 109 689.— ab, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une augmentation de Fr. 21 995.—, VF 014. Les inventaires du mobilier et des machines présentent, d'une part, une augmentation de Francs 50 989.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Francs 109 689.—, VF 061.
— 258.55			
+ 8 638.75	**2440 Ecole**		
— 877.70			
+ 2 101.—	130 Loyers de tiers	130. Neumieten für Werkführerwohnung, alter Käsespeicher. Entschädigung für Benützung der Schulräume.	Nouvelle location du logement du contremaître, de l'ancienne cave à fromage. Indemnité pour l'utilisation des locaux scolaires.
— 174.35	310 Vente d'imprimés et de matériaux		
+ 317.10	311 Recettes provenant de la production du jardin	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
+ 950.—	351 Ecolages et pensions		
+ 4.—	352 Recettes provenant d'essais		
+ 2 339.70	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Mehr internes Personal.	Personnel interne plus nombreux.
+ 899.15	357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
+ 64.15	359 Autres recettes		
+ 2 138.—	400 Subvention fédérale	400. Grössere subventionsberechtigte Kosten (Besoldungen).	Frais plus importants donnant droit à subvention (traitements).
— 359.40	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 13 741.85	612 Traitements	612. Besoldung von Werkführer irrtümlicherweise hier und auch bei Konto 2441 612 veranschlagt.	Le traitement du contremaître avait, dans le budget, été porté par erreur s. ce compte et aussi s. cpte 2441 612.
+ 53.20	641 Assurance contre les accidents		
+ 72.70	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
+ 186.65	704 Entretien des bâtiments d'école		
— 203.—	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
+ 10.90	760 Linge, effets et blanchissage		
— 5 801.39	761 Nourriture	761. Durchschnittlich kleinere Nahrungsmittelkosten je Schüler im Vergleich zu früheren Jahren. Grosseinkauf, mehr Hausschlachtungen.	Comparativement aux années précédentes, les frais moyens par élève pour les denrées alimentaires sont inférieurs. Achats en gros, davantage d'abattages dans l'établissement.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2440/41 Molkereischule Rütti-Zollikofen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
770 1 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 149.15		6 000		6 074.70	
2 Mobiliaranschaffung für Neubau (aus Rückstellungen)	254 714.59		10 000		29 283.15	
771 Unterhalt der Mobilien	3 581.30		3 500		3 462.40	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	389.10		400		414.70	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	20 195.83		22 000		22 041.42	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 086.20		1 200		1 244.05	
800 Büroausgaben, Druck- und Buchbinderkosten	3 673.30		4 800 *1 600.—*		6 415.62	
801 PTT-Gebühren	15 191.80		4 000 *400.—*		4 362.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 379.35		2 200		1 968.85	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	17 482.95		20 000		19 859.30	
860 Produktionsausgaben für den Garten	1 481.75		2 300		2 430.25	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	198.90		200		150.80	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	597.25		500		496.40	
940 Stipendien	—		200		—	
2441 Molkerei	**1 332 906.69**	**1 325 658.22**	**1 244 900** *186 600.88*	**1 318 980**	**1 432 120.03**	**1 496 222.08**
130 Mietzinse von Dritte		6 635.—		7 180		7 184.10
310 Erlös aus Materialien		3 894.50		1 500		217.—
313 Erlös aus dem Molkereibetrieb und der Schweinemast		1 314 842.32		1 310 000		1 488 595.98
359 Sonstige Einnahmen		286.40		300		225.—
612 Besoldungen	44 151.95		47 600 *6 100.—*		53 764.—	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	849.50		700		701.35	
704 Unterhalt der Molkereigebäude	3 499.65		6 000		6 049.35	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	500.—		500		500.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	12 307.25		15 500		15 632.95	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	2440/41 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen (suite)		
+ 74.70	770 1 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
+ 19 283.15	2 Acquisition de mobilier pour nouv. bâtiment (prélèv. des prov.)	770 2. Die Gesamtausgabe wurde einer bestehenden Rückstellung, Mobiliaranschaffungen für Neubau, belastet, VA 0210.	La dépense totale a été mise à charge de la provision: «Acquisitions de mobilier pour le nouveau bâtiment», VF 0210.
— 37.60	771 Entretien du mobilier		
+ 14.70	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 41.42	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 44.05	799 Autres dépenses		
+ 15.62	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Nachkredit. Mehr Insertionskosten.	Crédit suppl. Frais d'annonces plus importants.
— 37.15	801 Taxes des PTT		
— 231.15	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 140.70	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 130.25	860 Dépenses en vue de la production pour le jardin	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
— 49.20	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 3.60	899 Autres frais d'administration		
— 200.—	940 Bourses		
+ 177 242.08	**2441 Laiterie**	Sämtliche Warenvorräte sowie die Zu- und Abnahmen der Mobilien und Maschinen sind in der Rechnung der VA am Kopf der Dienststelle berücksichtigt.	Tous les stocks de marchandises, ainsi que les augmentations et les diminutions de valeur du mobilier et des machines sont pris en considération dans le compte des VF, figurant en tête du Service.
+ 619.15			
+ 4.10	130 Loyers de tiers		
— 1 283.—	310 Recettes provenant de la vente de matériaux	310. Zu hoch veranschlagt. Das restliche Altmaterial aus der alten Käserei wurde noch 1959 verkauft.	Supputations budgétaires trop élevées. Le solde du vieux matériel de l'ancienne fromagerie a été vendu encore en 1959.
+ 178 595.98	313 Recettes provenant de la laiterie et de la porcherie	313. Grössere Umsätze, Mehrerlös aus Molkereiprodukten. Siehe die Inventarzunahme am Kopf der Dienststelle (Franken 7630.— für die Molkerei) sowie die Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 860.	Chiffres d'affaires plus élevés. Meilleur rendement des produits laitiers. Cf. l'augmentation de l'inventaire en tête du Service (Fr. 7630.— pour la laiterie) ainsi que les dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 860.
— 75.—	359 Autres recettes		
+ 64.—	612 Traitements	612. Neu angestelltes Personal.	Personnel nouvellement engagé.
+ 1.35	651 Vêtements et équipements de service		
+ 49.35	704 Entretien du bâtiment de la laiterie		
—	760 Linge, effets et blanchissage		
+ 132.95	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2440/41 Molkereischule Rütti-Zollikofen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	4 199.55		4 500		4 459.95	
790 Automobilbetrieb	7 940.31		8 000		8 176.40	
791 Käsereihilfsstoffe	22 396.20		20 000		19 906.85	
799 Verschiedene Betriebskosten	6 190.25		7 000		7 189.30	
820 Mietzinse an Dritte	2 200.—		5 200		5 200.—	
821 Mietzinse an den Staat	10 000.—		15 000		15 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	27 585.95		28 700		28 701.50	
860 Produktionsausgaben	1 191 086.08		1 085 000 *180 500.88*		1 265 500.88	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		1 200		1 337.50	
2445/46 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg	**412 297.46**	**251 236.33**	**468 765** *4 550.—*	**264 430**	**459 362.24**	**263 824.38**
2445 Schule	**281 794.65**	**116 707.85**	**330 735** *3 250.—*	**119 600**	**323 769.30**	**117 607.50**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		5 439.95		5 300		4 328.20
311 Erlös aus dem Schulgarten		20 508.35		22 000		22 003.50
351 Schul- und Kostgelder		29 050.—		28 000		24 250.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		21 982.70		22 100		20 354.15
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		7 573.30		5 800		9 476.—
359 Sonstige Einnahmen		2 300.70		2 400		2 415.50
400 Bundesbeitrag		29 852.85		34 000		34 780.15
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	993.60		900		668.20	
612 Besoldungen	167 696.60		182 500		178 904.65	
641 Unfallversicherung	1 112.40		1 120		1 112.40	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 099.—		750 *450.—*		1 144.50	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		100		10.—	
704 Unterhalt der Schulgebäude und der Gartenanlagen	6 507.80		6 500		6 498.05	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	191.35		200		180.20	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 999.80		2 000		2 000.—	
761 Nahrung	32 613.35		36 000		30 502.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 002.35		44 300		44 396.40	
771 Unterhalt der Mobilien	2 515.35		2 500		2 697.—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	199.85		200		200.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 999.90		10 000		9 502.05	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
	2440/41	Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen (suite)		
— 40.05	771	Entretien du mobilier		
+ 176.40	790	Service des automobiles		
— 93.15	791	Matériaux auxiliaires pour la fromagerie		
+ 189.30	799	Autres dépenses	799. Inbegriffen Erhöhung des Anteilscheines des Schweizerischen Milchkäuferverbandes um Fr. 1200.—, VA 0100.	Y compris relèvement de la part sociale de l'Association suisse des acheteurs de lait (Fr. 1200.–), VF 0100.
—	820	Loyers à des tiers		
—	821	Loyers à l'Etat		
+ 1.50	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	860	Dépenses en vue de la production	860. Der Nachkredit ist durch die Mehreinnahmen bei Konto 313 und durch die oben erwähnte Inventarzunahme gedeckt.	Le crédit suppl. est couvert par les recettes en plus s. cpte 313 et par l'augmentation de l'inventaire ci-dessus mentionnée.
+ 137.50	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— **605.62**	2445/46	**Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 3255.— abgenommen, VA 054. Das Mobilien- und Maschinen-inventar hat um Fr. 46 972.— zu-, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 36 176.— abgenommen, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une diminution de Fr. 3255.—, VF 054. Ceux des machines et du mobilier présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 46 972.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 36 176.—, VF 061.
— **13 952.76**				
— **1 992.50**	2445	**Ecole**		
— **10 215.70**				
— 971.80	310	Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
+ 3.50	311	Recettes provenant du jardin de l'école	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
— 3 750.—	351	Ecolages et pensions	351. Weniger Schüler, siehe Konto 761.	Moins d'élèves, cf. cpte 761.
— 1 745.85	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Weniger internes Personal.	Personnel en internat moins nombreux.
+ 3 676.—	357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves	357. Enthält Rückvergütung des Verbandes Schweizerischer Gärtnermeister für die Betriebsberatung durch einen Fachlehrer.	Porte l'indemnité versée par l'Association suisse des maîtres-jardiniers pour les conseils d'exploitations donnés par un spécialiste.
+ 15.50	359	Autres recettes		
+ 780.15	400	Subvention fédérale		
— 231.80	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 3 595.35	612	Traitements	612. Ausfall der Besoldung der Köchin.	Le traitement de la cuisinière n'a pas du être versé.
— 7.60	641	Assurance contre les accidents		
— 55.50	650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 90.—	657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
— 1.95	704	Entretien des bâtiments d'école		
— 19.80	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
—	760	Linge, effets et blanchissage		
— 5 498.—	761	Nourriture	761. Weniger Schüler, siehe auch Konto 351.	Moins d'élèves, cf. aussi cpte 351.
+ 96.40	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
+ 197.—	771	Entretien du mobilier		
—	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
— 497.95	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2445/46 Schule für Obst-, Gemüse- und Gartenbau Oeschberg (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
799 Verschiedene Sachausgaben	504.90		500		500.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 019.25		2 700		2 701.80	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 484.90		3 735 *300.—*		3 972.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 188.40		2 000		2 071.05	
820 Mietzinse an Dritte	1 200.—		1 200		1 200.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	22 026.50		18 000 *2 500.—*		20 500.65	
860 Produktionsausgaben für den Schulgarten	12 516.55		12 500		12 515.35	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 121.15		1 120		1 121.15	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	3 801.65		1 310		1 371.85	
940 Stipendien	—		600		—	
2446 Landwirtschaft	**130 502.81**	**134 528.48**	**138 030** *1 300.—*	**144 830**	**135 592.94**	**146 216.88**
130 Pachtzinse von Dritten		2 226.15		2 930		2 946.75
310 Erlös aus Materialien		13.20		100		90.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		115 465.53		124 000		127 161.23
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 702.80		17 700		15 868.20
359 Sonstige Einnahmen		120.80		100		150.70
612 Besoldungen	51 998.85		57 350		53 571.50	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		100		—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 341.15		4 000		3 968.80	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	436.10		500		619.40	
761 Nahrung	9 501.01		9 500		9 581.55	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen usw.	5 553.—		2 500		2 576.40	
771 Unterhalt der Mobilien	3 200.65		3 500 *1 000.—*		4 566.55	
792 Medikamente, Verbandstoffe usw.	24.—		30		28.80	
797 Zeitungen, Bücher usw.	199.10		200		123.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	801.90		1 000		788.75	
800 Büroauslagen, Druckkosten	126.80		100		109.65	
801 PTT-Gebühren, Frachtauslagen	615.45		650		708.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	449.50		400		460.20	
820 Pachtzinse an Dritte	6 389.50		6 900		6 926.25	
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Wasser	3 584.05		3 400		3 326.05	
860 Produktionsausgaben	42 907.45		46 800		46 787.64	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungen	1 374.30		1 100 *300.—*		1 449.70	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2445/46 Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg (suite)**		
—	799 Autres dépenses		
+ 1.80	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 63.—	801 Taxes des PTT et frais de transport		
+ 71.05	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
—	820 Loyers versés à des tiers		
+ —.65	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit für grössere Vorratshaltung.	Crédit suppl. pour mise en stock plus importante.
+ 15.35	860 Dépenses en vue de la production du jardin de l'école	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
+ 1.15	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 61.85	899 Autres frais d'administration	899. 1959 a. o. Kosten für Gartenbauausstellung in Zürich.	En 1959, frais extraordinaires pour l'exposition d'horticulture à Zurich.
— 600.—	940 Bourses		
+ 1 386.88 **— 3 737.06**	**2446 Agriculture**	Wir verweisen auf die Angaben am Kopf der Dienststelle. Das Waren- und Viehinventar der Landwirtschaft allein hat um Fr. 1965.— abgenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 2576.— zu und inkl. Abschreibungen um Fr. 4724.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Il est renvoyé aux indications figurant en tête du Service. Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent une diminution de Fr. 1965.—. Ceux des machines et du mobilier présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 2576.–, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 4724.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
+ 16.75	130 Fermages de tiers		
— 10.—	310 Vente de matériaux		
+ 3 161.23	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Gutes Ertragsjahr. Siehe auch Konto 860.	Année de bon rendement. Cf. aussi cpte 860.
— 1 831.80	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Weniger Personal. Siehe auch Konto 612.	Personnel moins nombreux. Cf. aussi cpte 612.
+ 50.70	359 Autres recettes		
— 3 778.50	612 Traitements		
— 100.—	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
— 31.20	704 Entretien des bâtiments agricoles		
+ 119.40	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
+ 81.55	761 Nourriture		
+ 76.40	770 Acquisition de mobilier, de machines, etc.		
+ 66.55	771 Entretien du mobilier	771. Nachkredit, unvorhergesehene Reparaturen an Maschinen und Geräten.	Crédit suppl., réparations imprévues de machines et d'instruments.
— 1.20	792 Médicaments, matériel de pansement, etc.		
— 76.90	797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
— 211.25	799 Autres dépenses		
+ 9.65	800 Frais de bureau et d'impression		
+ 58.60	801 Taxes des PTT et frais de transport		
+ 60.20	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 26.25	820 Fermages versés à des tiers		
— 73.95	822 Nettoyage, chauffage, électricité et eau		
— 12.36	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
+ 49.70	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2447 Kantonale Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung	**49 092.75**	**20 985.22**	**63 558** *500.—*	**18 275**	**53 998.32**	**20 314.70**
311 Erlös aus dem Obstertrag		10 089.05		7 000		9 480.60
352 Einnahmen aus Versuchen und Beratungen		3 459.22		3 500		3 351.30
359 Sonstige Einnahmen		500.35		800		479.15
407 Bundesbeitrag		6 936.60		6 975		7 003.65
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	332.20		500		208.60	
612 Besoldungen	36 453.05		41 200		38 698.—	
657 Arztkosten des Personals	—		50		—	
770 Anschaffung von Mobilien	993.35		1 000		991.—	
771 Unterhalt der Mobilien	686.—		950 *200.—*		1 097.52	
791 Materialien und Chemikalien	202.30		200		198.30	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Unterrichtsbedürfnisse und Kurse	710.30		600		597.95	
800 Büroauslagen und Druckkosten	2 304.35		2 200 *300.—*		2 459.05	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 341.65		1 450		1 375.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 096.15		2 500		2 009.55	
820 Mietzinse an Dritte	1 500.—		2 328		2 350.60	
860 Produktionsausgaben	1 835.20		9 900		3 356.80	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	398.80		480		461.10	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	239.40		200		194.15	
25 Fürsorgedirektion	**32 792 368.41**	**5 499 371.70**	**34 979 923** *1 301 340.86*	**5 677 800**	**33 895 904.44**	**6 165 733.02**
2500 Sekretariat	**30 256 745.54**	**4 288 220.35**	**32 229 926** *1 194 733.75*	**4 486 661**	**31 154 327.46**	**4 830 821.98**
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		310 000.—		310 000		310 000.—
250 Gebühren		585.—		500		725.—
310 Erlös aus Drucksachen		5 089.60		5 000		4 142.—
320 Einnahmen im Gebiete des Unterstützungskonkordates		1 355 600.88		1 380 000		1 385 153.76
321 Einnahmen ausserhalb des Gebietes des Unterstützungskonkordates		1 476 625.86		1 600 000		1 961 044.21
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		1 512.—		1 512		1 512.—
357 1 Kostenrückerstattungen betreffend strafrechtl. Massnahmen		5 514.50		6 000		4 425.45
2 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		812.55		2 000		399.85

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction de l'agriculture Direction des œuvres sociales		Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 2 039.70 — 10 059.68	2447	**Office central cantonal pour l'encouragement de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits**	Das Wareninventar hat um Franken 3070.— zugenommen, VA 014. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 991.— zu, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 539.— ab, VA 061.	L'inventaire des marchandises présente une augmentation de Fr. 3070.—, VF 014. Les inventaires des machines et du mobilier présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 991.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 539.—, VF 061.
+ 2 480.60	311	Ventes de fruits	311. Gutes Ertragsjahr, Verkauf der Ernte 1959.	Année de bon rendement, vente de la récolte 1959.
— 148.70	352	Recettes provenant d'essais et de conseils		
— 320.85	359	Autres recettes		
+ 28.65	407	Subvention fédérale		
— 291.40	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 2 502.—	612	Traitements		
— 50.—	657	Frais de soins médicaux pour le personnel		
— 9.—	770	Acquisition de mobilier		
— 52.48	771	Entretien du mobilier		
— 1.70	791	Matériaux et produits chimiques		
— 2.05	797	Livres, cartes, revues, moyens d'enseignement et cours		
— 40.95	800	Frais de bureau et d'impression		
— 74.30	801	Taxes des PTT et frais de transport		
— 490.45	810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
+ 22.60	820	Loyers versés à des tiers		
— 6 543.20	860	Dépenses en vue de la production	860. Ordentliche Ausgaben (Voranschlag Fr. 2400.—). Erweiterung der Versuchs- und Demonstrationsanlagen wurde dagegen noch nicht ausgeführt, Fr. 7000.–.	Dépenses ordinaires (budget Fr. 2400.—). L'extension des installations pour les essais et les démonstrations n'a, en revanche, pas encore été réalisée, Francs 7000.—.
— 18.90	893	Primes d'assurance (résponsabilité civile et objets)		
— 5.85	899	Autres frais d'administration		
+ 487 933.02 **– 2 385 359.42**	**25**	**Direction des œuvres sociales**		
+ 344 160.98 **— 2 270 332.29**	**2500**	**Secrétariat**		
—	247	Subside provenant de la dîme de l'alcool	247. Siehe Konten 602 und 942 6.	Cf. cptes 602 et 942 6.
+ 225.—	250	Emoluments		
— 858.—	310	Vente d'imprimés		
+ 5 153.76	320	Recettes dans le domaine du concordat d'assistance	320. Siehe Minderausgaben bei Konto 750.	Cf. dépenses en moins s. cpte 750.
+ 361 044.21	321	Recettes hors du domaine du concordat d'assistance	321. Mehreinnahmen vor allem durch die Renten der Invalidenversicherung. Siehe die Minderausgaben bei Konto 751.	Recettes en plus avant tout grâce aux rentes de l'assurance-invalidité. Cf. les dépenses en moins s. cpte 751.
—	354	Remboursement de prestations en nature pour les logements de concierge		
— 1 574.55	357	1 Remboursements de frais découlant de mesures de droit pénal		
— 1 600.15		2 Autres remboursements	357 2. Ein Betrag von Fr. 250.— als dritte Rückzahlungsrate an ein aus dem Naturschadenfonds gewährtes Darlehen wurde dem Fonds wieder gutgeschrieben, Va 070. Weniger Rückerstattungen.	Un montant de Fr. 250.—, 3e terme du remboursement d'un prêt accordé à charge du Fonds pour dommages causés par les éléments, a été de nouveau bonifié à ce Fonds, VF 070. Moins de restitutions.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2500 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
358 Auferlegte Kosten		471.70		50		392.30
402 Bundesbeitrag an die Alters- und Hinterlassenenfürsorge		549 158.80		540 300		545 582.—
422 1 Bundesbeitrag für fremde Rechnung		123 767.90		88 000		63 413.90
2 Dito, Anteil der Gemeinden für die Alters- und Hinterlassenenfürsorge		304 440.20		313 299		308 017.—
472 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung		154 641.36		240 000		246 014.51
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kantonalen Kommission zur Bekämpfung der Trunksucht	1 486.50		1 200		1 079.25	
612 Besoldungen	778 078.30		807 300 *25 600.—*		832 630.80	
750 Ausgaben im Gebiete des Unterstützungskonkordates	4 589 296.15		4 300 000		4 257 648.33	
751 Ausgaben ausserhalb des Gebietes des Unterstützungskonkordates	7 144 959.28		7 000 000		6 888 821.49	
752 Kosten strafrechtlicher Massnahmen	25 358.20		16 000 *13 000.—*		28 656.—	
753 Alters- und Hinterlassenenfürsorge	30 066.20		35 000		32 455.45	
770 Anschaffung von Mobilien	16 159.10		16 000		13 532.90	
771 Unterhalt von Mobilien	2 354.05		2 500		1 915.35	
790 Automobilbetrieb	242.80		400 *2 258.—*		2 608.—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 421.60		1 600		1 643.25	
799 Verschiedene Sachausgaben	574.75		800		949.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20 981.55		23 000		15 780.56	
801 PTT-Gebühren	2 233.70		1 800 *600.—*		2 329.25	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 722.45		7 000		5 401.45	
820 Mietzinse	42 333.—		42 333		42 333.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 247.60		14 700		11 689.90	
830 Entschädigungen an Korrespondenten und Experten	11 501.40		5 500 *6 250.—*		11 035.97	
832 Rechtskosten	486.60		500		247.—	
893 Sachversicherungsprämien	321.60		400		355.50	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2500** Secrétariat (suite)		
+ 342.30	358 Frais prononcés		
+ 5 282.—	402 Subvention fédérale pour l'aide aux vieillards et survivants	402. Erhöhung des Staatsanteiles 1960 um die Korrektur für 1959 zu Lasten der Gemeinden = Franken 5282.—. Siehe die Konten 422 2, 753, 902 2 und 932 4.	Relèvement de la part de l'Etat pour 1960 = Fr. 5282.—, rectification pour 1959 à charge des communes. Cf. les cptes 422 2, 753, 902 2 et 932 4.
— 24 586.10	422 1 Subvent. fédérale pour le compte de tiers	422 1. Siehe Konto 902 1.	Cf. cpte 902 1.
— 5 282.—	2 Idem, Part des communes pour l'aide aux vieillards et survivants	422 2. Anteil der Gemeinden an AHF = 36,08% entsprechend der Kostentragung. Siehe auch Konto 402 und Ausgabe bei Konto 902 2.	Part des communes à l'Aide VS = 36,08% correspondant à la répartition des frais. Cf. aussi cpte 402 et dépense s. cpte 902 2.
+ 6 014.51	472 Subventions pour le compte de tiers	472. Siehe Konto 952. Rückerstattungen fremder Staaten an die Unterstützungsauslagen der Gemeinden. 1959 für deutsche Staatsangehörige nur für drei Quartale abgerechnet.	Cf. cpte 952. Restitutions d'Etats étrangers en faveur des secours versés par les communes. En 1959, pour des ressortissants allemands, le décompte n'a été établi que pour trois trimestres.
— 120.75	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale pour la lutte contre l'alcoolisme	602. Siehe Konten 247 und 942 6.	Cf. les comptes 247 et 942 6.
— 269.20	612 Traitements		
— 42 351.67	750 Dépenses dans le domaine du concordat d'assistance	750. Minderausgaben hauptsächlich wegen Invalidenversicherung. Siehe Konto 320.	Dépenses en moins, principalement en raison de l'AI. Cf. cpte 320.
— 111 178.51	751 Dépenses hors du domaine du concordat d'assistance	751. Siehe Konto 321. Minderausgaben vor allem durch die Leistungen der IV.	Cf. cpte 321. Dépenses en moins avant tout en raison des prestations de l'AI.
— 344.—	752 Frais de mesures pénales	752. Nachkredit, erneute Zunahme der Fälle. Siehe Konto 357 1.	Crédit suppl., nouvelle augmentation des cas. Cf. cpte 357 1.
— 2 544.55	753 Aide aux vieillards et survivants		
— 2 467.10	770 Acquisition de mobilier	770. Verschiebung von Anschaffungen.	Renvoi d'acquisitions.
— 584.65	771 Entretien du mobilier		
— 50.—	790 Service des automobiles	790. Neuregelung gemäss RRB.	Réglementation nouvelle selon ACE.
+ 43.25	797 Livres, revues et journaux		
+ 149.10	799 Autres dépenses		
— 7 219.44	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Wegfall von Druckkosten, da Wegfall des Verkaufes von Formularen für die Alters- und Hinterlassenenfürsorge. Zudem zu hoch veranschlagt.	Suppression de frais d'impression, la vente de formulaires pour l'aide aux vieillards et survivants étant suspendue. En outre, supputations budgétaires trop élevées.
— 70.75	801 Taxes des PTT		
— 1 598.55	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Weniger Inspektions- und Vortragsreisen.	Moins de frais de voyages pour inspections et conférences.
—	820 Loyers		
— 3 010.10	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Auf Grund der Rechnung 1958 zu hoch veranschlagt.	Supputations budgétaires trop élevées, sur la base de l'exercice 1958.
— 714.03	830 Indemnités aux correspondants et aux experts	830. Nachkredit für Entschädigungen an die Kommission zur Begutachtung eines neuen Gesetzes über das Fürsorgewesen. Fr. 2386.— zu Lasten des Naturschadenfonds, VA 020.	Crédit suppl. pour indemnités à la commission chargée de préaviser une nouvelle loi sur les œuvres sociales. Fr. 2386.— à charge du «Fonds cantonal des dommages causés par les éléments», VF 020.
— 253.—	832 Frais judiciaires		
— 44.50	893 Primes d'assurance pour objets		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2500 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 085.45		2 700		2 689.45	
902 1 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	123 767.90		88 000		63 413.90	
2 Dito, Anteil der Gemeinden an Alters- und Hinterlassenenfürsorge	304 440.20		313 299		308 017.—	
932 1 Staatsbeiträge an die Gemeinden für dauernd Unterstützte	4 516 520.90		4 500 000 *98 104.60*		4 598 104.60	
2 Staatsbeiträge an die Gemeinden für vorübergehend Unterstützte und Fürsorgeeinrichtungen	4 070 589.35		4 300 000 *351 242.65*		4 651 242.65	
3 Ausserordentliche Beiträge an schwerbelastete Gemeinden	191 062.—		200 000		200 000.—	
4 Staatsbeiträge an die Alters- und Hinterlassenenfürsorge der Gemeinden	4 500 000.—		5 500 000 *677 223.50*		6 177 223.50	
940 Unterricht und berufliche Ausbildung	11 000.—		9 000		9 000.—	
942 1 Beiträge an Bezirks- und Gemeindeverpflegungsheime sowie andere Heime	72 500.—		72 500		72 500.—	
2 Beiträge an Bezirks- und Privaterziehungsheime	1 053 994.—		982 594		436 725.—	
3 Beiträge an Hilfsgesellschaften	7 000.—		7 000		7 000.—	
4 Unterstützungen bei Schaden durch Naturereignisse	197 514.—		200 000 *20 455.—*		220 455.—	
5 Beitrag an die Erziehungsberatungsstelle Bern	20 000.—		20 000		20 000.—	
6 Beiträge an die Bekämpfung des Alkoholismus, inklusive Naturalverpflegung	318 952.80		308 800		308 796.95	
7 Verschiedene Beiträge	1 000.—		360 000		254 101.75	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	2500 Secrétariat (suite)		
— 10.55	899 Divers frais d'administration		
— 24 586.10	902 1 Subvent. fédérales pour le compte de tiers	902 1. Siehe Konto 422 1.	Cf. cpte 422 1.
— 5 282.—	2 Idem, Part des communes à l'aide aux vieillards et survivants	902 2. Siehe Konten 402 und 422 2.	Cf. cptes 402 et 422 2.
—	932 1 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance permanente	932 1. Nachkredit für die über Kreditoren zu niedrig geschätzten Restzahlungen 1959.	Crédit suppl. pour les paiements des reliquats pour 1959 évalués trop bas par créditeurs.
—	2 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assistance temporaire et les institutions de prévoyance	932 2. Dito.	Idem.
—	3 Subventions extraordinaires aux communes particulièrement chargées		
—	4 Subventions de l'Etat à l'aide aux vieillards et survivants des communes	932 4. Dito. Fr. 500 000.— wurden dem kantonalen Altersversicherungsfonds belastet, VA 020.	Idem. Fr. 500 000.— ont été mis à charge du «Fonds cantonal de l'assurance-vieillesse», VF 020.
—	940 Enseignement et formation professionnelle		
—	942 1 Subventions aux hospices régionaux, communaux et autres		
— 545 869.—	2 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés	942 2. Vom total ausbezahlten Betrag von Fr. 982 594.— wurden Fr. 545 869.— als zinslose Darlehen auf Debitorenkonto übertragen. Je nach den Leistungen der eidgenössischen Invalidenversicherung sind diese Darlehen ganz oder teilweise zurückzuerstatten. Diese Rückerstattungen, über die noch Unsicherheit herrscht, werden vorläufig auf total Fr. 150 000.— geschätzt. Bis zur definitiven Bereinigung wurde für den Differenzbetrag von Fr. 395 869.— eine Rückstellung geschaffen, VA 0710.	Sur Fr. 982 594.— versés au total, Fr. 545 869.— ont été reportés sur compte débiteur à titre de prêt sans intérêts. Selon les prestations qui seront versées par l'AI, ces prêts devront être intégralement ou partiellement restitués. Ces remboursements, sur lesquels règne encore l'incertitude, sont estimés provisoirement à Fr. 150 000.— au total. Jusqu'à l'éclaircissement définitif il a été créé une provision pour la différence de Fr. 395 869.—, VF 0710.
—	3 Subventions à des sociétés de secours		
—	4 Secours en cas de dommages dûs aux éléments	942 4. Nachkredit, rund Franken 80 000.— betreffen Schadenfälle von 1959 die erst 1960 ausbezahlt werden konnten. Fr. 220 455.— wurden dem Naturschadenfonds belastet, VA 020. Speisung dieses Fonds bei Konten 2110 264 1 u. 2.	Crédit suppl., env. Fr. 80 000.— concernent des dommages survenus en 1959, n'ayant pu être payés qu'en 1960. Fr. 220 455.— ont été mis à la charge du «Fonds pour dommages causés par les éléments», VF 020. Alimentation de ce Fonds par les cptes 2110 264 1 et 2.
—	5 Subvention en faveur de l'Office de conseils en matière d'éducation à Berne	942 5. Siehe auch Konto 2002 930 2.	Cf. aussi cpte 2002 930 2.
— 3.05	6 Subventions en faveur de la lutte contre l'alcoolisme, y compris les secours en nature	942 6. Siehe Konten 247 und 602.	Cf. cptes 247 et 602.
— 105 898.25	7 Autres subventions	942 7. Fr. 254 000.— Darlehen an den Verein Kinderheimat „Sunnehus", Frutigen. Dieses wurde aktiviert, VA 0100. Das Darlehen wurde nicht im vorgesehenen Ausmass beansprucht. Fr. 101.75 wurden der Rückstellung „Unterstützung von Auslandschweizern" belastet, VA 0210.	Fr. 254 000.— = prêt à la Société «Kinderheimat Sunnehus», Frutigen, a été activé, VF 0100. Le prêt n'a pas été demandé dans la mesure prévue. Fr. 101.75 ont été mis à charge de la provision «Secours aux Suisses de l'étranger», VF 0210.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2500 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
949 10 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Armen- und Krankenheime	6 208.45		50 000		—	
11 Dito (aus Rückstellungen)	261 681.—		—		—	
20 Verschiedene Baubeiträge	870 392.45		2 400 000		295 522.—	
21 Dito (aus Rückstellungen und Reserven)	891 570.85		400 000		1 132 408.60	
952 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung	154 641.36		240 000		246 014.51	
2505 Inspektorat		**22.—**		**100**		**15.—**
	339 958.80		**363 367**		**352 769.25**	
310 Erlös aus Drucksachen		22.—		100		15.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kant. Fürsorgekommission	1 365.20		1 700		861.20	
612 Besoldungen	211 410.85		228 650		226 944.40	
770 Anschaffung von Mobilien	1 263.35		1 500		1 250.25	
771 Unterhalt von Mobilien	474.50		500		349.30	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 624.75		2 500		2 208.75	
799 Verschiedene Sachausgaben	7.10		150		2.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 169.—		3 500		3 357.15	
801 PTT-Gebühren	299.90		300		297.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	30 198.20		33 500		29 253.70	
820 Mietzinse	21 167.—		21 167		21 167.—	
830 Entschädigungen an die Kreisfürsorgeinspektoren	67 843.95		69 600		66 742.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	135.—		300		335.40	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2500** Secrétariat (suite)		
— 50 000.—	949 10 Subventions à des hôpitaux et établissements de charité pour constructions nouvelles et installations	949 10. Keine Auszahlungen. Ein 1960 bewilligter Beitrag (Hospice de Tramelan) von Fr. 30 600.— wurde zurückgestellt, VA 0710, und dem Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten belastet, VA 020.	Aucun versement. Une subvention de Fr. 30 600.— accordée en 1960 (Hospice de Tramelan) a été mise en provision, VF 0710, et mise à charge du «Fonds de secours pour les hospices et établissements de charité», VF 020.
—	11 Idem (prélèv. des provisions)		
—2 104 478.—	20 Divers subsides de constructions	949 20. Die Auszahlungen erreichten nicht das vorgesehene Ausmass. Für im Jahre 1960 bewilligte, jedoch nicht ausgeführte Projekte wurden Fr. 2 100 063.— zurückgestellt, VA 0710.	Les versements n'ont pas atteint le volume prévu. Un montant de Fr. 2 100 063.— a été mis en provision pour les projets approuvés en 1960, mais non encore exécutés, VF 0710.
+ 732 408.60	21 Idem (prélèvements des provisions et des réserves)	949 21. Die Gesamtausgabe wurde bestehenden Rückstellungen belastet, VA 0210. Auf Grund der in den Vorjahren geschaffenen Rückstellungen waren mehr Abrechnungen über dieses Konto zu leiten.	Le total de la dépense a été mis à charge de provisions existantes, VF 0210. Sur la base des provisions créées les années précédentes, davantage de décomptes ont du passer par ce compte.
+ 6 014.51	952 Contributions de particuliers pour le compte de tiers	952. Siehe Konto 472.	Cf. cpte 472.
— 85.—	**2505 Inspectorat**		
— 10 597.75			
— 85.—	310 Vente d'imprimés		
— 838.80	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale d'assistance	**2505**	
— 1 705.60	612 Traitements		
— 249.75	770 Acquisition de mobilier		
— 150.70	771 Entretien du mobilier		
— 291.25	797 Livres, cartes, revues et journaux	602. Es fand nur eine Sitzung statt.	Il n'a été tenu qu'une seule séance.
— 147.50	799 Autres dépenses		
— 142.85	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 2.50	801 Taxes des PTT		
— 4 246.30	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Geringere Reisetätigkeit, z. T. wegen Krankheit.	Moins de dépacements, en partie à cause de maladie.
—	820 Loyers		
— 2 857.90	830 Indemnités aux inspecteurs d'assistance d'arrondissement	830. Ordentliche Ausgaben.	Dépenses ordinaires.
+ 35.40	899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen	**288 196.29**	**139 077.31**	**311 656** *12 997.97*	**137 788**	**312 325.78**	**155 838.37**
2515 Heimbetrieb	**217 609.71**	**82 646.35**	**222 246** *11 103.82*	**80 520**	**231 919.67**	**98 722.35**
130 Mietzinse von Dritten		4 400.05		6 183		4 815.—
351 Kostgelder		46 403.25		44 040		63 634.65
354 Naturalienrückerstattung des Personals		27 728.55		26 797		27 606.05
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		3 163.95		3 000		2 115.85
359 Sonstige Einnahmen		950.55		500		550.80
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	324.80		300 *260.—*		560.—	
612 Besoldungen	122 272.30		129 000 *2 542.90*		131 542.90	
641 Unfallversicherung	225.70		280		194.90	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 899.70		3 017		3 059.80	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	96.40		200 *186.—*		192.30	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	16.90		100		10.20	
704 Unterhalt der Gebäude	1 380.64		1 000 *334.70*		1 334.76	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	948.70		1 500		927.40	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	19 712.42		19 675 *277.78*		19 952.78	
761 Nahrung	42 820.24		42 500 *4 721.44*		47 221.44	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 704.88		1 600 *378.—*		1 978.61	
771 Unterhalt der Mobilien	1 756.75		1 800 *500.—*		2 095.28	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	848.13		700		653.25	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 046.59		3 000		3 099.84	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 905.95		3 000		2 893.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	392.15		400		383.90	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 401.20		1 500		1 344.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 796.58		1 800		1 799.95	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 551.53		10 000 *1 000.—*		11 040.11	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	227.40		374		227.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	280.75		500 *903.—*		1 407.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
+ 18 050.37 — 12 328.19	**2515/16 Foyer d'éducation pour garçons, Aarwangen**		
+ 18 202.35 — 1 430.15	**2515 Exploitation du Foyer**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Fr. 1413.— abgenommen, VA 054. Das Mobilien- und Maschinen-inventar nahm um Fr. 21 692.— zu, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 15 317.— ab, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une diminution de Fr. 1413.—, VF 054. Les inventaires du mobilier et des machines accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 21 692.–, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 15 317.—, VF 061.
— 1 368.—	130 Loyers de tiers	130. Ausfall einer Lehrerwohnung.	Suppression du loyer d'un logement d'instituteur.
+ 19 594.65	351 Pensions	351. Mehreinnahmen. Auswirkung der Invalidenversicherung sowie Erhöhung des Kostgeldansatzes ab 1. 1. 1960.	Recettes en plus. Répercussion de l'AI et relèvement des prix de pension dès le 1. 1. 1960.
+ 809.05	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
— 884.15	357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
+ 50.80	359 Autres recettes		
—	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
—	612 Traitements		
— 85.10	641 Assurance contre les accidents		
+ 42.80	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 193.70	655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
— 89.80	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
+ —.06	704 Entretien des bâtiments		
— 572.60	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
—	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
—	761 Nourriture	761. Mehr Zöglinge und mehr Personal.	Plus de pensionnaires et de personnel.
+ —.61	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
— 204.72	771 Entretien du mobilier		
— 46.75	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 99.84	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 299.— zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 299.— à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
— 106.95	799 Autres dépenses	799. Fr. 303.10 dito, VA 020.	Fr. 303.10 idem, VF 020.
— 16.10	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 155.20	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— —.05	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 396.25 dito, VA 020.	Fr. 396.25 idem, VF 020.
+ 40.11	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 146.60	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 4.—	899 Autres frais d'administration	899. Nachkredit. Mehr Insertionskosten.	Crédit suppl. Frais d'annonces plus importants.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2515/16 Knabenerziehungsheim Aarwangen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2516 Landwirtschaft		**56 430.96**		**57 268**		**57 116.02**
	70 586.58		**89 410** *1 894.15*		**80 406.11**	
130 Mietzinse von Dritten		2 388.75		2 268		1 653.75
310 Erlös aus Materialien		29.—		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		54 013.21		55 000		55 462.27
612 Besoldungen	37 262.40		39 850		30 038.10	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 011.78		1 500		1 164.22	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 464.28		20 000		19 714.54	
771 Unterhalt der Mobilien	1 392.25		1 500 *385.45*		1 885.45	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 036.30		500		132.—	
820 Pachtzinse an Dritte	660.—		660		643.70	
821 Pachtzinse an den Staat	4 300.—		4 300		4 300.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 405.85		1 100		1 019.40	
860 Produktionsausgaben	22 053.72		20 000 *1 508.70*		21 508.70	
2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach		**197 986.86**		**205 837**		**259 739.31**
	351 609.81		**370 100** *45 269.20*		**401 018.32**	
2520 Heimbetrieb		**85 954.50**		**85 827**		**95 515.10**
	229 648.07		**244 850** *4 308.80*		**235 379.02**	
130 Mietzinse von Dritten		3 748.—		5 500		5 653.—
310 Erlös aus Materialien		9.—		—		60.—
351 Kostgelder		55 018.50		54 000		61 271.50
354 Naturalienrückerstattung des Personals		22 754.90		21 727		24 507.10
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		4 221.40		4 200		3 661.40
359 Sonstige Einnahmen		202.70		400		362.10
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	364.20		400		472.—	
612 Besoldungen	129 218.15		143 350		132 831.05	
641 Unfallversicherung	459.30		500 *398.90*		898.90	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 981.—		2 000 *557.50*		2 557.50	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		200		47.20	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		—		27.—	
704 Unterhalt der Gebäude	2 678.65		3 000 *503.95*		3 503.95	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	1 408.40		1 500		1 274.65	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	22 001.26		22 000		22 190.60	
761 Nahrung	41 781.40		43 000		40 900.30	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen	2 500.20		4 400 *1 955.—*		6 234.20	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
	2515/16	Foyer d'éducation pour garçons, Aarwangen (suite)		
— 151.98	2516	**Agriculture**	Das Waren- und Viehinventar des Landwirtschaftsbetriebes allein hat um Fr. 1450.— abgenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 19 714.- zu und inkl. Abschreibungen um Fr. 8492.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent une diminution de Fr. 1450.—. Ceux des machines et du mobilier accusent d'une part, une augmentation de Fr. 19 714.—, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 8492.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
— 10 898.04				
— 614.25	130	Loyers de tiers	311. Siehe Konto 860.	Cf. cpte 860.
—	310	Recettes provenant de la vente de matériaux	612. Ein Angestellter weniger.	Un employé en moins.
+ 462.27	311	Recettes provenant de l'exploitation agricole	770. Inbegriffen Ankauf eines Traktors mit Zusatzgeräten.	Y compris achat d'un tracteur avec accessoires.
— 9 811.90	612	Traitements		
— 335.78	704	Entretien des bâtiments agricoles		
— 285.46	770	Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
—	771	Entretien du mobilier		
— 368.—	799	Autres dépenses		
— 16.30	820	Fermages à des tiers		
—	821	Fermages à l'Etat		
— 80.60	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	860	Dépenses en vue de la production	860. Nachkredit für den Ankauf von Kleinvieh. Siehe auch Konto 311.	Crédit suppl. pour achats de petit bétail. Cf. aussi cpte 311.
+ 53 902.31	2520/21	**Foyer d'éducation pour garçons, Cerlier**		
— 14 350.88				
+ 9 688.10	2520	**Exploitation du Foyer**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 274.— abgenommen, VA 054. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 22 382.— zu, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 13 434.— ab, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une diminution de Fr. 274.—, VF 054. Ceux des machines et du mobilier accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 22 382.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 13 434.—, VF 061.
— 13 779.78				
+ 153.—	130	Loyers de tiers	351. Erhöhung des Kostgeldansatzes ab 1. 1. 1960, sowie Auswirkung der Invalidenversicherung. Fr. 300.— zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Relèvement du prix des pensions dès le 1. 1. 1960, ainsi que répercussion de l'assurance-invalidité. Fr. 300.— à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
+ 60.—	310	Recettes provenant de la vente de matériaux	354. Mehreinnahmen, weil alle Lehrkräfte im Internat.	Recettes en plus, tout le corps enseignant étant à l'internat.
+ 7 271.50	351	Pensions	612. Vorsteher- und Lehrerwechsel.	Changement de directeur et d'instituteurs.
+ 2 780.10	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature	704. Nachkredit, Renovation der Schulhausfassade.	Crédit suppl., rénovation de la façade de la maison d'école.
— 538.60	357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	761. Minderausgaben, Heim nicht durchgehend voll besetzt.	Dépenses en moins, le Foyer n'a pas été en permanence pleinement occupé.
— 37.90	359	Autres recettes	770. Nachkredit für den Ankauf verschiedener gebrauchter Maschinen und von Hausratsgegenständen.	Crédit suppl. pour l'achat de diverses machines d'occasion et d'objets ménagers.
+ 72.—	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 10 518.95	612	Traitements		
—	641	Assurance contre les accidents		
—	650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 152.80	655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
+ 27.—	657	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guerison pour le personnel		
—	704	Entretien des bâtiments		
— 225.35	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
+ 190.60	760	Vêtements, linge, effets et blanchissage		
— 2 099.70	761	Nourriture		
— 120.80	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2520/21 Knabenerziehungsheim Erlach (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
771 Unterhalt der Mobilien	724.35		1 500		1 592.15	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	468.10		800		593.55	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 000.25		2 500		1 725.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 936.36		3 000		3 139.72	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	856.40		500		574.—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 241.35		2 000		1 906.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 675.20		1 700		1 443.70	
820 Mietzinse an Dritte	75.—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 195.85		12 000 *638.05*		12 638.05	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	418.90		200		273.50	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	663.75		300 *255.40*		555.40	
2521 Landwirtschaft	**121 961.74**	**112 032.36**	**125 250** *40 960.40*	**120 010**	**165 639.30**	**164 224.21**
311 Erlös aus der Landwirtschaft		110 420.51		118 000		162 004.81
354 Naturalienrückerstattung des Personals		1 611.85		2 010		2 219.40
612 Besoldungen	58 855.55		63 850 *305.20*		64 155.20	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 389.85		1 500 *423.60*		1 923.60	
761 Nahrung	1 200.—		1 000		1 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 289.80		4 500 *11 647.80*		16 147.80	
771 Unterhalt der Mobilien	5 810.35		2 500 *3 157.90*		5 657.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	300.—		200		370.10	
820 Pachtzinse an Dritte	1 378.80		2 000		1 258.80	
821 Pachtzinse an den Staat	6 200.—		6 200		6 200.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 087.65		1 500 *369.75*		1 869.75	
860 Produktionsausgaben	40 449.74		42 000 *25 056.15*		67 056.15	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960 Fr. mehr + en plus weniger — en moins	Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
	2520/21 Foyer d'éducation pour garçons, Cerlier (suite)		
+ 92.15	771 Entretien du mobilier	797. Kleinere Ankäufe von Lehrmitteln und Bastelmaterial. Fr. 88.— zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Achats moins importants de moyens d'enseignement et de matériel de bricolage. Fr. 88.— à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
— 206.45	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
— 775.—	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
+ 139.72	799 Autres dépenses	799. Fr. 721.70 dito, VA 020.	Fr. 721.70 idem, VF 020.
+ 74.—	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 93.40	801 Taxes des PTT et frais de transport		
— 256.30	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 300.— dito, VA 020.	Fr. 300.— idem, VF 020.
—	820 Loyers à des tiers		
—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 73.50	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
—	899 Autres frais d'administration		
+ 44 214.21 **— 571.10**	**2521 Agriculture**	Das Waren- und Viehinventar des Landwirtschaftsbetriebes allein hat um Fr. 2395.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 16 148.— zu und inkl. Abschreibungen um Fr. 8923.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent à eux seuls une augmentation de Fr. 2395.—, ceux des machines et du mobilier accusent d'une part, une augmentation de Fr. 16 148.—, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 8923.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
+ 44 004.81	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Gutes Ertragsjahr, hauptsächlich für Schweinemast und Weinbau. Siehe auch die Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 860.	Année de bon rendement, spécialement en ce qui concerne l'engraissement des porcs et le vignoble. Cf. aussi les dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 860.
+ 209.40	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
—	612 Traitements		
—	704 Entretien des bâtiments agricoles		
—	761 Nourriture		
—	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Nachkredit. Ankauf einer neuen Weinpresse sowie eines gebrauchten Jeeps mit Anhänger.	Crédit suppl. Achat d'un nouveau pressoir ainsi que d'une jeep d'occasion avec remorque.
—	771 Entretien du mobilier	771. Zwei Nachkredite. Mehr Reparaturen im allgemeinen sowie unvorhergesehene Reparatur der Rebmotorspritze.	Deux crédits suppl. Réparations générales plus nombreuses et réparation imprévue de la motopompe pour la viticulture.
+ 170.10	799 Autres dépenses		
— 741.20	820 Fermages à des tiers		
—	821 Fermages à l'Etat		
—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	860 Dépenses en vue de la production	860. Nachkredit. Mehr Futtermittelankäufe durch Umstellung auf Schweinemast. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 311.	Crédit suppl. Achats de fourrages plus nombreux à cause du changement intervenu par l'engraissement de porcs. Cf. recettes en plus s. cpte 311.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf	**397 314.42**	**249 469.82**	**415 410** *15 020.21*	**248 531**	**428 189.76**	**266 895.73**
2525 Heimbetrieb	**271 712.49**	**110 339.25**	**290 660** *10 900.65*	**113 985**	**300 257.10**	**127 519.10**
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		4 662.—		4 662		4 194.—
310 Erlös aus Materialien		2.—		100		77.60
351 Kostgelder		74 601.—		74 000		87 987.95
354 Naturalienrückerstattung des Personals		26 506.40		28 923		30 954.75
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		4 359.80		6 000		4 104.—
359 Sonstige Einnahmen		208.05		300		200.80
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	254.—		400		258.10	
612 Besoldungen	151 463.60		165 250 *3 710.65*		168 960.65	
641 Unfallversicherung	343.50		350		343.50	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 800.—		2 500 *790.—*		3 290.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	50.—		50		—	
704 Unterhalt der Gebäude	2 512.22		3 000 *300.—*		3 097.04	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	643.40		1 000		922.90	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	20 918.99		20 500		20 345.55	
761 Nahrung	57 164.14		57 000		56 943.54	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 095.17		9 700		9 719.52	
771 Unterhalt der Mobilien	2 330.34		2 200 *300.—*		2 379.97	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	898.55		900		856.65	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 847.31		2 800		2 822.77	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 275.75		2 200		2 133.96	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	477.30		650		538.55	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 669.30		1 500 *350.—*		1 827.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 480.75		1 300		1 362.55	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins				
+ 18 364.73 — 2 240.45	2525/26	**Foyer d'éducation pour garçons, Landorf**		
+ 13 534.10 — 1 303.55	2525	**Exploitation du Foyer**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 9610.— zugenommen, VA 014. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 14 384.– zu, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 12 608.— ab, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une augmentation de Fr. 9610.—, VF 014. Les inventaires des machines et du mobilier accusent d'une part, une augmentation de Fr. 14384.–, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 12 608.—, VF 061.
— 468.—	130	Loyers et fermages de tiers		
— 22.40	310	Recettes provenant de la vente de matériaux		
+ 13 987.95	351	Pensions	351. Mehreinnahmen, Kostgelderhöhungen sowie Auswirkung der Invalidenversicherung. Zudem war das Heim dauernd gut besetzt. Siehe Konto 761.	Recettes en plus. Relèvement des prix de pension et répercussion de l'AI. En outre, le Foyer a toujours été bien occupé. Cf. cpte 761.
+ 2 031.75	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Höhere Ansätze und mehr internes Personal.	Tarifs plus élevés et personnel interne plus nombreux.
— 1 896.—	357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. Einige Konfirmanden wurden direkt durch die Eltern ausgerüstet.	Quelques catéchumènes ont été habillés directement par leurs parents.
— 99.20	359	Autres recettes		
— 141.90	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
—	612	Traitements		
— 6.50	641	Assurance contre les accidents		
—	650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 50.—	655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
— 202.96	704	Entretien des bâtiments		
— 77.10	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
— 154.45	760	Vêtements, linge, effets et blanchissage		
— 56.46	761	Nourriture		
+ 19.52	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
— 120.03	771	Entretien du mobilier		
— 43.35	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 22.77	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
— 66.04	799	Autres dépenses		
— 111.45	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 22.30	801	Taxes des PTT et frais de transport		
+ 62.55	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 500.— zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 500.— à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2525/26 Knabenerziehungsheim Landorf (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	18 784.27		18 500 *4 800.—*		23 085.80	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	217.10		260		217.10	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	486.80		600 *650.—*		1 151.25	
2526 Landwirtschaft	**125 601.93**	**139 130.57**	**124 750** *4 119.56*	**134 546**	**127 932.66**	**139 376.63**
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		2 646.—		2 646		2 898.—
310 Erlös aus Materialien		—		200		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		129 452.57		125 000		130 410.23
354 Naturalienrückerstattung des Personals		7 032.—		6 700		6 068.40
612 Besoldungen	51 505.80		55 000		54 510.20	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 994.99		2 800 *450.—*		3 215.90	
761 Nahrung	2 300.—		2 300		2 300.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 523.79		4 850		4 695.30	
771 Unterhalt der Mobilien	3 592.45		2 800 *1 600.—*		4375.35	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		100		40.—	
821 Pachtzinse an den Staat	7 000.—		7 000		7 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 170.15		1 900		1 726.35	
860 Produktionsausgaben	52 514.75		48 000 *2 069.56*		50 069.56	
2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp	**349 516.55**	**212 987.05**	**374 800** *12 504.82*	**212 145**	**367 214.38**	**234 512.85**
2530 Heimbetrieb	**255 671.49**	**105 185.80**	**280 400** *3 368.30*	**104 555**	**263 705.46**	**117 037.30**
351 Kostgelder		69 677.80		68 000		82 152.70
354 Naturalienrückerstattung des Personals		31 257.80		30 055		28 807.20
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		3 913.—		6 000		5 657.10
359 Sonstige Einnahmen		337.20		500		420.30
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	320.20		200		111.50	
612 Besoldungen	141 406.45		155 400		141 619.85	
641 Unfallversicherung	467.40		600		611.60	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 483.50		2 300		1 582.30	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2525/26 Foyer d'éducation pour garçons, Landorf (suite)**		
— 214.20	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit für das Auffüllen eines neuen Heizöltankes. Siehe die Inventarzunahme.	Crédit suppl. pour le remplissage d'une nouvelle citerne à mazout. Cf. l'augmentation de l'inventaire.
— 42.90	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 98.75	899 Autres frais d'administration		
+ 4 830.63	**2526 Agriculture**	Das Waren- und Viehinventar der Landwirtschaft allein hat um Fr. 2700.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 4695.— zu und inkl. Abschreibungen um Fr. 5150.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent à eux seuls une augmentation de Fr. 2700.—. Les inventaires des machines et du mobilier accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 4695.—, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 5150.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
— 936.90			
+ 252.—	130 Loyers et fermages de tiers		
— 200.—	310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
+ 5 410.23	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Mehreinnahmen, insbesondere vom Alpbetrieb im Jura. Siehe auch Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 860.	Recettes en plus, en particulier des alpages du Jura. Cf. aussi dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 860.
— 631.60	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
— 489.80	612 Traitements		
— 34.10	704 Entretien des bâtiments agricoles		
—	761 Nourriture		
— 154.70	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
— 24.65	771 Entretien du mobilier	771. Nachkredit, grössere Reparaturen am Traktor.	Crédit suppl., réparations assez importantes du tracteur.
— 60.—	799 Autres dépenses		
—	821 Fermages à l'Etat		
— 173.65	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311 und Inventarzunahme.	Cf. cpte 311 et augmentation de l'inventaire.
+ 22 367.85	**2530/31 Foyer d'éducation pour garçons, Oberbipp**		
— 20 090.44			
+ 12 482.30	**2530 Exploitation du Foyer**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Fr. 6100.— zugenommen, VA 014. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 11 698.— zu, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 17 098.— ab, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une augmentation de Fr. 6100.—, VF 014, et ceux des machines et du mobilier accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 11 698.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 17 098.—, VF 061.
— 20 062.84			
+ 14 152.70	351 Pensions	351. Mehreinnahmen, Auswirkung der Invalidenversicherung sowie Erhöhung der Kostgeldansätze ab 1. 1. 1960.	Recettes en plus, répercussion de l'AI ainsi que relèvement du prix des pensions dès le 1. 1. 1960.
— 1 247.80	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Weniger Personal.	Moins de personnel.
— 342.90	357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
— 79.70	359 Autres recettes		
— 88.50	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 13 780.15	612 Traitements	612. Dito. Die Besoldung des Handwerkers wird statt ganz, hier nur noch zur Hälfte erfasst. Siehe auch Konto 2531 612.	Idem. Au lieu d'être comptabilisé ici intégralement, le traitement de l'artisan ne l'est plus que pour la moitié. Cf. aussi cpte 2531 612.
+ 11.60	641 Assurance contre les accidents		
— 717.70	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		200		108.—	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	154.75		100		—	
704 Unterhalt der Gebäude	2 093.87		2 000		2 106.44	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	2 834.25		2 000 *488.45*		2 488.45	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	24 129.95		26 000 *428.65*		26 428.65	
761 Nahrung	49 253.88		52 000		49 351.17	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 379.49		8 300 *2 015.—*		8 230.60	
771 Unterhalt der Mobilien	1 991.90		1 500 *228.40*		1 728.40	
791 Materialien	486.30		500		551.70	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	383.85		600		619.05	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 309.20		2 400		2 509.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 568.15		1 500		1 488.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	483.90		600		489.05	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 858.80		2 200		2 066.25	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 176.95		2 300 *207.80*		2 507.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	18 351.15		19 000		18 471.20	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		—		15.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	537.55		700		621.05	
2531 Landwirtschaft	**93 845.06**	**107 801.25**	**94 400** *9136.52*	**107 590**	**103 508.92**	**117 475.55**
130 Mietzinse von Dritten		5 292.—		5 040		5 292.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		96 959.25		97 000		107 997.30

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2530/31** Foyer d'éducation pour garçons, Oberbipp (suite)		
— 92.—	655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
— 100.—	657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
+ 106.44	704 Entretien des bâtiments		
—	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
—	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
— 2 648.83	761 Nourriture	761. Weniger Verpflegungstage als angenommen.	Moins de journées d'entretien que prévu.
— 2 084.40	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ergänzungskredit für den Ankauf einer Geschirrabwaschmaschine. Minderausgaben für Geschirrankäufe.	Crédit complémentaire pour l'achat d'une machine à laver la vaisselle. Dépenses en moins pour achats de vaisselle.
—	771 Entretien du mobilier		
+ 51.70	791 Matériaux		
+ 19.05	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 109.30	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 150.— zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 150.— à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
— 12.—	799 Autres dépenses		
— 110.95	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 133.75	801 Taxes des PTT et frais de transport		
—	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 400.— dito, VA 020.	Fr. 400.— idem, VF 020.
— 528.80	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 15.10	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 78.95	899 Autres frais d'administration		
+ 9 885.55 **— 27.60**	**2531 Agriculture**	Das Waren- und Viehinventar der Landwirtschaft allein hat um Fr. 6100.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 3468.— zu und inkl. Abschreibungen um Fr. 4968.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent à eux seuls une augmentation de Fr. 6100.—, ceux des machines et du mobilier accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 3468.— et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 4968.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
+ 252.—	130 Loyers de tiers		
+ 10 997.30	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Gutes Ertragsjahr für Getreidebau. Mehr gepachtetes Land. Siehe Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 860.	Année de bon rendement pour la culture de céréales. Davantage de terrain mis en fermage. Cf. dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 860.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2530/31 Knabenerziehungsheim Oberbipp (Fortsetzung)						
354 Naturalienrückerstattung des Personals		5 550.—		5 550		4 186.25
612 Besoldungen	36 765.40		37 000 *3 335.75*		40 335.75	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 548.10		2 500		2 581.30	
761 Nahrung	2 800.—		2 500 *300.—*		2 800.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 775.70		3 500		3 468.30	
771 Unterhalt der Mobilien	8 197.86		3 500		3 535.20	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		300		167.60	
820 Pachtzinse an Dritte	4 395.—		4 600 *292.—*		4 892.—	
821 Pachtzinse an den Staat	4 700.—		4 700		4 700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	740.85		800		820.—	
860 Produktionsausgaben	30 922.15		35 000 *5 208.77*		40 208.77	
2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen	**254 244.20**	**119 261.25**	**333 500** *8 284.90*	**116 300**	**297 237.25**	**129 685.25**
2535 Heimbetrieb	**168 239.45**	**54 135.25**	**259 050** *4 839.85*	**56 300**	**220 152.90**	**58 940.40**
130 Mietzinse von Dritten		630.—		600		735.—
351 Kostgelder		28 940.—		29 000		31 771.50
354 Naturalienrückerstattung des Personals		22 357.75		23 800		23 534.10
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		1 290.—		2 000		1 875.—
359 Sonstige Einnahmen		317.50		300		424.80
402 Bundesbeitrag		600.—		600		600.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	332.50		300		262.10	
612 Besoldungen	94 661.25		108 450		106 377.10	
641 Unfallversicherung	174.60		200		174.60	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 820.—		1 800 *366.—*		2 166.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		200		169.40	
704 Unterhalt der Gebäude	419.80		500		680.40	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	667.65		1 000		1 131.15	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des oeuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
	2530/31 Foyer d'éducation pour garçons, Oberbipp (suite)		
— 1 363.75	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
—	612 Traitements	612. Neuaufteilung der Besoldung des Handwerkers. Die eine Hälfte wird nun hier erfasst. Siehe auch Konto 2530 612.	Nouvelle répartition du traitement de l'artisan. Une moitié est, à présent, comptabilisée sous ce compte. Cf. aussi cpte 2530 612.
+ 81.30	704 Entretien des bâtiments agricoles		
—	761 Nourriture		
— 31.70	770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	860. Zwei Nachkredite. 1. Nachkredit, Fr. 2000.— statutarische Auslösungssumme für den Austritt aus der Käsereigenossenschaft Oberbipp. Der dahinfallende Anteil an deren Anteilscheinkapital von Fr. 800.— wurde abgeschrieben, VA 060. 2. Nachkredit, Fr. 3208.77, für Produktionskosten, siehe Mehreinnahmen bei Konto 311 und Inventarzunahme.	Deux crédits suppl. Le 1er de Fr. 2000.— = indemnité de dédite statutaire versée à la Coopérative de fromagerie d'Oberbipp. La quote-part de Fr. 800.— ainsi abandonnée sur le capital à parts sociales a été éliminée, VF 060. 2e crédit suppl.: Francs 3208.77 pour frais de production, cf. les recettes en plus s. cpte 311 et l'augmentation de l'inventaire.
+ 35.20	771 Entretien du mobilier		
— 132.40	799 Autres dépenses		
—	820 Fermages à des tiers		
—	821 Fermages à l'Etat		
+ 20.—	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	860 Dépenses en vue de la production		
+ 13 385.25	**2535/36 Foyer d'éducation pour filles, Bretiège**		
— 44 547.65			
+ 2 640.40	**2535 Exploitation du Foyer**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 3915.— abgenommen, VA 054. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Franken 41 174.— zu, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Franken 17 364.— ab, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une diminution de Fr. 3915.—, VF 054. Les inventaires du mobilier et des machines présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 41 174.–, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 17 364.—, VF 061.
— 43 736.95			
+ 135.—	130 Loyers de tiers		
+ 2 771.50	351 Pensions	351. Wegen Heimumbau weniger Zöglinge. Mehreinnahmen als Folge der Erhöhung des Kostgeldansatzes.	Moins de pensionnaires par suite de la transformation du Foyer. Recettes en plus en raison du relèvement des prix de pension.
— 265.90	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
— 125.—	357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
+ 124.80	359 Autres recettes		
—	402 Subvention fédérale		
— 37.90	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 2 072.90	612 Traitements		
— 25.40	641 Assurance contre les accidents		
—	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 30.60	655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
+ 180.40	704 Entretien des bâtiments		
+ 131.15	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2535/36 Mädchenerziehungsheim Brüttelen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	10 194.55		8 500 *2 821.20*		11 321.20	
761 Nahrung	31 672.10		30 000 *507.55*		30 507.55	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 772.70		82 200		40 191.85	
771 Unterhalt der Mobilien	1 965.70		2 000		2 025.50	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	330.45		300		282.70	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	1 995.85		1 800 *871.50*		2 671.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 841.55		1 800		1 990.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	548.60		500		449.65	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 988.85		2 000		1 835.25	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 888.80		1 800 *273.60*		2 073.60	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	15 193.85		15 000		14 962.20	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	266.10		200		270.70	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	504.55		500		609.80	
2536 Landwirtschaft	**86 004.75**	**65 126.—**	**74 450** *3 445.05*	**60 000**	**77 084.35**	**70 744.85**
130 Mietzinse von Dritten		3 875.—		4 000		4 068.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		61 251.—		56 000		66 676.85
612 Besoldungen	39 056.05		42 300		42 206.55	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 642.85		1 500		1 683.70	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 681.70		2 000		983.30	
771 Unterhalt der Mobilien	1 791.80		2 000 *1 225.60*		3 225.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	13 439.—		1 000		1 149.—	
820 Pachtzinse an Dritte	1 178.25		750 *258.25*		1 003.25	
821 Pachtzinse an den Staat	4 300.—		4 300		4 300.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	548.65		600		571.75	
860 Produktionsausgaben	22 366.45		20 000 *1 961.20*		21 961.20	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	**2535/36 Foyer d'éducation pour filles, Bretiège (suite)**		
—	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Nachkredit für grössere, nicht vorgesehene Anschaffungen.	Crédit suppl. pour acquisitions assez importantes, non prévues.
—	761 Nourriture		
— 42 008.15	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Die Mobiliaranschaffungen im Zusammenhang mit dem Heimumbau konnten nicht vollständig ausgeführt werden. Fr. 42 008.15 wurden zurückgestellt, VA 0710.	Les achats de mobilier en rapport avec la transformation du Foyer n'ont pas pu être opérés intégralement. Fr. 42 008.15 ont été mis en provision, VF 0710.
+ 25.50	771 Entretien du mobilier		
— 17.30	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
—	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Nachkredit, grössere Ausgaben für Schulreise und Bibliothek.	Crédit suppl., dépenses plus importantes pour la course scolaire et la bibliothèque.
+ 190.65	799 Autres dépenses		
— 50.35	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 164.75	801 Taxes des PTT et frais de transport		
—	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Vermehrte Betreuung von Ehemaligen. Fr. 700.50 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Surveillance accrue des anciennes élèves. Fr. 700.50 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
— 37.80	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 70.70	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 109.80	899 Autres frais d'administration		
+ 10 744.85 **— 810.70**	**2536 Agriculture**	Das Waren- und Viehinventar der Landwirtschaft allein hat um Fr. 2075.— abgenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 983.— zu und inkl. Abschreibungen um Franken 4553.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent à eux seuls une diminution de Fr. 2075.— et ceux du mobilier et des machines accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 983.—, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Francs 4553.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
+ 68.—	130 Loyers de tiers		
+ 10 676.85	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Gutes Ertragsjahr. Siehe Mehrausgaben (Nachkredit) bei Konto 860.	Année de bon rendement. Cf. dépenses en plus (crédit suppl.) s. cpte 860.
— 93.45	612 Traitements		
+ 183.70	704 Entretien des bâtiments agricoles		
— 1 016.70	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'outils et d'instruments	770. Verschiebung von Ankäufen.	Renvoi d'achats.
—	771 Entretien du mobilier	771. Nachkredit. Unvorhergesehene Reparaturen an Traktor und Motormäher.	Crédit suppl. Réparations imprévues du tracteur et de la moto-faucheuse.
+ 149.—	799 Autres dépenses		
— 5.—	820 Fermages à des tiers		
—	821 Fermages à l'Etat		
— 28.25	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
—	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2540/41 Mädchenerziehungsheim		**198 039.11**		**175 508**		**193 702.38**
Kehrsatz	**337 222.39**		**347 174**		**353 872.44**	
			8 885.41			
2540 Heimbetrieb		**78 988.25**		**76 820**		**81 304.55**
	211 974.74		**221 224**		**229 587.99**	
			8 396.06			
130 Mietzinse von Dritten		600.—		450		450.—
310 Erlös aus Materialien		229.45		200		143.—
351 Kostgelder		46 449.55		43 000		47 797.65
354 Naturalienrückerstattung des Personals		27 755.85		29 220		29 066.40
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		3 175.90		3 300		3 113.30
359 Sonstige Einnahmen		727.50		600		684.20
462 Beiträge von Dritten		50.—		50		50.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	100.30		200		312.80	
612 Besoldungen	117 795.55		127 850		130 184.15	
			2 334.16			
641 Unfallversicherung	252.70		200		246.90	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	2 387.—		2 774		2 971.50	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		100		64.—	
704 Unterhalt der Gebäude	1 711.65		1 500		2 491.25	
			1 000.—			
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	706.85		600		487.05	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	17 198.75		17 000		17 020.55	
761 Nahrung	36 957.85		37 000		40 025.55	
			3 025.55			
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 161.85		3 000		4 518.05	
			1 400.—			
771 Unterhalt der Mobilien	1 214.25		1 200		891.55	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr.				
mehr + en plus weniger — en moins				
+ 18 194.38 — 2 186.97	2540/41	**Foyer d'éducation pour filles, Kehrsatz**		
+ 4 484.55 — 32.07	2540	**Exploitation du Foyer**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 3140.— zugenommen, VA 014. Das Mobilien- und Maschinen-inventar nahm um Fr. 10 505.— zu, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 21 930.— ab, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une augmentation de Fr. 3140.—, VF 014, ceux des machines et du mobilier accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 10 505.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 21 930.—, VF 061.
—	130	Loyers de tiers		
— 57.—	310	Recettes provenant de la vente de matériaux		
+ 4 797.65	351	Pensions	351. Mehreinnahmen, Auswirkung der Kostgelderhöhung ab 1. 1. 1960.	Recettes en plus, répercussion du relèvement des prix de pension dès le 1. 1. 1960.
— 153.60	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
— 186.70	357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
+ 84.20	359	Autres recettes		
—	462	Remboursements de tiers		
+ 112.80	602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— —.01	612	Traitements		
+ 46.90	641	Assurance contre les accidents		
+ 197.50	650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 36.—	655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
— 8.75	704	Entretien des bâtiments	704. Nachkredit für ausserordentliche Reparaturen.	Crédit suppl. pour réparations extraordinaires.
— 112.95	754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires	754. Fr. 100.— zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 100.— à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
+ 20.55	760	Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Fr. 338.05 dito, VA 020.	Fr. 338.05 idem, VF 020.
—	761	Nourriture	761. Höhere Anrechnung der landwirtschaftlichen Produkte. Siehe Konto 2541 311.	Mise en compte plus élevée des produits agricoles. Cf. cpte 2541 311.
+ 118.05	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Nachkredit für verschiedene kleinere, nicht vorgesehene, Anschaffungen.	Crédit suppl. pour acquisitions diverses peu importantes et non prévues.
— 308.45	771	Entretien du mobilier		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2540/41 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	557.95		600		347.23	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 639.21		2 800		2 973.55	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 494.94		2 200		2 259.71	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	462.95		500		444.30	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 843.—		2 600 *245.35*		2 845.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 764.90		1 600		1 722.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	18 294.90		18 000		17 866.85	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	554.10		700 *391.—*		1 091.60	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	876.04		800		823.35	
2541 Landwirtschaft	**125 247.65**	**119 050.86**	**125 950** *489.35*	**98 688**	**124 284.45**	**112 397.83**
130 Mietzinse von Dritten		5 936.25		5 620		5 542.95
310 Erlös aus Materialien		800.—		—		285.05
311 Erlös aus der Landwirtschaft		108 246.61		89 000		102 473.53
354 Naturalienrückerstattung des Personals		4 068.—		4 068		4 096.30
612 Besoldungen	53 711.30		58 350		56 460.50	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 322.60		1 000		800.10	
761 Nahrung	1 800.—		1 800		1 800.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	2 595.—		6 000		5 987.25	
771 Unterhalt der Mobilien	3 523.40		2 000 *489.35*		2 489.35	
799 Verschiedene Sachausgaben	317.95		300		76.30	
821 Pachtzinse an den Staat	5 000.—		5 000		5 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 639.50		1 500		1 691.25	
860 Produktionsausgaben	55 337.90		50 000		49 979.70	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960		Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins		2540/41 Foyer d'éducation pour filles, Kehrsatz (suite)		
— 252.77	792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
+ 173.55	797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Fr. 409.40 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Fr. 409.40 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
+ 59.71	799	Autres dépenses	799. Fr. 642.75 dito, VA 020.	Fr. 642.75 idem, VF 020.
— 55.70	800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
—	801	Taxes des PTT et frais de transport		
+ 122.70	810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Fr. 404.60 dito, VA 020.	Fr. 404.60 idem, VF 020.
— 133.15	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Fr. 245.75 dito, VA 020.	Fr. 245.75 idem, VF 020.
+ —.60	893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
+ 23.35	899	Autres frais d'administration	899. Fr. 38.50 dito, VA 020.	Fr. 38.50 idem, VF 020.
+ 13 709.83 **— 2 154.90**	**2541**	**Agriculture**	Das Waren- und Viehinventar der Landwirtschaft allein hat um Fr. 680.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 5987.— zu und inkl. Abschreibungen um Fr. 7282.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent à eux seuls une augmentation de Fr. 680.—, ceux des machines et du mobilier accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 5987.—, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 7282.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
— 77.05	130	Loyers de tiers		
+ 285.05	310	Recettes provenant de la vente de matériaux		
+ 13 473.53	311	Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mindererlös, doch gleiches Bruttoresultat wie 1959. Siehe Konto 860 und die Bemerkungen bei Konto 2540 761.	Comparativement à l'année précédente, rendement moins fort, pourtant même résultat brut qu'en 1959. Cf. cpte 860 et les remarques s. cpte 2540 761.
+ 28.30	354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
— 1 889.50	612	Traitements	612. Mutationen.	Mutations.
— 199.90	704	Entretien des bâtiments agricoles		
—	761	Nourriture		
— 12.75	770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
—	771	Entretien du mobilier		
— 223.70	799	Autres dépenses		
—	821	Fermages à l'Etat		
+ 191.25	822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 20.30	860	Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse	**186 119.41**	**75 664.25**	**202 660** *2 837.60*	**79 430**	**200 199.75**	**80 100.85**
2545 Heimbetrieb	**147 791.11**	**51 113.60**	**162 000** *327.60*	**55 130**	**157 603.05**	**54 158.10**
130 Mietzinse von Dritten		1 821.60		1 820		1 821.60
310 Erlös aus Materialien		—		300		—
351 Kostgelder		27 699.—		29 700		28 711.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		18 285.70		20 110		19 577.20
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		2 223.—		2 000		3 213.—
359 Sonstige Einnahmen		401.30		500		247.30
402 Bundesbeitrag		683.—		700		588.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	348.35		400		249.35	
612 Besoldungen	78 934.05		92 250		90 120.85	
641 Unfallversicherung	120.10		250		134.90	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 190.—		1 500		1 305.50	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	118.80		200		—	
704 Unterhalt der Gebäude	1 668.75		1 000		1 068.90	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	381.50		500		176.—	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	10 946.05		11 000		11 087.40	
761 Nahrung	30 131.86		31 000		30 713.95	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 065.45		4 300		4 225.10	
771 Unterhalt der Mobilien	803.25		800		561.10	
791 Materialien	295.—		300		355.30	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	479.50		500		464.50	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	2 023.30		2 000		1 995.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 107.20		1 400		1 095.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	381.30		400		416.05	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 428.75		1 700		1 826.25	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 751.65		1 700 *327.60*		2 027.60	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 954.—		10 000		9 429.65	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	115.60		200		115.60	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	546.65		600		234.35	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
+ 670.85 — 5 297.85	**2545/46 Foyer d'éducation pour filles, Loveresse**		
— 971.90 — 4 724.55	**2545 Exploitation du Foyer**	Das Waren- und Viehinventar des Gesamtbetriebes hat um Franken 4245.— zugenommen, VA 014. Das Mobilien- und Maschinen-inventar nahm um Fr. 8273.— zu, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 5078 .—ab, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de tout l'établissement présentent une augmentation de Fr. 4245.—, VF 014, ceux des machines et du mobilier présentent, d'une part, une augmentation de Fr. 8273.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 5078.—, VF 061.
+ 1.60	130 Loyers de tiers		
— 300.—	310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
— 989.—	351 Pensions		
— 532.80	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
+ 1 213.—	357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	357. Mehr Rückerstattungen für Ausstattung mit Kleidern.	Remboursements plus nombreux pour remise de vêtements.
— 252.70	359 Autres recettes		
— 112.—	402 Subvention fédérale		
— 150.65	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 2 129.15	612 Traitements	612. Mutationen im Lehrkörper.	Mutations dans le corps enseignant.
— 115.10	641 Assurance contre les accidents		
— 194.50	650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
— 200.—	655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
+ 68.90	704 Entretien des bâtiments		
— 324.—	754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
+ 87.40	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
— 286.05	761 Nourriture		
— 74.90	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
— 238.90	771 Entretien du mobilier		
+ 55.30	791 Matériaux		
— 35.50	792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
— 4.30	797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
— 305.—	799 Autres dépenses		
+ 16.05	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
+ 126.25	801 Taxes des PTT et frais de transport		
—	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Nachkredit für die Teilnahme an einem Kongress im Ausland. Fr. 104.05 zu Lasten des Erziehungsfonds, VA 020.	Crédit suppl. pour la participation à un congrès à l'étranger. Fr. 104.05 à charge du «Fonds d'éducation», VF 020.
— 570.25	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 84.40	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
— 365.65	899 Autres frais d'administration		

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2545/46 Mädchenerziehungsheim Loveresse (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2546 Landwirtschaft		**24 550.65**		**24 300**		**25 942.75**
	38 328.30		**40 660** *2 510.—*		**42 596.70**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		—		300		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		24 550.65		24 000		25 942.75
612 Besoldungen	18 822.75		20 560		20 402.70	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 412.40		1 000		1 053.60	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 355.15		2 600 *1 510.—*		4 048.20	
771 Unterhalt der Mobilien	353.80		400 *400.—*		797.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	8.—		100		—	
821 Pachtzinse an den Staat	2 000.—		2 000		2 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 600.—		1 500 *600.—*		2 096.85	
860 Produktionsausgaben	10 776.20		12 500		12 198.25	
2550 Ferienheim Rotbad		**18 643.70**		**15 500**		**14 421.30**
	31 441.—		**31 330** *807.—*		**28 750.05**	
130 Mietzinse von Dritten		7 163.—		7 500		6 819.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		9 829.70		8 000		6 252.30
354 Naturalienrückerstattung des Personals		1 350.—		—		1 350.—
359 Sonstige Einnahmen		301.—		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	95.10		200			—
612 Besoldungen	7 753.60		7 300		6 730.—	
641 Unfallversicherung	80.60		80		91.50	
704 Unterhalt der Gebäude	9 461.75		13 000		13 092.30	
760 Wäsche, Wäscherei, Ausrüstung	—		100		5.20	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen	4 682.10		3 000		1 064.35	
771 Unterhalt der Mobilien	181.60		500		82.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		300		35.95	
800 Büroauslagen	—		50		—	
801 PTT-Gebühren, Frachtausgaben	286.15		300		289.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	521.90		— *807.—*		807.—	
821 Pachtzinse an den Staat	4 000.—		4 000		4 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	304.90		400		374.25	
860 Produktionsausgaben	3 880.60		2 000		1 943.05	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	192.70		100		234.70	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins	2545/46 Foyer d'éducation pour filles, Loveresse (suite)		
+ **1 642.75** — **573.30**	**2546 Agriculture**	Das Waren- und Viehinventar des Landwirtschaftsbetriebes allein hat um Fr. 3000.— zugenommen. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Franken 4048.— zu und inkl. Abschreibungen um Fr. 3483.— ab. In eine wirtschaftliche Betrachtung des Resultates sind auch die Kosten des Kontos 704 einzubeziehen.	Les inventaires des marchandises et du bétail de l'exploitation agricole présentent à eux seuls une augmentation de Fr. 3000.—, alors que ceux du mobilier et des machines accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 4048.—, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 3483.—. Pour analyser le résultat du point de vue économique, il faut prendre aussi en considération les frais du cpte 704.
— 300.—	310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.		
+ 1 942.75	311 Recettes prov. de l'expl. agricole	311. Siehe Konto 860. Mehr Viehverkäufe.	Cf. cpte 860. Davantage de ventes de bétail.
— 157.30	612 Traitements		
+ 53.60	704 Entretien des bâtiments agricoles		
— 61.80	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Nachkredit für den Ankauf eines Pferderechens.	Crédit suppl. pour l'achat d'un rateau à cheval.
— 2.90	771 Entretien du mobilier		
— 100.—	799 Autres dépenses		
—	821 Fermages à l'Etat		
— 3.15	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 301.75	860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Cf. cpte 311.
— **1 078.70** — **3 386.95**	**2550 Foyer de vacances Rotbad**	Das Waren- und Viehinventar des Betriebes hat um Fr. 800.— abgenommen, VA 054. Das Mobilien- und Maschineninventar nahm um Fr. 1064.— zu, VA 011, und inkl. Abschreibungen um Fr. 2564.— ab, VA 061.	Les inventaires des marchandises et du bétail de l'établissement présentent une diminution de Fr. 800.—, VF 054, ceux du mobilier et des machines accusent, d'une part, une augmentation de Fr. 1064.—, VF 011, et, d'autre part, y compris les amortissements, une diminution de Fr. 2564.—, VF 061.
— 681.—	130 Loyers de tiers		
— 1 747.70	311 Recettes prov. de l'expl. agricole	311. Verrechnete Sömmerungskosten.	Frais d'estivage compensés.
+ 1 350.—	354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	354. Rückerstattung für Verpflegung während des Aufenthaltes der Kolonien.	Remboursement pour subsistance durant le séjour des colonies.
—	359 Autres recettes		
— 200.—	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
— 570.—	612 Traitements		
+ 11.50	641 Assurance contre les accidents		
+ 92.30	704 Entretien des bâtiments		
— 94.80	760 Linge, effets et blanchissage		
— 1 935.65	770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Verschiebung von Anschaffungen.	Ajournement d'acquisitions.
— 417.90	771 Entretien du mobilier		
— 264.05	799 Autres dépenses		
— 50.—	800 Frais de bureau		
— 10.35	801 Taxes des PTT et frais de transport		
—	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Nachkredit zur Bestreitung der Auslagen für die Beaufsichtigung des Betriebes.	Crédit suppl. pour payer les frais de surveillance de l'exploitation.
—	821 Loyers versés à l'Etat		
— 25.75	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 56.95	860 Dépenses en vue de la production		
+ 134.70	893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Gemeindedirektion Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
26 Gemeindedirektion		**9 962.65**		**10 500**		**11 033.75**
	373 592.65		**417 950** *8 320.—*		**423 420.47**	
2600 Sekretariat und Inspektorat						
310 Erlös aus Drucksachen		8 001.25		7 800		8 437.60
357 Kostenrückerstattungen		1 961.40		2 700		2 596.15
612 Besoldungen	185 264.30		197 100 *7 320.—*		204 286.55	
770 Anschaffung von Mobilien	7 113.45		500		667.95	
771 Unterhalt der Mobilien	948.30		800		735.45	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	797.40		800		987.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 188.05		7 500 *1 000.—*		8 679.02	
801 PTT-Gebühren	419.55		450		411.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 400.30		7 000		6 126.60	
820 Mietzinse	23 916.70		20 500		20 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 269.65		3 000		2 455.75	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	274.95		300		369.70	
935 Staatsbeiträge aus dem Gemeindeunterstützungsfonds	141 000.—		180 000		178 200.—	
27 Kirchendirektion		**7 956.50**		**6 680**		**7 950.40**
	7 869 388.10		**8 878 277** *155 197.70*		**8 400 780.80**	
2700 Verwaltung		**40.—**		**—**		**—**
	127 303.75		**274 500** *1 912.15*		**325 692.50**	
310 Erlös aus Drucksachen		40.—		—		—
612 Besoldungen	18 883.70		20 100 *644.20*		20 744.20	
770 Anschaffung von Mobilien	235.85		300 *1 267.95*		1 567.95	
797 Bücher und Zeitschriften	463.25		500		419.25	
799 Verschiedene Sachausgaben	999.20		1 000		1 002.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	874.85		800		777.15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	182.55		300		265.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	639.35		1 200		841.55	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	25.—		150		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	—		150		75.20	
949 1 Staatsbeiträge an Pfrundloskäufe usw.	105 000.—		250 000		90 000.—	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		210 000.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des affaires communales Direction des cultes	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
+ 533.75 — 2 849.53	**26 Direction des affaires communales**		
	2600 Secrétariat et inspectorat		
+ 637.60	310 Vente d'imprimés	310. Vermehrter Formularverkauf.	Ventes plus importantes de formulaires.
— 103.85	357 Remboursements de frais	357. 1959 weniger Eingänge aus Untersuchungen.	En 1959, moins d'entrées provenant d'inspections.
— 133.45	612 Traitements		
+ 167.95	770 Acquisition de mobilier	770. 1959 restliche Mobiliarankäufe für die Büroräumlichkeiten Kesslergasse.	En 1959, solde des achats de mobilier pour les bureaux à la Kesslergasse.
— 64.55	771 Entretien du mobilier		
+ 187.65	797 Livres, cartes, revues et journaux		
+ 179.02	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Nachkredit. Vermehrter Bedarf an Drucksachen.	Crédit suppl. Besoin accru d'imprimés.
— 38.20	801 Taxes des PTT		
— 873.40	810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Weniger Revisionen.	Moins de revisions.
—	820 Loyers		
— 544.25	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
+ 69.70	899 Autres frais d'administration		
— 1 800.—	935 Subventions de l'Etat prélevées sur le fonds de secours aux communes	935. Die Gesamtausgaben wurden dem Gemeindeunterstützungsfonds belastet, VA 020. Im Rahmen des Finanzausgleichsgesetzes sind dem Gemeindeunterstützungsfonds an Staats- und Gemeindebeiträgen Franken 269 088.05 überwiesen worden; und Fr. 140.95 wurden ihm entnommen. Siehe Konto 1945 445, das die VA aufweist. Die Verzinsung des Fonds erfolgte über Konto 1905 122.	Le total de la dépense est à charge du «Fonds de secours aux communes», VF 020. Dans le cadre de la loi sur la compensation financière, il a été bonifié au «Fonds de secours aux communes», pour contributions de l'Etat et des communes un montant de Fr. 269 088.05 et il a été prélevé sur celui-ci Fr. 140.95. Cf. à ce sujet le cpte 1945 445 qui présente les VF. Les intérêts ont été bonifiés par le cpte 1905 122.
+ 1 270.40 — 632 693.90	**27 Direction des cultes**		
—	**2700 Administration**		
+ 49 280.35			
—	310 Vente d'imprimés		
—	612 Traitements		
—	770 Acquisition de mobilier	770. Nachkredit für Mobiliaranschaffungen sowie Tonbandgerät für Sonderkurs.	Crédit suppl. pour achats de mobilier ainsi que d'un appareil d'enregistrement pour le cours spécial.
— 80.75	797 Livres et revues		
+ 2.20	799 Autres dépenses		
— 22.85	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
— 35.—	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 358.45	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
— 150.—	831 Indemnités à des tiers pour expertises		
— 74.80	899 Autres frais d'administration		
— 160 000.—	949 1 Transferts de domaines curiaux, contributions de l'Etat	949 1. Die Beiträge an Pfrundloskäufe wurden nur zum Teil ausbezahlt. Für Ferenbalm wurden Fr. 30 000.— zurückgestellt, VA 0710.	Les subventions pour le rachat de domaines curiaux n'ont été versées que partiellement. Pour Ferenbalm, Fr. 30 000.— ont été mis en provision, VF 0710.
+ 210 000.—	2 Idem (prélèvement des provisions)	949 2. Die Gesamtausgabe wurde einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210.	La dépense totale a été mise à charge d'une provision existante, VF 0210.

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2701 Reformierte Kirche		**7 636.50**		**6 300**		**7 550.40**
	6 013 525.20		**6 623 980** *148 062.80*		**6 234 815.90**	
250 Prüfungsgebühren		1 240.—		1 300		1 400.—
357 Kostenrückerstattungen		6 396.50		5 000		6 150.40
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	6 565.40		8 500		8 019.10	
612 Besoldungen	5 160 258.75		5 937 800 *25 306.—*		5 534 128.40	
613 Kosten für Stellvertretungen	23 079.35		25 000 *11 685.45*		35 988.15	
652 Wohnungsentschädigungen	290 732.35		285 000 *21 121.35*		306 121.35	
653 Holzentschädigungen	151 461.—		155 000 *350.—*		153 508.20	
654 1 Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht	348 000.—		180 000		—	
2 Dito (aus Rückstellungen)	—		—		90 000.—	
762 Kostgelder für Teilnehmer des Sonderkurses für Pfarrer	—		— *25 800.—*		21 701.70	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	231.—		250 *550.—*		781.75	
799 Verschiedene Sachausgaben	500.—		500		233.50	
800 Druckkosten	284.—		350		337.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		— *1 000.—*		533.60	
820 Mietzinse	—		— *14 200.—*		11 508.50	
940 Stipendien	—		— *48 050.—*		44 488.—	
941 1 Staatsbeiträge an evangelisch-reformierte Kirche	28 500.—		31 000		26 886.15	
2 Staatsbeitrag an den reformierten Gottesdienst in Solothurn	580.—		580		580.—	
3 Staatsbeitrag an die Seelsorge der bernischen Taubstummen	3 333.35		—		—	
2702 Römischkatholische Kirche		**80.—**		**300**		**320.—**
	1 642 021.80		**1 880 597** *5 222.75*		**1 748 316.20**	
250 Prüfungsgebühren		80.—		300		320.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	91.10		500		140.80	
612 Besoldungen	1 460 467.65		1 676 850		1 543 868.75	
613 Kosten für Stellvertretungen	3 963.95		16 000		11 855.60	
630 Leibgedinge	115 169.—		122 800 *368.55*		123 168.55	
652 Wohnungsentschädigungen	35 230.75		36 000 *4 469.50*		40 469.50	
653 Holzentschädigungen	15 261.15		16 500 *384.70*		16 884.70	
800 Druckkosten	90.—		200		180.—	
941 1 Staatsbeiträge an die Diözesanunkosten	10 748.20		10 747		10 748.30	
2 Staatsbeitrag an die Pastoration der Patienten in Montana	1 000.—		1 000		1 000.—	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des cultes	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
+ 1 250.40 — 537 226.90	**2701 Eglise réformée**		
+ 100.—	250 Emoluments d'examen		
+ 1 150.40	357 Remboursements de frais	357. Besoldungsrückerstattung durch die reformierten Kirchgemeinden Thierstein und Kleinlützel (SO) infolge Betreuung durch Pfarramt Laufen.	Restitution de traitements par les paroisses réformées de Thierstein et Petit-Lucelle (SO), le service étant assuré par le pasteur de Laufon.
— 480.90	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens	612. Wurde inkl. Naturalien veranschlagt.	Dans les supputations budgétaires, étaient incluses les prestations en nature.
— 428 977.60	612 Traitements	613. Nachkredit. Mehr Krankheitsfälle und unvoraussehbare Vakanzen.	Crédit suppl., cas de maladie plus nombreux et places vacantes imprévisibles.
— 697.30	613 Frais de remplacements	652. Nachkredit. Errichtung neuer Pfarrstellen sowie Erhöhung der Wohnungsentschädigungen.	Crédit suppl. Création de nouveaux postes de pasteurs et relèvement des indemnités de logement.
—	652 Indemnités de logement	654 1. Es konnte keine Loskaufsumme aus laufender Rechnung ausbezahlt werden infolge Verzögerung der Bauarbeiten. Für Münchenbuchsee wurden Franken 90 000.— zurückgestellt, VA 0710.	Aucune somme de rachat n'a pu être versée à charge du crédit courant par suite du retard dans les travaux de construction. Pour Münchenbuchsee, Fr. 90 000.— ont été mis en provision, VF 0710.
— 1 841.80	653 Indemnités de chauffage	654 2. Die Gesamtausgabe wurde einer bestehenden Rückstellung belastet, VA 0210.	La dépense totale a été mise à charge d'une provision existante, VF 0210.
— 180 000.—	654 1 Rachat de l'indemnité de logement	762. Nachkredit. Kostgelder für Teilnehmer des Sonderkurses für Pfarrer. Minderausgabe wegen Verkürzung der Internatszeit.	Crédit suppl. Prix de pension pour les participants au cours spécial pour pasteurs. Dépense en moins à cause de la réduction de la durée de l'internat.
+ 90 000.—	2 Idem (prélèv. des provisions)	810. Nachkredit. Reiseauslagen der Dozenten des Sonderkurses. Der Kredit wurde nur zum Teil beansprucht.	Crédit suppl. Frais de déplacement des professeurs du cours spécial. Le crédit n'a été que partiellement utilisé.
— 4 098.30	762 Pensions pour participants au cours spécial pour pasteurs	820. Nachkredit im Zusammenhang mit dem Sonderkurs. Nicht volle Beanspruchung des Kredites wegen Verkürzung der Internatszeit.	Crédit suppl. en rapport avec le cours spécial. Le crédit n'a pas été totalement absorbé à cause de la réduction de la durée de l'internat.
— 18.25	797 Livers, cartes, revues et journaux	940. Nachkredit für Stipendien an Absolventen des Sonderkurses.	Crédit suppl. pour bourses aux participants du cours spécial.
— 266.50	799 Autres dépenses	941 1. Zahlenmässige Abnahme der Gemeindevikariate.	Diminution du nombre des vicariats de paroisses.
— 12.50	800 Frais d'impression	941 3. Durch Schaffung einer staatlichen Taubstummenpfarrstelle fällt die Ausrichtung dieses Beitrages weg.	Suppression de cette subvention par suite de création d'un poste de pasteur pour sourds-muets.
— 466.40	810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
— 2 691.50	820 Loyers		
— 3 562.—	940 Bourses		
— 4 113.85	941 1 Subvention de l'Etat en faveur de l'Eglise réf. évang.		
—	2 Subventions de l'Etat en faveur du culte protestant de Soleure		
—	3 Subvention de l'Etat aux frais de pastorisation des sourds-muets bernois		
+ 20.— — 137 503.55	**2702 Eglise catholique romaine**		
+ 20.—	250 Emoluments d'examen		
— 359.20	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens	612. Wurde inkl. Naturalien veranschlagt.	Les supputations budgétaires renferment les prestations en nature.
— 132 981.25	612 Traitements	613. Kann nicht genau budgetiert werden. Weniger Stellvertretungen.	Ne peut être supputé exactement. Moins de remplacements.
— 4144.40	613 Frais de remplacements	652. Nachkredit wegen Errichtung neuer Pfarrstellen.	Crédit suppl. par suite de la création de nouveaux postes de curés.
—	630 Pensions de retraite		
—	652 Indemnités de logement		
—	653 Indemnités de chauffage		
— 20.—	800 Frais d'impression		
+ 1.30	941 1 Subventions de l'Etat aux frais diocésains		
—	2 Subvention de l'Etat aux frais de pastoration des malades à Montana		

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1959		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1960		Rechnung - Compte 1960	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
2703 Christkatholische Kirche	**86 537.35**	**200.—**	**99 200**	**80**	**91 956.20**	**80.—**
250 Prüfungsgebühren		200.—		80		80.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	534.15		300		204.80	
612 Besoldungen	83 863.20		96 700		89 572.80	
653 Holzentschädigungen	2 100.—		2 100		2 100.—	
800 Druckkosten	40.—		100		78.60	

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget 1960	Direction des cultes	Bemerkungen - Observations	
Fr. mehr + en plus weniger — en moins			
—	**2703 Eglise catholique chrétienne**		
— 7 243.80			
—	250 Emoluments d'examen		
— 95.20	602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens		
— 7 127.20	612 Traitements	612. Wurde inkl. Naturalien veranschlagt.	Dans les supputations budgétaires, étaient inclus es les prestations en nature.
—	653 Indemnités de chauffage		
— 21.40	800 Frais d'impression		

Rechnung der Vermögensveränderungen

(Siehe Detailangaben unter entsprechender Dienststellennummer im Kommentar zur Finanzrechnung)

Compte des variations de la fortune

(Les indications détaillées figurent sous le numéro du service correspondant dans le commentaire du compte financier)

	Fr.	
Ertrag	**70 292 942.60**	**Revenu**
Vermögensvermehrungen		**Augmentation de la fortune**
0100 Zunahme der Debitoren, Beteiligungen und über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten	**18 414 688.20**	**0100 Augmentation des débiteurs, participations et comptes de l'actif à éliminer par le compte de l'administration**
2.1		2.1
1400 2 Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad, Darlehen	350 000.—	1400 2 Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les-Bains, prêt
2500 1 Kinderheimat „Sunnehus", Frutigen, Darlehen	254 000.—	2500 1 Foyer d'enfants «Sunnehus», Frutigen, prêt
3.0		3.0
1905 12 Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues Bern AG; 2. Teilbetrag von 35% der vorgesehenen staatlichen Mehrbeteiligung von 1 Million Franken	150 000.—	1905 12 S.A. pour l'encouragement de la construction de maisons d'habitation, Berne; 2e acompte de 35% de la participation en plus de l'Etat de 1 million de francs
Dito; Korrektur des Buchwertes	80 000.—	Idem; correction de la valeur comptable
21/22/36 Anteilscheine an drei Baugenossenschaften für Landjägerwohnungen	4 500.—	21/22/36 Parts sociales de trois coopératives de construction, logements pour des gendarmes
31 Parkterrasse „Grosse Schanze AG"; Übernahme der restlichen 80% des Stammaktienkapitals	120 000.—	31 «Grosse Schanze AG» Berne; souscription du reste de 80% des actions de première émission
33 Baugenossenschaft Falbringen, Biel	60 000.—	33 Coopérative de construction Falbringen, Bienne
34 Baugenossenschaft des Personals der Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	50 000.—	34 Coopérative de construction du personnel de la Maison de santé Bellelay
4.0		4.0
2440 1 Molkereischule Rütti-Zollikofen	1 200.—	2440 1 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen
4.2		4.2
2110 1 Bundessubventionen 1960 auf Alpenstrassen	953 000.—	2110 1 Subventions fédérales 1960 pour routes alpestres
8.0		8.0
1920 11 Hilfsfonds für das Staatspersonal, Darlehen	38 564.45	1920 11 Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat, prêts
Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten:		**Comptes de l'actif à éliminer par le compte de l'administration:**
5.0		5.0
2000 1 Lehrerversicherungskasse, Schuldzunahme 1960	4 036 840.30	2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs, augmentation de la dette en 1960
2000 2 Sonderrechnung Schulhausbauten	5 000 000.—	2000 2 Construction de maisons d'école, compte spécial
2005 1 Sonderrechnung Institut für exakte Wissenschaften	600 000.—	2005 1 Institut des sciences exactes, compte spécial
5.3		5.3
1920 1 Versicherungskasse des Staatspersonals, Sonderrechnung, Einkauf der Monatsbetreffnisse des Staates aus Besoldungsrevision 1960	2 140 000.—	1920 1 Caisse d'assurance pour le personnel de l'Etat, compte spécial, rachat des mensualités par l'Etat lors de la revision des traitements 1960
5.5		5.5
2200 1 Sonderrechnung Privatbahnhilfe 1959, Technische Verbesserungen	1 152 786.70	2200 1 Aide aux chemins de fer privés, 1959, amélioration technique, compte spécial
5.9		5.9
2105 1 Hochbauamt, Sonderrechnung	3 423 796.75	2105 1 Service des bâtiments, compte spécial

Rechnung der Vermögensveränderungen	Fr.	Compte des variations de la fortune
0101 Abnahme der Kreditoren	**2 902 764.71**	**0101 Diminution des créditeurs**
2.6		2.6
1905 div., 1960 verjährte Titel und Coupons von Anleihen	41 982.—	1905 div., Obligations et coupons prescrits 1960
2.7		2.7
1905 2/3 Bund, Darlehen für Wohnbauten	61 463.65	1905 2/3 Confédération, prêts pour construction de maisons d'habitation
1945 div., Eidgenössische Steuern	1 158 777.76	1945 div., Impôts fédéraux
17 Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft	16 246.—	17 Réserves de l'économie privée pour la création de possibilités de travail
2000 9 Lehrerversicherungskasse, Konto Höherversicherung	1 500 000.—	2000 9 Caisse d'assurance des instituteurs, compte augmentation des montants assurés
2105 2 Hochbauamt	24 295.30	2105 2 Service des bâtiments
2400 2 Landwirtschaftsdirektion	100 000.—	2400 2 Direction de l'agriculture
011 Zunahme des Mobiliars und der Gerätschaften	**3 690 212.—**	**011 Augmentation du mobilier et des ustensiles**
3.6		3.6
1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung	1 758 300.—	1905 1 Administration centrale et des districts
2 Staatsanstalten	1 929 962.—	2 Etablissements de l'Etat
8.0		8.0
1410 11 Waldau-Fonds, Inventar	1 950.—	1410 11 Fonds de la Waldau, inventaire
012 Zunahme der Forsten	**35 540.—**	**012 Augmentation des forêts**
3.3		3.3
2310 1		2310 1
013 Zunahme der Domänen	**8 412 842.—**	**013 Augmentation des domaines**
3.4		3.4
1800 1 Ertragsabwerfende	1 397 741.—	1800 1 Présentant un rendement
2 Ertraglose	4 000 760.—	2 Ne présentant pas de rendement
4 Provisorische amtliche Bewertung	3 014 341.—	4 Evaluation officielle provisoire
014 Zunahme der Warenvorräte	**476 928.05**	**014 Augmentation des prov. de marchandises**
3.5		3.5
1710 3/4 Kriegskommissariat	2 250.40	1710 3/4 Commissariat des guerres
1715 1 Kasernenverwaltung	3 092.75	1715 1 Administration des casernes
1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung	97 032.90	1905 1 Administration centrale et des districts
2 Staatsanstalten, Waren- und Viehbestand	374 552.—	2 Etablissements de l'Etat, marchandises et cheptel
020 Entnahmen aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen	**14 928 432.10**	**020 Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée**
8.61		8.61
1300 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	59 268.60	1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges
1305 1 Fonds zur Förderung der Berufsbildung	84 690.—	1305 1 Fonds pour la formation professionnelle
1400 1 Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose usw.	3 353 140.40	1400 1 Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose, etc.
1410 1 Waldau-Fonds	8 445.85	1410 1 Fonds de la Waldau
1600 1 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug	442 782.—	1600 1 Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire
1640 1 Fonds zur Förderung und zum Ausbau landwirtschaftlich-technischer Nebengewerbe, Strafanstalt Witzwil	1 571.—	1640 1 Fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agricoles accessoires, pénitencier Witzwil
1700 1 Militärbussenkasse	11 920.—	1700 1 Caisse des amendes militaires
1915 1 Staatlicher Unfallfonds	35 843.15	1915 1 Fonds cantonal de secours en cas d'accident
1935 1 Salzhandlung, Fonds für Lagerkosten	265.65	1935 1 Régie des sels, fonds pour frais d'emmagasinage
1945 1 Kantonaler Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds	4 691 668.05	1945 1 Fonds cantonal de compensation financière, fonds principal
2 Dito, Sonderfonds	127 950.—	2 Idem, fonds spécial

Rechnung der Vermögensveränderungen	Fr.	Compte des variations de la fortune
020 Entnahme aus dem zweckgebundenen Staatsvermögen (Fortsetzung)		**020** Prélèvements sur la fortune de l'Etat à destination déterminée (suite)
2000 1 Taubstummen-Substitutionsfonds	2 078.—	2000 1 Fonds de substitution des sourds-muets
2001 1 Mueshafenfonds	63 685.—	2001 1 Fonds du Mueshafen
2 Schulseckelfonds	6 140.—	2 Fonds du Schulseckel
3 Kantonsschulfonds	4 900.—	3 Fonds de l'Ecole cantonale
2005 2 Fonds für den Botanischen Garten	1 720.—	2005 2 Fonds du Jardin botanique
2040 1 Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	945.90	2040 1 Fonds de secours de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee
2110 1 Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektion	213 847.75	2110 1 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura
2 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen	687 775.60	2 Fonds pour subventions de l'Etat en faveur d'installations d'alimentation en eau potable et des eaux usées
2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung	457 875.—	2310 1 Fonds de réserve de l'administration forestière
2320 1 Wildschaden- und Wildhutfonds	127 468.—	2320 1 Fonds pour les dégâts causés par le gibier et pour la garde du gibier
2325 1 Fischereifonds	440 631.55	2325 1 Fonds de la pêche
2400 1 Landwirtschaftlicher Stipendienfonds	5 600.—	2400 1 Fonds pour bourses agricoles
2406 1 Tierseuchenkasse	3 156 660.85	2406 1 Caisse des épizooties
2500 1 Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten	30 600.—	2500 1 Fonds de secours pour les hospices et les établissements de charité
2 Naturschadenfonds	222 841.—	2 Fonds de secours en cas de dommages ou dangers imminents causés par les éléments
3 Altersversicherungsfonds	500 000.—	3 Fonds pour l'assurance cantonale en faveur de la vieillesse
2515 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheimes Aarwangen	998.35	2515 1 Fonds d'éducation du foyer d'éducation d'Aarwangen
2520 1 Dito, Erlach	1 409.70	2520 1 Idem, de Cerlier
2525 1 Dito, Landorf	500.—	2525 1 Idem, de Landorf
2530 1 Dito, Oberbipp	550.—	2530 1 Idem, d'Oberbipp
2535 1 Dito, Brüttelen	700.50	2535 1 Idem, de Bretiège
2540 1 Dito, Kehrsatz	2 179.05	2540 1 Idem, de Kehrsatz
2545 1 Dito, Loveresse	104.05	2545 1 Idem, de Loveresse
2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds	178 340.95	2600 1 Fonds de secours aux communes
Diverse Fonds; Zinsvergütung an Kantonsbuchhalterei für Vorschüsse	3 336.15	Divers fonds; bonification d'intérêts au Contrôle cantonal des finances pour avances
0210 Entnahmen aus Rückstellungen	**12 441 499.45**	**0210 Prélèvements sur les provisions**
6.0		6.0
1300 1 Volkswirtschaftsdirektion, Sekretariat	19 000.—	1300 1 Direction de l'économie publique, Secrétariat
1305 1 Amt für berufliche Ausbildung	45 000.—	1305 1 Office de la formation professionnelle
1310 3/4 Arbeitsamt	123 010.—	1310 3/4 Office du travail
1340 1 Technikum Burgdorf	7 063.—	1340 1 Technicum de Berthoud
1400 div., Sanitätsdirektion; Baubeiträge usw. an Bezirks- und andere Spitäler sowie Anstalten	760 243.80	1400 div., Direction des affaires sanitaires; subsides de construction, etc., aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux et asiles
1405 1 Frauenspital	31 851.80	1405 1 Maternité cantonale
1410 1 Heil- und Pflegeanstalt Waldau	24 888.—	1410 1 Maison de santé Waldau
1600 1 Polizeidirektion	8 028.—	1600 1 Direction de la police
1605 1 Polizeikommando	15 500.—	1605 1 Corps de police
1620 1 Strassenverkehrsamt	14 600.—	1620 1 Office de la circulation routière
1640 1 Strafanstalt Witzwil	38 857.55	1640 1 Pénitencier Witzwil
1650 1 Arbeitsanstalt St. Johannsen	10 500.—	1650 1 Maison de travail St-Jean
1700 1/3 Militärdirektion; Zivilschutz	325 325.10	1700 1/3 Direction des affaires militaires; protection civile
1800 3/4/5 Domänendirektion	22 045.—	1800 3/4/5 Direction des domaines
1900 2/3 Finanzdirektion	404 863.05	1900 2/3 Direction des finances
2000 2/4/6 Erziehungsdirektion	3 502 345.75	2000 2/4/6 Direction de l'instruction publique
2005 div., Verschiedene Institute der Universität	97 834.17	2005 div., Divers instituts de l'Université
2006 3 Botanisches Institut	1 148.70	2006 3 Institut botanique
2010 Unterseminar Hofwil	153 417.13	2010 Ecole normale Berne-Hofwil, Section inférieure à Hofwil
2105 div., Hochbauamt; verschiedene Projekte	1 404 478.05	2105 div., Service des bâtiments; divers projets

Rechnung der Vermögensveränderungen	Fr.	Compte des variations de la fortune
0210 Entnahmen aus Rückstellungen (Fortsetzung)		**0210** Prélèvements sur les provisions (suite)
2110 div., Tiefbauamt; verschiedene Projekte	1 850 084.45	2110 div., Service des ponts et chaussées; divers projets
2115 1 Büro für Wassernützung	25 250.—	2115 1 Bureau pour l'utilisation des eaux
2120 2 Vermessungsamt	900.—	2120 2 Service topographique et cadastral
2200 1/4/6 Eisenbahndirektion	1 136 000.—	2200 1/4/6 Direction des chemins de fer
2305 1/2 Forstinspektorat und Kreisforstämter	35 240.30	2305 1/2 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement
2400 2/5 Landwirtschaftsdirektion	6 930.—	2400 2/5 Direction de l'agriculture
2405 Büro des Kantonstierarztes	250.—	2405 Bureau du vétérinaire cantonal
2410 22 Meliorationsamt	869 652.10	2410 22 Service des améliorations foncières
6 Landwirtschaftliche Güterweg- und Alpwegbauten	45 400.—	6 Construction de chemins de dévestiture et d'alpage
2440 1 Molkereischule Rütti-Zollikofen	29 283.15	2440 1 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen
2500 div., Fürsorgedirektion; verschiedene Baubeiträge	1 132 510.35	2500 div., Direction des œuvres sociales; divers subsides de construction
2700 div., Kirchendirektion	300 000.—	2700 div., Direction des cultes
0211 Entnahmen aus Reserven	**107 744.61**	**0211 Prélèvements sur les réserves**
Unterricht und berufliche Ausbildung		*Instruction et formation professionnelle*
9.500		9.500
2000 3 Anorganisches Laboratorium, Dr. Wander-Fonds	282.65	2000 3 Laboratoire anorganique, Fonds Dr Wander
2045 1 Lehrmittelverlag	12 584.24	2045 1 Librairie de l'Etat
Sozialpolitik		*Politique sociale*
9.503		9.503
1310 3 Arbeitsamt; Krisenreserve	10 000.—	1310 3 Office du travail; réserve de crise
Bauwesen		*Constructions*
9.509		9.509
1640 1 Strafanstalt Witzwil	80 405.17	1640 1 Pénitencier Witzwil
1700 1 Militärdirektion; Magazineinrichtungen	4 086.30	1700 1 Direction militaire; installations de magasins
Freie Reserven		*Réserves libres*
9.51		9.51
1905 4 Kantonsbuchhalterei; verschiedene Reservestellungen	386.25	1905 4 Contrôle cantonal des finances; diverses mise en réserve
031 Verminderung der Staatsschuld (Anleihen)	**3 673 000.—**	**031 Diminution de la dette de l'Etat (Emprunts)**
1.70		1.70
1905 2 Anleihen 1937, 3½% Januar	1 586 000.—	1905 2 Emprunt 1937, 3½% janvier
3 Dito 1937, 3½% September	1 198 000.—	3 Idem 1937, 3½% septembre
11 Dito 1947, 3¼%	889 000.—	11 Idem 1947, 3¼%
032 Verminderung der Staatsschuld (Schuldscheindarlehen)	**5 209 291.48**	**032 Diminution de la dette de l'Etat (prêt sur cédule)**
1.71		1.71
1905 1 Ordentliche Tilgung	2 786 609.60	1905 1 Amortissement ordinaire
Zusätzliche Tilgung	2 422 681.88	Amortissement supplémentaire

Rechnung der Vermögensveränderungen	Fr.	Compte des variations de la fortune
Aufwand	**52 324 346.97**	**Charges**
Vermögensverminderungen		**Diminution de la fortune**
0500 Abnahme der Debitoren und Beteiligungen	**2 659 494.76**	**0500 Diminution des débiteurs et participations**
2.0		2.0
2110 6 Forderung, 30% restliche Bundessubvention 1959 auf Grauholzstrasse (Nationalstrasse)	1 266 900.—	2110 6 Créance, 30% reste subvention 1959 de la Confédération pour la route du Grauholz (route nationale)
2.1		2.1
1905 1 Historisches Museum; Anteilscheine Wasserversorgungsgenossenschaft Oberhofen	600.—	1905 1 Musée historique; parts soc. Soc. coop. pour l'alimentation en eau, Oberhofen
2 Pergola; Darlehensrückzahlung	3 000.—	2 Soc. La Pergola; remboursement de prêt
3/4 Darlehen an Gemeinden für Wohnbauten	119 134.95	3/4 Diverses communes, prêts pour constructions de maisons d'habitation
3.01		3.01
2200 2 Darlehen BLS, II. Rang	250 000.—	2200 2 Prêt BLS, IIe rang
401 BOB-Darlehen, Privatbahnhilfe	5 106.75	401 BOB Prêt, aide aux chemins de fer privés
4.0		4.0
1635 1 Strafanstalt Thorberg	2 000.—	1635 1 Pénitencier Thorberg
4.2		4.2
2110 1 Bundessubventionen 1959 auf Haupt- und Alpenstrassen	675 190.—	2110 1 Subventions fédérales 1959 pour routes principales et alpestres
5.4		5.4
1400 2 Schuldsaldo Tbc-Fonds, Einnahmenüberschuss 1960	275 636.91	1400 2 Solde débiteur du Fonds de la Tbc, excédent des recettes 1960
8.0		8.0
1410 15 Waldau-Fonds; Darlehensrückzahlungen	300.—	1410 15 Fonds de la Waldau; remboursements de prêts
1920 11 Hilfsfonds für das Staatspersonal; Darlehensrückzahlungen	52 620.45	1920 11 Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat; remboursements de prêts
2400 21 Entschuldung der Landwirtschaft; Rückzahlungen	9 005.70	2400 21 Désendettement rural; remboursements
0501 Zunahme der Kreditoren	**5 181 554.17**	**0501 Augmentation des créditeurs**
2.7		2.7
1945 div., Eidgenössische Steuern	673 544.87	1945 div., Impôts fédéraux
15 Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft; Anteil Staat	468 350.—	15 Réserves de l'économie privée pour la création de possibilités de travail; part de l'Etat
16 Dito; aus Finanzausgleichsfonds	2 819.—	16 Idem; prélèvement sur le Fonds de compensation financière
2000 9 Leistung an die Lehrerversicherungskasse; Zunahme der Schuld 1960	4 036 840.30	2000 9 Prestation en faveur de la Caisse d'assurance des instituteurs; augmentation de la dette 1960
052 Abnahme der Forsten	**32 170.—**	**052 Diminution des forêts**
3.3		3.3
2310 1		2310 1
053 Abnahme der Domänen	**733 220.—**	**053 Diminution des domaines**
3.4		3.4
1800 1 Ertragabwerfende	159 310.—	1800 1 Présentant un rendement
2 Ertraglose	573 910.—	2 Ne présentant pas de rendement
054 Abnahme der Warenvorräte	**653 134.75**	**054 Diminution des prov. de marchandises**
3.5		3.5
1625 1 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	110.—	1625 1 Bureau des experts pour les véhicules à moteur
1710 2 Kriegskommissariat	504 069.80	1710 2 Commissariat des guerres
1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung	64 089.55	1905 1 Administration centrale et des districts
2 Staatsanstalten, Waren- und Viehbestand	78 970.—	2 Etablissements de l'Etat, marchandises et cheptel
1935 1 Salzhandlung	220.05	1935 1 Régie des sels
2305 1 Forstinspektorat und Kreisforstämter	3 658.05	2305 1 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement
2405 1 Büro des Kantonstierarztes	2 017.30	2405 1 Bureau du vétérinaire cantonal

Rechnung der Vermögensveränderungen	Fr.	Compte des variations de la fortune
060 Abschreibungen auf Debitoren und Beteiligungen und Sonderrechnung	**10 848 957.33**	**060 Eliminations sur débiteurs et participations et sur compte spécial**
1105 Staatskanzlei, Gebühren	306.50	1105 Chancellerie de l'Etat, émoluments
1200–25 Gerichtsverwaltung, Gebühren und Kosten	328 872.13	1200–25 Administration judiciaire, émoluments et frais
1405 Frauenspital, Kostgelder	16 019.65	1405 Maternité cantonale, pensions
1410 Heil- und Pflegeanstalt Waldau, Kostgelder	350.50	1410 Maison de santé Waldau, pensions
1510 Regierungsstatthalterämter, Gebühren	6 612.85	1510 Préfectures, émoluments
1635 Strafanstalt Thorberg	2 000.—	1635 Pénitencier Thorberg
1640 Strafanstalt Witzwil	448.25	1640 Pénitencier Witzwil
1905 Kantonsbuchhalterei, Bussen und Ersatz	43 499.75	1905 Contr. cant. des finances, amendes et indemnités
1945 Steuerverwaltung, direkte Steuern	979 755.10	1945 Intendance des impôts, impôts directs
2110 Tiefbauamt	10 585.85	2110 Service des ponts et chaussées
2310 Staatsforstverwaltung	213.—	2310 Administration des forêts domaniales
2530 Knabenerziehungsheim Oberbipp	800.—	2530 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp
2.0		2.0
2005 1 Universität, Forderungen 1954–1959	13 493.75	2005 1 Université, créances 1954–1959
3.01		3.01
2200 232 Verkehrsbetriebe Steffisburg–Thun–Interlaken, Darlehen	50 000.—	2200 232 Entreprise de transports Steffisbourg–Thoune–Interlaken, prêt
3.9 Wertberichtigungen:		3.9 Réévaluations:
1400 1 Rheuma-Volksheilstätte Leukerbad, Darlehen	200 000.—	1400 1 Station balnéaire pour rhumatisants Loèche-les-Bains, prêt
Über die Verwaltungsrechnung abzuschreibende Aktivkonten:		**Comptes de l'actif à éliminer par le compte de l'administration:**
3.9		3.9
1905 5 Abschreibung auf Sonderrechnung	7 266 000.—	1905 5 Elimination sur compte spécial
5.0		5.0
2000 1 Lehrerversicherungskasse, Höherversicherung	1 500 000.—	2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs, augmentation d'assurance
5.4		5.4
1400 1 Heilstätte Montana, Abschreibungsquote	430 000.—	1400 1 Sanatorium Montana, quote d'élimination
061 Abschreibungen auf Mobiliar und Gerätschaften	**2 862 523.—**	**061 Amortissements sur mobilier et ustensiles**
3.6		3.6
1905 1 Zentral- und Bezirksverwaltung	1 447 705.—	1905 1 Administration centrale et des districts
2 Staatsanstalten	1 414 818.—	2 Etablissements de l'Etat
070 Einlagen in das zweckgebundene Staatsvermögen	**16 382 335.27**	**070 Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée**
8.61		8.61
1300 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	78 971.85	1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges
1305 1 Fonds zur Förderung der Berufsbildung	69 111.—	1305 1 Fonds pour la formation professionnelle
1400 1 Fonds zur Verhütung und Bekämpfung der Tuberkulose usw.	3 348 265.40	1400 1 Fonds pour prévenir et combattre la tuberculose, etc.
1410 1 Waldau-Fonds	3 376.50	1410 1 Fonds de la Waldau
1600 1 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug	403 300.—	1600 1 Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire
1700 1 Militärbussenkasse	7 955.70	1700 1 Caisse des amendes militaires
2 Unterstützungsfonds der kantonalen Militärverwaltung	198.30	2 Fonds d'aide de l'administration militaire cantonale
1915 1 Staatlicher Unfallfonds	13 752.20	1915 1 Fonds cantonal de secours en cas d'accident
1920 1 Hilfsfonds für das Staatspersonal	542.15	1920 1 Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat
1945 1 Kant. Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds	5 015 310.80	1945 1 Fonds cant. de comp. financ., fonds principal
2 Dito, Sonderfonds	97 360.70	2 Idem, fonds spécial
2001 1 Mueshafenfonds	31 980.—	2001 1 Fonds du Mueshafen
2 Schulseckelfonds	170.—	2 Fonds du Schulseckel

Rechnung der Vermögensveränderungen	Fr.	Compte des variations de la fortune
070 Einlagen in das zweckgebundene Staatsvermögen (Fortsetzung)		**070** Versements au profit de la fortune de l'Etat à destination déterminée (suite)
2110 1 Schwellenfonds der Juragewässerkorrektion	70 938.85	2110 1 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura
2 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen	687 775.60	2 Fonds pour subventions de l'Etat en faveur d'installations d'alimentation en eau potable et des eaux usées
2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung	217 000.—	2310 1 Fonds de réserve de l'administration forestière
2320 1 Wildschaden- und Wildhutfonds	101 391.—	2320 1 Fonds pour les dégâts causés par le gibier et pour la garde du gibier
2325 1 Fischereifonds	490 567.25	2325 1 Fonds de la pêche
2406 1 Tierseuchenkasse	4 077 410.37	2406 1 Caisse des épizooties
2500 1 Naturschadenfonds	275 360.25	2500 1 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments
2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds	269 088.05	2600 1 Fonds de secours aux communes
An die Gesamtheit der Konten des zweckgebundenen Staatsvermögens gutgeschriebene Zinsen pro 1960	1 111 968.30	Montant des intérêts pour 1960 bonifiés à l'ensemble des fonds de la fortune à destination déterminée
An diverse Zweckfonds: Zinsvergütung der Kantonsbuchhalterei	10 541.—	A divers fonds: Bonification d'intérêts du Contrôle cantonal des finances
0710 Einlagen in Rückstellungen	**12 054 448.99**	**0710 Versements au profit des provisions**
6.0		6.0
1205 Richterämter	27 909.60	1205 Tribunaux de district
1300 Volkswirtschaftsdirektion	10 000.—	1300 Direction de l'économie publique
1305 Amt für berufliche Ausbildung	63 750.—	1305 Office de la formation professionnelle
1310 Arbeitsamt	47 921.—	1310 Office du travail
1400 Sanitätsdirektion	1 073 217.—	1400 Direction des affaires sanitaires
1405 Frauenspital	5 373.50	1405 Maternité cantonale
1500 Justizdirektion	8 886.40	1500 Direction de la justice
1605 Polizeikommando	41 700.—	1605 Corps de police
1620 Strassenverkehrsamt	62 000.—	1620 Office de la circulation routière
1635 Strafanstalt Thorberg	3 450.—	1635 Pénitencier Thorberg
1645 Strafanstalt Hindelbank	5 883.20	1645 Pénitencier Hindelbank
1660 Mädchenerziehungsanstalt Loryheim, Münsingen	2 834.50	1660 Maison d'éducation pour adolescentes «Loryheim», Münsingen
1900 Finanzdirektion	500 000.—	1900 Direction des finances
1910 Finanzinspektorat	204.90	1910 Inspectorat des finances
1945 Steuerverwaltung	50 110.20	1945 Intendance des impôts
1950 Amtsschaffnereien	11 753.55	1950 Recettes de district
2000 Erziehungsdirektion	300 000.—	2000 Direction de l'instruction publique
2005 Universität	602 969.19	2005 Université
2105 Hochbauamt	1 485 012.70	2105 Service des bâtiments
2110 Tiefbauamt	2 447 705.80	2110 Service des ponts et chaussées
2200 Eisenbahndirektion	1 700 000.—	2200 Direction des chemins de fer
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	1 430.—	2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement
2321 Naturschutzverwaltung	1 898.60	2321 Administration de la protection de la nature
2410 Meliorationsamt	850 000.—	2410 Service des améliorations foncières
2415 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen	61 898.70	2415 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen
2500 Fürsorgedirektion	2 526 532.—	2500 Direction des œuvres sociales
2535 Mädchenerziehungsheim Brüttelen	42 008.15	2535 Foyer d'éducation pour filles, Bretiège
2700 Kirchendirektion	120 000.—	2700 Direction des cultes
0711 Einlagen in Reserven	**916 508.70**	**0711 Versements au profit des réserves**
Unterricht und berufliche Ausbildung		*Enseignement et formation professionnelle*
9.500		9.500
2000 3 Anorganisches Laboratorium, Dr.-Wander-Fonds	11.75	2000 3 Laboratoire anorganique, Fonds Dr Wander

Rechnung der Vermögensveränderungen	Fr.	Compte des variations de la fortune
0711 Einlagen in Reserven (Fortsetzung)		**0711** Versements au profit des réserves (suite)
Sozialpolitik		*Politique sociale*
9.503		9.503
1310 3 Arbeitsamt; Krisenreserve	775 568.95	1310 3 Office du travail; réserve de crise
1900 1 Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft	16 246.—	1900 1 Réserves de l'économie privée pour la création de possibilités de travail
Gesundheitspflege		*Mesures d'ordre sanitaire*
9.504		9.504
1405 1 Frauenspital; Reserven für Automobilanschaffung	1 700.—	1405 1 Maternité cantonale; réserve pour l'acquisition d'une auto
Handel, Gewerbe, Verkehr und Volkswirtschaft		*Commerce, artisanat, trafic et économie publique*
9.505	1 000.—	9.505
2120 1 Vermessungsamt; Versicherung der Vermessungswerke		2120 1 Service topographique et cadastral; assurance des documents cadastraux
Freie Reserven		*Réserves libres*
9.51	121 982.—	9.51
1905 4 Kantonsbuchhalterei; verschiedene Reservestellungen		1905 4 Contrôle cantonal des finances; diverses mises en réserve

	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	
	Fr.	Fr.	Fr.	
Zweckgebundenes Staatsvermögen	**40 314 502.60**	**+1 453 903.17**	**41 768 405.77**	**Fortune de l'Etat à destination déterminée**
1300 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	**410 361.80**	**+ 32 696.30**	**443 058.10**	**1300 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 13 336.70		Intérêts
Patentgebühren		+ 66 051.85		Droits de patente
Prüfungsgebühren		+ 12 920.—		Emoluments d'examens
Verwendungen		— 59 268.60		Allocations
Passivzinsen		— 343.65		Intérêts passifs
1305 1 Kantonaler Fonds zur Förderung der Berufsbildung	**124 837.55**	**— 12 444.30**	**112 393.25**	**1305 1 Fonds cantonal pour la formation professionnelle**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 394.60		Intérêts
Gebühren-Ertrag		+ 69 111.—		Emoluments
Verwendungen		— 84 690.—		Prélèvements
Passivzinsen		— 1 259.90		Intérêts passifs
1335 1 Chapuis-Fonds des Technikums Biel	**48 758.30**	**+ 1 584.60**	**50 342.90**	**1335 1 Fonds Chapuis du Technicum de Bienne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 584.60		Intérêts
Beitrag an Technikum Biel		—.—		Versement au Technicum de Bienne
1400 1 Fonds zur Bekämpfung der Tuberkulose, Kinderlähmung, Rheumakrankheiten und anderer langdauernder Krankheiten	**287 500.—**	**—.—**	**287 500.—**	**1400 1 Fonds pour lutter contre la tuberculose, la poliomyélite, les affections rhumatismales et d'autres maladies de longue durée**
Anlage. Darlehen an:				*Placement. Prêts:*
Clinique manufacture Leysin	*150 000.—*		*150 000.—*	*à la clinique manufacture de Leysin*
Heilstätte Bellevue, Montana (zinsfrei)	*137 500.—*		*137 500.—*	*au Sanatorium Bellevue Montana (sans intérêt)*
Darlehenszinsen		+ 4 875.—		Intérêts de prêts
Beiträge des Staates		+1 847 126.—		Versements de l'Etat
Beiträge der Gemeinden		+1 385 344.35		Versements des communes
Beiträge des Bundes		+ 112 795.05		Versements de la Confédération
Sonstige Einnahmen		+ 3 000.—		Autres recettes
Abnahme des Schuldsaldo *		— 275 636.91		Diminution solde de dette *
Beiträge für die Bekämpfung der Tuberkulose		—3 071 520.74		Subventions pour combattre la tuberculose
Tilgungsquote für Sanatorium Bellevue Montana		—.—		Quote-part d'amortissement pour le Sanatorium Bellevue à Montana
Bezugskosten der Hypothekarkasse		— 760.—		Frais de perception de la Caisse hypothécaire
Sonstige Verwaltungskosten		— 5 222.75		Autres frais d'administration
* Total Schuldsaldo am 31. 12. 1960 Fr. 1 086 703.89				* Solde restant dû au 31. 12. 1960 Fr. 1 086 703.89

Zweckgebundenes Staatsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fortune de l'Etat à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
1410 1 Waldau-Fonds	**2 964 217.29**	+ 1 950.—	**2 966 167.29**	**1410 1 Fonds de la Waldau**
*Anlage. **Aktiven:***	***3 363 169.83***		***3 327 120.34***	*Placement. **Actif:***
Liegenschaften	*1 157 037.92*		*1 157 037.92*	*Immeubles*
Inventar	*1 419 925.—*		*1 421 875.—*	*Inventaire*
Hypothekarkasse	*215 980.25*		*216 280.25*	*Caisse hypothécaire*
Laufende Guthaben	*458 527.19*		*417 775.09*	*Créances courantes*
Kassa	*39 799.47*		*42 552.08*	*Caisse*
Darlehen	*71 400.—*		*71 100.—*	*Prêts*
Wertschriften	*500.—*		*500.—*	*Papiers-valeurs*
Passiven:	***398 952.54***		***360 953.05***	***Passif:***
Laufende Schulden	*175 978.80*		*147 805.11*	*Dettes courantes*
Staatskasse	*222 973.74*		*213 147.94*	*Caisse de l'Etat*
Kapitalzinsen		+ 7 019.35		Intérêts des capitaux
Darlehenszinsen		+ 1 426.50		Intérêts des prêts
Inventarvermehrung		+ 1 950.—		Augmentation d'inventaire
Beitrag an die Kosten der Heil- und Pflegeanstalt		— 8 445.85		Contribution aux frais de la maison de santé
Renten		—.—		Rentes
1600 1 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug	**2 348 602.70**	+ 36 847.50	**2 385 450.20**	**1600 1 Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 76 329.50		Intérêts
Einlage des Staates		+ 303 300.—		Versement de l'Etat
Rückerstattung		+ 100 000.—		Remboursement
Verwendungen		— 442 782.—		Allocations
1630 1 Hülfs- und Patronatsfonds	**3 126.40**	+ 101.50	**3 227.90**	**1630 1 Fonds de secours et de patronage**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 101.50		Intérêts
1640 1 Strafanstalt Witzwil; Fonds zur Förderung und zum Ausbau landwirtschaftlich-technischer Nebengewerbe	**86 266.65**	+ 1 232.55	**87 499.20**	**1640 1 Pénitencier de Witzwil; fonds pour l'encouragement et l'extension des industries agricoles accessoires**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 803.55		Intérêts
Verwendungen		— 1 571.—		Allocations
1655 1 Fonds für Bodenverbesserungen auf der Staatsdomäne Tessenberg	**30 656.30**	+ 996.30	**31 652.60**	**1655 1 Fonds pour améliorations foncières du domaine de la Montagne de Diesse**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 996.30		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1700 1 Militärbussenkasse	**324 158.10**	+ 6 642.65	**330 800.75**	**1700 1 Caisse des amendes militaires**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 10 606.95		Intérêts
Militärbussen		+ 7 955.70		Amendes militaires
Diverse Beiträge und Kosten		— 11 920.—		Subsides et frais divers

Zweckgebundenes Staatsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fortune de l'Etat à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
1700 2 Unterstützungsfonds der kant. Militärverwaltung	30 493.—	+ 1 189.20	31 682.20	**1700 2 Fonds d'aide de l'administration militaire cantonale**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 990.90		Intérêts
Geschenke		—.—		Dons
Zuwendungen		+ 198.30		Versements
Verwendungen		—.—		Allocations
1905 3 Anna-Nüesch-Sigrist-Fonds	42 175.60	+ 1 370.60	43 546.20	**1905 3 Fonds Anna Nüesch-Sigrist**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 370.60		Intérêts
1915 1 Staatlicher Unfallfonds	1 482 857.10	+ 26 101.85	1 508 958.95	**1915 1 Fonds cantonal de secours en cas d'accident**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 48 192.80		Intérêts
Einlage		+ 13 752.20		Versement
Verwendungen		— 35 843.15		Allocations
1920 1 Hilfsfonds für das Staatspersonal	163 342.05	+ 5 327.55	168 669.60	**1920 1 Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse	*23 563.60*		*38 930.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*139 778.45*		*129 739.45*	*Prêts*
Zinsen		+ 5 327.55		Intérêts
Zunahme der Darlehen		—.—		Augmentation des prêts
Rückerstattungen		+ 52 620.45		Remboursements
Neue Darlehen		— 38 564.45		Nouveaux prêts
Abnahme der Darlehen		— 14 056.—		Diminution des prêts
1935 1 Salzhandlung; Fonds für Lagerkosten	26 319.30	+ 589.65	26 908.95	**1935 1 Régie des sels; fonds pour les frais d'emmagasinage**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 855.30		Intérêts
Verwendungen		— 265.65		Allocations

Zweckgebundenes Staatsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fortune de l'Etat à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
1945 1 Kantonaler Finanzausgleichsfonds	**11 874 793.20**	**+ 632 935.15**	**12 507 728.35**	**1945 1 Fonds cantonal de compensation financière**
*Anlage. **Aktiven:** Hypothekarkasse*	*9 516 691.10*		*9 957 363.65*	*Placement. **Actif:** Caisse hypothécaire*
Debitoren	*2 358 102.10*		*2 550 364.70*	*Débiteurs*
Zinsen		+ 309 292.40		Intérêts
Einlage des Staates		+2 208 326.70		Versement de l'Etat
Einlage der Gemeinden		+2 804 306.05		Versement des communes
Verwendungen		—4 638 990.—		Allocations
Verwaltungskosten		— 50 000.—		Frais d'administration
1945 2 Sonderfonds für Finanzausgleich	**1 000 000.—**	**—.—**	**1 000 000.—**	**1945 2 Fonds spécial de compensation financière**
Anlage: Hypothekarkasse	*941 210.—*		*916 835.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Debitoren	*58 790.—*		*83 164.05*	*Débiteurs*
Zinsen		+ 30 589.30		Intérêts
Einlage aus Finanzausgleichsfonds		+ 97 360.70		Versement du Fonds de compens. financière
Verwendungen		— 127 950.—		Allocations
2000 1 Taubstummen-Substitutionsfonds	**63 939.40**	**—.—**	**63 939.40**	**2000 1 Fonds de substitution des sourds-muets**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 078.—		Intérêts
Beitrag an die Kosten der Taubstummenanstalten		— 2 078.—		Contribution aux frais des établissements de sourds-muets
2001 1 Mueshafen-Fonds	**1 002 339.30**	**+ 871.—**	**1 003 210.30**	**2001 1 Fonds du Mueshafen**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 32 576.—		Intérêts
Beitrag des Staates		+ 31 500.—		Subside de l'Etat
Stipendien-Rückzahlung		+ 480.—		Remboursement de bourses
Stipendien und Schulgeldbeiträge		— 17 685.—		Bourses et subv. pour écolages
Beitrag an die Darlehens- und Stipendienkasse d. Universität Bern		— 46 000.—		Subside à la caisse des prêts et bourses de l'Université de Berne
2001 2 Schulseckelfonds	**191 706.—**	**+ 260.40**	**191 966.40**	**2001 2 Fonds du Schulseckel**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 6 230.40		Intérêts
Einlage des Staates		—.—		Versement de l'Etat
Rückerstattungen		+ 170.—		Remboursements
Beiträge an Schülerreisen		— 2 000.—		Subventions pour voyages
Fakultät- und Seminarpreise		— 4 140.—		Prix de facultés et de séminaires
2001 3 Kantonsschulfonds	**300 613.60**	**+ 4 869.90**	**305 483.50**	**2001 3 Fonds de l'Ecole cantonale**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 9 769.90		Intérêts
Beitrag an d. Mittelschulstipendien		— 4 900.—		Contribution aux bourses des écoles moyennes

Zweckgebundenes Staatsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fortune de l'Etat à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
2005 1 Fonds für das Astronomische Institut der Universität Bern	**61.10**	+ **1.90**	**63.—**	**2005 1 Fonds pour l'Institut astronomique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1.90		Intérêts
2005 2 Fonds f. d. Botanischen Garten	**4 461.40**	— **1 696.25**	**2 765.15**	**2005 2 Fonds du Jardin botanique**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 23.75		Intérêts
Verwendungen		— 1 720.—		Allocations
2015 1 Orgelbaufonds des Obersemi-nars Bern	**87.70**	+ **2.80**	**90.50**	**2015 1 Fonds d'orgue de l'Ecole normale de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2.80		Intérêts
2040 1 Unterstützungsfonds der Kantonalen Sprachheilschule Münchenbuchsee	**132 142.90**	+ **3 333.35**	**135 476.25**	**2040 1 Fonds de secours de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 279.25		Intérêts
Eintrittsgelder und Geschenke		—.—		Finances d'entrée et dons
Unterstützungen und Fürsorge		— 945.90		Secours et assistance
2110 1 Schwellenfonds für die Juragewässerkorrektion	**875 717.57**	— **115 901.67**	**759 815.90**	**2110 1 Fonds d'endiguement pour la correction des eaux du Jura**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 28 465.73		Intérêts
Einlage des Staates		+ 60 000.—		Versement de l'Etat
Verschiedene Einnahmen		+ 10 938.85		Recettes diverses
Unterhalt der Kanäle		— 123 881.40		Entretien des canaux
Vorarbeiten 2. Korr.		— 89 966.35		Préparation 2e corr.
Passivzinsen		— 1 458.50		Intérêts passifs
2110 2 Fonds für Staatsbeiträge an Abwasser- und Wasserversorgungsanlagen	—.—	—.—	—.—	**2110 2 Fonds pour subv. de l'Etat en fav. d'installat. d'alimentation en eau potable et des eaux usées**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		—.—		Intérêts
Einlagen des Staates		+ 687 775.60		Versement de l'Etat
Rückerstattung		—.—		Remboursement
Verwendungen		— 687 775.60		Allocations
2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung	**1 074 164.40**	— **205 964.70**	**868 199.70**	**2310 1 Fonds de réserve de l'administration forestière**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 34 910.30		Intérêts
Einlage aus dem Reinertrag		+ 217 000.—		Versement du produit des forêts
Verwendungen		— 450 000.—		Allocations
Passivzinsen		— 7 875.—		Intérêts passifs

Zweckgebundenes Staatsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fortune de l'Etat à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
2320 1 Wildschaden- und Wildhutfonds	**264 155.50**	**— 16 991.40**	**247 164.10**	**2320 1 Fonds des dommages causés par le gibier et pour la garde du gibier**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 9 085.60		Intérêts
Einlage aus Jagdzuschlägen		+ 101 391.—		Versement de suppl. sur le prix des patentes
Verwendungen		— 127 468.—		Allocations
2325 1 Fischereifonds	**317 804.35**	**+ 60 264.25**	**378 068.60**	**2325 1 Fonds de la pêche**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 10 328.55		Intérêts
Einnahmen		+ 490 567.25		Recettes
Ausgaben		— 440 631.55		Dépenses
2400 1 Landwirtschaftlicher Stipendienfonds	**143 597.50**	**— 996.85**	**142 600.65**	**2400 1 Fonds pour bourses agricoles**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 603.15		Intérêts
Stipendien und Beiträge		— 5 600.—		Bourses et subsides
2400 2 Entschuldung d. Landwirtschaft	**5 472 587.51**	**+ 176 419.30**	**5 649 006.81**	**2400 2 Désendettement rural**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 428 288.90*		*5 613 713.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*44 298.61*		*35 292.91*	*Prêt*
Zinsen		+ 176 419.30		Intérêts
2406 1 Tierseuchenkasse	**1 687 483.48**	**+ 971 737.94**	**2 659 221.42**	**2406 1 Caisse des épizooties**
*Anlage. **Aktiven:** Hypothekarkasse*	*1 267 150.93*		*2 670 282.07*	*Placement. **Actif:** Caisse hypothécaire*
Debitoren	*435 717.05*		*552.50*	*Débiteurs*
***Passiven:** Kreditoren*	*15 384.50*		*11 613.15*	***Passif:** Créanciers*
Zinsen		+ 50 988.42		Intérêts
Verschiedene Einnahmen		+ 3 287 440.32		Recettes diverses
Bussenanteile		+ 5 000.—		Part aux amendes
Staatsbeiträge		+ 784 970.05		Subventions de l'Etat
Ausgaben		— 3 156 660.85		Dépenses
Passivzinsen		—.—		Intérêts passifs

Zweckgebundenes Staatsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fortune de l'Etat à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
2500 1 Unterstützungsfonds für Kranken- und Armenanstalten	**597 182.30**	**— 11 029.10**	**586 153.20**	**2500 1 Fonds de secours pour les hospices et les établissements de charité**
Anlage: Hypothekarkasse Trinkerheilstätte Nüchtern: Anteilschein Fr. 6 000.— p.m.				*Placement: Caisse hypothécaire Nüchtern, asile d'alcoolisés: bon de participation Fr. 6 000.— p.m.*
Zinsen		+ 19 570.90		Intérêts
Einzahlung aus den Krediten des Fürsorgewesens		—.—		Versement prélevé sur les crédits des œuvres sociales
Rückerstattungen		—.—		Remboursements
Beiträge an Anstalten		— 30 600.—		Subsides aux établissements
2500 2 Naturschadenfonds	**3 278 223.30**	**+ 159 061.45**	**3 437 284.75**	**2500 2 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 106 542.20		Intérêts
Anteil am Wasserzins		+ 275 110.25		Quote-part aux taxes d'eaux annuelles
Rückzahlungen		+ 250.—		Remboursements
Beiträge		— 222 841.—		Subventions
2500 3 Kantonaler Altersversicherungsfonds	**1 648 455.20**	**— 446 425.30**	**1 202 029.90**	**2500 3 Fonds pour l'assurance en faveur de la vieillesse**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 53 574.70		Intérêts
Beitrag an die Kosten der zusätzlichen Alters- und Hinterlassenenfürsorge		— 500 000.—		Subside aux frais pour l'aide supplémentaire aux vieillards et survivants
2500 4 Fonds zur Unterstützung von Gemeinde-Erziehungs- und Verpflegungsanstalten	**650.30**	**+ 21.10**	**671.40**	**2500 4 Fonds pour secours aux établissements d'éducation et hospices communaux**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 21.10		Intérêts
515 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Aarwangen	**42 661.95**	**+ 371.90**	**43 033.85**	**2515 1 Fonds d'éducation d. Foyer cantonal d'éducation d'Aarwangen**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 370.25		Intérêts
Unterstützungen		— 998.35		Secours divers
2520 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Erlach	**54 088.80**	**+ 336.65**	**54 425.45**	**2520 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation de Cerlier**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 746.35		Intérêts
Unterstützungen		— 1 409.70		Secours divers

Zweckgebundenes Staatsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fortune de l'Etat à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
2525 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Landorf	24 952.05	+ 302.85	25 254.90	**2525 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation de Landorf**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 802.85		Intérêts
Unterstützungen		— 500.—		Secours divers
2530 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Oberbipp	29 840.80	+ 410.85	30 251.65	**2530 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation d'Oberbipp**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 960.85		Intérêts
Unterstützungen		— 550.—		Secours divers
2535 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Brüttelen	39 427.10	+ 569.45	39 996.55	**2535 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation de Bretiège**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 269.95		Intérêts
Unterstützungen		— 700.50		Secours divers
2540 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Kehrsatz	85 521.85	+ 582.60	86 104.45	**2540 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation de Kehrsatz**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 761.65		Intérêts
Unterstützungen		— 2 179.05		Secours divers
2545 1 Erziehungsfonds des Erziehungsheims Loveresse	26 865.20	+ 769.05	27 634.25	**2545 1 Fonds d'éducation du Foyer cantonal d'éducation de Loveresse**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 873.10		Intérêts
Unterstützungen		— 104.05		Secours divers
2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds	1 707 306.70	+ 135 600.60	1 842 907.30	**2600 1 Fonds de secours aux communes**
Anlage: Kantonalbank von Bern	*1 361 320.15*		*1 704 300.50*	*Placement: Banque cantonale de Berne*
Debitoren	*345 986.55*		*138 606.80*	*Débiteurs*
Zinsen		+ 44 853.50		Intérêts
Einlage aus Finanzausgleich:				Versement de la compensation
Staat		+ 116 534.50		financière: Etat
Gemeindesteuern		+ 152 412.60		Impôts communaux
Verwendungen		— 178 200.—		Allocations

Anteile der Direktionen am Gesamt-Aufwand und -Ertrag – Parts des directions aux charges et revenus

(Finanz- und Vermögensveränderungsrechnung) (Compte financier et compte des variations de la fortune)

	Rechnung 1956 Compte				Rechnung 1957 Compte				Rechnung 1958 Compte				Rechnung 1959 Compte				Rechnung 1960 Compte				
	Aufwand Charges		Ertrag Revenus		Aufwand Charges		Ertrag Revenus		Aufwand Charges		Ertrag Revenus		Aufwand Charges		Ertrag Revenus		Aufwand Charges		Ertrag Revenus		
	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	Fr.	%	
10 Allg. Verw.	647 933	0,17	1 409	0,00	543 599	0,10	1 022	0,00	442 959	0,11	704	0,00	591 111	0,14	1 016	0,00	624 606	0,13	1 071	0,00	10 Adm. gén.
11 Präs. Verw.	1 293 943	0,35	457 896	0,12	1 369 404	0,26	483 358	0,09	1 379 535	0,34	544 516	0,13	1 477 175	0,34	545 730	0,13	1 395 546	0,29	573 311	0,12	11 Sect. présid.
12 Gerichtsv.	6 421 821	1,72	1 903 697	0,51	6 630 446	1,28	1 857 974	0,36	6 804 814	1,69	1 898 586	0,47	6 829 975	1,57	1 955 547	0,45	7 290 092	1,54	2 107 595	0,44	12 Adm. judic.
13 Volkswirtsch.	25 396 203	6,80	12 433 307	3,33	25 417 545	4,89	12 701 764	2,44	27 676 635	6,88	13 559 419	3,37	31 749 011	7,32	15 821 291	3,65	35 782 607	7,57	17 578 087	3,71	13 Economie publ.
14 Sanität	32 718 582	8,76	19 784 748	5,30	36 389 924	7,00	21 968 286	4,23	34 580 657	8,60	19 578 461	4,87	35 585 471	8,20	19 749 583	4,55	37 634 349	7,96	19 775 104	4,18	14 Aff. sanitaires
15 Justiz	6 072 517	1,63	8 554 235	2,29	6 214 764	1,20	8 362 220	1,61	6 481 346	1,61	9 004 615	2,24	6 565 059	1,52	10 382 510	2,39	7 008 464	1,48	11 918 643	2,52	15 Justice
16 Polizei	19 939 639	5,34	27 539 190	7,37	21 090 806	4,06	29 647 223	5,70	22 373 440	5,56	31 503 335	7,83	23 676 640	5,46	33 526 068	7,73	24 673 793	5,22	35 150 010	7,43	16 Police
17 Militär	11 333 981	3,04	10 577 881	2,83	13 090 723	2,52	12 446 962	2,39	12 344 177	3,07	12 230 568	3,04	13 121 858	3,02	12 100 860	2,79	12 582 516	2,66	11 006 985	2,33	17 Aff. militaires
18 Domänen	1 740 880	0,47	5 966 878	1,60	36 186 448	6,96	41 620 526	8,00	2 730 413	0,68	7 619 494	1,89	2 618 893	0,60	8 313 193	1,92	4 118 604	0,87	9 463 319	2,00	18 Domaines
19 Finanzen	61 736 001	16,54	209 875 325	56,17	150 046 836	28,85	306 998 082	59,02	63 868 622	15,88	231 562 222	57,55	71 331 290	16,45	249 018 945	57,39	87 953 713	18,60	273 029 547	57,70	19 Finances
20 Erziehung	69 613 399	18,64	8 644 333	2,31	74 651 303	14,36	6 837 766	1,31	80 530 894	20,02	11 105 885	2,76	86 857 890	20,02	16 343 156	3,77	93 434 911	19,76	20 802 597	4,40	20 Instr. publ.
21 Bauten	59 603 795	15,96	27 720 461	7,42	60 132 006	11,57	29 196 899	5,62	57 609 844	14,32	23 082 247	5,74	66 520 635	15,34	27 574 902	6,36	67 680 836	14,31	28 378 978	6,00	21 Travaux publ.
22 Eisenbahn	1 755 228	0,47	1 270 674	0,34	3 174 733	0,61	831 207	0,16	4 136 517	1,03	586 445	0,15	6 472 589	1,49	1 925 602	0,44	6 672 434	1,41	2 594 421	0,55	22 Chem. de fer
23 Forsten	7 122 716	1,91	8 683 806	2,32	14 220 692	2,74	15 535 794	2,99	8 731 385	2,17	9 647 593	2,40	9 037 937	2,08	8 505 886	1,96	9 567 781	2,02	9 951 928	2,10	23 Forêts
24 Landwirtsch.	29 373 470	7,87	22 128 375	5,92	29 552 502	5,68	22 869 579	4,40	29 016 730	7,21	22 368 163	5,56	28 644 650	6,61	20 523 718	4,73	31 129 566	6,58	22 056 992	4,66	24 Agriculture
25 Fürsorge	31 040 036	8,31	7 950 387	2,13	33 241 380	6,39	8 598 096	1,65	35 178 847	8,75	7 892 826	1,96	34 180 962	7,88	7 419 928	1,71	36 465 494	7,71	8 312 126	1,76	25 Œuvres soc.
26 Gemeinde	532 495	0,14	132 360	0,04	609 707	0,12	159 816	0,03	627 414	0,16	174 276	0,04	373 593	0,09	150 963	0,03	423 420	0,09	189 234	0,04	26 Aff. communales
27 Kirchen	7 021 878	1,88	16 911	0,00	7 334 878	1,41	85 318	0,00	7 728 682	1,92	7 128	0,00	8 129 388	1,87	7 956	0,00	8 520 781	1,80	307 950	0,06	27 Cultes
	373 364 517	100%	373 641 873	100%	519 897 696	100%	520 201 892	100%	402 242 911	100%	402 356 783	100%	433 764 127	100%	433 866 854	100%	472 959 513	100%	473 197 898	100%	
Reinertrag	277 356		—		304 196		—		113 872		—		102 726		—		238 385		—		Bonis
Reinaufwand	—		—		—		—		—		—		—		—		—		—		Déficits

Kapitalbeteiligungen und Kapitalanlagen

Participations et placements

	Nennwert Valeur nominale	Buchwert Valeur comptable	
	Fr.	Fr.	
	143 738 705.95	145 626 629.70	
3.00 Aktien, Anteilscheine und Vorschüsse	**101 982 179.25**	**103 899 303.—**	**3.00 Actions, parts sociales et avances**
Eisenbahnen, Schiffahrt und Luftfahrt: Aktien	**50 774 190.—**	**35 469 534.—**	**Chemins de fer, navigation et navigation aérienne: Actions**
Bern- Lötschberg-Simplon, Prioritäten I. Rang	6 362 000.—	6 362 000.—	Berne-Lœtschberg-Simplon, act. privil. 1er rang
do. Genußscheine	800.—	800.—	idem bons de jouiss.
do. Prioritäten II. Rang	8 701 200.—	6 960 960.—	idem act. privil. 2e rang
do. Stammaktien	8 775 000.—	6 304 885.—	idem act. ord.
Bern-Neuenburg-Bahn, Pr oritäten	1 000 000.—	1 000 000.—	Ch. de fer Berne-Neuchâtel, act. privil.
do. Stammaktien	2 502 000.—	—.—	idem act. ord.
do. Stammaktien	252 400.—	—.—	idem act. ord.
Berner-Oberland-Bahnen, Prioritäten	213 800.—	213 800.—	Comp. de ch. de fer de l'Oberland bernois, act. privil.
do. St ammaktien	24 400.—	4 392.—	idem act. ord.
Biel-Täuffelen-Ins-Bahn, Prioritäten und Stammaktien	706 200.—	—.—	Ch. de fer Bienne-Täuffelen-Anet, act. privil. et ord.
Biel-Meinisberg-AG, Prioritäten und Stammaktien	42 960.—	—.—	S.A Bienne-Montmenil, act. privil. et ord.
Bielersee-Dampfschiffgesellschaft, Prioritäten	160 000.—	—.—	Comp. de navigation du lac de Bienne, act. privil.
Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn, Prioritäten	1 352 000.—	1 352 000.—	Ch. de fer Emmental-Berthoud-Thoune, act. privil.
do. Stammaktien	1 473 250.—	153 218.—	idem act. ord.
Freiburger Bahnen, Stammaktien	32 200.—	32 200.—	Ch. de fer fribourgeois, act. ord.
Gürbetal-Bern-Schwarzenburg-Bahn, Prioritäten und Stammaktien	1 957 700.—	—.—	Ch. de fer de la vallée de la Gurbe-Berne-Schwarzenbourg act. privil. et ord.
Jungfraubahn, Stammaktien	63 000.—	63 000.—	Ch. de fer de la Jungfrau, act. ord.
Jurabahnen, Stammaktien	801 400.—	—.—	Comp. des chemins de fer du Jura, act. ord.
do. Prioritäten 1951	4 750 000.—	4 750 000.—	idem act. privil. 1951
* Oberaargau-Jura-Bahnen	463 400.—	463 400.—	* Haute-Argovie-Jura
Leuk-Leukerbad-Bahn, Stammaktien	1 000.—	700.—	Ch. de fer Loèche-Loèche-les-Bains, act. ord.
Montreux-Berner-Oberland-Bahn	198 000.—	15 840.—	Ch. de fer Montreux-Oberland bernois
Verkehrsbetriebe Steffisburg-Thun-Interlaken, Stammaktien	523 800.—	523 800.—	Entreprise de transports Steffisbourg-Thoune-Interlaken, act. ord.
do. Prioritäten 1950/51	343 700.—	343 700.—	idem act. privil. 1950/1951
Sensetalbahn, Prioritäten und Stammaktien	674 320.—	—.—	Ch. de fer de la vallée de la Singine, act. privil. et ord.
Simmentalbahn, Stammaktien	1 570 500.—	232 434.—	Ch. de fer du Simmental, act. ord.
do. Prioritäten	849 500.—	849 500.—	idem act. privil.
Solothurn-Zollikofen-Bern-Bahn, Stammaktien	1 854 500.—	1 854 500.—	Ch. de fer Soleure-Zollikofen-Berne, act. ord.
do. Prioritäten	329 500.—	329 500.—	idem act. privil.
Solothurn-Münster-Bahn, Stammaktien	60 750.—	—.—	Ch. de fer Soleure-Moutier, act. ord.
Solothurn-Niederbipp-Bahn	402 500.—	—.—	Ch. de fer Soleure-Niederbipp
Vereinigte Huttwil-Bahnen, Stammaktien	687 250.—	13 745.—	Ch. de fer réunis de Huttwil, act. ord.
do. Prioritäten	1 314 500.—	1 314 500.—	idem act. privil.
Vereinigte Bern-Worb-Bahnen, Stammaktien	1 238 560.—	1 238 560.—	Ch. de fer réunis Berne-Worb, act. ord.
Flug- und Flugplatzgesellschaft AG Bern	187 100.—	187 100.—	S.A. d'aviation et de la place d'aviation, Berne
Schweiz. Helicopter AG, Bern	30 000.—	30 000.—	Sté d'expl. «Helicoptère» S.A., Berne
«Swissair» AG, Zürich	875 000.—	875 000.—	S.A. «Swissair», Zurich
Eisenbahnen und Schiffahrt: Vorschüsse	**159 627.25**	**—.—**	**Chemins de fer et navigation: Avances**
Bielersee-Dampfschiffgesellschaft	89 300.—	—.—	Comp. de navigation du lac de Bienne
* Langenthal-Melchnau-Bahn	—.—	—.—	* Ch. de fer Lantgenhal-Melchnau
Ligerz-Tessenberg, Drahtseilbahn	65 000.—	—.—	Funiculaire Gléresse-Montagne-de-Diesse
Pensionskasse bernischer Dekretsbahnen	5 327.25	—.—	Caisse de retraite des ch. de fer subventionnés
* Fr. 97 880.80 wurden durch neue Aktien der Oberaargau-Jura-Bahnen abgelöst und sind im Betrage von Fr. 463 400.— inbegriffen			* Fr. 97 880.80 ont été amortis par de nouvelles actions de Ch. de fer Haute-Argovie-Jura et sont compris dans le montant de Fr. 463 400.—
Industrie, Gewerbe, Handel: Aktien und Anteilscheine	**51 048 362.—**	**68 429 769.—**	**Industrie, artisanat, commerce: Actions et parts sociales**
Bernische Kraftwerke AG	45 310 000.—	62 015 720.—	Forces motrices bernoises S.A., Berne
Grosse Schanze AG	250 000.—	250 000.—	S.A. «Grosse Schanze»
Genossenschaft Ausstellungshalle Bern	20 000.—	20 000.—	Sté coop. de la halle d'expositions, Berne
Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues, Bern, AG	750 000.—	750 000.—	S.A. pour l'encourag. de la constr. de maisons d'habitation, Berne
Markthallengenossenschaft, Burgdorf	20 000.—	20 000.—	Sté coop. Halles de Berthoud
Oberländer Heimatwerk, Bern, Genossenschaft	10 000.—	10 000.—	Sté coop. oberlandaise de travail rural, Berne
Radiogenossenschaft Bern	5 000.—	5 000.—	Sté coop. de radiophonie, Berne
Rimag AG, Bern	50 000.—	50 000.—	S.A. Rimag, Berne
Schweizer Mustermesse Basel, Genossenschaft	30 000.—	30 000.—	Sté coop. Foire suisse d'échantillons à Bâle
Schweiz. Reederei AG, Basel	200 000.—	200 000.—	S.A. suisse de transports par remorques
Schweiz. Nationalbank AG	1 777 750.—	1 777 750.—	S.A. Banque nationale suisse

Industrie, Gewerbe, Handel: Aktien und Anteilscheine (Fortsetzung)	Nennwert Valeur nominale	Buchwert Valeur comptable	Industrie, artisanat, commerce: Actions et parts sociales (suite)
	Fr.	Fr.	
Turn- und Sportheimgenossenschaft Bern	30 000.—	30 000.—	Sté coop. pour un foyer pour gymnastes et sportifs, Berne
Vereinigte schweizerische Rheinsalinen AG	428 000.—	468 000.—	S.A. Salines suisses du Rhin
Viehzuchtgenossenschaft Bolligen	8 780.—	1 437.—	Syndicat d'élevage Bolligen
Wasserversorgungsgenossenschaft Oberhofen	13 100.—	13 100.—	Sté coop. pour l'alimentation en eau, Oberhofen
» Gümmenen	100.—	100.—	» » » » » » Gümmenen
Wohnbaugenossenschaft «Daheim», Biel	1 000.—	1 000.—	Sté coop. immob. «Daheim», Bienne
» «Bienna», Biel	1 000.—	1 000.—	» » » «Bienna», Bienne
» «Jura», Langenthal	100.—	100.—	» » » «Jura», Langenthal
» Mettlenweg, Biel	25 500.—	25 500.—	» » » Mettlenweg, Bienne
» «Mon Home», Biel	1 800.—	1 800.—	» » » «Mon Home», Bienne
» Schönau, Thun	11 600.—	11 600.—	» » » Schönau, Thoune
» Wyttenbach, Biel	1 700.—	1 700.—	» » » Wyttenbach, Bienne
» «Vogelsang», Biel	1 800.—	1 800.—	» » » «Vogelsang», Bienne
» «Bantiger», Ostermundigen	1 600.—	1 600.—	» » » «Bantiger», Ostermundigen
» «Meisenweg», Burgdorf	2 000.—	2 000.—	» » » «Meisenweg», Berthoud
Baugenossenschaft Falbringen, Biel	60 000.—	60 000.—	Sté coop. de construction Falbringen, Bienne
» des Personals der Heil- u. Pflegeanstalt Bellelay	50 000.—	50 000.—	» » » en faveur du personnel de la maison de santé de Bellelay
Zuckerfabrik Aarberg AG	1 000 000.—	1 000 000.—	S.A. Sucreries d'Aarberg
Zweite Zuckerfabrik AG	750 000.—	750 000.—	S.A. II[e] sucrerie
Ringhof AG, Bern	115 000.—	115 000.—	Ringhof S.A., Berne
Haus Atlantic AG, Biel	60 000.—	700 000.—	Maison Atlantic S.A., Bienne
Diverse Aktien und Anteilscheine im Besitz der Staatsanstalten	25 362.—	25 362.—	Actions et parts sociales diverses en possession des établissements de l'Etat
Syndicat d'estivage «Les Collisses» La Neuveville	10 000.—	10 000.—	Syndicat d'estivage «Les Collisses» La Neuveville
Genossenschaftskellerei Neuenstadt-Schafis	300.—	300.—	Cave coopérat. La Neuveville-Chavannes
Rebbau-Genossenschaft Spiez	200.—	200.—	Coopérat. de viticult. Spiez
Klinik Sonnenhof AG Bern (3¾% Oblig. 1956)	30 000.—	30 000.—	Clinique Sonnenhof S.A., Berne (oblig. 3¾% 1956)
3.01 Obligationen, Elektrifikations- u. Privatbahnhilfedarlehen	**41 756 526.70**	**41 727 326.70**	**3.01 Obligations, prêts pour l'électrific. et d'assainissem.**
Bern–Lötschberg–Simplon, 3% Oblig. I. Rang	11 819 873.85	11 819 873.85	Berne–Lœtschberg–Simplon, oblig. 3% I[er] rang
do. 3% II. Rang	22 500 000.—	22 500 000.—	idem 3% II[e] rang
do. Schuldschein Thuner- und Brienzersee, 1928	200 000.—	200 000.—	idem cédule, lacs de Thoune et de Brienz, 1928
Berner-Oberland-Bahnen, 1895 3½% I. Rang	73 000.—	43 800.—	Comp. chemins de fer de l'Oberland bernois, 1895 3½% I[er] rang
do. 1951 3% Privatbahnhilfedarlehen	358 001.40	358 001.40	idem 1951, 3% aide aux ch. de fer privés
Bern–Neuenburg-Bahn, Elektrifikationsdarlehen	556 370.95	556 370.95	Ch. de fer Berne–Neuchâtel, prêt pour l'électrification
do. 1952, Sanierungsdarlehen	535 000.—	535 000.—	idem. 1952, prêt d'assainissement
Gürbetal–Bern–Schwarzenburg-Bahn, Elektrifikationsdarlehen	2 305 679.65	2 305 679.65	Ch. de fer de la vallée de la Gurbe–Berne–Schwarzenbourg, prêt pour l'électrificat.
do. 1953, Privatbahnhilfedarlehen	650 000.—	650 000.—	idem. 1953, prêt d'assainissem. techn.
Montreux–Berner-Oberland 1950 3% (inkl. Anteil der Gemeinden)	470 000.—	470 000.—	Montreux–Oberland bernois 1950 3% (y compris part des comm.)
Simmentalbahn, Elektrifikationsdarlehen	1 438 600.85	1 438 600.85	Ch. de fer du Simmental, prêt pour l'électrification
Verkehrsbetriebe Steffisburg–Thun–Interlaken, Privatbahnhilfedarlehen	850 000.—	850 000.—	Entreprise de transports Steffisburg–Thoune–Interlaken, aide aux ch. de fer privés

Vom vorstehenden Totalbuchwert sind Fr. 31 740 092.45 unter «Wertberichtigungen» abgeschrieben.

Le total de la valeur comptable est réduit de Fr. 31 740 092.45 par les amortissements passés sous «compte de réévaluation».

Stand der Anleihen des Kantons auf 31. Dezember 1960
Etat des emprunts du canton au 31 décembre 1960

			Ausgabebetrag Montant initial	Stand 31. Dezember 1960 Etat 31 décembre 1960	Fälligkeiten Echéance	
					fakultativ facultative	definitiv définitive
				Fr. 342 383 000.—		
	1937	3½% I	Fr. 25 000 000.—	Fr. 3 341 000.—	20 Ann.	/ 31. 1. 43
	1937	3½% IX	» 26 000 000.—	» 9 646 000.—	25 Ann.	/ 30. 9. 43
	1945	3½%	» 16 000 000.—	» 16 000 000.—	1. 10. 63	1. 10. 70
Rentenanstalt	1946	3¼%	» 4 000 000.—	» 4 000 000.—	—	30. 6. 61
	1947	3¼%	» 30 000 000.—	» 20 396 000.—	30 Ann.	/ 31. 10. 48
	1948	3¼%	» 19 000 000.—	» 19 000 000.—	15. 6. 58	15. 6. 63
	1949	3¼%	» 20 000 000.—	» 20 000 000.—	15. 3. 67	15. 3. 74
AHV/AVS	1949	3%	» 20 000 000.—	» 20 000 000.—	—	10. 9. 74
	1949	3%	» 34 000 000.—	» 34 000 000.—	15. 11. 67	15. 11. 74
	1950	3%	» 30 000 000.—	» 30 000 000.—	30. 6. 68	30. 6. 80
	1953	3%	» 15 000 000.—	» 15 000 000.—	30. 11. 68	30. 11. 78
	1958	4%	» 20 000 000.—	» 20 000 000.—	—	1. 4. 66
AHV/AVS	1958	3¾%	» 20 000 000.—	» 20 000 000.—	—	31. 7. 73
AHV/AVS	1959	3¼%	» 10 000 000.—	» 10 000 000.—	—	5. 8. 77
	1959	3%	» 40 000 000.—	» 40 000 000.—	15. 7. 69	15. 7. 73
AHV/AVS	1960	3¼% I	» 10 000 000.—	» 10 000 000.—	—	15. 1. 78
SUVA	1960	3½%	» 8 000 000.—	» 8 000 000.—	—	1. 3. 76
Rentenanstalt	1960	3½%	» 3 000 000.—	» 3 000 000.—	—	30. 6. 70
	1960	3¼%	» 30 000 000.—	» 30 000 000.—	15. 11. 72	15. 11. 75
AHV/AVS	1960	3¼% XII	» 10 000 000.—	» 10 000 000.—	—	31. 12. 78

Rückstellungen — Provisions

	Stand am Etat au 31. 12. 1959	+ Vermehrung Augmentation — Verminderung Diminution	Stand am Etat au 31. 12. 1960	
	Fr.	Fr.	Fr.	
	25 355 665.27	**+12 054 453.09** **—12 441 499.45**	**24 968 618.91**	
12 Gerichtsverwaltung Richterämter Biel und Pruntrut	—	+ 27 909.60	27 909.60	**12 Administration judiciaire** Tribunaux de district de Bienne et Porrentruy
13 Volkswirtschaft Berufsschulbauten, vorsorgliche Arbeitsbeschaffung, Mobiliaranschaffungen Technikum Burgdorf, Wohnungssanierung in Berggebieten, Stillegung Gastwirtschaft, Wohnbauten für kinderreiche Familien	674 421.—	+ 121 671.— — 194 073.—	602 019.—	**13 Economie publique** Construct. d'écoles prof., procuration de possibilités de travail, mobiliers au Technicum de Berthoud, amélioration du logement dans les régions de montagnes, suppression d'une auberge, maisons d'habitations en faveur de familles nombreuses
14 Sanität Baubeiträge an Spitäler und Asyle, Anschaff. Frauenspital, Volksheilstätte Leukerbad und Waldau	2 151 264.80	+ 1 078 590.50 — 816 983.60	2 412 871.70	**14 Affaires sanitaires** Subsides de construction aux hôpitaux et asiles, mobilier Maternité, station balnéaire Loèche-les-Bains et Waldau
15 Justiz Regierungsstatthalter-, Grundbuch-, Betreibungs- und Konkursamt Pruntrut	—	+ 8 886.40	8 886.40	**15 Justice** Préfecture, Bureau du registre foncier et Office des poursuites et faillites à Porrentruy
16 Polizei Verschiedene Neu- und Umbauten Witzwil, St. Johannsen, Loryheim, Anschaffungen Passbureau, Polizeikommando, Strassenverkehrsamt, Thorberg und Tessenberg, Wandschmuck Hindelbank, Jugendfahrschulen	376 846.—	+ 115 867.70 — 87 485.55	405 228.15	**16 Police** Construct. et transformat. diverses à Witzwil, St-Jean, Loryheim, acquisitions div. au Bureau des passeports, Corps de police, Office routier, Thorberg et à la Montagne-de-Diesse, décor. murales à Hindelbank, écoles de conduites pour la jeunesse
17 Militär Einbau von Luftschutzkellern in Neubauten, ziviler Luftschutz	527 071.—	— 325 325.10	201 745.90	**17 Affaires militaires** Etabl. de caves de protection aér. dans les constructions nouvelles, protect. aér. civile
18 Domänen Ausstattung Schloss Landshut, Wiederherstellung Anlage Grosse Schanze, Verbesserung Kulturland Landorf	490 040.90	+ 4.10 — 224 045.—	266 000.—	**18 Domaines** Ameublement Château Landshut, réfection des jardins des Grands-Remparts, amélioration des défoncements dans les terres du Foyer Landorf
19 Finanzen Abschreib. auf Steuern, neue Telephonanlage Staatsverwaltung, Gewinnsteuer der BLS, Hyspa, Schweizerspital Paris	1 886 547.55	+ 562 068.65 — 202 863.05	2 245 753.15	**19 Finances** Eliminations sur impôts, install. téléphon. adm. de l'Etat, impôts du BLS, Hyspa, Hôpital Suisse à Paris
20 Erziehung Baubeiträge Schulhausbauten, Betriebsbeitrag Universitätskliniken Insel Einrichtungen med.-chem. und hyg.-bakt. Institut, übrige Universitätsinstitute, Seminar Hofwil, Blindenanstalt Zollikofen, Stadttheater Bern, Erhaltung von Kunstaltertümern, vorzeitige Pensionierung	9 095 791.26	+ 902 969.19 — 3 754 745.75	6 244 014.70	**20 Instruction publique** Subsides de construct. aux maisons d'école, subside aux clin. universit. de l'Hôpital de l'Ile, installat. et ameublement dans les instituts universitaires (chimie-méd., d'hyg. et de bact., etc.), Ecole normale Hofwil, Asile des aveugles Zollikofen, Théâtre de Berne, conserv. monuments hist., retraite prématurée
21 Bauten Hochbauten 1,683 Mio. Tiefbauten 3,014 Mio.	4 045 469.90	+ 3 932 718.50 — 3 280 712.50	4 697 475.90	**21 Travaux publics** Service des bâtiments 1,683 mio. Ponts et chaussées 3,014 mio.
22 Eisenbahn Projektierungskosten, Sanierungen, Tilgung Obligationen VBW	1 136 000.—	+ 1 700 000.— — 1 136 000.—	1 700 000.—	**22 Chemins de fer** Frais de projets, assainissements, amort. obligat. VBW
23 Forsten Forstpol. Aufforstungen, Waldausrodungen, Saatgutzentrale, Unterhalt von Naturschutzdenkmälern	137 543.70	+ 3 328.60 — 35 240.30	105 632.—	**23 Forêts** Reboisements oblig., défrichements, Centrale des graines
24 Landwirtschaft Ordentl. und ausserordentl. Melior., 12-Jahres-Progr., Güter- und Alpwegbauten, Bodenverbesser., Förd. Ackerbau, Notstands- und Dürrehilfen, Mobiliar Neubau Molkereischule Rütti, Alpschule Zweisimmen	2 916 612.43	+ 911 898.70 — 951 515.25	2 876 995.88	**24 Agriculture** Améliorat. foncières ordinaires et extraord., plan de 12 ans, assainiss. du sol, encourag. de la culture des champs, secours en cas de crise et sécheresse, mobilier pour constr. nouv. Ecole de fromagerie Rütti, école alpestre Zweisimmen
25 Fürsorge Baubeiträge an Kranken- und Armenanstalten, an Gemeinde-Erziehungs- und Verpflegungsanstalten, an private Erziehungs- und Altersheime	1 618 056.73	+ 2 568 540.15 — 1 132 510.35	3 054 086.53	**25 Œuvres sociales** Subsides de construction aux hôpitaux et établ. de charité, aux établiss. d'éducation et hospices communaux ainsi qu'aux établ. d'éducat. privés et des asiles de vieillards
27 Kirchenwesen Abtretung von Pfründen, Ablös. und Loskauf von Unterhalts- und Wohnungsentschädigungspflichten Zur Vermögensveränderungsrechnung weist die Vermehrung der Rückstellungen eine Differenz von Fr. 4.10 auf, die nicht Vermögensverändert wurden.	300 000.—	+ 120 000.— — 300 000.—	120 000.—	**27 Cultes** Cessions domaines curiaux, rachat d'entretien et d'indemnités de logement Au compte des variations de la fortune, l'augmentation des provisions présente une diff. de Fr. 4.10, qui n'a pas passé au dit compte.

Reserven — Réserves

	Stand am Etat au 31. 12. 1959	+ Vermehrung Augmentation — Verminderung Diminution	Stand am Etat au 31. 12. 1960	
	Fr.	Fr.	Fr.	
	15 462 079.13	+ **916 508.70** — **107 744.61**	**16 270 843.22**	
13 Volkswirtschaft Krisenreserve Arbeitslosenversich., Finanz. besond. Massnahmen. Arbeitsbeschaffung. Milderung Arbeitslosigkeit	4 037 495.75	+ 775 568.95 — 10 000.—	4 803 064.70	**13 Economie publique** Réserve de crise pour l'assur.-chômage, financement de mesures spéciales. Procuration de possibilités de travail. Mesures contre le chômage
14 Sanität Frauenspital	2 740.—	+ 1 700.—	4 440.—	**14 Affaires sanitaires** Maternité
16 Polizei Neubauten Witzwil	236 145.17	— 80 405.17	155 740.—	**16 Police** Construct. nouvelles Witzwil
17 Militär Magazineinrichtungen	237 001.67	— 4 086.30	232 915.37	**17 Affaires militaires** Installat. de magasins
19 Finanzen Abwertungsgewinn, Schuldentilgung, Kto. für besondere Aufwendungen, verschiedene Reservestellungen. Freigewordene Arbeitsbeschaffungsreserven für private Wirtschaft usw.	8 598 470.49	+ 138 228.— — 386.25	8 736 312.24	**19 Finances** Bénéfice de dévaluation, amortissements de dettes, cpte pour prestations spéciales, réserves diverses. Part de l'Etat aux réserves libérées du «Fonds des réserves de l'économie privée», etc.
20 Erziehung Depot Bundessubvention Primarschule, Beiträge aus Alkoholzehntel, Lehrmittelverlag	233 270.61	+ 11.75 — 12 866.89	220 415.47	**20 Instruction publique** Dépôt subvention fédérale pour l'école primaire, subsides provenant de la dîme de l'alcool, librairie de l'Etat
21 Bauten Dringliche Staatsbauten, Versicherung der Vermessungswerke	1 904 000.—	+ 1 000.—	1 905 000.—	**21 Travaux publics** Réserve pour constructions urgentes de bâtiments de l'Etat, assurance des documents cadastraux
24 Landwirtschaft Bauernhilfskasse, Molkereischule Rütti	102 985.60	—.—	102 985.60	**24 Agriculture** Caisse de secours pour la paysannerie, école de laiterie Rütti
25 Fürsorge Bekämpfung des Alkoholismus, Beiträge an Anstalten	109 969.84	—.—	109 969.84	**25 Œuvres sociales** Lutte contre l'alcoolisme, subsides aux établissements

Gliederung der Einnahmen und Ausgaben nach Sachgruppen

	Rechnung – Compte 1948			Rechnung – Compte 1956			Rechnung – Compte 1957		
	Fr.	%		Fr.	%	1948 = 100	Fr.	%	1948 = 100
Einnahmen:	**205 249 547**	**100**	**100**	**315 448 607**	**100**	**154**	**331 367 896**	**100**	**161**
1 Vermögensertrag und Entn. aus Stift. und privatr. Verm.	**10 214 360**	**4,98**	**100**	**10 018 902**	**3,18**	**98**	**10 135 088**	**3,06**	**99**
10 Wertschriften und Beteiligungen	4 252 686	2,07	100	3 800 892	1,21	89	3 815 835	1,15	90
11 Kant. Unternehmungen und Darlehen	2 843 429	1,39	100	3 543 671	1,12	125	3 534 475	1,07	124
12 Vorschüsse, Kontokorrente usw.	1 437 964	0,70	100	1 370 159	0,43	95	1 460 646	0,44	102
13/4 Ertrag der Liegenschaften	1 622 041	0,79	100	1 250 608	0,40	77	1 267 668	0,38	78
16 Entnahmen aus Stiftungs- und privatrechtlichem Vermögen	58 240	0,03	100	53 872	0,02	92	56 464	0,02	97
2 Ertrag der Steuern, Gebühren und sonstigen Abgaben	**152 423 468**	**74,27**	**100**	**222 186 892**	**70,43**	**146**	**235 190 395**	**70,97**	**154**
20 Direkte Steuern, Einkommen und Ertrag	79 973 117	38,96	100	123 234 346	39,07	154	128 016 127	38,63	160
21 Vermögen- und Kapitalsteuern	16 398 523	7,99	100	19 647 691	6,23	120	22 789 237	6,88	139
22 Nach- und Strafsteuern	854 277	0,42	100	705 584	0,22	83	697 520	0,21	82
23 Übrige Steuern	17 791 293	8,67	100	31 157 911	9,88	175	32 002 247	9,66	180
24 Anteil an eidgenössischen Steuern und Abgaben	23 882 493	11,63	100	26 857 814	8,51	112	29 473 306	8,89	123
25 Gebühren und andere Abgaben	8 960 099	4,37	100	12 777 569	4,05	143	14 077 079	4,25	157
26 Regalien	3 872 378	1,89	100	6 693 745	2,12	173	6 953 518	2,09	180
27 Bussen und Konfiskationen	694 291	0,34	100	1 112 232	0,35	160	1 181 361	0,36	170
3 Verschiedene Einnahmen	**31 695 712**	**15,44**	**100**	**47 357 634**	**15,01**	**149**	**50 486 615**	**15,24**	**159**
30 Anteile am Ertrag von Unternehmungen	733 414	0,36	100	891 554	0,28	122	1 141 554	0,35	156
31 Erlös aus Verkäufen	14 426 643	7,03	100	22 347 585	7,08	155	24 979 779	7,54	173
32 Einnahmen im Fürsorgewesen	2 864 904	1,39	100	3 333 158	1,06	116	3 316 453	1,00	116
38 Übrige Einnahmen	13 670 751	6,66	100	20 785 337	6,59	152	21 048 829	6,35	154
4 Beiträge und Verrechnungsposten	**10 916 007**	**5,31**	**100**	**35 885 179**	**11,38**	**329**	**35 555 798**	**10,73**	**326**
40 Beiträge des Bundes	5 551 783	2,70	100	7 164 893	2,27	129	10 034 486	3,03	181
42 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—	—	—	16 221 597	5,15	—	11 773 738	3,55	—
44 Beiträge der Gemeinden	2 610 413	1,27	100	8 685 369	2,75	333	9 155 879	2,76	351
45 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	—	—	—	211 371	0,07	—	296 967	0,09	—
46 Andere Beiträge	2 753 811	1,34	100	3 266 250	1,04	119	3 729 749	1,13	135
47 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—	—	—	232 092	0,07	—	318 043	0,10	—
49 Durchgangs- und Verrechnungsposten	—	—	—	103 607	0,03	—	246 936	0,07	—
Ausgaben:	**208 287 178**	**100**	**100**	**328 253 055**	**100**	**158**	**355 949 961**	**100**	**171**
5 Finanzdienst	**21 569 438**	**10,35**	**100**	**17 621 683**	**5,37**	**82**	**18 764 160**	**5,27**	**87**
50 Staatsanleihen und übrige feste Schulden	9 822 874	4,72	100	9 050 933	2,76	92	8 826 695	2,48	90
51 Schwebende Schulden	3 534 903	1,70	100	1 732 025	0,53	49	2 633 746	0,74	75
53 Tilgungen	7 508 423	3,60	100	6 492 193	1,98	86	6 988 341	1,96	93
54 Übrige Finanzausgaben	633 338	0,30	100	212 076	0,06	33	210 655	0,06	33
56 Einlagen in Stiftungs- und privatrechtliches Vermögen	69 900	0,03	100	134 456	0,04	192	104 723	0,03	150
6 Personalausgaben	**85 083 360**	**40,85**	**100**	**128 335 496**	**39,09**	**151**	**132 898 376**	**37,34**	**156**
60 Taggelder an Behörden und Kommissionen	552 390	0,27	100	981 299	0,30	178	997 273	0,28	181
61 Besoldungen Behörden und Staatspersonals	50 117 333	24,06	100	72 298 147	22,02	144	76 099 818	21,38	152
62 Besoldungsanteile Lehrerschaft	20 638 410	9,91	100	30 846 388	9,40	149	33 501 925	9,41	162
63 Leistungen an Rentner	3 123 479	1,50	100	3 449 086	1,05	110	3 580 436	1,01	115
64 Versicherungsbeiträge	9 664 691	4,64	100	19 118 807	5,82	198	17 016 195	4,78	176
68 Übrige Personalausgaben	987 057	0,47	100	1 644 769	0,50	167	1 702 730	0,48	173
7 Sachausgaben	**39 575 719**	**19,00**	**100**	**68 793 837**	**20,96**	**174**	**77 676 432**	**21,82**	**196**
70 Hochbauten	4 081 189	1,96	100	11 005 584	3,35	270	12 213 500	3,43	299
71 Strassen	11 897 127	5,71	100	23 684 433	7,22	199	29 545 677	8,30	248
72 Wasserbau und Wasserrecht	231 124	0,11	100	343 855	0,10	149	375 027	0,11	162
73 Vermessungswesen	92 100	0,04	100	86 433	0,03	94	121 557	0,03	132
74 Domänen und Forsten	1 873 994	0,90	100	4 119 494	1,26	220	6 765 893	1,90	361
75 Fürsorgeausgaben	10 542 121	5,06	100	13 701 263	4,17	130	12 186 405	3,41	115
76 Nahrung und Bekleidung	6 113 981	2,94	100	7 084 885	2,16	116	7 137 016	2,01	117
77 Mobilien	2 261 702	1,09	100	4 364 801	1,33	193	4 689 510	1,32	207
79 Übrige Sachausgaben	2 482 381	1,19	100	4 403 089	1,34	177	4 671 847	1,31	188
8 Andere Verwaltungskosten, Ausg. für Prod.	**24 548 600**	**11,79**	**100**	**32 207 160**	**9,81**	**131**	**33 781 555**	**9,49**	**138**
80 Bürobedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren	2 755 961	1,33	100	3 517 813	1,07	128	3 732 439	1,05	135
81 Ersatz von Auslagen des Personals	932 770	0,45	100	1 229 033	0,37	132	1 256 714	0,35	135
82 Miet- und Pachtzinse, Gebäudeunterhalt	3 749 256	1,80	100	4 585 944	1,40	122	4 768 488	1,34	127
83 Entschädigungen an Dritte	684 925	0,33	100	3 099 798	0,94	453	2 645 238	0,74	386
84 Ertragsausfall auf staatlichen Einkünften	7 984 327	3,83	100	5 327 227	1,62	67	5 335 839	1,50	67
85 Kosten in Justizsachen	611 100	0,29	100	914 554	0,28	150	928 290	0,26	152
86 Ausgaben für Produktion	6 846 423	3,29	100	12 382 030	3,78	181	13 856 989	3,89	202
89 Übrige Verwaltungskosten	983 838	0,47	100	1 150 761	0,35	117	1 257 588	0,36	128
9 Beiträge und Verrechnungsposten	**37 510 061**	**18,01**	**100**	**81 294 879**	**24,77**	**217**	**92 829 438**	**26,08**	**247**
90 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—	—	—	16 221 597	4,94	—	11 773 738	3,31	—
91 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	—	—	—	211 371	0,06	—	296 967	0,08	—
92 Staatsbeiträge an den Bund	6 209 052	2,98	100	9 887 601	3,01	159	9 869 277	2,77	159
93 Staatsbeiträge an Gemeinden	11 288 014	5,42	100	24 955 522	7,61	221	33 136 532	9,31	293
94 Andere Staatsbeiträge	20 012 995	9,61	100	29 683 089	9,05	148	37 187 945	10,45	186
95 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	—	—	—	232 092	0,07	—	318 043	0,09	—
99 Durchgangs- und Verrechnungsposten	—	—	—	103 607	0,03	—	246 936	0,07	—

Spécification des recettes et des dépenses par groupes des matières

Rechnung – Compte 1958			Rechnung – Compte 1959			Rechnung – Compte 1960			
Fr.	%	1948 = 100	Fr.	%	1948 = 100	Fr.	%	1948 = 100	
346 969 793	**100**	**169**	**369 961 287**	**100**	**180**	**402 904 955**	**100**	**196**	**Recettes:**
10 346 184	**2,98**	**101**	**10 487 854**	**2,84**	**102**	**11 585 035**	**2,88**	**113**	**1 Rend. fort. et prélèv. sur fort. de fond. et droit privé**
3 806 029	1,10	89	3 813 153	1,03	89	3 782 209	0,94	89	10 Papiers-valeurs et participations
3 533 806	1,02	124	3 534 082	0,96	124	4 536 560	1,12	160	11 Institutions cantonales et prêts
1 490 618	0,43	104	1 622 404	0,44	112	1 598 790	0,40	111	12 Avances, comptes-courants, dépôts
1 435 554	0,41	89	1 437 710	0,39	88	1 516 335	0,38	93	13/4 Rendement des immeubles
80 177	0,02	138	80 505	0,02	138	152 141	0,04	261	16 Prélèvements sur fortune de fondations et droit privé
248 213 849	**71,54**	**163**	**266 449 292**	**72,02**	**174**	**288 213 406**	**71,53**	**189**	**2 Rendement impôts, émoluments et autres contributions**
133 296 515	38,42	167	152 738 014	41,28	191	166 922 469	41,43	209	20 Impôts directs, revenu, rendement
23 137 726	6,67	141	24 975 414	6,75	152	26 458 662	6,57	161	21 Impôts directs, fortune et capital
1 267 072	0,36	148	1 298 814	0,35	152	848 366	0,21	99	22 Impôts répressifs et supplémentaires
36 329 331	10,47	204	36 749 400	9,93	206	42 647 310	10,58	240	23 Autres impôts
31 360 602	9,04	131	26 834 813	7,26	112	27 961 799	6,94	117	24 Part aux impôts et contributions fédérales
14 630 669	4,22	163	15 275 306	4,13	170	14 582 596	3,62	163	25 Emoluments et autres contributions
7 085 678	2,04	183	7 270 268	1,97	188	7 447 202	1,85	192	26 Régales
1 106 256	0,32	159	1 307 263	0,35	188	1 345 002	0,33	194	27 Amendes et confiscations
50 873 931	**14,66**	**161**	**52 266 882**	**14,13**	**165**	**54 312 885**	**13,48**	**171**	**3 Recettes diverses**
1 241 554	0,36	169	1 841 554	0,50	251	2 541 554	0,63	347	30 Parts au rendement d'institutions
24 631 587	7,10	171	24 018 828	6,49	166	24 656 062	6,12	171	31 Recettes provenant de ventes
3 003 562	0,86	105	2 832 227	0,77	99	3 346 198	0,83	117	32 Domaine des œuvres sociales
21 997 228	6,34	161	23 574 273	6,37	172	23 769 071	5,90	174	35 Autres recettes
37 535 829	**10,82**	**344**	**40 757 259**	**11,01**	**373**	**48 793 629**	**12,11**	**447**	**4 Subventions et postes de compensation**
9 853 134	2,84	177	9 579 806	2,59	172	13 891 336	3,45	250	40 Subventions reçues de la Confédération
13 482 386	3,89	—	15 842 051	4,28	—	17 365 658	4,31	—	42 Subventions fédérales pour le compte de tiers
9 845 403	2,84	377	9 561 945	2,58	366	11 530 507	2,86	442	44 Subventions reçues des communes
336 049	0,10	—	344 656	0,09	—	208 444	0,05	—	45 Subventions de communes pour le compte de tiers
3 440 485	0,99	125	3 702 507	1,00	134	4 305 326	1,07	156	46 Autres subventions
257 050	0,07	—	364 936	0,10	—	337 888	0,08	—	47 Contributions de particuliers pour le compte de tiers
321 322	0,09	—	1 361 389	0,37	—	1 154 470	0,29	—	49 Postes neutres et de compensation
368 803 767	**100**	**177**	**396 508 948**	**100**	**190**	**420 635 166**	**100**	**202**	**Dépenses:**
19 488 598	**5,29**	**90**	**22 847 743**	**5,77**	**106**	**24 333 779**	**5,78**	**113**	**5 Service financier**
8 588 259	2,33	87	9 778 141	2,47	99	10 063 133	2,39	102	50 Emprunts de l'Etat et dettes consolidées
2 948 495	0,80	83	2 847 916	0,72	80	3 882 582	0,92	110	51 Dettes flottantes
7 447 383	2,02	99	8 142 678	2,05	108	8 921 460	2,12	119	53 Amortissements financiers
389 646	0,10	57	1 858 553	0,47	293	1 232 335	0,29	195	54 Autres dépenses d'ordre financier
147 915	0,04	212	220 455	0,06	315	234 269	0,06	335	56 Versements de la fortune de fondations et du droit privé
139 615 830	**37,85**	**164**	**142 818 961**	**36,02**	**168**	**159 070 665**	**37,82**	**187**	**6 Dépenses pour le personnel**
903 408	0,24	164	1 079 274	0,27	195	1 109 786	0,26	201	60 Jetons de présence aux autorités
80 194 701	21,74	160	82 082 421	20,70	164	88 275 840	20,99	176	61 Traitements autorités et personnel
35 355 436	9,59	171	36 141 285	9,12	175	37 620 224	8,94	182	62 Parts aux traitements et allocations de rench. corps enseign.
3 856 182	1,05	123	3 833 894	0,97	123	3 812 877	0,91	122	63 Prestations aux retraités
17 417 446	4,72	180	17 563 346	4,43	182	26 425 730	6,28	273	64 Subsides aux institutions d'assurance
1 888 657	0,51	191	2 118 741	0,53	214	1 826 238	0,44	185	65 Autres frais pour le personnel
74 504 983	**20,21**	**188**	**82 554 067**	**20,82**	**208**	**82 072 144**	**19,51**	**207**	**7 Dépenses pour le matériel**
12 178 387	3,30	298	16 996 095	4,29	416	17 124 424	4,07	420	70 Bâtiments
28 641 348	7,77	241	30 015 332	7,57	252	27 881 049	6,63	234	71 Ponts et chaussées
363 236	0,10	157	397 564	0,10	172	401 599	0,10	174	72 Travaux hydrauliques et concessions hydrauliques
94 783	0,03	103	90 079	0,02	98	147 747	0,03	160	73 Topographie et cadastre
4 637 144	1,26	247	5 233 231	1,32	279	6 465 682	1,54	345	74 Domaines et forêts
11 689 073	3,17	111	12 084 227	3,05	114	11 505 689	2,73	109	75 Œuvres sociales
7 291 591	1,98	119	7 371 838	1,86	120	7 431 104	1,77	122	76 Nourriture et habillement
4 287 547	1,16	190	5 077 404	1,28	224	5 231 336	1,24	231	77 Mobilier
5 321 904	1,44	214	5 289 297	1,33	213	5 883 544	1,40	237	79 Autres dépenses pour le matériel
34 694 670	**9,40**	**141**	**35 380 469**	**8,92**	**144**	**36 044 390**	**8,57**	**147**	**8 Autres frais d'adm. et dépenses pour production**
4 190 393	1,14	152	3 843 384	0,97	139	4 134 315	0,98	150	80 Frais de bureau, d'impression, taxes PTT
1 345 046	0,36	144	1 362 686	0,34	146	1 499 033	0,36	161	81 Remboursement de frais au personnel
5 018 387	1,36	134	5 160 781	1,30	138	5 342 510	1,27	142	82 Loyers, fermages, entretien bâtiments
2 391 190	0,65	349	2 536 136	0,64	370	2 676 952	0,64	391	83 Indemnités à des tiers
6 534 176	1,77	82	5 979 308	1,51	75	7 050 065	1,67	88	84 Réduction des revenus
902 681	0,24	148	989 187	0,25	162	1 037 332	0,25	170	85 Frais en affaires judicaires
13 009 043	3,53	190	14 222 901	3,59	208	12 947 433	3,08	189	86 Dépenses en vue de la production
1 303 754	0,35	133	1 286 086	0,32	130	1 356 750	0,32	138	89 Autres frais d'administration
100 499 686	**27,25**	**268**	**112 907 708**	**28,47**	**301**	**119 114 188**	**28,32**	**318**	**9 Subventions diverses et postes de compensation**
13 482 386	3,65	—	15 842 051	3,99	—	17 365 658	4,13	—	90 Subventions fédérales pour le compte de tiers
336 049	0,09	—	344 656	0,09	—	208 444	0,05	—	91 Subventions de communes pour le compte de tiers
9 939 821	2,70	160	10 031 532	2,53	161	13 790 040	3,28	222	92 Subventions de l'Etat à la Confédération
37 641 600	10,21	333	37 817 742	9,54	335	45 441 757	10,80	403	93 Subventions de l'Etat aux communes
38 521 488	10,44	192	47 145 433	11,89	235	40 815 931	9,70	204	94 Autres subventions de l'Etat
257 050	0,07	—	364 936	0,09	—	337 888	0,08	—	95 Contributions de particuliers pour le compte de tiers
321 322	0,09	—	1 361 389	0,34	—	1 154 470	0,28	—	99 Postes neutres et de compensation

Gliederung der Einnahmen und Ausgaben nach Sachkonten

Spécification des dépenses et des recettes par matières

	Rechnung Compte 1948	Rechnung Compte 1956	Rechnung Compte 1957	Rechnung Compte 1958	Rechnung Compte 1959	Rechnung Compte 1960	
	In tausend Franken — En mille francs						
Einnahmen	**291 239**	**315 449**	**331 368**	**346 970**	**369 961**	**402 904**	**Recettes**
100–199 Ertrag des Vermögens und Entnahmen aus dem Stiftungsvermögen und privatrechtlichen Vermögen	**10 842**	**10 019**	**10 135**	**10 347**	**10 487**	**11 587**	**100–199 Rendement de la fortune et prélèvements sur la fortune de fondations et la fortune du droit privé**
10–12 Ertrag der Kapitalien	*9 302*	*8 714*	*8 811*	*8 831*	*8 969*	*9 917*	*10–12 Rendement des capitaux*
10 Wertschriften und Beteiligungen	**4 032**	**3 800**	**3 816**	**3 806**	**3 813**	**3 783**	**10 Papiers-valeurs et participations**
100 Zinsen von Oblig. u. Wertschr. u. Domänenkasse	42	1	1	1	1	1	100 Intérêts des oblig., pap.-val. et de la caisse d. dom.
101 Zinsen von Obligationen der Eisenbahnkapitalien	1 284	1 081	1 089	1 066	1 056	1 051	101 Intérêts des oblig. des capitaux des chem. de fer
102 Dividenden von Aktien, Anteilsch. und Wertschr.	2 702	2 714	2 701	2 706	2 699	2 673	102 Divid. des actions, des parts soc. et des pap.-val.
103 Dividenden von Aktien der Eisenbahnkapitalien	3	4	25	33	57	58	103 Dividendes d'actions des capitaux de chem. de fer
11 Kantonale Unternehmungen und Darlehen	**3 222**	**3 544**	**3 534**	**3 534**	**3 534**	**4 536**	**11 Entreprises cantonales et prêts**
110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank	1 800	2 000	2 000	2 000	2 000	2 500	110 Intérêts du capital de dotation de la Banque cant.
111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse	1 350	1 500	1 500	1 500	1 500	2 000	111 Intérêts du cap. de dotation de la Caisse hypoth.
112 Zinsen von Darlehen für Wohnbauten	72	44	34	34	34	36	112 Intér. d. prêts en fav. de la constr. de mais. d'hab.
12 Vorschüsse, Kontokorrente, Depots usw.	**2 047**	**1 370**	**1 461**	**1 491**	**1 622**	**1 598**	**12 Avances, comptes-courants, dépôts, etc.**
120 Zinsen von Vorschüssen, Kontokorr. u. Depots	68	52	54	56	140	136	120 Intérêts d'avances, de comptes-cour. et de dépôts
121 Verzugszinsen	479	388	396	333	408	350	121 Intérêts moratoires
122 Zinsen des zweckgebundenen Staatsvermögens	944	933	1 011	1 102	1 074	1 112	122 Intérêts de la fort. de l'Etat à destinat. déterminée
123 Kursgewinne	383	—	—	—	—	—	123 Bénéfices sur cours
124 Verschiedene Zinseinnahmen	170	—	—	—	—		124 Recettes provenant d'autres intérêts
13–14 Ertrag der Liegenschaften	**1 220**	**1 251**	**1 268**	**1 436**	**1 438**	**1 517**	**13–14 Rendement des immeubles**
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten	585	614	633	678	696	770	130 Loyers et fermages de tiers
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten	391	392	391	393	393	396	131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat
140 Entschäd. für die Benützung von Militärgebäuden	237	237	237	356	342	344	140 Indemnités pour l'utilis. des bâtiments militaires
141 Entschäd. für die Benütz. von ziv. Gebäud. u. Lok.	5	8	7	9	7	7	141 Indemn. p. l'utilis. de bâtiments civils et de locaux
16 Entnahmen aus dem Stiftungsvermögen und privatrechtlichen Vermögen	**319**	**54**	**56**	**80**	**80**	**153**	**16 Prélèvements sur la fortune de fondations et la fortune du droit privé**
160 Entnahmen aus dem Stiftungsvermögen	13	14	15	17	17	18	160 Prélèvements sur la fortune de fondations
161 Entnahmen aus dem privatrechtlichen Vermögen	305	40	41	63	63	135	161 Prélèvements sur la fortune du droit privé
200–299 Ertrag der Steuern, Gebühren, Regalien, sonstige Abgaben und Bussen	**209 097**	**222 187**	**235 190**	**248 215**	**266 448**	**288 214**	**200–299 Rendement des impôts, des émoluments, des régales, autres contributions et amendes**
20 Einkommen-, Gewinn-, Ertrag-, Vermögensgewinn- und Holdingsteuern	**118 274**	**123 234**	**128 016**	**133 297**	**152 738**	**166 923**	**20 Impôts sur le revenu, le bénéfice, le rendement, les gains de fortune et des sociétés Holding**
200 Einkommensteuer natürlicher Personen	92 420	95 934	98 190	103 560	120 421	127 508	200 Impôt sur le revenu des personnes physiques
201 Gewinnsteuer der AG und GmbH	17 691	17 800	19 888	20 250	21 222	22 533	201 Impôt sur le bénéfice des S.A. et S. à r. l.
202 Gewinn- und Ertragsteuer der Genossenschaften	2 017	2 343	2 522	2 759	2 788	3 045	202 Impôt sur le bénéfice et le rend. des soc. coop.
203 Einkommensteuer der übrigen jurist. Personen	987	972	1 130	1 183	1 036	1 309	203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales
204 Vermögensgewinnsteuer	5 125	6 144	6 236	5 494	7 213	12 470	204 Impôt sur les gains de fortune
205 Holdingsteuer	31	41	51	51	58	58	205 Impôt des sociétés Holding
21 Vermögen- und Kapitalsteuern	**19 122**	**19 648**	**22 789**	**23 138**	**24 976**	**26 459**	**21 Impôts sur la fortune et le capital**
210 Vermögensteuer natürlicher Personen	13 155	13 421	15 540	15 828	16 991	17 954	210 Impôt sur la fortune des personnes physiques
211 Kapitalsteuer der AG und GmbH	4 374	4 616	5 255	5 276	5 895	6 237	211 Impôt sur le capital des S.A. et S. à r. l.
212 Kap.- u. Vermögensteuer der Genossenschaften	865	889	1 125	1 137	1 176	1 288	212 Impôt sur le cap. et la fort. des soc. coop.
213 Vermögensteuer der übrigen jurist. Personen	727	722	869	900	914	980	213 Impôt sur la fort. des autres personnes morales
22 Nach- und Strafsteuern sowie Eingang abgeschriebener Steuern	**721**	**706**	**698**	**1 267**	**1 298**	**849**	**22 Impôts répressifs et supplémentaires, rentrée d'impôts éliminés**
220 Nach- und Strafsteuern	695	677	674	1 244	1 269	814	220 Impôts répressifs et supplémentaires
221 Eingang abgeschriebener Steuern	25	29	24	23	29	35	221 Rentrée d'impôts éliminés
23 Übrige Steuern	**26 740**	**31 158**	**32 002**	**36 329**	**36 749**	**42 647**	**23 Autres impôts**
230 Erbschafts- und Schenkungssteuer	6 362	7 181	6 814	9 343	7 048	9 066	230 Taxe des successions et donations
231 Stempelsteuern	1 793	1 978	2 061	2 070	2 095	2 268	231 Droits de timbre
232 Billettsteuern	902	1 133	1 148	1 228	1 308	1 351	232 Taxes des billets
233 Handänd.- und Pfandrechtsabgaben	5 547	6 077	5 748	5 943	7 231	8 860	233 Droits de mutation et de gages immobiliers
234 Automobilsteuer	12 138	14 789	16 231	17 745	19 067	21 102	234 Taxes des automobiles

	Rechnung Compte 1948	Rechnung Compte 1956	Rechnung Compte 1957	Rechnung Compte 1958	Rechnung Compte 1959	Rechnung Compte 1960	
	In tausend Franken — En mille francs						
24 Anteil an eidgenössischen Steuern u. Abgaben	**23 882**	**26 858**	**29 473**	**31 361**	**26 835**	**27 961**	**24 Part aux impôts féd. et aux contribut. fédérales**
240 Eidg. Wehrsteuer	13 800	13 701	14 799	17 354	12 866	13 652	240 Impôt fédéral de défense nationale
241 Eidg. Kriegsgewinnsteuer	1 099	—	—	—	—	—	241 Impôt fédéral sur les bénéfices de guerre
244 Militärpflichtersatz	1 210	1 360	1 479	1 533	888	990	244 Taxe militaire fédérale
245 Eidg. Stempelabgabe	3 345	4 983	5 000	5 358	5 459	5 851	245 Droit de timbre fédéral
246 Benzinzoll	2 302	4 479	6 080	5 021	6 012	5 047	246 Droits de douane sur la benzine
247 Ertrag des eidg. Alkoholmonopols	2 369	2 326	2 088	2 085	1 604	2 406	247 Produit du monopole fédéral de l'alcool
248 Eidg. Bussen	55	9	30	13	6	15	248 Amendes fédérales
25 Gebühren und andere Abgaben	**8 960**	**12 777**	**14 077**	**14 631**	**15 275**	**14 583**	**25 Emoluments et autres contributions**
250 Gebühren	7 022	10 324	11 608	12 135	12 699	11 950	250 Emoluments
251 Patente	1 911	2 336	2 343	2 357	2 421	2 408	251 Patentes
252 Konzessionen	25	36	35	40	44	45	252 Concessions
253 Andere Abgaben	—	81	91	99	111	180	253 Autres contributions
26 Regalien	**3 872**	**6 694**	**6 954**	**7 086**	**7 270**	**7 447**	**26 Régales**
260 Jagdpatente	346	504	584	576	629	599	260 Permis de chasse
261 Fischereipatente	252	336	365	378	416	435	261 Patentes de pêche
262 Bergbaukonzessionen	7	4	4	3	4	5	262 Droits de concession de mines
263 Erlös aus dem Salzverkauf	2 617	3 020	3 165	3 208	3 212	3 398	263 Produit de la vente des sels
264 Wasserkonzessionen, Wasserrechtsabgaben	599	2 642	2 584	2 673	2 770	2 751	264 Concessions et redev. pour forces hydrauliques
265 Wildverwertung und Wertersatz	17	34	38	38	39	44	265 Vente du gibier et remboursement de la valeur
266 Verschiedene Einnahmen	30	154	214	210	200	215	266 Recettes diverses
27 Bussen und Konfiskationen	**694**	**1 112**	**1 181**	**1 106**	**1 307**	**1 345**	**27 Amendes et confiscations**
270 Bussen und Ersatz	682	1 075	1 180	1 089	1 307	1 344	270 Amendes et indemnités
271 Erlös aus Konfiskationen	11	37	1	17	—	1	271 Produit des confiscations
300–399 Verschiedene Einnahmen	**31 695**	**47 358**	**50 487**	**50 874**	**52 267**	**54 313**	**300–399 Recettes diverses**
30 Anteile am Ertrag von Unternehmungen	**733**	**892**	**1 142**	**1 242**	**1 842**	**2 542**	**30 Parts au rendement d'institutions**
300 Anteil am Ertrag der Kantonalbank	—	250	500	600	1 200	1 900	300 Part au bénéfice de la Banque cantonale
301 Anteil am Ertrag der Hypothekarkasse	150	—	—	—	—	—	301 Part au bénéfice de la Caisse hypothécaire
302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank	583	642	642	642	642	642	302 Part au bénéfice de la Banque nationale
31 Erlös aus Verkäufen	**14 426**	**22 348**	**24 980**	**24 632**	**24 019**	**24 657**	**31 Recettes provenant de ventes**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien, Geräten, Lehrmitteln usw.	1 032	1 402	1 733	1 604	1 662	1 606	310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, d'instruments, de moyens d'enseignement, etc.
311 Erlös aus der Landwirtschaft	5 411	6 132	6 367	6 463	6 817	6 831	311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
312 Erlös aus der Forstwirtschaft	4 001	5 227	5 206	5 276	4 971	5 952	312 Recettes provenant de l'administration forestière
313 Erlös aus Gewerbe	3 982	9 261	9 683	10 330	10 407	10 087	313 Recettes provenant des métiers
314 Verkauf von Rechten	—	168	228	191	157	154	314 Vente de droits
315 Verkauf von Forsten	—	1	5	76	—	10	315 Vente des forêts
316 Verkauf von Domänen	—	157	1 758	692	5	17	316 Vente des domaines
32 Einnahmen im Fürsorgewesen	**2 864**	**3 333**	**3 316**	**3 003**	**2 832**	**3 346**	**32 Recettes dans le domaine de l'assistance**
320 Im Gebiete des Unterstützungskonkordates	837	1 242	1 244	1 329	1 355	1 385	320 Recettes dans le domaine du concordat d'assist.
321 Ausserhalb des Unterstützungskonkordates	2 026	2 091	2 072	1 674	1 477	1 961	321 Recettes hors du domaine du concordat d'assist.
35 Übrige Einnahmen	**13 670**	**20 785**	**21 049**	**21 997**	**23 574**	**23 768**	**35 Autres recettes**
350 Einnahmen aus Autobetrieb	76	32	31	34	34	48	350 Recettes provenant du service des automobiles
351 Kost- und Schulgelder	6 783	9 849	9 731	9 635	9 669	9 766	351 Pensions et écolages
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen	643	1 718	2 097	2 317	2 719	3 039	352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
353 Erbloser Nachlass	16	15	25	9	24	32	353 Successions en deshérence
354 Naturalienrückerstattung des Personals	1 971	2 787	2 800	2 826	2 810	2 776	354 Remboursem. du personnel pour prest. en nature
355 Kollegiengelder	73	63	53	470	492	507	355 Finances de cours
357 Rückerstattung von Kosten und andern Leistungen	2 186	4 101	4 020	4 081	5 055	4 934	357 Remboursem. de frais et d'autres prest. de l'Etat
358 Auferlegte Kosten	980	1 214	1 187	1 150	1 283	1 363	358 Frais prononcés
359 Sonstige Einnahmen	968	1 306	1 105	1 475	1 488	1 303	359 Autres recettes
400–499 Eingehende Beiträge und Verrechnungsposten	**10 916**	**35 885**	**35 556**	**37 534**	**40 759**	**48 790**	**400–499 Subventions à recevoir et postes de compensation**
40–42 Beiträge des Bundes	*5 551*	*23 387*	*21 808*	*23 335*	*25 422*	*31 256*	*40–42 Subventions de la Confédération*
40 Bundesbeiträge für eigene Rechnung	**5 551**	**7 165**	**10 034**	**9 853**	**9 580**	**13 891**	**40 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat**
400 Unterricht und berufliche Ausbildung	1 428	1 613	1 576	1 642	1 682	1 982	400 Enseignement et formation professionnelle
402 Fürsorge	460	484	574	515	554	550	402 Assistance
403 Sozialpolitik	209	164	107	106	118	216	403 Politique sociale
404 Gesundheitspflege	3	1	1	60	54	113	404 Hygiène publique
405 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft	33	45	72	49	45	94	405 Commerce, artisanat, trafic, économie publique
406 Öffentliche Sicherheit	—	24	36	50	—	—	406 Sécurité publique
407 Forst- und Landwirtschaft	739	2 446	3 582	3 095	2 214	2 083	407 Economie forestière et agriculture
408 Jagd, Fischerei und Naturschutz	12	33	32	32	48	49	408 Chasse, pêche et protection de la nature
409 Bauwesen	2 665	2 488	4 054	4 304	4 865	8 804	409 Travaux publics

	Rechnung Compte 1948	Rechnung Compte 1956	Rechnung Compte 1957	Rechnung Compte 1958	Rechnung Compte 1959	Rechnung Compte 1960	
	In tausend Franken — En mille francs						
42 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—	16 222	11 774	13 482	15 842	17 365	**42 Subventions fédérales pour le compte de tiers**
420 Unterricht und berufliche Ausbildung	—	2 029	2 201	2 430	2 697	2 848	420 Enseignement et formation professionnelle
422 Fürsorge	—	539	363	457	428	371	422 Assistance
423 Sozialpolitik	—	309	285	303	340	193	423 Politique sociale
424 Gesundheitspflege	—	893	1 321	1 260	1 134	1 085	424 Hygiène publique
425 Volkswirtschaft	—	219	150	145	162	184	425 Economie publique
426 Öffentliche Sicherheit	—	298	481	481	837	1 062	426 Sécurité publique
427 Forst- und Landwirtschaft	—	11 184	6 334	7 550	8 823	10 472	427 Economie forestière et agriculture
428 Jagd, Fischerei und Naturschutz	—	4	5	4	5	5	428 Chasse, pêche et protection de la nature
429 Bauwesen	—	747	634	852	1 416	1 145	429 Travaux publics
44–45 Beiträge der Gemeinden	*2 610*	*8 896*	*9 453*	*10 181*	*9 908*	*11 739*	*44–45 Subventions de communes*
44 Gemeindebeiträge für eigene Rechnung	**2 610**	**8 685**	**9 156**	**9 845**	**9 563**	**11 530**	**44 Subv. de communes pour le compte de l'Etat**
440 Unterricht und berufliche Ausbildung	386	505	489	542	532	696	440 Enseignement et formation professionnelle
441 Kultur, Wissenschaft und Kunst	—	2	—	—	—	—	441 Culture, sciences et arts
443 Sozialpolitik	142	3 892	3 512	4 148	4 311	5 395	443 Politique sociale
444 Gesundheitspflege	716	1 192	1 192	1 334	1 334	1 472	444 Hygiène publique
445 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft	1 364	2 338	2 564	2 701	2 572	3 051	445 Commerce, artisanat, trafic, économie publique
446 Öffentliche Sicherheit	—	—	—	28	—	—	446 Sécurité publique
447 Forst- und Landwirtschaft	—	657	747	743	740	746	447 Economie forestière et agriculture
449 Bauwesen	—	99	682	352	74	170	449 Travaux publics
45 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	—	**211**	**297**	**336**	**345**	**209**	**45 Subventions de comm. pour le compte de tiers**
450 Unterricht und berufliche Ausbildung	—	12	14	18	18	19	450 Enseignement et formation professionnelle
453 Sozialpolitik	—	199	283	321	327	179	453 Politique sociale
456 Öffentliche Sicherheit	—	—	—	—	—	11	456 Sécurité publique
46–47 Andere Beiträge	*2 753*	*3 498*	*4 048*	*3 697*	*4 068*	*4 641*	*46–47 Autres subventions*
46 Beiträge für eigene Rechnung	**2 753**	**3 266**	**3 730**	**3 440**	**3 703**	**4 304**	**46 Autres subventions pour le compte de l'Etat**
460 Unterricht und berufliche Ausbildung	28	17	15	15	28	81	460 Enseignement et formation professionnelle
461 Kultur, Wissenschaft und Kunst	—	3	7	7	7	7	461 Culture, sciences et arts
462 Fürsorge	2 219	2 649	3 130	2 710	—	—	462 Assistance
463 Sozialpolitik	479	539	505	553	3 593	4 163	463 Politique sociale
464 Gesundheitspflege	11	21	24	24	—	5	464 Hygiène publique
467 Forst- und Landwirtschaft	6	9	9	9	8	10	467 Economie forestière et agriculture
468 Jagd, Fischerei und Naturschutz	8	5	10	10	16	16	468 Chasse, pêche et protection de la nature
469 Bauwesen	—	23	30	112	51	22	469 Travaux publics
47 Beiträge für fremde Rechnung	—	**232**	**318**	**257**	**365**	**337**	**47 Autres subventions pour le compte de tiers**
472 Fürsorge	—	158	241	172	155	246	472 Assistance
476 Öffentliche Sicherheit	—	16	21	21	142	22	476 Sécurité publique
477 Forst- und Landwirtschaft	—	58	56	64	68	69	477 Economie forestière et agriculture
49 Durchgangs- und Verrechnungsposten	—	**104**	**247**	**321**	**1 361**	**1 154**	**49 Postes neutres et de compensation**
493 Sozialpolitik	—	104	247	321	1 361	1 154	493 Politique sociale
Ausgaben	**208 287**	**328 253**	**355 950**	**368 804**	**396 509**	**420 635**	**Dépenses**
500–599 Finanzdienst und Einlagen in das Stiftungsvermögen und privatrechtliche Vermögen	**21 569**	**17 622**	**18 765**	**19 489**	**22 848**	**24 335**	**500–599 Service financier et versements au profit de la fortune de fondations et de la fortune du droit privé**
50–51 Verzinsung	*13 357*	*10 783*	*11 461*	*11 534*	*12 626*	*13 946*	*50–51 Intérêts*
50 Staatsanleihen und übrige feste Schulden	**9 822**	**9 051**	**8 827**	**8 588**	**9 778**	**10 063**	**50 Emprunts de l'Etat et autres dettes consolidées**
51 Schwebende Schulden	**3 534**	**1 732**	**2 634**	**2 946**	**2 848**	**3 883**	**51 Dettes flottantes**
510 Nationalbankdarlehen für Arbeitsbeschaffung	150	—	—	—	46	—	510 Prêt de la Banque nat. p. créat. poss. de travail
511 Kantonalbankdarlehen für Arbeitsbeschaffung	90	150	24	—	—	—	511 Prêt de la Banque cant. p. créat. poss. de travail
512 Gerichtliche Geldhinterlagen und Depots	12	35	15	23	47	28	512 Consignations judiciaires et dépôts
513 Kontokorrentschulden	3 210	1 427	2 254	2 142	2 364	3 225	513 Compte courant passif
514 Zinsvergütung auf Steuern	9	17	240	685	276	803	514 Bonifications d'intérêts sur impôts
515 Übrige Zinsausgaben und Skonti	62	103	101	96	115	127	515 Autres intérêts passifs et escomptes
53 Tilgungen	**7 508**	**6 492**	**6 988**	**7 447**	**8 143**	**8 922**	**53 Amortissements financiers**
530 Anleihen und übrige Kapitalrückzahlungen	5 168	3 376	3 509	3 895	3 884	3 735	530 Emprunts et autres amortissem. de capitaux
531 Schuldschein gegenüber der Kantonalbank	2 189	2 966	3 329	3 552	4 259	5 187	531 Cédule à la Banque cantonale
535 Andere Tilgungen	150	150	150	—	—	—	535 Autres amortissements
54 Übrige Finanzausgaben	**633**	**212**	**211**	**360**	**1 858**	**1 233**	**54 Autres dépenses d'ordre financier**
540 Kommiss. für die Einlös. von Coupons und Oblig.	132	48	46	48	105	52	540 Commiss. pour l'encaiss. de coupons et d'oblig.
541 Anleihenskosten	451	8	8	208	850	678	541 Frais d'emprunts
542 Depotgebühren für Wertschriften	49	20	20	20	20	20	542 Frais de dépôts des papiers-valeurs
543 Eidgenössische Couponsteuer	—	136	137	84	83	83	543 Droit de timbre sur les coupons
544 Kursverluste auf Anleihensausgabe	—	—	—	—	800	400	544 Pertes de cours sur emprunt

	Rechnung Compte 1948	Rechnung Compte 1956	Rechnung Compte 1957	Rechnung Compte 1958	Rechnung Compte 1959	Rechnung Compte 1960	
	In tausend Franken — En mille francs						
56 Einlagen in das Stiftungsvermögen und privatrechtliche Vermögen	69	135	105	148	221	234	**56 Versements au profit de la fortune de fondations et de la fortune du droit privé**
560 Einlagen in das Stiftungsvermögen	—	25	23	95	164	150	560 Au profit de la fortune de fondations
561 Einlagen in das privatrechtliche Vermögen	69	110	82	53	57	84	561 Au profit de la fortune du droit privé
600–699 Personalausgaben	**85 083**	**128 335**	**132 898**	**139 616**	**142 820**	**159 068**	**600–699 Dépenses pour le personnel**
60 Taggelder und Entschädigungen an Behörden und Kommissionen	552	981	997	904	1 079	1 110	**60 Jetons de présence et indemnités aux autorités et aux commissions**
600 An den Grossen Rat	170	406	333	240	368	379	600 Aux membres du Grand Conseil
601 An die Ständeräte	4	8	11	10	10	10	601 Aux députés au Conseil des Etats
602 An die übrigen Behörden und Kommissionen	377	567	653	654	711	721	602 Aux autres autorités et aux commissions
61 Besoldungen der Behörden und des Staatspersonals	50 117	72 298	76 100	80 195	82 083	88 276	**61 Traitements des autorités et du personnel de l'Etat**
612 Besoldungen	49 646	66 805	69 328	71 619	81 405	87 558	612 Traitements
613 Kosten für Stellvertretungen	379	412	481	543	498	538	613 Frais de remplacements
614 Teuerungszulagen	—	4 911	6 138	7 857	—	—	614 Allocations de renchérissement
615 Dienstaltersgeschenke an das Staatspersonal	91	170	153	176	183	180	615 Gratific. pour années de service au pers. de l'Etat
62 Besoldungs- und Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft	20 638	30 846	33 502	35 355	36 141	37 619	**62 Parts aux traitements et aux allocations de renchérissement du corps enseignant**
620 Anteil des Staates an den höheren Mittelschulen	1 080	1 944	2 224	2 568	2 962	2 689	620 Part de l'Etat aux écoles moyennes supérieures
621 Anteil des Staates an Progymnasien u. Sek.schulen	2 831	4 736	5 633	5 889	6 896	7 400	621 Part de l'Etat aux progymnases et aux éc. sec.
622 Anteil des Staates an Primarlehrerbesoldungen	11 377	19 303	21 989	22 507	25 508	26 730	622 Part de l'Etat aux écoles primaires
623 Stellvertretungskosten kranker Lehrkräfte	223	342	480	465	469	484	623 Frais de remplacement d'instituteurs malades
624 Stellvertretungskosten militärdienstpfl. Lehrkräfte	52	202	134	132	140	155	624 Frais de rempl. d'inst. astreints au serv. militaire
625 Teuerungszulagenanteile an die Lehrerschaft	5 061	4 156	2 883	3 619	—	—	625 Part des alloc. de rench. corps enseignant
626 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft	12	163	159	178	166	161	626 Gratific. pour années de serv. corps enseignant
63 Leistungen an Rentner, Staatspersonal und Lehrerschaft	3 123	3 449	3 580	3 856	3 834	3 812	**63 Prestations aux retraités de l'Etat et du corps enseignant**
630 Leibgedinge Staatspersonal und Lehrerschaft	50	102	103	116	123	130	630 Pensions de retr. au pers. de l'Etat et au corps ens.
631 Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals	1 518	1 740	1 830	1 978	1 964	1 933	631 Alloc. de rench. au pers. de l'Etat retraité
632 Teuerungszulagen an Rentner der Lehrerschaft	1 554	1 607	1 647	1 762	1 747	1 749	632 Alloc. de rench. aux instituteurs retraités
64 Versicherungsbeiträge	9 664	19 116	17 016	17 417	17 564	26 425	**64 Subsides aux institutions d'assurance**
640 Krankenversicherung	—	326	354	362	368	396	640 Assurance-maladie
641 Unfallversicherung	258	423	464	518	512	567	641 Assurance contre les accidents
642 Staatsbeitrag an die Versicherungskasse	4 401	9 813	7 239	7 301	7 238	14 263	642 Subv. de l'Etat à la Caisse d'assurance
643 Staatsbeitrag an die Lehrerversicherungskasse	3 303	6 229	6 641	6 800	6 952	8 011	643 Subv. de l'Etat à la Caisse d'ass. des instituteurs
644 Beitrag an die Sparkasse des Aushilfspersonals	156	124	15	16	17	42	644 Subside de l'Etat à la Caisse d'épargne pers. aux.
645 Arbeitgeberbeitrag für das Staatspersonal	1 156	1 617	1 691	1 786	1 809	2 308	645 Contrib. d'empl. à la Caisse de comp. pers. Etat
646 Arbeitgeberbeitrag für die Lehrerschaft	388	583	611	661	665	836	646 Contrib. d'empl. à la Caisse comp. p. corps ens.
647 Arbeitgeberbeitr. an die Arbeitslosenkassen	—	1	1	3	3	2	647 Contrib. d'empl. aux caisses de chômage
65 Übrige Personalausgaben	987	1 645	1 703	1 889	2 119	1 826	**65 Autres frais pour le personnel**
650 Ferien- und Freitagsentschädig. Anstaltspersonal	171	341	356	350	371	368	650 Indemn. pour vac. et jours de congés au pers. des établissements
651 Dienstkleider, Werkzeug- und Fahrradentschäd.	213	611	507	758	667	586	651 Vêtem. de service, indemn. pour outils cycles
652 Wohnungsentschädigungen	193	337	383	425	462	493	652 Indemnités de logement
653 Holzentschädigungen	108	156	160	165	169	172	653 Indemnités de chauffage
654 Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht	200	110	210	80	348	90	654 Rachat de l'indemnité de logement
655 Weiterbildung des Staatspersonals	7	18	24	25	27	26	655 Développement prof. du personnel de l'Etat
656 Weiterbildung der Lehrer	39	59	52	72	60	78	656 Développement prof. du corps enseignant
657 Arzt- u. Heilungskosten Anstalts- u. Polizeipers.	52	13	11	14	15	13	657 Frais de soins médicaux p. pers. des établissements et du corps de police
700–799 Sachausgaben	**39 575**	**68 794**	**77 676**	**74 506**	**82 553**	**82 075**	**700–799 Dépenses pour le matériel**
70 Hochbauten	4 081	11 006	12 213	12 178	16 995	17 124	**70 Bâtiments**
700 Unterhalt der Amtsgebäude	567	1 242	1 783	1 184	1 211	1 189	700 Entretien des bâtiments de l'administration
701 Unterhalt der Pfarrgebäude	165	643	708	596	649	650	701 Entretien des bâtiments curiaux
703 Unterhalt öffentlicher Plätze	2	3	2	1	3	3	703 Entretien des places publiques
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	875	1 046	1 081	1 177	964	979	704 Entretien des bâtiments d'établ. et d'expl. rurale
708 Neu- und Umbauten	2 469	8 072	8 639	9 250	14 168	14 303	708 Constructions nouvelles et transformations
71 Strassen	11 897	23 685	29 546	28 642	30 015	27 881	**71 Ponts et chaussées**
710 Strassenunterhalt	1 482	3 988	3 902	4 295	4 334	4 456	710 Entretien des routes
711 Wasserschäden u. Schwellenbauten an Staatsstr.	714	902	854	774	761	1 177	711 Réfection des routes cant. p. de dégâts d'eau et aménagements de digues
712 Ausbau der Strassen	9 700	18 795	24 790	23 573	24 920	22 248	712 Aménagement des routes
72 Wasserbau und Wasserrecht	231	344	375	363	398	402	**72 Travaux hydrauliques et concessions hydr.**
720 Wasserbauten	149	150	138	141	159	159	720 Travaux hydrauliques
721 Juragewässerkorrektion, Unterhalt	71	164	213	199	208	214	721 Correction des eaux du Jura, entretien
722 Wasserwirtschaftspläne	10	12	16	14	12	24	722 Plans d'aménagement des eaux
723 Erforschung von Grundwasservorkommen	—	18	8	9	19	5	723 Recherches d'affleurements d'eaux souterraines

	Rechnung Compte 1948	Rechnung Compte 1956	Rechnung Compte 1957	Rechnung Compte 1958	Rechnung Compte 1959	Rechnung Compte 1960	
	In tausend Franken — En mille francs						
73 Vermessungswesen	**92**	**86**	**122**	**95**	**90**	**148**	**73 Topographie et cadastre**
730 Triangulation und Förderung des Vermessungswesens	92	86	122	95	90	148	730 Triangulation et développement des mensurations cadastrales
74 Domänen und Forsten	**1 873**	**4 119**	**6 766**	**4 637**	**5 233**	**6 465**	**74 Domaines et forêts**
740 Renovationen und Verbesserungen	13	20	96	77	48	61	740 Rénovations et améliorations
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	1	3	16	4	4	3	741 Frais de mensuration et d'abornement
742 Kaufs- und Verpachtungskosten	4	14	32	11	19	15	742 Frais d'achat et d'amodiation
743 Holzverkaufskosten	7	7	7	8	7	6	743 Frais de ventes de bois
744 Rüstlöhne und Transportkosten	1 113	975	1 098	1 364	1 448	1 592	744 Frais de façonnage et de transport
745 Kosten für Waldkulturen und Weganlagen	530	1 199	1 322	1 424	1 606	1 693	745 Frais pour cult. forest. et p. constr. de chemins
746 Verbauung von Bachläufen und Rutschhalden	69	213	174	164	192	168	746 Endiguem. de cours d'eau et cons. de terr. éboul.
747 Gemeinde- und ausserkantonale Steuern	131	149	158	205	200	203	747 Impôts comm. et impôts d'autres cantons
748 Ankauf von Rechten	—	—	—	—	—	1	748 Acquisition de droits
749 Ankauf von Domänen und Forsten	—	1 539	3 863	1 380	1 709	2 723	749 Acquisition de domaines et forêts
75 Fürsorgeausgaben	**10 542**	**13 701**	**12 156**	**11 689**	**12 084**	**11 506**	**75 Assistance**
750 Im Gebiete des Unterstützungskonkordates	2 181	3 926	4 040	4 227	4 589	4 258	750 Dép. dans le domaine du conc. pour l'assistance
751 Ausserhalb des Unterstützungskonkordates	7 019	7 615	7 750	7 127	7 145	6 889	751 Dép. hors du domaine du conc. d'assistance
752 Kosten strafrechtlicher Massnahmen	3	17	20	16	25	29	752 Frais de mesures pénales
753 Zusätzl. Alters- und Hinterlassenenfürsorge	1 179	1 857	84	32	30	32	753 Aide suppl. aux vieillards et survivants
754 Arzt- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	75	151	119	127	131	116	754 Frais de soins médicaux, pour des pensionnaires
755 Pekulien	82	135	143	160	164	182	755 Pécules
76 Nahrung und Bekleidung	**6 113**	**7 085**	**7 137**	**7 292**	**7 372**	**7 432**	**76 Nourriture et habillement**
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 127	1 048	1 066	1 101	1 137	1 134	760 Vêtements, linge, effets et blanchissage
761 Nahrung	4 087	4 727	4 730	4 731	4 729	4 749	761 Nourriture
762 Kostgelder Schüler u. Patienten bei Priv. u. Anst.	739	1 205	1 232	1 347	1 382	1 427	762 Pensions d'élèves et de patients chez des particuliers et dans des établissements
763 Nahrung in Gefängnissen	160	105	109	113	124	122	763 Nourriture dans les prisons
77 Mobilien	**2 261**	**4 365**	**4 689**	**4 288**	**5 077**	**5 232**	**77 Mobiliers**
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	1 724	3 589	3 926	3 457	4 253	4 318	770 Acquisition de mobiliers, de machines, d'instruments et d'outils
771 Unterhalt der Mobilien	536	776	763	831	824	914	771 Entretien du mobilier
79 Übrige Sachausgaben	**2 482**	**4 403**	**4 672**	**5 322**	**5 289**	**5 885**	**79 Autres dépenses pour le matériel**
790 Automobilbetrieb	192	164	158	163	163	193	790 Service des automobiles
791 Materialien und Chemikalien	414	802	874	780	904	866	791 Matériaux et produits chimiques
792 Medikamente und übrige ärztliche Bedürfnisse	734	1 664	1 691	2 348	2 083	2 241	792 Médicaments et autres besoins médicaux
793 Kosten für allg. Sanitätsvorkehren	—	—	2	3	1	—	793 Frais pour disp. san. en général
797 Bücher, Karten, Zeitungen und Lehrmittel	572	892	917	945	964	1 027	797 Livres, cartes, journaux et autres moy. d'enseign.
798 Vorunterricht	104	180	243	236	272	331	798 Instruction préparatoire
799 Verschiedene Sachausgaben	463	701	787	847	902	1 227	799 Dépenses diverses pour le matériel
800–899 Andere Verwaltungskosten und Ausgaben für Produktion	**24 548**	**32 207**	**33 781**	**34 694**	**35 380**	**36 044**	**800–899 Autres frais d'administration et dépenses en vue de la production**
80 Bürobedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren	**2 755**	**3 518**	**3 732**	**4 190**	**3 843**	**4 134**	**80 Matériel de bureau, frais d'impression, taxes des P.T.T.**
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 856	2 170	2 386	2 325	2 402	2 548	800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	899	1 348	1 346	1 865	1 441	1 586	801 Taxes des P.T.T. et frais de transport
81 Ersatz von Auslagen des Personals	**932**	**1 229**	**1 257**	**1 345**	**1 363**	**1 499**	**81 Remboursement de frais au personnel**
810 Taggelder und Reiseauslagen	932	1 229	1 257	1 345	1 363	1 499	810 Indemnités journalières et frais de déplacement
82 Miet- und Pachtzinse, Reinigung, Heizung, Beleuchtung, Gas und Wasser	**3 749**	**4 586**	**4 768**	**5 018**	**5 161**	**5 343**	**82 Loyers et fermages, nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau**
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	539	1 215	1 273	1 549	1 717	1 887	820 Loyers et fermages versés à des tiers
821 Miet- und Pachtzinse an den Staat	1 019	392	393	393	393	396	821 Loyers et fermages des établissements à l'Etat
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 189	2 979	3 102	3 076	3 051	3 060	822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
83 Entschädigungen an Dritte für Gutachten, Studien, Rechtskosten usw.	**684**	**3 100**	**2 645**	**2 391**	**2 536**	**2 676**	**83 Indemnités à des tiers, pour expertises, études etc., et frais judiciaires**
830 Für besondere Dienstleistungen usw.	628	2 792	2 257	2 103	2 200	2 350	830 Pour prestations spéciales, etc.
831 Für Gutachten und Studien	41	292	369	267	312	303	831 Pour expertises et études
832 Rechtskosten	14	16	19	21	24	23	832 Frais judiciaires
84 Ertragsausfall auf staatlichen Einkünften	**7 984**	**5 327**	**5 336**	**6 534**	**5 979**	**7 050**	**84 Réduction des revenus de l'Etat par suite d'éliminat., de remb., de frais tax. et percept.**
840 Abschreibungen auf direkt. Steuern (ab 1953 ü.VA)	3 912	—	—	—	—	—	840 Elimin. sur les impôts directs (dès 1953 par VF)
841 Abschreib. auf andern Steuern, Gebühren, Abgaben, Bussen und Forderungen (ab 1953 ü. VA)	387	—	—	—	—	—	841 Elim. sur d'autres impôts, émol., autres contributions, amendes et créances (dès 1953 par VF)
842 Rückerstattungen	740	2 337	2 511	3 057	2 611	3 127	842 Remboursements
843 Taxations- und Bezugskosten	192	203	217	204	233	147	843 Frais de taxation et de perception
844 Vergütungen an Dritte für verschaffte Einnahmen	2 729	2 773	2 595	3 256	3 123	3 763	844 Indemnités à des tiers pour recettes procurées
845 Verleideranteile	22	14	13	17	12	13	845 Parts revenants aux dénonciateurs

	Rechnung Compte 1948	Rechnung Compte 1956	Rechnung Compte 1957	Rechnung Compte 1958	Rechnung Compte 1959	Rechnung Compte 1960	
	In tausend Franken — En mille francs						
85 Kosten in Justizsachen	**611**	**915**	**928**	**903**	**989**	**1 037**	**85 Frais en affaires judiciaires**
850 Kosten in Zivilsachen	70	204	202	195	207	208	850 Frais en affaires civiles
851 Kosten in Strafsachen	499	629	637	621	688	746	851 Frais en affaires pénales
852 Amtliche Kosten	40	82	89	87	94	83	852 Frais officiels
86 Ausgaben für Produktion	**6 846**	**12 382**	**13 857**	**13 009**	**14 223**	**12 948**	**86 Dépenses en vue de la production**
860 Prod. Ausgaben, Gewinnungs- u. Betriebskosten	6 416	11 848	13 289	12 431	13 602	12 313	860 Frais pour matières premières en vue de la production et frais d'exploitation
861 Salzauswägerprovisionen	309	344	344	361	395	404	861 Provisions des débitants de sel
862 Salzsäcke	119	190	224	217	226	231	862 Sacs à sel
89 Übrige Verwaltungskosten	**983**	**1 150**	**1 258**	**1 304**	**1 286**	**1 357**	**89 Autres frais d'administration**
890 Personentransporte	44	57	56	59	61	56	890 Transports de personnes
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	638	858	954	984	979	1 075	893 Primes d'ass. de responsabilité civile et d'objets
894 Unvorhergesehenes	87	95	101	100	76	39	894 Imprévu
899 Verschiedene Verwaltungskosten	213	140	147	161	170	187	899 Frais divers d'administration
900–999 Ausgehende Beiträge und Verrechnungsposten	**37 510**	**81 295**	**92 830**	**100 499**	**112 908**	**119 113**	**900–999 Subventions diverses et postes de compensation**
90 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	**—**	**16 222**	**11 774**	**13 482**	**15 842**	**17 365**	**90 Subv. fédérales pour le compte de tiers**
900 Unterricht und berufliche Ausbildung	—	2 028	2 201	2430	2 697	2 848	900 Enseignement et formation professionnelle
902 Fürsorge	—	539	363	457	428	371	902 Assistance
903 Sozialpolitik	—	309	285	303	340	193	903 Politique sociale
904 Gesundheitspflege	—	893	1 321	1 260	1 134	1 085	904 Hygiène publique
905 Volkswirtschaft	—	219	150	145	162	184	905 Economie publique
906 Öffentliche Sicherheit	—	299	481	481	837	1 062	906 Sécurité publique
907 Forst- und Landwirtschaft	—	11 184	6 334	7 550	8 823	10 472	907 Economie forestière et agriculture
908 Jagd, Fischerei und Naturschutz	—	4	5	4	5	5	908 Chasse, pêche et prot. de la nature
909 Bauwesen	—	747	634	852	1 416	1 145	909 Travaux publics
91 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	**—**	**211**	**297**	**336**	**345**	**209**	**91 Subv. de communes pour le compte de tiers**
910 Unterricht und berufliche Ausbildung	—	12	14	15	18	19	910 Enseignement et formation professionnelle
913 Sozialpolitik	—	199	283	321	327	179	913 Politique sociale
916 Öffentliche Sicherheit	—	—	—	—	—	11	916 Sécurité publique
92–94 Staatsbeiträge	*37 510*	*64 526*	*80 194*	*86 103*	*94 995*	*100 048*	*92–94 Subventions de l'Etat*
92 Staatsbeiträge an den Bund	**6 209**	**9 888**	**9 869**	**9 940**	**10 032**	**13 790**	**92 Subv. de l'Etat payées à la Confédération**
923 Sozialpolitik	5 898	8 847	8 847	8 847	8 846	12 585	923 Politique sociale
924 Gesundheitspflege	—	—	—	—	8	—	924 Hygiène publique
927 Forst- und Landwirtschaft	310	1 041	1 022	1 093	1 178	1 205	927 Economie forestière et agriculture
93 Staatsbeiträge an Gemeinden	**11 288**	**24 955**	**33 137**	**37 642**	**37 818**	**45 442**	**93 Subv. de l'Etat payées aux communes**
930 Unterricht und berufliche Ausbildung	1 289	2 233	2 522	2 708	3 113	3 373	930 Enseignement et formation professionnelle
931 Kultur, Wissenschaft und Kunst	11	24	25	11	90	84	931 Culture, sciences et arts
932 Fürsorge	5 524	8 301	11 766	14 690	13 358	15 706	932 Assistance
933 Sozialpolitik	1 066	1 214	1 216	1 217	1 233	1 527	933 Politique sociale
934 Gesundheitspflege	28	60	60	64	69	70	934 Hygiène publique
935 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft	1 769	3 503	4 518	4 705	5 089	4 995	935 Commerce, artisanat, trafic, économie publique
936 Öffentliche Sicherheit	320	397	580	669	513	511	936 Sécurité publique
937 Forst- und Landwirtschaft	347	473	368	1 037	1 105	1 485	937 Economie forestière et agriculture
938 Jagd, Fischerei und Naturschutz	84	113	122	123	132	142	938 Chasse, pêche et protection de la nature
939 Bauwesen	846	8 637	11 960	12 418	13 116	17 549	939 Travaux publics
94 Andere Staatsbeiträge	**20 012**	**29 683**	**37 188**	**38 521**	**47 145**	**40 816**	**94 Autres subventions de l'Etat**
940 Unterricht und berufliche Ausbildung	1 651	3 310	3 461	4 002	9 409	5 357	940 Enseignement et formation professionnelle
941 Kultur, Wissenschaft und Kunst	662	1 348	1 474	1 442	1 669	1 670	941 Culture, sciences et arts
942 Fürsorge	875	1 545	1 763	1 788	1 925	1 577	942 Assistance
943 Sozialpolitik	63	3 077	2 863	4 427	5 713	5 203	943 Politique sociale
944 Gesundheitspflege	3 504	5 266	6 509	6 990	7 882	8 079	944 Hygiène publique
945 Handel, Gewerbe, Verkehr, Volkswirtschaft	207	2 339	3 121	4 511	6 714	5 215	945 Commerce, artisanat, trafic, économie publique
946 Öffentliche Sicherheit	24	250	366	381	724	784	946 Sécurité publique
947 Forst- und Landwirtschaft	3 408	6 952	9 661	8 896	7 539	6 875	947 Economie forestière et agriculture
948 Jagd, Fischerei und Naturschutz	15	35	38	43	46	69	948 Chasse, pêche et protection de la nature
949 Bauwesen	9 599	5 561	7 932	6 041	5 524	5 987	949 Travaux publics
95 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	**—**	**232**	**318**	**257**	**365**	**337**	**95 Autres subventions pour le compte de tiers**
952 Fürsorge	—	158	241	172	155	246	952 Assistance
956 Öffentliche Sicherheit	—	16	21	21	142	22	956 Sécurité publique
957 Forst- und Landwirtschaft	—	58	56	64	68	69	957 Economie forestière et agriculture
99 Durchgangs- und Verrechnungsposten	**—**	**104**	**247**	**321**	**1 361**	**1 154**	**99 Postes neutres et de compensations**
993 Sozialpolitik	—	104	247	321	1 361	1 154	993 Politique sociale

Das Staatsvermögen im Zeitraum von 1900 – 1960
Fortune de l'Etat durant la période 1900 – 1960

Kapitalvermögen – Fonds capital

	1900	1910	1913	1924	1934	1946	1948	1950	1952	1954	1956	1958	1959	1960	
Aktiven															**Actif**
Forsten	14 385	16 294	16 457	25 644	26 156	26 516	26 510	28 793	28 515	28 600	28 850	35 658	35 786	35 790	Forêts
Domänen	26 731	31 324	33 263	53 982	81 237	89 033	89 764	95 886	101 986	104 854	114 500	159 743	167 359	176 965	Domaines
Domänenkasse	2 987	1 995	1 400	178	1 060	18	22	—	—	—	—	—	—	—	Caisse des domaines
Hypothekarkasse	20 000	20 000	20 000	30 000	30 000	30 000	30 000	30 000	30 000	30 000	30 000	30 000	40 000	40 000	Caisse hypothécaire
Kantonalbank	10 000	20 000	20 000	40 000	40 000	40 000	40 000	40 000	40 000	40 000	40 000	40 000	50 000	50 000	Banque cantonale
Eisenbahnanlag.: Wertschrift.	—	26 044	28 420	96 922	101 386	69 511	69 668	69 122	75 705	75 909	76 397	76 202	77 502	77 196	Capit. chemins fer: Titres
Vorschüsse	11 177	16 333	17 519	9 877	22 758	—	—	—	—	—	15	—	—	—	Avances
Beteiligungen u. Wertschriften	9 008	6 339	6 787	44 266	57 753	62 820	62 041	60 284	59 989	59 072	59 238	66 318	67 968	68 430	Participations et pap.-valeurs
Zusammen	94 258	138 329	143 846	300 869	360 350	317 898	318 005	324 085	336 195	338 435	349 000	407 921	438 615	448 371	Total
Passiven															**Passif**
Domänenkasse	2 255	2 246	2 246	5 428	6 672	8 484	4 528	4 616	5 086	3 732	6 521	10 192	11 118	13 774	Caisse des domaines
Kantonalbank, Eisenbahnpap.	—	—	—	36 318	36 288	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Banque cant. Titres ch. de fer
Eisenbahnamortisationsfonds															Fonds d'amortiss. ch. de fer
Wertberichtigungskonto	—	316	2 584	14 500	21 966	3 875	16 461	25 605	22 000	31 059	34 484	31 536	34 390	41 856	Compte réévaluation
Zusammen	2 255	2 562	4 830	56 246	64 926	12 359	20 989	30 221	27 086	34 791	41 005	41 728	45 508	55 630	Total

Betriebsvermögen – Fonds d'administration

	1900	1910	1913	1924	1934	1946	1948	1950	1952	1954	1956	1958	1959	1960	
Aktiven															**Actif**
Kassen	705	589	853	1 411	628	1 789	1 358	3 148	2 116	2 414	1 958	1 987	1 617	1 868	Caisses
Aktivausstände	2 042	3 533	5 423	31 642	13 453	55 049	36 969	25 948	44 880	64 147	52 377	72 938	38 592	60 733	Reliquats actifs
Passivausstände	—	1	1	239	338	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Idem passifs
Kontokorrente	32 943	13 099	13 211	40 637	58 310	49 477	49 243	135 607	112 802	58 865	64 173	67 918	111 450	109 721	Comptes courants
Mobilien und Wareninventar	4 677	5 907	5 582	8 319	9 480	15 178	15 590	20 801	23 174	23 676	24 025	24 925	26 219	26 904	Inventaire mobilier et march.
Zusammen	40 367	23 129	25 070	82 248	82 209	121 493	103 160	185 504	182 972	149 102	142 533	167 768	177 878	199 226	Total
Passiven															**Passif**
Kassen	145	246	176	277	819	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Caisses
Aktivausstände	1	—	6	268	230	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Reliquats actifs
Passivausstände	816	561	702	515	846	10 712	5 700	3 759	2 077	1 322	1 517	9 060	7 842	6 411	Idem passifs
Kontokorrente (—Schuldschein ab 1950)	5 605	11 342	7 959	42 437	60 594	157 933	138 956	123 570	142 752	100 014	111 939	126 360	164 045	145 681	Comptes courants (—cédule dès 1950)
Zusammen	6 567	12 149	8 843	43 497	62 189	168 645	144 656	127 329	144 829	101 336	113 456	135 420	171 887	152 092	Total

Zweckgebundenes Staatsvermögen – Fortune de l'Etat à destination déterminée

	1900	1910	1913	1924	1934	1946	1948	1950	1952	1954	1956	1958	1959	1960	
Fonds	—	—	—	—	—	50 557	55 427	61 785	67 347	69 631	66 630	40 106	40 729	42 141	Fonds

Verbindlichkeiten – Engagements

	1900	1910	1913	1924	1934	1946	1948	1950	1952	1954	1956	1958	1959	1960	
Anleihen + Schuldsch. ab 1950	68 697	83 748	91 479	214 049	265 169	271 927	262 340	311 285	300 119	288 838	278 397	300 980	303 169	344 286	Empr. et cédule à partir 1950
Vorübergeh. Geldaufnahmen	—	—	—	15 019	—	—	—	9 000	13 875	24 235	9 238	3 451	2 600	1 600	Appels de fonds temporaires
Total	68 697	83 748	91 479	229 068	265 169	271 927	262 340	320 285	313 994	313 073	284 635	304 431	305 769	345 886	Total

Zusammenzüge – Récapitulations

	1900	1910	1913	1924	1934	1946	1948	1950	1952	1954	1956	1958	1959	1960	
Aktiven															**Actif**
Kapitalvermögen	94 258	138 329	143 846	300 869	360 350	317 898	318 005	324 085	336 195	338 435	349 000	407 921	438 615	448 371	Fonds capital
Betriebsvermögen	40 367	23 129	25 070	82 248	82 209	121 493	103 160	185 504	182 972	149 102	142 533	167 768	177 878	199 226	Fonds d'administration
Zweckgeb. Staatsvermögen	—	—	—	—	—	50 557	55 427	61 785	67 347	69 631	66 630	40 106	40 729	42 141	Fort. à destination déterminé
Total	134 625	161 458	168 916	383 117	442 559	489 948	476 592	571 374	586 514	557 168	558 163	615 795	657 222	689 738	Total
Passiven															**Passif**
Kapitalvermögen	2 255	2 562	4 830	56 246	64 926	12 359	20 989	30 221	27 086	34 791	41 005	41 728	45 508	55 630	Fonds capital
Betriebsvermögen	6 567	12 149	8 843	43 497	62 189	168 645	144 656	127 329	144 829	101 336	113 456	135 420	171 887	152 092	Fonds d'administration
Zweckgeb. Staatsvermögen	—	—	—	—	—	—	—	—	1 341	2 966	527	40 106	40 729	42 141	Fortune à destination déterm.
Verbindlichkeiten	68 697	83 748	91 479	229 068	265 169	271 927	262 340	320 285	313 994	313 073	284 635	304 431	305 769	345 886	Engagements
Rückstellungen	—	—	—	—	—	—	—	28 292	39 116	43 227	52 951	26 737	25 356	24 969	Provisions
Reserven	—	—	—	—	—	—	—	12 724	10 255	11 251	13 599	14 965	15 462	16 271	Réserves
Total	77 519	98 459	105 152	328 811	392 284	452 931	427 985	518 851	536 621	506 644	506 173	563 387	604 711	636 989	Total
Reines Vermögen	57 106	62 999	63 764	54 306	50 275	37 017	48 607	52 523	49 893	50 524	51 990	52 408	52 511	52 749	**Fortune nette**

Verhältnis des Reinvermögens der Bilanz zu den gesamten Aktiven Pourcentage de la fortune nette du bilan par rapport à l'actif total	Verhältnis des effektiven Vermögens zu den effektiven Aktiven Pourcentage de la fortune effective par rapport à l'actif effectif	Verhältnis des Reinvermögens der Bilanz zu den gesamten Passiven Pourcentage de la fortune nette du bilan par rapport au passif total	Verhältnis des effektiven Vermögens zu den effektiven Passiven Pourcentage de la fortune effectif par rapport au passif effectif
1900 42,4%		1900 73,6%	
1910 39,0%		1910 64,0%	
1913 37,7%		1913 60,6%	
1924 14,2%		1924 16,5%	
1934 11,4%		1934 12,8%	
1944 5,6%		1944 6,0%	
1946 7,6%		1946 8,2%	
1948 10,2%		1948 11,3%	
1950 9,2%	15,17% *	1950 10,1%	17,9% +
1952 8,5%	14,34% *	1952 9,3%	16,7% +
1953 8,3%	15,20% *	1953 9,0%	17,9% +
1954 9,1%	16,59% *	1954 10,0%	19,9% +
1956 9,3%	19 66% *	1956 10,3%	24,8% +
1957 8,8%	23,82% *	1957 9,6%	31,3% +
1958 8,5%	21,32% *	1958 9,3%	27,1% +
1959 8,0%	18,84 % *	1959 8,7%	23,2% +
1960 7,6%	17,53% *	1960 8,3%	21,3% +

* Bei den Aktiven sind gekürzt die Ordnungskonten, die abzutragenden Konten und die Wertberichtigungen. Dem Kapitalkonto sind zugeschlagen die Rückstellungen, die Reserven und das Kapitalkonto des Zweckvermögens. Davon abgezogen sind die abzutragenden Konten.

Ont été déduits de l'actif: les comptes d'ordre, les comptes à amortir, et les comptes de réévaluation. Le compte capital a été majoré des comptes de provisions, de réserves et du compte capital de la fortune à destination déterminée. Il a été diminué des comptes à amortir.

\+ Bei den Passiven sind gekürzt die Ordnungskonten, die Wertberichtigungen, die Rückstellungen, die Reserven, das Kapitalkonto des Zweckvermögens. Das Kapitalkonto enthält die gleichen Elemente wie bei den Aktiven.

Ont été déduits du passif: les comptes d'ordre, les comptes de réévaluation, les provisions, les réserves, le compte capital de la fortune de l'Etat à destination déterminée. Le compte capital englobe les éléments mentionnés à l'actif.

Ertrag des Vermögens (in 1000 Fr.)	1900	1910	1913	1924	1934	1946	1948	1950	1952	1954	1956	1958	1959	1960	**Produit de la fortune** (en 1000 fr.)
Bilanzmäss. Rohvermögen...	134 625	161 458	168 916	383 117	442 559	489 948	476 592	571 374	586 814	557 168	558 163	615 796	657 223	689 738	Fortune brute portée au bilan
Effektives Rohvermögen	—	—	—	—	—	—	—	501 383	526 067	491 402	490 962	572 547	602 777	620 945	Idem, effective
Forsten	539	647	701	1 134	540	2 762	1 709	1 093	2 170	2 007	2 861	2 585	1 095	2 173	Forêts
Domänen §.....	821	1 218	1 232	2 092	2 484	2 837	2 848	1 084	359	1 578	485	604	756	357	Domaines §
Hypothekarkasse.....	1 342	1 503	1 764	1 888	1 501	1 350	1 350	1 350	1 350	1 350	1 500	1 500	1 500	2 000	Caisse hypothécaire
Kantonalbank	710	1 100	1 300	2 400	2 000	1 600	1 600	1 600	1 800	1 800	2 250	2 600	3 200	4 400	Banque cantonale
Aktivzinse.....	722	750	1 118	4 862	5 695	5 354	5 336	5 601	6 020	5 784	5 229	5 314	5 422	5 345	Intérêts actifs
Total	4 134	5 218	6 115	12 376	12 220	13 903	12 843	10 728	11 699	12 519	12 325	12 603	11 973	14 275	Total
Vermögensertrag in % des bilanzierten Rohvermög...	3,07%	3,23%	3,62%	3,23%	2,76%	2,84%	2,69%	1,88%	1,99%	2,25%	2,21%	2,05%	1,82%	2,07%	**Produit en % de la fortune brute portée au bilan**
Dito in % des eff. Rohverm.	—	—	—	—	—	—	—	2,14%	2,22%	2,55%	2,51 %	2,20%	1,99%	2,30%	**Idem, de la fort. brute eff.**
Bilanzierte Rohschulden...	77 519	98 459	105 152	328 811	392 284	452 931	427 985	518 851	536 621	506 644	506 173	563 388	604 711	636 989	**Dettes brut. portées au bilan**
Effektive Rohschulden	—	—	—	—	—	—	—	425 329	450 626	409 860	394 450	450 457	489 181	512 116	**Idem, effectives**
Schuldendienst (ohne Amortisationen)															**Service de la dette publ.** (sans amortissements)
Anleihen (ab 1953 + Schuldschein)	1 461	2 729	3 066	10 093	10 217	10 278	9 823	9 526	8 775	9 448	9 051	8 844	10 494	10 613	Emprunts (dès 1953 + cédule)
Passivzinse (ab 1953 — Schuldschein)	79	302	246	2 597	3 681	3 193	2 293	2 958	2 961	1 973	1 698	2 903	2 806	3 925	Intérêts passifs (dès 1953 — cédule)
Total	1 540	3 031	3 312	12 690	13 898	13 471	12 116	12 484	11 736	11 421	10 749	11 747	13 300	14 538	Total
Passivzinse in % der bilanzierten Rohschulden ...	1,98%	3,08%	3,15%	3,86%	3,54%	2,97%	2,83%	2,40%	2,19%	2,25%	2,12%	2,08%	2,20%	2,28%	**Intérêts passifs en % des dettes brutes port. au bilan**
Dito in % der eff. Rohschul.	—	—	—	—	—	—	—	2,93%	2,60%	2,78%	2,72%	2,61%	2,72%	2,84%	**Idem, des dettes brut. eff.**
Aktivzinse und Ertragsanteile															**Intérêts actifs et parts au rendement**
Hypothekarkasse.....	1 342	1 503	1 764	1 888	1 501	1 350	1 350	1 350	1 350	1 350	1 500	1 500	1 500	2 000	Caisse hypothécaire
Kantonalbank	710	1 100	1 300	2 400	2 000	1 600	1 600	1 600	1 800	1 800	2 250	2 600	3 200	4 400	Banque cantonale
Aktivzinse	722	750	1 118	4 862	5 695	5 354	5 336	5 601	6 020	5 784	5 229	5 314	5 422	5 345	Intérêts actifs
Total	2 774	3 353	4 182	9 150	9 196	8 304	8 286	8 551	9 170	8 934	8 979	9 414	10 122	11 745	Total
Passivzinse wie hievor	1 540	3 031	3 312	12 690	13 898	13 471	12 116	12 484	11 736	11 421	10 749	11 747	13 300	14 537	**Intérêts passifs** comme ci-dessus
Überschuss: der Ertragsanteile und Aktivzinsen	1 234	322	870	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	**Excédent: des parts au rendement et des intérêts actifs**
der Passivzinsen	—	—	—	3 540	4 702	5 167	3 830	3 933	2 566	2 487	1 770	2 333	3 178	2 792	**des intérêts passifs**

§ Ab 1955 sind Gewinne und Verluste aus Liegenschaftsankäufen und -Verkäufen im Vergleich zum amtlichen Wert hier nicht mehr enthalten.

§ Dès 1955 les bénéfices et les pertes, par rapport à la valeur officielle, réalisés lors d'achats ou de ventes d'immeubles ne sont plus compris ici.

Bestand der Behörden und des Staatspersonals[1] Besoldungen[2]

	Bestand am Effectif au 31. 12. 58	Besoldungen Traitements 1958 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 59	Besoldungen Traitements 1959 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 60	Besoldungen Traitements 1960 in tausend/ en mille Fr.	
	6 451	**79 475**	**6569**	**81 405**	**6 727**	**87 557**	
10 Allgemeine Verwaltung	**2**	**25**	**2**	**30**	**2**	**34**	**10 Administration générale**
1000 Grosser Rat	2	[3] 25	2	[3] 30	2	[3] 34	1000 Grand Conseil
11 Präsidialverwaltung	**36**	**731**	**36**	**736**	**36**	**763**	**11 Section présidentielle**
1100 Regierungsrat	9	314	9	316	9	329	1100 Conseil exécutif
1105 Staatskanzlei	27	417	27	420	27	434	1105 Chancellerie d'Etat
12 Gerichtsverwaltung	**288**	**4 741**	**298**	**4 817**	**307**	**5 171**	**12 Administration judiciaire**
1200 Obergericht	50	1 026	51	1 016	49	1 066	1200 Cour suprême
1205 Richterämter	199	3 058	203	3 083	214	3 343	1205 Tribunaux de district
1210 Staatsanwaltschaft	9	207	11	230	11	254	1210 Ministère public
1215 Jugendanwaltschaft	17	238	20	272	20	290	1215 Avocats des mineurs
1220 Verwaltungsgericht	5	84	5	86	5	90	1220 Tribunal administratif
1225 Kantonale Rekurskommission	8	128	8	130	8	128	1225 Commission cantonale des recours
13 Volkswirtschaftsdirektion	**247**	**3 619**	**259**	**3 631**	**298**	**4 073**	**13 Direction de l'économie publique**
1300 Sekretariat	11	177	12	181	11	183	1300 Secrétariat
1305 Amt für berufliche Ausbildung	9	134	9	135	9	143	1305 Office de la formation professionnelle
1310 Arbeitsamt	26	399	27	386	26	406	1310 Office du travail
1315 Versicherungsamt 1316 Kantonale Ausgleichskasse	74	892	77	904	110	1 072	1315 Office des assurances 1316 Caisse de compensation du canton
1320 Gewerbemuseum und Keram. Fachschule	9	142	9	136	9	143	1320 Musée des arts et mét. et Ecole de céramique
1321 Schnitzler- und Geigenbauschule, Brienz	5	66	5	65	5	69	1321 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1325 Chemisches Laboratorium	12	160	12	163	13	179	1325 Laboratoire de chimie
1330 Preiskontrollstelle	7	95	7	92	7	100	1330 Service du contrôle des prix
1335 Technikum Biel	63	1 030	67	1 043	66	1 066	1335 Technicum Bienne
1340 Technikum Burgdorf	31	524	34	526	33	562	1340 Technicum Berthoud
1350 Holzfachschule	—	—	—	—	9	150	1350 Ecole du bois
14 Sanitätsdirektion	**1 280**	**11 409**	**1 308**	**11 775**	**1 335**	**12 729**	**14 Direction des affaires sanitaires**
1400 Sekretariat	10	110	10	136	10	126	1400 Secrétariat
1405 Frauenspital	185	1 467	192	1 582	210	1 791	1405 Maternité cantonale
1410 Heil- und Pflegeanstalt Waldau	466	4 268	478	4 429	482	4 731	1410 Maison de santé Waldau
1415 Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	411	3 772	422	3 817	414	4 082	1415 Maison de santé Münsingen
1420 Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	208	1 792	206	1 811	219	1 999	1420 Maison de santé Bellelay
15 Justizdirektion	**394**	**5 545**	**399**	**5 597**	**405**	**5 961**	**15 Direction de la justice**
1500 Sekretariat und Inspektorat	10	186	10	174	9	188	1500 Secrétariat et inspectorat
1505 Jugendamt	3	51	3	52	3	57	1505 Office des mineurs
1506 Beobachtungsstation für Jugendl. in Enggistein	4	40	4	47	4	51	1506 Station d'observ. pour adolesc. à Enggistein
1510 Regierungsstatthalterämter	96	1 284	97	1 320	105	1 402	1510 Préfectures
1515 Grundbuchämter	121	1 530	125	1 544	126	1 664	1515 Bureaux du registre foncier
1520 Betreibungs- und Konkursämter	160	[3] 2 454	160	[3] 2 460	158	[3] 2 599	1520 Offices des poursuites et faillites
16 Polizeidirektion	**1 069**	**12 338**	**1 049**	**12 781**	**1 081**	**13 742**	**16 Direction de la police**
1600 Sekretariat	82	989	83	990	83	1 067	1600 Secrétariat
1605 Polizeikommando	530	6 434	543	6 664	569	7 233	1605 Corps de police
1615 Zivilstandsämter	18	[3] 614	17	[3] 607	18	[3] 649	1615 Offices de l'état civil
1620 Strassenverkehrsamt	144	1 146	104	1 263	102	1 244	1620 Office de la circulation routière
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	34	421	36	451	42	522	1625 Bureau des experts pour les véhic. automob.
1630 Schutzaufsichtsamt	9	119	10	129	9	135	1630 Office de patronage
1635 Strafanstalt Thorberg	57	574	58	588	58	640	1635 Pénitencier Thorberg
1640 Strafanstalt Witzwil	88	925	87	930	86	999	1640 Pénitencier Witzwil
1645 Strafanstalt Hindelbank	28	244	28	260	28	275	1645 Pénitencier Hindelbank
1650 Arbeitsanstalt St. Johannsen	37	407	37	414	37	428	1650 Maison de travail St-Jean
1655 Erziehungsanstalt Tessenberg	35	379	38	398	41	453	1655 Maison d'éducation Montagne-de-Diesse
1660 Mädchenerziehungsheim Loryheim, Münsingen	7	86	8	87	8	97	1660 Maison d'éducation pour adolescentes Loryheim, Münsingen
17 Militärdirektion	**215**	**3 038**	**210**	**3 096**	**208**	**3 233**	**17 Direction des affaires militaires**
1700 Sekretariat	33	440	33	457	32	485	1700 Secrétariat
1705 Kreisverwaltung	42	[3] 853	42	[3] 860	43	[3] 900	1705 Administration des arrondissements
1710 Kriegskommissariat	113	1 352	109	1 372	103	1 416	1710 Commissariat des guerres
1715 Kasernenverwaltung	15	160	15	165	16	179	1715 Administration des casernes
1720 Militärsteuerverwaltung	12	[3] 233	11	[3] 242	14	[3] 253	1720 Administration de la taxe militaire
18 Domänendirektion	**3**	**48**	**4**	**53**	**4**	**60**	**18 Direction de domaines**
1800 Liegenschaftsverwaltung	3	48	4	53	4	60	1800 Administration des domaines
19 Finanzdirektion	**447**	**6 542**	**486**	**6 687**	**469**	**6 998**	**19 Direction des finances**
1900 Sekretariat	7	104	7	111	7	119	1900 Secrétariat
1905 Kantonsbuchhalterei	10	160	10	155	10	174	1905 Contrôle cantonal des finances
1910 Finanzinspektorat	9	168	10	158	10	171	1910 Inspectorat des finances

Effectif des autorités et du personnel de l'Etat[1] traitements[2]

[1] a. Enthält auf ganze Arbeitskräfte umgerechnete Bestände.
b. Personen mit verschiedenen Tätigkeitsgebieten sind bei den entsprechenden Dienststellen aufgeführt.
[2] Inbegriffen sind die Teuerungszulagen.
[3] In diesen Posten sind Besoldungsbeträge für nichtstaatliches oder nebenamtliches Personal enthalten.

[1] a. Sont compris des effectifs calculés en unités de travail entières.
b. Les agents à occupations multiples sont mentionnés aux offices correspondants.
[2] Sont compris les allocations de renchérissement.
[3] Ici sont compris des indemnités à des personnes qui ne font pas partie du personnel de l'Etat.

Personalbestand und Besoldungen (Fortsetzung)

Effectif et traitements du personnel (suite)

	Bestand am Effectif au 31. 12. 58	Besoldungen Traitements 1958 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 59	Besoldungen Traitements 1959 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 60	Besoldungen Traitements 1960 in tausend/ en mille Fr.	
19 Finanzdirektion (Fortsetzung)							**19 Direction des finances** (suite)
1915 Personalamt	11	155	10	159			1915 Office du personnel
1920 Versicherungskasse	3	64	2	68	15	255	1920 Caisse de prévoyance
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	3	23	3	25			1925 Caisse de compens. pour le person. de l'Etat
1930 Statistisches Büro	10	129	10	136	10	152	1930 Bureau de statistique
1935 Salzhandlung	3	51	3	59	3	59	1935 Régie des sels
1940 Stempelverwaltung	3	38	3	33	3	37	1940 Administration du timbre
1945 Steuerverwaltung	324	4 738	362	4 893	342	5 077	1945 Intendance des impôts
1950 Amtsschaffnereien	64	912	66	893	69	954	1950 Recettes de district
20 Erziehungsdirektion	**786**	**11 448**	**830**	**11 996**	**866**	**13 129**	**20 Direction de l'instruction publique**
2000 Verwaltung	15	215	15	230	21	252	2000 Administration
2001 Mittelschulen	2	52	2	54	3	57	2001 Ecoles moyennes
2002 Primarschulen	16	309	16	314	16	329	2002 Ecoles primaires
2005 Universität	586	[3] 8 564	625	[3] 9 040	653	[3] 9 964	2005 Université
2006 Botan. Institut und Botan. Garten	13	150	13	155	14	166	2006 Inst. de botanique et Jardin botanique
2007 Tierspital	7	68	7	70	7	75	2007 Hôpital vétérinaire
2010 Unterseminar Hofwil	44	798	45	786	48	848	2010 Ecole normale Berne-Hofwil, section inf. Hofwil
2015 Oberseminar Bern							2015 Ecole normale Berne-Hofwil, section sup. Berne
2020 Seminar Pruntrut	15	212	15	216	15	229	2020 Ecole normale Porrentruy
2025 Seminar Thun	20	354	24	368	23	415	2025 Ecole normale Thoune
2030 Seminar Delsberg	15	203	16	223	14	216	2030 Ecole normale Delémont
2035 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	11	157	11	165	11	176	2035 Ecole normale ménagère Berne
2036 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	6	61	6	61	6	64	2036 Ecole normale ménagère Porrentruy
2040 Sprachheilschule Münchenbuchsee	31	238	30	249	30	268	2040 Ecole de thérapeutique vocale Münchenbuchsee
2045 Lehrmittelverlag	5	67	5	68	5	70	2045 Librairie de l'Etat
21 Baudirektion	**583**	**6 446**	**588**	**6 497**	**595**	**6 919**	**21 Direction des travaux publics**
2100 Sekretariat	8	116	8	123	9	131	2100 Secrétariat
2105 Hochbauamt	15	259	16	267	16	292	2105 Service des bâtiments
2110 Tiefbauamt	544	[3] 5 814	548	[3] 5 846	553	[3] 6 208	2110 Service des ponts et chaussées
2120 Vermessungsamt	16	257	16	261	17	288	2120 Service topographique et cadastral
22 Eisenbahndirektion	**3**	**50**	**3**	**50**	**3**	**53**	**22 Direction des chemins de fer**
2200 Sekretariat und Eisenbahnabteilung	3	50	3	50	3	53	2200 Secrétariat et Division des chemins de fer
23 Forstdirektion	**143**	**1717**	**145**	**1 786**	**151**	**1 961**	**23 Direction des forêts**
2300 Sekretariat	5	67	5	67	4	71	2300 Secrétariat
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	89	[3] 1 145	92	[3] 1 192	98	[3] 1 300	2305 Insp. des forêts et offic. forest. d'arrondissem.
2310 Staatsforstverwaltung							2310 Administration des forêts domaniales
2315 Bergbauverwaltung							2315 Administration des mines
2320 Jagdverwaltung	49	505	48	527	49	590	2320 Administration de la chasse
2321 Naturschutzverwaltung							2321 Administration de la protection de la nature
2325 Fischereiverwaltung							2325 Administration de la pêche
24 Landwirtschaftsdirektion	**264**	**2 740**	**265**	**2 835**	**275**	**3 059**	**24 Direction de l'agriculture**
2400 Sekretariat	21	289	21	298	26	332	2400 Secrétariat
2405 Büro des Kantonstierarztes	5	76	4	75	4	69	2405 Bureau de vétérinaire cantonal
2406 Tierseuchenkasse	9	119	9	123	9	120	2406 Caisse des épizooties
2410 Meliorationsamt	12	186	11	183	15	221	2410 Service cant. des améliorations foncière
2415 Landw. Schule Rütti-Zollikofen	42	451	39	463	42	512	2415 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen
2420 Landw. Schule Schwand-Münsingen	49	457	47	477	47	506	2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen
2425 Landw. Schule Waldhof-Langenthal	33	285	33	288	31	288	2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal
2430 Landw. Schule Courtemelon-Delsberg	25	222	25	231	25	248	2430 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont
2435 Bergbauernschule Hondrich	14	151	18	156	19	183	2435 Ecole alpestre Hondrich
2440 Molkereischule Rütti-Zollikofen	30	259	33	285	35	308	2440 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen
2445 Gartenbauschule Oeschberg	21	[3] 212	23	[3] 220	20	[3] 233	2445 Ecole d'horticulture Oeschberg
2447 Kant. Zentralst. zur Fördg. des Obstbaues und der Obstverwertung	3	33	2	36	2	39	2447 Office centr. cant. p. l'encour. de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits
25 Fürsorgedirektion	**201**	**2 149**	**200**	**2 129**	**206**	**2 279**	**25 Direction des œuvres sociales**
2500 Sekretariat	55	795	57	778	55	833	2500 Secrétariat
2505 Inspektorat	14	221	14	211	14	227	2505 Inspectorat
2515 Knabenerziehungsheim Aarwangen	18	156	18	159	18	162	2515 Foyer d'éducation pour garçons Aarwangen
2520 Knabenerziehungsheim Erlach	21	189	21	188	21	197	2520 Foyer d'éducation pour garçons Cerlier
2525 Knabenerziehungsheim Landorf	23	197	24	203	25	224	2525 Foyer d'éducation pour garçons Landorf
2530 Knabenerziehungsheim Oberbipp	22	184	20	178	23	182	2530 Foyer d'éducation pour garçons Oberbipp
2535 Mädchenerziehungsheim Brüttelen	16	137	15	134	16	149	2535 Foyer d'éducation pour filles Brétiège
2540 Mädchenerziehungsheim Kehrsatz	20	171	20	172	21	187	2540 Foyer d'éducation pour filles Kehrsatz
2545 Mädchenerziehungsheim Loveresse	12	95	11	98	12	111	2545 Foyer d'éducation pour filles Loveresse
2550 Ferienheim Rotbad	—	4	—	8	1	7	2550 Foyer de vacances Rotbad
26 Gemeindedirektion	**10**	**193**	**11**	**185**	**11**	**204**	**26 Direction des affaires communales**
2600 Sekretariat und Inspektorat	10	193	11	185	11	204	2600 Secrétariat et inspectorat
27 Kirchendirektion	**480**	**6 696**	**476**	**6 724**	**475**	**7 189**	**27 Direction des cultes**
2700 Verwaltung	1	18	1	19	1	21	2700 Administration
2701 Reformierte Kirche	329	5 130	326	5 161	323	5 534	2701 Eglise réformée
2702 Römischkatholische Kirche	145	1 465	143	1 460	145	1 544	2702 Eglise catholique romaine
2703 Christkatholische Kirche	5	83	6	84	6	90	2703 Eglise catholique chrétienne

	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	
	Fr.	Fr.	Fr.	
Stiftungsvermögen Nach Art. 1 des Finanzgesetzes vom 3. Juli 1938 betrifft das Stiftungsvermögen, das in der Verwaltung des Staates stehende Vermögen von Stiftungen und Anstalten mit eigener Rechtspersönlichkeit, auch wenn es mittelbar oder unmittelbar staatlichen Zwecken dient.	**301 761 611.71**	**+32 452 609.14**	**334 214 220.85**	**Fortune de fondations** Conformément à l'article premier de la loi du 3 juillet 1938, la fortune des fondations concerne l'avoir de fondations et d'établissements, possédant la personnalité juridique, qui est administré par l'Etat, sans égard au fait de savoir et ces derniers sont affectés directement ou indirectement à des fins publiques.
1316 1 Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten der kantonalen Ausgleichskasse (aus Liq. Wehrmannsausgleichskasse)	**1 133 374.—**	**+ 92 634.60**	**1 226 008.60**	**1316 1 Fonds de garantie p. les frais d'adm. de la Caisse cant. de compens. (prov. de la liquid. de la Caisse de compens. p. militaires)**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 36 834.60		Intérêts
Mietzins		+ 55 800.—		Loyer
1316 2 Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten der kantonalen Ausgleichskasse (aus AHV)	**946 756.93**	**+ 150 268.88**	**1 097 025.81**	**1316 2 Fonds de garantie p. les frais d'adm. de la Caisse cantonale de compensation (de l'AVS)**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 29 753.07		Intérêts
Einlage		+ 120 515.81		Versement
1410 1 Moser-Stiftung	**934 438.40**	**+ 110.—**	**934 548.40**	**1410 1 Fondation Moser**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 29 873.15		Intérêts
Beiträge		— 29 763.15		Subsides
1500 1 Stiftung Louis Bourquin	**35 666.80**	**+ 1 159.10**	**36 825.90**	**1500 1 Fondation Louis Bourquin**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 159.10		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1630 1 Bern. Fonds für Schutzaufsicht	**32 000.90**	**— 2 055.70**	**29 945.20**	**1630 1 Fonds bernois de patronage**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 944.30		Intérêts
Verwendungen		— 3 000.—		Allocations
1700 1 Laupenstiftung für bernische Wehrmänner; Kapitalkonto	**367 234.45**	**—.—**	**367 234.45**	**1700 1 Fondation de Laupen en fav. des milit. bernois; compte-capital**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 11 935.10		Intérêts
Beiträge Privater		—.—		Versements des privés
Übertrag auf Betriebsfonds		— 11 935.10		Report au fonds de roulement
1700 2 Laupenstiftung für bernische Wehrmänner; Betriebsfonds	**113 843.65**	**+ 11 643.95**	**125 487.60**	**1700 2 Fondation de Laupen en faveur des militaires bernois; fonds de roulement**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 653.25		Intérêts
Übertrag ab Kapitalkonto		+ 11 935.10		Report du compte-capital
Rückzahlungen		—.—		Remboursements
Verwendungen		— 3 370.80		Allocations
Spesen und Verwaltungskosten		— 573.60		Frais
1905 1 Lötschbergstiftung	**36 823.90**	**+ 1 066.70**	**37 890.60**	**1905 1 Fondation du Loetschberg**
Anlage: Hypothekarkasse	*32 823.90*		*33 890.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*4 000.—*		*4 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 1 066.70		Intérêts

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
1920 1 Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung:	**153 810 022.20**	**+ 18 403 931.05**	**172 213 953.25**	**1920 1 Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat de Berne:**
Rentenversicherung	**138 426 718.30**	**+ 16 301 076.15**	**154 727 794.45**	**Assurance-rente**
Anlage: Hypothekarkasse	*138 144 448.50*		*154 361 089.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Ausstehende Guthaben	*284 991.40*		*373 585.45*	*Avoirs en extance*
Transitorien	*— 2 721.60*		*— 6 880.50*	*Transitoires*
Zinsen		+ 5 848 671.15		Intérêts
Einlagen der Arbeitgeber		+ 12 051 219.70		Dépôts d'employeurs
Einlagen der Arbeitnehmer		+ 7 060 477.30		Dépôts d'employés
Übertragungen von Sparversicherung und Sparkasse		+ 300 459.35		Transferts de l'assurance d'épargne et de la caisse d'épargne
Verschiedene Einnahmen		+ 308 174.40		Recettes diverses
Renten		— 8 428 463.20		Rentes
Freiwillige Leistungen, Rentenauskäufe und Abfindungen		— 25 946.80		Prestations libres, rachat des rentes et indemnités uniques
Abgangsentschädigungen und Beitragsrückzahlungen		— 506 312.70		Indemnités de sortie et remboursement de cotisations
Übertragungen in andere Pensionskassen		— 91 061.10		Transferts à d'autres caisses d'assurance
Übertragungen in Sparversicherung		— 216 141.95		Transferts à l'assurance d'épargne
Sparversicherung	**13 596 342.05**	**+ 2 049 744.90**	**15 646 086.95**	**Assurance d'épargne**
Anlage: Hypothekarkasse	*13 566 960.30*		*15 592 149.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Ausstehende Guthaben	*29 125.70*		*53 676.30*	*Avoirs en extance*
Transitorien	*+ 256.05*		*+ 261.25*	*Transitoires*
Zinsen		+ 585 250.50		Intérêts
Einlagen der Arbeitgeber		+ 1 188 755.80		Dépôts d'employeurs
Einlagen der Arbeitnehmer		+ 864 947.25		Dépôts d'employés
Übertragungen von Rentenversicherung und Sparkasse		+ 325 060.25		Transferts de l'assurance-rente et caisse d'épargne
Verschiedene Einnahmen		—.—		Recettes diverses
Leibrenten und Rentenzuschläge		— 288 248.95		Rentes viagères et rentes suppl.
Rückzahlungen		— 356 172.10		Remboursements
Rentenauskäufe, Abfindungen		—.—		Rachat des rentes et indemnités uniques
Übertragungen in die Rentenversicherung		— 269 847.85		Transferts dans l'assurance-rente
Unterstützungskasse	**242 002.55**	**— 689.15**	**241 313.40**	**Caisse de secours**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 9 430.35		Intérêts
Zuwendungen		+ 4 231.70		Contributions
Unterstützungen		— 14 351.20		Secours
Sparkasse	**1 544 959.30**	**+ 53 799.15**	**1 598 758.45**	**Caisse d'épargne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 59 220.20		Intérêts
Einlagen der Arbeitgeber		+ 109 542.80		Dépôts d'employeurs
Einlagen der Arbeitnehmer		+ 89 004.65		Dépôts d'employés
Verschiedene Einnahmen		—.—		Recettes diverses
Rückzahlungen in Raten		— 6 800.40		Remboursement en acomptes
Rückzahlungen		— 57 638.30		Remboursements
Übertragungen in die Renten- und Sparversicherung		— 139 529.80		Transferts dans l'assurance-rente et d'épargne
2000 1 Bernische Lehrerversicherungskasse:	**139 017 943.45**	**+ 13 763 005.90**	**152 780 949.35**	**2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs bernois:**
Versicherte	**126 419 702.20**	**+ 11 536 169.95**	**137 955 872.15**	**Assurés**
Anlage: Hypothekarkasse	*123 498 522.85*		*132 250 032.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Ausstehende Guthaben	*2 921 179.35*		*5 705 839.20*	*Avoirs en extance*
Zinsen		+ 4 973 350.05		Intérêts
Staatsbeitrag		+ 8 930 078.20		Subvention de l'Etat
Beiträge der übrigen Arbeitgeber		+ 353 537.05		Cotisations d'autres employeurs
Beiträge der Mitglieder		+ 6 584 279.85		Cotisations des sociétaires
Übertragungen aus Sparkasse usw.		+ 334 072.90		Transferts de la caisse d'ép., etc.
Renten		— 8 161 276.25		Rentes
Kapitalabfindungen		— 103 857.90		Indemnités-capital
Rückerstattungen und Überweisungen von Beiträgen		— 1 218 831.05		Remboursements et versements de cotisations
Verwaltungskosten		— 155 182.90		Frais d'administration

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
2000 1 Bernische Lehrerversicherungskasse (Fortsetzung)				**2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs bernois** (suite)
Sparkasse	**11 855 331.45**	**+ 2 191 383.70**	**14 046 715.15**	**Caisse d'épargne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 410 539.15		Intérêts
Staatsbeitrag		+ 1 214 425.45		Subvention de l'Etat
Beiträge der übrigen Arbeitgeber		+ 18 240.50		Cotisations d'autres employeurs
Beiträge der Mitglieder		+ 801 545.85		Cotisations des sociétaires
Übertrag. aus Versicherung usw.		+ 629 883.95		Transferts de l'assurance, etc.
Kassenleistungen		— 315 991.60		Prestations de caisse
Rückerstattungen und Überweisungen von Beiträgen		— 567 259.60		Remboursements et versements de cotisations
Hilfsfonds	**742 909.80**	**+ 35 452.25**	**778 362.05**	**Fonds de secours**
Anlage: Hypothekarkasse	*737 909.80*		*773 362.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*5 000.—*		*5 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 26 223.15		Intérêts
Geschenke		+ 1 500.—		Dons
Beiträge aus Sparkasse		+ 21 049.70		Cotisations de la caisse d'épargne
Unterstützungen		— 13 320.60		Secours
2000 2 Bernische Pestalozzi-Stiftung; Stammfonds	**276 698.90**	**+ 1 406.80**	**278 105.70**	**2000 2 Fondation bernoise Pestalozzi; fonds capital**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 9 006.80		Intérêts
Geschenke		+ 1 000.—		Dons
Zuwendung a. d. Dispositionsfonds		— 8 600.—		Versement au fonds de disposition
2000 3 Bernische Pestalozzi-Stiftung; Dispositionsfonds	**68 862.90**	**+ 3 926.50**	**72 789.40**	**2000 3 Fondation bernoise Pestalozzi; fonds de disposition**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 121.50		Intérêts
Zuwendung des Stammfonds		+ 8 600.—		Versement du fonds capital
Verwendungen		— 6 795.—		Allocations
Verwaltungskosten		—.—		Frais d'administration
2000 4 Bernische Pestalozzi-Stiftung; Jurafonds	**30 150.35**	**+ 979.85**	**31 130.20**	**2000 4 Fondation bernoise Pestalozzi; fonds du Jura**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 979.85		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2000 5 Henri-Türler-Stiftung der „Helvetia" Bern	**11 105.30**	**+ 360.90**	**11 466.20**	**2000 5 Fondation Henri Türler de l'« Helvetia » à Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 360.90		Intérêts
2005 1 Hallersche Preismedaille	**5 879.50**	**— 1 858.80**	**4 020.70**	**2005 1 Médaille Haller**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 141.20		Intérêts
Medaille		— 2 000.—		Médaille
2005 2 Trächsel-Stiftung	**77 646.60**	**+ 1 818.—**	**79 464.60**	**2005 2 Fondation Trächsel**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 518.—		Intérêts
Stipendien		— 700.—		Bourses
2005 3 Haller-Stiftung	**52 390.40**	**+ 1 702.60**	**54 093.—**	**2005 3 Fondation Haller**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 702.60		Intérêts
Stipendien		—.—		Bourses

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fortune de fondations
	Fr.		Fr.	Fr.	
2005 4 Stammfonds (Lenz-Heymann-Stiftung) der Christkatholischen Fakultät	**154 993.60**	+	**393.20**	**155 386.80**	**2005 4 Fonds principal (Fondat. Lenz-Heymann) de la Faculté de théologie catholique chrétienne**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	5 193.20		Intérêts
Beitrag an die Christkatholische Fakultät		—	4 800.—		Contribution aux frais de la Faculté de théologie catholique chrétienne
2005 5 Ferdinand-Luise-Lenz-Heymann-Stiftung für die Schweiz; Hauptfonds	**146 178.20**	+	**77.30**	**146 255.50**	**2005 5 Fondation de bourses Ferd.-Louise-Lenz-Heymann; fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse	*140 178.20*			*140 255.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*6 000.—*			*6 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	4 577.30		Intérêts
Zuweisung an Reservefonds		—	4 500.—		Versement au fonds de réserve
Verwaltungskosten			—.—		Frais d'administration
2005 6 Ferdinand-Luise-Lenz-Heymann-Stiftung für die Schweiz; Reservefonds	**49 806.50**	+	**1 915.20**	**51 721.70**	**2005 6 Fondation de bourses Ferd.-Louise-Lenz-Heymann; fonds de réserve**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 557.30		Intérêts
Zuweisung des Hauptfonds		+	4 500.—		Versement du fonds principal
Geschenke			—.—		Dons
Rückerstattung von Stipendien		+	300.—		Remboursement de bourses
Stipendien		—	4 200.—		Bourses
Verwaltungskosten		—	242.10		Frais d'administration
2005 7 Walther-Munzinger-Stiftung	**124 306.50**	+	**295.80**	**124 602.30**	**2005 7 Fondation Walther Munzinger**
Anlage: Hypothekarkasse	*119 006.50*			*119 302.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*5 300.—*			*5 300.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	4 295.80		Intérêts
Einlagen			—.—		Dépôts
Beitrag an die Christkatholische Fakultät		—	4 000.—		Contribution aux frais de la Faculté de théologie catholique chrétienne
Verwaltungskosten			—.—		Frais d'administration
2005 8 Eduard-Herzog-Stiftung	**290 123.—**	+	**503.—**	**290 626.—**	**2005 8 Fondation Edouard Herzog**
Anlage: Hypothekarkasse	*276 123.—*			*276 626.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*14 000.—*			*14 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	9 431.65		Intérêts
Geschenke			—.—		Dons
Beiträge		—	8 800.—		Allocations
Verwaltungskosten		—	128.65		Frais d'administration
2005 9 Stiftung zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der bernischen Universität; Vermögensfonds	**1 360 575.90**		**—.—**	**1 360 575.90**	**2005 9 Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne; fonds de fortune**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	44 218.70		Intérêts
Geschenke			—.—		Dons
Beitrag an den Betriebsfonds		—	44 218.70		Versement au fonds de roulement
2005 10 Stiftung zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der bernischen Universität; Betriebsfonds	**471 025.30**	+	**4 056.30**	**475 081.60**	**2005 10 Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne; fonds de roulement**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	14 436.40		Intérêts
Geschenke		+	55 400.—		Dons
Beitrag des Vermögensfonds		+	44 218.70		Versement du fonds de fortune
Subventionsrückerstattungen		+	3 226.60		Remboursement de subventions
Forschungsbeiträge		—	70 112.60		Allocations p. recherches scientif.
Verwaltungskosten		—	1 970.30		Frais d'administration
Übertrag auf Legat Schwemer		—	41 142.50		Report sur legs Schwemer

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
2005 10a Stiftung zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der bernischen Universität; Legat Schwemer	—.—	+ 36 824.70	36 824.70	**2005 10a Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne; legs Schwemer**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 182.20		Intérêts
Übertrag aus Betriebsfonds		+ 41 142.50		Report du fonds de roulement
Forschungsbeiträge		— 5 500.—		Allocations pour recherches scientifiques
2005 11 Stiftung de Harries für Stipendien in Medizin und Kunst	**118 380.70**	+ 212.80	**118 593.50**	**2005 11 Fondation de Harries pour bourses en fav. médecine et art**
Anlage: Hypothekarkasse	*81 380.70*		*81 593.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*37 000.—*		*37 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 3 604.75		Intérêts
Stipendien		— 3 100.—		Bourses
Verwaltungskosten		— 291.95		Frais d'administration
2005 12 Studentenkrankenkasse der Universität Bern	**129 467.20**	+ 4 207.60	**133 674.80**	**2005 12 Caisse de secours en cas de maladie pour les étudiants de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 207.60		Intérêts
Einlage		—.—		Versement
2005 13 Moser-Nef-Stiftung für rechtsgeschichtliche Forschungen in der Schweiz	**67 343.90**	— 2 848.90	**64 495.—**	**2005 13 Fondation Moser-Nef pour la recherche de l'histoire juridique suisse**
Anlage: Hypothekarkasse	*52 343.90*		*49 495.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*15 000.—*		*15 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 2 318.80		Intérêts
Verwendungen		— 5 167.70		Allocations
Depotgebühr		—.—		Emolument de dépôt
2005 14 Tuberkulosefürsorgekasse der Universität Bern	**73 266.10**	+ 4 944.50	**78 210.60**	**2005 14 Caisse de prévoyance de l'Université de Berne contre la tuberculose**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 444.50		Intérêts
Einlagen		+ 2 500.—		Versements
2005 15 Theodor-Schenk-Stiftung	**105 000.90**	+ 2 177.50	**107 178.40**	**2005 15 Fondation Theodor Schenk**
Anlage: Hypothekarkasse	*25 000.90*		*27 178.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*80 000.—*		*80 000.—*	*Valeurs*
Einlage		—.—		Versement
Zinsen		+ 3 377.50		Intérêts
Stipendien		— 1 200.—		Bourses
Verwaltungskosten		—.—		Frais d'administration
2006 1 Guthnick-Stiftung	**5 616.40**	— 54.90	**5 561.50**	**2006 1 Fondation Guthnick**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 181.10		Intérêts
Verwendungen		— 236.—		Allocations
2015 1 Reisestiftung der Vereinigung ehemaliger Schüler des bernischen Staatsseminars	**26 428.85**	—.—	**26 428.85**	**2015 1 Fondation de voyage de l'Association des anciens élèves de l'école normale**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 848.35		Intérêts
Einlage		—.—		Versement
Bezüge		— 848.35		Prélèvements

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
2400 1 Stiftung Alfred Kindler	**77 774.80**	+ 2 257.60	**80 302.40**	**2400 1 Fondation Alfred Kindler**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 527.60		Intérêts
Stipendien		—.—		Bourses
2400 2 Stiftung Veterinär-Oberstleutnant Graeub	**29 805.60**	+ 188.30	**29 993.90**	**2400 2 Fondation lieutenant-colonel vétérinaire Graeub**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 958.30		Intérêts
Verwendungen		— 770.—		Allocations
2500 1 Viktoriastiftung u. deren Fonds	**738 873.23**	+ 22 872.66	**761 745.89**	**2500 1 Institution Viktoria et ses fonds**
2500 100 Viktoriastiftung	**479 588.83**	+ 17 778.71	**497 367.54**	**2500 100 Institution Viktoria**
Anlage: Viktoriagut	*295 100.—*		*295 100.—*	*Placement: Domaine*
Mobilien	*117 380.—*		*130 070.—*	*Mobilier*
Hypothekarkasse	*60 773.40*		*49 606.85*	*Caisse hypothécaire*
Kasse und Postcheck	*6 335.43*		*22 590.69*	*Caisse et compte de chèques postaux*
Zinsen		+ 5 053.45		Intérêts
Vorschüsse aus Liegenschaftserlös		+ 110 000.—		Avances sur gain de domaine
Kostgelder		+ 56 456.85		Pensions
Beiträge des Staates		+ 18 413.20		Subsides de l'Etat
Beitrag des Bundes		—.—		Subside de la Confédération
Andere Beiträge		+ 3 100.—		Autres subsides
Geschenke und Legate		+ 110.—		Dons et legs
Kosten der Erziehungsanstalt		— 175 354.79		Frais de l'institution
2500 101 Erziehungsfonds	**41 776.70**	+ 1 275.25	**43 051.95**	**2500 101 Fonds d'éducation**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 355.25		Intérêts
Verwendungen		— 80.—		Allocations
2500 102 Elise-Ebersold-Fonds	**73 901.70**	+ 2 401.75	**76 303.45**	**2500 102 Fonds Elise Ebersold**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 401.75		Intérêts
Bildungskosten		—.—		Frais d'instruction
2500 103 Unterstützungsfonds	**28 018.10**	+ 910.55	**28 928.65**	**2500 103 Fonds de secours**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 910.55		Intérêts
Rückerstattungen		—.—		Remboursements
Geschenke		—.—		Dons
Unterstützungen		—.—		Secours
2500 104 Jubiläumsfonds	**9 679.65**	+ 314.55	**9 994.20**	**2500 104 Fonds de jubilé**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 314.55		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2500 105 Mobiliarfonds	**632.40**	+ 20.50	**652.90**	**2500 105 Fonds du mobilier**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 20.50		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2500 106 Harmoniumfonds	**1 604.40**	+ 52.10	**1 656.50**	**2500 106 Fonds d'harmonium**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 52.10		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
2500 108 M.-von-Schiferli-Fonds	**100 000.—**	—.—	**100 000.—**	**2500 108 Fonds M. de Schiferli**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 250.—		Intérêts
Verwendungen		— 3 250.—		Subsides
2500 109 Baufonds	**1 456.60**	+ **47.30**	**1 503.90**	**2500 109 Fonds de construction**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 47.30		Intérêts
Einlage		—.—		Versement
Baubeiträge des Staates		—.—		Subventions pour constructions
Baukosten		—.—		Frais de construction
2500 110 Dr.-A.-Wander-Fonds	**2 214.85**	+ **71.95**	**2 286.80**	**2500 110 Fonds Dr A. Wander**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage		—.—		Versement
Zinsen		+ 71.95		Intérêts
Geschenke		—.—		Dons
Verwendungen		—.—		Subsides
2500 2 Stiftung „Bernisches Hilfswerk“	**841 806.40**	— **55 783.85**	**786 022.55**	**2500 2 Fondation «Oeuvre bernoise de secours »**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 26 549.35		Intérêts
Zuwendungen		+ 118.—		Versements
Beitragsrückzahlungen		+ 12 157.95		Remboursements de subventions
Beiträge		— 92 959.40		Subventions
Verwaltungskosten		— 1 649.75		Frais d'administration

	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960
	Fr.		Fr.	Fr.
Privatrechtliche Fonds Das privatrechtliche Vermögen nach Art. 1 des Finanzgesetzes vom 3. Juli 1938 betrifft Fonds, die zwar dem Staate gehören, jedoch ganz oder teilweise durch Zuwendungen Privater begründet oder geäufnet wurden und bestimmten Zwecken gewidmet sind.	**14420175.95**	+	**435 518.69**	**14855694.64**
1100 1 Sport-Toto-Fonds der Präsidialverwaltung	**771 198.30**	+	**38 269.15**	**809 467.45**
Anlage: Hypothekarkasse	*620 198.30*			*660 967.45*
Darlehen	*151 000.—*			*148 500.—*
Einlage aus Sport-Toto		+	34 990.95	
Zinsen		+	22 615.40	
Verwendungen		—	19 334.—	
Verwaltungskosten		—	3.20	
1105 1 Hallwil-Fonds der Staatskanzlei	**17 779.60**	+	**449.90**	**18 229.50**
Anlage: Hypothekarkasse				
Zinsen		+	574.35	
Beiträge an Archiv von Hallwil		—	124.45	
1300 1 Fonds zur Unterstützung von bedürftigen Gewerbetreibenden	**38 598.10**	—	**268.—**	**38 330.10**
Anlage: Hypothekarkasse				
Einlage aus «Seva»			—.—	
Zinsen		+	1 232.—	
Verwendungen		—	1 500.—	
1300 2 Fonds für die Förderung von Wirtschaftsverbänden	**33 791.10**	+	**207.30**	**33 998.40**
Anlage: Hypothekarkasse				
Einlage aus «Seva»		+	5 000.—	
Zinsen		+	1 007.30	
Verwendungen		—	5 800.—	
1300 3 Fonds für die Förderung des Schnitzlergewerbes	**24 902.80**	—	**2 222.30**	**22 680.50**
Anlage: Hypothekarkasse				
Einlage aus «Seva»			—.—	
Zinsen		+	777.70	
Verwendungen		—	3 000.—	
1300 4 SEVA-Fonds der Direktion der Volkswirtschaft	**3 589.10**	+	**2 176.20**	**5 765.30**
Anlage: Hypothekarkasse				
Einlage aus SEVA		+	2 000.—	
Zinsen		+	176.20	
1305 1 Fonds für berufliche Hilfsaktionen und Weiterbildung	**7 898.80**	+	**4 414.60**	**12 313.40**
Anlage: Hypothekarkasse				
Einlage aus «Seva»		+	5 000.—	
Zinsen		+	394.60	
Rückerstattung			—.—	
Verwendungen		—	980.—	

Fonds du droit privé

Cette récapitulation de la fortune de droit privé de l'Etat, selon l'article premier de la loi du 3 juillet 1938, concerne des fonds qui, appartenant au canton, sont toutefois constitués et alimentés entièrement ou partiellement par les libéralités de particuliers et qui ont une affectation déterminée.

1100 1 Fonds du Sport-Toto de la Section présidentielle
Placement: Caisse hypothécaire
Prêt
Versement du «Sport-Toto»
Intérêts
Allocations
Frais d'administration

1105 1 Fonds Hallwil de la chancellerie d'Etat
Placement: Caisse hypothécaire
Intérêts
Subsides aux archives de Hallwil

1300 1 Fonds pour secours à des artisans dans la gêne
Placement: Caisse hypothécaire
Versement de la «Seva»
Intérêts
Allocations

1300 2 Fonds pour l'encouragement d'associations économiques
Placement: Caisse hypothécaire
Versement de la «Seva»
Intérêts
Allocations

1300 3 Fonds pour l'encouragement de la sculpture sur bois
Placement: Caisse hypothécaire
Versement de la «Seva»
Intérêts
Allocations

1300 4 Fonds de la SEVA, Direction de l'économie publique
Placement: Caisse hypothécaire
Versement de la SEVA
Intérêts

1305 1 Fonds pour actions d'aide professionnelle et de formation complémentaire
Placement: Caisse hypothécaire
Versement de la «Seva»
Intérêts
Remboursement
Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1310 1 Fonds für besondere Massnahmen zur Bekämpfung der Arbeitslosigkeit	20 033.20	+ 651.—	20 684.20	**1310 1 Fonds pour mesures particulières à combattre le chômage**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 651.—		Intérêts
Beiträge		—.—		Subsides
1310 2 Fonds der Arbeitsbeschaffung für Maler und Bildhauer	8 361.—	+ 271.70	8 632.70	**1310 2 Fonds pour la création de possibilités de travail pour peintres et sculpteurs**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 271.70		Intérêts
1320 1 Joh.-Alfr.-Münger-Fonds des kantonalen Gewerbemuseums	2 590.20	—.—	2 590.20	**1320 1 Fonds Joh. Alfr. Münger du Musée des arts et métiers**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 81.50		Intérêts
Verwendungen		— 81.50		Allocations
1335 1 Stipendienfonds des kantonalen Technikums Biel	2 221.70	— 127.90	2 093.80	**1335 1 Fonds de bourses du Technicum de Bienne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 72.10		Intérêts
Stipendien		— 200.—		Bourses
1340 1 Legat Hans Gyr-Sträuli des Technikums Burgdorf	2 791.90	+ 90.70	2 882.60	**1340 1 Legs Hans Gyr-Sträuli du Technicum de Berthoud**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 90.70		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1340 2 Technikum Burgdorf; Kindlimann-Unterstützungsfonds	13 880.20	+ 343.50	14 223.70	**1340 2 Technicum de Berthoud; Fonds de secours Kindlimann**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 451.50		Intérêts
Beiträge		—.—		Subsides
Verwendungen		— 108.—		Allocations
1340 3 Technikum Burgdorf; Philips-Lampen-Fonds	1 539.50	+ 50.—	1 589.50	**1340 3 Technicum de Berthoud; Fonds des lampes Philips**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 50.—		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1340 4 Technikum Burgdorf; Hasler-Fonds	5 233.70	+ 3 053.25	8 286.95	**1340 4 Technicum de Berthoud; Fonds Hasler**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage		+ 11 428.—		Versement
Zinsen		+ 334.30		Intérêts
Verwendungen		— 8 709.05		Allocations
1340 5 Chr.-Gfeller-Fonds des Technikums Burgdorf	1 160.85	+ 37.25	1 198.10	**1340 5 Technicum de Berthoud; Fonds Chr. Gfeller**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage		—.—		Versement
Zinsen		+ 37.25		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1340 6 Autophon-Fonds des kantonalen Technikums Burgdorf	3 686.—	+ 119.70	3 805.70	**1340 6 Fonds Autophon du Technicum de Berthoud**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 119.70		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1340 7 Tschumi-Fonds des kantonalen Technikums Burgdorf	**1 774.90**	**+ 57.60**	**1 832.50**	**1340 7 Fonds Tschumi du Technicum de Berthoud**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 57.60		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1400 1 Helene-Welti-Fonds	**2 341 136.30**	**+ 251 033.10**	**2 592 169.40**	**1400 1 Fonds Hélène Welti**
Anlage: Hypothekarkasse	*673 336.30*		*679 419.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*1 122 800.—*		*1 367 750.—*	*Valeurs*
Darlehen an Clinique manufacture in Leysin	*425 000.—*		*425 000.—*	*Clinique manufacture à Leysin, prêt*
Darlehen an bernische Heilstätte Montana	*120 000.—*		*120 000.—*	*Sanatorium bernois à Montana, prêt*
Zinsen		+ 72 207.82		Intérêts
Kursveränderungen		+ 244 950.—		Changements de cours
Verwaltungskosten		— 1.50		Frais d'administration
Beiträge		— 62 623.22		Subsides
Rentenzahlungen		— 3 500.—		Rentes
1400 2 Seva-Fonds der Sanitätsdirektion	**594.—**	**— 168.—**	**426.—**	**1400 2 Fonds de la « Seva », Direction des affaires sanitaires**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 58.60		Intérêts
Einlage aus « Seva »		+ 14 000.—		Versement de la « Seva »
Verwendungen		— 14 226.60		Allocations
1405 1 Unterstützungsfonds für arme Wöchnerinnen des kantonalen Frauenspitals	**49 794.50**	**+ 1 392.90**	**51 187.40**	**1405 1 Fonds de secours pour les indigentes de la Maternité**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 617.90		Intérêts
Geschenke		—.—		Dons
Unterstützungen		— 225.—		Secours
1405 2 Wöchnerinnen- und Säuglingsfonds des kantonalen Frauenspitals	**13 939.40**	**+ 4.30**	**13 943.70**	**1405 2 Fonds de secours pour les mères et nourrissons de la Maternité**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 443.70		Intérêts
Unterstützungen		— 439.40		Secours
1405 3 Fonds für taubstumme Mütter	**2 547.70**	**— 458.80**	**2 088.90**	**1405 3 Fonds pour des mères sourdes-muettes de la Maternité**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 73.20		Intérêts
Unterstützungen		— 532.—		Secours
1405 4 Olga Märki-Dick-Fonds des kant. Frauenspitals	**6 823.50**	**+ 221.70**	**7 045.20**	**1405 4 Fonds Olga Märki-Dick de la Maternité**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 221.70		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1410 1 Legat Mühlemann	**67 866.—**	**+ 4.10**	**67 870.10**	**1410 1 Legs Mühlemann**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 167.50		Intérêts
Beiträge		— 2 163.40		Subsides
1410 2 Legat Flügel	**8 974.—**	**+ 291.60**	**9 265.60**	**1410 2 Legs Flügel**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 291.60		Intérêts
Beiträge		—.—		Subsides

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1410 3 Unterstützungsfonds der Heil- und Pflegeanstalt Waldau	**56 279.65**	+ **1 623.75**	**57 903.40**	**1410 3 Fonds de secours de la Maison de santé de la Waldau**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 831.95		Intérêts
Geschenke		+ 500.—		Dons
Unterstützungen		— 708.20		Allocations
1410 4 Martha-Stettler-Fonds der Heil- und Pflegeanstalt Waldau	**15 368.40**	+ **499.40**	**15 867.80**	**1410 4 Fonds Martha Stettler de la Maison de santé de la Waldau**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 499.40		Intérêts
Unterstützungen		—.—		Secours
1410 5 Anna-Nüesch-Fonds der Heil- und Pflegeanstalt Waldau	**6 161.—**	— **171.90**	**5 989.10**	**1410 5 Fonds Anna Nüesch de la Maison de santé de la Waldau**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 200.10		Intérêts
Beiträge		— 372.—		Subsides
1415 1 Unterstützungsfonds der Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	**46 089.30**	+ **1 497.90**	**47 587.20**	**1415 1 Fonds de secours de la Maison de santé de Münsingen**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 497.90		Intérêts
Unterstützungen an arme Kranke		—.—		Cadeaux pour les malades pauvres
1415 2 Martha-Stettler-Fonds der Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	**13 611.90**	+ **442.30**	**14 054.20**	**1415 2 Fonds Martha Stettler de la Maison de santé de Münsingen**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 442.30		Intérêts
Unterstützungen		—.—		Allocations
1415 3 Sophie-Luise-Isenmann-Fonds der Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	**13 117.90**	+ **426.30**	**13 544.20**	**1415 3 Fonds Sophie Louise Isenmann de la Maison de santé de Münsingen**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 426.30		Intérêts
Unterstützungen		—.—		Allocations
1415 4 Legat Marie Hirter der Heil- und Pflegeanstalt Münsingen	**2 868.—**	+ **93.20**	**2 961.20**	**1415 4 Legs Marie Hirter de la Maison de santé de Münsingen**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 93.20		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1420 1 Unterstützungsfonds der Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	**9 370.45**	—.—	**9 370.45**	**1420 1 Fonds de secours de la Maison de santé Bellelay**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 304.45		Intérêts
Unterstützungen		— 304.45		Allocations
1420 2 Weihnachtsfonds der Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	**1 232.95**	—.—	**1 232.95**	**1420 1 Fonds des cadeaux de Noël de la Maison de santé Bellelay**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 40.—		Intérêts
Weihnachtsgeschenke		— 40.—		Cadeaux de Noël

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fonds du droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
1420 3 Martha-Stettler-Fonds der Heil- und Pflegeanstalt Bellelay	**5 000.—**		—.—	**5 000.—**	**1420 3 Fonds Martha Stettler de la Maison de Santé Bellelay**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	162.50		Intérêts
Unterstützungen		—	162.50		Allocations
1500 1 Seva-Fonds der Justizdirektion	**21 805.—**	—	**2 128.70**	**19 676.30**	**1500 1 Fonds de la « Seva », Direction de la justice**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+	9 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+	719.95		Intérêts
Verwendungen		—	11 848.65		Allocations
Verwaltungskosten			—.—		Frais d'administration
1505 1 Unterstützungsfonds des Jugendamtes	**680.15**	—	**81.60**	**598.55**	**1505 1 Fonds de prévoyance de l'Office des mineurs**
Anlage: Sparheft Hyp.-Kasse					*Placement: Carnet d'épargne Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	18.40		Intérêts
Unterstützungen		—	100.—		Allocations
1505 2 Fonds für hilflose Jugend des Jura	**42 588.65**	+	**516.60**	**43 105.25**	**1505 2 Fonds pour la Jeunesse abandonnée du Jura**
Anlage: Div. Sparhefte	*19 588.65*			*20 105.25*	*Placement: Div. carnets d'épargne*
Wertschriften	*23 000.—*			*23 000.—*	*Valeurs*
Einlage			—.—		Versement
Zinsen		+	1 331.20		Intérêts
Verwendungen		—	814.60		Allocations
1600 1 Reservefonds «Seva» der Polizeidirektion	**1 095.20**	+	**35.50**	**1 130.70**	**1600 1 Fonds de réserve « Seva » de la Direction de la police**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	35.50		Intérêts
Verwendungen			—.—		Allocations
1605 1 Fonds für sportliche Ertüchtigung des kantonalen Polizeikorps	**36 044.50**	—	**7 459.70**	**28 584.80**	**1605 1 Fonds pour l'entraînement sportif du corps de police**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	979.60		Intérêts
Verwendungen		—	8 439.30		Allocations
1605 2 Unterstützungsfonds des kantonalen Polizeikorps für Berufsunfälle	**39 788.40**	+	**1 293.10**	**41 081.50**	**1605 2 Fonds de secours du corps de police pour accidents professionels**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 293.10		Intérêts
1630 1 Fonds der Polizeidirektion für Schutzaufsicht	**111 845.35**	—	**22 724.46**	**89 120.89**	**1630 1 Fonds de la Direction de la police pour patronage**
***Aktiven:** Anlage Hypothekarkasse*	*109 974.10*			*86 479.30*	***Actifs:** Placement Caisse hypothécaire*
Kasse und Postcheck	*426.55*			*3 121.69*	*Caisse et compte de chèques postaux*
Debitoren	*1 444.70*			*1 495.70*	*Débiteurs*
***Passiven:** Kreditoren*	*—.—*			*1 975.80*	***Passifs:** Créditeurs*
Zinsen		+	3 005.50		Intérêts
Einlage aus «Seva»			—.—		Versement de la «Seva»
Einlage aus Alkoholzehntel		+	3 000.—		Versement de la dîme de l'alcool
Rückerstattungen		+	23 728.17		Remboursements
Verwendungen		—	52 458.13		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1645 1 Fonds für Betreuung der Insassen und Entlassenen der Strafanstalt Hindelbank	**11 957.45**	**+ 388.55**	**12 346.—**	**1645 1 Fonds de prévoyance du pénitencier de Hindelbank**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 388.55		Intérêts
Unterstützungen		—.—		Allocations
1655 1 Hülfsfonds der Erziehungsanstalt Tessenberg	**48 144.70**	**+ 1 564.60**	**49 709.30**	**1655 1 Fonds de secours de la Maison d'éducation de la Montagne de Diesse**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 564.60		Intérêts
Unterstützungen		—.—		Secours
1700 2 Sport-Toto-Fonds der Militärdirektion	**133 394.70**	**— 58 646.70**	**74 748.—**	**1700 2 Fonds du Sport-Toto de la Direction des affaires militaires**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus Sport-Toto		—.—		Versement du «Sport-Toto»
Zinsen		+ 3 554.10		Intérêts
Rückerstattungen		+ 685.—		Remboursements
Beiträge		— 62 885.80		Subsides
Verwaltungskosten		—.—		Frais d'administration
1700 3 Seva-Fonds der Militärdirektion	**19 461.60**	**— 841.20**	**18 620.40**	**1700 3 Fonds de la «Seva», Direction des affaires militaires**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 613.05		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 1 000.—		Versement de la «Seva»
Rückerstattungen		—.—		Remboursements
Verwendungen		— 2 454.25		Allocations
Verwaltungskosten		—.—		Frais d'administration
1900 1 Johann-Aebi-Fonds	**18 982.90**	**+ 616.90**	**19 599.80**	**1900 1 Fonds Jean Aebi**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 616.90		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1900 2 Fonds Marie Saunier	**337 211.50**	**— 13 834.30**	**323 377.20**	**1900 2 Fonds Marie Saunier**
Anlage: Hypothekarkasse	*330 711.50*		*316 877.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*6 500.—*		*6 500.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 10 183.35		Intérêts
Verwaltungskosten u. Rüstlöhne		— 17.15		Frais d'adm. et de façonnage
Verwendungen		— 24 000.50		Allocations
1900 3 Fonds zum Wegunterhalt beim Bundesrat-Scheurer-Denkmal	**852.30**	**+ 27.60**	**879.90**	**1900 3 Fonds d'entretien du chemin vers le monument du conseiller fédéral Scheurer**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 27.60		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1900 4 Fonds zum Unterhalt der Gedenkstätte von Oberst Will in Nidau	**5 694.80**	**+ 185.—**	**5 879.80**	**1900 4 Fonds pour l'entretien du monument du colonel Will à Nidau**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 185.—		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
1900 5 Fonds für den Unterhalt des «Schlossberges», Neuenstadt	**64 436.30**	**+ 2 094.10**	**66 530.40**	**1900 5 Fonds d'entretien du Château du «Schlossberg», La Neuveville**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Geschenke und Zuwendungen		—.—		Dons et versements
Zinsen		+ 2 094.10		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fonds du droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
1900 6 Seva-Fonds der Finanzdirektion	**5 345.30**	—	**1 022.35**	**4 322.95**	**1900 6 Fonds de la «Seva», Direction des finances**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus Seva			—.—		Versement de la «Seva»
Rückvergütung			—.—		Remboursements
Zinsen		+	94.35		Intérêts
Verwendungen		—	1 116.70		Allocations
1900 7 Fonds Fürsprecher Arthur Schneider	**472 370.70**	+	**46 022.—**	**518 392.70**	**1900 Fonds avocat Arthur Schneider**
Anlage: Hypothekarkasse	*264 895.70*			*252 472.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*198 405.—*			*256 850.—*	*Valeurs*
Liegenschaften	*9 070.—*			*9 070.—*	*Immeubles*
Geschenke und Zuwendungen		+	100.—		Dons et versements
Zinsen		+	15 726.90		Intérêts
Kursveränderungen		+	31 045.—		Changements de cours
Verwendungen		—	836.35		Allocations
Steuern		—	13.55		Impôts
1900 8 Fonds für das Schloss Landshut	**—.—**	+	**5 559.70**	**5 559.70**	**1900 8 Fonds pour le Château de Landshut**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlagen		+	5 559.70		Versements
1920 1 Fonds zur Unterstützung von Staatsangestellten, die der Versicherungskasse nicht angehören	**61 581.75**	+	**1 269.05**	**62 850.80**	**1920 1 Fonds de secours pour employés de l'Etat qui ne sont pas membres de la caisse d'assurance**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 989.05		Intérêts
Unterstützungen		—	720.—		Allocations
2000 1 Fonds für allgemeine Bibliothekbedürfnisse	**40 426.80**	+	**1 313.80**	**41 740.60**	**2000 1 Fonds de bibliothèque (besoins généraux)**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 313.80		Intérêts
Verwendungen			—.—		Allocations
2000 2 Fonds (Stiftung) für das bernische Schrifttum	**22 103.75**	+	**718.25**	**22 822.—**	**2000 2 Fonds (fondation) pour la littérature bernoise**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage			—.—		Versement
Zinsen		+	718.25		Intérêts
2000 3 Fonds für Turn- und Sportwesen	**47 076.80**	—	**30 448.90**	**16 627.90**	**2000 3 Fonds en faveur de la gymnastique et du sport**
Anlage: Hypothekarkasse					*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus Sport-Toto		+	379 909.60		Versement du «Sport-Toto»
Zinsen		+	677.85		Intérêts
Rückerstattungen			—.—		Remboursements
Verwendungen		—	41 1036.35		Allocations
2000 4 Sport-Toto-Fonds für Turn- und Sportverbände	**1 590 172.—**	—	**129 999.75**	**1 460 172.25**	**2000 4 Fonds du Sport-Toto pour associations sportives et de gymnastique**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 532 772.—*			*1 378 572.25*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*57 400.—*			*81 600.—*	*Prêts*
Einlage aus Sport-Toto		+	407 387.—		Versement du Sport-Toto
Zinsen		+	41 136.70		Intérêts
Rückerstattungen		+	1 768.10		Remboursements
Geschenke			—.—		Dons
Verwendungen		—	580 291.55		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2000 5 Seva-Fonds der Erziehungsdirektion	**11 464.80**	— 4 334.70	7 130.10	**2000 5 Fonds de la « Seva», Direction de l'instruction publique**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+ 10 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 335.30		Intérêts
Rückerstattungen		—.—		Remboursements
Verwendungen		— 14 670.—		Allocations
Verwaltungskosten		—.—		Frais d'administration
2000 6 Kulturfonds Bern-Jura	**4 014.20**	+ 6 309.20	10 323.40	**2000 6 Fonds culturel Berne-Jura**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage		+ 6 000.—		Versement
Zinsen		+ 309.20		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2001 1 Fonds für die weitere Ausbildung von Mittellehrern	**34 659.20**	+ 1 126.40	35 785.60	**2001 1 Fonds pour le perfectionnement des maîtres d'écoles moyennes**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 126.40		Intérêts
2005 1 Orgelbaufonds der Universität	**28 736.60**	+ 933.90	29 670.50	**2005 1 Fonds des orgues d. l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 933.90		Intérêts
2005 2 Lücke-Stipendium	**33 432.20**	+ 278.—	33 710.20	**2005 2 Bourse Lücke**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 078.—		Intérêts
Beiträge		— 800.—		Bourses
2005 3 Lazarus-Preis; Stammkapital	**13 233.20**	+ 430.—	13 663.20	**2005 3 Prix Lazarus; fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 430.—		Intérêts
Beiträge		—.—		Bourses
2005 4 Lazarus-Preis; Fonds für Dissertationen	**9 195.60**	+ 48.80	9 244.40	**2005 4 Prix Lazarus; fonds pour dissertations**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 298.80		Intérêts
Beiträge		— 250.—		Bourses
2005 5 Stipendienfonds der Christkatholischen Fakultät	**74 924.50**	+ 467.50	75 392.—	**2005 5 Fonds des bourses de la Faculté de théologie catholique chrétienne**
Anlage: Hypothekarkasse		+ 2 417.50		*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		— 1 950.—		Intérêts
Stipendien		—.—		Bourses
Verwaltungskosten				Frais d'administration
2005 6 Ruppaner-Bibliothekfonds	**21 559.—**	+ 100.60	21 659.60	**2005 6 Fonds d. bibliothèque Ruppaner**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 700.60		Intérêts
Unterhalt der Bibliothek		— 600.—		Entretien de la bibliothèque

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (−)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2005 7 Zehender-Bibliothekfonds	**40 121.70**	+ **103.90**	**40 225.60**	**2005 7 Fonds d. bibliothèque Zehender**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 303.90		Intérêts
Unterhalt der Bibliothek		— 1 200.—		Entretien de la bibliothèque
2005 8 Eduard-Adolf-Stein-Fonds	**51 727.10**	+ **1 681.—**	**53 408.10**	**2005 8 Fonds Eduard Adolf Stein**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 681.—		Intérêts
Preise		—.—		Prix
2005 9 Legat Volz	**4 268.30**	+ **138.70**	**4 407.—**	**2005 9 Legs Volz**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 38.70		Intérêts
Preise		—.—		Prix
2005 10 Medizinische Fakultät der Universität Bern; Legat Dr. W. Spirig	**52 370.10**	+ **1 702.—**	**54 072.10**	**2005 10 Faculté de médecine de l'Université Berne; legs Dr. W. Spirig**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 702.—		Intérêts
Beiträge		—.—		Subsides
2005 11 Dr.-K.-A.-Lingner-Legat	**20 498.60**	+ **2 984.40**	**23 483.—**	**2005 11 Legs Dr. K. A. Lingner**
Anlage: Hypothekarkasse			*23 483.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften RM. 1900.—			—.—	*Valeur RM. 1900.—*
Zinsen		+ 924.40		Intérêts
Verkauf Wertschriften		+ 2 060.—		Vente de valeurs
Beiträge		—.—		Subsides
2005 12 Fädminger-Stipendienfonds	**14 220.—**	+ **5.70**	**14 225.70**	**2005 12 Fonds Fädminger pour bourses**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 455.70		Intérêts
Stipendien		— 450.—		Bourses
2005 13 K.-A.-Guillebeau-Fonds der Veterinär-medizinischen Fakultät	**111 339.50**	+ **1 052.80**	**112 392.30**	**2005 13 Fonds K. A. Guillebeau de la Faculté médecine-vétérinaire**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 552.80		Intérêts
Verwendungen		— 2 500.—		Allocations
2005 14 Fonds für studentische Wohlfahrtszwecke	**17 966.20**	+ **1 960.60**	**19 926.80**	**2005 14 Fonds d'aide aux étudiants**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage		+ 1 334.—		Versement
Zinsen		+ 626.60		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2005 15 Bürgi-Fonds	**15 931.70**	+ **517.70**	**16 449.40**	**2005 15 Fonds Bürgi**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 517.70		Intérêts
Preise		—.—		Prix

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2005 16 Fonds für das zahnärztliche Institut der Universität Bern	12 362.50	— 2 685.50	9 677.—	**2005 16 Fonds de l'Institut de médecine dentaire de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage		—.—		Versement
Zinsen		+ 314.50		Intérêts
Verwendungen		— 3 000.—		Allocations
Verwaltungskosten		—.—		Frais d'administration
2005 17 Spende der bernischen Landgemeinden zur Zentenarfeier der Universität Bern	29 728.70	+ 966.10	30 694.80	**2005 17 Donation des communes paysannes bernoises en faveur du Centenaire de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 966.10		Intérêts
2005 18 Geiser-Fonds für das Mathematische Seminar Bern	9 595.30	+ 311.80	9 907.10	**2005 18 Fondation Geiser pour le Séminaire de mathématique**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 311.80		Intérêts
Preise				Prix
2005 19 Fonds für das Chemische Institut der Universität Bern	5 704.40	+ 185.30	5 889.70	**2005 19 Fonds pour l'Institut chimique de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 185.30		Intérêts
Beiträge		—.—		Subsides
2005 20 Fonds für das Zoologische Institut der Universität Bern	15 480.80	— 4.50	15 476.30	**2005 20 Fonds pour l'Institut zoologique de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 495.50		Intérêts
Verwendungen		— 500.—		Allocations
2005 21 Josephine-Clark-Fonds für Forschungen auf dem Gebiete der Medizin	389 293.—	+ 44 922.90	434 215.90	**2005 21 Fonds Joséphine Clark de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 12 884.45		Intérêts
Einlage		+ 38 425.85		Versement
Verwendungen		— 6 387.40		Allocations
2005 22 Fonds der Philosophischen Fakultät I der Universität Bern	10 109.10	+ 18.50	10 127.60	**2005 22 Fonds de la Faculté philosophique I de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 328.50		Intérêts
Druckbeiträge für Dissertationen		— 310.—		Allocations pour dissertations
2005 23 Albert-Joerg-Fonds für Forschungen auf dem Gebiete der Bujatrik	41 102.—	+ 1 335.80	42 437.80	**2005 23 Fonds Albert Joerg**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 335.80		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2005 24 Fonds des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr	**97 742.40**	**+ 1 061.—**	**98 803.40**	**2005 24 Fonds pour l'Institut de recherches touristiques**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 425.80		Intérêts
Zuwendungen		+ 16 270.—		Allocations
Verwendungen		— 18 634.80		Subsides
2005 25 Fonds für Preisarbeiten auf dem Gebiete der Diagnostik oder Therapie	**49 614.10**	**+ 1 612.40**	**51 226.50**	**2005 25 Fonds de prix pour travaux concernant le diagnostic ou la thérapeutique**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 612.40		Intérêts
Preise		—.—		Prix
2005 26 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Stammfonds	**2 309 004.70**	**+ 248 120.—**	**2 557 124.70**	**2005 26 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse	*749 104.70*		*754 104.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*1 559 900.—*		*1 803 020.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 67 999.85		Intérêts
Rückerstattungen		+ 5 000.—		Remboursements
Kursveränderungen		+ 243 120.—		Changements de cours
Herausgabe von Rechtsquellen		— 17 231.80		Publicat. de docum. juridiques
Übertrag auf Sonderfonds		— 47 203.20		Reports au fonds spécial
Renten		— 3 501.50		Rentes
Verwaltungskosten		— 63.35		Frais d'administration
2005 27 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Sonderfonds Historisches Seminar	**25 450.20**	**— 5 969.65**	**19 480.55**	**2005 27 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds spécial Séminaire historique**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 458.32		Intérêts
Hertrag vom Stammfonds		+ 15 489.10		Report du fonds principal
Anschaffung historischer Werke		— 21 917.07		Achat d'œuvres historiques
Verwaltungskosten		—.—		Frais d'administration
2005 28 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Sonderfonds Juristisches Seminar	**28 702.25**	**+ 648.15**	**29 350.40**	**2005 28 Fonds Friedrich Emil Welti-fonds spécial Séminaire jurid.**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 735.28		Intérêts
Hertrag vom Stammfonds		+ 15 489.10		Report du fonds principal
Verwaltungskosten		—.—		Frais d'administration
Übertrag von Fonds für Rechtsquellenausgabe		—.—		Report du fonds publication de documents juridiques
Anschaffung juristischer Werke		— 15 576.23		Achat d'œuvres juridiques
2005 29 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Sonderfonds für die Rechtsquellenausgabe	**95 082.60**	**+ 18 846.80**	**113 929.40**	**2005 29 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds spécial pour la publication de documents juridiques**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 076.80		Intérêts
Hertrag vom Stammfonds		+ 16 225.—		Report du fonds principal
Übertrag auf Fonds Jurist. Seminar		—.—		Report au fonds Séminaire jurid.
Verwendungen		— 455.—		Allocations
2005 30 Fonds für die Weiterbildung von Schwachsichtigen oder Blinden	**21 465.30**	**+ 277.70**	**21 743.—**	**2005 30 Fonds pour le perfectionnement des personnes qui ont la vue faible ou aveugles**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 692.70		Intérêts
Einlage		—.—		Versement
Verwendungen		— 415.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2005 31 Fonds des Kunsthistorischen Seminars der Universität Bern	**12 500.—**	**—.—**	**12 500.—**	**2005 31 Fonds du Séminaire d'art historique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse		+ 406.25		*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		—.—		Intérêts
Geschenke		— 406.25		Dons
Verwendungen				Allocations
2005 32 Liquidationsfonds Chemiesyndikat für Pharmazie und Chemie	**756.70**	**— 113.80**	**642.90**	**2005 32 Fonds de liquidation du Syndicat de chimie pour pharmacie et chimie**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 21.65		Intérêts
Verwendungen		— 135.45		Allocations
2005 33 Baufonds für das Theodor-Kocher-Institut	**41 344.70**	**+ 693.80**	**42 038.50**	**2005 33 Fonds de construction pour l'Institut Theodor Kocher**
Aktiven: Anlage Hypothekarkasse	*4 344.70*		*5 038.50*	*Actifs: Placement Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*37 000.—*		*37 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 1 370.85		Intérêts
Rückerstattungen		+ 1 345.05		Remboursements
Geschenke		—.—		Dons
Verwendungen		— 2 022.10		Allocations
Verwaltungskosten		—.—		Frais d'administration
2005 34 Fonds für den Theodor-Kocher-Preis	**44 666.50**	**— 1 560.10**	**43 106.40**	**2005 34 Fonds de prix Theodor Kocher**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 439.90		Intérêts
Verwendungen		— 3 000.—		Allocations
2005 35 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds für das Pharmazeutische Institut der Universität Bern	**3 528.70**	**+ 114.60**	**3 643.30**	**2005 35 Fonds Dr. Kurt Siegfrien pour l'Institut pharmaceutibde de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 114.60		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2005 36 Darlehens- und Stipendienkasse der Universität Bern	**567 975.05**	**— 11 894.70**	**556 080.35**	**2005 36 Caisse de prêts et de bourses de l'Université de Berne**
Aktiven: Anlage Hypothekarkasse	*380 402.30*		*350 402.40*	*Actifs: Placement Caisseø hypothécaire*
Postcheckkonto	*644.75*		*1 949.95*	*Compte chèques postaux*
Darlehen	*241 028.—*		*261 978.—*	*Prêts*
Passiven: Transit. Passiven	*6 100.—*		*5 750.—*	*Passifs: Passifs transitoir*
Rückzahlungsreserve	*48 000.—*		*52 500.—*	*Réserve de remboursements*
Zinsen		+ 11 785.60		Intérêts
Staatsbeitrag		+ 15 000.—		Subside de l'Etat
Einlagen aus Mueshafen- und Schulseckelfonds		+ 46 000.—		Versement des Fonds Mueshafen et Schulseckel
Einlage aus Blackborne-Stiftung		+ 2 500.—		Versem. de la Fondat. Blackboren
Beiträge		+ 21 032.40		Subsides
Stipendien		— 103 650.—		Bourses
Verwaltungskosten		— 62.70		Frais d'administration
Einlage in Darlehens-Rückzahlungs-Reserve		— 4 500.—		Versement en réserve de remboursement de prêts
Darlehens-Abschreibung		—.—		Amortissement sur prêts
2005 37 Kasse für studentische Zwecke der Universität Bern	**43 202.40**	**+ 3 415.40**	**46 617.80**	**2005 37 Caisse pour but d'étudiant de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 415.40		Intérêts
Einlage		+ 2 000.—		Versement
Beiträge der Studierenden		—.—		Contributions des étudiants
Verwendungen		—.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2005 38 Legat Scheidegger des Kunsthistorischen Seminars	**10 000.—**	—.—	**10 000.—**	**2005 38 Séminaire d'art historique, legs Scheidegger**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 325.—		Intérêts
Verwendungen		— 325.—		Allocations
2005 39 Johann-Alfred-Münger-Fonds der Universität Bern	**5 167.30**	+ **167.90**	**5 335.20**	**2005 39 Fonds Johann Alfred Münger de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 167.90		Intérêts
2005 40 Asher-Fonds für das Physiologische Institut der Universität Bern	**3 201.40**	**104.—**	**3 305.40**	**2005 40 Fonds Asher pour l'Institut physiologique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 104.—		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2005 41 Emma Ottilie Bach-Legat der Universität Bern	**11 582.10**	+ **376.40**	**11 958.50**	**2005 41 Université de Berne, Legs Emma Ottilie Bach**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 376.40		Intérêts
2005 42 Fonds für Beihilfe an Privatdozenten	**74 539.40**	+ **2 422.50**	**76 961.90**	**2005 42 Fonds pour secours aux privat docents**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 422.50		Intérêts
Rückerstattungen		—.—		Remboursements
Verwendungen		—.—		Allocations
2005 43 Exkursionsfonds der philosophischen Fakultät I der Universität Bern	**17 285.90**	+ **31.70**	**17 317.60**	**2005 43 Fonds d'excursion de la Faculté de philosophie I de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 561.70		Intérêts
Verwendungen		— 530.—		Allocations
2005 44 Fonds für geologische Exkursionen der Universität Bern	**17 662.30**	+ **120.20**	**17 782.50**	**2005 44 Fonds pour excursions géologiques de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 570.20		Intérêts
Verwendungen		— 450.—		Allocations
2005 45 Fonds für mineralogisch-petrographische Exkursionen der Universität Bern	**17 206.—**	+ **54.60**	**17 260.60**	**2005 45 Fonds pour excursions minéralogiques-pétrographiques de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 554.60		Intérêts
Verwendungen		— 500.—		Allocations
2005 46 Fonds für geographische Exkursionen der Universität Bern	**17 153.90**	— **970.40**	**16 183.50**	**2005 46 Fonds pour excursions géographiques de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 519.95		Intérêts
Verwendungen		— 1 490.35		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2005 47 Fonds der medizinischen Poliklinik, Erbschaft Adolf Mathys	8 482.—	— 7 690.70	791.30	**2005 47 Fonds de la policlinique de médecine, héritage Adolf Mathys**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 482.—*		*791.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*5 000.—*		—.—	*Valeurs*
Einlage		—.—		Versement
Zinsen		+ 256.70		Intérêts
Verwendungen		— 7 947.40		Allocations
2005 48 Hilfsfonds für die ungarischen Flüchtlingsstudenten	54 555.30	— 419.—	54 136.30	**2005 48 Fonds de secours pour les étudiants hongrois réfugiés**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage		+ 15 000.—		Versement
Zinsen		+ 1 716.30		Intérêts
Verwendungen		— 17 135.30		Allocations
2006 1 Dr.-Joachim-de-Giacomi-Fonds	14 102.30	+ 458.30	14 560.60	**2006 1 Fonds Dr. Joachim de Giacomi**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 458.30		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2006 2 Eduard-Fischer-Fonds	9 887.80	+ 208.10	10 095.90	**2006 2 Fonds Ed. Fischer**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 318.10		Intérêts
Beiträge		— 110.—		Allocations
2040 1 Reisefonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	21 037.10	+ 14.40	21 051.50	**2040 1 Fonds de voyage de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 683.70		Intérêts
Spenden		—.—		Dons
Beiträge an Reisekosten		— 669.30		Subsides pour frais de voyage
2040 2 Freiplatzfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	30 841.20	+ 1 002.30	31 843.50	**2040 2 Fonds des places gratuites de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécarie*
Zinsen		+ 1 002.30		Intérêts
Beiträge		—.—		Bourses
2040 3 Frau-Lehmann-Seiler-Fonds für die Sprachheilschule Münchenbuchsee	24 698.85	+ 802.65	25 501.50	**2040 3 Fonds Lehmann-Seiler de l'Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 802.65		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2040 4 Hermann-Ficker-Fonds der Kantonalen Sprachheilschule Münchenbuchsee	18 773.20	+ 610.10	19 383.30	**2040 4 Ecole thérapeutique vocale de Münchenbuchsee; Fonds Ficker**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 610.10		Intérêts
Erlös aus Wertschriften		—.—		Recettes provenant de titres
Verwendungen		—.—		Allocations
2100 1 Seva-Fonds der Baudirektion	10 171.—	+ 1 918.—	12 089.—	**2100 1 Fonds de la «Seva», Direction des travaux publics**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+ 2 500.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 360.80		Intérêts
Verwendungen		— 942.80		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2110 1 Krankenkasse der Juragewässerkorrektion	**25 013.50**	**— 152.80**	**24 860.70**	**2110 1 Caisse de secours en cas d'accident et de maladie pour les ouvriers de la correction des eaux du Jura**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 786.05		Intérêts
Beiträge der Arbeiter		+ 362.30		Contributions des ouvriers
Krankengelder, Arzt- und Verpflegungskosten		— 1 301.15		Secours et frais médicaux
2110 2 Hilfsfonds für unverschuldet in Not geratene Wegmeister	**59 855.10**	**+ 5 844.60**	**65 699.70**	**2110 2 Fonds d'aide pour cantonniers dans la gêne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 024.60		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 4 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 180.—		Allocations
2200 1 Schwellenfonds der ehemaligen Spiez—Frutigen-Bahn	**370 865.45**	**+ 10 281.65**	**381 147.10**	**2200 1 Fonds d'endiguem. de l'ancien chemin de fer Spiez—Frutigen**
Anlage: Ersparniskasse Aeschi				*Placement: Caisse d'épargne Aeschi*
Zinsen		+ 7 491.10		Intérêts
Verrechnungssteuer-Rückerstattung		+ 2 790.55		Remboursement de l'impôt anticipé
Aufwand für Schwellenbauten		—.—		Allocations aux endiguements
Eisenbahndirektion				**Direction des chemins de fer**
2200 2 Fonds für technische Verbesserungen, Konto I	**42 974.20**	**— 22 969.40**	**20 004.80**	**2200 2 Fonds pour améliorations techniques, compte I**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Pachtzinsen		+ 1 937.50		Fermages
Bankzinsen		+ 1 347.10		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 17 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 43 254.—		Allocations
Eisenbahndirektion				**Direction des chemins de fer**
2200 3 Fonds für technische Verbesserungen, Konto II	**344 573.—**	**— 19 175.40**	**325 397.60**	**2200 3 Fonds pour améliorations techniques, compte II**
Anlage: Hypothekarkasse	*259 823.—*		*276 647.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*84 750.—*		*48 750.—*	*Prêts*
Einlage aus «Seva»		+ 90 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 10 275.—		Intérêts
Rückerstattungen		+ 255.—		Remboursements
Zunahme der Darlehen		—.—		Augmentation des prêts
Rückzahlung Darlehen		+ 36 000.—		Remboursement des prêts
Neue Darlehen		—.—		Nouveaux prêts
Verwendungen		— 119 705.40		Allocations
Abnahme Darlehen		— 36 000.—		Diminution des prêts
Eisenbahndirektion				**Direction des chemins de fer**
2200 4 Fonds für technische Verbesserungen, Konto III	**45 246.50**	**— 4 006.90**	**41 239.60**	**2200 4 Fonds pour améliorations techniques, compte III**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Diverse Einnahmen		+ 126.—		Recettes diverses
Einlage aus «Seva»		+ 11 800.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 1 414.10		Intérêts
Nicht verwendete Rückstellung		—.—		Provision non utilisée
Verwendungen		— 17 347.—		Allocations
2320 1 Jagdfonds	**113 094.40**	**— 1 574.70**	**111 519.70**	**2320 1 Fonds de chasse**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 603.05		Intérêts
Beiträge		+ 6 058.90		Subventions
Diverse Einnahmen aus Mahngebühren usw.		—.—		Recettes diverses pour émoluments de recharges, etc.
Hebung und Förderung der Jagd		— 11 236.65		Amélioration et relèvement de la chasse

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2320 2 Naturschutzfonds	**74 519.90**	**+ 2 095.60**	**76 615.50**	**2320 2 Fonds de la protection de la nature**
Anlage: Hypothekarkasse		+ 2 359.95		*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 10 000.—		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 2 220.80		Versement de la «Seva»
Diverse Einlagen		— 12 485.15		Versements divers
Verwendungen				Allocations
2400 1 Kantonaler Rebfonds	**198 443.40**	**— 34 995.40**	**163 448.—**	**2400 1 Fonds cantonal pour la lutte contre le phylloxéra**
Anlage: Hypothekarkasse	*171 624.70*		*159 909.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Debitoren	*26 818.70*		*3 753.70*	*Débiteurs*
Kreditoren	*—.—*		*215.30*	*Créditeurs*
Einlage aus „Seva“		+ 5 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 4 127.90		Intérêts
Bundesbeitrag		+ 90 411.90		Subvention de la Confédération
Staatsbeitrag		+ 20 000.—		Subvention de l'Etat
Steuern der Rebbesitzer		+ 5 038.45		Contrib. d. propriétaires de vignes
Diverse Einnahmen		+ 341.45		Recettes diverses
Beiträge an die Rebenrekonstitution		— 158 458.50		Subsides pour la reconstruction des vignes
Instandstellung der Rochenne-Reben Twann		— 101.75		Reconstruction du vignoble de la Rochenne, Douanne
Verwaltungskosten		— 1 354.85		Frais d'administration
2400 2 Fonds zur Förderung der jurassischen Pferdezucht	**23 195.90**	**+ —.50**	**23 196.40**	**2400 2 Fonds pour l'encouragement de l'élevage chevalin du Jura**
Anlage: Hypothekarkasse		+ 743.10		*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		— 742.60		Intérêts
Prämien				Primes
2400 3 Fonds für eine landwirtschaftliche Ausstellung im Kanton Bern	**15 610.30**	**+ 507.30**	**16 117.60**	**2400 3 Fonds pour une exposition agricole dans le canton de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 507.30		Intérêts
2400 4 Jubiläumsfonds des Vereins ehemaliger Rüttischüler	**10 488.60**	**+ 340.80**	**10 829.40**	**2400 4 Fonds du jubilé de l'Association des anciens élèves de la Rütti**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 340.80		Intérêts
2400 5 Bergbauernschule Hondrich; Vermächtnis L. Hodel	**1 532.90**	**+ 49.70**	**1 582.60**	**2400 5 Ecole d'économie alpestre de Hondrich; Legs L. Hodel**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 49.70		Intérêts
2400 6 Fonds der «Mutuelle chevaline suisse»	**633.90**	**+ 20.50**	**654.40**	**2400 6 Fonds Mutuelle chevaline suisse**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 20.50		Intérêts
2400 7 Fonds zur Förderung der Bauernkultur	**84 882.60**	**— 7 952.20**	**76 930.40**	**2400 7 Fonds pour le folklore rural**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 542.70		Intérêts
Verwendungen		— 10 494.90		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2400 8 Hilfsfonds für den Pferdeausstellungsmarkt in Saignelégier	**32 744.10**	+ **1 064.10**	**33 808.20**	**2400 8 Fonds en faveur du Marché-concours de chevaux à Saignelégier**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		—.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 1 064.10		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2400 9 Seva-Fonds der Landwirtschaftsdirektion	**21 671.40**	+ **2 837.70**	**24 509.10**	**2400 9 Fonds de la «Seva», Direction de l'agriculture**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+ 6 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 762.50		Intérêts
Verwendungen		— 3 924.80		Allocations
2405 1 Viehversicherungsfonds	**525 000.—**	—.—	**525 000.—**	**2405 1 Fonds d'assurance du bétail**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 17 062.50		Intérêts
Beitrag an die Viehversicherung		— 17 062.50		Contribution à l'assurance du bétail
2410 1 Siedlungsfonds	**577 986.90**	+ **18 784.50**	**596 771.40**	**2410 1 Fonds de colonisation**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement; Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 18 784.50		Intérêts
Verschiedene Einnahmen		—.—		Recettes diverses
Verwendungen		—.—		Allocations
2440 1 Fonds für käsereitechnische Versuche und Untersuchungen an der Molkereischule Rütti-Zollikofen	**—**	+ **70 497.30**	**70 497.30**	**2440 1 Fonds pour recherches techniques en matière fromagère et analyses à l'Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlagen		+ 68 500.—		Versements
Zinsen		+ 1 997.30		Intérêts
2500 1 Notstandsfonds	**64 928.20**	+ **11 107.80**	**76 036.—**	**2500 1 Fonds pour l'aide aux personnes de condition modeste**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 332.80		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 16 000.—		Versement de la «Seva»
Rückzahlungen		—.—		Remboursements
Unterstützungen		— 7 225.—		Secours
2500 2 Fonds für ausserordentliche Unterstützungen	**57 708.05**	— **14 906.75**	**42 801.30**	**2500 2 Fonds pour secours extraordinaires**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 682.55		Intérêts
Einlage aus «Seva»		—.—		Versement de la «Seva»
Andere Zuwendungen		+ 3 400.—		Autres contributions
Rückerstattungen		+ 400.—		Remboursements
Verwendungen		— 20 389.30		Allocations
2500 3 Fonds für berufliche Ausbildung bedürftiger Pflegekinder	**11 665.20**	— **846.50**	**10 818.70**	**2500 3 Fonds pour la formation professionnelle d'enfants indigents**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 353.50		Intérêts
Verwendungen		— 1 200.—		Allocations
2500 4 Fonds für bedürftige Wöchnerinnen	**10 341.50**	— **170.60**	**10 170.90**	**2500 4 Fonds pour accouchées indigentes**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 329.40		Intérêts
Verwendungen		— 500.—		Allocations

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1959 Fortune au 31 décembre 1959	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1960 Fortune au 31 décembre 1960	Fonds du droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2500 5 Fonds der Fürsorgedirektion	**2 763.20**	+ 492.50	**3 255.70**	**2500 5 Fonds de la Direction des œuvres sociales**
Anlage. Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+ 4 000.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 138.45		Intérêts
Verwendungen		— 3 645.95		Allocations
2515 1 Geschenkfonds des Erziehungsheims Aarwangen	**10 630.15**	+ 72.40	**10 702.55**	**2515 1 Fonds de dons du Foyer d'éducation d'Aarwangen**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 345.15		Intérêts
Rückerstattung und Geschenke		+ 400.—		Remboursement et dons
Verwendungen		— 672.75		Allocations
2525 1 Reisefonds des Erziehungsheims Landorf	**4 656.45**	+ 151.25	**4 807.70**	**2525 1 Fonds de voyage du Foyer d'éducation de Landorf**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 151.25		Intérêts
Beiträge an Reisen		—.—		Bourses de voyage
2525 2 Legat N. Spring des Erziehungsheims Landorf	**2 884.30**	+ 93.70	**2 978.—**	**2525 2 Legs N. Spring du Foyer d'éducation de Landorf**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 93.70		Intérêts
Verwendungen		—.—		Allocations
2530 1 Legat Münger-Leder des Erziehungsheims Oberbipp	**15 149.10**	+ 492.30	**15 641.40**	**2530 1 Legs Münger-Leder du Foyer d'éducation d'Oberbipp**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 492.30		Intérêts
2600 1 Fonds «Gemeindewappen-Bereinigungen und sonstige Unkosten»	**479.50**	— 188.10	**291.40**	**2600 1 Fonds pour la mise au point des armoiries communales et frais divers**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 11.90		Intérêts
Einlage aus „Seva“		—.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 200.—		Allocations
2700 1 Müslinsches Legat	**135 052.70**	+ 2 680.90	**137 733.60**	**2700 1 Legs Müslin**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 362.95		Intérêts
Preise		— 250.—		Prix
Stipendien		— 1 200.—		Bourses
Bücheranschaffungen		— 232.05		Achat de livres
2700 2 Reservefonds der Kirchendirektion	**298.10**	+ 1 300.20	**1 598.30**	**2700 2 Fonds de réserve de la direction des cultes**
Anlage: Hypothekarkasse				*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage		+ 5 000.—		Versement
Zinsen		+ 80.20		Intérêts
Gaben		— 3 780.—		Dons